

মহাভারত

মহাভারতম্

অষ্টমশতবার্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

৪৩

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমদ্রীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-
সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন
শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া
ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-
বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাসী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯

প্রথম প্রকাশ : ১৩৪৫ বঙ্গাব্দ
দ্বিতীয় (বিশ্ববাণী) সংস্করণ : কলিকাতা পুস্তকমেলা ১৪০০ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক :
ধীবা মণ্ডল
বিশ্ববাণী প্রকাশনী
৭৯/১ বি. মহাত্মা গান্ধী বোড
কলিকাতা - ৭০০ ০০৯

মুদ্রক :
হবাইজন প্রিন্টার্স
১৪৮৮ পটৌদি হাউস
দবিয়াগঞ্জ
নিউ দিল্লী - ১১০ ০০২

মূল্য : ১১০.০০

মহাভারত

৪৩

আশ্রমবাসিকপর্ব

মৌসল পর্ব

মহাপ্রস্থানিকপর্ব

স্বর্গারোহনপর্ব

ভারত সাবিত্রী

প্রকাশকের নিবেদন

‘মহাভারতম্’ মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমদ্ হরিদাস সিকান্দবাগীশ মহাশয়ের তপশ্চালক অন্ততময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপশ্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একশ বছর তিনি ছিলেন ‘মহাভারতম্’-এর তপশ্চায় যত্ন—এবং সে একক ও হৃদয় তপশ্চায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের ক্ষত্র যেথে গেছেন তাঁর ‘মহাভারতম্’—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। ‘মহাভারতম্’-এর বিভিন্ন সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জয়শতবর্ষপূর্তি উপলক্ষে কবি হরিদাসের প্রতি প্রকাজলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। স্বীকৃতির সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

মহাভারতম্

জন্মশতবার্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

আশ্রমবাসিকপর্ব

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ- ২

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯

নিবেদন

সর্বশক্তিমান ভগবানের অচ্যুত আশ্রয়স্বয়ংসিদ্ধ একাশিত হইল। এই পরাকাষ্ঠি মহাভারতের পঞ্চদশ পর্ক। ইহা অপেক্ষাকৃত ক্ষুদ্র হইলেও ইহার বৃত্তান্তগুলি যত্নসহকারে গ্রহণ, উল্লিখিত গানবচনবিহীন বৈচিত্র্য সকল সম্পূর্ণ স্বাভাবিক এবং মহামি শ্রীকৃষ্ণ-বৈষ্ণব-বেদব্যাসের ভগবান মহিমা বা যোগপ্রভাব যোগদর্শনচমোদিত, অত্যন্ত চর্য এবং সর্বথা বিশ্বাসযোগ্য।

এখানে ইহা উল্লেখযোগ্য যে, বৈষ্ণবায়নের যুগে পুনোক্ত কাহিনী শুনিয়াও জনমেজয় বিখ্যাত করিতে চাহেন নাই যে, বেদব্যাসের যোগলক্ষ্যমতা-নিবন্ধন বৃত্তান্ত, বুদ্ধিষ্টি-প্রভৃতির সমুখে গঙ্গাগর্ভ হইতে কুরুক্ষেত্রে নিহত যৌবগণ পুনরায় আবির্ভূত হইয়া জীবিত-গণের সহিত সম্মেলন করিয়াছিলেন এবং পরে স্ব স্ব লোকে প্রস্থান করিয়াছিলেন, কিন্তু জনমেজয়ের ইচ্ছানুসারে যখন সপ্তগন্ধারাজ সদ্যস্বপ্নে নিরত বেদব্যাস জনমেজয়ের পব-লোকগত পিতা পরীক্ষিতকে আনয়ন করিয়া জনমেজয়কে দর্শন করাইলেন, তখন জনমেজয় যোগপ্রভাব দর্শন করিয়া আনন্দে ও বিশ্বাসে অভিভূত হইলেন।

বর্তমান কালে ভগবান বা গাথক আমাদের সমুখে নাই। ভৈলকস্বামী, ভাস্করানন্দস্বামী এবং শ্রীমাদ্ভক্তদেব ও দেহরক্ষা করাইয়াছেন। হায়! অধিকাংশগণকে শিক্ষা করাইয়াও ব্রহ্ম আজ আমাদের সমুখে কলির প্রভাবে বোঁগী বা ভগবান একান্ত অভাব—উচ্চা সর্বাপেক্ষা দুঃখ ও পবিত্রতার বিষয়। ইতি—

কলিকাতা, ইটালী, ৪১ নং দেন সেন,

১৭ই মার্চ, ১৩৬৫ সাল।

}

শ্রীচবিদ্যাসদেবশর্মা।

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

—:~:—

আশ্রমবাসিকপর্ব

—:~:—

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক
ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির প্রতি পাণ্ডবগণের ব্যবহার বর্ণনা	২	৪
পাণ্ডবগণের সম্ভাবনায় ধৃতরাষ্ট্র এবং গান্ধারীরও শ্রীতি লাভ	১০	১
ধৃতরাষ্ট্র ও গান্ধারীর প্রতি অশ্বমেধে ভীষ্মের অসম্ভাবনায় নিজের কার্যদোষে ধৃতরাষ্ট্রের অহুতাগ	১৪	৩
যুধিষ্ঠিরের নিকট ধৃতরাষ্ট্রের আশ্রমবাসের অহুমতি প্রার্থনা	১৭	১২
ধৃতরাষ্ট্রের বনবাসাহুমতি প্রার্থনায় যুধিষ্ঠিরের অহুতাগ ও বিনয়ের সহিত উত্তর দান	২১	৬২
দুর্বলগতানিবন্ধন ধৃতরাষ্ট্রের গান্ধারীকে অবলম্বন ও চৈতন্তলগোপ এবং যুধিষ্ঠিরের হস্তস্পর্শে চৈতন্তলাভ	২২	১
যুধিষ্ঠিরের প্রতি বেদব্যাসের উপদেশ	২৬	২১
যুধিষ্ঠিরের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের উপদেশ	৩২	১
ছয়প্রকার আততায়ীর নিরূপণ (টীকায় ব্রষ্টব্য)	৩৮	৭
দেবশাসী ব্রাহ্মণাদি চারিবর্ণের নিকট ধৃতরাষ্ট্রের তপোবন গমনে অহুমতি প্রার্থনা	৪৭	২
দেবশাসিগণকর্তৃক বিদ্যান্ ও বাক্শটু কোনও ব্রাহ্মণকে মুখপাত্র করণ	৬১	১৩
সেই ব্রাহ্মণকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের তপোবন গমনে অহুমোদন ও সন্তোষ প্রকাশ	৬২	১০
ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক নিহতদিগের ঔর্ধ্বদেহিক কার্য্য করিবার ক্ষমতা যুধিষ্ঠিরের নিকট দান প্রার্থনা করিবার উদ্দেশ্যে বিদুরকে প্রেরণ	৭০	১২
উক্ত বিষয়ে ভীষ্মের আগন্তি আছে বুঝিয়া অর্জুনকর্তৃক তাহার অহুমতি	৭৮	১
প্রভৃতিতে ভীমকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির পূর্ব দ্রব্যব্যহার অরণ্য করাইয়া দেওয়া	৮০	৮
	৮১	১৫

৬ পাঠক্রমে আশ্রমবাসিকপর্বের বহু সূচীপত্র ।

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	স্রোতাক
যুগিতিরকর্তৃক ভোগকে এবিসমে নীরপ থাকতে আদেশ	৮৩	২৫
যুগিতিরকর্তৃক বিদ্রবের নিকট ধৃতরাষ্ট্রের অভিলাষ প্রণয়ের ইচ্ছা জ্ঞাপন	৮৪	৪
ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক কাঠিকী পুণিগায় যুদ্ধে নিহত ভীষ্মপ্রভৃতির সদগতিব উদ্দেশে নানাবিধ বস্তু দান	৮৯	১৫
গান্ধারীর সহিত ধৃতরাষ্ট্রের তপোবনে প্রস্থান	৯৪	১
ধৃতরাষ্ট্র ও গান্ধারীর সহিত কুন্তীরও তপোবন গমনে উত্তম এবং কুন্তীর প্রতি যুগিতির তপোবন গমনে নিবৃত্তির জ্ঞান অজ্ঞান	৯৯	৭
যুগিতিরপ্রভৃতির প্রতি কুন্তীর প্রবোধবাক্য	১০৪	৩২
তপোবন গমন সময়ে ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির প্রথম দিনে গঙ্গাতীরে অবস্থান ও নানা সংস্কার্য	১১২	১৬
ধৃতরাষ্ট্রের তপস্বী	১১৬	১২
ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির নিকট নারদের নানা আশ্বাস বাক্য	১১৮	৫
ধৃতরাষ্ট্রের বিষয়ে নারদের ভবিষ্যদ্বাক্য	১২৩	৭
যুগিতিরপ্রভৃতির ধৃতরাষ্ট্রাদিকে দেখিবার জ্ঞান তপোবনে গমন	১৩৩	১৯
কুরুক্ষেত্রস্থিত তপোবনে ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির সহিত পাণ্ডবগণাদির সাক্ষাৎকার	১৪০	৭
তপস্বীদের নিকট সঙ্করকর্তৃক পাণ্ডবগণাদির পরিচয় দান	১৪৪	৪
যুগিতির ও বিদ্রবের সাক্ষাৎকার এবং বিদ্রবের যুগিতির-দেহে প্রবেশ	১৫৪	২৩
ধৃতরাষ্ট্রের আশ্রমে বেদব্যাসের আগমন এবং বিদ্রব-প্রভৃতির পূর্ববৃত্তান্ত কথন	১৬১	২২
ধৃতরাষ্ট্রের আশ্রমে যুগিতিরপ্রভৃতির একমাস অবস্থান কুন্তীকর্তৃক কর্ণের উৎপত্তি কথন	১৭৯	৫৫
বেদব্যাসকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির পূর্বরূপ কথন	১৮৫	৫
বেদব্যাসের আদেশে যুতব্যক্তিগণের দর্শনের জ্ঞান	১৮৮	১৯
ধৃতরাষ্ট্রাদি সকলের গঙ্গাতীরে গমন	১৯১	৪
কুরুক্ষেত্রস্থিত নিহত নোকাদিগকে বেদব্যাসের আশ্রান	১৯২	৭
কুরুক্ষেত্রস্থিত নিহত নোকাদিগের গঙ্গাজল হইতে উত্থান	১৯২	৭
বেদব্যাসকর্তৃক অঙ্গ ধৃতরাষ্ট্রকে দিব্যচক্ষু দান	১৯৪	১৭
মিত্রশত্রু সকলোই পরস্পর সৌহার্দ্যে সম্মেলন	১৯৫	১

পাঠক্রমে আশ্রমবাসিকপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র । ৭

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	স্রোতাক
আগত বীরগণের স্ব স্ব গোলকে গ্রহণ	১২৭	২৪
বেদব্যাসের অহুমতিক্রমে বিদ্যা স্ত্রীগণেব গঙ্গাজলে		
প্রবেশ ও স্ব স্ব পতিলোক গমন	১২৯	২০
এই আশ্রম্য উপাখ্যান ও প্রবেশের ফল বর্ণনা	২০১	৩৫
জনমেজয়েব গ্রামে বৈশম্পায়নের আশ্রিগণের তবকথা		
প্রকাশ	২০২	২
জনমেজয়ের আগ্রহে বেদব্যাসকর্তৃক গরীক্ষিতেব		
আনয়ন ও জনমেজয়কর্তৃক তাঁহার দর্শন	২১০	৭
যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির প্রতি বৃত্তরাষ্ট্রকর্তৃক হস্তিনায় গমনের		
অহুমতি এবং তাঁহাদেব পুনরায় হস্তিনায় গমন	২১৭	১৬
হস্তিনায় নারদের যুধিষ্ঠিরের নিকট আগমন এবং তাঁহার		
নিকট যুধিষ্ঠিরের প্রশ্ন	২২৬	১
নারদকর্তৃক বৃত্তরাষ্ট্র, গান্ধারী ও কুন্তীর দাবানল-		
দগ্ধ হইয়া মৃত্যুর বৃত্তান্ত বর্ণন	২২৮	৯
যুধিষ্ঠিরগভৃতিব বিলাপ	২৬৪	৪১
অমঙ্গলপূত অগ্নিতে দগ্ধ হইয়া বৃত্তরাষ্ট্র, গান্ধারী ও কুন্তীর		
মৃত্যু হইয়াছে সনে করিয়া যুধিষ্ঠিরের অঙ্গভাণ	২৬৮	১৪
মঙ্গলপূত অগ্নিতে দগ্ধ হইয়া মৃত্যু হইয়াছে বলিয়া নারদ-		
কর্তৃক আশ্বাসদান	২৮০	১
যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি কর্তৃক বৃত্তরাষ্ট্র, গান্ধারী ও কুন্তীর		
ঐর্ষ্যমৈত্রিক কার্য সম্পাদন	২৪৩	১২
বৃত্তরাষ্ট্র ও গান্ধারী কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের পবে হস্তিনায়		
পনর বৎসর এবং তপোবনে তিন বৎসর অতিবাহিত		
করিয়াছিলেন	২৪৭	৩১

আশ্রমবাসিকপর্বের সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥

—ঃঃ—

আশ্রমবাসিকপর্বের উপপর্ব

উপপর্বের নাম	পৃষ্ঠাঙ্ক
১। আশ্রমবাসিকপর্ব	১
২। পুত্রদর্শনপর্ব	১৬৮
৩। দাবদাগমনপর্ব	২২৬

—৫—

আশ্রমবাসিকপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

—৫৫—

মহর্ষি বেদবাস আশ্রমপর্বের দ্বিতীয় অধ্যায়ে আশ্রমবাসিকপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা গণনা করিয়া লিখিয়া গিয়াছেন—

“এতদাশ্রমবাসাখ্যং পদোক্তং স্মরহাভুতম্ ।

দ্বিচত্বাবিংশদধ্যায়াঃ পট্টকৈস্তদভিগংখ্যয়া ॥৩৫২॥

সহস্রমেকং শ্লোকানাম্ গুণশ্লোকশতানি চ ।

সংভেদে চ তথা শ্লোকাঃ সংখ্যাতান্তবদর্শিনা ॥৩৫৩॥”

অর্থাৎ মহর্ষি বেদবাস আশ্রমবাসিকপর্বের ৪২টি অধ্যায় এবং ১১১১টি শ্লোক বলিয়াছেন ।

পাঠকমহোদয়গণ! নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলে জানিতে পারিবেন যে, এই আশ্রম-বাসিকপর্বের উক্ত অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার সম্পূর্ণ মিল বহিষাছে ।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	২৭	১৫	১৫	২৯	৩৭
২	১৩	১৬	১৮	৩০	২৬
৩	১৭	১৭	১৩	৩১	২৫
৪	৪৩	১৮	৩২	৩২	৫৫
৫	৪৭	১৯	২১	৩৩	২৪
৬	২২	২০	২৫	৩৪	১৫
৭	৪৭	২১	১৮	৩৫	২১
৮	২১	২২	২২	৩৬	৩৫
৯	২৩	২৩	১৬	৩৭	১৮
১০	২৩	২৪	১৬	৩৮	১৮
১১	২১	২৫	২৬	৩৯	৫৩
১২	৫৪	২৬	১৮	৪০	৪৫
১৩	২৫	২৭	২০	৪১	২১
১৪	১৩	২৮	১৯	৪২	৩৩
৩৯৬		২৭৯		৪৩৬	

$$\text{একুশ} = ৩৯৬ + ২৭৯ + ৪৩৬ = ১১১১$$

মহাভারতম্



আশ্রমবাসিকপর্ব

—:—
(১। আশ্রমবাস পর্ব)

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরকৈব নরোত্তমম্ ।
দেবীং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥
জনমেজয় উবাচ ।

প্রাপ্য পৈতামহং রাজ্যং মম পূর্বপিতামহাঃ ।
কথমাসন্ মহারাজে ধৃতরাষ্ট্রে মহাত্মনি ॥১॥

ভারতকৌয়দী

নমো গণেশায় ।

অহো মহাকাল । মদীয়কালঃ ক্রমাৎ কয়ং যাতি স্মেতি কালঃ ।

মতে ন কালঃ ভবদর্শনারা নিরুদ্ধি কালং কলম্ । দরাসাঃ ॥১॥

দমাগতেহাশ্রমবাসকালে পূর্বগৃহ্যশ্রমবাসনামি ।

কর্তুং প্রবৃত্তস্ত মহাহবদাং চাকাং মহামো ভব মে ভব । স্বম্ ॥২॥

অথ প্রাগৃহচিতমপি দ্বিজাতানা জনমেজয়েন পৃচ্ছতা শ্রুত্যানমশ্রমবাসিকপর্বকীরততে জনমেজয় উবাচ । প্রাপ্যেতি । মম পূর্বপিতামহাঃ প্রপিতামহপৰ্য্যায়গতা যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ পাণ্ডবাঃ, পৈতামহং রাজ্যং যুদ্ধজয়েন প্রাপ্য, মহাত্মনি তদানীং প্রশস্তচিত্তে মহারাজে ধৃতরাষ্ট্রে বিবরে, কথং কাহুশাঃ কীদৃগ্ ব্যবহারঃ, আসন্ ॥১॥

জনমেজয় বলিলেন—‘আমার প্রপিতামহ যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ পৈতৃক রাজ্য লাভ করিয়া মহাত্মা মহারাজ ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি কি প্রকার ব্যবহার করিতেন ? ॥১॥

(১)....পাণ্ডবা সে পিতামহাঃ—পি বহু বহু ।

স তু রাজা হতামাত্যো হতপুত্রো নিরাশ্রয়ঃ ।
 কথমাসীদ্ধতৈথর্ব্যো গান্ধারী চ তপস্বিনী ॥২॥
 কিয়ন্তুং চৈব কালং তে মম পূর্বপিতামহাঃ ।
 স্থিতা রাজ্যে মহাত্মানস্তম্বে ব্যাখ্যাতুমর্হসি ॥৩॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রাপ্য রাজ্যং মহাত্মানঃ পাণ্ডবা হতশত্রবঃ ।
 ধৃতরাষ্ট্রং পুরস্কৃত্য পৃথিবীং পর্য্যপালয়ন্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ধৃতরাষ্ট্রঃ । কথং কীদৃশঃ পাণ্ডবান্ প্রতি কীদৃগ্ ব্যবহার আসীৎ, হতৈথর্ব্যো
 বিনষ্টসম্পদং, তপস্বিনী পুত্রশোকাকর্ষিতরা শোচ্যা ॥২॥
 কিয়ন্তুমিতি । ব্যাখ্যাতুং বিশেষণ বক্তুন্ ॥৩॥
 প্রাপ্যতি । হতাঃ শত্রবো বৈশ্বে । পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য সর্বেষেব কার্যোন্ ধৃতরাষ্ট্র-
 তাম্রমতিং গ্রহীত্বৈতৎ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ঐগণেশ্বর নমঃ ।

ত্ৰিনারায়ণলক্ষণো শুক্লপদং ধীরেশগজাবরো
 গোপালং চ নিধায় চেতসি শিরঃ চিত্তামগিৎ চানবৎ ।
 পূর্ববাস্তবমাসিকাদিহু চতুর্ধারভ্যতে ভারতে
 পূর্বাচার্যমভ্যমুগেন বিদ্ববা তানপ্রদীপোহমুতঃ ॥

পূর্বজ্ঞ অলোপালসহিতা ব্রহ্মবিজ্ঞা সমাপিতা, তত্র সর্বভোগত্যাগপূর্বকং শমায়ুগসম্পত্তি-
 বনবাসিনামেব ভবভীতি ধৃতরাষ্ট্রাভ্যাসারপ্রদর্শনেন সূচয়ন্ততোহবিগন্তব্যং জগজ্জীবনরতম্বং
 চান্দ্রব্যপ্রদর্শনব্যাজেন প্রতিপাদয়িত্বান্ উত্তরগ্রন্থমাবততে—প্রাপ্য রাজ্যং মহাত্মান
 ইতি ॥১—৪॥

আবার শত পুত্র, অমাত্যবর্গ ও সমস্ত সম্পত্তি বিনষ্ট হওয়ায় নিরাশ্রয় হইয়া
 সেই রাজা ধৃতরাষ্ট্র এবং শোচনীয় গান্ধারীই বা পাণ্ডবগণের প্রতি কি প্রকার
 ব্যবহার করিতেন ? ॥২॥

মহর্ষি । আমার সেই মহাত্মা প্রপিতামহেরা কত কাল রাজ্য ছিলেন, তাহা
 আপনি আমার নিকট বলুন ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! শত্রুগণ বিনষ্ট হইলে মহাত্মা পাণ্ডবেরা রাজত্ব
 পাইয়া ধৃতরাষ্ট্রকে অগ্রবর্তী করিয়া পৃথিবী পালন করিতে লাগিলেন ॥৪॥

(২) ..গান্ধারী চ তপস্বিনী—পি বহু বর্জ ।

ধৃতরাষ্ট্রমুপাতিষ্ঠদ্বিদুরঃ সঞ্জয়স্তথা ।
 বৈশ্যাপুত্রশ্চ মেধাবী যুযুৎসুঃ কুরুসত্তম ! ॥৫॥
 পাণ্ডবাঃ সর্বকার্যেষু পর্যাপৃচ্ছন্ত তং নৃপম্ ।
 চক্ৰস্তুনাভ্যমুজ্জাতা বর্ষাণি দশ পঞ্চ চ ॥৬॥
 সদা হি গত্বা তে বীরাঃ পর্যুপাসত তং নৃপম্ ।
 পাদাভিবাদনং কৃৎস্না ধর্মরাজমতে স্থিতাঃ ॥৭॥
 তে যুধিষ্ঠিরমুপাত্মাতাঃ সর্বকার্য্যাণি চক্রিরে ।
 কুন্তিভোজমুতা চৈব গান্ধারীমদ্রবর্ত্তত ॥৮॥
 দ্রৌপদী চ সুভদ্রা চ যশ্চান্ধ্যাঃ পাণ্ডবস্ত্রিয়ঃ ।
 সমাং বৃত্তিমবর্ত্তন্ত তয়োঃ শ্বশ্বেযুর্ধিথাবিধি ॥৯॥
 শয়নানি মহার্হাণি বাসাংস্তাভরণানি চ ।
 রাজার্হাণি চ সর্বাণি ভক্ষ্যভোজ্যান্যনেকশঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বৃত্তেতি । উপাতিষ্ঠৎ উপাসকভাবেনোপস্থিত আসীৎ । মেধাবী যুধিমান্ ॥৫॥
 পাণ্ডবা ইতি । তং বৃত্তবাহিনী । তেন বৃত্তবাহিণ ॥৬॥
 সদেতি । তে ভীমাদম্বকদ্বারঃ, তং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥৭॥
 ত ইতি । তে পাণ্ডবাঃ, সমুপাত্মাতা বৃত্তবাহিণ । কুন্তিভোজমুতা পৃথ্বী ॥৮॥
 দ্রৌপদীতি । সমাং তুল্যাম্, বৃত্তিং ব্যবহারমাপ্রিভ্যেতি শেবঃ, ভরোঃ কৃত্তীগান্ধার্যোঃ ॥৯॥

কোরবশ্রেষ্ঠ ! বিহুর, সঞ্জয় এবং বৈশ্যাপুত্র যুধিমান্ যুযুৎসু বিনয়-মন্ত্রভাবে
 সর্বদাই ধৃতরাষ্ট্রেব নিকট উপস্থিত থাকিতেন ॥৫॥

পাণ্ডবেরা পনের বৎসব যাবৎ ধৃতরাষ্ট্রের নিকট সমস্ত কার্যের বিষয়ই
 জিজ্ঞাসা করিতেন এবং বৃত্তবাহিণের অমুমতিক্রমে তাঁহারা সকল কার্য করিতেন ॥৬॥

যুধিষ্ঠিরের মতামুবর্ত্তী ভীমসেনপ্রভৃতি সেই বীরগণ যাইয়া নমস্কার করিয়া
 সর্বদাই ধৃতরাষ্ট্রের সেবা করিতেন ॥৭॥

তখন ধৃতরাষ্ট্র তাঁহাদের মন্তকাজাগ করিলে তাঁহারা সমস্ত কার্য করিতেন
 এবং কুন্তী গান্ধারীর অমুমত্ব করিয়া চলিতেন ॥৮॥

দ্রৌপদী, সুভদ্রা এবং পাণ্ডবগণের অস্বাভাব্য ভাৰ্য্যাগণ যথাবিধানে সেই
 স্বশ্রমের প্রতি সমান ব্যবহারই করিতেন ॥৯॥

যুধিষ্ঠিরো মহারাজ ! ধৃতরাষ্ট্রেহভ্যুপাহরণং ।
 তথৈব কুন্তী গান্ধার্যাং গুরুবৃত্তিমবর্তত ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
 বিহুরঃ সঞ্জয়শ্চৈব যুযুৎশ্চৈব কৌরব ! ।
 উপাসতে স্ম তং বৃদ্ধং হতপুত্রং জনাধিপম্ ॥১২॥
 শ্যালো দ্রোণস্ত যশচাসীদয়িতো ব্রাহ্মণো মহান্ ।
 স চ তস্মিন্ মহেষাসঃ কৃপঃ সমভবন্তদা ॥১৩॥
 ব্যাসশ্চ ভগবান্ নিত্যমাসাঞ্চক্রে নৃপেণ হ ।
 কথাঃ কুৰ্ব্বন্ পুরাণর্ষিদে বর্ষিষিত্বরক্ষসাম্ ॥১৪॥
 ধর্মযুক্তানি কার্য্যাণি ব্যবহারান্বিতানি চ ।
 ধৃতরাষ্ট্রাভ্যনুজ্ঞাতো বিহুরস্ত্যক্তকায়ক ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

শয়নানীতি । শয়নানি শয্যাঃ, মহার্ষিণি মহামূল্যানি । বাজার্বাণি রাজযোগ্যানি ।
 অভ্যুপাহরণং অদনাং । গুরুবৃত্তিং গুরাবিব ব্যবহারমাস্তিত্য ॥১০—১১॥
 বিদ্বৎ ইতি । উপাসতে সেবন্তে তদীয়শোকলাঘবার্থমিতি ভাবঃ ॥১২॥
 শ্যাল ইতি । দয়িতঃ প্রিয়ঃ । মহান্ ইযালো ধর্মযুক্ত সঃ, সমভবৎ সর্বদা সন্নিহিত ইতি
 শেষঃ ॥১৩॥
 ব্যাস ইতি । আসাঞ্চক্রে উপবিবেশ, নৃপেণ ধৃতরাষ্ট্রেণ সহ ॥১৪॥
 ধর্ম্মেতি । ব্যবহারান্বিতানি লোকাচারসিদ্ধানি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উপাতিষ্ঠনারাধিতবান্ ॥৫—১২॥ তস্মিন্ ধৃতরাষ্ট্রে সমভবন্তরিকটে অভবৎ ॥১৩—১৪॥

মহারাজ ! যুধিষ্ঠির ধৃতবাষ্ট্রকে মহামূল্য শয্যা, বস্ত্র, অলঙ্কার এবং রাজার
 যোগ্য সর্বপ্রকার অনেক ঋণ ও পেয় দান কবিতেন । সেইকপ কুন্তীও গান্ধারীর
 প্রতি গুরুজনের ত্রায় ব্যবহার করিয়া চলিতেন ॥১০—১১॥

কৌরবসম্পদ ! বিহুর, সঞ্জয় ও যুযুৎসু হতপুত্র ও বৃদ্ধ সেই রাজা ধৃতরাষ্ট্রের
 সর্বদা সেবা কবিতেন ॥১২॥

যিনি জ্যোতির্ষ্যের প্রিয় শ্যালক, সেই প্রশস্তহৃদয় ও মহাধর্ম্মের ব্রাহ্মণ
 কৃপাচার্য্য সর্বদা ধৃতবাষ্ট্রের নিকটে থাকিতেন ॥১৩॥

প্রাচীন ঋষি ভগবান্ বেদব্যাস সর্বদা দেবগণ, ঋষিগণ, পিতৃগণ ও ব্রাহ্মসম্প্রদায়ের
 উপাখ্যান বলিতে থাকিয়া ধৃতবাষ্ট্রের সহিত এক স্থানে উপবিষ্ট থাকিতেন ॥১৪॥

বিহুর ধৃতবাষ্ট্রের অমুমতিক্রমে তাঁহার ধর্ম্মকার্য্য ও লৌকিক কার্য্য সকল
 করাইতেন ॥১৫॥

সামন্তেভ্যঃ প্রিয়াণ্যস্ত কার্য্যাণি স্তবহুস্তপি ।
 প্রাপ্যন্তেহর্থৈঃ স্তলযুতিঃ স্তনয়াদ্বিত্তরস্ত বৈ ॥১৬॥
 অকরোদ্রক্ষমোক্ষঞ্চ বধ্যানাং মোক্ষণং তথা ।
 ন চ ধর্মহৃতো বাজা কদাচিৎ কিঞ্চিদব্রবীৎ ॥১৭॥
 বিহারযাত্রাস্থ পুনঃ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 সর্বান্ কামানুপস্থাপ্য ধৃতরাষ্ট্রে স্তবেদয়ৎ ॥১৮॥
 আরালিকাঃ সূপকারা রাগখাণ্ডবিকাস্তথা ।
 উপাতিষ্ঠন্ত রাজানং ধৃতরাষ্ট্রং যথা পুরা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সামন্তেভ্য ইতি । সামন্তেভ্যঃ অধীনভূমিভ্যঃ, অস্ত্র দ্রুতবাহুস্ত । প্রাপ্যন্তে সম্পাদন্তে
 ন, স্তলযুতিরতিমনোহরৈঃ অর্থৈঃ ব্রবীঃ সহ স্তনয়াৎ নীতিকৌশলাৎ ॥১৬॥
 অকরোদিতি । দ্রুতবাহুর্বা বদ্ধানাং মোক্ষং মুক্তিঞ্চ, তথা বধ্যানাং সর্বথা মোক্ষণ-
 মকরোৎ ॥১৭॥
 বিহাবেতি । বিহাবযাত্রাস্থ আমোদপ্রদাণেস্থ । কামান্ অভীষ্টান্ ॥১৮॥
 আরালিকা ইতি । আবালিকাঃ ঋতুবিশেষনির্মাভারঃ, সূপকারাঃ সাধারণপাচকাঃ,
 রাগখাণ্ডবিকা বহুবস্তুমিশ্রিতখাণ্ডকাবকাঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আরালিকাঃ অন্নরা শস্ত্রবিশেষণ লুনং ছিন্নং শাকাদি আবালু তৎ সংস্কুর্ত্তি তে
 আরালিকাঃ শাকবিশেষকর্ত্তারঃ । রাগখাণ্ডবং পিঙ্গলীওষ্টীশর্কবোপেতে। যুগযুগন্তং

বিহ্বরের নীতিকৌশলে অধীন ভূমিগণেব নিকট হইতে দ্রুতবাহুস্তেব নিকট
 স্তলব স্তলব জব্য উপহার আসিত এবং তাঁহার প্রিয় বহুতর কার্য সম্পন্ন
 হইত ॥১৬॥

দ্রুতবাহুস্ত নিজের ইচ্ছানুসারে কাবাবদ্ধদিগের মুক্তি এবং বধ্যগণের মোচন
 করিতেন । তাহাতে যুধিষ্ঠির কখন কিছু বলিতেন না ॥১৭॥

আবার কুরুরাজ যুধিষ্ঠির বিহাবযাত্রাব সময়ে সমস্ত অভীষ্ট বস্ত্র উপস্থিত
 করাইয়া তাহা দ্রুতবাহুস্তকে জানাইতেন ॥১৮॥

মোদকনির্মাভা, সাধারণ পাচক ও বহু বস্ত্রমিশ্রিত খাণ্ডজব্যনির্মাভার পূর্বের
 স্থায় রাজা দ্রুতবাহুস্তের নিকট উপস্থিত থাকিত, ॥১৯॥

(১৮) সর্বান্ কামানুপস্থাপ্যঃ প্রদদাবধিকাস্তে—পি বজ বর্জ ।

বাসাংসি চ মহার্হাণি ঞাল্যানি বিবিধানি চ ।
 উপাজহুৰ্য়থাকালং ধৃতরাষ্ট্ৰস্য পাণ্ডবাঃ ॥২০॥
 মৈৰেযমৎশ্চমাংসানি পানকানি মধুনি চ ।
 চিত্ৰান্ ভক্ষবিকারাংশ্চ চক্ৰুস্তস্য যথা পুরা ॥২১॥
 যে চাপি পৃথিবীপালাঃ সমাজয়ুস্ততস্ততঃ ।
 উপাতিষ্ঠন্ত তে সৰ্বে কৌৰবেন্দ্রঃ যথা পুরা ॥২২॥
 কুন্তী চ দ্রোপদী চৈব সাত্বতী চ যশস্বিনী ।
 উলুপী নাগকন্যা চ দেবী চিত্ৰাঙ্গদা তথা ॥২৩॥
 ধৃষ্টকেতুশ্চ ভগিনী জরাসন্ধস্তথা ।
 এতাশ্চাত্মাশ্চ বহ্ন্যা বৈ যোষিতঃ পুরুষধ্বত । ।
 কিঙ্করাঃ পৰ্য্যুপাতিষ্ঠন্ত সৰ্ব্বাঃ স্থবলজাঃ তথা ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
 যথা পুত্ৰবিযুক্তোহযং ন কিঞ্চিদদুঃখমাপ্নুযাৎ ।
 ইতি তানমশাদ্ভাতৃমিত্যমেব যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

বাসাংসীতি । মহার্হাণি মহামূল্যানি । উপাজহুৰ্ভোগার্থম্ ॥২০॥
 মৈরেয়েতি । মৈবেন্দ্রং মত্তবিশেষঃ, পানকানি পানীয়ানি ॥২১॥
 য ইতি । উপাতিষ্ঠন্ত উপাসত, কৌৰবেন্দ্রঃ ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥২২॥
 কুন্তীতি । সাত্বতী সাত্বতবংশজাতা স্ততম্ভা, কিঙ্কবা ভৃত্যা ইব, স্থবলজাঃ গান্ধারীম্ ।
 বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৩—২৪॥
 যথেনি । পুত্ৰবিযুক্তো বিচ্ছিন্নঃ অয়ং ধৃতরাষ্ট্রঃ । অশশাহুপদিষ্টবান্ ॥২৫॥

পাণ্ডবেরা যথাকালে ধৃতরাষ্ট্রকে মহামূল্য বস্ত্র ও নানাবিধ মাল্য উপহার
 দিতেন ॥২০॥

তাঁহারা পূৰ্বেব ত্রায় ধৃতরাষ্ট্রের জন্ম মৈবেয (মত্তবিশেষ) মৎস্ত, মাংস,
 পানীয়, মধু ও বিচিত্র খাদ্য প্রস্তুত কৰিয়া দিতেন ॥২১॥

যে সকল রাজা নানা স্থান হইতে আসিতেন, তাঁহারা সকলেও পূৰ্বেব ত্রায়
 ধৃতরাষ্ট্রের উপাসনা কৰিতেন ॥২২॥

নবশ্রেষ্ঠ ! কুন্তী, দ্রোপদী, যশস্বিনী স্তম্ভজা, নাগকন্যা উলুপী, চিত্ৰাঙ্গদা,
 ধৃষ্টকেতুব ভগিনী ও জরাসন্ধের তনয়া—ইঁহারা এবং অন্যান্য বহুতর মহিলা সকলেই
 দাসীদিগেব ত্রায় গান্ধারীব সেবা কৰিতেন ॥২৩—২৪॥

পুত্ৰবিহীন ধৃতরাষ্ট্র যাহাতে কোন দুঃখ না পান, এই জন্ম যুধিষ্ঠির সৰ্ব্বদাই
 সেই ভ্রাতৃগণকে উপদেশ দিতেন ॥২৫॥

এবং তে ধৰ্ম্মরাজস্য শ্রুত্বা বচনমর্থবৎ ।

সবিশেষমবর্তন্ত ভীমমেকং তদা বিনা ॥২৬॥

ন হি তন্তস্য বীরস্য হৃদয়াদপসর্পতি ।

ধৃতরাষ্ট্রস্য দুৰ্বুদ্ধ্যা যদুৰ্ভুতং দ্যুতকারিতম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিকপৰ্ব্বদ্বি

আশ্রমবাসে যুধিষ্ঠিররাজ্যপালনে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং সম্পূজিতো রাজা পাণ্ডুবৈরম্বিকাস্থতঃ ।

বিজহার যথাপূৰ্ব্বমুখিভিঃ পর্য্যাপাসিতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অর্থবৎ যুক্তিযুক্তম্ । সবিশেষং সাত্তিরেকম্, একং ভীমং বিনা তন্ত তু
হুঃখতোগাত্তিরেকেন ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি বেবাতিরেকন্ত চিবহিরস্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

উক্তভাবার্থমেব স্পষ্টমাহ নেতি । তন্ত ভীমন্ত । দ্যুতেন কারিতং সম্পাদিতম্ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবভাট্য—শ্রীহরিদাসমিহাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তারং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্ব্বদ্বি প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

এবমিতি । সম্পূজিতঃ স্তম্ভবাদিভিঃ সম্ভোষিতঃ, অধিকাস্থতো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কৰ্ণারো রাগধাত্তবিকাঃ ॥১২ - ২৪॥ অশ্বশাদহু শিক্তিবান্ ॥২৫—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিকপৰ্ব্বদ্বি

আশ্রমবাসে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

এবং এক ভীম ব্যতীত সেই ভ্রাতারাও ধৰ্ম্মরাজের যুক্তিযুক্ত বাক্য শুনিয়া
ধৃতরাষ্ট্রের বিষয়ে যুধিষ্ঠিরোক্ত অপেক্ষাও বিশেষভাবে চলিতেন ॥২৬॥

কারণ, ধৃতরাষ্ট্রের দুৰ্বুদ্ধিবশতঃ দ্যুতসভায় যাহা ঘটয়াছিল, তাহা মহাবীর
ভীমের হৃদয় হইতে অপস্থত হয় নাই ॥২৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবেরা এইভাবে সমুদ্র করিতে থাকিলে এবং
খুধিরা আসিয়া সাহুনের ব্যবহার করিতে লাগিলে, রাজা ধৃতরাষ্ট্র পূৰ্ব্বের আশ্রম
আমোদ করিতেন ॥১॥

ব্রহ্মদেয়াগ্রহারাংশ প্রদদৌ স কুরুবহঃ ।
 তচ্চ কুন্তীহৃতো রাজা সর্বমেবাগ্নমোদত ॥২॥
 আনুশংস্যপরো রাজা প্রীয়মাণো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 উবাচ স তদা ভ্রাতৃন্ সামাত্যাংশ্চ মহীপতিঃ ।
 মযা চৈব ভবন্তিষ্চ মাত্য এষ নরাধিপঃ ॥৩॥
 নিদেশে ধৃতরাষ্ট্রস্য যন্তিষ্ঠতি স মে ব্রহ্মহৎ ।
 বিপরীতশ্চ মে শত্রুর্নিযম্যশ্চ ভবেন্নরঃ ॥৪॥
 পরিবৃত্তেযু চাহঃস্থ পুত্রাণাং শ্রাদ্ধকর্ম্মণি ।
 দদৌ চ রাজা বিভানি যাবদস্য চিকীর্ষিতম্ ॥৫॥
 অতঃ স রাজা কোঁরব্যো ধৃতরাষ্ট্রো মহামনাঃ ।
 ব্রাহ্মণেভ্যো যথার্থেভ্যো দদৌ বিভান্যনেকশঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যো দেয়া যে অগ্রহারা জব্যাগাম্ অগ্রভাগাত্মান, স
 ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥২॥

আনুশংসতি । আনুশংস্তপসঃ কৃপাপরায়ণঃ । এষ ধৃতবাহুঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥
 নিদেশ ইতি । নিদেশে আদেশে । নিয়ম্যো দণ্ডনীয়ঃ ॥৪॥

পবীতি । পরিবৃত্তেযু গচ্ছৎস্থ, শ্রাদ্ধকর্ম্মণি প্রাপ্তে । চিকীর্ষিতং কণ্ডমিষ্টম্, তচ্চ
 চকারেতি শেষঃ ॥৫॥

তত ইতি । যথার্থেভ্যো যোগ্যেভ্যঃ, বিভানি ধনানি ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—৪॥ পিতৃবৃত্তেযু পিতা বৃত্তঃ প্রমিতো যেহু তেহু স্মরাহেবু ॥৫—৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিকপর্ব্বণি

আশ্রমবাসে দ্বিতীয়েহিধ্যায়ঃ ॥২॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র ব্রাহ্মণগণকে দাতব্য সমস্ত জব্যের অগ্রভাগ দান করিতেন
 এবং রাজা যুধিষ্ঠির সে সমস্তই অহুমোদন করিতেন ॥২॥

দয়াপরায়ণ রাজা যুধিষ্ঠির তখন সম্ভষ্ট হইয়া অমাত্যগণের সহিত ভ্রাতৃগণকে
 বলিতেন—‘আমার ও আপনাদের এই রাজা মাননীয় ॥৩॥

সুতরাং যিনি ইঁহার আদেশে থাকিবেন, তিনিই আমার ব্রহ্ম হইবেন, আর
 যে ইঁহার আদেশ অগ্রাহ্য করিবে সে আমার শত্রু ও দণ্ডনীয় হইবে’ ॥৪॥

এইভাবে দিন যাইতে থাকিলে পুত্রকর্তব্য শ্রাদ্ধকার্য্য উপস্থিত হইলে, রাজার
 যত দূর ইচ্ছা, তিনি তত দূর কার্য্য কবিতেন এবং ধনদান কবিতেন ॥৫॥

তাহার পর মহামনা কোঁরবনন্দন রাজা ধৃতরাষ্ট্র যোগ্য ব্রাহ্মণগণকে প্রচুর ধন
 বিতরণ করিতেন ॥৬॥

(২)...সর্বমেবাগ্নপত—বদ বর্ধ । (৫) পিতৃবৃত্তেযু চাহঃস্থ—পি বদ বর্ধ ।

ধৰ্ম্মরাজশ্চ ভীমশ্চ সব্যাসাচী যগাবপি ।
 তৎসৰ্বগম্ববৰ্ত্তন্ত তস্মৈ প্ৰিয়চিকীৰ্ষয়া ॥৭॥
 কথং নু রাজা বৃদ্ধঃ স পুত্ৰপৌত্ৰবধাদ্ভিতঃ ।
 শোকমস্মৎকৃতং প্রাপ্য ন ত্ৰিষেতেতি চিন্ত্যতে ॥৮॥
 যাবন্ধি কুরুবীরশ্চ ধৃতরাষ্ট্ৰশ্চ জীবৎপুত্ৰশ্চ বৈ স্মৃণাম্ ।
 তাবৎ স্নত্ৰসবাপ্নোতি ভোগাংশ্চৈব ব্যবস্থিতান্ ॥৯॥
 ততস্তে সহিতাঃ পঞ্চ ভ্রাতরঃ পাণ্ডুনন্দনাঃ ।
 তথাশীলাঃ সমাতপ্তধৃতরাষ্ট্ৰশ্চ শাসনে ॥১০॥
 ধৃতরাষ্ট্ৰশ্চ তান্ সৰ্বান্ বিনীতান্মিয়মে স্থিতান্ ।
 শিষ্যবৃত্তিং সমাপন্নান্ গুরুবৎ প্রত্যপছত ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মেতি । সব্যাসাচী অৰ্জুনঃ, যমো নকুলসহদেবো । অম্ববৰ্ত্তন্ত অধমোদন্ত ॥৭॥
 কথমিতি । অস্মাভিঃ কৃতং তেবাং পুত্ৰপৌত্ৰাদীনাং হমনাদিত্যাশয়ঃ, চিন্ত্যতে স্ম
 পাণ্ডবৈঃ ॥৮॥
 যাবদ্বিতি । কুরুবীরশ্চ ধৃতরাষ্ট্ৰশ্চ । ব্যবস্থিতান্ পাণ্ডবৈঃ ॥৯॥
 তত ইতি । তথাশীলাঃ সংস্খভাবাঃ, শাসনে আদেশে ॥১০॥
 ধৃত্যেতি । নিয়মে যোগ্যব্যবহারে । প্রত্যপছত ব্যবহারেণ প্রাপ্তেঃ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির, ভীম, অৰ্জুন, নকুল ও সহদেব ধৃতরাষ্ট্ৰের প্ৰিয় কাৰ্য্য করিনান ইচ্ছায় তাঁহাদের সমস্ত কাৰ্য্যেবই অমুগোদন করিতেন ॥৭॥

তৎকালে পাণ্ডবেরা এইরূপ চিন্তা করিতেন যে, পুত্ৰপৌত্ৰ-বধে লীড়িত এবং বৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্ৰ আমাদের কৃত শোক পাইয়া মৃত্যুমুখে পতিত হন না কেন ? ॥৮॥

পুত্ৰগণ জীবিত থাকিতে ধৃতরাষ্ট্ৰের যত স্মৃতি হইত, আমাদের ব্যবস্থার গুণে এখনও তত স্মৃতি ও ভোগ পাইতেছেন ॥৯॥

তাহার পব, সংস্খভাবসম্পন্ন সেই পাণ্ডবেরা পঞ্চভ্রাতাই ধৃতরাষ্ট্ৰের আদেশে থাকিতে লাগিলেন ॥১০॥

পাণ্ডবেরা সকলে বিনীত, যথানিয়মে আবৃত্ত ও শিষ্টের আয় ব্যবহারসম্পন্ন হইয়া চলিতে লাগিলে, ধৃতরাষ্ট্ৰ ও গুরুর আয়ই তাঁহাদের উপরে ব্যবহার করিতে লাগিলেন ॥১১॥

(৭)...ধৃতরাষ্ট্রব্যাপেক্ষয়া—নি।

(৯) বভূব তদবাপ্নোতি ভোগাংশ্চেতি ব্যবস্থিতাঃ—পি বন্ধ বন্ধ।

গান্ধারী চৈব পুত্রাণাং বিবিধৈঃ শ্রাদ্ধকৰ্মভিঃ ।

অনুগমগমং কামান্ বিপ্রৈভ্যঃ প্রতিপাত্ত সা ॥১২॥

এবং ধৰ্মভূতাং শ্রেষ্ঠে। ধৰ্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ভ্রাতৃভিঃ সহিতো ধীমান্ পূজয়ামাস তং নৃপম্ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-
পৰ্বণি আশ্রমবাসে পাণ্ডবব্যবহারে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—ঃঃ—

তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স রাজা স্মহাতেজা বৃদ্ধঃ কুরুকুলোদ্ধতঃ ।

ন দদর্শ তদা কিঞ্চিদগ্নিয়ং পাণ্ডুনন্দনে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

গান্ধারীতি । কামান্ অতীষ্টহোণাণি, প্রতিপাত্ত দদা ॥১২॥

এবমিতি । পূজয়ামাস সদ্যব্যবহারৈঃ সম্বোধয়ামাস ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসশিক্কাবাসীগণভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

আশ্রমবাসে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃঃঃ—

স ইতি । স ধৃতরাষ্ট্রঃ । অগ্নিযমগ্নীতিকরং কার্যম্, পাণ্ডুনন্দনে যুধিষ্ঠিরে ॥১॥

এবং গান্ধারীও ব্রাহ্মণগণকে অতীষ্ট বস্তু দান কবিতা পুলগণেব উদ্দেশে
নানাবিধ শ্রাদ্ধদ্বাৰা তাঁহাদের ঋণ শোধ কবিত্তে থাকিলেন ॥১২॥

ধাৰ্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ধৰ্ম্মরাজ বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদেব সতিত মিলিত হইয়া
এইভাবে ধৃতরাষ্ট্রকে সম্বোধিত কবিত্তে লাগিলেন ॥১৩॥

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাতেজা, বৃদ্ধ, কুরুকুলশ্রেষ্ঠ রাজা ধৃতরাষ্ট্র তখন
যুধিষ্ঠিরেব কোন কার্যোই নিজেব অগ্নিয দেখিতে পাইতেন না ॥১॥

* অত্র অধ্যায়মগ্নির্নাস্তি বদ্ধ বদ্ধ নি ।

বৰ্ভমানেষু সদ্বৃত্তিঃ পাণ্ডবেষু মহাত্মনঃ ।
 শ্রীতিমানভবদ্ভাজা ধৃতরাষ্ট্রোহস্থিকাহুতঃ ॥২॥
 সৌবল্যেযো চ গান্ধারী পুত্রশোকমপাশ্রয়তাম্ ।
 মদৈব শ্রীতিমত্যাগীভনযেষু নিজেদ্বিব ॥৩॥
 প্রিয়াণ্যেব তু কৌরবো নাপ্রিয়াণি কুরুদ্বহঃ ।
 বৈচিত্রবীৰ্য্যো নৃপতো মনোচরত সৰ্বদা ॥৪॥
 যদযদক্রতে চ কিঞ্চিৎ স ধৃতরাষ্ট্রে জনাধিপঃ ।
 গুরু বা লঘু বা কার্য্যং গান্ধারী চ তপস্বিনী ॥৫॥
 তং স রাজা মহারাজ পাণ্ডবানাং ধুবন্ধরঃ ।
 পুত্রযিহ্না বচন্তত্তদকার্য্যং পরবীরহা ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
 তেন তস্মাভবৎ শ্রীতো বৃন্তেন স নরাধিপঃ ।
 অমৃতপাত সংসৃত্য পুত্রং তং মন্দচেতসম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বৰ্ভতি । সদ্বৃত্তিঃ সদ্যব্যবহারম্ আশ্রিত্যেতি শেষঃ ॥২॥
 সৌবল্যেতি । সুবলস্তাপত্যং শ্রীতি সৌবল্যম্ । শ্রীতিমত্যাগীং পাণ্ডবেষু ॥৩॥
 প্রিয়াগীতি । কৌরবো যুধিষ্ঠিরঃ । বৈচিত্রবীৰ্য্যো বিচিত্রবীৰ্য্যপুঞ্জধৃতরাষ্ট্রে ॥৪॥
 যদতি । তপস্বিনী পুত্রশোকেন শোচ্য । পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫—৬॥
 তেনেতি । তস্য যুধিষ্ঠিরস্ত, বৃন্তেন ব্যবহারেণ । তং দুর্য্যোধনম্ ॥৭॥

মহাভা পাণ্ডবেবা সদ্যব্যবহার অবলম্বন করিয়া চলিতে থাকিলে, অস্থিকাব
 পুত্র বাজা ধৃতরাষ্ট্র সৰ্বদা সন্তুষ্ট থাকিতে লাগিলেন ॥২॥

এবং সুবলনন্দিনী গান্ধারীও সেই পুত্রশোক পবিত্যাগ করিয়া সৰ্বদাই
 নিজের পুত্রগণের উপরে যেমন, তেমন পাণ্ডবগণের উপরে শ্রীতিমতী থাকিতে
 লাগিলেন ॥৩॥

কুককুলশ্রেষ্ঠ বীৰ্য্যবান্ যুধিষ্ঠিব বাজা ধৃতরাষ্ট্রের বিষয়ে সৰ্বদা শ্রীতিজনক
 ব্যবহাবই করিতেন ; কিন্তু কখনও অশ্রীতিব ব্যবহাব কবিতেন না ॥৪॥

মহারাজ । বাজা ধৃতরাষ্ট্র বা শোচনীয় গান্ধারী বৃহৎ বা ক্ষুদ্র যে কোন
 কার্য্যের কথা বলিতেন, বিপক্ষবীরহস্তা যুধিষ্ঠিব তাঁহাদেব ও তাঁহাদেব বাক্যের
 সম্মান দেখাইয়া সেই সেই কার্য্যই কবিতেন ॥৫—৬॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র, যুধিষ্ঠিবেব সেই ব্যবহাবে শ্রীত হইতেন , কিন্তু মন্দবুদ্ধি সেই
 দুর্য্যোধনকে স্মরণ কবিয়া অহুতাপ কবিতেন ॥৭॥

(৪) বৈচিত্রবীৰ্য্যো নৃপতো মনোচরত সৰ্বদা—পি বঙ্গ বঙ্গ ।

সদা চ প্রাতঃকৃত্যায় কৃতজ্ঞপ্যঃ শুচিনৃপঃ ।
 আশান্তে পাণ্ডুপুত্রাণাং সমরেষু পরাজয়ম্ ॥৮॥
 ব্রাহ্মণান্ সন্তি বাচ্যাত্ত্বং হুত্বা চৈব হুত্যাশনম্ ।
 আয়ুংষি পাণ্ডুপুত্রাণামাশংসত নরাধিপঃ ॥৯॥
 ন তাং প্রীতিং পরামাপ পুত্রৈভ্যঃ স তদা পুরা ।
 যাং প্রীতিং পাণ্ডুপুত্রৈভ্যঃ সদাবাপ নরাধিপঃ ॥১০॥
 ব্রাহ্মণানাম্ যথাবৃত্তঃ ক্ষত্রিয়াণাম্ যথাবিধিঃ ।
 তথা বিটশূদ্রমজ্ঞানাগভবৎ স প্রিয়মুদা ॥১১॥
 যচ্চ কক্ষিতদা পাপং ধৃতরাষ্ট্রহৃদৈঃ কৃতম্ ।
 অকৃৎস্না হৃদি তৎ পাপং তং নৃপং সোহম্ববর্তত ॥১২॥
 যশ্চ-কশ্চিন্নবঃ কক্ষিদপ্রিয়ং চাম্বিকাহ্মতে ।
 কুরুতে দ্বেষ্যতামেতি স কৌন্তেয়শ্চ ধীমতঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

সদেতি । কৃতং কৃত্যম্ ইষ্টমঙ্গলকরো যেন নঃ । আশান্তে আশীর্বিষয়ং চকার ॥৮॥
 ব্রাহ্মণানিতি । বাচ্য বাচয়িত্বা । আশংসত আশীর্বিষয়মকরোৎ ॥৯॥
 নেতি । পরামুত্তমাম্ । আপ লেভে, পুত্রৈভ্যো নিম্নতনয়েভ্যঃ ॥১০॥
 ব্রাহ্মণানামিতি । বৃত্তঃ প্রিয়ো জাতঃ, যথাবিধিঃ প্রিয়ো বৃত্তঃ । বিশো বৈশ্বাঃ ॥১১॥
 যদ্বিতি । পাপমনিষ্টম্ । তং ধৃতরাষ্ট্রম্, স যুধিষ্ঠিরঃ ॥১২॥
 য ইতি । অম্বিকাহ্মতে ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি । কৌন্তেয়শ্চ যুধিষ্ঠিরশ্চ ॥১৩॥

ধৃতবাষ্ট্র প্রত্যহ প্রাতঃকালে গাত্রোথান কবিতা পবিত্র হইয়া উষ্টমঙ্গল জ্ঞান
 সমাধান করিয়া, যুদ্ধে পাণ্ডবগণের জয়লাভের আশীর্বাদ করিতেন ॥৮॥

আর তিনি ব্রাহ্মণগণদ্বারা স্বস্তিবাচন করাইয়া এবং অগ্নিতে হোম করিয়া
 পাণ্ডবগণের দীর্ঘায়ু লাভের আশীর্বাদ করিতেন ॥৯॥

ধৃতবাষ্ট্র তৎকালে সর্বদা পাণ্ডবগণ হইতে যে সমস্তোষ লাভ করিতেন, পূর্বে
 নিজের পুত্রগণ হইতেও সে সমস্তোষ লাভ করেন নাই ॥১০॥

ধৃতরাষ্ট্র ব্রাহ্মণগণের যেকোন প্রিয় এবং ক্ষত্রিয়গণের যে প্রকার প্রিয়
 ছিলেন, তৎকালে বৈশ্যগণ এবং শূদ্রগণেরও সেই প্রকারই প্রিয় ছিলেন ॥১১॥

পূর্বে ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা পাণ্ডবগণের যে কিছু অনিষ্টাচরণ করিয়াছিল,
 তাহা মনে না করিয়া যুধিষ্ঠির সর্বদাই ধৃতরাষ্ট্রের অহুসরণ করিতেন ॥১২॥

(১৩) যঃ কশ্চিদপি যৎ কক্ষিৎ প্রমাদাদম্বিকাহ্মতে—নি ।

ন রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রস্য ন চ দুৰ্য্যোধনস্য নৈ ।
 উবাচ দ্রুপদঃ কশ্চিদযুধিষ্ঠিরভয়ান্বিতঃ ॥১৪॥
 ধৃত্য তুষ্টি নরেন্দ্রঃ স গান্ধারী বিদূরস্তথা ।
 অজাতশত্রোর্বৃন্তেন ন তু ভীমস্য পাণ্ডিব ! ॥১৫॥
 অম্ববর্তত ভীমোহপি নিশ্চিতো ধর্মজং নৃপম্ ।
 ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ সংশ্রেফ্য সদা ভবতি দুর্ম্মনাঃ ॥১৬॥
 রাজানমনুবর্তন্তঃ ধর্মপুত্রগমিত্রহা ।
 অম্ববর্তত সংক্রুদ্ধো হৃদয়েন পরাধ্মুখঃ ॥১৭॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাংশ্রমবাসিক-
 পর্বণি আশ্রমবাসে ভীমব্যবহারে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি। দ্রুপদং পাণ্ডবান্ প্রত্যনিষ্টোচরণম্ ॥১৪॥
 ধৃত্যতি। ধৃত্য। ধৈর্য্যেণ। অজাতশত্রোযুধিষ্ঠিরস্য বৃন্তেন ব্যবহারেণ ॥১৫॥
 অযিতি। নিশ্চিতো ধৃতরাষ্ট্রবভাবে নিশ্চয়বান্, ধর্মজং যুধিষ্ঠিরম্। দুর্ম্মনা ঘেবাকুল-
 চিত্তঃ ॥১৬॥
 রাজানমিতি। রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্, অম্ববর্ত্তমহুসরণম্, অমিত্রহা ভীমসেনঃ। ধৃতরাষ্ট্রং
 প্রতি সংক্রুদ্ধ ইতি হৃদয়েন তস্যাং পরাধ্মুখো নিবৃন্তভক্তিপ্রণয়ঃ ॥১৭॥
 ইতি মহাশ্রমোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ক্ৰীমহাভারতসংবাদশতট্টাংশ্রমবাসিক্যাংশ্রমবাসিক-
 মহাভারতট্টাকার্য্যং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপর্বণি
 আশ্রমবাসে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১০॥

যে কোন লোক ধৃতবাহুঁর প্রতি যে কোন অপ্রিয় কার্য্য করিত, সেই
 লোকই বুদ্ধিমান যুধিষ্ঠিরের বিদেষের পাত্র হইত ॥১৩॥

এই জ্ঞান কোন লোকই যুধিষ্ঠিরের ভয়ে রাজ্য। ধৃতবাহুঁর বা দুৰ্য্যোধনের
 কোন অত্যাগ কার্য্যের উল্লেখ করিত না ॥১৪॥

রাজা। ধৃতবাহুঁ, গান্ধারী ও বিদূর যুধিষ্ঠিরের ধৈর্য্য ও ব্যবহারে সন্তুষ্ট
 ছিলেন বটে; কিন্তু ভীমের ব্যবহারে সন্তুষ্ট ছিলেন না ॥১৫॥

ভীমও যুধিষ্ঠিরের অমুসরণ করিতেন বটে, কিন্তু ধৃতবাহুঁর অভাবে নিশ্চিত-
 ভাবে জানিতেন বলিয়া, ধৃতরাষ্ট্রকে দেখিয়া সর্বদাই ঘেবাকুলচিত্ত হইতেন ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির ধৃতরাষ্ট্রের অমুসরণ করিতে থাকিলে, ভীম সে বিষয়ে মনে মনে
 বিষম থাকিয়াই তাঁহার অমুসরণ করিতেন ॥১৭॥

(১৫) পৌণেন চান্নাতণজোনি তু ভীমস্ত শক্রহন্ ।—বদ বর্ক। (১৭) অম্ববর্ত্তত কৌরব্যো
 হৃদয়েন পরাধ্মুখঃ—পি বদ বর্ক। * ‘...তৃতীয়োহধ্যায়ঃ’ বদ বর্ক নি।

চতুর্থোহধ্যায়ঃ :

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরস্ত নৃপতেহুর্হ্যোধানপিতুস্তদা ।
নাস্তরং দদৃশু রাজ্যে পুরুষাঃ প্রণয়ং প্রতি ॥১॥
যদা তু কৌরবো রাজা পুত্রং সম্ভার দুর্শ্মতিম্ ।
তদা ভীমং হৃদা রাজম্পদ্যাতি স পার্থিবঃ ॥২॥
তথৈব ভীমসেনোহপি ধৃতরাষ্ট্রং জনাধিপম্ ।
নামৰ্ষয়ত রাজেন্দ্র ! সতৈব দুষ্টবদৃহদা ॥৩॥
অপ্রকাশান্তপ্রিয়াণি চকারান্ত বৃকোদরঃ ।
আজ্ঞাং প্রত্যাহরচ্চাপি কৃতকৈঃ পুরুষৈঃ সদা ॥৪॥
স্মরন্ দুর্শ্মন্তিতং তস্ত বৃত্তান্তপাস্ত কানিচিৎ ।
অসকৃচ্চাপ্যবাচেদং হতাশস্তে মন্দচেতসঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যুগীতি । অস্তরং ভেদং বৈষম্যম্ । প্রণয়ং প্রতি সমতাং বিষয়ে ॥১॥
যদেতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, পুত্রং দুর্হ্যোধানম্ । অপদ্যাতি শত্রুতয়া ধ্যায়তি স তদ্বননাং ॥২॥
তথেন্ধি । নামৰ্ষয়ত নাগহত, দুষ্টবদৃহদা দোষগ্রস্তমনসী ॥৩॥
অপ্রোতি । অস্ত ধৃতরাষ্ট্রস্ত । প্রত্যাহরং ব্যাহতবান্, কৃতকৈর্দ্রুশীকৃতৈঃ ॥৪॥
স্মরমিতি । তস্ত ধৃতরাষ্ট্রস্ত, বৃত্তান্তি ব্যবহারান্ । তে দুর্হ্যোধানাদয়ঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তৎকালে তদ্রত্য লোকেবা বাজ্যের প্রতি মসতা
বিষয়ে রাজা যুধিষ্ঠির ও ধৃতরাষ্ট্রেব কোন বৈষম্য দেখিতে পাইত না । ১॥

বাজা । যখন ধৃতরাষ্ট্র দুর্শ্মতি পুত্র দুর্হ্যোধানকে স্মরণ কবিতেন, তখনই
তিনি মনে মনে ভীমকে শত্রু বলিয়া ধারণা করিতেন ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ । সেই ভীমও দুষিত চিত্তে সৰ্ব্বদাই রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে সহ্য করিতে
পারিতেন না ৩॥

সুতরাং ভীম অপ্রকাশ্য ভাবে ধৃতরাষ্ট্রের অপ্রিয় কার্য্য করিতেন এবং
নিজেব বশীভূত লোকগণদ্বারা ধৃতরাষ্ট্রেব আদেশের ব্যাঘাত করাইতেন ৪॥

এবং ভীম ধৃতরাষ্ট্রের দুষ্ট পরামর্শ ও কতকগুলি ব্যবহার স্মরণ করিয়া,

অথ ভীমঃ স্নহস্যধ্যে বাহুশব্দং তথাকরোৎ ।
 সংশ্রবে ধৃতরাষ্ট্রস্য গান্ধার্যাশ্চাপ্যমৰ্ষণঃ ॥৬॥
 স্নহা হুর্যোধনঃ শত্রুং কর্ণদুঃশাসনাবপি ।
 প্রোবাচেনং স্নসংরকো ভীমঃ স পরমং বচঃ ॥৭॥
 অন্ধস্য নৃপতেঃ পুত্রা ময়া পরিঘবাহনা ।
 নীতা লোকগমং সৰ্বে নানাশস্ত্রাভ্রযোধিনঃ ॥৮॥
 ইমৌ তৌ পরিঘপ্রথ্যৌ ভূজৌ মগ দুরাসদৌ ।
 যযোরন্তর্যাসাচ্চ ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ক্ষয়ং গতাস্তে ॥৯॥
 ইমৌ পীনৌ স্নহভৌ মে ভূজৌ নাগকরোপমৌ ।
 বাবাসাচ্চ রণে মূঢ়া ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ক্ষয়ং গতাস্তে ॥১০॥
 তাবিমৌ চন্দনেনান্তৌ বন্দনীযৌ চ মে ভূজৌ ।
 বাভ্যাং হুর্যোধনো নীতঃ ক্ষয়ং সম্ভবান্ধবঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । বাহুশব্দং গর্ভস্থচকমিত্যাশয়ঃ । সংশ্রবে শ্রবণযোগ্যস্থানে ॥৬॥
 স্নহেতি । স্নসংরকঃ অভীষজ্জ্বলঃ, পরমং নিষ্ঠুরম্ ॥৭॥
 অন্ধস্তেতি । পরিঘৌ যুগ্মরবিশেষাবিব বাহু যন্ত তেন । অমং লোকং লোকান্তরম্ ॥৮॥
 ইমানিতি । দুরাসদৌ দুর্জযৌ । অন্তরং মধ্যম্ ॥৯॥
 ইমানিতি । পীনৌ স্থলৌ, স্নহভৌ হৃগোলৌ, নাগকরোপমৌ হস্তিত্তণ্ডুলৌ ॥১০॥

বার বার এই কথা বলিতেন—‘দুই চিত্ত সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে সংহার করিয়াছি’ ॥৫॥

তার পর ভীম ক্রুদ্ধ হইয়া ধৃতবাহু ও গান্ধারীর শ্রবণযোগ্য স্থানে নিজের বন্ধুগণের মধ্যে বাহুশব্দ বলিতেন ॥৬॥

ক্রমে ভীম শত্রু হুর্যোধন, দুঃশাসন ও কর্ণকে স্মরণ করিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া এইরূপ নিষ্ঠুর বাক্য বলিতেন—৥৭॥

‘আমার বাহুগল পরিঘতুল্য, স্নহর্যং আমি নানা শস্ত্র ও অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধকারী এই অন্ধরাজ্যব সনল পুত্রকেই লোকান্তরে প্রেরণ করিয়াছি ॥৮॥

এই ধৃতবাহুর পুত্রগণ যে বাহুগলের মধ্যে আসিয়া বিনষ্ট হইয়াছে, এই সেই পরিঘতুল্য আমার দুর্জব বাহুগল ॥৯॥

হৃৎ ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা যুদ্ধে যে বাহুগলের সংস্পর্শে আসিয়া ধ্বংসপ্রাপ্ত হইয়াছে, এই সেই স্থল, গোল ও হস্তিত্তণ্ডুর তুল্য আমার বাহুগল ॥১০॥

(১১) চন্দনান্ধৌ চ মে ভূজৌ—পি বদ বদ্ধ ।

এতাশ্চাশ্রমবিধিঃ শল্যভূতা নরাধিপঃ ।
 বৃকোদরশ্চ তা বাচঃ শ্রুত্বা নির্বেদমাগমৎ ॥১২॥
 সা চ বুদ্ধিগতী দেবী কালপর্যায়বেদিনী ।
 গান্ধারী সর্বধর্মজ্ঞা তাত্ত্বলীকানি শুশ্রুবে ॥১৩॥
 কুন্তীং বর্য্যাক্ষ সংবীক্ষ্য শাপে নাস্ত্যাকরোন্নতিম্ ।
 ততঃ পঞ্চদশে বর্ষে সমভীতে নরাধিপঃ ॥১৪॥
 রাজা নির্বেদমাগেদে ভীমবাগ্‌বান্‌গীড়িতঃ ।
 স্তম্ভাসক্তং কৃচ্ছ্রপরং জ্ঞাত্বা চৈব যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৫॥
 তপোযোগাত্মান্তপ্তুং মনশ্চক্রে মহামতিঃ ;
 নান্নবুধ্যত তদ্রাজা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তানিতি । বন্দনীয়ো বীরগণঃ সম্মানযোগ্যো ॥১১॥
 এতা ইতি । শল্যভূতাঃ শল্যরূপা মর্ষব্যথাজনিকা ইত্যর্থঃ, নরাধিপো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥১২॥
 সেতি । কালপর্যায়বেদিনী কালক্রমাত্তিজ্ঞা কালে স্থখং দুঃখঞ্চ সোচয়ামিতি জানতী-
 ত্যর্থঃ ॥১৩॥
 সখ সাক্ষী গান্ধারী কথং ভীমশ্চ শাপং ন দদাবিতাহ কুন্তীমিতি । বর্য্যঃ শোভাগো
 প্রদানায়, অস্ত ভীমত । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, নির্বেদমাগ্মনিম্, আগেদে প্রাপ । তপোযোগাৎ
 পূর্ব্বজন্মভোগভোগভোগ ॥১৪—১৬॥

যে বাহুযুগল পুত্র ও বন্ধুদর্শনে সন্তোষিত হয়েছিল সেই বাহুযুগলকে সংহার করিযাছে, এই
 সেই চন্দ্রনাক্ষ ও বীরগণের বন্দনীয় আমার বাহুযুগল' ॥১১॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র ভীমসেনের এই সকল এবং অস্বাভাবিক বহুবিধ শল্যস্বকপ বাক্য
 শুনিয়া আত্মপ্রাণ অস্থির হইতে লাগিলেন ॥১২॥

বুদ্ধিমতী, কালক্রমাত্তিজ্ঞা ও সর্বধর্মবিৎ সেই গান্ধারীদেবীও সেই সকল
 অপ্রিয় বাক্য শুনিতে থাকিলেন ॥১৩॥

কিন্তু তিনি ভাগ্যবতী কুন্তীর দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া ভীমের উপরে
 অভিসম্পাত করিতে ইচ্ছা করেন নাই । তাহার পর পঞ্চদশ বৎসর অতীত
 হইলে মহামতি রাজা ধৃতরাষ্ট্র ভীমের বাক্যবাণে গীড়িত হইয়া একদিন
 অত্যন্ত আত্মপ্রাণ অস্থির হইলেন ; কিন্তু যুধিষ্ঠির স্থখে আসক্ত রহিয়াছেন,
 আর নিজেরা কষ্ট পাইতেছেন ইহা জানিয়া, পূর্ব্বজন্মের ভোগভোগ ছিল বলিয়া
 ভোগভোগ করিব-জন্ত ইচ্ছা করিলেন ; কিন্তু কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির তাহা বুঝিতে
 পারিলেন না ॥১৪—১৬॥

(১৪) প্রথমার্ধে পি বন্ধ বন্ধ নাস্তি ।

শ্বেতাশো বাথ কুন্তী বা দ্রৌপদী বা যশস্বিনী ।
 মাদ্রীপুত্রৌ চ ধর্মজ্যো চিত্তং তস্তাশ্চবর্ততাম্ ॥১৭॥
 রাজস্তু চিত্তং রক্ষন্তৌ নোচতুঃ কিঞ্চিদপ্রিয়ম্ ।
 ততঃ সমানয়াগাস ধৃতরাষ্ট্রঃ শ্রুহজ্জনম্ ॥১৮॥
 বাপ্সসন্দিগ্ধমতর্থমিদমাহ চ তান্ ভৃশম্ ।
 বিদিতং ভবতামেতদ্যথারুন্তঃ কুরুক্ষয়ঃ ॥১৯॥
 সমাপরাধাত্ত্বং সর্বগনুজাতঞ্চ কৌরবৈঃ ।
 যোহহং ছুর্ভগতিং মন্দো জ্ঞাতীনাং ভয়বর্জনম্ ॥২০॥
 দুর্যোধনং কৌরবাণামাধিপত্যোহভ্যষেচয়ম্ ।
 যচ্চাহং বাহুদেবশ্চ নার্জ্যোষং বাক্যমর্থবৎ ॥২১॥ (যুগাকস)

ভারতকৌমুদী

খেতেতি । শ্বেতাশোহর্জুনঃ । তস্তা ধৃতরাষ্ট্রশ্চ ॥১৭॥
 রাজ ইতি । বাজো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ, নোচতুর্মাদ্রীপুত্রৌ বিভাভ্রবৃত্তিঃ । সমানয়াগাস সমানিনায ॥১৮॥
 বাপ্সেতি । বাপ্পেণ সন্দিগ্ধং লিপ্তং যথা স্তাতথা । বৃত্তঃ সঞ্জাতঃ ॥১৯॥
 মমেতি । অপরাধাৎ অপরাধেনোহম্মোদনাৎ । মন্দো মূঢ়ঃ । অর্থবৎ যুক্তিযুক্তং সন্ধি-
 বৈয়ষাদিত্যাশয়ঃ ॥২০—২১॥

অর্জুন, কুন্তী, যশস্বিনী দ্রৌপদী, ধর্মজ্ঞ নকুল ও সহদেব ধৃতবাহুঁর চিত্তেব
 অনুসরণ করিতেন ॥১৭॥

নকুল ও সহদেব ধৃতবাহুঁর মনোভাবের আনুকূল্য কবিত্তে থাকিয়া কোন
 অপ্রিয় কথা বলিতেন না । তাহাব পব ধৃতবাহুঁ নিজেব বন্ধুবর্গকে আনয়ন
 করিলেন ॥১৮॥

এবং তিনি অত্যন্ত বাপ্সাকুলভাবে সেই বন্ধুবর্গকে এই কথা বলিলেন—
 ‘বন্ধুগণ ! যেভাবে কুরুবংশেব ধ্বংস হইয়াছে, তাহা আপনাদের জানা
 আছে ॥১৯॥

যে মূর্থ আমি ছষ্টবুদ্ধি ও জ্ঞাতিবর্গেব ভয়বর্জক দুর্যোধনকে কৌববগণেব
 আধিপত্যে অভিষিক্ত করিয়াছিলাম এবং যে আমি কৃষ্ণের যুক্তিযুক্ত বাক্য
 শ্রবণ কবি নাই ; সেই আমারই অপরাধে কৌববেবা সেই সমস্তই অনুমোদন
 করিয়াছিলেন ॥২০—২১॥

(১৯) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম ‘ধৃতরাষ্ট্র উবাচ’ ইত্যধিকং দৃষ্টান্তে বদ্য বর্জ ।

বধ্যতাং সাক্ষয়ং পাণঃ সানাত্য ইতি হুর্ন্যতিঃ ।
 পুত্রস্নেহাভিভূতস্ত হিতযুক্তো মনীষিভিঃ ॥২২॥
 বিহুরেণাথ ভীষ্মেণ দ্রোণেন চ কৃপেণ চ ।
 পদে পদে ভগবতা ব্যাসেন চ মহাত্মনা ॥২৩॥
 সঞ্জয়েনাথ গান্ধার্যা তদিদং তপ্যতে ময়া ।
 বচাহং পাণ্ডুপুত্রেষু গুণবৎস মহাত্মসু ॥২৪॥
 ন দত্তবান্ জিহ্মং দীপ্তাং পিতৃপৈতাগহীমিগাম্ ।
 বিনাশং পশ্যমানো হি সর্বরাজ্ঞাং গদাশ্রজঃ ॥২৫॥
 এতচ্ছ্রেয়স্ত পরমমম্মত জনাৰ্দ্দনঃ ।
 সোহহমেতান্মলীকানি হুর্ন্বত্মানান্সদা ॥২৬॥
 হৃদয়ে শল্যভূতানি ধারয়ামি সহস্রশঃ ।
 বিশেষতস্ত পশ্যামি বর্ষে পঞ্চদশেহু বৈ ॥২৭॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

বধ্যতামিতি । বধ্যতাং কারাগারে সংবম্যতাম্ । পুত্রস্নেহাভিভূতোহহম্ ॥২২॥
 বিহুরেণেতি । বিহুরাদিভিঃ চ তাদৃশং হিতযুক্ত ইত্যম্বুতিঃ । তৎ তস্যাং । পশ্যমান
 উৎপ্রেক্ষমাণঃ, গদস্ত তদাখ্যস্ত বাদবিশেষস্ত অশ্রজঃ । এতৎ সন্ধিকরণম্ । মলীকানি
 অগ্নিমানি । বিশেষতস্ত পশ্যামি অগ্নিমাণ্যহুভবামি ভীমতিরঙ্কারাং ॥২৩—২৭॥

আমি পুত্রস্নেহে অভিভূত ছিলাম; অথচ বুদ্ধিমান্ লোকেরা আমাকে
 এই হিতবাক্য বলিয়াছিলেন যে, ‘এই হুর্ন্যতি পাণায়া হুর্ন্যোদনকে উহার
 অমাত্যবর্গের সহিত আপনি কারাগারে সমীচীনভাবে আবদ্ধ করিয়া
 রাখুন’ ॥২২॥

বিহুর, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, ভগবান্ ও মহাত্মা বেদব্যাস, সঞ্জয় এবং
 গান্ধারীও পদে পদে আমাকে সেই কথাই বলিয়াছিলেন; কিন্তু আমি পুত্র-
 স্নেহে অভিভূত থাকিয়া তাহা করি নাই বলিয়া এখন সন্তপ্ত হইতেছি। তারপর,
 আমি গুণবান্ ও মহাত্মা পাণ্ডবগণকে উজ্জ্বল গৈভূক এই রাজলক্ষ্মী যে দান
 করি নাই এবং কৃষ্ণ সকল রাজার ধ্বংস সম্ভাবনা করিয়া হুর্ন্যোদনের এই
 কারাগারে স্থাপনই উত্তম মনে করিয়াছিলেন, তাহাও যে আমি করি নাই;
 সেই আমি নিজেব এই সকল হুঙ্কিয়া এবং হৃদয়ের শল্যস্বরূপ সহস্র সহস্র
 ব্যাপার হৃদয়ে ধারণ করিতেছি এবং আজ পঞ্চদশ বর্ষে সেই শল্য বিশেষভাবে
 অহুভব করিতেছি ॥২৩—২৭॥

অশ্ব পাংশ্ব শুদ্ধার্থং নিষতোহশ্বি নুদুর্গতিঃ ।
 চতুৰ্থে নিষতে কালে কদাচিদপি চাৰ্ক্ষমে ॥২৮॥
 তৃষ্ণাবিনয়নং ভূঞ্জে গাঙ্কারী বেদ তন্ময় ।
 করোত্যাহারগিতি মাং সৰ্ব্বঃ পরিজনঃ সদা ॥২৯॥
 যুধিষ্ঠিরভয়াদেতি ভূশং তপ্যতি পাণ্ডবঃ ।
 ভূমৌ শয়ে জপ্যাপরো দৰ্ভেদ্বজিনসংবৃতঃ ॥৩০॥
 নিয়মব্যপদেশেন গাঙ্কারী চ বশশ্বিনী ।
 হতং শতন্তু পুত্রাণাং সংগ্রাসেষ্পলায়িনম্ ॥৩১॥
 নানুতপ্যামি তচ্চাহং ক্ষত্রধৰ্ম্মং হি তে বিদুঃ ।
 ইতুজ্জ্ৱা ধৰ্ম্মরাজানগভ্যভাষত কোরবঃ ॥৩২॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি। নিষতো ভোজনবিষয়ে নিয়মবান্। নিষতে নির্দিষ্টে চতুৰ্থে কালে একদিনানন্তরং দ্বিতীয়দিনে রাজৌ, কদাচিদপি চ অষ্টমে দিনজয়ানন্তরং চতুৰ্থদিনে রাজৌ ॥২৮॥

তৃষ্ণেতি। তৃষ্ণাবিনয়নং ক্ষুধানিবৃত্তিপৰ্য্যন্তম্। অয়ং তাদৃশে কালে আহারং করোতীতি সৰ্ব্বঃ পরিজনো মাং সদা বেদ ॥২৯॥

যুধীতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরো ময় তাদৃশনিয়মদর্শনাৎ ভূশং তপ্যতি। যুধিষ্ঠিরভয়াৎ এতি সৰ্ব্বঃ পরিজনো ময় স্তম্ভবার্থগাগচ্ছতি। এযে বশিমি, অজিনসংবৃতো যুগচৰ্ম্মাবৃতগাজঃ। বশশ্বিনী গাঙ্কারী চ তঐশ্রব নিয়মস্ত ব্যপদেশেন তথৈব ভূমৌ শেতে। তে পুত্রাঃ। কোরবো যতরাষ্ট্রঃ ॥৩০—৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরস্তেতি ১১—২৮। তৃষ্ণাবিনয়নং তৃষ্মাভাপহং গণ্ডাদিন তু ক্ষুধ্যাধিবরম্ ॥২৯—৪৩॥

ইতি ক্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি আশ্রমবাসে চতুৰ্থোহধ্যায়ঃ ॥৪॥

আমি অতি ছবুন্ধি কিনা, তাই এই পাপের শুদ্ধির নিমিত্ত প্রায়শ্চিৎ এক-দিনের পব দ্বিতীয় দিন রাজ্রিতে এবং কখন তিন দিনের পর চতুৰ্থ দিন বাত্রিতে নিয়মিতভাবে ভোজন করিতেছি ॥২৮॥

ভারপব ক্ষুধা নিবৃত্তি পৰ্য্যন্তই ভোজন করি; আমার সে নিয়ম গাঙ্কারী জ্ঞানে এবং সকল পরিজনও আমাকে এইকণ জ্ঞানে যে, ইনি উক্ত নিয়মে আহার করেন ॥২৯॥

আমার এই নিয়ম দেখিয়া যুধিষ্ঠির অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইতেছেন এবং যুধিষ্ঠিরের ভয়ে সকল পরিজনই আমার শুভ্রবার জন্ত আসিয়া থাকে। ভারপব,

ভদ্রং তে যাদবীমাতবর্চশ্চৈদং নিবোধ মে ।
 স্ত্রুতং ধ্যায়িতঃ পুত্র ! স্ত্রুয়া স্পরিপালিতঃ ॥৩৩॥
 মহাদানানি দত্তানি শ্রাদ্ধানি চ পুনঃ পুনঃ ।
 প্রকৃষ্টঞ্চ গবা পুত্র ! পুণ্যং চীর্ণং যথাবলম্ ॥৩৪॥
 গান্ধারী হতপুত্রেষু ধৈর্য্যেণোদীক্ষতে চ গাম্ ।
 দ্রৌপদ্যা অপকর্তারস্তব চৈশ্বর্য্যহারিণঃ ॥৩৫॥
 সগতীতা নৃশংসাস্তে স্বধর্ম্মেণ হতা যুধি ।
 ন তেহু প্রতিকর্তব্যং পশ্যামি কুরুনন্দন ! ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
 সর্ব্বৈশ্চ শত্রুভূতাং লোকান্ গতাস্তেহভিমুখং হতাঃ ।
 আত্মনস্ত হিতং পুণ্যং প্রতিকর্তব্যমত্র বৈ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ভদ্রমিতি । ভদ্রং মঙ্গলম্ভুতং, যাদবী বদ্বংশজাতা কুন্তী মাতা বস্ত তৎসম্বোধনম্ ।
 অধ্যায়িতঃ স্থিতঃ ॥৩৩॥

মহেতি । শ্রাদ্ধানি কৃতানি । পুণ্যং দেবপূজাদিকম্, চীর্ণমাচরিতম্ ॥৩৪॥

গান্ধারীতি । উদীক্ষতে পর্য্যবেক্ষতে । অপকর্তারো বসনাকর্ষণাদিনা অপমানকারিণঃ,
 ঐশ্বর্য্যহারিণো রাজ্যাদিহর্ষাবঃ । তে যম পূজাঃ ॥৩৫—৩৬॥

আমি জপে প্রবৃত্ত থাকিয়া ভূতলে কুশের উপরে মৃগচন্দ্রাবৃত দেহে শয়ন
 করিয়া থাকি এবং যশস্বিনী গান্ধারীও নিয়মেণ ব্যপদেশে তাহাই করেন ।
 তাবপর, আমাব একশত পুত্র পলায়ন না করিয়া যুদ্ধে যে নিহত হইয়াছে,
 তাহার জন্ত আমি অনুতাপ করি না । কাবণ, তাহার। ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম জানিত ।
 ধৃতরাষ্ট্র বন্ধুবর্গের নিকট এই সকল কথা বলিয়া যুধিষ্ঠিরকে
 বলিলেন—॥৩০—৩২॥

‘পুত্র কুন্তীনন্দন ! তোমার মঙ্গল হউক, তুমি আমার এই বাক্য শ্রবণ কর ।
 তুমি আমাকে সূচুভাবে পবিপালন করিয়াছ, আমিও সুখে বাস
 করিয়াছি ॥৩৩॥

পুত্র ! আমি অনেকবার মহাদান ও শ্রাদ্ধ কবিয়াছি এবং শক্তি অনুসারে
 প্রকৃষ্ট পুণ্য কার্য্যও করিয়াছি ॥৩৪॥

তাবপর এই গান্ধারী হতপুত্রা হইয়াও ধৈর্য্যানুসাবেই আমার পর্য্যবেক্ষণ
 করিয়া আসিতেছেন । বিশেষতঃ, দ্রৌপদীর অপমানকারী এবং তোমার
 বাজ্যাপহাবী আমাব সেই নৃশংস পুত্রের। আপন ধর্ম্মানুসাবে যুদ্ধে নিহত
 হইয়া স্বর্গে চলিয়া গিয়াছে ; অতএব কুরুনন্দন ! তাহাদের বিষয়ে আমার
 কোন প্রতিকার কর্তব্য আছে বলিয়া দেখিতেছি না ॥৩৫—৩৬॥

গান্ধার্য্যাস্চৈব রাজেন্দ্র ! তদনুজ্ঞাতুমর্হসি ।
 স্বস্ত শস্ত্রভূতাং শ্রেষ্ঠঃ সততং ধর্ম্মবৎসলঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকঃ)
 রাজা গুরুঃ প্রাণভূতাং তস্মাদেতদজ্ঞবীগ্যাহম্ ।
 অনুজ্ঞাতস্তয়া বীর ! সংশ্রয়েষণ বনাশ্রমম্ ॥৩৯॥
 চীরবন্ধনভৃদ্রাজান্ ! গান্ধার্য্য্য সহিতোহনয়া ।
 তবান্ধিষঃ প্রযুজ্ঞানো ভবিষ্যামি বনেচরঃ ॥৪০॥
 উচিতং নঃ কুলে তাত ! সর্বেষাং ভরতর্ষভ ! ।
 পুত্রৈশ্চৈশ্বর্য্যমাধায় বয়সোহন্তে বনং নৃপ ! ॥৪১॥
 তত্রাহং বায়ুভক্ষো বা নিরাহারোহপি বা বসনম্ ।
 পত্ন্যা সহানয়া বীর ! চরিস্যামি তপঃ পরমম্ ॥৪২॥

ভাবতকৌমুদী

সর্ব ইতি । শস্ত্রভূতাং লোকান্ বর্গান্ গতাঃ, অভিযুধতত্বাদেব । তথা চ স্মৃতিঃ—
 “যাবিমৌ পুরুষৌ লোকে সৃধ্যমঙলভেদিনৌ । পরিত্রাভুষোগযুক্তশ্চ রণে চাতিগুণৌ হতঃ ।”
 ধর্ম্মবৎসলত্বাদেব স্বসেদমনুজ্ঞাতব্যমিতি ভাবঃ ॥৩৭—৩৮॥

রাজেন্দ্ৰি । তস্মাৎ সর্বকার্য্যোদেব গুরোরাদেশশ্চৈব গ্রাহ্যত্বাৎ ॥৩৯॥

চীরেতি । চীরং কৌণীনঃ বন্ধলঞ্চ বিভর্তীতি সঃ । প্রযুজ্ঞানঃ কুর্বন ॥৪০॥

উচিতমিতি । নঃ অস্মাকম্ । ঐশ্বর্য্যং রাজ্যাদিপ্রভুত্বম্, আধায় স্থাপয়িত্বা ॥৪১॥

তত্রেন্দ্ৰি । তত্র বনে । পরমুত্তমম্ ॥৪২॥

তাহাবা সকলেই সম্মুখযুদ্ধে নিহত হইয়াছে বলিয়া বীবলোক লাভ
 করিয়াছে; কিন্তু এখন নিজেব ও গান্ধাবীব হিতজনক পুণ্যকার্য্য করা কর্তব্য ;
 অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! তুমি সর্বদাই ধর্ম্মবৎসল এবং অজ্ঞধাবিশ্রেষ্ঠ ; সুতবাং
 আমাকে অনুমতি করিতে পাব ॥৩৭—৩৮॥

বাজা প্রাণিগণেব গুরু; সেই জন্তাই আমি এই কথা বলিতেছি । বীর !
 তুমি অনুমতি করিলে আমি বনবাস অবলম্বন করিব ॥৩৯॥

বাজা ! আমি এই গান্ধাবীব সহিত কৌণীন ও বন্ধল ধারণ করিয়
 তোমাকে আশীর্ব্বাদ করিতে থাকিয়া বনবাসী হইব ॥৪০॥

বৎস ভবতশ্রেষ্ঠ রাজা ! আমাদের বংশে সকলেবই অস্তিম বয়সে পুত্রদে
 উপরে প্রভুত্ব স্থাপন করিয়া তপোবন অবলম্বন করা উচিত ॥৪১॥

বীব ! আমি সেই বনে যাইয়া কেবল -বায়ুভোজী বা নিরাহার হইয়া বা
 করিব এবং এই পত্নীর সহিত পরম তপস্তা করিতে থাকিব ॥৪২॥

ত্বঞ্চাপি ফলভাক্ তাত ! তপসঃ পাথিবো হুসি ।
 ফলভাজো হি রাজানঃ কল্যাণশ্চেতরশ্চ বা ॥৪৩॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-
 পর্বণি আশ্রমবাসে ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

পঞ্চমোহধ্যায়ঃ

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ন মাং শ্রীণযতে রাজ্যং ত্রয়োব্যং দুঃখিতে নৃপ ! ।
 ধিঃগামস্ত হুত্বুর্দ্ধিঃ রাজ্যসক্তং প্রমাদিনম্ ॥১॥
 যোহহং ভবন্তং দুঃখার্ভমুপবাসকুশং ভূশম্ ।
 বতাহারং ক্ষিতিশয়ং নাবিদং ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥২॥

ভাবভকৌমুদী

অসিতি । কল্যাণশ্চ কল্যাণজনকশ্চ ধর্মশ্চ, ইতরশ্চ অধর্মশ্চ বা ॥৪৩॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসদ্বিতান্তবাসীশতট্টাচার্য্য-
 বিবচিভাষাং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়া-
 মাশ্রমবাসিকপর্বণি চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

নেতি । রাজ্যে সক্তং ব্যাপৃতম্, প্রমাদিনং ভবনমোত্তমভ্যন্তরগে অনবধানবন্তম্ ॥১॥
 ব ইতি । বতাহারং সংষতভোজনম্, ক্ষিতিশয়ং ভূতলশায়িনম্ ॥২॥

বৎস ! তুমি রাজা হইয়াছ ; সুতবাং তুমি এই তপস্শ্রাবণ ফলভাগী হইবে ।
 কাবণ, রাজাবা ধর্ম ও অধর্ম উভয়েবই ফলভাগী হইয়া থাকেন ॥৪৩॥

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘রাজা ! আপনি এইরূপ দুঃখিত হওয়ায় এই রাজত্ব
 আমাব শ্রীতি জন্মাইতেছে না । আমি অত্যন্ত হুত্বুর্দ্ধি, রাজ্যে আসক্ত এবং
 অনবহিত ; সুতবাং আমাকে ধিক্ ॥১॥

* অত্র অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি বদ বর্জ ।

(২) জিতাহারং ক্ষিতিশয়ং ন বিদে ভ্রাতৃভিঃ সহ—পি বদ বর্জ ।

অহোহস্মি বঞ্চিতো যুট্টো ভবতা গুটুবুন্ধিনা ।
 বিশ্বাসয়িত্বা পূৰ্বং মাং যদিদং দুঃখগন্ধুখাঃ ॥৩৥
 কিং মে রাজ্যেন ভোগৈর্বা কিং যজ্ঞৈঃ কিং স্মৃথেন বা ।
 যশ্চ মে জ্ঞং মহীপাল ! দুঃখান্মোক্তান্যবাপ্তবান্ ॥৪৥
 পীড়িতং চাপি জানাগি রাজ্যগাত্মানমেব চ ।
 অনেন বচসা তেহহ দুঃখিতশ্চ জনেশ্বর ! ॥৫৥
 ভবান্ পিতা ভবান্ মাতা ভবান্নঃ পরমো গুরুঃ ।
 ভবতা বিপ্রহীণা বৈ ক নু তিষ্ঠাগহে বয়ম্ ॥৬৥
 ঔরসো ভবতঃ পুত্রো যুয়ুৎসুনৃপসত্তম ।।
 অস্তু রাজা মহারাজ ! যশ্চাশ্চ মম্মতে ভবান্ ॥৭৥

ভারতকৌমুদী

অহো ইতি । প্রকৃত্যভাব আৰ্হঃ, গুটুবুন্ধিনা গুণ্ডবনবাসাভিপ্রায়েণ । বিশ্বাসয়িত্বা
 গৃহবাসে বিশ্বাসং জনয়িত্বা । যবভাব আৰ্হঃ ॥৩৥
 কিমিতি । এতানি গৃহবাসজনিতানি ॥৪৥
 পীড়িতমিতি । পীড়িতং ভবদ্বিচ্ছেদাৎ, আত্মানং নিজম্ ॥৫৥
 ভবানিতি । বিপ্রহীণা বিচ্ছিন্নাঃ ॥৬৥
 ঔরস ইতি । ঔরসঃ স্বাদ্বাদ্ভাতঃ । মম্মতে রাজবোধ্যয়েন, স বা রাজা ভবদ্বিতি
 শেষঃ ॥৭৥

যে আমি ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া আপনাকে অত্যন্ত দুঃখার্হ,
 উপবাসে ক্লশ, কখন সংযতভোজন এবং ভূতলশায়ী বলিয়া জানিতে পারি
 নাই ॥২৥

হায় ! আমি মূৰ্খ কিনা, তাই আপনি গুণ্ডাভিপ্রায় হইয়া আমাকে বঞ্চনা
 করিতে বসিয়াছেন এবং যেহেতু পূৰ্বে বাহিরে আগাব বিশ্বাস জন্মাইয়া অন্তবে
 এইরূপ দুঃখভোগ করিতেছেন ॥৩৥

রাজা ! আপনি যাহাব জন্ম এই সকল দুঃখভোগ কবিয়াছেন, সেই আমাব
 বাজ্য, ভোগ, যজ্ঞ ও স্মৃথেন প্রয়োজন কি ? ॥৪৥

নবনাথ ! আপনি দুঃখিত হইয়া এইরূপ বাক্য বলায়, আমি আমাব
 রাজ্যকে ও নিজেকে দুঃখিত বলিয়া জানিতেছি ॥৫৥

আপনি আমাদেব পিতা, আপনি আমাদের মাতা এবং আপনি আমাদের
 পবন গুরু, অতএব আমরা আপনাবিহীন হইয়া কোথায় থাকিব ? ॥৬৥

(৫) অনেন বচসা ভূত্যঃ—বদ্র বদ্ধ ।

অহং বনং গগিষ্ঠ্যামি ভবান্ রাজ্যং প্রশাসতু ।
 ন মামবশশা দক্ষং ভূযন্তুং দক্ষুর্গৃহসি ॥৮॥
 নাহং রাজা ভবান্ রাজা ভবতঃ পরবানহম্ ।
 কথং গুরুং ত্বাং ধর্ম্মজ্ঞমুজ্জাতুমিহোৎসহে ॥৯॥
 ন মনুহ্যদি নঃ কশ্চিৎ স্ত্রযোধনকৃতেহনঘ ! ।
 ভবিতব্যং তথা তদ্ধি বয়ং চাত্তো চ মোহিতাঃ ॥১০॥
 বয়ং পুত্রা হি ভবতো যথা দুর্যোধনাদয়ঃ ।
 গান্ধারী চৈব কুন্তী চ নির্বিশেষা মতির্মম ॥১১॥
 স মাং ত্বং যদি রাজেন্দ্র ! পরিত্যজ্য গমিষ্যসি ।
 পৃষ্ঠতস্ত্বনুযাত্ত্বামি সত্যমাত্মানগালভে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । প্রশাগতু প্রশাস্ত । অবশশা জ্ঞাতিবধজনিতনিদয়া ॥৮॥

নেতি । পরবান্ অধীনঃ । উৎসহে শক্লোমি ॥৯॥

নেতি । মনুহ্যঃ ক্রোধঃ, স্ত্রযোধনকৃতে দুর্যোধননিমিত্তকঃ । ভবিতব্যং দৈবম্, মোহিত-
 দৈবেন ॥১০॥

বষমিতি । নির্বিশেষা ভারতম্যারহিতা ইত্যেবং মম মতিঃ ॥১১॥

স ইতি । আত্মানং স্বহৃদমম্, আলভে স্পৃশামি ॥১২॥

বাজ্রশ্রেষ্ঠ ! আপনাব ঔবসপুত্র এই যুয়ুৎসু বাজ্রা ইউন, অথবা মহারাজ !
 আপনি যাহাকে যোগ্য মনে কবেন, তিনি বাজ্রা ইউন ॥৭॥

আমি বনে যাইব, আপনি বাজ্র্য শাসন করুন ; কিন্তু আমি নিন্দায় দক্ষ
 হইয়া বহিয়াছি, এই অবস্থায় পুনরায় আগাকে দক্ষ করিতে পাবেন না ॥৮॥

আমি বাজ্রা নহি, আপনিই বাজ্রা, আমি আপনাব অধীন ; বিশেষতঃ
 আপনি আমার গুরু ও ধর্ম্মজ্ঞ ; সুতরাং কি কবিয়া আমি আপনাকে অনুমতি
 কবিতে সমর্থ হইব ॥৯॥

নিষ্পাপ মহারাজ ! আমাদের মনে দুর্যোধনের নিমিত্ত কোন ক্রোধ নাই ;
 সে সমস্তই দৈববশতঃ সেকপ হইয়াছে । আমবা বা অন্তেবা সকলেই দৈব-
 কর্তৃক মোহিত হইয়া থাকি ॥১০॥

দুর্যোধনপ্রভৃতি যেমন আপনাব পুত্র ছিল, আমরাও তেমনই আপনার
 পুত্র ; তাবপব গান্ধারী ও কুন্তীব মধ্যে কোন ভারতম্য নাই, ইহাই আমার
 দাবণা ॥১১॥

(৮) ভবান্ রাজা প্রশাসিত্বম্—নি ।

ইয়ং হি বহুসম্পূর্ণা মহী সাগরমেখলা ।
 ভবতা বিপ্রহীধস্ত্র ন মে প্রীতিকরী ভবেৎ ॥১৩॥
 ভবদীযমিদং সর্বং শিরসা ত্বাং প্রসাদয়ে ।
 স্বদধীনাঃ স্ম রাজেন্দ্র ! ব্যোভূ তে মানসো জ্বরঃ ॥১৪॥
 ভবিতব্যমুগ্রাপ্তো গন্তো ত্বং বহুধাধিপ ! ।
 দিক্যা শুশ্রীষমাণস্ত্বাং মোক্ষিয়ে মানসো জ্বরম্ ॥১৫॥
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।
 তাপশ্চে মে মনস্তাত ! বর্ততে কুরুনন্দন ! ।
 উচিতঞ্চ কুলেহস্মাকগর্য্যগগনং প্রভো ! ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ইয়মিতি । বহুভিধৈঃ সম্পূর্ণা, সাগর এব মেখলা কাঞ্চী বস্ত্রাঃ সা ॥১৩॥
 ভবমিতি । ব্যোভূ অপগচ্ছতু, জ্বরঃ সন্তাপঃ ॥১৪॥
 ভবতি । ভবিতব্যং দেবম্ । দৈববশাদেব ভবান্ বনং বাতুমিচ্ছতীতি ভাবঃ । দিষ্ট্যা
 ভাগ্যেন ॥১৫॥
 তাপস্ত ইতি । তাপশ্চে তপস্তাকরণে । উক্তমর্থং সমর্থয়ান্নাহ উচিতমিতি ॥১৬॥

বাক্তশ্চেষ্ট । এই অবস্থায় আপনি যদি আমাকে পরিত্যাগ করিয়া বনে
 যান, তবে আমিও আপনার পিছনে পিছনে যাইব, ইহা আমি সত্য বলিতেছি
 এবং হৃদয় স্পর্শ কবিতেছি ॥১২॥

আপনার বিচ্ছেদ হইলে ধনপূর্ণ ও সমুদ্রবেষ্টিত এই পৃথিবী আমার প্রীতি-
 কারিণী হইবে না ॥১৩॥

এই সমস্তই আপনার । আমি মন্তকদ্বাৰা আপনাকে প্রসন্ন করিতেছি,
 আমরা সকলেই আপনার অধীন ; অতএব রাজশ্চেষ্ট । আপনার মনের সন্তাপ
 তিরোহিত হউক ॥১৪॥

রাজা । আমি মনে কবি, আপনি দৈবেব বশীভূত হইয়া পড়িয়াছেন । সে
 বাহা হউক, আমি ভাগ্যবশতঃ আপনার শুশ্রীষা কবিতো থাকিয়া, আপনার
 মনের সন্তাপ দূর কবিব ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—বৎস কৌরবনন্দন ! আমার মন তপস্তা করিবার
 দিকে চলিতেছে । কারণ, রাজা । আগাদেব বংশে অস্তিমবয়সে বনে গমন
 করা উচিত ॥১৬॥

চিরমধুযিতঃ পুত্র ! চিরং শুশ্রূষিতস্তয়া ।

বৃদ্ধং মাগপ্যনুজ্ঞাতুমর্হসি স্বং নরাধিপ ! ১৭৭

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতুজ্জা ধর্মরাজানং বেগমানং কৃতাজ্জলিম্ ।

উবাচ বচনং রাজা ধৃতরাষ্ট্রোহশ্বিকাস্ততঃ ১৮৭

সঞ্জয়ঞ্চ মহাত্মানং কৃপাঞ্চাপি মহারথম্ ।

অনুনেতুগিহেচ্ছামি ভবন্তির্বশ্বধাধিপম্ ১৯৭ (যুগ্মকম্)

ন্নাযতে মে মনো হীদং যুথঞ্চ পরিশ্রুয়তি ।

বয়স। চ প্রকৃষ্টেন বাগ্‌ব্যাসায়েন চৈব হ ২০৭

ইতুজ্জা স তু ধর্মাত্মা বৃদ্ধো রাজা কুরুদ্বহঃ ।

গান্ধারীং শিশ্রুয়ে ধীমান্‌ সহসৈব গতাস্তবৎ ২১৭

তন্ত দৃষ্ট্বা সমাসীনং বিসংজ্জমিব কোরবম্ ।

আন্তিঃ রাজাগমন্তীত্রাং কোন্তেয়ঃ পরবীরহা ২২৭

ভাবতকৌমুদী

চিরমিতি । অধুযিতো ভবদগৃহে অবস্থিতঃ ১৭৭

ইতীতি । ধর্মবাক্তানমিত্যদন্তত্বাভাব আর্ষঃ, বেগমানং হঃখকোভাৎ কম্পমানম্ । অনু-
নেতুম্ অনুন্নয়েনৈতৎ সঙ্কল্পাৎ নিবর্তয়িতুম্, বশ্বধাধিপং যুধিষ্ঠিরম্ ১৮—১৯৭

ন্নাযত ইতি । ন্নাযতে অবসাদতি । প্রকৃষ্টেন অধিকেন, বাগ্‌ব্যাসায়েন বহুবাক্যকথন-
পরিশ্রমেণ ২০৭

ইতীতি । শিশ্রুয়ে অবলম্বে, গতাস্তবৎ প্রাণহীন ইব ২১৭

পুত্র । আমি তোমার গৃহে দীর্ঘকাল বাস করিলাম, তুমিও দীর্ঘকালই
আমার শুশ্রূষা করিয়াছ, আমিও বৃদ্ধ হইয়া পড়িয়াছি ; অতএব নরনাথ ! তুমি
আমাকে বনে বাইরাব অন্নমতি করিতে পার' ১৭৭

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অশ্বিকানন্দন রাজা ধৃতরাষ্ট্র কম্পমান ও কৃতাজ্জলি
যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিয়া, মহাত্মা সঞ্জয় ও মহারথ কৃপাচার্য্যকে বলিলেন—
'আপনারা অনুনয় কবিরী যুধিষ্ঠিরকে আমার অন্নকুল করেন, ইহাই আমি
ইচ্ছা করি ১৮—১৯৭

কাবণ, বৃদ্ধ বয়স ও বাক্যেব পরিশ্রমে আমার মন অবলম্বন হইয়াছে, যুথও
তুকাইয়া যাইতেছে' ২০৭

এই কথা বলিয়াই ধর্মাত্মা, কোববশ্রেষ্ট, বুদ্ধিমান ও বৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্র
যুতপ্রায়ের স্থায় হইয়া তৎক্ষণাৎ গান্ধারীকে অবলম্বন করিলেন ২১৭

বুধিষ্ঠির উবাচ ।

যন্ত নাগসহস্ৰেণ শতসংখ্যেন বৈ বলম্ ।

সোহয়ং নারীং ব্যপাশ্রিত্য শেতে রাজা গতাংস্ববৎ ॥২৩॥

আযসী প্রতিমা যেন ভীমসেনস্ত স। পুরা ।

চূর্ণীকৃতা বলবতা সোহবলাগাশ্রিতঃ স্ত্রিয়ম্ ॥২৪॥

ধিগন্ত মাগধর্মজ্ঞঃ ধিগ্‌বুদ্ধিং ধিক্ চ মে শ্রেষ্ঠতম্ ।

যৎকৃতে পৃথিবীপালঃ শেতেহযমতথোচিতঃ ॥২৫॥

অচমপ্যুপবৎস্তামি যথৈবায়ং গুরুসংগম ।

যদি রাজা ন ভুঙ্ক্বেহযং গান্ধারী চ যশস্বিনী ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোহস্ত পাণিনা রাজন্ ! জলশীতেন পাণ্ডবঃ ।

উরো মুখঞ্চ শনকৈঃ পর্যমার্জজত ধর্মবিৎ ॥২৭॥

ভাবতকৌমুদী

ভগিতি । বিসংজ্ঞমচেতনমিব, কোরবং বৃতরাষ্ট্রম্ । আর্তিং পীড়াম্ ॥২২॥

যন্তেতি । নাগানাং হস্তিনাং সহস্ৰেণ সমানমিতি শেষঃ, লক্ষহস্তিবলতুল্যং বলমিতিার্থঃ ॥২৩॥

আযসীতি । আযসী লৌহময়ী, প্রতিমা প্রতিমূর্তিঃ । অবলাং দুর্বলাম্ ॥২৪॥

ধিগিতি । শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্ । যৎকৃতে যন্নিগন্তম্, অতথোচিতং দৈদৃশশমনাযোগ্যঃ ॥২৫॥

অহমিতি । উপবৎস্তামি উপবাসং করিস্যামি, গুরুর্জ্যেষ্ঠতাতঃ ॥২৬॥

বিপক্ষবীরহস্তা রাজা বুধিষ্ঠিব ধৃতবাহ্লিকে অচেতনেব স্ত্রায় পতিত দেখিয়া গুরুতর দুঃখ অনুভব করিলেন ॥২২॥

বুধিষ্ঠির বলিলেন—‘হায় । যঁাহাব লক্ষসংখ্যক হস্তীব স্ত্রায় বল ছিল, সেই রাজা ধৃতরাষ্ট্র প্রাণহীনেব স্ত্রায় স্ত্রীলোককে অবলম্বন কবিয়া শয়ন করিয়াছেন ॥২৩॥

যে বলবান্ বাজাপুর্বে ভীমসেনেব লৌহময়ী প্রতিমূর্তি ভগ্ন করিয়াছিলেন, তিনি এখন দুর্বলা স্ত্রীকে অবলম্বন কবিয়া বসিয়াছেন ॥২৪॥

আমি ধর্ম জানি না, স্মৃতবাং আমাকে ধিক্, আমাব বুদ্ধিকে ধিক্, আমার শাস্ত্রজ্ঞানকেও ধিক্ । যে আমাব জন্ম এই বাজা এইরূপ হইবাব যোগ্য না হইয়াও এইরূপ শয়িত হইয়াছেন ॥২৫॥

যদি এই রাজা এবং যশস্বিনী গান্ধারী ভোজন না কবেন, তাহা হইলে আমার গুরু ইনি যেমন উপবাস করিতেছেন, আমিও তেমনই উপবাস করিব’ ॥২৬॥

তেন রত্নৌষধিমতা পুণ্যেন চ স্নগন্ধিনা ।
 পাণিস্পর্শেন রাজ্ঞঃ স রাজা সংজ্ঞামবাপ হ ॥২৮॥
 স্পৃশন্তুং পাণিনা ভূযঃ পরিশ্রজ্য চ পাণ্ডবম্ ।
 উবাচ রাজা ধর্মজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রঃ শুভং বচঃ ॥২৯॥
 জীবামীবাতিসংস্পর্শান্তব রাজীবলোচন ।।
 মূর্দ্ধানঞ্চ তবাস্রাতুমিচ্ছামি মনুজাধিপ ।।
 পাণিভ্যাং হি পরিস্পৃষ্টং শ্রীধনং হি মহন্যম ॥৩০॥
 অষ্টমো হস্ত কালোহয়মাহারস্ত কৃতস্ত মে ।
 যেনাহং কুরুশাঙ্গী ল । শক্রেগি ন বিচেষ্টিতুম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জলমিব শীতঃ শীতলন্তেন, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ । উবো বক্ষঃ ॥২৭॥
 তেনেতি । স্বয়মঙ্গুরায়কনিবেশিতো যণিঃ, ওষধিস্তৃষ্ণবিশেষযশাখণ্ডঞ্চ বিজ্ঞতে অস্ত্রোতি
 তেন । হস্তস্ত তাদৃশত্বাৎ তৎস্পর্শোহপি তর্থেবোক্তঃ ॥২৮॥
 স্পৃশন্তুমিতি । ভূযঃ পুনঃ, পরিশ্রজ্য আলিঙ্গ্য ॥২৯॥
 জীবামীতি । হে রাজীবলোচন । পদ্মনয়ন । পরিস্পৃষ্টং সর্বথা স্পর্শঃ । সৃষ্টপাদোহয়ঃ
 শ্লোকঃ ॥৩০॥
 অষ্টম ইতি । দিনত্রয়াৎ পরং চতুর্থদিনে দ্বিতীয়ঃ কালঃ অষ্টমঃ কালঃ । বিচেষ্টিতুং হস্ত-
 পদাদিকং চালয়িতুম্ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । তাহাব পব ধর্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির জলের ত্রায়
 শীতল হস্তদ্বারা ধীরে ধীরে ধৃতরাষ্ট্রের বক্ষঃস্থল ও মুখ মার্জন কবিলেন ॥২৭॥
 ক্রমে যুধিষ্ঠিরের সেই বস্ত্র ও ওষধিযুক্ত, পবিত্র এবং সৌরভসম্পন্ন হস্তের
 সংস্পর্শে ধৃতরাষ্ট্র চৈতন্য লাভ করিলেন ॥২৮॥
 যুধিষ্ঠির পুনরায় হস্তদ্বারা স্পর্শ কবিতে লাগিলে, ধর্মজ্ঞ বাজা ধৃতরাষ্ট্র
 তাঁহাকে আলিঙ্গন কবিয়া এই মঙ্গলজনক বাক্য বলিলেন— ॥২৯॥

‘পদ্মনয়ন রাজা ! তোমাব অত্যন্ত সংস্পর্শবশতই যেন আমি বাঁচিয়া
 উঠিয়াছি, এখন আমি তোমাব মস্তকাস্রাণ করিতে ইচ্ছা করি । তোমাব
 হস্তস্পর্শ আমার অত্যন্ত শ্রীতিজনক হইয়াছে ॥৩০॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ । পূর্বে যে আমি আহাব কবিয়াছিলাম, তাহার পব তিন
 দিন গিয়াছে, অত্ৰ চতুর্থ দিনে দ্বিতীয় আহাবেব কাল উপস্থিত হইয়াছে ।
 যাহাতে আমি হস্তপদাদি অঙ্গ সঞ্চালন কবিতে পাবিতেছি না ॥৩১॥

ব্যাধামশ্চাযমত্যাগঃ কৃতস্তানভিযাচতা ।
 ততো গ্লানমনাস্তাত । নকসংজ্ঞ ইবাভবন্ ॥৩২॥
 তবাস্বতন্ত্রত্পর্শং হস্তত্পর্শমিগং প্রভো ! !
 লব্ধ্ব । সঞ্জীবিতোহস্মীতি মন্ত্রে কুরুকুলোদ্বহ ! ॥৩৩॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 এবমুক্তস্ত কোন্তেয়ঃ পিত্রা জ্যেষ্ঠেন ভারত ! !
 পত্পর্শ সর্বগাত্রেষু স্নেহাদ্র্যস্তং শনৈস্তদা ॥৩৪॥
 উপলভ্য ততঃ প্রাণান্ ধৃতরাষ্ট্রে । মহীপতিঃ ।
 বাহুভ্যাং সংপরিষজ্য মুদ্ব্যাজিষ্রত পাণ্ডবন্ ॥৩৫॥
 বিদুরাদয়শ্চ তে সর্বের রুগ্নহৃদ্ব্যংখিতা ভৃশাং ।
 অতিদুঃখাত্তু রাজানং নোচুঃ কিঞ্চন পাণ্ডবন্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাধাম ইতি । ব্যাধামঃ পরিভ্রমঃ, অভিযাচতা বনবাসং প্রার্থয়তা মযা ॥৩২॥
 তবেতি । অমৃতন্ত্র ত্পর্শমিব । সঞ্জীবিতঃ প্রাপ্তচৈতন্ত্রঃ ॥৩৩॥
 ণবমিতি । কোন্তেযো যুধিষ্ঠিরঃ । স্নেহেন আর্দ্রঃ শীতলীভূতঃ ॥৩৪॥
 উপেতি । প্রাণান্ বলম্ । হৃদ্বি শিরসি, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৫॥
 বিদুরেতি । পাণ্ডবং রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৬॥

বৎস ! তোমাব নিকট বনবাসেব প্রার্থনা কবিতে থাকায় এই শুকভব
 পরিভ্রম কবিয়াছি, তাহাতে মন অবসন্ন হইয়াছিল ; শ্রুতবাং আমিও যেন
 চৈতন্ত্যবিহীন হইয়া পড়িয়াছিলাম ॥৩২॥

রাজা কৌরবশ্রেষ্ঠ । পবে অমৃতবে ত্রায় সুখজনক তোমাব হস্তত্পর্শ লাভ
 করিয়াই আমি চৈতন্ত্য লাভ কবিয়াছি বলিয়া মনে করি ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভবতনন্দন ! জ্যেষ্ঠতাত ধৃতবাঈ এইকপ বলিলে,
 তখন যুধিষ্ঠির স্নেহে আরও কোমল হইয়া ধীবে ধীবে ধৃতবাঈকে সমস্ত অঙ্গ
 ত্পর্শ করিলেন ॥৩৪॥

তাহাব পব বাজা ধৃতবাঈ দেহে শক্তি লাভ করিয়া বাহুযুগলদ্বারা
 যুধিষ্ঠিরকে আলিঙ্গনপূর্বক তাহাব মস্তকাজাণ কবিলেন ॥৩৫॥

বিদুরপ্রভৃতি ভদ্রত্যা সকল লোক অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া বোদন করিতে
 লাগিলেন ; কিন্তু অত্যন্ত দুঃখবশতঃ যুধিষ্ঠিরকে কিছুই বলিলেন না ॥৩৬॥

(৩৩) তবাস্বতন্ত্রত্পর্শং—বদ বর্জ ।

(৩৪) সৌহৃদ্যস্তং শনৈস্তদা—পি বদ বর্জ ।

গান্ধারী হ্রৈব ধর্মজ্ঞা মনসোদ্বহতী ভূশম্ ।
 দুঃখানুধারয়দ্রাজন্ ! গৈবগিত্যেব চাত্রবীৎ ॥৩৭॥
 ইতরাস্তু স্ত্রিয়ঃ সর্বাঃ কুন্ত্যা সহ স্নুহুঃখিতাঃ ।
 নৈত্রৈরাগতবিক্রৈদৈঃ পরিবার্য্য স্থিতাভবন্ ॥৩৮॥
 অথাত্রবীৎ পুনর্বাধ্যং ধৃতরাষ্ট্রো যুধিষ্ঠিরম্ ।
 অনুজানীহি মাং রাজংস্তাপস্তো ভরতর্ষভ ! ॥৩৯॥
 গ্নায়তে মে মনস্তাত ! ভূয়ো ভূয়ঃ প্রজন্মতঃ ।
 ন মাগতঃ পরং পুত্র ! পরিক্রেষ্টুমিহাহঁসি ॥৪০॥
 তস্মিংস্তু কোরবেন্দ্রে তং তথা ক্রবতি পাণ্ডবম্ ।
 সর্বেষামবরোধানামার্তনাদো মহানভূৎ ॥৪১॥
 দৃষ্ট্বা ক্রশং বিবর্ণঞ্চ রাজানমতথোচিতম্ ।
 উপবাসপরিজ্ঞাস্তং স্বগস্থিপরিবারণম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

গান্ধারীতি । দুঃখানি উদ্বহতী উদ্বহতী । অধারয়ং ধৃতরাষ্ট্রম্, এবং অঙ্গানি মা সঞ্চালযেতি
 শেষঃ ॥৩৭॥

ইতরা ইতি । আগতবিক্রৈদৈ উদ্ভূতাশ্রজ্ঞৈঃ, স্থিতা অভবন্নिति বিসর্গলোপেহপি
 সন্ধিরার্থঃ ॥৩৮॥

অথেতি । তাপস্তো তপস্তাকরণে ॥৩৯॥

গ্নায়ত ইতি । গ্নায়তে অবসাদতি ॥৪০॥

তস্মিন্ণिति । পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ । অবরোধানাম্ অন্তঃপুরস্থানং জ্ঞানম্ ॥৪১॥

বাজা ! তখন ধর্মজ্ঞা গান্ধারী মনে গুরুতর দুঃখ বহন করিতে থাকিয়া
 ধৃতরাষ্ট্রকে ধারণ কবিলেন এবং ‘এইকপ কবিবেন না’ এই কথা বলিলেন ॥৩৭॥

আর কুন্তীর সহিত অস্ফাট সকল জ্ঞীলোক অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া অশ্রুসিক্ত
 নেত্রে ধৃতরাষ্ট্রকে পবিত্রকনিকা দাঁড়াইয়া বহিলেন ॥৩৮॥

তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র পুনরায় যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—‘ভবতশ্রেষ্ঠ
 রাজা ! তুমি আমাকে উপাস্তা কবিবাব বিষয়ে অল্পমতি কর ॥৩৯॥

বৎস ! বার বাব কথা বলায় আমার মন অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে, অতএব
 পুত্র ! ইহার পব তুমি আমাকে আর কষ্ট দিতে পার না’ ॥৪০॥

কৌববশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র যুধিষ্ঠিরকে সেইকপ বলিলে, তদ্রূপ সকল জ্ঞীলোকেব
 বিশাল আর্তনাদ উত্থিত হইল ॥৪১॥

(৪১) সর্বেষামেব বোধানাম্—বঙ্গ বর্ধ ।

ধৰ্মপুত্রঃ স্থপিতৱং পৰিষজ্য মহাপ্ৰভুয় ।

শোকজং বাপ্পমুৎসৃজ্য পুনৰ্বচনমব্রবীৎ ॥৪৩॥ (যুগাক্ষয়)

ন কাময়ে নরশ্ৰেষ্ঠ ! জীবিতং পৃথিবীং তথা ।

যথা তব প্ৰিয়ং রাজন্ । চিকীৰ্ষামি পরন্তপ । ॥৪৪॥

যদি চাহমনুগ্রাহো ভবতো দয়িতোহপি বা ।

ক্রিয়তাং তাবদাহাবস্ততো বেৎস্ৰাম্যহং পরম্ ॥৪৫॥

ততোহব্রবীন্মহাতেজা ধৃতরাষ্ট্ৰে যুধিষ্ঠিরম্ ।

অনুজাতত্বয়া পুত্র ! ভুঞ্জীযামিতি কাময়ে ॥৪৬॥

ইতি ক্রবতি বাজেস্ত্রে ধৃতরাষ্ট্ৰে যুধিষ্ঠিরম্ ।

ঋষিঃ সত্যবতীপুত্রো ব্যাসোহভ্যোত্য বচোহব্রবীৎ ॥৪৭॥

ইতি শ্ৰীগহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যানামাশ্রমবাসিক-
পৰ্বণি আশ্রমবাসে ধৃতরাষ্ট্রনিবেদে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । অন্তৰ্য্যোচিতং তাদৃগ্ভাবাযোগ্যম্ । স্থপিতৱং নিজজ্যেষ্ঠভাতম্ ॥৪২—৪৩॥

নেতি । পৃথিবীং রাজ্যম্ । চিকীৰ্ষামি তথা কর্তুমিচ্ছামি ॥৪৪॥

যদীতি । দয়িতঃ প্ৰিয়ঃ । বেৎস্ৰামি জ্ঞাত্যমি, পরমনস্তরকর্তব্যম্ ॥৪৫॥

তত ইতি । অনুজাততপোবনগমনায়াহমতঃ ॥৪৬॥

ইতীতি । অভ্যোত্য যুধিষ্ঠিরসমীপমাগত্য ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য-শ্ৰীহরিশাসনিকান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীনামাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

আশ্রমবাসে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তখন তাদৃশ অবস্থাব অযোগ্য নিজ জ্যেষ্ঠভাত মহাপ্ৰভাবশালী রাজা
ধৃতবাষ্ট্রকে কৃণ, বিবৰ্ণ, উপবাসক্লান্ত ও অস্থিচৰ্ম্মসাব দেখিয়া যুধিষ্ঠির শোক-
বাপ্প বিসৰ্জন কবিয়া পুনৰায় এই কথা বলিলেন—॥৪২—৪৩॥

‘নবশ্ৰেষ্ঠ ! আমি নিজের জীবন বা রাজ্য ইচ্ছা করি না, কিন্তু শত্ৰুদমন
রাজ্য । বাহা আপনাব প্ৰিয়, তাহাই করিতে ইচ্ছা কবি ॥৪৪॥

আমি যদি আপনায় অনুগ্রহেব যোগ্য বা প্ৰিয় হই, তাহা হইলে আপনি
অগ্রে আহাব করুন, তাহাব পব আমি পবকর্তব্য বুঝিব’ ॥৪৫॥

তদনন্তর মহাতেজা ধৃতবাষ্ট্র যুধিষ্ঠিবকে বলিলেন—‘পুত্র ! আমি ইচ্ছা
কবি, তুমি আমাকে তপোবন গমনেব অনুমতি করিলে পব, আমি ভোজন
কবিব’ ॥৪৬॥

* ‘সত্যমোহধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বর্জ, ‘চতুর্থোহধ্যায়ঃ’—নি।

ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

ব্যাস উবাচ ।

যুধিষ্ঠির ! মহাবাহো ! যথাহ কুরুনন্দনঃ ।
ধৃতরাষ্ট্রো মহাতেজাস্তং কুরুধ্বাবিচারয়ন্ ॥১॥
অথং হি বুদ্ধো নৃপতির্হিতপুত্রো বিশেষতঃ ।
নেদং কৃচ্ছং চিরতরং সর্হেদিতি মতির্মম ॥২॥
গান্ধারী চ মহাভাগা প্রাজ্ঞা করুণবেদিনী ।
পুত্রশোকং মহারাজ ! ধৈর্য্যেণেদ্বহতে ভূশন্ ॥৩॥
অহমপ্যেতদেব স্বাং ভ্রবীগি কুরু মে বচঃ ।
অনুজ্ঞাং লভতাং রাজা গা বৃথেষ গরিস্মৃতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠির । আহ ভবীতি । মহাতেজস্বাদেব ভীমভংগনং সোঢ়ং ন শক্নোতীতি ভাবঃ ॥১॥
অয়মিতি । ইদং বনবাসনিবন্ধনম্ । শীঘ্রমেব লোকান্তরং গচ্ছেদিত্যাশয়ঃ ॥২॥
গান্ধারীতি । করুণবেদিনী পত্ন্যয়নি নারুণশোকাভিজ্ঞা ॥৩॥
অহমিতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, বৃথা তপস্তাং বিনা নিরুৎকর্ষম্ ॥৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র, যুধিষ্ঠিরকে এইকণ বলিলে, সত্যবতীর পুত্র ঋষি
সেদব্যাস যুধিষ্ঠিরেব নিকটে যাইয়া এই কথা বলিলেন ॥৪৭॥

—ঃ*ঃ—

বেদব্যাস বলিলেন—‘মহাবাহু যুধিষ্ঠির ! মহাতেজা কৌরবনন্দন ধৃতরাষ্ট্র,
যাহা বলিতেছেন, তুমি কোন বিচাব না করিয়াই তাঙ্গ কর ॥১॥

এই রাজা বুদ্ধ হইয়াছেন ; বিশেষতঃ, ইহার পুত্রগণ নিহত হইয়াছে ;
সুতরাং ইনি দীর্ঘকাল এই বনবাসেব কষ্ট সহ করিবেন না, ইহাই আমার
ধারণা ॥২॥

মহারাজ ! তারপর মহাভাগা, বুদ্ধিমতী ও পতির শোকাভিজ্ঞা গান্ধারীও
ধৈর্য্যের গুণেই গুরুতর পুত্রশোক বহন করিতেছেন ॥৩॥

আমিও তোমাকে ইহাই বলিতেছি ; তুমি আমার বাক্য রক্ষা কর । এই
রাজা তোমার অমুমতি লাভ করুন, এখানে যেন বৃথাযত্ন প্রাপ্ত হয় না ॥৪॥

রাজর্ষীগাং পুরাণানামনুযাতু গতিং নৃপঃ ।

রাজর্ষীগাং হি সর্কেষাগন্তে বনমুপাশ্রয়ঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্তঃ স তদা রাজা ব্যাসেনাদ্বিতকর্ষণা ।

প্রত্যুবাচ মহাতেজা ধর্মরাজো মহামুনিগ্ ॥৬॥

ভগবানেব নো মাত্মো ভগবানেব নো গুরুঃ ।

ভগবানশ্চ বাজ্যশ্চ কুলশ্চ চ পরায়ণম্ ॥৭॥

অহন্ত পুত্রো ভগবন্ ! পিতা রাজা গুরুশ্চ মে ।

নিদেশবর্তী চ পিতুঃ পুত্রো ভবতি ধর্মতঃ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্তঃ স তু তং প্রাহ ব্যাসো বেদবিদাংবরঃ ।

যুধিষ্ঠিরং মহাতেজাঃ পুনরেব মহাকবিঃ ॥৯॥

এবমেতন্মহাবাহো ! যথা বদসি ভারত ! ।

বাজাযং বৃদ্ধতাং প্রাপ্তঃ প্রমাণে পরমে স্থিতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি । পুরাণানাং প্রাচীনানাং, নৃপাঃ ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৫॥

ইতীশি । অদ্বৈতকর্ষণা মহাভপশ্চাচরণারানাগ্রহাদিনির্মাণাচ্চেতি ভাবঃ ॥৬॥

তগবানিতি । ভগবান্ ভবান্, নঃ অস্বাকম্ । পরায়ণং পরমশ্রয়ঃ ॥৭॥

অহমিতি । পুত্রো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ, রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ । অহমশ্চাদেশঃ পালয়ানীতি ভাবঃ ॥৮॥

ইতীতি । মহাকবির্মহাকাব্যনির্মাণযোগ্যঃ ॥৯॥

এই বাজা প্রাচীন বাজর্ষিগণের গতি লাভ করুন । কারণ, সকল রাজর্ষিবই অস্তিম বয়সে তপোবনই আশ্রয় হইয়া থাকে' ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অদ্বৈতকর্ষণা বেদব্যাংস এই কথা বলিলে, তখন মহাতেজা বাজা যুধিষ্ঠির মহর্ষি বেদব্যাসের বাক্যের প্রত্যুত্তর করিলেন ॥৬॥

‘দেব! আপনিই আমাদের মাননীয়, আপনিই আমাদের গুরু এবং আপনিই এই বাজ্য ও বংশের পবন আশ্রয় ॥৭॥

ভগবন্ ! তারপর আমি ইহার পুত্র, ইনি আমার পিতা, রাজা ও গুরু ; সুতরাং পুত্র ধর্মামুসারে পিতার আদেশের অগ্রবর্তী হইয়া থাকে’ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ, মহাতেজা ও মহাকবি বেদব্যাস পুনরায় যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৯॥

সোহয়ং সয়াভ্যনুজাতস্থয়া চ পৃথিবীপতিঃ ।
 করোতু স্বমভিপ্রায়ং নাস্তু বিদ্বকরো ভব ॥১১॥
 এষ এব পরো ধর্মো রাজর্ষীগাং যুধিষ্ঠির ! ।
 সময়ে বা ভবেন্ন ত্যাবনে বা বিধিপূর্বকম্ ॥১২॥
 পিত্রো তু তব রাজেন্দ্র ! পাণ্ডুনা পৃথিবীক্ষিতা ।
 শিশুবৃত্তেন রাজায়ং গুরুবৎ পর্যুপাসিতঃ ॥১৩॥
 ক্রতুভিদক্ষিণাবন্তী রত্নপর্বতশোভিতৈঃ ।
 মহন্তিরিষ্টং গোভূক্তা প্রজাশ্চ পরিপালিতাঃ ॥১৪॥
 পুত্রসংস্খ্যং বিপুলং রাজ্যং বিপ্রোষিতে স্বয়ি ।
 ত্রয়োদশসগা ভুক্তং দত্তং বিবিধং বহু ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এতৎ অহমিত্যাदिना বহুস্কম্, তদেবং সত্যমিত্যর্থঃ । প্রমাণে গ্রাহ-
 বাক্যদে ॥১০॥

ন ইতি । করোতু সফলং বিদখাত, স্বমস্ত বিদ্বকরো বা ভব ॥১১॥

এষ ইতি । বিধিপূর্বকং তপোহুষ্ঠানপূর্বকম্ ॥১২॥

পিত্রেতি । পৃথিবীক্ষিতা রাজা । শিশুশ্চেব বৃত্তং ব্যবহারো বৃত্ত ভেন ॥১৩॥

ক্রতুভিরিতি । রত্নপর্বতাঃ পর্বতাকাবেষণ শুপীকৃতানি রত্নানি তৈঃ শোভিতৈঃ । ইষ্টং
 দেবকৃৎ পূজিতম্, গোঃ পৃথিবী ॥১৪॥

‘মহাবাহু ভরতনন্দন । তুমি যাহা বলিলে, তাহা এইকপই বটে, এই রাজা
 বৃদ্ধ হইয়া পরম প্রমাণে অবস্থান করিতেছেন (ইহার বাক্য অবশ্যই গ্রাহ্য) ॥১০॥

আমি এবং তুমি অনুমতি করায় এই রাজা নিজের অভিপ্রায় সফল করুন ।
 তুমি ইহার বিদ্বকারী হইও না ॥১১॥

যুধিষ্ঠির । রাজর্ষিগণের ইহাই পরম ধর্ম যে, যুদ্ধে মৃত্যু হইবে অথবা
 তপোবনে যথাবিধানে মৃত্যু হইবে ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তারপর তোমার পিতা রাজা পাণ্ডু শিশুর ছায় থাকিয়া গুরু
 ছায় এই রাজার উপাসনা করিয়া গিয়াছেন ॥১৩॥

বিশেষতঃ, ইনি প্রচুর দক্ষিণায়ুক্ত ও পর্বতের ছায় রাশীকৃত রত্নে শোভিত
 বহুতর মহাবজ্র করিয়াছেন, পৃথিবী ভোগ করিয়াছেন এবং প্রজা পালন
 করিয়াছেন ॥১৪॥

(১৩) শিশুবৃত্তেন রাজায়ং—নি ।

(১৪) মহন্তিরিষ্টং গোভূক্তা—পি বদ্ধ বর্জ ।

ত্বয়া চাযং নরব্যাত্ত্র ! গুরুশুশ্রূষয়ানঘ ! ।
 আরাধিতঃ সম্ভৃত্যেন গাক্ষারী চ যশস্বিনী ॥১৬॥
 অনুজানীহি পিতরং সমযোহিস্ত তপোবিধৌ ।
 ন মন্যুর্বিদ্বতে চাস্ত্র স্নসূক্ষ্মোহপি যুধিষ্ঠির ! ॥১৭॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতাবদুজ্জ্বা বচনমনুগাত্য চ পার্থিবম্ ।
 তথাস্থিতি চ তেনোক্তঃ কোন্তেয়েন যমৌ বনম্ ॥১৮॥
 গতে ভগবতি ব্যাসে রাজা পাণ্ডুস্ততস্তদা ।
 প্রোবাচ পিতরং বুদ্ধং মন্দং মন্দগিবানতঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রোতি । পুত্রে দুৰ্য্যোধনে সংস্থা স্থিতিৰ্ভূত তৎ, বিপ্রোষিতে বনবাসমজ্ঞাতবাসঞ্চ গতে ।
 সমা বৎসরান, বহু ধনম্ ॥১৫॥

ত্বয়েতি । গুরুবৎ শুশ্রূষয়া পরিচর্য্যা । ভূত্যৈঃ সহেতি তেন ॥১৬॥

অধিতি । তপোবিধৌ তপস্করণে । মন্যুঃ জ্ঞোযঃ ॥১৭॥

এতাবদিতি । অহুমাত্ম অহুমতিং দাপয়িত্বা, পার্থিবং যুধিষ্ঠিরম্ । যমৌ বেদব্যাসঃ ॥১৮॥

গত ইতি । মন্দং মন্দং শনৈঃ শনৈঃ পরুষতাপরিহারার্থমিতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরেতি ১১—১৭ অহুমিতি । পৌত্রোহপি “আত্মা বৈ পুত্রনামাসি” ইতি পুত্রাভিন্নব্যাৎ
 পুত্র এবাহং তে তব । রাজা তু মে মম পিতা গুরুশ্চ ৮—৯ । পরমে প্রমাণে উপনিষত্তে
 ১০—১৬ তপোবিধৌ তপঃকরণে ১৭—২২ ॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্বণি আশ্রমবাসে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৪॥

ভারপর, তুমি প্রবাসে চলিয়া গেলে, ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ পুত্রের উপরে
 রাখিয়া বিশাল রাজ্যভোগ করিয়াছেন এবং বহুবিধ ধন দান করিয়াছেন ॥১৫॥

নিম্পাপ নরশ্রেষ্ঠ ! তুমিও ভৃত্যগণেব সহিত মিলিত হইয়া ইহাকে ও
 যশস্বিনী গাক্ষারীকে গুরুর আশ্রয় পরিচর্যা দ্বারা সম্ভূত করিয়াছ ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি তপোবনে যাইবার জন্ত জ্যেষ্ঠতাতকে অহুমতি কর ।
 কাবণ, ইহার তপস্তা করিবার পক্ষে ইহাই সময় । ভারপর, ইহার অতি অল্প
 ক্রোধও নাই ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বেদব্যাস এই পর্য্যন্ত বলিয়া যুধিষ্ঠিবকে অহুমতি
 করাইয়া তিনি ‘ভাহাই হউক’ এই কথা বলিলে, তপোবনে চলিয়া গেলেন ॥১৮॥

যদাহ ভগবান্ বাসো যক্ষাপি ভবতো গন্তম্ ।

যথাহ চ মহেশ্বাসঃ কৃপো বিহুর এব চ ॥২০॥

যুযুৎসুঃ সঞ্জয়শ্চৈব তৎকর্তৃশ্চৈবহমঞ্জস ।

সর্ব এব হি গাত্মা মে কুলশ্চ হি হিতৈষিণঃ ॥২১॥ (সুখাকম্)

ইদম্ভ যাচে নৃপতে ! স্বামহং শিরসা নতঃ ।

ক্রিয়তাং তাবদাহারন্ততো গচ্ছাশ্রমং প্রতি ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-

পর্বণি আশ্রমবাসে ব্যাসানুজ্ঞায়াং ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—ঃঃঃ—

সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো রাজ্জাত্যনুজ্ঞাতো ধৃতরাষ্ট্রো মহামনাঃ ।

যযৌ স্বভবনং রাজ্ঞা গান্ধার্য্যানুগতস্তদা । ১॥

ভারতকৌমুদী

যদ্বিতি । মহান্ ইবানো ধর্মশ্রুতঃ সঃ । কর্তৃশ্চৈব করিষ্যামি, অঙ্গসা ক্রতমেব ॥২০—২১॥

ইদম্বিতি । আশ্রমং তপোবনম্ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

মাশ্রমবাসিকপর্বণি ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভগবান্ বেদব্যাস চলিয়া গেলে, তখন রাজা যুধিষ্ঠির অবনত হইয়াই যেন ধীরে ধীরে বৃদ্ধ জ্যেষ্ঠতাতকে বলিলেন—॥১৯॥

‘ভগবান্ বেদব্যাস যাহা বলিলেন, আপনাবও যাহা মত এবং মহাধর্মুর্জিত কৃপ, বিহুর, যুযুৎসু ও সঞ্জয় যাহা বলিয়াছেন, তাহা আমি সম্ববই করিতেছি । কারণ, ইহারা সকলেই আমার মাননীয় এবং বংশের হিতৈষী ॥২০—২১॥

তবে রাজা । আমি মস্তক অবনত করিয়া আপনাকে ইহা প্রার্থনা করি, আপনি অগ্রে আহার করুন, তাহার পর তপোবনে গমন করিবেন’ ॥২২॥

* ‘...চতুর্ধোহধ্যায়ঃ’—বল বর্জ, ‘...পঞ্চমোহধ্যায়ঃ’—নি ।

মন্দপ্রাণগতিধীমান্ কচ্ছাদিব সমুদ্রহন ।
 পদানি স মহীপালে জীর্ণো গজপতিৰ্ধ্বা ॥২॥ (যুগাক্ষয়)
 তমস্বগচ্ছদ্বিভুরো বিদ্বান্ সূতশ্চ সঞ্জয়ঃ ।
 স চাপি পরমেদাসঃ কুপঃ শারদ্বতস্তথা ॥৩॥
 স প্রবিশ্বা গৃহং রাজন্ । কৃতপূর্বাহ্নিকক্রিয়ঃ ।
 তপযিষ্বা দ্বিজশ্রেষ্ঠানাহারমকরোত্তদা ॥৪॥
 গান্ধারী চৈব ধর্মজ্ঞা কুন্ত্যা সহ মনস্বিনী ।
 বধুভিরুপচারেণ পূজিতাভুঙ্ক্ত ভারত ! ॥৫॥
 কৃতাহারং কৃতাহারাঃ সর্বৈ তে বিদুরাদয়ঃ ।
 পাণ্ডবাশ্চ কুরুশ্রেষ্ঠমুপাতিষ্ঠন্ত তং নৃপন্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রাজা যুধিষ্ঠিরেণ, মহামনাস্তপস্বত্যাগবতেঃ । মন্দে অগ্নে প্রাণগতি বলগমনে
 যত্নঃ সঃ । পদানি পদক্ষেপান্, সমুদ্রহন কুব্জ ॥১—২॥

তমিতি । সূতঃ সারথিবংশীয়ঃ । পরমেদাস উত্তমধ্বা, শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥৩॥

স ইতি । কৃত পূর্বাহ্নিকী ক্রিয়া সন্ধ্যাবন্দনাদির্ধেন সঃ ॥৪॥

গান্ধারীতি । উপচারেণ খাদ্যদানাদিনা, অভুঙ্ক্ত ভোজনমকরোৎ ॥৫॥

কৃতোতি । উপাতিষ্ঠন্ত উপাসনার্থং পর্যবেষ্টন্ত ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির অমুগতি করিলে, তাহার পর মহামনা
 রাজা ধৃতবাহু আপন ভবনে গমন করিলেন । তখন গান্ধারীও তাঁহাব পিছনে
 পিছনে গেলেন । তৎকালে জরাজীর্ণ হস্তিশ্রেষ্ঠের আশ্রয় বুদ্ধিমান্ ধৃতরাষ্ট্র
 কষ্টক্রমেই যেন গদক্ষেপ করিতেছিলেন । কাবণ, তাঁহার দৈহিক শক্তি ও গদ-
 ক্ষেপের ক্ষমতা অল্প হইয়া গিয়াছিল ॥১—২॥

তখন বিদ্বান্ বিদুর, সূতবংশীয় সঞ্জয় এবং শরদ্বানেব পুত্র মহাধনুর্জব কুপও
 ধৃতরাষ্ট্রের অমুসরণ করিলেন ॥৩॥

রাজা । ক্রমে তিনি গৃহে প্রবেশপূর্বক পূর্বাহ্নিকার্য্য সম্পন্ন করিয়া এবং
 ব্রাহ্মণগণকে ভোজন করাইয়া নিজে ভোজন করিলেন ॥৪॥

ভরতনন্দন । পরে ধর্মজ্ঞা ও মনস্বিনী গান্ধারীও কুন্তীব সহিত মিলিত
 হইয়া দ্রৌপদীপ্রভৃতি বধুগণপ্রদত্ত অন্নপ্রভৃতি ভোজন করিলেন ॥৫॥

বাজা ধৃতরাষ্ট্র আহাব করিলে, বিদুবপ্রভৃতি সহচরগণ ও পাণ্ডবগণ আহাব
 করিয়া আসিয়া ধৃতবাহুের নিকট উপবেশন করিলেন ॥৬॥

(২) পদাতিঃ স মহীপালঃ—পি বদ বর্দ্ধ ।

ତତେହବ୍ରବିନ୍ନହାରାଜ ! କୁଣ୍ଡୀପୁତ୍ରମୁପହସ୍ତରେ ।
 ନିଷମ୍ବଂ ପାଣିନୀ ପୃଥେ ସଂସ୍ପୃଶନ୍ନସ୍ତ୍ରିକାନ୍ତତଃ ॥୧॥
 ଅଗ୍ରମାଦସ୍ତସ୍ମା କାର୍ଯ୍ୟଃ ସର୍ବଥା କୁରନ୍ନନନ୍ଦନ ! ।
 ଅଷ୍ଟାଂଶେ ରାଜଶୀର୍ଢ଼ଲ । ରାଜ୍ୟେ ଧର୍ମପୁରସ୍କୃତେ ॥୮॥
 ତତ୍ତୁ ଶକ୍ୟଂ ମହାରାଜ । ରକ୍ଷିତୁଂ ପାଣ୍ଡୁନନ୍ଦନ ! ।
 ରାଜ୍ୟଂ ଧର୍ମେଣ କୌଣ୍ଡେୟ ! ବିଦ୍ଧାନସି ନିବୋଧ ତଂ ॥୯॥
 ବିଦ୍ଧାରୁଦ୍ଧାନ୍ ସର୍ଦ୍ଦେବ ଦ୍ରୁପାମୀଥା ଯୁଧିଷ୍ଠିର ! ।
 ଶୃଣୁଷାନ୍ତେ ଚ ଯଦ୍ବ୍ରହ୍ମଃ କୁର୍ଯ୍ୟାଟ୍ଟିବାବିଚାରୟନ୍ ॥୧୦॥
 ପ୍ରାତରୁଥାସ ତାନ୍ ରାଜନ୍ ! ପୂଜୟିତ୍ସ୍ବା ଯଥାବିଧି ।
 କୃତ୍ୟକାଳେ ସମୁତ୍ପନ୍ନେ ପ୍ରେକ୍ଷ୍ଠାଃ କାର୍ଯ୍ୟମାତ୍ମନଃ ॥୧୧॥
 ତେ ତୁ ସନ୍ମାନିତା ରାଜନ୍ ! ଦ୍ଵୟା କାର୍ଯ୍ୟାହିତାର୍ଥିନା ।
 ପ୍ରବକ୍ତାନ୍ତି ହିତଂ ତାତ ! ସର୍ବଥା ତବ ଭାବତ ! ॥୧୨॥

ଭାରତକୌମୁଦୀ

ତତ ଇତି । କୁଣ୍ଡୀପୁତ୍ରଂ ଯୁଧିଷ୍ଠିରଂ, ଉପହସ୍ତେ ସମୀପେ । ନିଷମ୍ବମୁପବିଷ୍ଟଂ ॥୧॥
 ଅଗ୍ରେତି । ଅଗ୍ରମାଦଃ ସାବଧାନତା । ଅଷ୍ଟାଂଶେ ବ୍ୟାମ୍ୟତ୍ୟାଦିଯୁକ୍ତେ ॥୮॥
 ତମିତି । ତତ୍ତ୍ଵମ୍ବାଂ, ନିବୋଧ ଶୃଣୁ ॥୯॥
 ବିଦ୍ଧେତି । ବିଦ୍ଧାଭିବୃଦ୍ଧାନ୍ ଅଧିକବିଦ୍ଧାଂଶାଲିନଃ, ଉପାମୀଥାନ୍ତେଷାମୁପଦେଶଗ୍ରହଣୀୟଂ ॥୧୦॥
 ପ୍ରାତରାସିତି । ତାନ୍ ବିଦ୍ଧାରୁଦ୍ଧାନ୍ । କୃତ୍ୟକାଳେ କର୍ତ୍ତବ୍ୟସମୟେ, କାର୍ଯ୍ୟଂ କର୍ତ୍ତବ୍ୟଂ ॥୧୧॥
 ତ ଇତି । ତେ ବିଦ୍ଧାରୁଦ୍ଧାଃ, କାର୍ଯ୍ୟାହିତାର୍ଥିନା କର୍ତ୍ତବ୍ୟବିଷୟମନ୍ତ୍ରାଭିଳାଷିଣା ॥୧୨॥

ମହାବାଜ । ତାହାବ ପର ସ୍ଵତବାସ୍ତ୍ତ୍ଵ ହସ୍ତଦ୍ଵାବା ନିକଟେ ଉପବିଷ୍ଟ ଯୁଧିଷ୍ଠିବେବ ପୃଥ୍ଵ
 ସ୍ପର୍ଶ କବିଷା ବ୍ରଜିତେ ଲାଂଗିଲେନ—॥୧॥

ରାଜଶ୍ରେଷ୍ଠ କୌରବନନ୍ଦନ । ତୋମାବ ବାଜ୍ୟେ ଧର୍ମହି ପ୍ରାଧାନ ଥାକିବେ ; ସେହିକପ
 ଅଷ୍ଟାଂଶ ରାଜ୍ୟେ ତୁମି ସର୍ବପ୍ରକାବେ ସାବଧାନ ଥାକିବେ ॥୮॥

ପାଣ୍ଡୁନନ୍ଦନ ମହାରାଜ । ତୁମି ଧର୍ମଦ୍ଵାରାହି ସେହି ରାଜ୍ୟ ରକ୍ଷା କରିତେ ପାରିବେ ।
 କୁଣ୍ଡୀନନ୍ଦନ । ତୁମି ବିଦ୍ଧାନ୍ ହଇଷାଛ ; ସୁତରାଂ ଶ୍ରବଣ କର ॥୯॥

ଯୁଧିଷ୍ଠିର । ତୁମି ସର୍ବଦାହି ବିଦ୍ଧାରୁଦ୍ଧ ଲୋକାଦିଗେର ସେବା କରିବେ ଏବଂ ତାହାରା
 ଯାହା ବଲିବେନ, ତାହା ଶୁନିବେ ଓ ନିର୍ବିବିଚାରେ ତାହାହି କରିବେ ॥୧୦॥

ବାଜା ! ତୁମି ପ୍ରାତଃକାଳେ ଗାତ୍ରୋତ୍ଥାନ କବିସ୍ବା ଯଥାବିଧାନେ ବିଦ୍ଧାରୁଦ୍ଧ ଲୋକ-
 ଦିଗେବ ସନ୍ମାନ ଦେଖାହିସ୍ବା, କାର୍ଯ୍ୟକାଳ ଉପସ୍ଥିତ ହଇଲେ ତାହାଦେବ ନିକଟ ନିଜେର
 କର୍ତ୍ତବ୍ୟବିଷୟ ଜିଜ୍ଞାସା କରିବେ ॥୧୧॥

ইন্দ্ৰিয়ানি চ সৰ্বাণি বাজিবৎ পরিপালয়েঃ ।
 হিতায়েব ভবিষ্যন্তি রক্ষিতং দ্রবিণং যথা ॥১৩॥
 অমাত্যানুপধাতীতান্ পিতৃপৈতাগহান্ শুচীন্ ।
 দাস্তান্ কর্ণহ পুণ্যাংশ্চ পুণ্যান্ সৰ্বেষু যোজয়েঃ ॥১৪॥
 চারয়েথাশ্চ সততং চারৈরবিদিতঃ পঠৈঃ ।
 পরীক্ষিতৈর্বহুবিধৈঃ স্বরাষ্ট্রেষু পরেষু চ ॥১৫॥
 পুরঞ্চ তে হুগুপ্তং শ্রাদ্ধদৃশ্যাকারতোরণম্ ।
 অট্টাট্টালকসংবাধং ঘটপদং সৰ্ব্বতো দিশম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্ৰিয়ানি । বাজিবৎ অশ্বানিব, পরিপালয়েঃ কুপথগমনান্নিবারয়েঃ । ভবিষ্যন্তি তানি ইন্দ্ৰিয়ানি, দ্রবিণং ধনম্ ॥১৩॥

অমাত্যানিতি । উপধাতীতান্ ছলরহিতান্ । দাস্তান্ ইন্দ্ৰিয়মনশীলান্ ॥১৪॥

চারয়েথা ইতি । পঠৈরবিদিতস্তং সত্যবাদিহাদিনা পরীক্ষিতঃ, বহুবিধৈঃ সন্ন্যাসিবেশদারি-
 প্রভৃতিভিঃ, চারৈশ্চ পঠচরৈঃ, স্বরাষ্ট্রেষু পরেষু রাষ্ট্রেষু চ, সততং চারয়েথাঃ সৰ্ব্বাবস্থায়
 প্রেরয়েঃ ॥১৫॥

পুরমিতি । হুগুপ্তং সুরক্ষিতম্, দৃশ্যানি প্রাকারতোরণানি যন্ত তৎ । অষ্টৈঃ স্তম্ভৈঃ
 অট্টালকৈস্তৎসমূহৈশ্চ সংবাধং সম্পূর্ণম্ । সৰ্ব্বতো দিশং ঘটপদানি রক্ষিহানানি যন্ত তৎ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ অতুষ্ক ভুক্তবতী ॥৫—৭॥ অষ্টাদে বাম্যামাত্যাধিযুক্তে ॥৮—১৩॥
 কর্ণহ পুণ্যান্ ভরনা চ পুত্রম্ অমাত্যাংশ্চারয়েথা ইত্যন্তয়েণাধরঃ ॥১৪—১৫॥ অট্টাট্ট-

বৎস ভরতনন্দন রাজা । তুমি কর্তব্য বিষয়েন হিতার্থী হইয়া সম্মানিত
 করিলে সেই বিভাবুদ্ধ লোকেরা সৰ্ব্বপ্রকারেই তোমার হিত বলিবেন ॥১২॥

বৎস । তুমি সমস্ত ইন্দ্ৰিয়কে অশ্বের আয় কুপথে গমন হইতে নিবারণ
 করিবে । রক্ষিত ধনের আয় রক্ষিত ইন্দ্ৰিয় সকল হিতসাধকই হইয়া থাকে ॥১৩॥

ছলরহিত, পিতৃপিতামহক্রমে আগত, পবিত্র স্বভাব, সংযতেন্দ্রিয় ও পুণ্যবান্
 অমাত্যগণকে সমস্ত কার্যে নিযুক্ত করিবে ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির । তুমি অশ্বের অজ্ঞাতভাবে নিজের রাজ্যে ও পরের রাজ্যসমূহে
 পরীক্ষিত ও বহুবিধ গুণচর সৰ্বদা প্রেরণ করিবে ॥১৫॥

তোমার রাজধানী সুরক্ষিত থাকিবে, তাহার প্রাচীর ও তোরণ দৃঢ় হইবে,
 সকল দিকে এক একটা উচ্চ স্তম্ভ এবং স্থানবিশেষে উচ্চ স্তম্ভশ্রেণী রহিবে ;
 আর ছয়টা স্থানে রক্ষিসৈন্য অবস্থান করিবে ॥১৬॥

(১৫) স্বরাষ্ট্রপ্রতিবাসিভিঃ—পি বদ বর্ধ ।

তস্মা দ্বারানি সৰ্বানি পৰ্য্যাপ্তানি বৃহন্তি চ ।
 সৰ্বতঃ সুবিভক্তানি যত্নৈরারক্ষিতানি চ ॥১৭॥
 পুরুষৈরলমৰ্থশ্চে বিদিতৈঃ কুলশীলতঃ ।
 জাজ্ঞা চ রক্ষ্যঃ সততং ভোজনাদিষু ভারত ! ।
 বিহারাহাবকালেষু মাল্যশয্যাসনেষু চ ॥১৮॥
 স্ত্রিয়শ্চ তে স্তম্ভগুণাঃ স্যুর্দ্বৈরাগৈরধিষ্ঠিতাঃ ।
 শীলবন্তিঃ কুলীনৈশ্চ বিশ্বস্তিশ্চ যুধিষ্ঠির ! ॥১৯॥
 মস্ত্রিণশ্চৈব কুবৰীণাং দ্বিজান্ বিদ্বাবিশাবদান্ ।
 বিনীতাংশ্চ কুলীনাংশ্চ ধৰ্ম্মার্থকুশলানৃজুন ॥২০॥
 তৈঃ সার্কং মন্ত্ৰযেথাস্ত্বং নাত্যর্থং বহুভিঃ সহ ।
 সমস্তৈরপি চ ব্যস্তৈর্ব্যপদেশেন কেনচিৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তজ্জৈতি । পৰ্য্যাপ্তানি যথেষ্টিতানি । যত্নৈরারক্ষ্যাম্রবিশেষৈঃ ॥১৭॥
 পুরুষৈরক্ষিতৈঃ । কুলশীলভো বিদিতৈঃ পুরুষৈঃ, তে ভব, অর্থো ধনম্, জাজ্ঞা চ, অলমত্যস্তং
 সততং রক্ষ্যঃ । -এটপাদোহংগং শ্লোকঃ ॥১৮॥
 স্ত্রিয় ইতি । স্তম্ভগুণাঃ সুরক্ষিতাঃ আটপদ্বিশেষৈঃ ॥১৯॥
 মস্ত্রিণ ইতি । বিনীতান্ বিনয়াদিতান, ধৰ্ম্মার্থয়োঃ কুশলান্ নিপুণান্, নৃজুন সৰলান্ ॥২০॥
 তৈরিত্তি । সমস্তৈঃ সন্মিলিতৈঃ, ব্যস্তৈরেকৈকৈঃ, ব্যাপদেশেন ছলেন ॥২১॥

সেই বাজধানীর সকল দাবই ইচ্ছানুসারে বৃহৎ, সৰ্ব্বপ্রকারে সুবিভক্ত এবং
 যজ্ঞ-কামান) দ্বারা সুবক্ষিত থাকিবে ॥১৭॥

ভবভনন্দন । সিদ্ধিকুলশীল পুরুষগণদ্বারা তোমার অর্থ এবং ভোজন,
 বিহার, আবাহবণ, মাল্য, শয্যা ও আসন ব্যবহারের সময়ে তোমার দেহ সর্বদা
 বক্ষিত হইবে ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির । ব্রহ্ম, বিদ্বান্, বিশ্বস্ত, সংস্বভাব ও সংকুলসম্পন্ন পুরুষগণ তোমার
 আদিগকে পর্যবেক্ষণ ও রক্ষা করিবেন ॥১৯॥

ব্রহ্মণ, শাস্ত্রে বিশাবদ, শিনয়ী, সংকুলোৎপন্ন, ধৰ্ম্ম ও অর্থ নিপুণ এবং
 সৰল স্বভাব ব্যক্তিদিগকে মস্ত্রী করিবে ॥২০॥

তুমি কোন ব্যাপদেশে (ছল) সন্মিলিত কিংবা এক একজন অথবা বহুভর
 সহ মন্ত্রিগণের সহিত মিলিত হইয়া মন্ত্রণা করিবে, কিন্তু অধিক মন্ত্রণা করিবে
 না ॥২১॥

স্মসংবৃতং মল্লগৃহং স্থলং চারুহ্য মল্লয়েঃ ।
 অরণ্যে নিঃশলাকে বা ন চ রাজ্যৌ কথঞ্চন ॥২২॥
 বানরাঃ পক্ষিণঃ চ যে মল্লগৃহানুকারণাঃ ।
 সর্বৈ মল্লগৃহে বর্জ্যাস্থা য়ে চাপি জড়পদবঃ ॥২৩॥
 মল্লভেদে হি যে দোষা ভবন্তি পৃথিবীক্ষিতাং ।
 ন তে শক্যাঃ সমাধাতুং কথঞ্চিদিত মে মতিঃ ॥২৪॥
 দোষাংশ্চ মল্লভেদস্তত্র ক্রয়াস্তং মল্লিগুণে ।
 অভেদে চ গুণাং রাজন্ ! পুনঃ পুনরন্নিদম্ ! ॥২৫॥
 পৌরজানপদানাঞ্চ শৌচাশৌচে যুধিষ্ঠির ! ।
 যথা স্তাদ্বিচিতং রাজন্ ! তথা কার্যং কুরুষহ ! ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

স্মসংবৃতমিতি । স্থলগৃহস্থানম্ । নিঃশলাকে নিৰ্জনস্থানে ॥২২॥
 বানরা ইতি । পক্ষিণঃ ওকাদয়ঃ । জড়পদবো বৃক্খহীনতয়া মল্লং প্রকাশয়েয়ুর্মিতি
 ভাবঃ ॥২৩॥

মল্লভেদে । মল্লস্ত মল্লগায়া ভেদে প্রকাশে, পৃথিবীক্ষিতাং রাজ্যাম্ ॥২৪॥

দোষানিতি । অভেদে মল্লগায়া অপ্ৰকাশে ॥২৫॥

পৌরোতি । বিদিতমাত্মনো জ্ঞাতম্, কার্যং অথ কৰ্ত্তব্যম্ ॥২৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

ভাগে সঞ্চারস্থানানি, যটপদং বড়ভিঃ পঠৈঃ পদনৌঘৈঃ স্থানেযুক্তং তেন সপ্তপ্রাকারমিতি
 গম্যতে । তত্র সপ্তমস্তাত্ত্বঃ পুৰুষাৎ যজ্ঞবাক্তেবাৎ পদনৌঘানি স্থানানি ॥১৬—২১॥ নিঃশলাকে

যুধিষ্ঠির ! তুমি সম্যক্ আবৃত মল্লগৃহে কিংবা কোন উচ্চ স্থলে আরোহণ
 কৰিয়া অথবা বনে বা নিৰ্জন স্থানে যাইয়া মল্লগা করিবে ; কিন্তু কখনও
 রাজ্যে মল্লগা করিবে না ॥২২॥

গান্ধুয়ের অমুকবণকারী যে সকল বানর ও পক্ষী কিংবা যে সকল মানুষ
 জড় ও পদু, তাহাদেব সকলকেই মল্লগৃহে বর্জন করিবে ॥২৩॥

আমার ধারণা এই যে, মল্লগা প্রকাশ হইলে রাজ্যদের যে দোষ হয়, তাহা
 কোন প্রকারেই সমাধান কৰিতে পাবা যায় না ॥২৪॥

শত্রুদমন রাজা ! তুমি মল্লিগুণের নিকটে মল্লগা প্রকাশের দোষ এবং
 মল্লগা অপ্ৰকাশের গুণ বার বার বলিবে ॥২৫॥

(২৬) যে মল্লগৃহানুকারণাঃ—পি বদ বর্জ ।

ব্যবহারশ্চ তে তাত ! নিত্যম্যষ্টৈশ্বর্যধিষ্ঠিতঃ ।
 যোজ্যস্ত্বষ্টৈর্হিতৈ রাজন্ ! নিত্যং চারৈরনুষ্ঠিতঃ ॥২৭॥
 পরিমাণং বিদিত্বা চ দণ্ডং দণ্ডেযু ভারত ! ।
 প্রণয়েয়ুর্ঘৃণাত্মায়াং পুরুষান্তে যুধিষ্ঠির ! ॥২৮॥
 আদানরুচয়শ্চৈব পরদারাভিগমিনঃ ।
 উগ্রদণ্ডপ্রধানাশ্চ মিথ্যাব্যাহারিণস্তথা ॥২৯॥
 আক্ৰোষ্ঠারশ্চ লুক্রাশ্চ হর্টারঃ সাহসপ্রিয়াঃ ।
 সভাবিহারভেত্তারো বর্ণানাঞ্চ প্রদূষকাঃ ।
 হিরণ্যদণ্ডা বধ্যাশ্চ কর্তব্যা দেশকালতঃ ॥৩০॥ (যুথাকম্)

ভারতকৌয়দী

ব্যবেতি । ব্যবহারো দোষি-নির্দোষাদিবিচারতদুভয়নিস্ত্যর্থঃ, অষ্টৈশ্বর্যধিষ্ঠিতঃ । যোজ্যো
 ব্যবহার এব ॥২৭॥

পরীতি । পরিমাণং দোষস্ত গৌরবং লাসবঞ্চ । প্রণয়েয়ুর্বিদধ্যুঃ ॥২৮॥

আদানেতি । আদানে উৎকোচগ্রহণে পরস্বাপহরণে বা কুচির্যেবাং তে । উগ্রো গুরুতর-
 প্রহারাদির্দণ্ডঃ প্রহারো যেবাং তে, মিথ্যাব্যাহারিণো বাক্ষদ্বারে মিথ্যাবাদিনঃ । আক্ৰোষ্ঠারো
 গুরুত্ব তিরস্কর্তারঃ, লুক্রাঃ কার্যাদৌ বিশেষলোভিনঃ, হর্টারঃ প্রসহ পরস্বাহারিণঃ, সাহসপ্রিয়া
 মনুষ্যমারণাদিপ্রবৃত্তাঃ । সভায়া বিহারস্ত দেবমন্দিরস্ত চ ভেত্তারো ভঙ্গকর্তারঃ, বর্ণানাং
 ব্রাহ্মণাদীনাং প্রদূষকা জাতিনাশকারিণশ্চ । হিরণ্যেন ধনেন দণ্ডা, বধ্যা অপরাধাভিশ্চেন
 হন্তব্যাঃ । যট্টশাস্ত্রোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯—৩০॥

ভাবতভাবদীপঃ

অত্বে সত্ত্বে হাণয়ঃ পরচারো জাতুমশক্য ইতি ॥২২—২৭॥ পরিমাণং দণ্ডাধনস্তাপরাধস্ত চ
 ॥২৮॥ আদানরুচয়ঃ উৎকোচোপলব্ধিবিদ্যো বা ॥২৯॥ হিরণ্যদণ্ডা বধ্যাঃ । পূর্বোক্তাঃ

কৌরবশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠিব ! পুরবাসী ও দেশবাসী লোকদিগের
 দোষিতা ও নির্দোষতাবিষয়ে নিাজব যেমন জানা থাকিবে, তেমন কার্য
 করিবে ॥২৬॥

বৎস রাজা ! তোমার ব্যবহারগৃহ (বিচাৰালয়) সর্বদা বিশ্বস্ত লোকে
 অধিষ্ঠিত থাকিলে এবং সমস্ত চিত্ত ও হিতৈষী চরেরা সর্বদা ব্যবহারের অনুষ্ঠান
 করিবে ॥২৭॥

ভরতনন্দন যুধিষ্ঠির ! তোমার বিচারক-পুরুষেরা অপরাধীদিগের অপরাধের
 পরিমাণ জানিয়া ত্রায় অনুসারে যেন দণ্ড বিধান করেন ॥২৮॥

(২৭) ব্যবহারশ্চ তে রাজন্ !—বহু বর্জ নি ।

অবরোধভূমৌ ভূতৈশ্চ পানং সহ বিবৰ্জয়েৎ ।
 আক্ৰোশস্ত্যভুমতাস্তে কলত্রং বাপি গৃহ্মতে ॥৩১॥
 জিঘাংসন্ত্যপি শস্ত্রেণ নক্টাঃ ক্রীড়ন্তি চোৎকট্যঃ ।
 নানাক্ষেপা বাহরন্তি গম্যাংগম্যং ন জানিতে ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
 অতিপানেন রাজাগি সৰ্বং কোশং বিনাশয়েৎ ।
 বিতরেদৃগায়কেভ্যশ্চ বৃথা চ দ্রব্যসঞ্চয়ম্ ॥৩৩॥
 শব্দমাশ্বনি দোষাংশ্চ পিবেদেকশ্চ জায়য়া ।
 যুক্ত্যা প্রকাশয়তি স্তবীৰ্য্যস্ত বিবুদ্ধয়ে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি । অবরোধভূমৌ অন্তঃপুরে । পানং হরণাপানম্ । পানে দোষানাহ—তে পান-
 কর্তার অহমত্যাঃ সন্তঃ, আক্ৰোশন্তি অবাচ্যশাস্তাদিনা তিরস্তুবন্তি, কলত্রাপি গৃহ্মতে বলাদ্-
 গৃহ্মন্তি । অত্র প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্যম্ । শস্ত্রেণ জিঘাংসন্তি পরং হস্তমিচ্ছন্তি, নক্টা
 অদৃশ্য উৎকটী ভীষণাকৃতরশ্চ ক্রীড়ন্তি । নানা বহুবিধা আক্ষেপা নিন্দা যেষাং তে তাদৃশাঃ
 সন্তঃ, বাহরন্তি বদন্তি ॥৩১—৩২॥

অভীতি । বৃথা নিষ্ফলম্, দ্রব্যসঞ্চয়ং ধনসমূহম্ ॥৩৩॥

শব্দমিতি । শব্দং কুৎসিতং রবম্, আশ্বনি দোষাংশ্চ প্রকাশয়েদিতি শেষঃ । ইদানীং কর্তব্য-
 সাহ পিবেদিতি । তৎফলমাহ যুক্ত্যেতি । স্তবীৰ্য্যস্ত উত্তমশক্তেर्वিবুদ্ধয়ে যুক্ত্যা যোগ্যতাবেন
 যুক্তানৌ প্রকাশম্ অয়তি প্রাপোতি ॥৩৪॥

উৎকোচগ্রাহী বা চৌর, পবদারগামী, ভীষণদণ্ডকারী, রাজদ্বাবে মিথ্যা-
 বাদী, গুপ্তজনের তিরস্কারকারী, অতিলোভী, বলপূর্বক পরস্বাপহারী, মনুষ্য-
 মারণাদি সাহসকার্য্যপ্রিয়, সভাভঙ্গকারী, দেবমন্দিরধ্বংসকারী এবং জাতি-
 নাশক—এই সকল অপরাধীর দেশ ও কাল অনুসারে অর্থদণ্ড বা প্রাণদণ্ড
 করিবে ॥২৯—৩০॥

অন্তঃপুরে কিংবা ভূত্যাগণেব সহিত মিলিত হইয়া মত্তপান করিবে না ।
 মত্তপান মত্ত লোকেরা গালি দেয়, বলপূর্বক স্ত্রীলোককে ধরে, অজ্ঞদ্বারা অজ্ঞকে
 মারিতে ইচ্ছা করে, অদৃশ্য থাকিয়া কিংবা ভীষণমূৰ্ত্তি হইয়া ক্রীড়া করে,
 নানাবিধ অবাচ্য শব্দে লোকের নিন্দা করে এবং গম্য ও অগম্য বোধে
 না ॥৩১—৩২॥

রাজ্যে অধিক মত্তপানের দোষে সমস্ত কোশ বিনষ্ট করেন এবং বিনা-
 কারণে গাংধকদিগকে ধনসমূহ দান কবিয়া ফেলেন ॥৩৩॥

(৩১) ইতঃপ্রভৃতি শ্লোকচতুষ্টয়ং পি বহু বৰ্দ্ধনান্তি ।

প্রাতবেব হি পশ্চেথা যে কুৰ্য্যব্যয়কৰ্ম তে ।
 অলঙ্কারগতো ভোজ্যগত উৰ্দ্ধং সমাচরেঃ ॥৩৫॥
 পশ্চেথাচ ততো যোধান্ সদা স্বং প্রতিহর্ষয়ন্ ।
 দূতানাঞ্চ চরাণাঞ্চ প্রদোষন্তে সদা ভবেৎ ॥৩৬॥
 সদা চাপররাজ্রাস্তে ভবেৎ কার্য্যার্থনির্ণয়ঃ ।
 মধ্যরাত্রে বিহারন্তে মধ্যাহ্নে চ সদা ভবেৎ ॥৩৭॥
 সৰ্বে সৌপয়িকাঃ কালাঃ কার্য্যাণাং ভরতৰ্ভব ! ।
 তথৈবালঙ্কৃতঃ কালে তিষ্ঠেথা ভূরিদক্ষিণঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রাতরিত্তি । পশ্চেথা ব্যয়স্ত আধ্যাত্মম্ অন্নাধ্যাত্মং বা বিচারয়েঃ ॥৩৫॥
 পশ্চেথা ইতি । প্রতিহর্ষয়ন্ দানমানাদিনা সন্তোষয়ন্ । দূতানাং চরাণাঞ্চ দর্শনকালঃ
 প্রদোষঃ সায়ঞ্চ ॥৩৬॥
 সদেতি । অপররাজ্রাস্তে রাজ্রিশেষে, কার্য্যার্থনির্ণয়ঃ কর্তব্যবিষয়নিশ্চয়ঃ । বিহারিঃ ক্রীসংসর্গঃ,
 মধ্যাহ্নে চ ভোজনমিত্তি শেষঃ ॥৩৭॥
 সৰ্ব্ব ইতি । ঔপয়িকা জয়লাভাদর্শন উপায়নিশ্চয়কর্যাঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সৰ্ব্বেষু দেশকালানুরোধেন দণ্ডা বা বধ্যা বেতি স্কেন্দ্রম্ ৩০—৩৫ ॥ প্রদোষো বজনীমুখং

সাধারণ সমস্ত লোক দিকট শব্দ করে এবং নিজেব দোষ প্রকাশ কবিয়া থাকে । তবে অন্তঃপুরে মত্তপান কবিতে হইলে একাকী ভাষ্যাব সহিত পান করিবে । নিজের উত্তম শক্তিবুদ্ধিব জন্ত মত্তপান করিলে সেই ব্যক্তি যোগ্য-রূপে যুদ্ধে প্রকাশ পাইতে পারে ॥৩৪॥

যাহারা তোমার ব্যয়কার্য্য করিবে, তুমি প্রাতঃকালেই তাহাদের পর্য্যবেক্ষণ করিবে । তাহার পর অলঙ্কার ধারণ, তৎপরে ভোজন কবিবে ॥৩৫॥
 যুধিষ্ঠির ! তাহার পর তুমি সর্বদা সন্তুষ্ট বাখিয়া বোদ্ধাদিগকে পর্য্যবেক্ষণ কবিবে ; আৰ সন্ধ্যাব সময় দূত ও গুপ্তচরদিগের পর্য্যবেক্ষণেব কাল হইবে ॥৩৬॥

প্রত্যহই রাজ্রিশেষে তোমার যেন কর্তব্যবিষয়ের নির্ণয় কবা হয়, মধ্যরাত্রে বিহার ও মধ্যাহ্নকালে আহার হইবে ॥৩৭॥

ভবতশ্রেষ্ঠ ! কার্য্যের সমস্ত কালই যেন তোমাব উপায়নির্দ্ধাবক হয়, আৰ তুমি যথাসময়ে অলঙ্কৃত হইয়া থাকিবে এবং প্রচুব দান কবিবে ॥৩৮॥

৩৫)...কুৰ্য্যঃ প্রিয়কৰ্ম তে—নি ।

ন বিদ্যাব্য চ তিষ্ঠেত পৰিহার্য্য বিভূষণম্ ।
 প্রযোজ্যং সৰ্বদৈবেহ মঙ্গল্যং পাপনাশনম্ ॥৩৯॥
 ত্ৰৈবত্যত ! কার্য্যগাং পর্যাযো দৃশ্যতে সদা ।
 কোশস্ত নিচযে যত্ন° কুর্বাণা আয়তঃ সদা ।
 বিনিধস্ত মহারাজ ! বিগরীতং বিবৰ্জ্যে ॥৪০॥
 চারৈবিসিদ্ধি° শাক্তং চ যে বাজ্ঞাগন্তুৈৰ্মিণঃ ।
 তানাপিষ্টে° পুরুষৈর্দূরাদৃষাতযেথা নরাধিপ ! ॥৪১॥
 কৰ্ম্ম দৃষ্টা° ভূত্যাংস্তং বরযেথাঃ কুরুদ্বহ° ।
 কারযেথা° চ কৰ্ম্মাণি যুক্ত্যযুক্তৈরধিষ্ঠিতৈঃ ॥৪২॥
 সেনাপ্ৰণেত° চ ভবেত্তদ তাত ! দৃঢ়ব্রতঃ ।
 শূরঃ ক্লেশমহৈশ্চন হিতো ভক্ত° চ পুংসঃ ॥৪৩॥

ভান্নতকৌমুদী

নেতি । বিজ্ঞাব্য শব্দনু আক্রম্য নিরুত্তমো ন তিষ্ঠেত, বিভূষণম্ অলঙ্কারং পরিহার্য্য ন
 তিষ্ঠেত । মঙ্গল্যং মঙ্গলজনকং ধ্যানজন্যাদিকম্ ॥৩৯॥

চক্রবদিত্তি । পর্যাযঃ পরিবর্তনম্ । নিচয়ে যুক্তৌ । বিগরীতমন্তায়বাবহারম্ । ঘটপাদোহয়ং
 নৌকঃ ॥৪০॥

চারৈবিসিদ্ধি । অন্তরৈবিসিদ্ধিপ্রাপ্তিঃ । আশিষ্টবিশিষ্টঃ ॥৪১॥

কৰ্ম্মেতি । কৰ্ম্ম কার্য্যযোগাতান্ । যুক্তাঃ পর্যাযেক্ষণমনোযোগিনঃ, অযুক্তাঃ বর্জ্যাস্তব-
 নিবিসিদ্ধিভ্যঃ পুঙ্খৈঃ, অধিষ্ঠিতৈর্ভূতৈঃ ॥৪২॥

সেনেতি । সেনায়াঃ প্রণেতা পরিচালকঃ, দৃঢ়ব্রতো দৃঢ়াধ্যবসায়ঃ ॥৪৩॥

শক্রকে আক্রমণ করিয়া নিরুত্তম হইয়া থাকিবে না, অলঙ্কার ভ্যাগ
 করিয়াও রহিবে না ; আর এই জগতে সর্বদাই মঙ্গলজনক ও পাপনাশক
 কার্য্য করিবে ॥৩৯॥

বৎস মহারাজ ! সর্বদাই চক্রের আয় কার্য্যের পরিবর্তন দেখা যায় ; অতএব
 আয় অঙ্গসারে বিবিধ কোণবুদ্ধি বিষয়ে যত্ন করিবে ; কিন্তু অজ্ঞায় ব্যবহার
 ভ্যাগ করিবে ॥৪০॥

নরনাথ ! বাহার' রাজাদের ছিপ্রাধেয়ন করে, গুপ্তচরদ্বারা তাহাদিগকে
 জানিয়া বিশ্বস্ত লোকদ্বারা দূর হইতে তাহাদিগকে হত্যা করাইবে ॥৪১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তুমি কার্য্য দেখিয়া ভূত্যাগকে নিযুক্ত করিবে এবং নিবিসি
 চিত্ত ও অনিবিসি চিত্ত লোকদিগের নেতৃত্বে সেই ভূত্যাগদ্বারা কার্য্য
 করাইবে ॥৪২॥

(৩৯) এষ নৌকঃ পি বহু বহু নাস্তি ।

সর্বৈ জনপদাশ্চৈব তব কৰ্ম্মাণি পাণ্ডব ! ।

গোবদ্রাসভবচ্চৈব কুৰ্য্যুৰ্যে ব্যবহারিণঃ ॥৪৪॥

স্বরক্তং পররক্তঞ্চ স্বেষু চৈব পরেষু চ ।

উপলক্ষয়িতব্যং তে নিত্যমেব যুধিষ্ঠির ! ॥৪৫॥

দেশজাশ্চৈব পুরুষা বিক্রান্তাঃ স্বেষু কৰ্ম্মসু ।

যাত্ৰাভিরনুরূপাভিরনুগ্রাহা হিতাস্থয়া ॥৪৬॥

শুণার্থিনাং শৃণুঃ কার্য্যো বিদুষা বৈ জনাধিপ ! ।

অবিচার্যাশ্চ তে তে স্মরচলা ইব নিত্যশঃ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাশ্রমবাসিক-
পৰ্বণি আশ্রমবাসে ধ্বতরাষ্ট্রোপদেশে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

ভারতকৌমুদী

সর্ব ইতি । জনপদা জনপদবাসিনো জনাঃ । রাসভবগর্দভা ইব, ব্যবহারিণশ্চয়া সার্কং
কার্য্যকারকাঃ ॥৪৪॥

স্বেতি । স্বস্তাশ্বনো রক্তং দুর্বলস্থানসু, স্বেষু রাজ্যেষু, পরেষু রাজ্যেষু চ ॥৪৫॥

দেশজা ইতি । কৰ্ম্মসু যুদ্ধাদিষু । যাত্ৰাভিরমহোৎসবৈঃ ॥৪৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

দূতাদীনাং দর্শনকালঃ ॥৩৬॥ তেভ্যঃ প্রতানামর্ধানাং নির্ণয়ে অপররাজঃ ॥৩৭—৪৩॥ গবাদিব-
দাহারমাজ্জবেতনাঃ । বিষ্টিগৃহীতানামপ্যাহারমাজ্জং দেয়মিত্যর্থঃ, ব্যবহারিণঃ কারুশিল্পি-
প্রভৃতয়ঃ ॥৪৪—৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকম্ভীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-
পৰ্বণি আশ্রমবাসে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

বৎস ! দৃঢ়োদ্ধম, বীৰ, কষ্টসহিষ্ণু, হিতৈষী ও অম্লরক্ত পুরুষ যেন তোমার
সেনাপতি হয় ॥৪৩॥

পাণ্ডুনন্দন ! তোমার সহিত যাহাদেব কার্য্যব্যবহাব থাকিবে, সেই সকল
দেশবাসী লোক যেন গো ও গর্দভের স্থায় তোমার কার্য্য করে ॥৪৪॥

যুধিষ্ঠির ! তোমার নিজের বাজ্যে বা পরের বাজ্যে নিজের বা পরের ছিড়
তুমি সর্বদাই লক্ষ্য করিবে ॥৪৫॥

বৎস ! আপন আপন কার্য্যে বিক্রমশালী ও তোমার হিতৈষী দেশবাসী
লোকদিগকে তুমি উপযুক্ত মহোৎসবের অমুষ্ঠান করিয়া অমুগৃহীত করিবে ॥৪৬॥

অষ্টমোহধ্যায়ঃ

—ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

মণ্ডলানি চ বুধ্যেথাঃ পরেশানাজনন্তথা ।

উদাসীনগণানাঞ্চ মধ্যস্থানাঞ্চ ভারত ! ॥১॥

চতুর্গাং শত্রুজাতানাং সর্বেষামাততায়িনাং ।

মিত্রং চাগিত্রমিত্রঞ্চ বোদ্ধব্যং তেহ্রিকর্ষণ ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞেতি । বিদুৰা অভিজ্ঞানেন, গুণার্থিনাং উৎকর্ষলিপুন্যং জনানাম্, গুণ উৎকর্ষঃ, কার্যদ্বয়া পারিতোষিকানাদিনাং বিদ্যেয়ঃ । তেন হি তে গুণার্থিনো জনাঃ, অচলাঃ পর্বতা ইব, নিত্যশঃ, তে তব সকাশাৎ, অবিচার্যা অষ্টমরচলনীয়া হ্যঃ । চিরমেব ততাহরতা ভবেয়ুর্মিত্যর্থঃ ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ত্ৰিহৰিদাসদিকান্তবাসীশতদ্বৈতাচাৰ্য্যবিরচিতায়াঃ

মহাভারতটীকায়াঃ ভারতকৌমুদীমাত্মকামাশ্রমশাস্তিকপৰ্দনি

প্রাশংস্বালে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃ—

মণ্ডলানীতি । হে ভারত ! পরেষাং শত্রুণাম্, তথা আশ্রম উদাসীনগণানাম্ উৎকর্ষপক্ষ-
নিরপেক্ষাণাং মধ্যস্থানাম্ উভয়পক্ষাপেক্ষাণাং জনানাম্, মণ্ডলানি সমূহান্, বুধ্যেথাঃ সদৃশ
দুৰ্বলত্বাদিনাং বিশেষণাবগচ্ছেঃ ॥১॥

চতুর্গামিতি । হে অরিকর্ষণ শত্রুগমন ! চতুর্গাং শত্রুণাং জাতানাং শত্রুপক্ষবর্ধিনামিত্যর্থঃ ।
শত্রুঃ, শত্রুমিত্রম্, শত্রুজ্ঞানার্থী, আশ্রমঃ পরাধম্যার্থী চেতি চত্বার এব শত্রুপক্ষবর্ধিনঃ । “অগ্নিদো
গয়ম্বেতৈব শত্রুপাৰিধীনাপহঃ । ক্ষেত্রদ্বারাপহারী চ বভেতে আততায়িনঃ ॥” ইত্যুক্তানাং
সর্বেষামাততায়িনাঞ্চ মিত্রম্, অমিত্রম্ শত্রোমিত্রঞ্চ, তে তব বোদ্ধব্যং চাট্টৈরমবগন্তব্যম্ ॥২॥

নরনাথ ! তুমি অভিজ্ঞ লোকদ্বারা পারিতোষিক দান করিয়া উৎকর্ষলিপু
লোকদিগের উৎকর্ষ বিধান করিবে । তাহা হইলে তাহারা সর্বদাই তোমার
পক্ষে পর্বতের জায় অচল হইয়া থাকিবে’ ॥৪৭॥

—ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘ভরতনন্দন । স্বপক্ষ, বিপক্ষ, নিরপেক্ষ ও মধ্যস্থগণকে
বিশেষভাবে অবগত হইবে ॥১॥

তথাশাত্য। জনপদ। দুর্গানি বিবিধানি চ ;
 বলানি চ কুরুশ্রেষ্ঠ । ভবত্যেবাং যথেষ্টকম্ ॥৩॥
 তে চ দ্বাদশ কোন্তেয় ! রাজ্ঞাং বৈ বিব্রাজাকাঃ ।
 মন্ত্রিপ্ৰধানাশ্চ গুণাঃ যষ্টির্দ্বাদশ চ প্রভো ! ॥৪॥
 এতন্মণ্ডলসিত্যাহর'চার্য্য। নীতিকোবিদাঃ ।
 অত্র ষাড্গুণ্যমায়তং যুধিষ্ঠির ! নিবোধ তৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এতে দ্বিঃ কুব্জীত্যাহ তথেন্ধি । হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! এবাং শক্রজাতানাম্, অশাত্য। আশ্রমঃ
 মচিবাং, জনপদা, বিবিধানি দুর্গাণি, বলানি চ, এতৎ সর্বং যথেষ্টকং ভেদমভেদঞ্চ ভবতি ।
 অতো যথা শক্রপক্ষঃ অশাত্যাদিসু ভেদঃ ন জনয়েৎ, তথা অত্র যথিতব্যমিতি ভাবঃ ॥৩॥

গণযতি ত ইতি । হে কোন্তেয় প্রভো ! রাজ্ঞাম্, বিষমাপ্রকা রাজ্যবিষয়াঃ, মন্ত্রিণ এব
 প্রধানা যেষু ৩৩ । প্রথমঃ ষাণ্ম গুণা অবাস্তরভেদকরণে চ যষ্টির্দ্বাদশ চ গুণা ভবন্তি । তথা চ
 শক্রাঃ, মিত্রম্, শক্রমিত্রম্, সিত্রমিত্রম্, শত্রুমিত্রমিত্রম্, আশ্রমঃ পঞ্চাং সাহায্যার্থং স্বয়মাগতঃ,
 তথা শত্রোঃ সাহায্যার্থং স্বয়মাগতঃ, স্বপক্ষে আহুতঃ, বিপক্ষে আহুতঃ, জয়ান্বিতা, ভূতীয়ঃ
 মধ্যস্থঃ, প্রবলশক্তিরূপাদীনশ্চেতি দ্বাদশ । পার্শ্বগ্রাহ্যাদিনা তেবাং পক্ষগুণেন যষ্টিঃ, ষড্গুণেন চ
 দ্বিসপ্ততিরিতি ৪৪।

পূর্বোক্তমণ্ডলপদং ব্যাচষ্টে এতদ্বিতি । ষাড্গুণ্যমিতি স্বার্থে যৎ । সন্ধিঃ, বিগ্রহঃ।

ভারতভাবদীপঃ

মণ্ডলানীতি । মণ্ডলানি অরির্মিত্রমিত্রাদীন উদাসীনামন্তো মধ্যমো যস্যোরপি ইষ্টোবাজ্ঞীঃ ১১।
 চতুর্থাং শক্রপক্ষে জাতানাম্ শক্রঃ শত্রুমিত্রম্ উভয়ো অস্বার্থী পরাজয়ার্থী চেতি ১২। যথেষ্টকং
 পরৈর্ভেদমভেদমথ ভবতি তস্মাদনুসংহিত্যিষ্ঠেৎ, যথা ভেদো ন ভবেদ্বিতি ১৩। ষাণ্ম চত্বারঃ
 শক্রজাতাঃ, যটু আততায়িনঃ । মিত্রমিত্রমিত্রম্ চেতি যষ্টিগুণাঃ । কৃত্তানীত্যটৌ সজ্ঞানকম্পানি
 বাগাদয়ো বিংশতিবসন্ধেয়াঃ । নাস্তিকাদয়শ্চতুর্দশদোষাঃ । সত্ত্বানীত্যটাদশ তীর্থানীতি ।

শক্রদমন বাজা ! শত্রু, শত্রব মিত্র, শত্রব জয়ার্থী ও নিজের পরাজয়ার্থী—
 এই চাবিপ্রকারই শত্রু । অগ্নিদাতা, বিষদাতা, প্রহারার্থ শত্রুধারী, ধনাপহারী,
 ক্ষেত্রহারী ও ভাধ্যাহবণকারী—এই ছয়প্রকার আততায়ী মিত্র ও শত্রুর মিত্র—
 এই লোকগুলিকে তোমাব বুঝিতে হইবে ৥২॥

কুরুশ্রেষ্ঠ ! উক্ত শত্রুপ্রভৃতিবা অশাত্য, জনপদ, নানাবিধ দুর্গ ও বল—
 ইহাদের মধ্যে ঠেছানুসাবে ভেদ ও অভেদ ঘটাইয়া থাকে ৥৩॥

কুন্তীনন্দন বাজা ! রাজ্যের মধ্যে মন্ত্রীই প্রধান । সেই রাজ্যে প্রথমে
 রাজাদের দ্বাদশ প্রকার ও অবাস্তর ভেদ ধরিয়া যষ্টি ও দ্বিসপ্ততিপ্রকার গুণ
 হইয়া থাকে (টীকা দ্রষ্টব্য) ৥৪॥

বুদ্ধিক্ষয়ো চ বিজ্ঞেয়ো স্থানঞ্চ কুরুসত্তম ! ।
 দ্বিসপ্তত্যাং মহাবাহো ! ততঃ ষাড়্‌গুণ্যজা গুণাঃ ॥৬॥
 যদা স্বপক্ষে। বলবান্ পরপক্ষস্তথা।বলঃ ।
 বিগৃহ্য শত্রুং কোন্তেয় । যাযাৎ ক্ষিতিপতিস্তদা ॥৭॥
 যদা পরে তু বলিনঃ স্বপক্ষশ্চৈব দুর্বলঃ ।
 সার্কিং বিদ্বাংস্তদা ক্ষীণঃ পঠৈঃ সন্ধিং সমাশ্রयेৎ ॥৮॥
 দ্রব্যাকাং সঞ্চয়শ্চৈব কর্তব্যঃ স্তমহাংস্তদা ।
 যদা সমর্থো যানায় নচিরৈণৈব ভাবত ॥৯॥
 তদা সর্বং বিধেয়ং স্রাৎ স্থানেন স বিচাবয়েৎ ।
 ভুগিরল্লফলা দেযা বিপরীতস্ত ভাবত ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

আক্রমণায় প্রয়াগম্, যথাবদবস্থানম্, কুটকোশলেন বিবিধভাবে, প্রবলাশ্রয়শ্চেতি ষড়্‌গুণাঃ ।
 আয়ত্তং কর্তব্যম্ ॥৫॥

বুদ্ধীতি । উক্তায়াং দ্বিসপ্তত্যাং এতে ভবন্তীতি ভাবঃ ॥৬॥

যদেতি । অবলো দুর্বলঃ । বিগৃহ্য বিগ্রহীতুমুদ্दिश्य ॥৭॥

যদেতি । বিদ্বান্ উভয়াবস্থাভিজ্ঞঃ, ক্ষীণো দুর্বলঃ ॥৮॥

দ্রব্যাকামিতি । দ্রব্যাকাং সমরোপযোগিনাং বস্তুনাম্, সঞ্চয়ঃ সংগ্রহঃ । যদা যথা ॥৯॥

যুধিষ্ঠির । নীতিবিৎ আচার্য্যেরা এইগুলিকে মণ্ডল বলেন । সন্ধিপ্রভৃতি
 ছয় গুণ সেই মণ্ডলেবই অধীন জানিবে ॥৫॥

কৌববশ্রেষ্ঠ মহাপাহু । বুদ্ধি, ক্ষম ও যথাযথভাবে অবস্থিতি অগত হইবে
 এবং উক্ত দ্বিসপ্ততি গুণেব মধ্যে সন্ধি প্রভৃতি ষড়্‌গুণের উৎকর্ষ জানিবে ॥৬॥

কুন্তীনন্দন । যখন রাজা স্বপক্ষকে বলবান্ এবং বিপক্ষকে দুর্বল বলিয়া
 জানিতে পাবিবেন, তখনই তিনি শত্রুকে আক্রমণ করিবার জন্ত যাত্রা
 কবিবেন ॥৭॥

যখন বিপক্ষগণ প্রবল এবং নিজপক্ষ দুর্বল হইবে, তখন অভিজ্ঞ দুর্বল
 রাজা বিপক্ষগণের সহিত সন্ধি করিবেন ॥৮॥

ভরতনন্দন । পরে তিনি প্রচুর পরিমাণে যুদ্ধের উপযোগী দ্রব্য সংগ্রহ
 করিবেন, যাহাতে তিনি অচিরকালমধ্যেই আবার আক্রমণ করিবার জন্ত
 যাইতে সমর্থ হন ॥৯॥

হিরণ্যং কুপ্যভূষিষ্ঠং মিত্রং ক্ষীণমথো বলম্ ।

বিপরীতান্নিগৃহীয়াৎ স্বয়ং সন্ধিবিশারদঃ ॥১১॥

সন্ধ্যর্থং রাজপুত্রং বা নিপ্সেথা ভরতর্বভ । ।

বিপরীতং ন তচ্ছেযঃ পুত্র । কস্তাঞ্চিদাপদি ॥১২॥

তস্তাঃ প্রমোক্ষে যত্নঃ কুর্যাঃ সোপাযমন্ত্রবিৎ ।

প্রকৃতীনাঞ্চ রাজেন্দ্র ! রাজা দীনান্ বিভাবয়েৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ভদেতি । তদা সন্ধেঃ কর্তব্যম্, সৰ্বং প্রণয়যোগ্যমাত্রম্, স্মানেন স্বস্থানবস্থানেন, বিচারয়েৎ কিংদেয়মদেয়ং বেতি । বিপরীতস্ত কেবলমগ্রহণবিমুক্তম্ ॥১০॥

হিরণ্যমিতি । কুপ্যানি স্বর্ণরত্নভিমানি জব্যাপি ভূষিষ্ঠানি বহুলানি যত্র তৎ, তাদৃশং হিরণ্যং ধনম্ । যথা মিত্রং বলঞ্চ ক্ষীণং ভদেত্যর্থঃ । বিপরীতান্ দুর্বলান্ ॥১১॥

সন্ধীতি । রাজো বিপক্ষস্ত পুরম্, নিপ্সেথাঃ স্বসন্ধির্থে সন্ধিতুমিতি শেষঃ । বিপরীতং যপক্ষস্ত দুর্বলম্ভেৎ, তদা তৎ রাজপুত্রমক্ষণং ন শ্রেষ্ঠঃ ॥১২॥

তস্তা ইতি । তস্তা আপদঃ, প্রমোক্ষে প্রকর্ষণে মুক্তৌ । প্রকৃতীনাং প্রজানাং মধ্যে । বিভাবয়েৎ ভর্যার্থঃ চিন্তয়েৎ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এতেষু কেচিকানার্থং জ্ঞাতব্যঃ ; কেচিৎপাদানার্থম্ ॥৪॥ ষাড্-গুণাদয়ঃ প্রাগেব ব্যাখ্যাতাঃ ॥৫—১১॥ সন্ধ্যর্থমিতি । সার্বঃ । যঃ সন্ধিং করোতি তস্ত পুত্রং বনিকটে হাপয়েদিত্যর্থঃ । ভদকরণে মহত্যাগদায়তি, কদাচিত্তস্যামপ্যাগতায়ামমোক্ষে তৎপরিহারে বহ্নোহপি কর্তব্যঃ

ভরতনন্দন । আর সন্ধিব সময়ে প্রণয়ের উপযোগী সমস্ত ব্যবহারই তাঁহাব করিতে হইবে এবং স্বস্থানে থাকিয়া তিনি কর্তব্য বিষয় বিচার করিবেন । বিপক্ষগণ কেবল ধন লইতে পরাম্বুখ হইলে, যাহাতে ফল অল্প হয়, সেইরূপ ভূমি ছাড়িয়া দিবেন ॥১০॥

নিজের মিত্র ও শক্তি ক্ষীণ হইলে কাংস্ত ও পিত্তলাদি প্রচুর ও অল্প ধন অল্প দিবেন ; আর শত্রুপক্ষ দুর্বল হইলে সন্ধিবিশারদ রাজা নিজেই সেই বিপক্ষকে নিগৃহীত করিবেন ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তুমি সন্ধি করিবার নিমিত্ত বিপক্ষ বাজার পুত্রকে নিকটে রাখিবে ; কিন্তু পুত্র ! বিপক্ষ প্রবল হইলে কিংবা নিজের কোন বিপদ উপস্থিত থাকিলে, তাহা সঙ্গত হইবে না ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তুমি উপায় জানিও ও মন্ত্রণা করিয়া সেই বিপদের মুক্তি-বিষয়ে যত্ন করিবে এবং সকল রাজাই প্রজাদের মধ্যে দরিদ্রদের উদ্ধৃতি চিন্তা করিবেন ॥১৩॥

ক্রমেণ যুগপৎ সৰ্ব্বং ব্যবসায়ং মহাবলঃ ।
 গীড়নং শুস্তনংৈব কোশভঙ্গন্তথৈব চ ॥১৪॥
 কার্যং যত্নেন শক্রাণাং স্বরাজ্যং রক্ষত। অন্নম্ ।
 ন হিংস্তোহুপগতঃ সামন্তো বুদ্ধিগিচ্ছত। ॥১৫॥ (যুগাকম্)
 কোন্তেয় । তং ন হিংসেথা যো মহীং বিজিগীষতে ।
 গণানাং ভেদনে যোগগীপ্সেথাঃ সহ মস্তিভিঃ ॥১৬॥
 সাধুসংগ্রহণাটৈব পাপনিগ্রহণাত্থা ।
 আত্মসাৎকরণে নিত্যং পালনানি গৃহে তথা ॥১৭॥
 দুৰ্বলাশৈচব সততং নাহ্মেষ্ঠব্য। বলীযথা ।
 তিষ্ঠেথা রাজশাৰ্দূল । বৈতসীং বৃত্তিগাম্হিতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ক্রমেণেতি । ব্যবসায়ং জয়াধাবসায়ম্ । শুস্তনম্ অববোধনম্ । শক্রগণসেতং সৰ্ব্বং যত্নেন কার্যম্ । সামন্তো বিপক্ষাধীনো ভূষামী ॥১৪—১৫॥

কোন্তেয়েতি । বিজিগীষতে বিজ্ঞেতুমিচ্ছতি । গণানাং বিপক্ষমস্ত্রিগ্রহভীতানাম্, যোগ-মুপায়ম্ ॥১৬॥

সাম্হিতি । সাধুনাং সজ্জনানাং সংগ্রহণং দানযানাদিনা আদিত্তীকরণাৎ, পাপানাং দুষ্কৰ্ম্মনানাং নিগ্রহাৎ দণ্ডেন দমনাৎ বৰ্ণেথা ইতি শেষঃ । আত্মসাৎকরণে অসন্তোষানামপি স্বকীয়ত্ববিধানে, গৃহে পালনানি সুৰ্ব্বাথা ইতি শেষঃ ॥১৭॥

দুৰ্ব্বলা ইতি । নাহ্মেষ্ঠব্য। বিজ্ঞেতুং সার্গিতব্য। তথা প্রবলস্ত গমীপে বৈতসীং বৃত্তিং বেতনলতাব্যবহারম্ আত্মগত্যমিত্যর্থঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১২॥ দীনানন্দবধিরাদীন, বিভাবয়েৎ পুঞ্জয়েৎ ॥১৩॥ যুগপদেতি কুৰ্যাদিতি চ শেষঃ ॥১৪—১৫॥

প্রবল রাজা শত্রুপক্ষের গীড়ন, অববোধ ও কোষ লুণ্ঠন—এই সকল কার্য্য ক্রমশঃ বা একদাই কবিবেন এবং যত্নপূর্ব্বক নিজের রাজ্য বক্ষা করিতে থাকিবেন ; আব উন্নতিকামী রাজা বিপক্ষের অধীন কোন ভূষামী নিজের নিকটে উপস্থিত হইলে, তাহাকে হিংসা কবিবেন না ॥১৪—১৫॥

কুস্তীনন্দন ! যিনি পৃথিবী জয় কবিতে ইচ্ছা করিবেন, তাঁহার হিংসা করিবে না ; কিন্তু তুমি মস্ত্রিগণের সহিত মিলিত হইয়া বিপক্ষের মস্ত্রীদিগের মধ্যে ভেদ জন্মাইবার চেষ্টা করিবে ॥১৬॥

তুমি দানাদিদ্বারা সজ্জনদিগকে ও দমনদ্বারা দুষ্জনগণকে আত্মীয় করিয়া তাহাদিগকে নিজ গৃহে পালন করিবে ॥১৭॥

যত্নেনগভিষায়াচ্চ বলবান্ দুর্বলং নৃপঃ ।

সামাদিভিরুপায়েন্তঃ ক্রমেণ বিনিবর্তয়েঃ ॥১৯॥

অশরুৎসংগত যুদ্ধায় নিষ্পাতেৎ সহ গম্ভিভিঃ ।

কোশেন পৌরৈর্দণ্ডেন যে চাস্ত্র প্রিয়কারিণঃ ॥২০॥

অসম্ভবে তু সর্বস্ত যথা মুখ্যেন নিষ্পাতেৎ ।

ক্রমেণানেন মুক্তিঃ স্খাচ্ছরীরং প্রতি কেবলম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-
পর্বণি আশ্রমবাসে ধৃতরাষ্ট্রোপদেশে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

যদীতি । অভিষায়াৎক্রমণায় । তৎ বলবন্তম্ ॥১৯॥

অশরুৎসংগতি । কোশেন ধনেন, দণ্ডেন সৈন্তেন, প্রিয়কারিণস্তেজস্ব সহ ॥২০॥

অসম্ভব ইতি । সর্বস্ত পৌরোহিত্যঃ, মুখ্যেন মন্ত্রিংগণৈঃ । শরীরং প্রতি শরীরস্ত ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপর্বণি

আশ্রমবাসে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

তেন হিংসেৎ স দ্বিগীৰ্ব্বিতি শেষঃ ॥১৬—১৭॥ নাঘেষ্টব্যো নোচ্ছেদনীয়ঃ । বৈতসীং বৃত্তিং
প্রবলোদিত শিখঃ ॥১৮॥ এনং ভাস্ক ॥১৯—২০॥ অসম্ভবে উপায়ান্তরস্ত মুখ্যেন শরীরেণৈব যুদ্ধায়
নিষ্পতেৎ এবং শরীরমোক্কেণ মুক্তিঃ শূন্যস্ত্রাদিত্যর্থঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্বণি আশ্রমবাসে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ১৮॥

'রাজশ্রেষ্ঠ । বলবানদিগের দুর্বলদিগকে আক্রমণেব ক্ষমতা অধেষণ কবা
উচিত নহে ; আর তুমি অবলব নিকটে বৈতসীবৃত্তি অর্থাৎ আমুগত্য অবলম্বন
করিয়া রক্তিব ॥১৮॥

কোন প্রবল রাজা যদি দুর্বল বলিয়া তোমাকে আক্রমণ কবিত্তে আসেন,
তাগ হইলে তুমি সামপ্রভৃতি উপায়দ্বারা ক্রমে তাহাকে ফিরাইবে ॥১৯॥

তুমি যুদ্ধ কবিত্তে অসমর্থ হইলে মন্ত্রিগণ, পুরুবাসিগণ, সৈন্তগণ এবং বাঁহারা
তোমার প্রিয়কারী সেইরূপ লোকগণের সহিত মিলিত হইয়া, ধন লইয়া
রাজধানী হইতে নির্গত হইবে ॥২০॥

উক্ত সমস্ত লটখা নির্গত হওয়া অসম্ভব হইলে, কেবল প্রধানদিগকে লইয়া
নির্গত হইবে । এই নিয়মে কেবল তোমার দেহের মুক্তি হইতে পারে' ॥২১॥

* '...ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ' বদ বর্জ, '...সপ্তমোহধ্যায়ঃ' নি ।

নবমোহিধ্যায়ঃ :

—ঃ*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সন্ধিবিগ্রহমপ্যত্র পশ্চেথা রাজসত্তম ! ।

দ্বিযোনিং বিবিধোপায়ং বহুকল্পং যুধিষ্ঠির ! ॥১॥

কৌরব্য ! পশু্যপাগীথাঃ স্থিত্বা দ্বৈবিধ্যমাজ্ঞনঃ ।

ভূষ্ঠপুষ্টবলঃ শত্রুরাজ্ঞানিতি চ স্মরেৎ ॥২॥

পশু্যপাগমনকালে তু বিপরীতং বিধীয়তে ।

আমর্দকালে রাজেন্দ্র ! ব্যপসর্পেত্ততঃ পরম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সন্ধীতি । যে যোনি কাংখে যন্ত তম্ । তথা চ বিপক্ষস্ত্র প্রবলত্বে সন্ধিরিতি সন্ধিং প্রতি বিপক্ষপ্রবলত্বং কারণম্, বিপক্ষস্ত্র দুর্বলত্বে চ বিগ্রহ ইতি বিগ্রহং প্রতি বিপক্ষদুর্বলত্বং কারণমিতি ভাবঃ । বিবিধা উপায়া নীতিশাস্ত্রোক্তা যন্ত তম্, বহুবঃ কল্পাঃ প্রকারা যন্ত তঞ্চ । সন্ধিনা যুক্তো বিগ্রহ ইতি সন্ধিবিগ্রহত্বম্ । মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥১॥

কৌরব্যোতি । হে কৌরব্য ! স্থিত্বা স্থিরো ভূত্বা, আত্মনো দ্বৈবিধ্যং প্রবলত্বং দুর্বলত্বঞ্চ বিচার্যোতি শেষঃ । পশু্যপাগীথা আত্মনো দুর্বলত্বং শত্রুশ্রমণং গচ্ছেৎ । ভূষ্ঠং পুষ্টঞ্চ বলং সৈন্তং যন্ত সঃ, আত্মগান্ জয়ং প্রতি যত্নবাংশ্চ শত্রুরিতি চ ভবান্ স্মরেৎ ॥২॥

পরীতি । বিপরীতম্ আত্মনস্ত্রাবশ্যভূষ্টপুষ্টবলত্বম্, বিধীয়তে নীতিশাস্ত্রেন । আমর্দকালে যুদ্ধসম্ভবমস্মৈ । আত্মনঃ অভূষ্টপুষ্টবলত্বে পরং ততঃ সমরানবদ্যাপসর্পেৎ ভবান্ গলায়েত ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্ধীতি । প্রবলপ্রতিযোগিকৌ দুর্বলপ্রতিযোগিকৌ চেতি দ্বিযোনি সন্ধিবিগ্রহৌ ॥১॥ স্থিত্বা স্থিরা ভূত্বা, দ্বৈবিধ্যং বলবলং জ্ঞাত্বা, শত্রুং পশু্যপাষেতি ভাবঃ । স্মরেৎজয়োপায়ং

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! এই বাজত্ববিষয়ে বহুবিধ উপায়-যুক্ত এবং নানাপ্রকার সন্ধি ও বিগ্রহেব বিষয় পর্যালোচনা করিবে । স্বপক্ষ ও বিপক্ষের সবলতা ও দুর্বলতাই সেই উভয়ের প্রতি কারণ বলিয়া মনে করিবে ॥১॥

কৌরবনন্দন ! নিজে স্থির থাকিয়া স্বপক্ষের সবলতা ও দুর্বলতা বিচার করিয়া স্বপক্ষের দুর্বলতা বুঝিলে শত্রুর শরণাপন্ন হইবে । শত্রুব সৈন্যগণ সন্তুষ্ট ও অস্ত্রশস্ত্রাদি দ্বারা পরিপুষ্ট এবং শত্রু জয়লাভের জন্ত সর্বদাই সচেষ্ট, ইহা স্মরণ রাখিবে ॥২॥

ব্যসনং ভেদনং চৈব শক্রাণাং কারয়েত্ততঃ ।
 কর্ণণং ভীষণং চৈব যুদ্ধে চৈব বলক্ষয়ম্ ॥৪॥
 প্রযাত্মগানো নৃপতিস্ত্রিবিধাঃ পরিচিস্তয়েৎ ।
 আত্মনশ্চৈব শত্রোশ্চ শক্তিং শাস্ত্রবিশারদঃ ॥৫॥
 উৎসাহপ্রভুশক্তিভ্যাং মন্ত্রশক্ত্যা চ ভারত ।।
 উপপন্নো নৃপো যাত্নাঙ্গিপরীতশ্চ বর্জয়েৎ ॥৬॥
 আদদীত বলং রাজা মৌলং মিত্রবলং তথা ।
 অটবীনং ভূতং চৈব তথা শ্রেণীবলঞ্চ যৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্যসনমিতি । ব্যসনং কেনাপুণ্যায়ৈন বিপদঘটনম্, ভেদনং ভেদজননম্ । কর্ণণং বিপৎসঙ্কল-
 স্থানে আনয়নম্, ভীষণং ভয়জননম্ ॥৪॥

প্রযাত্মেতি । ত্রিবিধাং প্রভাবোৎসাহমন্ত্রজনিতান্ ॥৫॥

উদ্যতি । উপপন্নো যুক্তঃ, বাহ্যং শত্রুশক্তিমিত্রং গচ্ছ্যৎ, বিপরীতম্ উক্তত্রিবিধশক্ত্যুপ-
 পন্নম্ চৈব তদা যানং বর্জয়েৎ ॥৬॥

আদদীতেতি । মৌলং ধনসম্বন্ধি বলম্ । অটবীনং বস্ত্রং ব্যাধাদিবলম্, ভূতং ধনেন
 নংগৃহীতম্, শ্রেণীবলং স্বজাতিবলম্ ॥৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিচারয়েম্ অকস্মাৎ প্রযাত্নাং ॥২॥ বিপরীতমতুঃপুষ্টবলং প্রযাত্নাদিত্যর্থঃ ॥৩॥ স্মরেদিত্যুক্তং
 বিম্পষ্টমিতি ব্যসনমিতি ॥৪॥ ত্রিবিধাং শক্তিম্ ॥৫॥ তামেবাহ—উৎসাহেতি ॥৬॥ মৌলং

বাক্ষশ্রেষ্ঠ । স্বপক্ষেব দুর্বলতা থাকিলেই শত্রুব শরণাপন্ন হইবে, ইহা
 নীতিশাস্ত্রে বিহিত আছে ; আব যুদ্ধের সময়ে স্বপক্ষের দুর্বলতা দেখিলে,
 তৎক্ষণাৎ সমরস্থল হইতে অপস্থত হইবে ॥৩॥

ভারপন্ন, শত্রুপক্ষেব মধ্য বিপদ ও ভেদ ঘটাইবে, বিপৎসঙ্কলস্থানে শত্রু-
 পক্ষকে আকর্ষণ করিয়া আনিবে, ভয় দেখাইবে এবং যুদ্ধে বলক্ষয় করাইবে ॥৪॥

নীতিশাস্ত্রবিশাবদ রাজা শত্রুক আক্রমণ করিতে যাইবার পূর্বে নিজের ও
 শত্রুর প্রভাব, উৎসাহ ও মন্ত্রজনিত শক্তিব আলোচনা করিবেন ॥৫॥

ভরতনন্দন । প্রভাব, উৎসাহ ও মন্ত্রশক্তিসম্পন্ন রাজাই বিপক্ষকে আক্রমণ
 করিতে যাইবেন ; কিন্তু উক্ত তিনটী শক্তি না থাকিলে যাইবেন না ॥৬॥

রাজা ধনবল, মিত্রবল, বস্ত্রবল, অর্থদ্বারা সংগৃহীত বল এবং যাহা স্বজাতীয়
 বল তাহা—এই পঞ্চবিধ বল গ্রহণ করিবেন ॥৭॥

(৭) অটবীলং ভূতং চৈব তথা শ্রেণীবলং প্রভো ।—বল বর্ধ নি ।

তত্র মিত্রবলং রাজন্ ! গোলাং চৈব বিশিষ্যতে ।
 শ্রেণীবলং ভুতং চৈব তুল্যে এবৈতি মে মতিঃ ॥৮॥
 তথা চারবলং চৈব পরস্পরসমং নৃপ ।।
 বিজ্ঞেয়ং বহুকালেষু রাজ্ঞা কাল উপস্থিতে ॥৯॥
 আপদশ্চাপি বোদ্ধব্যং বহুরূপা নরাধিপ ।।
 ভবন্তি রাজ্ঞাং কৌরব্য । যাত্নাঃ প্রথমতঃ শৃণু ॥১০॥
 বিকল্পা বহুধা রাজন্ । আপদাঃ পাণ্ডুনন্দন ।।
 সামাদিভিরূপভ্যস্তা গণয়েতান্ নৃপঃ সদা ॥১১॥
 যাজ্ঞাং গচ্ছদ্বলৈর্গুক্তো রাজা সন্তিঃ পবন্তপ ।।
 যুক্তশ্চ দেশকালভ্যাং বলৈরান্ধগৈস্তথা ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

তজ্জতি । তত্র তেহু পঞ্চম মণ্যে । এতেনাটবীনঃ । নিকটমিতি স্মৃতিতঃ ॥৮॥
 তথৈতি । চারবলং গুণেরবলম্, পরস্পরসমম্ উভয়পক্ষসমানম্ ॥৯॥
 আপদা ইতি । বহুরূপা অনেকপ্রকারাঃ ॥১০॥
 বিকল্পা ইতি । বিকল্পাঃ প্রকারাঃ । উপভূত আশঙ্কিতা, সামাদিভিরূপাণ্যৈঃ, তান্
 বিকল্পান্, গণয়েৎ নিবারণ্যধেনাবধারণয়েৎ ॥১১॥
 যাজ্ঞমিতি । গচ্ছৎ সূর্য্যায় । দেশকালভ্যাং যুক্তলাভ্যাম্, বলৈর্দৈবৈঃ, আন্ধগৈর্নজি-
 প্রভাবাদিভিঃ ॥১২॥

রাজা । আমার ধারণা এই যে, উক্ত পঞ্চবিধ বলের মধ্যে মিত্রবল ও ধন-
 বলই শ্রেষ্ঠ এবং শ্রেণীবল ও অর্থসংগৃহীত বল সগান ॥৮॥

রাজা । বহুকালের মধ্যে নিজের প্রয়োজনীয় কাল উপস্থিত হইলে, রাজা
 চারবলকে পরস্পর সমান বলিয়া জানিবেন ॥৯॥

কৌরবসম্মন নয়নাথ । তুমি বহুপ্রকার আপদ আছে বলিয়া জানিবে ।
 রাজাদের যে সকল আপদ হইয়া থাকে, তাহা তুমি প্রথমে শ্রবণ কর ॥১০॥

পাণ্ডুনন্দন রাজা । বহুপ্রকার আপদ হয়; অতএব রাজা সর্বদাই সেই
 আপদগুলিকে প্রকাশ করিয়া সামাদি উপায়দ্বারা সেগুলিকে দূর করিবার
 চেষ্টা করিবেন ॥১১॥

শত্রুসন্তাপক যুধিষ্ঠির । রাজা । উত্তম বল, অমুকুল দেশ ও কাল, দৈববল
 এবং আন্ধগণসম্পন্ন হইয়া যুক্তযাজ্ঞা করিবেন ॥১২॥

(১০) যাত্নাঃ প্রথমতঃ শৃণু—বদ বর্জ নি ।

হৃষ্টপুষ্টিবলে। গচ্ছেদরাজা বৃদ্ধাদযে রতঃ ।

অকুশশচাপ্যথো যাযাদনৃতাবপি পাণ্ডব ॥১৩॥

ভূগাশ্মানং বাজিরথপ্রবাহঃ ধ্বজদ্রুগৈঃ সংবৃতকূলরোধসম্ ।

পদাতিনাগৈর্বহুকর্দমাং নদীং সপত্ননাশে নৃপতিঃ প্রযোজয়েৎ ॥১৪॥

অথোপপত্ত্যা শকটং পদ্মবজ্রঞ্চ ভারত ! ।

উশনা বেদ যচ্ছাস্ত্রং তত্রৈতদ্বিহিতং প্রভো ! ॥১৫॥

চাবয়িত্বা পরবলং কৃত্বা স্ববলদর্শনম্ ।

স্বভূমৌ যোজয়েদ্বুধুং পরভূমৌ তথৈব চ ॥১৬॥

ভাবতকৌয়দী

কথ্যেতি । বৃদ্ধাদযে আশ্রমপ্রতিপাদনে । অকুশঃ পরিশুষ্টিশক্তিঃ, অনৃতাবপি বর্ষাদাবপ্রশস্ত-
কালেহপি ॥১৩॥

ভূপেতি । নৃপতিঃ ভূগা বাণাশ্রমী এবং অশ্মানঃ পাশাণা যস্ত্রাস্তাম্, বাজিনো ঘোটকা
রথাস্ত প্রবাহা যস্ত্রাস্তাম্, ধ্বজা এবং দ্রুগাঃ, সংবৃতানি কূলানি সৈন্তপৃষ্ঠভাগা এবং রোধাসি
ভীরাণি যস্ত্রাস্তাম্ । “অথ কূলং তটে স্থাপে সৈন্তপৃষ্ঠভাগয়োঃ” ইতি মেদিনী । পদাভয়ো
নাগা হস্তিনশ্চ তৈঃ । অভেদে তৃতীয়া । বহবঃ কর্দমা যস্ত্রাস্তাঞ্চ, সেনারূপাং নদীম্,
সপত্ন্য ভীরান্তরঙ্গপত্র শজোনিশে, প্রযোজয়েৎ ॥১৪॥

অথেনি । উপপত্ত্যা যুক্ত্যা স্ববিধাভরণোপ, শকটং তদাখ্যং বাহম্, পদ্মবজ্রঞ্চ বাহদ্বয়ং
রচয়েদिति শেষঃ । উশনা শুক্রঃ, শাস্ত্রং যুদ্ধবিষয়ম্ ॥১৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

ধনবলম্ ॥১—১০॥ বিকল্পা দ্বিহিতপ্রভৃত্যং, তাস্ত্রপত্ন্য গণয়েন্ন তু গোপনিষাৎবহেলয়েৎ ॥১১—১২॥
অনৃতাবকালেহপি শিশিরাদৌ ॥১৩—১৭॥ শকটানয়ো বাহবিশেষাঃ ॥১৫—২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্যনি আশ্রমবাসে নবমোধ্যায়ঃ ॥২॥

পাণ্ডুনন্দন । নিজেপ্রতিপাদনে নিরত রাজা সৈন্তগণ যখন ছষ্টপুষ্টি থাকিবে,
সেই সময়ে শত্রুকে আক্রমণ করিতে গমন করিবেন । নিজে যখন পরিশুষ্টি
থাকিবেন, তখন অসময়েও গমন করিতে পারেন ॥১৩॥

রাজা শত্রুকে ধ্বংস করিবার উদ্দেশ্যে সেনারূপ নদী প্রেরণ করিবেন ।
তৃণীর যে নদী প্রান্তর, অশ্ব ও রথ যাহার প্রবাহ, ধ্বজরূপ বৃক্ষে সৈন্তপৃষ্ঠরূপ
যাহার ভীম আবৃত থাকে এবং পদাতি ও হস্তী যাহার প্রচুর কর্দমস্বরূপ
হয় ॥১৪॥

রাজা । শুক্রচার্য্য যে শাস্ত্র জানেন, সেই শাস্ত্রে ইহা বিহিত আছে যে,
রাজা যুদ্ধের সময়ে শকট, পদ্ম ও সজ্জনাক বাহ রচনা করিবেন ॥১৫॥

বলং প্রসাদয়েদ্রাজা নিষ্কিপেদ্বলিনো নরান্ ।
 জ্ঞাত্বা স্ববিষয়ং তত্র সাগাদিভিরুপক্রমেৎ ॥১৭॥
 সৰ্বথৈব মহারাজ ! শরীরং ধারয়েদিহ ।
 প্রেত্য চেহ চ কৰ্তব্যগাত্মনিঃশ্রেয়সং পরম্ ॥১৮॥
 এবমেতন্মহারাজ ! রাজা সম্যক্ সগাচরন্ ।
 প্রেত্য স্বর্গবাপ্নোতি প্রজা ধর্মেণ পালয়ন্ ॥১৯॥
 এবং জ্বা কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! বৰ্জিতব্যং প্রজাহিতম্ ।
 উভয়োলোকয়োস্তাত ! প্রাপ্তয়ে নিত্যমেব হি ॥২০॥
 ভীশ্লেণ সৰ্বমুক্তোহসি কৃষ্ণেন বিদুরেণ চ ।
 সমাহপ্যবশ্যং বক্তব্যং শ্রীত্যা তে নৃপসত্তম ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

চারেতি । চারয়িত্বা ক্রমোপসর্গ্য, স্ববলন্ত নিজসৈন্তন্ত দর্শনং দৃষ্টপুটাবস্থা-
 পর্যবেক্ষণম্ ॥১৬॥

বলমিতি । বলং সৈন্তং দানমানাভ্যাং প্রসাদয়েৎ, নিষ্কিপেৎ বিপক্ষং প্রীতি প্রেরয়েৎ ।
 তত্র যুদ্ধে, স্ববিষয়ং নিজদুর্বলাবস্থাম্, উপক্রমেৎ বিপক্ষোপশমনং কৰ্ত্তুন্ আরভেৎ ॥১৭॥

সৰ্বথেতি । ধারয়েৎ রক্ষেৎ । প্রেত্য পরলোকে ইহ লোকে চ, আত্মনিঃশ্রেয়সং নিজ-
 মঙ্গলম্ ॥১৮॥

এবমিতি । প্রেত্য অস্মাল্লোকাৎ প্রস্থায় ॥১৯॥

এবমিতি । বৰ্জিতব্যং বর্জয়িতব্যং কৰ্ত্তব্যমিত্যর্থঃ । প্রাপ্তয়ে মঙ্গললাভায় ॥২০॥

রাজা নিজেব সৈন্তগণেব অবস্থা পর্যবেক্ষণ করিয়া বিপক্ষসৈন্তকে সবাইয়া
 দিয়া নিজভূমি বা বিপক্ষভূমিতে যুদ্ধারম্ভ করিবেন ॥১৬॥

রাজা আপন সৈন্তগণকে সন্তুষ্ট রাখিবেন এবং তাহার মধ্যে বলবান্ সৈন্ত-
 দিগকেই যুদ্ধে প্রেরণ করিবেন । তখন নিজের দুর্বল অবস্থা জানিয়া সাম ও
 দানাদি উপায়দ্বারা শত্রুকে শাস্ত করিবার চেষ্টা করিবেন ॥১৭॥

মহারাজ ! রাজা সর্বপ্রকারেই নিজের শরীর রক্ষা করিবেন এবং ইহ-
 লোক ও পরলোকে হিতের জন্ত নিজের মঙ্গলসাধন করিবেন ॥১৮॥

মহারাজ ! রাজা এইরূপে সমীচীনভাবে এই প্রকার কার্য্য করিয়া ধর্ম্মা-
 ন্তার প্রজা পালন করিতে থাকিয়া যত্নের পরে স্বর্গ লাভ করেন ॥১৯॥

বৎস কৌরবশ্ৰেষ্ঠ ! তুমি এইভাবে ইহলোকে ও পরলোকে সুখ-লাভের
 নিমিত্ত সর্বদাই প্রজাবর্গের হিতসাধন করিবে ॥২০॥

(১৯) এবং দুর্বল ভ্রাতা বাচো লোকেহসিন্ দৃশ্যতে নৃপা—নি ।

এতৎ সর্বং যথাশ্রাযং কুবরীথা ভূরিদক্ষিণ ।।

প্রিয়স্তুথা প্রজানাম্ স্বং স্বর্গে স্মৃথগবাস্যসি ॥২২॥

অংগেনসহস্রেন যো যজ্ঞে পৃথিবীপতিঃ ।

পালয়েদ্বাপি ধর্মেন প্রজাস্তুন্যং ফলং লভেৎ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাশ্রমবাসিক-
পর্কণি আশ্রমবাসে ধৃতবাস্তোপদেশে নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—ঃঃঃ—

দশমোহধ্যায়ঃ

—ঃঃঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবমেতৎ করিষ্যামি যথাশ্র পৃথিবীপতে ।।

ভূযশ্চৈবানুশাস্তোহহং ভবতা পার্থিবর্ষভ ।।১॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মেণেতি । যজ্ঞব্যং তে তব হিতমিতি শেষঃ ॥২১॥

এতদ্বিতি । ভূরি প্রচুরা যজ্ঞাদৌ দক্ষিণা যন্ত তৎসম্বোধনম্ । প্রিয়ো হিতসাধনেন
শ্রীতিকরঃ সন্ ॥২২॥

অথেনিতি । যশ্চ ধর্মেন প্রজাঃ পালয়েৎ স উভয় এব ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসশিষ্যস্বামীশতট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতচীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

শ্রীমবাসিকপর্কণি নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

রাজশ্রেষ্ঠ । যদিও ভীষ্ম, কৃষ্ণ এবং বিদুর তোমাকে সমস্তই বলিয়াছেন,
তথাপি শ্রীতিবশতঃ তোমার হিত আমাব বলা উচিত (সুতরাং আমি এই
সমস্ত বলিলাম) ॥২১॥

প্রচুর দক্ষিণাদাতা যুধিষ্ঠির । হুমি যথানিয়মে এই সমস্ত কবিবে, তাহা
হইলে তুমি প্রজাপতির প্রিয় হইয়া স্বর্গে নুত লাভ কবিতে পাবিবে ॥২২॥

যে রাজা সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞ কবেন এবং যে রাজা ধর্ম্মানুসারে প্রজাপালন
করিয়া থাকেন, তাহাব উভয়েই সমান ফল লাভ কবেন ॥২৩॥

* 'সপ্তমোহধ্যায়ঃ' বদ বর্ক, 'অষ্টমোহধ্যায়ঃ'—নি ।

(১)...তথাশ্র পৃথিবীপতে !—বদ বর্ক ।

ভীষ্মে স্বৰ্গমুখপ্রাপ্তে গতে চ গধুসূদনে ।
 বিদ্বরে সঞ্জয়ে চৈব বে।হন্তো মাং বজ্রমর্হতি ॥২॥
 যত্নু নামমুশাস্তীহ ভবানন্।হিতে স্থিতঃ ।
 কৰ্ত্তাস্মি তন্নহীপাল ! নিবৃত্তো ভব পার্থিব । ॥৩॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স রাজর্ষিধর্মরাজেন ধীমতা ।
 কৌন্তেয়ং সমনুজ্ঞাতুমিষেধ ভরতর্ষভ ॥৪॥
 পুত্র ! বিশ্বামত্যং তাবন্মগাপি বলবান্ শ্রমঃ ।
 ইত্যুক্ত্বা প্রাবিশদ্রাক্ষা গান্ধার্যা ভবনং তদা ॥৫॥
 তমাসনগতং দেবী গান্ধারী ধর্মচারিণী ।
 উবাচ কালে কালজ্ঞা প্রজাপতিসমং পতিম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । আশ্ব অঃ ত্রযীবি । ভূম্ চ পুনরপি, অহুশাস্ত উপদেশঃ ॥১॥
 ভীষ্ম ইতি । বিদ্বরে সঞ্জয়ে চ গতে ভবতা সার্কমাশ্রমং প্রাপ্তে সতি ॥২॥
 এদिति । অহুশাস্তি উপদিশতি । নিবৃত্তস্তত্ত্বকরণোদেগরহিতঃ ॥৩॥
 এবমিতি । সমনুজ্ঞাতুং বিশ্বামায়েতি শেষঃ ॥৪॥
 পুত্রোতি । বিশ্বামত্যং বাগ্‌বিদ্যামেণ বিশ্বামং করোতু, শ্রমো বহুভাষণাং ॥৫॥
 তমিতি । কালজ্ঞা অবসরবেদিনী ॥৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘রাক্ষা ! আপনি যাহা বলিলেন, আমি ইহা এইকণাই করিব । রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি আমাকে পুনরায় উপদেশ দিন ॥১॥

ভীষ্ম স্বর্গ লাভ কবিলে, কৃষ্ণ দ্বাবকায় চলিয়া গেলে এবং বিদ্বব ও সঞ্জয় আপনার সহিত তপোবনে গমন করিলে, অত্ৰ কোন্ ব্যক্তি আমাকে উপদেশ দিবে ? ॥২॥

রাক্ষা ! আমার হিতে নিরত আপনি আজ আমাকে যাহা উপদেশ দিলেন, তাহা আমি করিব ; স্মৃতবাং আপনি নিকর্ষেগ হউন’ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিব এইকণ বলিলে, রাজর্ষি ধৃতরাষ্ট্র যুধিষ্ঠিরকে বিশ্বাস করিতে অনুমতি করিবাব ইচ্ছা করিলেন ॥৪॥

‘পুত্র ! তুমি বিশ্বাস কর, আমারও গুরুতব পবিশ্রম হইয়াছে’ এই কথা বলিয়া তখন ধৃতরাষ্ট্র গান্ধারীর গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥৫॥

(৫) পুত্র ! সংশাস্তাতং ভাবং—পি বদ বর্জ ।

অনুজ্ঞাতঃ স্বয়ং তেন ব্যাসেন ত্বং মহর্ষিণা ।

যুধিষ্ঠিরস্তানুমতে কদারণ্যং গমিষ্যসি ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

গান্ধার্যাহমনুজ্ঞাতঃ স্বয়ং পিত্রা মহাত্মনা ।

যুধিষ্ঠিরস্তানুমতে গন্ত্যস্মি নচিরাদ্বনম্ ॥৮॥

অহং হি তাবৎ সর্বেষাং তেষাং ছুদূর্যতদেবিনাম্ ।

পুত্রাণাং দাতুমিচ্ছামি প্রেতভাবানুগং বহু ।

সর্বপ্রকৃতিসান্নিধ্যং কারয়িষ্য্য অবেশ্যমি ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্ত্বা ধর্মরাজায় প্রেষয়ামাস বৈ তদা ।

স চ তদ্বচনাৎ সর্বং সমানিত্যে মহীপতিঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অধিতি । অহুমতে অহুমতোঁ সত্যাম্, অরণ্যং তপোবনম্ ॥৭॥

গান্ধারীতি । পিত্রা ব্যাসেন । গন্ত্যস্মি গমিষ্যামি ॥৮॥

অহমিতি । ছুঠেন দূতেন দীবাতি ক্রীড়ন্তীতি তেষাম্ । প্রেতভাবাহং যতস্বাহগামি পরলোকফলকরিতার্থঃ । বহু ধনম্ । সর্বাণাং প্রকৃতীনাং প্রজানাং সান্নিধ্যম্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

ইতীতি । প্রেষয়ামাস বাচিকমিতি শেষঃ । সর্বং প্রজাবর্গম্ ॥১০॥

ধৃতবাঈ সেই গৃহে যাইয়া আসনে উপবেশন করিলে, ধর্মচারিণী ও অবসবজ্ঞা গান্ধারীদেবী তখন প্রজাপতির তুল্য স্বামী ধৃতবাঈকে বলিলেন—॥৬॥

‘মহারাজ ! মহর্ষি সেই বেদব্যাস স্বয়ং আপনাকে অহুমতি দিয়াছেন, যুধিষ্ঠিরও অহুমতি করিয়াছে; অতএব আপনি কবে তপোবনে যাইবেন ?’ ॥৭॥

ধৃতবাঈ বলিলেন—‘গান্ধারি ! স্বয়ং মহাত্মা পিতা আমাকে অহুমতি দিয়াছেন, যুধিষ্ঠিরও অহুমতি করিয়াছে; অতএব আমি অচিরকালমধ্যেই তপোবনে যাইব ॥৮॥

কিন্তু আমি আপন ভবনে সকল প্রজাকে আনাইয়া সেই ছুট পাশকক্রীড়াকারী পুত্রগণের উদ্দেশে পরলোকে ফলজনক ধন দান করিতে ইচ্ছা কবি’ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া ধৃতবাঈ তখনই যুধিষ্ঠিরের নিকটে সংবাদ পাঠাইলেন । রাজা যুধিষ্ঠিরও ধৃতরাষ্ট্রের আদেশঅনুসারে সকল প্রজাকে আনয়ন করিলেন ॥১০॥

ততো প্রতীতমনসো ব্রাহ্মণাঃ কুরুজাঙ্গলাঃ ।
 ক্ষত্রিয়ৈশ্চ বৈশ্যৈশ্চ শূদ্রৈশ্চ বসুধৈব কুটুম্বকৈঃ ॥১১॥
 ততো নিক্রম্য নৃপতিস্তম্ভাদন্তঃপুরাভ্যন্তরান ।
 দদুশে তং জনং সর্বং সর্বাশ্চ প্রকৃতীন্তথা ॥১২॥
 সমবেতাংশ্চ তান্ সর্বান্ পৌরান্ জানপদাংশ্চথা ।
 তানাগতানভিপ্রেক্ষ্য সমস্তং স্নহজ্জনম্ ॥১৩॥
 ব্রাহ্মণাংশ্চ মহীপাল । নানাদেশসমাগতান্ ।
 উবাচ গতিমান্ রাজা ধৃতরাষ্ট্রোহশ্বিকান্মতঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
 ভবন্তঃ কুরুবৈশ্চ চিরকালং সহোষিতাঃ ।
 পরস্পরস্য স্নহদঃ পরস্পরহিতে রতাঃ ॥১৫॥
 যদিদানীগহং ক্রয়ামস্মিন্ কাল উপস্থিতে ।
 তথা ভবন্তিঃ কর্তব্যং বিচার্য্য বচো মম ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রতীতমনসঃ সন্তুষ্টচিত্তাঃ, কুরুজাঙ্গলাস্তদাখ্যাতদেশবাসিনঃ ॥১১॥
 তত ইতি । নৃপতিধৃতরাষ্ট্রঃ । প্রকৃতীঃ প্রজাঃ ॥১২॥
 সমবেতানিতি । আগতান্ দূরদেশাৎ । গতিমান্ কর্তব্যবোধান্নিত্তি ভাবঃ ॥১৩—১৪॥
 ভবন্ত ইতি । সহোষিতা একত্র স্থিতাঃ ॥১৫॥
 যদিতি । বিচার্য্য ঐচ্ছিত্যেনানৌচিত্যেন বা বিচারমক্ৰম্য ॥১৬॥

তাহার পর কুরুজাঙ্গলবাসী ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণ সন্তুষ্ট চিত্তে আগমন করিলেন ॥১১॥

তদনন্তর ধৃতরাষ্ট্র তখনই সেই অস্তঃপুং হইতে নির্গত হইয়া সেই সমস্ত লোক ও সকল প্রজাকে দর্শন করিলেন ॥১২॥

রাজা । সেই সকল পূর্ববাসী, দেশবাসী, অগ্ৰাচ্ছ দূর দেশ হইতে আগত অগ্ৰাচ্ছ লোক, নানাদেশ হইতে আগত ব্রাহ্মণগণ এবং সমস্ত স্নহজ্জন আসিয়া সমবেত হইয়াছেন দেখিয়া অশ্বিকানন্দন বুদ্ধিমান্ রাজা ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—১৩—১৪॥

‘আপনারা এবং কুকবংশীয়েবা চিরকাল একসঙ্গে বাস করিয়াছেন ; সুতরাং পরস্পরের স্নহৎ হইয়া পরস্পরের হিতে নিবত রহিয়াছেন ॥১৫॥

এই সময়ে এখন আমি যাহা বলিব, আপনারা কোন বিচার না করিয়া আমাব সেই বাক্য রক্ষা করুন ॥১৬॥

(১৪)....ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ—পি বহু বর্জ ।

অরণ্যগমনে বুদ্ধিগাঁক্ষারীসহিতস্ত মে ।
 ব্যাসস্তানুমতে রাজ্ঞস্তথা কুন্তীসুতস্ত চ ।
 ভবন্তোহি প্যনুজানস্ত মা চ বোহিহুদ্বিচারণা ॥১৭॥
 অস্মাকং ভবতাং চৈব যেযং শ্রীতির্হি শাস্বতী ।
 ন চ সাহস্রেষু দেশেষু রাজ্যগিতি মত্তিৰ্গম ॥১৮॥
 শান্তোহস্মি বয়সানেন তথা পুত্রবিনাকৃতঃ ।
 উপবাসকুশশচাস্মি গাক্ষারীসহিতোহনবাঃ । ॥১৯॥
 যুধিষ্ঠিরগতে রাজ্যে প্রাপ্তশচাস্মি স্তথং মহৎ ।
 মন্ত্রে দুর্যোধনৈশ্বৰ্য্যাদিশিক্তং বহুভিষ্ঠ'নৈঃ ॥২০॥
 মম চাক্ষু বুদ্ধস্ত হতপুত্রস্ত কা গতিঃ ।
 ঋতে বনং মহাভাগাঃ । তন্মানুজ্ঞাতুমর্হথ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অরণ্যেতি । অরণ্যগমনে তপোবনপ্রস্থানে, বুদ্ধিজ্ঞাতেতি শেষঃ । বো যুগাক্ষ ।
 যট্টগাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

অস্মাকমিতি । শাস্বতী নিত্য । সা শ্রীতিঃ ॥১৮॥

শাস্বতী ইতি । শ্যন্তঃ শমশ্রুণাঘ্রিতে । বিষয়বাসনাবিহীন ইত্যর্থঃ, পুত্রৈর্বিনাকৃতে
 বিরহিতঃ ॥১৯॥

যুদীতি । যুধিষ্ঠিরে গতে স্থিতে । দুর্যোধনস্ত ঐশ্বৰ্য্যং প্রভুত্বাৎ, বিশিষ্টং যুধিষ্ঠিরৈশ্বৰ্য্যমিতি
 শেষঃ ॥২০॥

আমি গাক্ষারীর সহিত তপোবনে যাইব বলিয়া ইচ্ছা কবিয়াছি, এই
 বিষয়ে বেদব্যাস ও রাজা যুধিষ্ঠির অনুমতি কবিয়াছেন, এখন আপনাবাও
 অনুমতি করুন, এবিষয়ে আপনাদেব যেন কোন বিচার উপস্থিত হয় না ॥১৭॥

আমাদের এবং আপনাদের মধ্যে এই যে চিরন্তন শ্রীতি চলিয়া
 আসিতেছে, এইকণ শ্রীতি অস্তান্ত দেশে রাজাদেব মধ্যে নাই, ইহাই আমার
 ধারণা ॥১৮॥

হে নিষ্পাপ মহাত্মগণ ! আমি গাক্ষাবীর সহিতই এই বয়সেব গুণে
 শমশ্রুণাঘ্রিত হইয়া পড়িয়াছি এবং পুত্রবিহীন ও উপবাসে কুশ হইয়াছি ॥১৯॥

ভারপর এই রাজ্য যুধিষ্ঠিরের হস্তগত হইলে, তাহাতে থাকিয়া আমি
 গুরুতর শ্রুত অনুভব করিয়াছি । কাবণ, বহু গুণে দুর্যোধনের প্রভুত্ব অপেক্ষা
 যুধিষ্ঠিরের প্রভুত্ব উৎকৃষ্ট, ইহা আমি মনে করি ॥২০॥

(১৭) শান্তোহস্মি বয়সানেন—পি বদ বদ্ধ । (২০) ...বিশিষ্টমিতি সন্তমা .।—বদ বদ্ধ ।

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা সর্বৈ তে কুরুজাঙ্গলাঃ ।
 বাঙ্গসন্দিগ্ধয়া বাচা কুরুভূত্বতর্ষভ ! ॥২২॥
 তানবিক্রবতঃ কিঞ্চিৎ সর্বান শোকপরাযণান্ ।
 পুনরেব মহাতেজা ধৃতরাষ্ট্রোহব্রবীদিদম্ ॥২৩॥
 ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাঞ্জলবাসিক-
 পর্বনি আঞ্জলবাসে ধৃতরাষ্ট্রবনগমনপ্রার্থনে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—o—

একাদশোহধ্যায়ঃ ;

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

শান্তনুঃ পালয়্যাগাম যথাবদ্বন্থধাগিগাম্ ।

তথা বিচিহ্নবীৰ্য্যশ্চ ভীয়েণ পরিপালিতঃ ॥১॥

পালয়্যাগাম বস্তাতে। বিদিতার্থো ন সংশয়ঃ ।

যথা চ পাণ্ডুভ্রাতা মে দযিতো ভবতাসত্বত্ব ॥২॥ (যুগাকম্)

ভারতকৌমুদী

মবেতি । ঋতে বিনা, যা মাম্, অহুজাতুং বনগমনায় ॥২১॥

তত্রোতি । কুরুজাঙ্গলাঃ কুরুজাঙ্গলাখ্যদেশবাসিনঃ । - বাঙ্গোপ সন্দিগ্ধয়া লিষ্টয়া, বাচা
 বেভুয়া ॥২২॥

তানিতি । অমিক্রবতঃ অকথয়তঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ক্ৰীহবিদ্যাগমিদ্ব্যবাসীশতট্টোচাৰ্য্যবিরচিতায়াঃ

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাঞ্জলবাসিকপর্বনি

আঞ্জলবাসে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

মহাভাগগণ ! আমি অক্ষ এবং এখন বৃদ্ধ ও পুত্রবিহীন ; অতএব আমার
 তপোবনে গমন ভিন্ন অন্য কি গতি আছে ? সুতরাং আপনারা আমার
 তপোবনগমনে অনুমতি করুন ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাঁহার সেই বাক্য শুনিয়া সেই কুরুজাঙ্গলবাসীরা সকলেই
 বাঙ্গাকুল হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

তাঁহারা সকলেই শোকাক্ত হইয়া কোন কথাই না বলিতে থাকিলে,
 মহাতেজা ধৃতরাষ্ট্র পুনরায় এই কথা বলিতে লাগিলেন ॥২৩॥

* ‘...অষ্টমোহধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বর্ধ, ‘...দশমোহধ্যায়ঃ’—নি ।

স চাপি পালয়ামাস যথাবত্তচ্চ বেথ হ ।
 অনন্তরং হি পিতরমমুজ্জাতো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥
 নাত্র কিঞ্চিশৃষা জাতু ভাষতেতি মতির্মম ।
 যথা চ ভবতাং সম্যক্ শুশ্রূষা যা কৃতানঘাঃ ॥৪॥
 অসম্যগ্ বা মহাভাগাঃ । তৎ ক্ষন্তব্যমতন্মিতৈঃ ।
 যদা দুৰ্য্যোধনেনেদং ভুক্তং রাজ্যমকণ্টকম্ ॥৫॥
 অপি তত্র ন বো মন্দে। দুৰ্বৃদ্ধিরপরাক্রবান্ ।
 তস্তাপরাধাদুদুৰ্বৃদ্ধেরভিমানামহীকৃিতাম্ ॥৬॥
 বিগর্দেঃ স্তমহানাসীদনয়াৎ স্বকৃতাদথ ।
 ঘাতিতাঃ কোরবেয়াশ্চ পৃথিবী চ বিনাশিতা ॥৭॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

শাস্ত্রমুরিতি । শাস্ত্রমূর্ত্যম রাজা । বিচিত্রবীর্যশ্চ তৎপুত্রঃ । বো যুয়ান্, বিদিতার্থে
 জাতরাজ্যবিষয়ঃ । দশিতঃ প্রিযঃ ॥১—২॥

স ইতি । বেথ যুয়ং জানীষ । পিতরং পাণ্ডুমমুজ্জাতোতি শেযঃ, অমুজ্জাতো মযা ॥৩॥
 নেতি । ভাষতে এষ জন ইতি শেযঃ । সদ্ধাবগি পুনঃ সন্ধিরার্থঃ । শুশ্রূষা পালনেন
 পরিচর্যা, তদপি বেথতেত্যমুভূতিঃ ॥৪॥

অসম্যগিতি । বাশ্বাৎ সম্যগ্ বা । তত্র তদা, বো যুয়াকং সম্বন্ধে । মহীকৃিতাং রাজ্যাম্ ।
 বিগর্দে। যুদ্ধম্, অনয়াৎ দুর্নীতেঃ ॥৫—৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বাজা শাস্ত্রমু যথাযথভাবে এই পৃথিবী পালন করেন ।
 তৎপরে আমার পিতা বিদিতবেচ্ছা বিচিত্রবীর্য ভীষ্মকর্ষুক রক্ষিত হইয়া
 আপনাদিগকে পালন করিয়াছিলেন, ইহা আপনাদের জানা আছে, এ বিষয়ে
 কোন সন্দেহ নাই । তৎপরে আমার জাতা পাণ্ডু আপনাদের যে প্রিয়
 হইয়াছিলেন, তাহাও আপনাদের জানা আছে ॥১—২॥

পাণ্ডুও যথাযথভাবে রাজ্য পালন করেন, তাহাও আপনারা জানেন ।
 তদনন্তর যুধিষ্ঠির পিতা পাণ্ডুর অহুকরণ করিয়া আমার অহুমতিক্রমে এখন
 রাজ্য পালন করিতেছেন ॥৩॥

এই ব্যক্তি এই নিম্নে কখনও কোন কথাই মিথ্যা বলিতেছে না, ইহাই
 আমার ধারণা । হে নিম্পাপ মহাজ্ঞগণ ! আমিও সন্নীচীনভাবে অংশদানের যৎ
 শুশ্রূষাকরিয়ামি, তাহাও আপনারা জানেন ॥৪॥

অথবা মহাভাগগণ ! আমি যদি অসমীচীনভাবে কিছু করিয়া থাকি,
 আপনাবা সতর্ক হইয়া তাহা ক্ষমা করিবেন । তারপর দুৰ্য্যোধন যখন এই

তন্ময়া সাধু বাপীদং যদি বাসাধু বৈ কৃতং ।
 তদ্বো হৃদি ন কর্তব্যং যয়া বন্ধোহয়গঞ্জলিঃ ॥৮॥
 বৃদ্ধোহয়ং হতপুত্রোহয়ং দুঃখিতোহয়ং নরাধিপঃ ।
 পূর্বরাজ্ঞাঞ্চ পুত্রোহয়গিতি কুস্ত্রানুজানথ ॥৯॥
 ইযঞ্চ কুপণা বৃদ্ধা হতপুত্রা তপস্বিনী ।
 গাঙ্কারী পুত্রশোকর্তা যুস্ত্রান্ যাচতি বৈ যয়া ॥১০॥
 হতপুত্রাবিগো বৃদ্ধো বিদিত্বা দুঃখিতো তথা ।
 অনুজানীত ভদ্রং বো ব্রজাবঃ শরণঞ্চ বঃ ॥১১॥
 অযঞ্চ কোরবো রাজা কুস্ত্রীপুত্রো যুদিষ্ঠিরঃ ।
 সর্বৈর্ভবদ্ভিত্র্যৈব্যঃ সগেষু বিষগেষু চ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । তদ্ব্যর্থোদনভানিবাষণম্ । তদনিগারণম্, বো যুস্মাকম্ ॥৮॥
 বৃদ্ধ ইতি । পূর্বরাজ্ঞাং বিচিহ্নবীৰ্য্যাদীনামনুগ্রহকারিণীগিতি ভাবঃ । অদন্তজ্ঞাব্যঃ
 অজ্ঞানথেতি ঈকারাভাবচ্চ আর্থঃ ॥৯॥

ইয়গিতি । কুপণা কুস্ত্রা, তপস্বিনী শোচ্য। যয়া করণেন ॥১০॥

হতেতি । ভদ্রং মঙ্গলমন্ত, বো যুস্মাকম্ ॥১১॥

এই নিষ্কটক রাজ্য ভোগ করিয়াছিল, তখন সেই মূর্থ এবং ছবুদ্ধিও আপনা-
 দেব নিকট কোন অপরাধ করে নাই ; তবে সেই মূর্থ ও ছবুদ্ধিও অপনাদেও
 অভিমানে এবং আশ্রয় নিষ্কৃত হুর্নাতির ফলে রাজাদের গুণগুণর যুদ্ধ হইয়া-
 ছিল । সেই যুদ্ধে কোরবগণ নিহত হইয়াছেন, পৃথিবীও বিনষ্ট হইয়াছে ॥৫—৭॥

এই সেই কার্য্য আমি ভাল করিয়াছি বা মন্দ করিয়াছি, তাহা আপনাদে
 মনে কবিবেন না । আমি এই অঞ্জলি বন্ধন কবিলাম ॥৮॥

এই রাজা বৃদ্ধ, হতপুত্র, দুঃখিত এবং প্রাচীন রাজাদের বংশধর, ইহা মনে
 করিয়া আমার বনগমনে অনুমতি করুন ॥৯॥

কুস্ত্রা, বৃদ্ধা, হতপুত্রা, পুত্রশোকর্তা এবং শোচনীয় এই গাঙ্কারীও আমা-
 দ্বারা আপনাদের নিকট এই বিষয়ই প্রার্থনা কবিতোছেন ॥১০॥

ইহারাজ বৃদ্ধ, হতপুত্র ও দুঃখিত—ইহা জানিয়া আপনাদে আমাদের বন-
 গমনে অনুমতি করুন । আপনাদের মঙ্গল হউক, আমরা আপনাদের শরণাপন্ন
 হইলাম ॥১১॥

(১০) ..জ্ঞানং যাচতি বো যয়া—নি ।

ন জাতু বিষমশৈব গগিষ্যতি কদাচন ।
 চত্বারঃ সচিবা যন্ত ভ্রাতরো বিপুলৌজসঃ ॥১০॥
 লোকপালাসমা হেতে সর্বধর্মার্থদর্শিনঃ ।
 চতুর্গাং লোকপালানাং মধ্যে বিপরিবর্ততে ॥১৪॥
 ব্রহ্মেব ভগবানেষ সর্বভূতজগৎপতিঃ ।
 এবমেব মহাবাহুর্ভাগার্জুনযগৈর্বৃতঃ ॥১৫॥
 যুধিষ্ঠিরো মহাতেজা ভবতঃ পালয়িষ্যতি ।
 অবশ্যমেব বস্তব্যগতি কৃত্বা ব্রবীশি বঃ ॥১৬॥
 এষ ত্রাসো ময়া দত্তঃ সর্বেষাং বো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 ভবন্তোহি স্ত্র চ বীরস্ত্র ত্রাসভূতাঃ কৃতা ময়া ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । সমেযু ভাবেযু সম্পৎস্থিতার্থঃ, বিষমেযু ভাবেযু বিপৎস্থিতি ভাৎপর্যায় ॥১২॥
 আশ্রমঃ সম্ভাবনামাহ নেতি । জাতু কদাচিৎ, বিষমং বিপদম্ । উক্তার্থে হেতুমাহ চত্বার
 ইতি ॥১৩॥

লোকেতি । এতে ভ্রাতরঃ । চতুর্গাং ইন্দ্র-যম-বরুণ-কুবেরাণাম্, মধ্যে তুল্যতায়াম্,
 বিপরিবর্ততে এতদ্ব্যাহৃততুষ্টিম্ ॥১৪॥

ব্রহ্মেতি । সর্বভূতজগৎপতিভগবান্ ব্রহ্মা হিরণ্যগর্ভ ইব এষ যুধিষ্ঠিরঃ, এবমেব ব্রহ্মেব,
 ভীষশ্চ অর্জুনশ্চ যমো নকুলসহদেবো চ তৈর্বৃতঃ ॥১৫॥

যুধীতি । বস্তব্যমেতন্নয়া, স্তব্যস্থায়ী ॥১৬॥

এব ইতি । ত্রাসো নিক্ষেপঃ । স্ত্র যুধিষ্ঠিরস্ত্র, ত্রাসভূতা নিক্ষেপরূপাঃ ॥১৭॥

আপনাবা সকলেই সম্পদে ও বিপদে এই কুকবংশীয় কুন্তীপুত্র রাজা
 যুধিষ্ঠিরকে দেখিবেন ॥১২॥

তবে আমার ধারণা এই যে, এই যুধিষ্ঠির কখনও বিপদাপন্ন হইবেন না ।
 কারণ, মহাতেজা চারিটি ভ্রাতাই বাহ্যার মন্ত্রী ॥১৩॥

বিশেষতঃ, এই চারিজন সর্বধর্মার্থদর্শী ও দিক্‌পালতুল্য । এমন কি,
 ইহার চারিজন দিক্‌পালের মধ্যেই গণ্য হইতে পারেন ॥১৪॥

সমস্ত প্রাণী ও সমস্ত জগতের অধিপতি ভগবান্ ব্রহ্মার আয় এই যুধিষ্ঠির
 এবং ব্রহ্মা যেমন দিক্‌পালগণে পরিবেষ্টিত থাকেন, তেমন এই মহাবাহু
 যুধিষ্ঠিরও ভীষ, অর্জুন, নকুল ও সহদেবকর্তৃক পরিবেষ্টিত রহিয়াছেন ॥১৫॥

এই মহাতেজা যুধিষ্ঠিব আপনাদিগকে পরিপালন করিবেন, এই কথা
 আমাব অবশ্যই বস্তব্য, ইহা মনে করিয়া আমি আপনাদিগকে বলিতেছি ॥১৬॥

যদেব তৈঃ কৃতং কিঞ্চিদব্যলোকং বঃ স্ততৈঃ সগ ।

যদন্তেন মদীয়েন তদনুজ্ঞাতুসর্হথ ॥১৮॥

ভবন্তির্ন হি মে মন্যুঃ কৃতপূর্বঃ কথঞ্চন ।

অত্যন্তগুরুভক্তানাংগেষোহঞ্জলিরিদং নগঃ ॥১৯॥

তেষাংস্মিরবুদ্ধীনাং লুদ্ধানাং কামচারণাম্ ।

কৃতে যাচেহু বঃ সর্বান্ গান্ধারীসহিতোহনঘাঃ । ॥২০॥

ইতুক্তান্তেন তে সর্বৈ পৌরজানপদা জনাঃ

নোচূর্বাপ্পকলাঃ কিঞ্চিদবীক্ষাকক্লুঃ পরম্পরম্ ॥২১॥

৪তি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতাযাং বৈয়াক্যামাশ্রমবাসিক-
পর্বণি আশ্রমবাসে দ্বতরাষ্ট্রার্থনে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

বদিতি । বালীকমগ্রয়ং কর্ণ । “বালীকমগ্রিয়েহনৃত” ইত্যমরঃ । ৩৭ ক্ষত্বতি শেষঃ ॥১৮॥

ভবন্তিরিতি । মন্যুর্দৈত্যমগ্রিয়মিত্যর্থঃ । অত্যন্তগুরুভক্তানাং ভবতাং সম্বন্ধে ॥১৯॥

ভেষামিতি । তেষাং মৎপূত্রাণাম্ । কৃতে নিমিত্তম্, যাচে ক্ষমাং প্রার্থয়ে ॥২০॥

ইতীতি । তেন দ্বতরাষ্ট্রেন । বাস্পাণাং কলা অংশা নখনেহু বেষাং তে ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিবাসসিদ্ধান্তবাণীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপর্বণি

আশ্রমবাসে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

শাস্ত্রমুদিতি ॥১—১৭॥ অগ্নেন তুতোন, অহুজাতুং ক্ষম্তম্ ॥১৮—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্বণি আশ্রমবাসে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

মহাজ্ঞগণ । আমি এই যুধিষ্ঠিরকে আপনাদেব সকলেব নিকট গচ্ছিত রাখিলাম এবং আপনাদিগকেও এই বীর যুধিষ্ঠিরেব হস্তে গচ্ছিত কবিলাম ॥১৭॥

আমার সেই পুত্রেরা কিংবা আমার অছাত্র আশ্বীষলোকেরা আপনাদেব যে কিছু অপ্রিয় কার্য্য কবিয়া গিয়াছে, আপনাবা সে বিষয়ে ক্ষমা কবিল্লা আমাকে অনুমতি করুন ॥১৮॥

আপনারা পূর্ব্বে আমার কোন অপ্রিয় কার্য্য করেন নাই, অথচ আপনারা অত্যন্ত গুরুভক্ত; সুতরাং আমি আপনাদেব নিকটে এই অঞ্জলিবন্ধন ও এই নমস্কার করিলাম ॥১৯॥

হে নিষ্পাপ মহাজ্ঞগণ ! আমি গান্ধারীব সহিত মিলিত হইয়া আপনাদেব সকলের নিকটেই আজ আমাব সেই অস্থিরবুদ্ধি, লুদ্ধ ও স্বেচ্ছাচারী পুত্রগণেব নিমিত্ত ক্ষমাপ্রার্থনা করিতেছি’ ॥২০॥

* ‘...নবমোহধ্যায়ঃ’—বদ্ধ বর্জ, ‘...দশমোহধ্যায়ঃ’—নি ।

বাদশোহখ্যায়ঃ .

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তান্ত তে তেন পৌরজানপদা জনাঃ ।
বৃদ্ধেন রাজ্ঞা কোরব্য ! নষ্টসংজ্ঞা ইবাভবন্ ॥১॥
তুষ্ণীংতুতাংস্ততস্তাংস্ত বাস্পকৰ্ণান্ গহীপতিঃ ।
ধৃতরাষ্ট্রে গহীপাল ! পুনরেবাভ্যভাষত ॥২॥
বৃদ্ধঞ্চ হতপুত্রঞ্চ ধৰ্ম্মপত্ন্যা সহানয়া !
বিলপন্তং বহুবিধং কৃপণকৈব সত্তমাঃ ! ॥৩॥
পিত্রা স্বয়মনুজাতং কৃষ্ণদ্বৈপায়নেন বৈ ।
বনবাসায় ধৰ্ম্মজ্ঞা ধৰ্ম্মজ্ঞেন নৃপেণ হ ॥৪॥
সোহহং পুনঃ পুনৰ্বীচে শিরসাবনতোহনঘাঃ ! ।
গান্ধার্যা সহিতং তন্মাং সমনুজ্ঞাতুমর্হথ ॥৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । নষ্টসংজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রবিচ্ছেদসম্ভাবনয়া নুষ্ঠেততজ্ঞাঃ ॥১॥
তুষ্ণীমিতি । তুষ্ণীংতুতান্ নীরবীভূয় স্থিতান্ ॥২॥
বৃদ্ধমিতি । অনয়া গান্ধার্যা । কৃপণং দীনম্ । ধৰ্ম্মজ্ঞা যুয়ম্ । সমনুজ্ঞাতুং বনগমনায় ॥৩—৫॥

ধৃতরাষ্ট্র এই কথা বলিলে, পুরবাসী ও দেশবাসী সমস্ত লোকই বাস্পাকুল
হইয়া কিছুই বলিলেন না ; কিন্তু পবম্পব দৃষ্টিপাত করিলেন ॥২॥

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৌরবনন্দন । বৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলে,
পুরবাসী ও দেশবাসী সেই লোকেরা হুঃখে যেন অঁচেতজ হইয়া পড়িল ॥১॥

রাজা । তদনন্তর ধৃতরাষ্ট্র বাস্পকককণ ও নীরব দেখিয়া পুনরায় তাঁহা-
দিগকে বলিলেন—৥২॥

‘হে নিম্পাপ ও ধৰ্ম্মজ্ঞ সাধুশ্রেষ্টগণ । আমি মস্তক অবনত করিয়া বার বার
প্রার্থনা করিতেছি যে, আমি বৃদ্ধ, হতপুত্র, দীন এবং এই ধৰ্ম্মপত্নী গান্ধারীর
সহিত বহুবিধ বিলাপ করিতেছি । তারপর পিতা কৃষ্ণদ্বৈপায়ন স্বয়ং এবং

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রদ্ধা কুরুরাজস্ত্র বাক্যানি করুণানি বৈ ।
 রুরুহুঃ সর্বশো রাজন্ ! সগেতাঃ কুরুজাঙ্গলাঃ ॥৬॥
 উত্তরীযৈঃ কঠৈশ্চাপি সংছাদ্য বদনানি বৈ ।
 রুরুহুঃ শোকসন্তপ্তা মুহূর্তং পিতৃমাতৃবৎ ॥৭॥
 হৃদয়ৈঃ শূন্যভূতৈস্তে ধৃতরাষ্ট্রপ্রবাসজম্ ।
 হুঃখং সঙ্কারয়ন্তো হি নষ্টসংজ্ঞা ইবাভবন্ ॥৮॥
 তে বিনীয় তমায়াং ধৃতরাষ্ট্রবিরোগজম্ ।
 শনৈঃ শনৈস্তদাত্মোন্মত্তবন্ অগতান্যত ॥৯॥
 ততঃ সঙ্কিন্ত্য তে সর্বে বাক্যান্যথ সমাগতঃ ।
 একস্মিন্ ব্রাহ্মণে রাজন্ ! নিবেশ্যোচূর্ণরাধিপম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । কুরুরাজস্ত্র ধৃতরাষ্ট্রস্ত্র । কুরুজাঙ্গলাঃ শুভাখ্যাদেশবাসিনঃ ॥৬॥

উত্তরীযৈরিত্তি । উত্তরীযৈর্বজৈঃ ॥৭॥

হৃদয়ৈরিত্তি । ধৃতরাষ্ট্রস্ত্র প্রবাসং প্রবাসসম্ভাবনারা জায়ত ইতি তৎ ॥৮॥

ত ইতি । বিনীয় অপনীয়, আয়াসং কষ্টম্ ॥৯॥

তত ইতি । সমাগতঃ সংক্ষেপেণ । নিবেশ্য স্থাপয়িত্বা, সর্বেষাং বচনম্ এক এবাত্রবী-
 দিত্যর্থঃ ॥১০॥

ধর্মজ্ঞ রাজা যুধিষ্ঠির বনবাসেব জন্তু আমাকে অল্পমতি ববিয়াছেন ; অতএব
 এখন আপনারাও গান্ধারীর সহিত আমাকে সে বিষয়ে অল্পমতি বকন' ॥৩—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বাজা । ধৃতরাষ্ট্রেব সেই করুণ বাক্য শুনিয়া সমবেত
 কুরুজাঙ্গলবাসী লোকেরা সকলেই রোদন কবিত্তে লাগিল ॥৬॥

তাহারা পিতা ও মাতার ছায় শোকসন্তপ্ত হইয়া উত্তবীয় বস্ত্র ও হস্তদ্বারা
 মুখমণ্ডল আবৃত করিয়া মুহূর্ত কাল রোদন করিলেন ॥৭॥

সেই সমাগত লোকেরা শূন্যহৃদয়ে ধৃতরাষ্ট্রের প্রবাসসম্ভাবনাজনিত হুঃখ
 বহন করিয়া যেন অচৈতন্তের ছায় হইয়া পড়িল ॥৮॥

তখন তাহারা ধৃতরাষ্ট্রের বিচ্ছেদজনিত হুঃখ দুব কবিত্তা, ধীরে ধীরে আপন
 আপন মত পরস্পর বলিল ॥৯॥

রাজা । তাহার পর তাহারা সকলে এক ব্রাহ্মণেব উপবে সংক্ষেপে আপন
 আপন বাক্য স্থাপন করিয়া রাজাকে বলিল ॥১০॥

ততঃ স্বাচরণো বিপ্রঃ সম্মতোহর্থবিশারদঃ ।
 সম্ভাব্যো বহুচে রাজন্ । বহুং সমুপচক্রমে ॥১১॥
 অনুমান্য মহারাজং তৎসদঃ সম্প্রসাদ্য চ ।
 বিপ্রঃ প্রগলভো মেধাবী স রাজানমুবাচ হ ॥১২॥
 বাজন্ ! বাক্যং জনস্ত্যস্ত মযি সৰ্বং স্মপিতম্ ।
 বক্ষ্যামি তদহং বীব । তজ্জুশ্চ নরাধিপ ॥১৩॥
 যথা বদসি রাজেন্দ্র । সৰ্বমেতত্তথা বিভো । ।
 নাত্র মিথ্যা বচঃ কিঞ্চিৎ স্তূহত্বং নঃ পরস্পরম্ ॥১৪॥
 ন জাহ্নুস্ত চ বংশস্ত রাজ্ঞাং কশ্চিৎ কদাচন ।
 রাজসীদৃষঃ প্রজাপালঃ প্রজানামপ্রিয়োহভবৎ ॥১৫॥
 পিতৃবন্যাভূবচ্চৈব ভবন্তঃ পালয়ন্তি নঃ ।
 ন চ তুর্য্যোদনঃ কিঞ্চিদগুহ্যং কৃতবান্ নৃপঃ ॥১৬॥

ভাবভেন্দ্রোমুদ্রা

তত ইতি । স্বাচরণঃ সদাচারঃ, অর্থবিশারদঃ কার্যজ্ঞঃ । বহুং অগ্বেদবিৎ ॥১১॥
 অস্মিতি । অনুমান্য সম্ভাষ্য, সদঃ সত্যম্ । প্রগলভো ধৃষ্টঃ ॥১২॥
 রাজস্মিতি । সমর্পিতং সর্পৈর্ন্যস্তম্ । জুশ্চ সেবস্ব শ্রুতিত্বার্থঃ ॥১৩॥
 যথেনি । তথা সত্যমিত্যর্থঃ । নঃ অস্মাকম্ ॥১৪॥
 নেতি । জাহ্নু কদাচিত্ । প্রজাং পালয়ন্তীতি প্রজাপালঃ সন্ ॥১৫॥

বাজা ! তদনন্তর সদাচারসম্পন্ন, আগ্বেদবিৎ ও কার্যজ্ঞ সেই ব্রাহ্মণ
 বলিতে সম্মত হইয়া নিবেচনা করিয়া বলিতে আবস্ত করিলেন ॥১১॥

ক্রমে নাকপট্ট ও বুদ্ধিমান সেই ব্রাহ্মণ ধৃতবাহুকে সম্মান দেখাইয়া এবং
 সভাকে এসম্বর দিয়া ধৃতবাহুকে বলিতে লাগিলেন— ॥১২॥

‘বাজা । এই সকল লোক ইহাদেব সমস্ত বাক্য আমাব উপরে সমর্পণ
 করিয়াছেন, অতএব বীব বাজা ! আমি তাহা বলিতেছি, আপনি শ্রবণ
 করুন ॥১৩॥

বাজশ্রেষ্ঠ প্রহু ! আপনি যাহা বলিতেছেন সে সমস্তই সত্য, এবিষয়ে
 কোন বাক্যই মিথ্যা নহে ; বিশেষতঃ আপনি আমাদের পবস্পাব স্তূহৎ ॥১৪॥

এই বংশের বাজাদেব মধ্যে কখন এমন কোন বাজা ছিলেন না, যিনি
 প্রজাপালন বলিতে থাকিয়া প্রজাদেব অপ্রিয় হইয়াছিলেন ॥১৫॥

(১৬) পিতৃবদ্ভাতৃবচ্চৈব—বদ বর্জ ।

প্রিয়ানি কুব্ধন্ সৰ্বেষামনুভূত্যর্থমুচ্ছতঃ ।
 যথা ভ্রবীতি ধৰ্ম্মাজ্ঞা মুনিঃ সত্যবতীস্তুতঃ ॥১৭॥
 তথা কুরু মহারাজ ! স হি নঃ পরমো গুরুঃ ।
 ত্যক্তা বয়স্তু ভবতা দুঃখশোকপরায়ণাঃ ॥১৮॥
 ভবিষ্যামশ্চিরং রাজন্ ! ভবদৃগুণশতৈর্যুতাঃ ।
 যথা শাস্ত্রমুনা গুপ্তা রাজ্ঞা চিত্রাঙ্গদেন চ ॥১৯॥
 ভীষ্মবীৰ্য্যোপগৃঢ়েন পিত্রা তব চ পাথিব ! ।
 ভবদ্বুদ্ধিযুক্তা চৈব পাণ্ডুনা পৃথিবীক্ষিতা ॥২০॥
 তথা দুর্যোধনেনাপি রাজ্ঞা অপরিপালিতাঃ ।
 ন স্বল্পমপি পুত্রস্তে ব্যলীকং কৃতবান্ নৃপ ! ॥২১॥ (কুলকম)
 পিতরীব সুবিশ্বস্তাস্তস্মিন্নপি নরাদিপে ।
 বয়সাস্প্র যথা সম্যগ্ভবতো বিদিতং তথা ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

পিতৃবদিত্তি । অযুক্তং প্রজ্ঞাসদতং কার্যম্ । অচ্যুত্বার্থং মনোহস্মসরণার্থম্ উচ্ছত
 আসীৎ । সত্যবতীহতো ব্যাসঃ । ভবতা বনং গচ্ছতা । যুতাঃ পাল্যপালকসম্বন্ধেন সম্বন্ধাঃ ।
 ভীষ্ম বীৰ্য্যোপগৃঢ়ো রক্ষিতভেন, পিত্রা বিচিহ্নবীৰ্য্যোপ । ভবতো বুদ্ধিং বৃদ্ধে গৃহীতীতি
 তেন, পৃথিবীক্ষিতা রাজ্ঞা । অপরিপালিতা বয়ম্ । পুত্রো দুর্যোধনঃ, ব্যলীকমস্মাক-
 মপ্রিয়ম্ ॥১৬—২১॥

আপনারা পিতা ও মাতাব ছায় আমাদিগকে পালন কবিয়া আসিতে-
 ছেন ; তারপর দুর্যোধনও রাজা হইয়া আমাদের সম্বন্ধে কোন অসঙ্গত
 কার্য করেন নাই ; বরং তিনি সকল প্রজারই প্রিয়কার্য করিতে থাকিয়া
 তাহাদের মনোবুস্তির অনুসরণেব জন্মই উচ্ছত ছিলেন । মহারাজ ! ধৰ্ম্মাজ্ঞা
 সত্যবতীর পুত্র বেদব্যাস যাহা বলিয়াছেন, আপনি তাহাই ককন । কারণ,
 তিনি আমাদের পরম গুরু । তবে রাজা ! আমবা আপনার শত শত গুণে
 মোহিত ; সুতরাং আপনি আমাদিগকে পবিত্যাগ কবিলে আমবা চিৎ-
 কালের জন্ম দুঃখিত ও শোকাক্ত হইব । রাজা ! শাস্ত্রমু, চিত্রাঙ্গদ এবং ভীষ্ম-
 পরিবক্ষিত আপনার পিতা বিচিহ্নবীৰ্য্য এবং আপনাব বুদ্ধিগ্রাহী রাজা পাণ্ডু
 আমাদিগকে যেকপ পরিপালন কবিতেন, দুর্যোধনও রাজা হইয়া তেমন
 ভাবেই পরিপালন করিয়াছেন । রাজা ! আপনার সেই পুত্র আমাদেব সম্বন্ধে
 অত্যল্পও অপ্রিয় কার্য কবেন নাই ॥১৬—২১॥

(২০) - ভবদ্বীক্ষণাচ্চৈব—বদ বর্জ ।

তথা বর্ষমহত্মাণি কুন্তীপুত্রেন ধীমতা ।
 পাল্যমানা ধৃতিমতা স্মৃথং বিন্দ্যামহে নৃপ ! ॥২৩॥
 রাজর্ষীণাং পুরাণানাং ভবতাং পুণ্যকর্মণাম্ ।
 কুরুসংবরণাদীনাম্ ভরতস্ত চ ধীমতঃ ॥২৪॥
 বৃত্তং সমনুষ্যাত্যেষ ধর্ম্মাভ্যা ভূরিদক্ষিণঃ ।
 নাত্র বাচ্যং মহারাজ ! স্নসূক্ষ্মগপি বিদ্বতে ॥২৫॥ (যুথাকম্)
 উষিতাঃ স্ম স্মৃথং নিত্যং ভবতা পরিপালিতাঃ ।
 স্নসূক্ষ্ম ব্যলীকং তে সপুত্রস্ত ন বিদ্বতে ॥২৬॥
 যত্ত জ্ঞাতিবিগর্দেহশ্মিন্নাথ দুর্যোধনং প্রতি ।
 ভবন্তমনুনেষ্ঠ্যামি তত্রাপি কুরুনন্দন ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

পিতরীতি । তস্মিন্ দুর্যোধনে । আস্মদ্বিহিতা অহম্ ॥২২॥
 উষেতি । কুন্তীপুত্রেন যুধিষ্ঠিরেন । ধৃতিমতা ধৈর্যশালিনা, বিন্দ্যামহে লভ্যামহে ॥২৩॥
 রাজেতি । কুরুঃ সংবরণশ্চ পুরাণো রাজর্ষী । বৃত্তং ব্যবহারম্, সমনুষ্যতি সমাগমকরোতি ।
 অত্র যুধিষ্ঠিরে, বাচ্যং নিন্দনীয়ং কর্ম্ম ॥২৪—২৫॥
 উষিতা ইতি । উষিতা বাসং কৃতবন্তঃ । ব্যলীকমগ্রিষম্ ॥২৬॥
 যদ্বিতি । জ্ঞাতিবিগর্দে পাণ্ডবৈঃ সহ যুদ্ধে, স্নং দুর্যোধনং প্রতি যদাথ ব্রবীষি । তত্রাপি
 ভবন্তমনুনেষ্ঠ্যামি দোষারোপাকরণাথেতি শেষঃ ॥২৭॥

পিতাব ছায় সেট বাজা দুর্যোধনেব উপবেও আমবা অত্যন্ত বিশ্বস্ত
 হইয়াই যেভাবে বাস করিয়াছিলাম, তাহা আপনাব সমীচীনভাবে জানা
 আছে ॥২২॥

বাজা । আমবা বুদ্ধিমান্ ও ধৈর্যশীল যুধিষ্ঠিবকর্তৃক পরিপালিত হইতে
 থাকিয়া সহস্র বৎসব পর্য্যন্ত সুখ লাভ করিব (এইকপই আশা করি) ॥২৩॥

কাবণ, মহাবাজ । প্রচুব দক্ষিণাদাতা ও ধর্ম্মাভ্যা এই যুধিষ্ঠিব আপনাদেব
 পূর্বপুরুষ কুরু ও সংবরণপ্রভৃতি পুণ্যকর্ম্মা বাজর্ষিগণেব এবং ধীমান্ ভবতেব
 চবিত্রেবই অনুকরণ করিতেছেন ; অতএব এই যুধিষ্ঠিরেব বিষয়ে অত্যন্ত অল্পও
 নিন্দনীয় বিষয় নাই ॥২৪—২৫॥

তাবণব, আমবা আপনাব পরিপালনাধীন থাকিয়া সর্বদা সুখেই বাস
 করিয়া আসিতেছি ; অতএব পুত্রগণের সহিত আপনাব অতিশুদ্ধ ও অপ্রিয়
 আচরণ নাই ॥২৬॥

ন তদুর্ঘ্যোদনকৃতং ন চ তদুভবতা কৃতম্ ।
 ন কর্ণসৌবলাভ্যাঞ্চ কুরবো যৎ ক্ষয়ং গতাঃ ॥২৮॥
 দৈবং তন্তু বিজানীসো যন্ন শক্যং প্রবাধিতুম্ ।
 দৈবং পুরুষকারণে ন শক্যমপি বাধিতুম্ ॥২৯॥
 অক্ষৌহিণ্যো মহারাজ ! দশাকৌ চ সমাগতাঃ ।
 অষ্টাদশাহেন হতাঃ কুরুভির্ঘোষপুঞ্জবৈঃ ॥৩০॥
 ভীষ্মজ্ঞোপকৃপাতৈশ্চ কর্ণেন চ মহাজনা ।
 যুযুধানেন বীরেণ ধৃক্‌দ্র্যম্নেন চাহবে ॥৩১॥
 চতুর্ভিঃ পাণ্ডুপুত্রৈশ্চ ভীমার্জুনযয়ৈস্তথা ।
 ন চ ক্ষয়োহয়ং নৃপতে ! ঋতে দৈববলাদভূৎ ॥৩২॥ (বিশেষকম)
 অবশ্যমেব সংগ্রামে ক্ষত্রিয়েণ বিশেষতঃ ।
 কর্তব্যং নিধনং কালে গর্তব্যং ক্ষত্রবন্ধুনা ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে হেতুযাহ নেতি । কর্ণঃ সৌবল্যঃ শকুনিচ তাভ্যাম্ ॥২৮॥
 দৈবমিতি । দৈবং দৈবকৃতম্ । পুরুষকারণে পুরুষচেষ্টয়া ॥২৯॥
 অক্ষৌহিণ্য ইতি । অক্ষৌহিণ্য আদিপুরুষোব গণিতা ঔষ্টয়া । যুযুধানেন সাত্যকিনা ।
 যমৌ নকুলসহদেবৌ । ঋতে বিনা ॥৩০—৩২॥

কৌরবনন্দন ! এই জ্ঞাত্যুদ্ধে আপনি দুর্ঘ্যোদনের প্রতি যাহা বলিলেন,
 সে বিষয়েও আমি তাঁহার উপবে দোষারোপ না কবিবার জ্ঞাই আপনাকে
 অমুনয় করিতেছি ॥২৭॥

কারণ, কৌরবগণ যে ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়াছেন, তাহা দুর্ঘ্যোদন করেন নাই,
 আপনিও করেন নাই কিংবা কর্ণ এবং শকুনিও করেন নাই ॥২৮॥

সে সমস্তই দৈবকৃত বলিয়া আমবা বিশেষভাবে জানি । যে দৈবের বাধা
 কবিতো পারা যায় না । কাবণ, কেহই পুরুষকাবদ্বাবা দৈবকে নিবারণ করিতে
 পারে না ॥২৯॥

মহারাজ ! ভীষ্ম, জ্ঞোপ, কৃপ ও যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ কুরুবংশীয়গণ, মহাত্মা কর্ণ,
 বীর সাত্যকি, ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব—এই চারিজন
 পাণ্ডুর পুত্র অষ্টাদশ দিনে যুদ্ধে আঠার অক্ষৌহিণী সৈন্য সংহার করিয়াছেন ।
 রাজা ! দৈব ব্যতীত এই ধ্বংস হয় নাই ॥৩০—৩২॥

(৩১) ..ধৃষ্টদ্যুম্নেন চৈব হ—বদ্ধ বর্জ ।

তৈরিয়ং পুরুষব্যাক্তৈর্বিজ্ঞাবাহুবলান্বিতৈঃ।
 পৃথিবী নিহতা সর্বী সহয়া সরথদ্বিপা ॥৩৪॥
 ন স রাজ্ঞাং বধে সূনুঃ কারণং তে মহাত্মনাম্।
 ন ভবান্ ন চ তে ভৃত্য ন কর্ণে ন চ সৌবলঃ ॥৩৫॥
 যদ্বিশস্তাঃ কুরুশ্চেষ্ট ! রাজানশ্চ সহস্রশঃ।
 সর্বং দৈবকৃতং বিদ্ধি কোহত্র কিং বক্তুমর্হতি ॥৩৬॥
 গুরুমতো ভবানশ্চ কৃৎসন্য জগতঃ প্রভুঃ।
 ধর্ম্মান্নানমতস্তভ্যমনুজানীমহে হৃতম্ ॥৩৭॥
 লভতাং বীরলোকং স সমহায়ো নরাধিপাঃ।
 দ্বিজাণ্যোঃ সমনুজ্ঞাতদ্বিদিবে মোদতাং সুখম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অবশ্রমিতি। নিখনং শক্রহননম্, ক্ষত্রবন্ধনা ক্ষত্রিয়বৎ ক্ষত্রিয়মিচ্ছণানি ॥৩৩॥
 তৈরিত্তি। তৈর্ভাষ্যাদিভিঃ। সহয়া অশ্বসহিতা, রথৈর্বাণৈর্গতিভিঃ সহেতি সা ॥৩৪॥
 নেতি। সূনুঃ পুত্রো হৃদ্যোধনঃ। সৌবলঃ শকুনিঃ ॥৩৫॥
 যদিত্তি। বিশস্তা যুদ্ধে পরম্পরং হিংসিতাঃ। “শস্ত্র হিংসায়াম্”বিত্যন্ত তে প্রয়োগঃ ॥৩৬॥
 গুরুমিতি। তুভ্যং তব, ধর্ম্মান্নানং স্তুতং হৃদ্যোধনম্, অন্নজানীমহে অহমোদামহে ॥৩৭॥
 লভতামিতি। স হৃদ্যোধনঃ, সহায়ৈঃ কর্ণাদিভিঃ সহেতি সঃ ॥৩৮॥

বিশেষভাবে ক্ষত্রিয়ের যুদ্ধে অবশ্রমী শক্রসংহার করিতে হয় এবং যথা-
 সময়ে ক্ষত্রিয়েব জায় ক্ষত্রিয়বন্ধনও মরিতে হয় ॥৩৩॥

বিজ্ঞাবল এবং বাহুবলসম্পন্ন সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত
 এই সমগ্র পৃথিবীটাকেই সংহার করিয়াছেন ॥৩৪॥

কিন্তু আপনার সেই পুত্র কিংবা আপনি অথবা আপনার ভৃত্যগণ, কর্ণ ও
 শকুনি সেই মহাত্মা রাজাদের বধে হেতু নহেন ॥৩৫॥

কোরবশেষ্ট ! কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে সহস্র সহস্র রাজা যে নিহত হইয়াছেন, সে
 সমস্তই দৈবকৃত বলিয়া আপনি অবগত হউন; অতএব এ বিষয়ে কে কি
 বলিতে পারে ॥৩৬॥

আপনি এই সমগ্র জগতের উপদেষ্টা ও প্রভু বলিয়া অভিমত; অতএব
 আপনার পুত্র হৃদ্যোধনকে আগরা অন্নমোদন করিতেছি ॥৩৭॥

সেই বাজা সহচরগণের সহিত বীরলোক লাভ ককন এবং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ-
 গণের অনুমতিক্রমে তিনি অনায়াসে স্বর্গে আমোদ অনুভব ককন ॥৩৮॥

প্রাপ্যতে চ ভবান্ পুণ্যং ধর্মে চ পরমাং স্থিতিম্ ।
 বেদ ধর্মং মহাবাহো । লৌক্যং বৈদিকমেব চ ॥৩৯॥
 দৃষ্টিপ্রদানমপি তে পাণ্ডবান্ প্রতি নো ব্রুথা ।
 সমর্থাস্ত্রিদিবস্তাপি পালনে কিং পুনঃ ক্ষিতেঃ ॥৪০॥
 অনুবৎসন্তি বা ধীমন্ ! সমেঘু বিষমেঘু চ ।
 প্রজাঃ কুরুকুলশ্রেষ্ঠ । পাণ্ডবান্ শীলভূষণান্ ॥৪১॥
 ব্রহ্মদেয়াগ্রহারাংচ পারিবর্হাংচ পার্থিবঃ ।
 পূর্ববিরাজাভিগম্নাংচ পালয়তোব পাণ্ডবঃ ॥৪২॥

ভারতকৌয়্দী

প্রাপ্যতে ইতি । প্রাপ্যতে তপোবনং গच्छेति শেষঃ । লৌক্যং লৌকিকম্, ধর্মম্
 আচারম্ ॥৩৯॥

দৃষ্টিতি । তে ভব, নঃ অশ্বাকম্ । তজ্জ হেতুমাং সমর্থ্য ইতি ॥৪০॥

অঘিতি । অনুবৎসন্তি অচরন্তিঃ করিষ্যন্তি, সমেঘু সম্পৎসু, বিষমেঘু বিপৎসু চ ॥৪১॥

ব্রহ্মদেয়ানি ব্রাহ্মণেভ্যো দাতব্যানি ধনানি, তেষামগ্রহারান্ শ্রেষ্ঠতয়া অগ্রভাগ-
 গ্রাহিণো ব্রাহ্মণান্ পারিবর্হান্ পরিচ্ছদরূপান্ আজীয়ান্, পূর্বান্ রাজাঃ অভিগম্নান্ আশ্রিতান্ ।
 পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—৩৯॥ দৃষ্টিপ্রদানমপ্যনুবৎসর্থাৎ পাণ্ডবেষস্বাকং সম্পর্গম্ ॥৪০—৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্বণি আশ্রমবালে দ্বাদশোহিধ্যায়ঃ ॥১২॥

আপনিও তপোবনে যাইয়া পুণ্য ও ধর্মে দৃঢ়ভাবে অবস্থিতি লাভ
 করিবেন । কারণ, মহাবাহু । আপনি লৌকিক আচার ও বেদোক্ত ধর্ম
 সমস্তই জানেন ॥৩৯॥

তারপর, পাণ্ডবগণের উপরে আমাদের দৃষ্টিদান কবাও নিরর্থক । কারণ,
 তাঁহারা স্বর্গরাজ্য পালনেও সমর্থ, তাহাতে পৃথিবী পালনের কথা আর কি
 বলিব ? ॥৪০॥

ধীমন্ কুরুকুলশ্রেষ্ঠ । প্রজারা সকলেই সম্পদে ও বিপদে স্বভাবভূষণ পাণ্ডব-
 গণের অনুসরণ করিবে ॥৪১॥

রাজা যুধিষ্ঠির অগ্রভাগগ্রাহী ব্রাহ্মণগণ, আজীয়গণ এবং প্রাচীন রাজ-
 গণেব আশ্রিত প্রজাগণকে ত পালন করিতেছেনই ॥৪২॥

দীর্ঘদর্শী মূঢ়দর্শী সদা বৈজ্ঞবণো যথা ।

অক্ষুজ্জমচিবশ্চায়ং কুন্তীপুত্রো মহাগনাঃ ॥৪৩॥

অপ্যগিত্রে দয়াবাংশ্চ শুচিশ্চ ভরতর্ষভঃ ।

ঋজু পশ্চতি মেধাবী পুত্রবৎ পাতি নঃ সদা ॥৪৪॥

বিপ্রিয়ঞ্চ জনস্তাশ্চ সংসর্গাক্ষয়জন্তু বৈ ।

ন করিষ্যন্তি রাজর্ষে ! তথা ভীমার্জুনাদয়ঃ ॥৪৫॥

মন্দা মূঢ়শ্চ কোরব্য ! তীক্ষ্ণেদ্বানীবিষোপমাঃ ।

বীৰ্য্যবন্তো মহাজ্ঞানঃ পৌরাণাঞ্চ হিতে রতাঃ ॥৪৬॥

ন কুন্তী ন চ পাঞ্চালী ন চোলুপী ন সাব্বতী ।

অগ্নিন্ জনে করিষ্যন্তি প্রতিকূলানি কর্হিচিৎ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

দীর্ঘেতি । দান্ত ইন্দ্রিয়দমনযুক্তঃ, বৈজ্ঞবণঃ কুবেয়ঃ । অক্ষুজ্জা উদারমুখভাবাঃ সচিবা
যন্ত সঃ ॥৪৩॥

অপীতি । অগিত্রে শত্রাবপি । ঋজু সরলম্, পাতি রক্ষতি ॥৪৪॥

বিপ্রিয়মিতি । অস্ত জনস্ত প্রজাবর্গস্ত, ধর্মজন্ত যুধিষ্ঠিরস্ত সংসর্গাৎ ॥৪৫॥

ভীমার্জুনাদীনু বিশিনষ্টি মন্দা ইতি । মূঢ়শ্চ কোমলেযু জনেযু মন্দা কোমলাঃ, তীক্ষ্ণে
জনেযু আশীবিষোপমাঃ সর্পভূত্যাঃ ॥৪৬॥

নেতি । সাব্বতী সাব্বতবংশজা সুভদ্রা । জনে প্রজাবর্গে, প্রতিকূলানি কৰ্ম্মাণি ॥৪৭॥

এই প্রশস্তত্বদয় যুধিষ্ঠির কুবেয়ের ছায সর্বদাই দূরদর্শী, কোমলমুখভাব
এবং জিতেন্দ্রিয় ; আর ইহার মন্ত্রিগণও উদারপ্রকৃতি ॥৪৩॥

বিশেষতঃ, এই ভারতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির শত্রুর প্রতিও দয়ালু, পবিত্রস্বভাব এবং
বুদ্ধিমান ; সুতরাং ইনি আগাদিগকে সরল দৃষ্টিতেই দেখেন এবং পুত্রের ছায
পালন করেন ॥৪৪॥

বাজর্ষি । তারপর, এই যুধিষ্ঠিবেব সংসর্গবশতঃ ভীমপ্রভৃতি পাণ্ডবগণও
এই প্রজাবর্গের অপ্রিয় কার্য্য কবিবেন না ॥৪৫॥

কারণ, কোরবনন্দন । ইহার। কোমলের প্রতি কোমল, তীক্ষ্ণের প্রতি
সর্পের তুল্য, বলবান্, মহাজ্ঞা এবং পুরবাসিগণের হিতে নিরত ॥৪৬॥

তারপর, কুন্তী, দ্রৌপদী, উলুপী এবং সুভদ্রা—ইহার।ও কোন সময়েই এই
প্রজাবর্গের প্রতিকূল কার্য্য করিবেন না ॥৪৭॥

(৪৭) অগ্নিন্ জনে করিষ্যন্তি—পি বদ বর্হ ।

ভবৎকৃতমিমং স্নেহং যুধিষ্ঠিরবিবর্তিতম্ ।
 ন পৃষ্ঠতঃ করিস্বস্তি পৌরজানপদা জনাঃ ॥৪৮॥
 অধর্মিষ্ঠানপি মতঃ কুন্তীপুত্রা মহারথাঃ ।
 মানবান্ পালয়িস্বস্তি ভূহা ধর্মপরায়ণাঃ ॥৪৯॥
 স রাজন্ । মানসং দ্রুৎসমপনীয় যুধিষ্ঠিরাৎ ।
 কুরু কার্য্যাণি ধর্ম্যাণি নমস্তে পুরুষর্ষভ ! ॥৫০॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ত তদ্বচনং ধর্ম্যমনুমান্য গুণোত্তরম্ ।
 সাধু সাধ্বিতি সর্বঃ স জনঃ প্রতীহীতবান্ ॥৫১॥
 যুতরাষ্ট্রশ্চ তদ্বাক্যমভিপূজ্য পুনঃ পুনঃ ।
 বিসর্জয়ামাস তদা প্রকৃতীস্ত শনৈঃ শনৈঃ ॥৫২॥
 স তৈঃ সংপূজিতো রাজা শিবেনাবেক্ষিতস্তথা ।
 প্রীঞ্জলিঃ পূজয়ামাস তং জনং ভরতর্ষভ ! ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

ভবদ্বিতি । পৃষ্ঠভো ন করিস্বস্তি নাবজ্ঞাস্বস্তি চিরমেব গণয়িত্বতীত্যর্থঃ ॥৪৮॥
 অধর্মিষ্ঠানিতি । মতো ভবতঃ ॥৪৯॥
 স ইতি । যুধিষ্ঠিরায়ুযুধিষ্ঠিরব্যবহারঃ । যুতরাষ্ট্রশ্চ রাজতয়া । সদানন্যচক্ষো নমস্কারঃ
 নতচ্ছতে ॥৫০॥
 তস্তেতি । ধর্ম্যং ধর্ম্মানপেতম্, অনুমান্য সমর্থ্য, গুণৈরুত্তরমুৎকৃষ্টম্ ॥৫১॥
 যুতেতি । অভিপূজ্য প্রশস্ত । প্রকৃতীঃ প্রভাঃ ॥৫২॥

এবং এই পুরবাসী ও দেশবাসী লোকেবাও আপনার রোপিত এবং
 যুধিষ্ঠিরের বর্জিত এই স্নেহের কখনও অবজ্ঞা করিবে না ॥৪৮॥

প্রজারা অধাশ্রিত হইলেও মহারথ কুন্তীপুত্রেরা ধাশ্রিত হইয়া তাহাদিগকে
 পালন করিবেন ॥৪৯॥

রাজা । আপনি যুধিষ্ঠিরের ব্যবহারে মনের দ্রুৎ দূর কবিয়া ধর্ম্মসঙ্গত
 কার্য্য করিতে থাকুন । পুরুষশ্রেষ্ঠ । আপনাকে নমস্কার ॥৫০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদ্রত্য সকল লোকই সেই ভ্রাপ্রণেব সেই ধর্ম্ম-
 সঙ্গত ও গুণোৎকৃষ্ট বাক্যের অনুমোদন করিয়া, ‘সাধু সাধু’ বলিয়া তাহা
 স্বীকার করিল ॥৫১॥

তখন যুতরাষ্ট্রও সেই বাক্যের বার বার প্রশংসা করিয়া প্রজাবর্গকে ধীরে
 ধীরে বিদায় দিলেন ॥৫২॥

ততো বিবেশ ভবনং গান্ধার্যা সহিতো নিজম্ ।

আগত্যাঞ্চ শৰ্বর্যাং ত্বং শেতে নরাধিপঃ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাশ্রমবাসিক-
পর্বণি আশ্রমবাসে প্রকৃতিসাম্বনে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:—

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ .

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো রজ্ঞাং বুষ্ঠায়াং ধৃতরাষ্ট্রোহস্বিকাস্মতঃ ।

বিহুরং প্রেষয়াগাস যুধিষ্ঠিরনিবেশনম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । শিবেন মঙ্গলময়েন চক্ষুযা ॥৫৩॥

তত ইতি । শৰ্বর্যাং রাজ্ঞো, ত্বং শেতে বনগমনাহমোদনেনাশাপূরণাদিতি ভাবঃ ॥৫৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসম্পাদনায়াম্রমবাসিকপর্বণি

আশ্রমবাসে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

তত ইতি । বুষ্ঠায়াং প্রভাতায়াম্ । “বুষ্ঠং দিনে প্রভাতে চ ফলে পৰ্য্যসিতেহপি চ”
ইতি বিখঃ ॥১॥

ভবতশ্চেষ্ট । সেই প্রজারা বিশেষ সম্মান করিয়া মঙ্গলময় দৃষ্টিতে দর্শন
করিলে, রাজা ধৃতরাষ্ট্র ও কৃতান্তলি হইয়া সেই লোকগুলির সম্মান করিলেন ॥৫৩॥

তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র গান্ধারীর সহিত নিজগৃহে প্রবেশ করিলেন ; পরে
রাত্রি আসিলে সুখে শয়ন করিলেন ॥৫৪॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাত্রি প্রভাত হইলে, অস্বিকার পুত্র
ধৃতরাষ্ট্র বিহুরকে যুধিষ্ঠিরের গৃহে প্রেরণ করিলেন ॥১॥

(৫৪) বুষ্ঠায়াংঐক্য শৰ্বর্যাং বচকার নিবোধ তৎ—পি বচ বর্ধ । * ‘...দশমোহধ্যায়ঃ’
বচ বর্ধ, ‘...একাদশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

স গচ্ছ। রাজবচনাদ্ভবাচ্যুতগীষ্মম্ ।
 যুধিষ্ঠিরং মহাতেজাঃ সর্ববুদ্ধিগতাংবরঃ ॥২॥
 ধৃতরাষ্ট্রো মহারাজে। বনবাসায় দীক্ষিতঃ ।
 গমিষ্যতি বনং রাজন্ ! আগতাং কার্তিকীগিগাম্ ॥৩॥
 স স্বাং কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! কিঞ্চিদধর্গভীষ্মতি ।
 শ্রীকৃষ্ণমিচ্ছতি দাতুং স গান্ধেয়স্ত মহাত্মনঃ ॥৪॥
 দ্রোণস্ত সোমদত্তস্ত বাহ্লীকস্ত চ ধীমতঃ ।
 পুত্রাণাঞ্চৈব সর্বেষাং যে চাত্রে স্নহাদো হতাঃ ।
 যদি চাপ্যনুজানীষে সৈন্ধবাপসদস্ত চ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
 এতচ্ শ্রুত্বা তু বচনং বিদুরস্ত যুধিষ্ঠিরঃ ।
 হৃষ্টঃ সংপূজয়ামাস শুড়াকেশশ্চ পাণ্ডবঃ ॥৬॥
 ন চ ভীমো দৃঢ়ক্ৰোধস্তদ্বচো জগৃহে তদা ।
 বিদুরস্ত মহাতেজা দুর্যোধনকৃতং স্মরন্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । রাজবচনাদ্ভবতরাষ্ট্রাদেশাৎ । অচ্যুতং দর্শাদ্ভটম্, দৈবরং রাজানম্ ॥২॥
 যুধেতি । দীক্ষিতঃ সঙ্কল্পাধিতঃ । কার্তিকিঃ কার্তিকগুণিমাং প্রাপ্য ॥৩॥
 স ইতি । অতীক্ষতি বাচতে । গান্ধেয়স্ত ভীষ্মস্ত । পুত্রাণাং দুর্যোধনাদীনাম্ । সৈন্ধবাপ-
 সদস্ত নিকৃষ্টসিদ্ধিরামলম্ভজ্ঞস্ত । বটপাদোহয়ং স্নোকঃ ॥৪—৫॥
 এতদিতি । সংপূজয়ামাস প্রশংসং, শুড়াকেশোহর্জুনঃ । অস্ত ব্যুৎপত্তিঃ প্রাক্ দর্শিতা ॥৬॥
 নেতি । জগৃহে স্বীচকার । দুর্যোধনকৃতমনর্থম্ ॥৭॥

মহাতেজা ও সকল বুদ্ধিগান্ধেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ বিদুর ধৃতরাষ্ট্রের আদেশক্রমে
 সত্যবাদী রাজা যুধিষ্ঠিরের নিকটে যাইয়া বলিলেন—৥২॥

‘রাজা! বনবাসেব অভিলষী মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র আগামী এই কার্তিকী-
 গুণিমাতে তপোবনে গমন কবিবেন ॥৩॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ । তিনি আপনার নিকট কিছু ধন প্রার্থনা করেন । কারণ,
 তিনি মহাত্মা ভীষ্ম, দ্রোণ, ধীমান্ বাহ্লিক, সোমদত্ত, দুর্যোধনপ্রভৃতি সকল
 পুত্র এবং অস্ত যে সকল বন্ধু নিহত হইয়াছেন তাঁহাদের, আর আপনি যদি
 অস্বহুতি করেন, তবে নিকৃষ্টস্বভাব ভয়জ্ঞেয়ও শ্রীকৃষ্ণ করিতে ইচ্ছা
 করেন ॥৪—৫॥

যুধিষ্ঠির ও অর্জুন বিদুরের এই কথা শুনিয়া আনন্দিত হইয়া ধৃতরাষ্ট্রের
 প্রশংসা করিলেন ॥৬॥

অভিপ্রায়ং বিদিত্বা তু ভীমসেনস্ত ফাল্গুনঃ ।
 কিরীটী কিঞ্চিদানম্য তমুবাচ নরবভম্ ॥৮॥
 ভীম ! রাজা পিতা বুদ্ধো বনবাসায় দীক্ষিতঃ ।
 দাতুমিচ্ছতি সর্বেষাং লুহদামৌদ্ধদেহিকম্ ॥৯॥
 ভবতা নির্জিতং বিত্তং দাতুমিচ্ছতি কৌরবঃ ।
 ভীষ্মাদীনং মহাবাহো ! তদনুজ্ঞাতুমর্হসি ॥১০॥
 দিক্ট্য। স্বয়ং মহাবাহো ! ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রযাচতে ।
 যাচিতে। যঃ পুরাশ্রাভিঃ পশ্য কালস্ত পর্যায়ম্ ॥১১॥
 যোহস্মৌ পৃথিব্যাঃ কৃৎস্নায়াঃ ভর্তা তুহ্মা নরাধিপঃ ।
 পরৈর্বিনিহতাত্মাত্যো বনং গন্তুমভীষ্মতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । ফাল্গুনোহর্জুনঃ । কিরীটী তদানীমপি কিরীটধারী ॥৮॥
 ভীমেতি । পিতা পিতৃপর্যায়ঃ, দীক্ষিতঃ কৃতসঙ্কল্পঃ ॥৯॥
 ভবতেতি । নির্জিতং জয়েন লভ্যম্, বিত্তং ধনম্, কৌরবো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥১০॥
 দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্য ভাগ্যেন, প্রযাচতে অস্মান্ । পর্যায়ঃ পরিবর্তনম্ ॥১১॥
 য ইতি । কৃৎস্নায়াঃ সর্বস্বাঃ । বিনিহতা অসাত্যাঃ পুত্রাদয়ঃ সচিবা বস্ত্রা নঃ ॥১২॥

কিন্তু দৃঢ় ক্রোধ ও মহাতেজা ভীম দ্রুধ্যোধনের কার্য্য অবগণ করিয়া তখন তাঁহার বাক্য গ্রাহ্য করিলেন না ॥৭॥

কিরীটধারী অর্জুন ভীমেব অভিপ্রায় বুঝিয়া একটু অবনত হইয়া সেই নরশ্রেষ্ঠ ভীমকে বলিলেন—৮॥

‘আর্য্য ! ধৃতরাষ্ট্র রাজা, আমাদের পিতৃপর্যায়, বুদ্ধ এবং বনবাসের সঙ্কল্প করিয়াছেন ; এই অবস্থায় তিনি সমস্ত বন্ধুবর্গের ঔর্দ্ধদেহিক কার্য্য করিবার ইচ্ছা করেন ॥৯॥

মহাবাহু ! তিনি আপনার বিজিত ধন লইয়া তাহা দ্বারা ভীষ্মপ্রভৃতির ঔর্দ্ধদেহিক কার্য্য করিতে ইচ্ছা করেন ; অতএব আপনি সেই বিষয়ে অহুমতি করুন ॥১০॥

মহাবাহু ! পূর্ব্বে আমরা ঐহার নিকট প্রার্থনা করিতাম, সেই ধৃতরাষ্ট্র রাজ ভাগ্যবশতঃ আমাদের নিকট প্রার্থনা করিতেছেন । কালের পরিবর্তন দেখুন ॥১১॥

ঐ যিনি সমগ্র পৃথিবীর প্রতিপালক রাজা হইয়া অশ্বকর্তৃক সহায়সম্পাদ্ নিহত হওয়ায় বর্ত্তমান সময়ে বনে গমন কবিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥১২॥

গা তেহম্ভাৎ পুরুষবাত্ত ! দানাদ্ভবতু দৰ্শনম্ ।
 অযশস্তমতোহম্ভাৎ শ্ৰাদদৰ্শশ্চ মহাভুজ ! ॥১৩॥
 রাজানমুপতিষ্ঠষ জ্যেষ্ঠং ভ্রাতরগীশ্বরম্ ।
 অৰ্হন্তুমসি দাতুং বৈ নাদাতুং ভরতবৰ্ভ ! ॥১৪॥
 এবং ক্রবাণং বীভৎসুং ধৰ্ম্মরাজোহপ্যপূজয়ৎ ।
 ভীমসেনস্ত সক্রোধমুবাচ বিজয়ং তদা ॥১৫॥
 বয়ং ভীষ্মশ্চ দাস্ত্যামঃ শ্ৰেতকাৰ্য্যন্ত ফাল্গুন ! ।
 সোমদত্তশ্চ নৃপতেভু'রিশ্রবস এব চ ॥১৬॥
 বাহ্লীকশ্চ চ রাজর্ষেজ্জ্যেষ্ঠশ্চ চ মহাজনঃ ।
 অন্তেষাং চৈব সৰ্বেষাং কুন্তী কৰ্ণায দাস্ততি ॥১৭॥ (যুগাকম্)

ভারতকৌমুদী

যেতি । দানাদ্ভবতরাষ্ট্রায় ধনান্ধৰ্ম্মণ্যং, অম্ভাৎ দৰ্শনং জ্ঞানম্ অভিপ্রায়ো গা ভবতু, যেন হি
 অতো দানাদম্ভাৎ অযশস্তং নিন্দাজনকম্ ॥১৩॥

রাজানমিতি । উপতিষ্ঠষ সেবষ, দৈবরং প্রভুং যুধিষ্ঠিরং তদভিপ্রায়মহমত্যাৰ্থঃ । অর্হে
 যোগ্যঃ ॥১৪॥

এবমিতি । বীভৎসুং অর্জুনম্, অপূজয়ৎ প্রাশংসৎ । বিজয়মর্জুনম্ ॥১৫॥

বয়মিতি । হে ফাল্গুন । অর্জুন । ধৃতরাষ্ট্রশ্চ প্রথমাদিকারিষেহপি অস্মাকং পরাদিকারি-
 ষাং শ্ৰেতকার্য্যে তথাষেহপি ফলোদয়দৰ্শনাং “রাজা বা ধনহারিণা” শ্বভে: । কর্ণশ্চ তু
 কৃত্য এব সাত্ত্বতয়া প্রধানাদিকারিষাদিতি ভাবঃ ॥১৬—১৭॥

অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ । আপনার যেন তাঁহাকে ধনদান ভিন্ন অম্ভ ইচ্ছা হয়
 না । কারণ, মহাবাহু । তাঁহাকে ধন দান না করা নিন্দা ও পাপের কারণ
 হইবে ॥১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । রাজা (যুধিষ্ঠির) আমাদের জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা ও প্রভু ; অতএব
 তাঁহার মতের অনুসরণ করুন ; আপনারও দান করাই উচিত ; কিন্তু দান না
 করা উচিত নহে ॥১৪॥

অর্জুন এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠিরও তাঁহার প্রশংসা করিলেন ; কিন্তু ভীম
 তখন ক্রোধের সহিত অর্জুনকে বলিলেন— ॥১৫॥

‘অর্জুন । আমরা ভীষ্ম, রাজর্ষি বাহ্লীক, রাজা সোমদত্ত, ভূশ্রবণ, মহাত্মা

(১৪) রাজানমুপশিক্ষ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

(১৫) ভীমসেনস্ত সক্রোধঃ প্রোবাচেনং বচন্তয়া—পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

শ্রাদ্ধানি পুরুষব্যাজ । গা গ্রাদাৎ কৌরবো নৃপঃ ।

ইতি মে বর্ততে বুদ্ধির্মা নো নন্দন্ত শত্রবঃ ॥১৮॥

কর্ষাৎ কষ্টতরং যাস্ত সর্বে দুর্ব্যোধনাদয়ঃ ।

যৈরিয়ং পৃথিবী কৃৎস্না ঘাতিতা কুলপাংসনৈঃ ॥১৯॥

কুতস্তমদ্য বিশ্বিত্য বৈরং দ্বাদশবার্ষিকম্ ।

অজ্ঞাতবাসং গহনং দ্রৌপদীশোকবর্দ্ধনম্ ॥২০॥

ক তদা ধৃতরাষ্ট্রস্ত স্নেহোহিশ্রদ্গোচরো গতঃ ।

কৃষ্ণাজিনোপসংবীতো হ্যতান্নগভূষণঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

শ্রাদ্ধানীতি । কৌরবো নৃপো ধৃতরাষ্ট্রঃ । নন্দন্ত ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃকশ্রাদ্ধানেন নান্দ-
মহুভবন্ত ॥১৮॥

কষ্টাদিতি । কষ্টতরমধিকং কষ্টম্, যাস্ত শ্রাদ্ধাকরণেন গ্রাপ্নুবন্ত । এতেন দুর্ব্যোধনাদীনাং
শ্রাদ্ধাকরণমেব ভীষ্মাভিপ্রেতমিতি স্থচিতম্ ॥১৯॥

কুত ইতি । দ্বাদশবার্ষিকং গহনং বনবাসম্, বিশ্বিত্য এবং ভাবস ইতি শেষঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভক্ত ইতি ॥১—৩॥ কিঞ্চিদর্থং কিঞ্চিৎ কার্যং কর্তুং স্বামভীপ্সতি ব্রহ্মসিতি শেষঃ ।
তদেবাহ—শ্রাদ্ধমিতি ॥৪—১২॥ কুতো হেতোর্বৈরং বিশ্বিত্য অগ্নি জীবসি ॥২০—২৫॥

ইতি ত্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্বনি আশ্রমবাসে অয়োদশোধ্যায়ঃ ॥১৩॥

জ্যোৎ এবং অজ্ঞাত সকলের শ্রাদ্ধ কবিব ; আর কুন্তীদেবী কর্ণের শ্রাদ্ধ
করিবেন ॥১৬—১৭॥

কিন্তু নরশ্রেষ্ঠ । রাজা ধৃতরাষ্ট্র যেন কাহারও শ্রাদ্ধ না করেন, ইহাই
আমার মত । আমাদের শত্রুরা যেন আনন্দিত না হয় ॥১৮॥

-যে কুলান্বারেরা এই সমগ্র পৃথিবীটাকেই বিধ্বস্ত করিয়াছে, সেই
দুর্ব্যোধনপ্রভৃতি সকলেই পরলোকে সাধাবণ কষ্ট অপেক্ষা গুরুতর কষ্ট ভোগ
করুক ॥১৯॥

অজুঁন । দ্রৌপদীর শোকবর্দ্ধক নানাবিধ শত্রুতা, দ্বাদশ বৎসর বনবাস
এবং এক বৎসর অজ্ঞাত বাস বিশ্বিত হইয়া আজ তুমিও এরূপ বলিতেছ
কেন ? ॥২০॥

(২০) কুতস্তমদ্য বিশ্বিত্য—পি বদ বর্দ্ধ ।

সাক্ষিং পাঞ্চালপুত্ৰো হুং রাজানমুপজগ্ৰীবান্ ।

ক তদা দ্রোণভীষ্মৌ তৌ সোমদত্তৌহপি বাভবৎ ॥২২॥ (যুধকম্)

যত্নে দ্বাদশ বর্ষাণি বনে বন্তেন জীবথ ।

ন তদা হুং পিতা জ্যেষ্ঠঃ পিতৃহেনাভিবীক্ষতে ॥২৩॥

কিং তে তদ্বিশ্বতং পার্থ! যদেষ কুলপাংসনঃ ।

হুবুর্দ্ধির্বিহুরং গ্রাহ দ্যুতে কিং জিতগিত্যুত ॥২৪॥

তমেবংবাদিনং রাজা কুন্তীপুত্ৰো যুধিষ্ঠিরঃ ।

উবাচ বচনং ধীমান্ জোষনাস্থেতি ভৎসয়ন্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং-সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-
পৰ্বণি আশ্রমবাসে ভীমবাক্যে ত্ৰয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী.

কেতি । কৃষ্ণাঙ্গিনেন কৃষ্ণমৃগচৰ্শণা উপসংবীত আবৃতগাজঃ, হতানি আভরণভূষণানি
অলঙ্কারকৃতশোভা যন্ত সঃ । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । অভবৎ অতিষ্ঠৎ ॥২১—২২॥

বজ্রেতি । বন্তেন বনজাতেন ফলমূলাদিনা । জ্যেষ্ঠঃ পিতা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥২৩॥

কিমিতি । তে তদা, এষ ধৃতরাষ্ট্রঃ, কুলপাংসনো বংশাধমঃ ॥২৪॥

তমিতি । তং ভীষ্মম্ । জোষং নীরবং যথা শ্রান্তথা আনুষ উপবিশ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসনিবাস্তথাশীশভট্টাচাৰ্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

মাশ্রমবাসিকপৰ্বণি ত্ৰয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তখন আমাদের উপরে ধৃতরাষ্ট্রের স্নেহ কোথায় গিয়াছিল এবং কৌববেরা
যখন তোমার অলঙ্কার অপহরণ করিয়াছিল, তুমিও যখন কৃষ্ণমৃগের চৰ্শ
পরিধান করিয়া জ্যোপদীর সহিত বাজা যুধিষ্ঠিরের নিকটে গিয়াছিলে, তখন
সেই দ্রোণ, ভীষ্ম বা সোমদত্ত কোথায় ছিলেন ? ॥২১—২২॥

তারপর, তোমরা যখন বনে যাইয়া বার বৎসব যাবৎ বন্য ফলমূলাদিহাৰা
জীবন ধারণ করিতেছিলে, তখন ত জ্যেষ্ঠ পিতা ধৃতরাষ্ট্র পিতৃহপুবন্ধাবে
তোমাকে দেখেন নাই ॥২৩॥

পৃথানন্দন । কুরুকুলাধম ও হুবুর্দ্ধি এই ধৃতরাষ্ট্র দ্যুতক্রীড়ার সময়ে বিছবকে
যে বলিয়াছিল, ‘হুর্ঘ্যোধন কি জয় করিল।’ তুমি কি তাহা বিশ্বস্ত
হইয়াছ ?’ ॥২৪॥

(২৩) যত্র ত্ৰয়োদশময়া—পি বদ্ধ বর্জ ।

* ‘...একাদশোহধ্যায়ঃ’—বদ্ধ বর্জ, ‘...দ্বাদশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

চতুর্দশোহধ্যায়ঃ

—ঃ*ঃ—

অজ্জুন উবাচ ।

ভীম ! জ্যেষ্ঠো গুরুর্মে স্বং নাতোহন্যদবজ্জুমুৎসহে ।

ধৃতরাষ্ট্রস্ত রাজর্ষিঃ সর্বথা মানমহতি ॥১॥

ন স্মরন্ত্যপরাধানি স্মরন্তি শুকৃতাশ্রপি ।

অসংভিমাৰ্থমৰ্য্যাদাঃ সাধবঃ পুরুষোত্তমাঃ ॥২॥

ইতি তস্মৈ বচঃ শ্রুত্বা ফাল্গুনস্ম মহাত্মনঃ ।

বিদুরং প্রাহ ধৰ্ম্মাত্মা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥

ইদং মদ্বচনাৎ কৃতং ! কোরবং ক্রহি পার্থিবম্ ।

যাবদিচ্ছতি পুত্রাণাং দাতুং তাবদদাগ্যহম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । হে ভীম । স্বং যে জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা অতএব গুরুঃ । তেন চাহম্ অত উচ্যমানাৎ
অন্যদধিকং বজ্জুম্ নোৎসহে ন শকোমি ॥১॥

নেতি । সাধবঃ পুরুষোত্তমাঃ কেবলানি অপরাধানি অপরাধান্ ন স্মরন্তি, অপি তু
শুকৃতাশ্রপি সদ্যাবহাৱানপি স্মরন্তি । কিন্তু, অসংভিমা অপরিত্যক্তা অর্থমৰ্যাদা বিষয়যোগ্যতা
বৈশেষ্যে ভাদৃশা ভবন্তি লোকানাং গুরুভাবমপি চিন্তয়ন্তীত্যর্থঃ ॥২॥

ইতীতি । ফাল্গুনস্ম অজ্জুনস্ম । প্রাহ ব্রবীতি স্ম ॥৩॥

ভীমসেন এইকপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে কুন্তীপুত্র বৃদ্ধিমান্ বাজা
যুধিষ্ঠির ভৎসনা কবতঃ এই কথা বলিলেন—‘নীরব থাক’ ॥২৫॥

—ঃ*ঃ—

অজ্জুন বলিলেন—‘আর্য্য ভীম । আপনি আমাব জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা বলিয়া
গুরুজন ; অতএব আমি ইহা অপেক্ষা অধিক বলিতে সমর্থ নহি । রাজর্ষি
ধৃতরাষ্ট্র সর্বপ্রকারে আমাদের নিকট সম্মান পাইবার যোগ্য ॥১॥

সম্মত পুরুষশ্রেষ্টগণ কেবল দুর্ব্যবহার স্মরণ করেন না, সদ্যাবহাবও
স্মরণ করিয়া থাকেন এবং কাহারই মৰ্য্যাদা লঙ্ঘন কবেন না’ ॥২॥

মহাত্মা অজ্জুনের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির বিদুরকে
বলিলেন—॥৩॥

ভীষ্মাদীনাঞ্চ সর্বেষাং স্নহদামুপকারিণাম্ ।
মম কোপাদিতি বিভো ! গা ভূদভীমঃ স্নহর্শনাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্ত্বা ধর্মরাজস্তমজ্জুনং প্রত্যপূজয়ৎ ।
ভীমসেনঃ কটাক্ষেণ বীক্ষাঞ্চক্রে ধনঞ্জয়ম্ ॥৬॥
ততঃ স বিহ্বরং ধীমান্ বাক্যগাহ যুধিষ্ঠিরঃ ।
ন ভীমসেনে কোপং স নৃপতিঃ কর্তু মর্যতি ॥৭॥
পরিক্লিষ্টো হি ভীমোহপি হিমমৃষ্ট্যাতপাদিভিঃ ।
দুঃশৈবল্ববিধৈর্ধীমানরণ্যে বিদিতং তব ॥৮॥
কিস্ত মদ্বচনাদক্রহি রাজানং ভরতর্ষভম্ ।
যদ্যদিচ্ছসি যাবচ্চ গৃহতাং গদগৃহাদিতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । হে ক্ষন্তঃ ! বিহ্বর ! পার্থিবং ধৃতরাষ্ট্রম্ । পুত্রাণাং দুৰ্যোধনাদীনাং ভীষ্মা-
দীনাঞ্চ, শ্রীকৃষ্ণস্পাদনাগোচি শেষঃ । মম কোপাৎ কেবলমদীয়ধনাধারায় ন তু সাধারণ-
কোপাৎ তাবচ্চনং মদামি ॥৪—৫॥

ইতীতি । প্রত্যপূজয়ৎ প্রাশংসৎ । কটাক্ষেণ বৈমত্যসূচকদৃষ্টিপাতেন ॥৬॥

তত ইতি । ধীমত্বাদেব ভীমদুষ্কৃতিদোষং পরিহরতি স্নেহিত ভাবঃ ॥৭॥

পরীতি । অশিশবাস্ববং চছারোহপি ॥৮॥

কিঞ্চিতি । রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্ । মদগৃহাদ্ ন তু সাধারণগৃহাদিভ্যাশয়ঃ ॥৯॥

‘বিহ্বর ! আপনি আমার বাক্যানুসারে কুরুরাজ জ্যেষ্ঠ তাকে বলুন যে,
‘প্রভু ! আপনি পুত্রগণ এবং ভীষ্মপ্রভৃতি সমস্ত উপকারী বন্ধুগণেব শ্রদ্ধা
করিবার জন্ত যত ধন ইচ্ছা কবেন, তত ধন আমি আমার কোশ হইতে দিব ;
কিন্তু ভীম যেন অত্যন্ত দুঃখিত চিন্ত না হন’ ॥৪—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া যুধিষ্ঠির অর্জুনের প্রশংসা
করিলেন ; আব ভীম কটাক্ষ দৃষ্টিতে অর্জুনকে দেখিলেন ॥৬॥

তাহাব পর বুদ্ধিমান যুধিষ্ঠির বিহ্বরকে এই কথা বলিলেন—‘বাজা
ধৃতরাষ্ট্র ভীমের প্রতি ক্রোধ করিতে পাবেন না ॥৭॥

বিহ্বর ! ইহা আপনাব জানা আছে যে, ভীমসেনও বনমধ্যে হিম, বৃষ্টি ও
আতপপ্রভৃতি নানাবিধ দুঃখজনক ব্যাপারে সর্বপ্রকার কষ্টভোগ
করিয়াছেন ॥৮॥

কিন্তু আপনি যাইয়া আমার বাক্যানুসারে রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে বলুন যে,

যশাৎসর্ঘ্যময়ং ভীমঃ করোতি ভৃশদুঃখিতঃ ।

ন তন্মমসি কর্তব্যমিতি বাচ্যঃ স পার্থিবঃ ॥১০॥

যশসাস্তি ধনং কিঞ্চিদৰ্জুনস্ত চ বৈশ্মনি ।

তস্ত স্বামী মহারাজ ইতি বাচ্যঃ স পার্থিবঃ ॥১১॥

দদাতু রাজা বিপ্রেন্ভো যথেষ্টং ক্রিয়তাং ব্যয়ঃ ।

পুত্রাণাং পুত্রদাং চৈব গচ্ছত্নানুগম্যত সঃ ॥১২॥

ইদং চাপি শরীরং মে তবায়ত্তং জনাধিপ ।

ধনানি চেতি বিদ্ধি ত্বং কন্তঃ । নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যানামাশ্রমবাসিক-
পর্বনি আশ্রমবাসে যুধিষ্ঠিরানুমোদনে চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যদिति । মাৎসর্ঘ্যং ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি বিবেশম্ । স ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥১০॥

যদिति । ধৃতরাষ্ট্রায় ধনদানে অৰ্জুনস্তেচ্ছাসম্বাদৰ্জুনস্তেতু্যক্তিঃ সঙ্গচ্ছতে ॥১১॥

দদাতিতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ । অনুগ্যং গচ্ছতু-তেষামৌর্দ্ধদেহিকক্রিয়াকরণেন ॥১২॥

ইদমिति । ধনানি চ তবায়ত্তানি । হে কন্তঃ । বিদুঃ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তস্বামীশৰ্ম্মভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপর্বনি

আশ্রমবাসে চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

আপনি যে যে ধন যত পরিমাণে লইতে ইচ্ছা করেন, তাহা আমার গৃহ
হইতে গ্রহণ করুন ॥৯॥

অত্যন্ত দুঃখিত ভীমসেন যে বিবেষ করিতেছেন, তাহা আপনি মনে
কবিবেন না, ইহা আপনি সেই রাজাকে বলিবেন ॥১০॥

আমার বা অৰ্জুনৈব গৃহে যে কিছু ধন আছে, মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র তাহার
স্বামী, ইহাও সেই রাজাকে আপনি বলিবেন ॥১১॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র ব্রাহ্মণগণকে দান করুন, ইচ্ছানুসারে ব্যয় করুন, আর
আজ পুত্রগণ ও বন্ধুগণের নিকট অনুগী হউন ॥১২॥

রাজা ! আমার এই দেহ এবং ধন আপনাই অধীন, ইহা আপনি অবগত
হউন । বিদুঃ ! এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৩॥

(১৩) ন মে তজ্জাতি সংশয়ঃ—বঙ্গ বর্ধ, * ‘...বাদশোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ধ, ‘...জ্যোদশো-
হধ্যায়ঃ’—নি ।

পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ত রাজ্ঞা স বিদুরো বুদ্ধিসত্তমঃ ।
 ধৃতরাষ্ট্রমুপেতৈত্বং বাক্যগাহ মহার্ববৎ ॥১॥
 উক্তো যুধিষ্ঠিরো রাজ্ঞা ভবদ্বচনগাদিতঃ ।
 স চ সংশ্রুত্য বাক্যং তে প্রশংসংস মহাদ্রুতিঃ ॥২॥
 বীভৎসুশ্চ মহাতেজা নিবেদয়তি তে গৃহান্ ।
 বসু তস্মৈ গৃহে যচ্চ প্রাণানপি চ কেবলান্ ॥৩॥
 ধর্ম্মরাজশ্চ পুত্রস্তে রাজ্যং প্রাণান্ ধনানি চ ।
 অনুজানাতি রাজর্ষে ! যচ্চান্যদপি কিঞ্চন ॥৪॥
 ভীমশ্চ সর্ব্বদুঃখানি সংস্মৃত্য বহ্নলান্যত ।
 কুচ্ছাদিব মহাবাহুরনুজ্ঞে বিনিঃস্বগন্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বুদ্ধ্য। সত্তমঃ সাধুশ্রেষ্ঠঃ । মহার্ববৎ যুক্তযুক্তার্থযুক্তম্ ॥১॥
 উক্ত ইতি । সংশ্রুত্য প্রতিক্রিয়া ভবতে ধনদানমদ্বীকৃত্যেত্যর্থঃ ॥২॥
 বীভৎসুরিতি । বীভৎসুরজ্জনঃ, নিবেদয়তি দদাতি । বসু ধনম্, কেবলান্ মূখ্যান্ ॥৩॥
 ধর্ম্মেতি । তে অমুজানাতি দাতুমমমোদতে ॥৪॥
 ভীম ইতি । অমুজ্ঞে ধনং দাতুমমমেনে ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, বুদ্ধিমানদিগের মধ্যে
 শ্রেষ্ঠ বিদুর ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে যাইয়া এই যুক্তিযুক্ত বাক্য বলিলেন—॥১॥

‘মহারাজ ! আপনার বাক্য প্রথম হইতে বলিলে, মহাতেজা রাজা
 যুধিষ্ঠির ধন দান করিতে স্বীকার কবিল। আপনার বাক্যেব প্রশংসা করিয়াছেন ॥২॥

এবং মহাতেজা অজ্ঞানও নিজের গৃহ, তাঁহার গৃহে যে ধন আছে তাহা
 এবং দেহীর প্রধান প্রাণও আপনাকে নিবেদন করিয়াছেন ॥৩॥

রাজর্ষি ! আপনার পুত্র যুধিষ্ঠিরও রাজ্য, প্রাণ, ধন এবং অস্ত্র যে কিছু
 আছে, সে সমস্তই আপনাকে দিতে স্বীকার করিয়াছেন ॥৪॥

কিন্তু মহাবাহু ভীম বহুতর সকল দুঃখ স্মরণ করিয়া নিঃশ্বাস ত্যাগ করিতে
 থাকিল। কষ্টক্রমেই যেন ধন দান করিবার অমুমোদন করিয়াছেন ॥৫॥

স রাজন্ ! ধর্মশীলেন রাজ্ঞা বীভৎসুনা তথা ।
 অনুনীতো মহাবাহুঃ সৌহৃদে স্থাপিতোহপি চ ॥৬॥
 ন চ মন্যাস্তয়া কার্য্য ইতি ত্বাং প্রাহ ধর্মরাট্ ।
 সংস্মৃত্য ভীমস্তদৈবং যদন্তাযবদাচরৎ ॥৭॥
 এবংপ্রায়ো হি ধর্মোহযং ক্ষত্রিয়াণাং নরাধিপ ! ।
 যুদ্ধে ক্ষত্রিয়ধর্মো চ নিরতোহযং বৃকোদরঃ ॥৮॥
 বৃকোদরকৃতে চাহমজ্জুনশ্চ পুনঃ পুনঃ ।
 প্রসীদ যাচে নৃপতে ! ভবান্ প্রভুরিহাস্তি যৎ ॥৯॥
 তদদাতু ভবান্ বিভৎ যাবদিচ্ছসি পার্থিব ! ।
 হৃগীশ্বরোহস্ত রাজ্যস্ত প্রাণানামপি ভাগত ! ॥১০॥
 ব্রহ্মদেয়াগ্রহারাংশ্চ পুত্রাণাগোর্জ্জদেহিকম্ ।
 ইতো রত্নানি গাশৈশ্চব দাসীদাসগজাবিকম্ ॥১১॥

ভাবতকৌতুহলী

স ইতি । স ভীমঃ, রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ, বীভৎসুনা অর্জুনেন চ । সৌহৃদে প্রণয়ে ॥৬॥
 নেতি । মন্যঃ ক্রোধঃ । অন্তায়বৎ ন পুনর্বাণ্ডবিকমজ্জায়ং বৈরস্ত বাস্তবিকবাদিতি ভাবঃ ॥৭॥
 এবমিতি । এবংপ্রায়ঃ প্রায়েণেদৃশঃ । এতেন কচিদব্যভিচারোহপি যথা যুধিষ্ঠিরার্জুনয়ো-
 রিতি ভাবঃ ॥৮॥
 বৃকোদরেতি । বৃকোদরকৃতে বৃকোদরঃ প্রতি ক্ষমানিষিতম্ ॥৯॥
 তদিতি । বিভৎ ধনম্ । দৈবঃ স্বামী, প্রাণানামস্বাকম্ ॥১০॥

বাজা । তখন ধার্মিক যুধিষ্ঠির ও অর্জুন অনুনয় করিয়া মহাবাহু ভীমকে
 আপনান সৌহার্দ্যে স্থাপন কবিয়াছেন ॥৬॥

এবং যুধিষ্ঠির আপনাকে বলিয়াছেন যে, ভীম পূর্বেব শত্রুতা স্মরণ করিয়া
 অস্ত্রাযেব স্ত্রায়যে আচরণ করিলেন, তাহাব জন্ত আপনি ক্রোধ করিবেননা ॥৭॥

এবং নরনাথ ! ক্ষত্রিয়গণেব ধর্মই প্রায়ই এই প্রকার । বিশেষতঃ, এই
 ভীম যুদ্ধে ও ক্ষত্রিয়ধর্মো নিবত রহিয়াছেন ॥৮॥

বাজা ! যেহেতু এখনও আপনি আমাদের প্রভু রহিয়াছেন, সেই হেতু
 আমি ও অর্জুন ভীমের নিমিত্ত বার বার আপনাকে প্রার্থনা কবি যে, আপনি
 ভীমেব উপবে এসন্ন হউন ॥৯॥

ভবতনন্দন বাজা ! আপনি এই রাজ্যেব এবং আমাদের প্রাণেব ও
 অবিপত্তি, অতএব আপনি যত ধন ইচ্ছা কবেন, তাহাই দান করুন ॥১০॥

অৰ্চয়িত্বা কুরুশ্ৰেষ্ঠো ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রায়চ্ছত্ব ।
 দীনাক্ককুপণেভ্যশ্চ তত্র তত্র নৃপাজ্ঞয়া ॥১২॥ (যুথকম)
 বহুম্মরসপানাদ্যাঃ সভা বিচুর । কারয় ।
 গবাং নিপানান্নম্ভচ্চ বিবিধং পুণ্যকং কুরু ॥১৩॥
 ইতি নাসত্রবীজ্রাজা পার্থশ্চৈব ধনঞ্জয়ঃ ।
 যদব্রাহ্মনস্তরং কার্য্যং তদৃভবান্ বক্তুর্গর্হতি ॥১৪॥
 ইত্যুক্তে বিচুরেণাথ ধৃতরাষ্ট্রোহভিনন্দ্য তান্ ।
 মনশ্চক্রে মহাদানে কার্ত্তিক্যাং জনমেজয় ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-
 পৰ্বনি আশ্রমবাসে বিচুরবাক্যে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভাবতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যো দেযানাং ধনানাম্ অথঃ হসন্তীতি তান্ ব্রাহ্মণশ্ৰেষ্ঠা-
 নিত্যর্থঃ অৰ্চয়িত্বৈতি সহস্রঃ । ইতো মম সকাশাৎ নীযেতি শেষঃ, অজ্ঞাজাগচ্চ অবয়োগে
 মোক্ষতঃ । সমাহারদ্বন্দ্ববধম্ । নৃপজ্ঞ ধৃতরাষ্ট্রজ্ঞয়া ॥১১—১২॥

বহ্নিতি । নিপানানি পানকুণ্ডানি, অত্রঃ ব্যজনবাতাদিব্যবস্থাকর্ম্ম ॥১৩॥

ইতীতি । পার্থঃ পৃথাপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ । কার্য্যং যথা কর্ত্তব্যম্ ॥১৪॥

ইতীতি । অভিনন্দ্য প্রশস্ত, তান্ পাণ্ডবান্ । কার্ত্তিক্যাং কার্ত্তিক্যমাসপূর্ণিমারাম্ ॥১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্বনি

আশ্রমবাসে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

বিচুর । কৌববশ্ৰেষ্ঠ ধৃতবাষ্ট্র আমাব নিকট হইতে রত্ন, গো, দাসী, দাস,
 ছাগ ও মেঘ লইয়া ব্রাহ্মণশ্ৰেষ্ঠগণকে পূজা করিয়া তাঁহাদিগকে পুত্রগণের
 ঐর্জ্জ্বেদেহিক দান ককন এবং আপনিও ধৃতবাষ্ট্রের আদেশ অনুসারে সেই সেই
 স্থানে যাঁইয়া দবিজ, অন্ধ ও ক্ষুদ্র লোকদিগকে বিতরণ করুন ॥১১—১২॥

বিচুর । আপনি প্রচুর অন্ন, রস ও পানীয়যুক্ত বহুতর সভা নির্মাণ করান
 এবং গোগণেব পানীয় স্থান ও নানাবিধ অশ্রাশ্র পুণ্যকার্য্য ককন' ॥১৩॥

মহাবাজ । রাজা যুধিষ্ঠিব ও অর্জুন আমাকে এইরূপ বলিয়াছেন ; অন্তএব
 ইহাব পরে আমার যাহা কর্ত্তব্য, তাহা আপনি বলিতে পারেন' ॥১৪॥

রাজা জনমেজয় । বিচুর এইরূপ বলিলে, ধৃতবাষ্ট্র পাণ্ডবগণের প্রশংসা
 করিয়া, কার্ত্তিকী পূর্ণিমাতে প্রচুর দানের ইচ্ছা করিলেন ॥১৫॥

* '... ব্রহ্মোদশোহধ্যায়ঃ'—বঙ্গ বর্দ্ধ, '... চতুর্দশোহধ্যায়ঃ'—নি ।

ষোড়শোঃধ্যায়ঃ

—ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিভুরৈণৈবযুক্তস্ত ধৃতরাষ্ট্রো জনাধিপঃ ।
প্রীতিমানভবদ্রাজন্ । রাজ্ঞো জিঘোষাশ্চ কৰ্ম্মণা ॥১॥
ততোহভিরূপান্ ভীষ্মায ব্রাহ্মণানৃষিসত্তমান্ ।
পুত্রার্থে স্নহদাষ্টৈব স সগীক্ষ্য সহস্রশঃ ॥২॥
কারযিছান্নপানানি যানাত্মাচ্ছাদনানি চ ।
স্ববর্ণমণিরত্নানি দাসীদাসগজাবিকম্ ॥৩॥
কম্বলানি চ রত্নানি গ্রামান্ ক্ষেত্রাং তথা ধনম্ ।
সালঙ্কারান্ গজানশ্চান্ কন্যাশ্চৈব বরস্ত্রিয়ঃ ॥৪॥
উদ্ভিশ্চোদ্ভিশ্চ সৰ্ব্বৈভ্যো দদৌ স নৃপসত্তমঃ ।
দ্রোণং সন্ধীৰ্ত্ত্য ভীষ্মঞ্চ সোমদত্তঞ্চ বাহ্লিকম্ ॥৫॥
দুর্যোধনঞ্চ রাজানং পুত্রাংশ্চৈব পৃথক্ পৃথক্ ।
জয়দ্রথপুরোগাংশ্চ স্নহদশ্চাপি সৰ্বশঃ ॥৬॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

বিভুর্যেণেতি । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত, জিঘোষাৰ্জুনস্ত চ ॥১॥

তত ইতি । অভিরূপান্ পণ্ডিতান্ । “অভিরূপো বৃথমনজয়োঃ” ইত্যমরঃ । স্নহদাষ্টৈব
অর্থ ইত্যমরবৃত্তিঃ, সগীক্ষ্য দৃষ্ট্য আহুয়েতি শেষঃ । কারযিছা ভৈতৈতৃৎতৈরিত্তি শেষঃ ।
ক্ষেত্রং শস্ত্রযোগ্যাং ভূমিঃ । উদ্ভিশ্চোদ্ভিশ্চ ভীষ্মারীন্ । সন্ধীৰ্ত্ত্য দানবাক্যেযুগ্মিত্য । জয়দ্রথঃ
পুরোগঃ অগ্রবর্তী যেযাং তান্ সন্ধীৰ্ত্ত্য দদাবিতি সম্বন্ধঃ ॥২-৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বাজা । বিভুর এইকণ বলিলে, রাজা ধৃতরাষ্ট্র
যুধিষ্ঠির ও অৰ্জুনের কার্যে সন্তুষ্ট হইলেন ॥১॥

তাহার পব রাজশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র দেখিয়া দেখিয়া সহস্র সহস্র বিদ্বান্
ব্রাহ্মণ ও ঋষিশ্রেষ্ঠগণকে আহ্বানপূর্বক আনয়ন করিয়া ভীষ্ম, পুত্রগণ ও
স্নহদগণের নিমিত্ত খাদ্য ও পানীয় নিৰ্ম্মাণ করাইয়া তাহা এবং যান, বজ্র, স্বর্ণ,
মণিশ্রেষ্ঠ, দাসী, দাস, হাগ, মেঘ, কম্বল, রত্ন, গ্রাম, ক্ষেত্র ও সাধারণ ধন,
অলঙ্কৃত হস্তী, অশ্ব, কন্যা ও উত্তম স্ত্রী—এই সকল দ্রব্য সকলের উদ্দেশে দান

স শ্রীকৃষ্ণজ্ঞো ববুতে বহুগোধনদক্ষিণঃ ।
 অনেকধনরত্নোষো যুধিষ্ঠিরগতে তদা ॥৭॥
 অনিশং যত্র পুরুষা গণকা লেখকাস্তদা ।
 যুধিষ্ঠিরস্ত বচনাদপৃচ্ছন্ত স্ম তং নৃপম্ ॥৮॥
 আজ্ঞাপথ কিমেতেভ্যঃ প্রদেয়ং দীযতামিতি ।
 তদুপস্থিতমেবাত্র বচনাস্তে দদুস্তদা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । শ্রীকৃষ্ণেব মহাভবরপূর্বদ্ব্যয়ঃ শ্রীকৃষ্ণজ্ঞঃ । ইদং শ্রীকৃষ্ণ পতিতমগাবত্মায়াং
 সাংবৎসরিকমেব ভীষ্মাদীনাং মরণাৎ পরং পঞ্চদশবর্ষাতিক্রম্য প্রাপ্তত্যাৎ । বহুনি গাবো
 ধনানি চ দক্ষিণা বস্ত্রসঃ । অনেকো ধনরত্নানাম্ ওষঃ সমূহো যত্র সঃ । ইদন্ত ব্যাঘ্রার্থং
 সম্পাদিতমিতি বোধ্যম্ । ববুতে মুখাচাঙ্গাধিনামগাবত্মায়াং সংবৃত্তঃ । তথা চ কুরুক্ষেত্রযুদ্ধাৎ
 পরং চৈত্রপূর্ণিসান্নামশমেধযজ্ঞো বভূবেত্যর্থমেধিকপৰ্গণ্যুক্তম্, অত্রাপ্রমথাসিকপৰ্গণ্যগ্নিন্
 একল্পেণ চ অশমেধাৎ পরং পঞ্চদশবর্ষাণ্যভীতানি, ততঃ শ্রীকৃষ্ণজ্ঞো ববুতে, ততো দশাহং
 বাবদানানি সংবৃত্তানি ততশ্চ কাৰ্ত্তিক্যাং ধৃতরাষ্ট্রস্ত তপোবনে ষায়েতি দর্শনাৎ মুখ্য-
 চাঙ্গাধিনামগাবত্মাসেব সাংবৎসরিকশ্রীকৃষ্ণবিধ্যা ভীষ্মাদীনাং মহাভবরপূর্ণং শ্রীকৃষ্ণ বভূব ।
 শান্তিপর্বোক্তজলপ্রদানকাল এব প্রেতশ্রীকৃষ্ণরণসম্ভবাৎ বিভিন্নদিনমৃতানাং মৃততিথ্যব-
 ধারণাসম্ভবেন কৃষ্টৈকবাহন্যগাবত্মায়োদেব চ অবিরিতমৃততিথিকানাং শ্রীকৃষ্ণবিধানাৎ কাৰ্ত্তিকী-
 সাগ্নিধ্যাৎ স্তব্রক্ষে চ দানপ্রণতাচ্ছেতি সুধীভিরুদ্যেয়ম্ । গবেষণানিপুণৈশ্চান্মৎপ্রণীতঃ
 যুধিষ্ঠিরসময়নিরূপণপ্রবন্ধগিমং প্রবন্ধঞ্চ পর্যালোচ্য বৎসরোহপি নিরূপয়িতুং শক্য ইতি ॥৭॥
 অনিশমিতি । গণকাঃ কিমন্তো লোকা ইতি লোকসংখ্যাধিকারকাঃ । তং নৃপং
 যুধিষ্ঠিরম্, অপৃচ্ছন্ত ॥৮॥
 কিমপৃচ্ছন্তেত্যাহ আজ্ঞাপয়েতি । তেষাম্ উপস্থিতম্ উপস্থিতিমাত্রমেব ॥৯॥

কবিলেন এবং জ্ঞোণ, ভীষ্ম, বাহ্লীক, সোমদত্ত, রাজা হর্ষ্যোধন, অজ্ঞাত পুত্র ও
 জয়দ্রথপ্রভৃতি সকল সুহৃদ্বর্গের নাম উল্লেখ করিয়া তাহাদের উদ্দেশেও ঐ
 সকল দ্রব্য পৃথক পৃথক ভাবে দান করিলেন ॥২—৬॥

তখন যুধিষ্ঠিরের মতানুসারে সেই শ্রীকৃষ্ণজ্ঞ চলিতে লাগিল । তাহাতে
 বহুতর গো ও ধন দক্ষিণাক্রমে প্রদত্ত হইতে থাকিল এবং সেইস্থানে অনেক
 ধনরত্ন ব্যয়ের জন্ত প্রস্তুত রহিল ॥৭॥

যে স্থানে লোকসংখ্যাকাবী ও লেখকগুরুষেরা তখন যুধিষ্ঠিরের বাক্যানু-
 সারে তাহাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিল—॥৮॥

‘মহাবাজ ! ইহাকে কি দেওয়া উচিত, আমরাই বা কি দিব’ তাহা আদ ।

শতে দেয়ে দশশতং সহস্রে চাযুতং তথা ।
 দীয়তে বচনাদ্রাজ্ঞঃ কুন্তীপুত্রস্ত ধীমতঃ ॥১০॥
 এবং স বহুধারাভির্বর্ষমাণো নৃপাস্থদঃ ।
 তর্পয়ামাস বিপ্রাঃস্তান্ বর্ষন্ শশ্মমিবাস্থদঃ ॥১১॥
 ততোহনন্তরমেবাত্র সর্ববর্ণান্ মহামতে ! ।
 অন্নপানরসোদেন প্লাবয়ামাস পার্শ্বিবঃ ॥১২॥
 সবল্লভনরজ্ঞোঘো মৃদঙ্গনিদো মহান্ ।
 গবাস্ত্রকরাবর্তে। নানারত্নমহাকরঃ ॥১৩॥
 গ্রামাগ্রহারদ্বীপাঢ্যো গণিহেমজলার্ণবঃ ।
 জগৎ সংপ্লবয়ামাস ধৃতরাষ্ট্রোড়ুপোদ্ধতঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শত ইতি । সহস্রে দেয়ে, অযুতং দশসহস্রাণি ॥১০॥

এবমিতি । বহুনাং ধনানাং ধারাভিঃ, নৃপ এব অস্থদো মেঘঃ সঃ ॥১১॥

তত ইতি । সর্ববর্ণান্ ব্রাহ্মণাদীন্ । পার্শ্বিবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১২॥

সেতি । সবল্লাপি ধনান্তেব রত্নানি তেষামোঘো যজ সঃ, মৃদঙ্গানাং নিনদ এব কল্লোল-
 নিনাদো যজ সঃ । গাবঃ অশ্বাশ্চৈব মকরা জলজন্তুবিশেষান্তেষামাবর্তে। ভ্রমির্যজ সঃ, নানারত্না-
 নাম্ আকরঃ ধনিঃ । গ্রামা অগ্রহারাঃ পূর্বদেয়ত্ব্যাণি চ দ্বীপানি তৈরাঢ্যো যুক্তঃ, মণয়ো
 হেমানি স্বর্ণানি চ তেষামর্ণবঃ সমুদ্রঃ । ধৃতরাষ্ট্র এব উড়ুপং প্রবন্তেন উদ্ধত উল্লিঙ্গঃ ॥১৩—১৪॥

ককন । তখন যুধিষ্ঠিরের আদেশের পরে সেই সকল লোক উপস্থিত হইবামাত্র
 সেই পুরুষেবা তাহা দান করিতে লাগিল ॥৯॥

বুদ্ধিমান্ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরের আদেশানুসারে সেই লোকেবা এক শত
 দেওয়ার স্থলে এক সহস্র এবং এক সহস্র দেওয়ার স্থলে দশ সহস্র দান করিতে
 লাগিল ॥১০॥

মেঘ যেমন বর্ষণ করিয়া শস্তকে সন্তুষ্ট কবে, সেইকণ যুধিষ্ঠিরকণ মেঘ
 এইভাবে ধনধারা বর্ষণ কবিয়া ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥১১॥

মহামতি জনমেজয় । তাহার পর যুধিষ্ঠির অন্ন, পানীয় ও রসসমূহদ্বাৰা
 সকল বর্ণকেই আপ্যায়িত কবিলেন ॥১২॥

তৎকালে সেই মণি ও স্বর্ণস্বকণ জলের মহাসমুদ্রে সমগ্র জগৎকে প্লাবিত
 করিয়াছিল । তাহাতে বজ্রসংযুক্ত ধনকণ রত্নসমূহ ছিল, মৃদঙ্গের শব্দই তরঙ্গের
 শব্দরূপে চলিতেছিল, গো ও অশ্বই মকররূপে ঘুরিতেছিল, বহুবিধ রত্নের

এবং স পুত্রপৌত্রাণাং পিতৃণামানন্তথা ।
 গান্ধার্যাশ্চ মহারাজ ! প্রদদাবৌর্দ্ধদেহিকম্ ॥১৫॥
 পরিশ্রান্তো যদাসীৎ স দদদানান্ত্রনেকশঃ ।
 নিবর্তয়ামাস তদা দানযজ্ঞং নরাধিপঃ ॥১৬॥
 এবং স রাজা কৌরব্য ! চক্রে দানমহাক্রতুম্ ।
 নটনর্তকলান্ত্রাঢ্যং বহুব্রহ্মসদক্ষিণম্ ॥১৭॥
 দশাহমেবং দানানি দত্ত্বা রাজান্বিকান্ততঃ ।
 বভূব পুত্রপৌত্রাণামনৃণো ভরতর্ষভ ! ॥১৮॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-
 পর্বণি আশ্রমবাসে দানযজ্ঞে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । স ধৃতরাষ্ট্রঃ, পিতৃণাং ভীষ্মাদীনাম্ ॥১৫॥

পর্যুতি । দদৎ কুর্ক্সন্ । নিবর্তয়ামাস সমাপ্তবান্ ॥১৬॥

এবমিতি । দানমেব মহাক্রতুর্মহাযজ্ঞতম্ । নটনর্তকানাং লাস্ত্রাঢ্যং নৃত্যযুক্তম্, বহুনাম্
 অন্নানাং ব্রহ্মসদক্ষিণা দানং যজ্ঞ তম্ ॥১৭॥

দশেতি । দশাহং দশদিনং যাবৎ, দত্ত্বা কৃত্বা ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য শ্রীহরিবাসুদেবস্বামীশতট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

মাশ্রমবাসিকপর্বণি ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

আকবরূপে তাহা দেখা যাইতেছিল, গ্রাম ও আসনাদি দ্রব্য স্বীপকূপে দৃষ্টি-
 গোচর হইতেছিল এবং ধৃতরাষ্ট্ররূপ ভেলা ভাসিতেছিল ॥১৫—১৪॥

মহাবাজ ! এইভাবে ধৃতরাষ্ট্র পুত্রগণ, পৌত্রগণ, পিতৃগণ, নিজের ও
 গান্ধারীর ঔর্দ্ধদেহিক দান করিলেন ॥১৫॥

বাজা ধৃতরাষ্ট্র যখন বহুতর দান করিতে থাকিয়া পরিশ্রান্ত হইলেন, তখন
 তিনি সেই দানযজ্ঞ সমাপ্ত করিলেন ॥১৬॥

কৌরবনন্দন ! এইভাবে বাজা ধৃতরাষ্ট্র সেই দানরূপ মহাযজ্ঞ করিয়া-
 ছিলেন । তাহাতে নট ও নর্তকদিগেব নৃত্য চলিতেছিল এবং বহুতর অন্ন ও
 পানীয় বিতরণ হইতেছিল ॥১৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! রাজা ধৃতরাষ্ট্র দশ দিন যাবৎ এইভাবে দান করিয়া, পুত্র ও
 পৌত্রপ্রভৃতির ঋণমুক্ত হইয়াছিলেন ॥১৮॥

* ‘...চতুর্দশোহধ্যায়ঃ’—বদ বর্ক, ‘...পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রভাতে রাজা স ধৃতরাষ্ট্রোহম্বিকামৃতঃ ।

আহুয় পাণ্ডবান্ বীরান্ বনবাসে কৃতক্ষণঃ ॥১॥

গান্ধারীসহিতো ধীমানভ্যনন্দদৃষথাবিধি ।

কার্তিক্যাং কারয়িত্তেষ্টিং ব্রাহ্মণৈর্বেদপারগৈঃ ॥২॥ (মুখ্যকম্)

অগ্নিহোত্রং পুরস্কৃত্য বঙ্কলাজিনসংবৃতঃ ।

বধূজনবৃত্তো রাজা নির্যযৌ ভবনান্ততঃ ॥৩॥

ততঃ জ্বিয়ঃ কৌরবপাণ্ডবানাং যাশ্চাপরাঃ কৌরবরাজবংশাঃ ।

তাসাং নাদঃ প্রাহুরাসীন্দদানীং বৈচিত্রবীৰ্য্যে নৃপতো প্রয়াতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কৃতঃ ক্ষণ উৎসবো যেন সঃ । “নির্য্যাপারস্থিতৌ কালবিশেষোৎসবয়োঃ
ক্ষণঃ” ইত্যমরঃ । অভ্যনন্দং আশীয়াগিমনা দিনা সমাদৃতবান্ । কার্তিক্যাং কার্তিকমাস-
পূর্ণিমায়াম্, ইষ্টিং যাজ্ঞাপূৰ্ণকৰ্ত্তব্যং যোগম্ ॥১—২॥

অগ্নীতি । অগ্নিহোত্রং তদুপকরণকুণ্ডাদিকম্, পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য ॥৩॥

তত ইতি । নাদো বিচ্ছেদার্জনাদঃ, বৈচিত্রবীৰ্য্যে বিচিত্রবীৰ্য্যপুজে ধৃতরাষ্ট্রে ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তদনেন অবদেন প্রজিজ্ঞাতাং কুটুম্বমতিঃ পিতৃতর্পণং চাবশ্যকং তদন্ততরাকরণে
প্রব্রজ্যাফলান্ পিত্তিরিতি চ প্রদর্শ্য ধৃতরাষ্ট্রপ্রব্রজ্যাং বর্ণয়তি—ততঃ প্রভাতে ইত্যাদিনা ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজি প্রভাত হইলে অম্বিকানন্দন
বুদ্ধিমান্ রাজা ধৃতরাষ্ট্র গান্ধারীর সহিত বনবাসে কৃতসঙ্কল্প হইয়া, পাণ্ডবগণকে
আহ্বান করিয়া বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণগণদ্বারা যথাবিধানে কার্তিকী পূর্ণিমাতে
যাজ্ঞাকালীন দেবপূজাদি করাইয়া সকলেরই অভিনন্দন করিলেন ॥১—২॥

ক্রমে রাজা ধৃতরাষ্ট্র বঙ্কল ও মৃগচর্ম্ম পরিধানপূর্ব্বক অগ্নিহোত্রের উপকরণ
হোমকুণ্ডপ্রভৃতি লইয়া বধূজনে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই গৃহ হইতে নির্গত
হইলেন ॥৩॥

তদনন্তর রাজা ধৃতরাষ্ট্র, প্রস্থানে উজ্জত হইলে কৌরব ও পাণ্ডবগণের যে
সকল স্ত্রী এবং কৌরবরাজবংশজাত যে সমস্ত স্ত্রী উপস্থিত ছিলেন, তাঁহাদের
তখন আর্দ্রনাদ উখিত হইল ॥৪॥

ততো নাজৈঃ স্তম্বনোভিশ্চ রাজা বিচিত্রাভিস্তদগৃহং পুঞ্জয়িত্বা ।
 সম্পূজ্যার্থৈর্ভূত্যবর্গঞ্চ সর্বং ততঃ সমুৎসজ্য যযৌ নরেন্দ্রঃ ॥৫॥
 ততো রাজা প্রাজ্ঞলির্বেপমানো যুধিষ্ঠিরঃ সম্বরং বাম্পকষ্ঠঃ ।
 বিনম্রোচ্চৈর্হা মহারাজ ! সাধো ! ক যাস্তসীত্যপতন্তাত ! ভূমৌ ॥৬॥
 তথার্জুনস্তীভ্রদুঃখাভিতপ্তে। যুজ্জ্বল্হর্নিঃশ্বসন্ ভারতাগ্র্যঃ ।
 যুধিষ্ঠিরং মৈবসিত্যেবমুক্ত্বা নিগৃহ্মাথো দীনতরো বভূব ॥৭॥
 বৃকোদরঃ ফাল্গুনশ্চৈব বীরো গাদ্রীপুত্রো বিদুরঃ সঞ্জয়শ্চ ।
 বৈশ্যাপুত্রঃ সহিতো গোতমেন ধৌগ্যো বিপ্রাশ্চাম্বযুর্বাম্পকষ্ঠাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স্তম্বনোভিঃ পুষ্পৈঃ । চিরবিচ্ছেদকালে চিরবাসস্থানপূজনং সন্দাচারসিদ্ধম্ ।
 অর্থৈর্ধনৈঃ, ভূত্যবর্গং সম্পূজ্য সন্তোষ্য, সর্বং ধনজনাদিকং সমুৎসজ্য বিহায় ॥৫॥
 তত ইতি । বেপমানঃ শোকাৎ কম্পমানঃ, সম্বরমুচ্চৈবিনম্র রুদিত্বা 'হা সাধো তাত
 মহারাজ ! ক যাস্তসি' ইতি উক্তেতি শেষঃ, ভূগাবগতং ॥৬॥
 তথেতি । ভারতাগ্র্যো ভরতবংশশ্রেষ্ঠঃ । নিগৃহ্ম উত্তোলনায় ধৃষ্মা ॥৭॥
 বৃকোদর ইতি । বৃকোদরো ভীমঃ, ফাল্গুনোইর্জুনঃ । বৈশ্যাপুত্রো যুযুৎসুঃ, গোতমেন
 কৃপেণ, ধৌম্যঃ পুরোহিতঃ, অম্বযুর্ভরত্বাহ্মনমুদয়ঃ ॥৮॥

তৎপরে নরশ্রেষ্ঠ রাজা ধৃতরাষ্ট্র, লাজ (থৈ) ও বিচিত্র পুষ্পদ্বারা সেই গৃহের
 পূজা এবং ধনদ্বারা ভূত্যবর্গের সন্তোষবিধানপূর্বক সকল পরিত্যাগ করিয়া
 প্রস্থান করিলেন ॥৫॥

তাঁহাব পর রাজা যুধিষ্ঠির কৃতাজলি হইয়া কাঁপিতে থাকিয়া বাম্পকঙ্ক কণ্ঠে
 মুক্ত স্বরে রোদন করিয়া 'হা মহারাজ সাধুস্বভাব জ্যেষ্ঠতাত ! আপনি কোথায়
 যাইবেন' এই বলিয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৬॥

তখন ভরতবংশশ্রেষ্ঠ অর্জুন গুরুতর দ্রঃখসন্তপ্ত হইয়া বার বার নিঃশ্বাস
 ত্যাগ করিতে থাকিয়া 'আপনি একপ করিবেন না' এই কথা বলিয়া
 যুধিষ্ঠিরকে ধরিয়া অত্যন্ত কাঁতব হইলেন ॥৭॥

বীর ভীমসেন, অর্জুন, নকুল, সহদেব, বিদুর, সঞ্জয়, যুযুৎসু, কৃপাচার্য্য,
 ধৌম্য এবং অত্মাশ্র জ্ঞান্ধ বাম্পকঙ্ক কণ্ঠে ধৃতরাষ্ট্রের অম্লসরণ করিতে
 লাগিলেন ॥৮॥

(৬) বিম্রোচ্চৈর্হা—বহু বর্ষ ।

(৭) নিগৃহ্মাথো দীনবৎ সীদমানঃ—পি বহু বর্ষ ।

কুন্তী গান্ধারীং বন্ধনেত্রাং ব্রজসুতীং স্কন্ধাগজং হস্তমথোদহন্তী ।
 রাজা গান্ধার্যাঃ স্কন্ধদেশেহবসজ্য পাণিং যযৌ ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রতীতঃ ॥৯॥
 তথা কৃষ্ণা দ্রোণদী সাত্বতী চ বাল্যপত্ন্যা চোত্তরা কৌরবী চ ।
 চিত্রাঙ্গদা যাস্চ কাম্ভিচ স্ত্রিয়োহন্যাঃ সার্কং বাজ্ঞা প্রস্থিতাস্তা বধুভিঃ ॥১০॥
 তাশাং নাদৌ রুদতীনাং তদাসীদ্রাজন্ । দুঃখাৎ কুরুরীণামিবোচ্চৈঃ ।
 ততো নিষ্পেতুর্ত্রাঙ্গগন্ধত্রিয়াণাং বিটশূদ্রাণাকৈব ভার্য্যাঃ সমস্তাঃ ॥১১॥
 তন্নির্বাণে দুঃখিতঃ পৌরবর্গো গজাহ্বয়ে চৈব বভূব রাজন্ । ।
 যথা পূর্বং গচ্ছতাং পাণ্ডবানাং দ্যুতে রাজন্ । কৌরবাণাং সভাষাঃ ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

কুন্তীতি । বন্ধনেত্রাং বসনাবৃতনয়নাম্ । সত্যাঃ পত্যম্বরপনিয়মাদিতি ভাবঃ । স্কন্ধে
 গান্ধার্যা এব স্কন্ধদেশে আসক্তং সংলগ্নং হস্তমুদহন্তী ধারয়ন্তী কুন্তী । গান্ধার্যাঃ স্কন্ধদেশে
 পাণিং হস্তম্, অবসজ্য সংস্থাপ্য, প্রতীতঃ সমুদ্রচিস্তঃ ॥৯॥

তথেন্টি । কৃষ্ণা তদাশ্রয়া, সাত্বতী সাত্বতবংশীয়া সূভদ্রা, বালমপত্ন্যং পুত্রো যশ্চাঃ সা ।
 রাজা ধৃতরাষ্ট্রং, বধুভিঃ স্ত্রীভিঃ ॥১০॥

তাসামিতি । কুরুরীণাং পক্ষিণীবিশেষাণাম্ । নিষ্পেতুর্নিষ্কণ্ডঃ ॥১১॥

তদিতি । তস্ত ধৃতরাষ্ট্রস্ত নির্বাণে নির্গমনে, গজাহ্বয়ে হস্তিনানগরে । গচ্ছতাং বনে
 প্রতিষ্ঠমানানাং দ্যুতে দ্যুতক্রোডাকালে ॥১২॥

ভাবতভাবদীপঃ

ইষ্টম্ উদবসনীযাখ্যাম্ ॥২—৮॥ কুন্তী গান্ধারীময়মিতি শেষঃ ; কিছুতা অর্থাৎগান্ধার্যা
 হস্তং স্কন্ধাগজমুদহন্তী ॥২—১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাববীণে আশ্রমবাসিক-

পর্বণি আশ্রমবাসে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

কুন্তীদেবী বস্ত্রাবৃতনয়না গান্ধারীব স্কন্ধদেশে হাত বাখিয়। তাঁহাব অঙ্গগমন
 কবিতে লাগিলেন । আব বাজ্ঞা ধৃতবাহু, গান্ধারীব স্কন্ধদেশে হস্ত স্থাপন
 কবিয়া সমুদ্র চিন্তে যাইতে থাকিলেন ॥৯॥

এবং ক্রপদনন্দিনী কৃষ্ণা, সূভদ্রা, বালকপুত্র।কৌরববধু উত্তরা ও চিত্রাঙ্গদা,
 আব অত্র যে কিছু জীলোক ছিলেন, তাঁহারা স্বশ্রুতবধুদের সহিত মিলিত
 হইয়া ধৃতরাষ্ট্রের সঙ্গে গমন কবিতে লাগিলেন ॥১০॥

রাজা । তৎকালে হুঃখে বোঝুমান। সেই নারীগণের কুববীপক্ষিগণের
 শ্রায় উচ্চ আর্দ্রনাদ উথিত হইল । তাহার পব ব্রাহ্মণ, কত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র-
 গণের ভার্য্যারাও সকল দিক্ হইতে নির্গত হইলেন ॥১১॥

যা নাপশ্যৎচন্দ্রমসং ন সূর্য্যং রামাঃ কদাচিদপি তস্মিন্নরেন্দ্রে ।
 মহাবনং গচ্ছতি কোরবেন্দ্রে শোকেনার্তা রাজমার্গং প্রাপেদুঃ ॥১৩॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাশ্রমবাসিক-
 পর্ব্বনি আশ্রমবাসে ধৃতরাষ্ট্রনির্ব্বাণে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—ঃ—

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রাসাদহর্ষ্যেযু বজ্রধায়াঞ্চ পার্শ্বিণি ।।
 নারীণাঞ্চ নরান্ধাঞ্চ নিঃস্বনঃ স্নগহানভুৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বা ইতি । রামা স্ত্রিয়ঃ । তস্মিন্ ধৃতরাষ্ট্রে । প্রাপেদুর্জগুঃ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিশাসনিস্বাস্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপর্ব্বনি

আশ্রমবাসে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃঃ—

তত ইতি । দেবানাং রাজ্যঞ্চ ভবনানি প্রাসাদাঃ, ধনিনাং ভবনানি চ হর্ষ্যাণি তেষু,
 বজ্রধায়াং ভূতলে চ ॥১॥

রাজা । পূর্বে দ্যুতক্রীড়ায় পরাজিত হইয়া পাণ্ডবগণ সভা হইতে প্রস্থান
 করিতে লাগিলে পুরবাসিগণ যেমন ছুঃখিত হইয়াছিল, তেমন সেই ধৃতরাষ্ট্রের
 নির্গমনের সময়েও হস্তিনানগরেব পুরবাসিগণ ছুঃখিত হইল ॥১২॥

যাঁহারা কখনও চন্দ্রকে বা সূর্য্যকে দেখেন নাই, সেই সকল নারী ধৃতরাষ্ট্র,
 তপোবনে প্রস্থান করিতে লাগিলে শোকাক্ত হইয়া রাজপথে আসিয়া উপস্থিত
 হইলেন ॥১৩॥

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘রাজা । তাহার পর রাজভবনে, ধনিগৃহে ও ভূক্তলে
 অসংখ্য নরনারীর বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥১॥

* ‘..পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ’—বদ বর্ধ, ‘..ষোড়শোহধ্যায়ঃ’—নি ।

স রাজা রাজমার্গেণ নুনারীসঙ্কুলেন চ ।
 কথঞ্চিন্নির্ব্যয়ৌ ধীমান্ বেপমানঃ কৃতাজ্জলিঃ ॥২॥
 স বর্দ্ধমানদ্বারেণ নির্ব্যয়ৌ গজসাহস্রয়াং ।
 বিসর্জয়ামাস চ তং জনৌষং স যুহুশ্মুচ্ছঃ ॥৩॥
 বনং গন্তুঞ্চ বিহুরৌ রাজ্ঞা সহ কৃতকণঃ ।
 সঞ্জয়শ্চ মহামাত্রঃ সূতো গাবন্নগিস্তথা ॥৪॥
 কৃপং নিবর্তয়ামাস যুযুৎসুঞ্চ মহারথম্ ।
 ধৃতরাষ্ট্রৌ মহীপালঃ পরিদাপ্য যুধিষ্ঠিরে ॥৫॥
 নিবৃন্তে পৌরবর্গে চ রাজা সান্তঃপূরস্তদা ।
 ধৃতরাষ্ট্রাভ্যনুজ্ঞাতৌ নিবর্তিতুমিষেষ হ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, নুনারীভিঃ সঙ্কুলেন ব্যাধেন । কথঞ্চিং কঠেন ॥২॥
 স ইতি । বর্দ্ধমানঃ বিশালং বদ্বারং ভেন, গজসাহস্রয়াং হস্তিনানগরায় ॥৩॥
 বনমিতি । কৃতকণঃ কৃতসঙ্কল্পঃ । মহামাত্রাচ্চিরসহচরঃ সচিবঃ, সূতঃ সারথিবংশীয়ঃ,
 গবঙ্গগম্ভাপত্যমিতি । গাবন্নগিঃ ॥৪॥
 কৃপমিতি । কৃপং প্রায়শ্চ সমবয়স্কৃতয়া সহ গন্তুশিক্ষুঃ, যুযুৎসুঞ্চ পুত্রবাৎ পিতা সহ
 বিবাহমিত্যভিপ্রায়ঃ । পরিদাপ্য নিষ্কিপ্য ॥৫॥
 নিবৃন্ত ইতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, অন্তঃপূরৈস্তদবাসিনীভিঃ স্ত্রীভিঃ সহৈতি সান্তঃপূর্বঃ ॥৬॥

তখন বুদ্ধিমান রাজা ধৃতরাষ্ট্র, কৃতাজ্জলি হইয়া কল্পিত কলেবরে নরনারী
 পরিব্যাপ্ত রাজপথে কোন প্রকারে নির্গত হইলেন ॥২॥

ক্রমে তিনি বিশাল দ্বার দিয়া হস্তিনা হইতে নির্গত হইলেন এবং সেই
 লোকসমূহকে বার বার বিদায় দিতে লাগিলেন ॥৩॥

এই সময়ে বিহুর এবং গবঙ্গগপুত্র সাবথিবংশীয় চিরসহচর সঞ্জয় ধৃতরাষ্ট্রের
 সহিত বনগমনে ইচ্ছা করিলেন ॥৪॥

কিন্তু মহারথ কৃপাচার্য এবং যুযুৎসুও ধৃতরাষ্ট্রের সহিত বনে যাইবার
 ইচ্ছা করিলে, রাজা ধৃতরাষ্ট্র, তাঁহাদিগকে যুধিষ্ঠিরের হস্তে সমর্পণ করিয়া
 নিবৃন্ত করিলেন ॥৫॥

পূরবাসিগণ নিবৃন্তি পাইলে, তখন ধৃতরাষ্ট্রের অন্তঃপূরমতিক্রমে যুধিষ্ঠির অন্তঃ-
 পূরবাসিনী নারীগণের সহিত নিবৃন্তি পাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥৬॥

সোহব্রবীশ্মাতরং কুন্তীং বনং তমনুজগুৰীম্ ।
 অহং রাজানমস্মিষ্যে ভবতী বিনিবৰ্ত্ততাম্ ॥৭॥
 বধূপরিবৃত্তা রাজ্ঞি । নগরং গন্তুমর্হসি ।
 রাজা যাত্বেষ ধর্ম্মায়া তাগন্ত্যে কৃতনিশ্চয়ঃ ॥৮॥
 ইত্যুক্তা ধর্ম্মরাজেন বাস্পব্যাকুললোচনা ।
 জগাগৈব তদা কুন্তী গান্ধারীং পরিগৃহ্য হ ॥৯॥

কুন্ত্যবাচ ।

সহদেবে মহারাজ ! যাহপ্রসাদং কুথাঃ কচিৎ ।
 এষ গামনুরক্তো হি রাজন্ । স্বাং চৈব সর্ব্বদা ॥১০॥
 কর্ণং স্মরেথাঃ সততং সংগ্রামেষপলায়িনম্ ।
 অবকীর্ণো হি স মযা বীরো দুশ্শ্রজ্ঞয়া তদা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, তং ধৃতরাষ্ট্রম্ অমুজগুৰীম্ অন্নগতবতীম্ । রাজানং ধৃত-
 রাষ্ট্রম্, অস্মিষ্যে অন্নগচ্ছামি শুক্রবার্থমিতি ভাবঃ ॥৭॥
 বস্বিতি । হে রাজ্ঞি ! মাতঃ কুন্তি ! । এষ রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৮॥
 ইতীতি । বাস্পেণ অশ্রুজলেন ব্যাকুলে ব্যাণ্ডে লোচনে বস্তাঃ সা । পরিগৃহ্য ধ্বজা ॥৯॥
 সহতি । অপ্রসাদমপ্রসন্নতাম্ । এষ সহদেবঃ ॥১০॥
 কর্ণমিতি । ময়া তদা দুশ্শ্রজ্ঞয়া ধুবুধ্যৈ স বীরঃ কর্ণঃ, অবকীর্ণঃ পরিভুক্তঃ ॥১১॥

এই সময়ে মাতা কুন্তীদেবী ধৃতরাষ্ট্রেব সহিত বনে গমন করিতেছেন
 দেখিয়া, যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন—‘মা ! আমি রাজ্যাব অনুসরণ করিতেছি,
 আপনি ফিরুন ॥৭॥

রাজ্ঞি । আপনি বধূগণে পবিবেষ্টিত হইয়া নগরে গমন করুন ; আর এই
 ধর্ম্মায়া রাজা ধৃতরাষ্ট্র, তপস্রায় কৃতনিশ্চয় হইয়াছেন বলিয়া, ইনি বনে গমন
 করুন’ ॥৮॥

যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলেও তখন অশ্রুপূর্ণগননা কুন্তী গান্ধারীকে ধরিয়া
 গমন করিতেই লাগিলেন ॥৯॥

পবে কুন্তী বলিলেন—‘মহারাজ ! তুমি কখনও সহদেবের প্রতি অসন্তোষ
 প্রকাশ করিও না । কারণ, রাজা ! সহদেব সর্ব্বদাই তোমার ও আমার
 প্রতি অনুরক্ত আছে ॥১০॥

(৭) উপেত্য ভরতর্ষভ [—নি ।

(১১) অবকীর্ণো হি সময়ে—পি বদ বর্জ ।

আয়সং হৃদয়ং নুনং মন্দায়ী মম পুত্রক ! ।
 যৎ সূর্য্যজমপশ্চাত্ত্যাঃ শতধা ন বিদীৰ্য্যতে ॥১২॥
 এবংগতে তু কিং শক্যং ময়া কৰ্ত্তুমরিন্দম ! ।
 মম দোষোহয়মত্যৰ্থং খ্যাপিতো যম সূর্য্যজঃ ॥১৩॥
 তন্নিমিত্তং মহাবাহো ! দানং দত্তাস্তুমুত্তমম্ ।
 সৰ্দৈব ভ্রাতৃভিঃ সার্কং সূর্য্যজস্যারিমর্দন ! ॥১৪॥
 দ্রৌপদ্যাশ্চ প্রিয়ে নিত্যং স্হাতব্যগরিকর্শন ! ।
 ভীমসেনোহর্জুনশ্চৈব নকুলশ্চ কুরুবহ ! ।
 সমাধেয়াস্ত্বয়া রাজন্ ! হব্যাত্ত কুলধূর্গতা ॥১৫॥
 শ্রুশ্রুশ্রুশ্রবোঃ পাদান্ শুশ্রুশ্রুশ্রী বনে ব্রহ্ম ।
 গাক্ষারীসহিতা বৎশে তাপসী মলপঙ্কিনী ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

আয়সমিতি । আয়সং লৌহময়ম্ । সূর্য্যজং তং কর্ণমপশ্চাত্ত্যা মম, যদহৃদয়ং শতধা ন বিদীৰ্য্যতে ॥১২॥

এবমিতি । এবংগতে দৈদৃশে ব্যাপারে জাতে । খ্যাপিতো মদগূৰ্জজাতভয়া ন প্রকাশিতঃ ॥১৩॥

তদ্বিতি । সূর্য্যজস্ত মদগর্ভে সূর্য্যাহুংপন্নস্ত কর্ণস্ত লোকান্তরে স্থখার্থমিতি শেষঃ ॥১৪॥

দ্রৌপদা ইতি । সমাধেয়া সৌহার্দে স্থাপয়িতব্যঃ, কলধূর্ব্বশভারঃ । বট্টপাদোহয়ং লোকঃ ॥১৫॥

আর তুমি সর্বদাই যুদ্ধে অপলায়ী কর্ণকে স্মরণ করিও । কারণ, আমি তখন দুবুদ্ধিবশতই সেই বীরকে পরিত্যাগ করিয়াছিলাম ॥১১॥

পুত্র । আমার গর্ভে সূর্য্য হইতে উৎপন্ন কর্ণকে না দেখায়ও যে হৃদয় শতধা বিদীর্ণ হইতেছে না, মুঢ়া আমার সেই হৃদয় নিশ্চয়ই লৌহময় ॥১২॥

শক্রদমন । এইকপ ঘটনায় (বনে যাওয়া ছাড়া) আমি আর কি করিতে পারি । আমার এটা শুকতর দোষ যে, আমি আমার গর্ভে সূর্য্য হইতে উৎপন্ন বলিয়া কর্ণকে প্রকাশ করি নাই ॥১৩॥

অতএব মহাবাহু শক্রদমন । তুমি সর্বদাই ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া কর্ণের নিমিত্ত উত্তম দান করিও ॥১৪॥

শক্রদমন । তুমি সর্বদাই দ্রৌপদীর প্রীতিকর কার্য্যে ব্যাপৃত থাকিবে ; আর কুরুকুলশ্রেষ্ঠ । তুমি সর্বদাই ভীম, অর্জুন ও নকুলকে সৌহার্দে রাখিবে । কারণ, রাজা । এখন বংশের ভার তোমার উপরে গিয়াছে ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স ধর্মাত্মা ভ্রাতৃভিঃ সহিতো বশী ।

বিষাদমগমক্লীমান্ ন চ কিশ্কিন্দুবাচ হ ॥১৭॥

মুহূর্তমিব তু ধাত্বা ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

উবাচ মাতরং দীনশ্চিস্তাশোকপরায়ণঃ ॥১৮॥

কিমিদং তে ব্যবসিতং নৈবং ত্বং বক্তুমর্হসি ।

ন স্বাগভ্যনুজ্ঞানাগি প্রসাদং কর্তুমর্হসি ॥১৯॥

পুরোছতান্ পুরা হস্মানুৎসাহ প্রিয়দর্শনে ।।

বিহুলায়া বচোভিস্তং নাস্মান্ সংত্যজুমর্হসি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

খল্ভিতি । বক্রবসুরয়োতপ্তুল্যোর্গাকারীস্বতরাষ্ট্রয়োঃ । বৎস্তে স্বাত্মসি, মলপঙ্কিনী
নিম্পৃহতয়া দেহবার্জিনশ্চেতি ভাবঃ ॥১৬॥

এবমিতি । স যুধিষ্ঠিরঃ, বশী স্বাধীনচেতাঃ । অতএব মাতৃবিচ্ছেদবিষাদং সোচ্চবানিতি
ভাবঃ ॥১৭॥

মুহূর্তমিতি । দীনঃ কাতরচেতাঃ সন্ ॥১৮॥

কিমিতি । তে ত্বয়া, ব্যবসিতমায়কম্ । অভ্যনুজ্ঞানাগি তপোবনগমনায় ॥১৯॥

পুরেতি । পুরা পূর্বেং পুরাং নগরাং উচ্ছতান্ গন্তুম্ভুক্তান্ । বিহুলায়াস্তদাধ্যাত্মা
নারীয়াঃ, বচোভিঃ প্রাপ্তকৈবর্ঘ্যৈক্যাঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভক্ত ইতি ॥১—২॥ মাপ্রসাদম্ অপ্রসাদমিতি ছেদঃ ॥১০—১৫॥ বক্রবসুরয়োঃ কোষ্ঠস্বাদ-
স্বতরাষ্ট্রৈঃ পাণ্ডোঃ পিতৃসমন্তেন কৃত্যাঃ স বসুর ইতি ॥১৬—১৯॥ পুরোছতান্ পুরাৎসংক্রান্ত-
কিন্তু আমি স্বজ্ঞ ও স্বপুত্রের তুল্য গাকারী ও স্বতরাষ্ট্রের চরণসুক্রাৎ
করিতে থাকিমা, তপস্বিনী ও মলপঙ্কলিপ্তা হইয়া গাকারীর সহিত তপোবনে
বাস করিব' ॥১৬॥

কিন্তু আমি স্বজ্ঞ ও স্বপুত্রের তুল্য গাকারী ও স্বতরাষ্ট্রের চরণসুক্রাৎ
করিতে থাকিমা, তপস্বিনী ও মলপঙ্কলিপ্তা হইয়া গাকারীর সহিত তপোবনে
বাস করিব' ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুন্তী এইরূপ বলিলে, ধর্মাত্মা, স্বাধীন চিত্ত ও
বুদ্ধিমান যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত বিষম হইলেন ; কিন্তু কিছুই বলিলেন
না ॥১৭॥

কিছু কাল চিন্তা করিয়া ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির চিন্তা ও শোকযুক্ত এবং কাতর
হইয়া মাতাকে বলিলেন—॥১৮॥

‘দেবি । আপনি এটা কি আরম্ভ করিয়াছেন, আপনি এরূপ বলিতেই
পারেন না ; আমি আপনাকে তপোবনে যাইবার অনুমতি দিতে পারি না,
আপনি আমাদের প্রতি অনুগ্রহ করুন ॥১৯॥

নিহত্য পৃথিবীপালান্ রাজ্যং প্রাপ্তমিদং ময়া ।
 তব প্রজ্ঞামুপশ্রুত্য বাসুদেবান্নরবভাৎ ॥২১॥
 ক সা বুদ্ধিরিয়ং চাশু ভবত্যা বা শ্রুতা ময়া ।
 ক্ষত্রধর্ম্মে স্থিতিং ত্যক্ত্বা ন প্রয়াতুমিহাঁসি ॥২২॥
 অস্মানুৎসৃজ্য রাজ্যঞ্চ স্মৃষাহীনা যশস্বিনি ! ।
 কথং বৎসসি দুর্গেষু বনেষুশ্চ প্রসীদ মে ॥২৩॥
 ইতি বাস্পকলা বাচঃ কুন্তী পুত্রস্ত শৃণ্বতী ।
 জগাৰ্গৈবাক্রপূর্ণাকী ভীমস্তাগিদমব্রবীৎ ॥২৪॥
 যদা রাজ্যমিদং কুন্তি ! ভোক্তব্যং পুত্রনির্জিতম্ ।
 প্রাপ্ত্বা রাজধর্মাশ্চ তদেয়ং তে কুতো মতিঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নিহত্যোতি । প্রজ্ঞাং বুদ্ধিং বুদ্ধিপ্রযুক্তমুপদেশমিত্যর্থঃ ॥২১॥
 কেতি । ক গতেতি শেষঃ । স্থিতিং রাজ্যপালনরূপাম্ ॥২২॥
 অস্মানিতি । স্মৃষাহীনা পুত্রবধূরহিতা । দুর্গেষু দুর্গমেষু ॥২৩॥
 ইতীতি । বাস্পাণাং কলা লেশো বাসু তাঃ, পুত্রস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত ॥২৪॥
 যদেতি । ভোক্তব্যং যথা । ইয়ং বনবাসবিষয়া ॥২৫॥

প্রিয়দর্শনে । পূর্ব্বে আমরা নগর হইতে নির্গত হইবার উপক্রম করিলে, আপনি বিজুলার বাক্যদ্বারা উৎসাহিত করিয়া আমাদিগকে ত্যাগ করিতে পারেন নাই ॥২০॥

আমি আপনার এবং নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণের উপদেশ শুনিয়া রাজগণকে বিনাশ করিয়া এই রাজ্য লাভ করিয়াছি ॥২১॥

আমি আপনার নিকট যে বুদ্ধি পাইয়াছিলাম, আজ সেই বুদ্ধি কোথায় গেল ? আপনি এখন ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া তপোবনে যাইতে পারেন না ॥২২॥

যশস্বিনি । আপনি আমাদিগকে ও রাজ্য পরিত্যাগ করিয়া পুত্রবধূবিহীনা হইয়া দুর্গম বনমধ্যে কি প্রকারে বাস করিবেন ? অতএব আপনি আমার উপর প্রসন্ন হউন ॥২৩॥

কুন্তী পুত্রের এই প্রকার অশ্রুযুক্ত বাক্য শুনিয়া এবং অশ্রুপূর্ণনয়না হইয়া গমন করিতেই লাগিলেন । তখন ভীম তাঁহাকে এই কথা বলিলেন— ॥২৪॥

(২২) ভবত্যা যচ শ্রুতং ময়া । ক্ষত্রধর্ম্মে স্থিতিং চোক্ত । তপশ্চরিতুমিচ্ছসি—শি বক বধ ।

কিং বয়ং কারিতাঃ পূৰ্বং ভবত্যা পৃথিবীক্ষয়ম্ ।
 কস্ত হেতোঃ পরিত্যজ্য বনং গন্তুমভীষসি ॥২৬॥
 বনাচ্চাপি কিমানীতা ভবত্যা বালকা বয়ম্ ।
 দুঃখশোকসমাবিষ্টৌ মাদ্রীপুত্রাবিগৌ তথা ॥২৭॥
 প্রসীদ গাতঃ ! মা গাস্তং বনমগ্ন যশস্বিনি ।।
 শ্রিয়ং যৌধিষ্ঠিরীং গাতঃ ! ভুঙক্তু তাবদ্ধলার্জিতাম্ ॥২৮॥
 ইতি মা নিশ্চিতৈবাস্তু বনবাসায় ভাবিনী ।
 লালপ্যতাং বহুবিধং পুত্রাণাং নাকরোদ্ধচঃ ॥২৯॥
 দ্রৌপদী চাম্রয়চ্ছ্রুৎ বিযগ্নবদনা তদা ।
 বনবাসায় গচ্ছন্তীং রুদতী ভদ্রয়া সহ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কিঞ্চিতি । পৃথিবীক্ষয়ং পৃথিবীস্ববহলোকবিনাশম্ ॥২৬॥
 বনাদিতি । বনাং শতশৃঙ্গপৰ্বতস্থিতাং, আনীতা হস্তিনানগরে ॥২৭॥
 প্রসীদেতি । শ্রিয়ং সম্পদম্ ॥২৮॥
 ইতীতি । নিশ্চিতা কৃতনিশ্চয়া, ভাবিনী তাপসীভাববতী । লালপ্যতাং পুনঃ পুনঃ
 লপতাম্ ॥২৯॥
 দ্রৌপদীতি । অম্রয়াদয়গচ্ছং, শ্রুৎ কৃতীম্ । ভদ্রয়া ভুভদ্রয়া ॥৩০॥

‘জননি কুস্তি । পুত্রনির্জিত এই রাজ্য যখন আপনাকে ভোগ করিতেই
 হইবে এবং রাজধর্ম ও পালন করিতে হইবে, তখন আপনাব এই প্রকার বুদ্ধি
 হইল কেন ? ॥২৫॥

পূর্বে আপনি আমাদের দ্বাৰা পৃথিবী ধ্বংস কবাইলেন কেন এবং এখনই
 বা কি জন্ত সমস্ত পরিত্যাগ করিয়া বনে যাইতে ইচ্ছা করিতেছেন ? ॥২৬॥

কি জন্তই বা আপনি বালক অবস্থায় আমাদেরকে এবং দুঃখশোকার্জ
 নকুল ও সহদেবকে শতশৃঙ্গপৰ্বতের বন হইতে হস্তিনায় আনয়ন করিয়া-
 ছিলেন ॥২৭॥

যশস্বিনি মা ! আপনি প্রসন্ন হউন, এখন বনে যাইবেন না । যাতঃ ! বল-
 দ্বারা অর্জিত যুধিষ্ঠিরস্থিত সম্পদ ভোগ করুন’ ॥২৮॥

তীম এইরূপ বলিলেও তাপসীভাবসম্পন্ন কুন্তী বনবাসে কৃতনিশ্চয়ই
 থাকিলেন; কিন্তু পুত্রেরা নানাবিধ বিলাপ করিতে লাগিলেও, তাহাদের বাক্য
 পালন করিলেন না ॥২৯॥

স পুত্রান্ রুদতঃ সর্বান্ মুহুৰ্হরবেক্ষতী ।

জগাগৈব মহাপ্রাজ্ঞা বনায় কৃতনিশ্চয়া ॥৩১॥

অশ্বয়ুঃ পাণ্ডবাস্তাং তু সঙ্কত্যান্তঃপুরাস্তথা ।

ততঃ প্রমুজ্য সাজ্জগি পুত্রান্ বচনমব্রবীৎ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাশ্রমবাসিক-
পর্বণি আশ্রমবাসে কুন্তীবনপ্রস্থানে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃঃঃ—

উনবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

কুন্ত্যবাচ ।

এবমেতন্মহাবাহো । যথা বদসি পাণ্ডব ।।

কৃতমুদ্বরণং পূর্বং ময়া বঃ সীদতাং নৃপাঃ ।।১॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । সা কুন্তী, অবেক্তী অবেক্ষমাণা ॥৩১॥

অশ্বযুতি । তাং কুন্তীম্, ভৃত্যোঃ অন্তঃপুরৈঃ অন্তঃপুরস্থিতাভিঃ নারীভিঃ সহেতি তে ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

শ্রমবাসিকপর্বণি অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মৃত্যুতান্ বিদ্বলায়া বচোভিঃ উৎসাহ উৎসাহয়ন্তান্ কৃত্বা ॥২০—২২॥ ভদ্রয়া স্তভদ্রয়া ॥৩০—৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্বণি আশ্রমবাসে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

তখন কুন্তী বনবাসের জন্ত গমন করিতে লাগিলে, বিষণ্ণবদনা দ্রৌপদী
সুভদ্রার সহিত রোদন করিতে থাকিয়া তাঁহার অশ্রুস্রবণ কবিত্তে লাগিলেন ॥৩০॥

মহাপ্রাজ্ঞা কুন্তী বনবাসে কৃতনিশ্চয় হইয়া রোরুদ্রমান সকল পুত্রের প্রতি
বার বার দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া গমন কবিত্তেই লাগিলেন ॥৩১॥

তখন পাণ্ডবগণ ভৃত্যবর্গ ও অন্তঃপুরবাসিনীগণের সহিত কুন্তীর অশ্রুগমন
করিতে লাগিলেন । তাহার পর কুন্তী অজ্ঞমোচন কবিত্তে থাকিয়া পুত্রগণকে
এই কথা বলিলেন ॥৩২॥

* ‘...ষোড়শোহধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বর্ক, ‘...সপ্তদশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

দ্যুতাপহৃতরাজ্যানাং পতিতানাং স্বখাদপি ।
 জ্ঞাতিভিঃ পরিভূতানাং কৃতমুক্করণং यथा ॥२॥
 कथं पाण्डुर्न नश्चेत सन्ततिः पुरुषवर्धनाः ।।
 यश्च वो न नश्चेत इति चोद्वरणं कृतम् ॥३॥
 युष्मिन्ममगाः सर्वे देवतुल्यापराक्रमाः ।
 मा परेषां स्वখप্ৰেক্ষাঃ স্বেত্যেবং তৎ কৃতং যয়া ॥৪॥
 कथं धर्मभूतां श्रेष्ठो राजा द्वं वागवोपमः ।
 पुनर्वने न दुःखी आ इति चोद्वरणं कृतम् ॥५॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে বৃথাঃ পাণ্ডবাঃ । যয়া পূৰ্ণং লীৰতাং রাজ্যান্নিকাশিততয়া অবলাদঃ
 ঐগুণতাম্, বো যুয়াকম্, মুক্কর্যবোচনযা উদ্বরণমুকারঃ কৃতম্ ॥১॥
 দ্যুতেতি । দ্যুতেন অপহৃতং রাজ্যং তেযাং তেযাম্, স্বখাদপি পতিতানাং বিচ্যুতানাং ॥২॥
 কথমিতি । বো যুয়াকম্ । ইতি হেতোঃ ॥৩॥
 যুমিতি । স্বখং প্রেমন্তে পশুস্তীতি তে, স্ব তিষ্ঠৎ, তদ্বরণম্ ॥৪॥
 কথমিতি । ত্বং হৃদিষ্ঠিরঃ, বাসবোপম ইন্দ্রতুলাঃ ॥৫॥

কুন্তী বলিলেন—‘পাণ্ডুনন্দন মহাবাহু ভীম । তুমি যাহা বলিলে, তাহা
 সত্য । হে রাজগণ । তোমরা রাজ্য হইতে নিকাশিত হওয়ায় অবসন্ন হইতে-
 ছিলে, সেই জন্তই আমি পূর্বে তোমাদিগকে মুক্ত করিবার উপদেশ দিয়া উদ্ধার
 করিয়াছি ॥১॥

জ্ঞাতিরা দ্যুতক্রীড়া দ্বারা তোমাদের রাজ্য অপহরণ করিয়াছিল এবং
 তোমরা পরিভূত ও স্বখ হইতে বিচ্যুত হইয়াছিলে, সেই জন্তই আমি উপদেশ
 দিয়া তোমাদিগকে উদ্ধার করিয়াছি ॥২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠগণ । কি করিয়া পাণ্ডুব বংশ লোপ না পায় এবং কি প্রকারেই
 বা তোমাদের যশ নষ্ট না হয়, এই জন্তই আমি তোমাদিগকে উদ্ধার করিয়াছি ॥৩॥

তোমরা সকলেই ইন্দ্রের তুল্য এবং দেবগণের তুল্য পরাক্রমশালী হইয়াও
 পরের স্বখদর্শী হইয়া না থাক, এই জন্তই আমি তাহা করিয়াছিলাম ॥৪॥

বৃথিষ্টি । তুমি ধার্মিকশ্রেষ্ঠ এবং ইন্দ্রের তুল্য রাজা হইয়াও পুনরায় বনে
 যাইয়া কি প্রকারে দুঃখভোগ না কর, এই জন্তই আমি তোমাকে উদ্ধার
 করিয়াছি ॥৫॥

(১) কৃতমুক্করণং পূৰ্ণং—পি বহু বর্দ্ধ । এবং সর্জজ । (৪) মা পরেষাং স্বখপ্ৰেক্ষাঃ—নি ।

নাগায়ুতসমপ্রাণঃ খ্যাতবিক্রমপৌরুষঃ ।
 নায়াং ভীমোহত্যয়ং গচ্ছেদিতি চোদ্ধরণং কৃতম্ ॥৬॥
 ভীমসেনাদবরজস্তথায়াং বাসবোপমঃ ।
 বিজয়ে। নাবসীদেত ইতি চোদ্ধরণং কৃতম্ ॥৭॥
 নকুলঃ সহদেবশ্চ তথেষৌ গুরুবর্তিনৌ ।
 ক্ষুধা কথং ন সীদেতাগিতি চোদ্ধরণং কৃতম্ ॥৮॥
 ইয়ঞ্চ বৃহতী শ্রামা তথাত্যায়তলোচনা ।
 বৃথা সভাতলে ক্লিষ্টা মা ভূদিতি চ তৎ কৃতম্ ॥৯॥
 প্রেক্ষতামেব বো ভীম ! বেপন্তীং কদলীমিব ।
 স্ত্রীধর্ম্মিণীমরিকটকীং তথা দ্যুতপরাজিতাম্ ॥১০॥
 দ্বঃশাসনো যদা মৌখ্যাদাসীবৎ পর্য্যকর্ষত ।
 তদৈব বিদিতং মহং পরাভূতমিদং কুলম্ ॥১১॥ (মুখ্যকম)

ভারতকৌমুদী

নাগেতি । নাগানাম্ হস্তিনাম্ অমৃতশ্চ দশ সহস্রাণাং সমঃ সমানঃ প্রাণো বলং যশ্চ সঃ, খ্যাতে প্রসিদ্ধে বিক্রমপৌরুষে যশ্চ সঃ । অত্যয়ং কষ্টম্ ॥৬॥

ভীমেতি । অবরজঃ কনিষ্ঠঃ । বিজয়োহর্জুনঃ ॥৭॥

নকুল ইতি । গুরুশ্চ মাতৃপ্রভৃতিষু বর্জ্যে অধীনভাবেন তিষ্ঠত ইতি গুরুবর্তিনৌ ॥৮॥

ইয়মিতি । ইয়ং জৌপদী, শ্রামা শ্রামবর্ণা, আয়তলোচনা দীর্ঘনয়না । মা ভূং পুনর্ভাদৃশ-
 ক্লিষ্টেতি শেষঃ ॥৯॥

প্রেক্ষতামিতি । প্রেক্ষতাং প্রেক্ষমাণানাম্, বো মুখ্যকম্, বেপন্তীং কম্পমানাম্ । স্ত্রীধর্ম্মো
 মল্লঃ অস্ত্রা অস্ত্রোতি তাং মল্লবল্যম্, অরিকটকীং মূলকণগাজীং জৌপদীমিতি শেষঃ । মহং
 মম, পরাভূতং নিরুপ্তং জাতম্ ॥১০—১১॥

দশ সহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী এবং বিখ্যাত বিক্রম ও পুরুষকারসম্পন্ন
 এই ভীম কষ্টভোগ না করে, এই জন্তই ঈহার উদ্ধার কবিরূপি ॥৬॥

ভীমসেনের কনিষ্ঠ, ইন্দ্রের তুল্য পরাক্রমশালী এই অর্জুন অবলম্বন না হয়,
 এই জন্তই তাকে উদ্ধার করিয়াছি ॥৭॥

গুরুজনের অধীন এই নকুল ও সহদেব ক্ষুধায় কি প্রকারে কষ্ট না পায়,
 এই জন্তই তোমাদিগকে উপদেশ দিয়া উদ্ধার করিয়াছি ॥৮॥

মহাভাগা, শ্রামবর্ণা ও আয়তনয়না এই জৌপদী একবার সভায় কষ্ট
 পাইয়াছেন, আবার সেরূপ কষ্ট না পান, এই জন্তই আমি তাহা করিয়াছি ॥৯॥

ভীম ! যখন দ্বঃশাসন মূর্ত্তবশতঃ তোমাদের সাক্ষাতেই কদলীমূলকের
 শ্রায় কম্পমানা, বজ্রবল, মূলকণা ও দ্যুতপরাজিতা এই জৌপদীকে দাসীর

বিষয়াঃ কুবরৈশ্চ তদা মে শ্বশুরাদয়ঃ ।

সাদৈবং নাথগিচ্ছন্তী ব্যলপৎ কুবরী যথা ॥১২॥

কেশপক্ষে পরামৃষ্টা পাপেন হতবুদ্ধিনা ।

যদা দ্ৰুশাগনেনৈবা তদা মুহ্যাগাহং নৃপাঃ ! ॥১৩॥

যুগ্মভেজোবিরুদ্ধার্থং যয়া হ্যদ্বর্ষণং কৃতম্ ।

তদানীং বিহ্বলাবার্ট্যারিত্তি তদ্বিত্ত পুত্রকাঃ ! ॥১৪॥

কথং ন রাজবংশোহয়ং নশ্চেৎ প্রাপ্য স্তুতান্মম ।

পাণ্ডোরিত্তি যয়া পুত্রাঃ ! তস্মাদ্ভ্রঙ্করণং কৃতম্ ॥১৫॥

ন তস্ম পুত্রাঃ পৌত্রা বা কৃতবংশস্ত পার্থিব ! ।

লভন্তে স্তুতাল্লোকান্ যস্মাদ্বংশঃ প্রণশ্চতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বিষয়া ইতি । শ্বশুরাদয়ো ভীষ্মপ্রভৃতয়ঃ । সাদ্রৌপদী, নাথং রক্ষকম্ ॥১২॥

কেশেতি । কেশপক্ষে কেশপাশে, পরামৃষ্টা অক্লষ্টা ॥১৩॥

যুগ্মিতি । উদ্বর্ষণং যুদ্ধায় প্রোৎসাহনম্ । বিহ্বলায়াস্তদাখ্যায়া নার্যা বার্ট্যোঃ । বিত্ত
বৃৎ জানীত ॥১৪॥

কথমিতি । নশ্চেৎ রাজবংশেহন প্রসিদ্ধিং ত্যজ্যেৎ ॥১৫॥

নেতি । স্তুতান্ স্তুতমন্তান্, লোকান্ স্বর্গান্ ॥১৬॥

শ্রাম্ম আকর্ষণ কনিয়াছিল, তখনই আমি বুঝিয়াছিলাম যে, এই বংশ নষ্ট
হইয়াছে ॥১০—১১॥

তখন আমার শ্বশুর ভীষ্মপ্রভৃতি কৌববগণ অবসন্ন হইয়া রহিয়াছিলেন,
আর দ্রৌপদী দৈবকে রক্ষকরূপে ইচ্ছা করিয়া কুবরীপক্ষিণীর শ্রাম্ম বিলাপ
করিয়াছিলেন ॥১২॥

রাজগণ । যখন পাপিষ্ঠ ও হতবুদ্ধি দ্ৰুশাগন, দ্রৌপদীকে কেশাকর্ষণ করিয়া-
ছিল, তখন আমি মুচ্ছিত হইয়াছিলাম ॥১৩॥

পুত্রগণ । তখন আমি তোমাদের তেজ বুদ্ধি করিবার জন্মই বিহ্বলার বাক্য-
দ্বারা তোমাদিগকে উৎসাহিত করিয়াছিলাম, ইহা তোমরা অবগত হও ॥১৪॥

পুত্রগণ । আমাদের পুত্রদের সময়ে পাণ্ডুর এই বাজবংশ কি প্রকারে নষ্ট না
হয়, এই জন্মই আমি তোমাদিগকে যুদ্ধে উপদেশ দিয়া উদ্ধার করিয়া-
ছিলাম ॥১৫॥

রাজা । যাহা হইতে বংশ নষ্ট হয়, সেই বংশনাশক লোকের পুত্রগণ বা
পৌত্রগণ পুণ্যপ্রাপ্য লোক লাভ কবে না ॥১৬॥

ভুক্তং রাজ্যফলং পুত্রাঃ । ভর্ত্তমে' বিপুলং পুরা ।
 মহাদানানি দত্তানি পীতঃ সোমো যথাবিধি ॥১৭॥
 নাহমাজ্ঞফলার্থং বৈ বাহুদেবগচ্চুদম্ ।
 বিদ্বলায়াঃ প্রলাপৈস্তৈঃ পালনার্থঞ্চ তৎ কৃতম্ ॥১৮॥
 নাহং রাজ্যফলং পুত্রাঃ । কাময়ে পুত্রনিজ্জিতম্ ।
 পতিলোকানহং পুণ্যান্ কাময়ে তপসা বিভো ॥১৯॥
 ঋজুশ্চশুরয়োঃ কৃষ্ণা শুজ্জায়াং বনবাসিনোঃ ।
 তপসা শোষযিষ্যামি যুধিষ্ঠির । কলেবরম্ ॥২০॥
 নিবর্ত্তস্ব কুরুশ্চৈষ্ঠ । ভীমসেনাদিভিঃ সহ ।
 ধর্ম্মে তে ধীযতাং বুদ্ধির্মনস্ত গহদস্ত চ ॥২১॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাংশ্রমবাসিক-
 পর্বণি আশ্রমবাসে কুন্তীবাক্যে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

অথ তে বনগমনে রাজ্যভোগো ন স্মাদিত্যাহ ভূতমিতি । সোমঃ সোমরসঃ, যজ্ঞে পীতঃ,
 যজ্ঞোহপি পত্যা সহ কৃত ইত্যংশয়ঃ ॥১৭॥
 নেতি । অচুদং সন্ধিকরণায় প্রেরিতবভী । প্রলাপৈর্বাচ্যৈঃ ॥১৮॥
 নেতি । রাজ্যভোগাপেক্ষয়া পতিলোকভোগঃ শ্রোয়ানিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥
 যুধিষ্ঠি । ঋজুশ্চশুরয়োঃ তত্তুল্যযোগ্যাদারীষুতরাষ্ট্রবাঃ ॥২০॥
 নিবর্ত্তেতি । তে অস্রা, ধীযতাং স্বাপ্যাতাম্, মহং দৈর্ঘ্যাদেবাশ্লিশুভয়া প্রশস্তম্ ॥২১॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চায্য ত্রিহরিদাদিশাস্ত্রভাষীশতট্টাচার্য-
 বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতা-
 মশ্রমবাসিকপর্বণি উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

পুত্রগণ । আমি পূর্ব্বে ভর্ত্তার বিশাল রাজ্য ভোগ করিয়াছি, প্রচুর দান
 করিয়াছি এবং যজ্ঞে যথাবিধানে সোমরস পান করিয়াছি ॥১৭॥

আমি বিদ্বলার সেই সকল বাক্যদ্বারা নিজের ভোগের জন্য কৃষ্ণকে প্রেরণ
 করি নাই ; কিন্তু পৃথিবী রক্ষার জন্যই তাহা করিয়াছিলাম ॥১৮॥

রাজা । পুত্রগণ । আমি পুত্রনিজ্জিত রাজ্যভোগের কামনা করি না ; কিন্তু
 তপস্বাজনিত পবিত্র পতিলোকই কামনা করি ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির । আমি বনবাসী, ঋজুতুল্য গান্ধারী এবং ঋজুরতুল্য ধৃতরাষ্ট্রের
 শুজ্জা করিয়া তপস্বাদ্বারা শরীর শুদ্ধ করিব ॥২০॥

বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কুন্ত্যাস্ত বচনং শ্রুত্বা পাণ্ডবা রাজসত্তম ! ।
ত্রীড়িতাঃ সংশ্রবর্তন্ত পাঞ্চাল্যা সহ ভারত ! ॥১॥
ততঃ শব্দো মহানৈব সর্বেষামভবত্তদা ।
অন্তঃপুরাণাং রুদতাং দৃষ্ট্বা কুন্তীং তথা গতাম্ ॥২॥
প্রদক্ষিণমথারুত্য রাজানং পাণ্ডবাস্তদা ।
অভিবাদ্য শ্রবর্তন্ত পৃথাং তামনিবর্ত্য বৈ ॥৩॥
ততোহব্রবীমহাতেজা ধৃতরাষ্ট্রৌহম্বিকাস্থতঃ ।
গান্ধারীং বিদুরকৈব সমাভাষ্যাবগৃহ চ ॥৪॥

ভারতকৌয়দী

কুন্ত্যা ইতি । ত্রীড়িতা লজ্জিতাঃ, পাঞ্চাল্যা দ্রৌপত্যা সহ ॥১॥
তত ইতি । শব্দ আর্জুনাদঃ । অন্তঃপুরাণাং তদ্বাসিনীনাং ত্রীণাম্ ॥২॥
শ্রেতি । রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্ । পৃথাং কুন্তীম্ ॥৩॥
তত ইতি । সমাভাষ্য সংযোগ্য, অবগৃহ সংস্পৃষ্ট ॥৪॥

অতএব কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তুমি ভীমসেনপ্রভৃতিব সহিত নিবৃন্ত হও, তোমাব
বুদ্ধি ধর্ম্মে অভিনিবিষ্ট থাকুক এবং তোমাব মন প্রশস্ত হউক ॥২১॥

—ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভবতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবেরা কুন্তীর বাক্য
শুনিয়া লজ্জিত হইয়া দ্রৌপদীর সহিত নিবৃন্ত পাইলেন ॥১॥

তাহার পর কুন্তীকে বনে গমন করিতে দেখিয়া অন্তঃপুরবাসিনী মহিলারা
রোদন করিতে লাগিলে, তখন তাঁহাদের বিশাল আর্জুনাদ উৎথিত হইল ॥২॥

ক্রমে পাণ্ডবেরা তখন প্রদক্ষিণক্রমে ফিরিয়া ধৃতরাষ্ট্রকে অভিবাদন করিয়া
কুন্তীকে নিবৃন্ত না করিয়া নিজেবা নিবৃন্ত পাইলেন ॥৩॥

তৎপরে মহারাজ অম্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র গান্ধারী ও বিদুবকে সম্বোধন ও
সংস্পর্শ করিয়া বলিলেন—॥৪॥

(১) পাঞ্চাল্যা সহিতানঘাঃ—পি বদ বর্ত্ত ।

যুধিষ্ঠিরস্ত জননী দেবী সাধু নিবর্ততাম্ ।
 যথা যুধিষ্ঠিরঃ প্রাহ তৎ সৰ্বং সত্যমেবহি ॥৩॥
 পুত্রৈশ্বৰ্য্যং মহাদিদগপাস্ত চ মহাকলম্ ।
 কানুগচ্ছেদ্বনং দুৰ্গং পুত্রানুৎসৃজ্য যুতবৎ ॥৬॥
 রাজ্যশ্চয়। তপস্তপ্তুং কৰ্ত্তুং দানব্রতং মহৎ ।
 অনয়া শক্যমেবাচ্চ শ্রম্যতাঞ্চ বচো মম ॥৭॥
 গান্ধারি । পরিভ্রুণোহস্মি বধ্বাঃ শুশ্রূষণেন বৈ ।
 তস্মাদ্বগেনানং ধৰ্ম্মক্ষে ! সমনুজ্ঞাতুগর্হসি ॥৮॥
 ইত্যুজ্ঞা সৌবল্যেয়ী তু রাজ্ঞা কুন্তীমুবাচ হ ।
 তং সৰ্বং রাজবচনং স্বঞ্চ বাক্যং বিশেষবৎ ॥৯॥
 ন চ সা বনবাসায় দেবী কৃতগতিং তদা ।
 শক্নোতু্যপাবর্তয়িতুং কুন্তীং ধৰ্ম্মপরাং সতীম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি । দেবী রাজ্ঞী কুন্তী । অস্তা নিবর্তনমেব গান্ধিত্যাশয়ঃ ॥৫॥
 পুত্রৈতি । অশান্ত বিহায়, মহাকলং বিশেষব্রতজনকম্ । অহুগচ্ছেদস্মান্ ॥৬॥
 রাজ্যোতি । অনয়া কুন্ত্যা, শ্রম্যতাঞ্চনিয়ৈব ॥৭॥
 গান্ধারীতি । বধ্বাঃ কুন্ত্যাঃ, শুশ্রূষণেন পূৰ্ব্বকৃতেন । সমনুজ্ঞাতুং গৃহগমনায় ॥৮॥
 ইতীতি । সৌবল্যেয়ী শ্রবণপুত্রী গান্ধারী । রাজবচনং ব্রতরাষ্ট্রবাক্যম্, বিশেষবৎ
 রাজবচনাদভ্যেকশালি ॥৯॥
 নেতি । সা দেবী গান্ধারী । উপাবর্তয়িতুং নিবর্তয়িতুম্ ॥১০॥

‘যুধিষ্ঠিরের জননী কুন্তীদেবী নিবৃত্ত হউন, উহার নিবৃত্ত হওয়াই ভাল ।
 কারণ, যুধিষ্ঠিব যাহা বলিয়াছেন, সে সমস্তই সত্য ॥৫॥
 অত্যন্ত সুখজনক এই বিশাল পুত্রৈশ্বৰ্য্য এবং পুত্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া
 ইনি যুট্টার স্নায় কোথায় দুৰ্গম বনে আগাদের অহুগমন করিবেন ॥৬॥
 ইনি রাজ্যে থাকিয়াও ত তপস্তা, প্রচুর দান ও ব্রত করিতে পারেন ;
 সুতরাং ইনি আগার বাক্য শ্রবণ ককন ॥৭॥
 গান্ধারি । বধ্ব (কুন্তীব) পূৰ্ব্বকৃত শুশ্রূষাতেই আমি পরিভ্রষ্ট হইয়াছি ।
 অতএব ধৰ্ম্মক্ষে ! তুমি ইহাকে ফিরিয়া যাইবার অহুমতি করিতে পার’ ॥৮॥
 ধৃতরাষ্ট্র এই কথা বলিলে, গান্ধারী ধৃতরাষ্ট্রের সেই সকল বাক্য এবং তাহা
 হইতেও অতিরিক্ত নিজে বাক্য কুন্তীকে বলিলেন ॥৯॥

তস্তাস্তাস্তু স্থিতিং জ্ঞাহ্বা ব্যবসায়ং কুরুজ্জিযঃ ।
 নিবৃত্তাংশ্চ কুরুশ্ৰেষ্ঠান্ দৃষ্ট্বা প্ররুহুস্তদা ॥১১॥
 উপারুন্তেষু পার্বেষু সৰ্বাশ্চেষব বধুযু চ ।
 যযৌ রাজা মহাপ্রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রো বনং তদা ॥১২॥
 পাণ্ডবাস্চাতিদীনাশ্চে হুঃখশোকপরায়ণাঃ ।
 যানৈঃ জ্ঞীসহিতাঃ সৰ্বে পুৰং এবিবিশুস্তদা ॥১৩॥
 তদহুৰ্ভগনানন্দং গতৌৎসবমিবাভবৎ ।
 নগরং হান্তিনপুৰং সজ্ঞীমুদুকুসারকম্ ॥১৪॥
 সৰ্বে চাম্মিরুৎসাহাঃ পাণ্ডবা জাতগম্ভবঃ ।
 কুন্ত্য! হীনাঃ স্ফুঃখাৰ্তা বৎসা ইব বিনাকৃতাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্তা ইতি । তস্তাঃ কুন্ত্যাঃ, স্থিতিং ধৰ্ম্মে নিষ্ঠায়, ব্যবসায়ং বনবাসে দৃঢ়চিত্ততাম্ ।
 কুরুশ্ৰেষ্ঠান্ যুধিষ্ঠিরাদীন ॥১১॥
 উপেতি । উপারুন্তেষু নিবৃত্তেষু, পার্বেষু যুধিষ্ঠিরাদিহু, বধুযু জ্ঞীযু ॥১২॥
 পাণ্ডবা ইতি । অতিদীনা নিতাস্তকাতরচিত্তাঃ । যানৈ রথাদিভিঃ ॥১৩॥
 তদিতি । অহুৰ্ভগনানন্দম্ । হান্তিনপুৰং নাম নগরম্ ॥১৪॥
 সৰ্ব ইতি । জাতগম্ভব উৎপন্নদৈজ্ঞাঃ । বৎসা গোবৎসাঃ, বিনাকৃতা মাতৃরহিতাঃ ॥১৫॥

কিন্তু গান্ধারী বনবাসে কৃতসঙ্করা এবং ধৰ্ম্মান্ধানে অভিনিবিষ্টা কুন্তীকে
 তখন ফিরাইতে পারিলেন না ॥১০॥

তখন কৌরবজীগণ কুন্তীর সেই ধৰ্ম্মনিষ্ঠা ও বনবাসে দৃঢ়চিত্ততা জানিয়া
 এবং যুধিষ্ঠির প্রভৃতিকে নিবৃত্ত দেখিয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥১১॥

পাণ্ডবগণ ও জীগণ নিবৃত্তি পাইলে, তখন মহাপ্রাজ্ঞ রাজা ধৃতরাষ্ট্র
 তগোবনে গমন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

এদিকে অত্যন্ত কাতরচিত্ত ও হুঃখশোকপরায়ণ সেই পাণ্ডবেরা
 জীলোকদের সহিত মিলিত হইয়া যানে আরোহণ কবিয়া নগরে প্রবেশ
 করিলেন ॥১৩॥

তখন-বালক, বৃদ্ধ ও জীলোকের সহিত সেই হস্তিনানগর যেন হ্রদ,
 আনন্দ ও উৎসববিহীন হইয়া পড়িল ॥১৪॥

পাণ্ডবেরা সকলেই কুন্তীবিহীন হইয়া মাতৃবিহীন গোবৎসগণের-জ্ঞান
 নিরুৎসাহ, কাতরচিত্ত ও অত্যন্ত হুঃখিত হইলেন ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্রস্ত তেনাহ। গহ্না য়মহদন্তরম্ ।
 ততো ভাগীরথীতীরে নিবাসনকরোং প্রভুঃ ॥১৬॥
 প্রাচুক্ষতা যথান্যায়গয়্যো বেদপারগৈঃ ।
 ব্যরাজন্ত দ্বিজশ্রেষ্ঠৈস্তত্র তত্র তপোবনে ॥১৭॥
 প্রাচুক্ষতাগ্নিরভবৎ স চ বুদ্ধো নরাধিপঃ ।
 স রাজায়ীন্ পয়ূর্যপাশ্চ হুত্বা চ বিধিবত্তদা ॥১৮॥
 সঙ্ক্যাগতং সহস্রাংশুমুপাতিষ্ঠত ভারত ।।
 বিহুরঃ সঞ্জয়শ্চৈব রাজ্ঞঃ শয্যাং কুশৈস্ততঃ ॥১৯॥
 চক্রভুঃ কুরুবীরশ্চ গান্ধার্যাশ্চাবিদুরতঃ ।
 গান্ধার্যাঃ সন্নিবর্ষে তু নিবসাদ কুশে স্নতম্ ॥২০॥
 যুধিষ্ঠিরশ্চ জননী কুন্তী সাধুভ্রতে স্থিতা ।
 তেষাং সংজ্ঞবণে চাপি নিবেদুর্বিহুরাদয়ঃ ॥২১॥ (কলাপকম্)
 যাজ্ঞকাশ্চ যথোদ্দেশং দ্বিজা যো চানুযায়িনঃ ।
 প্রাবীতদ্বিজমুখ্যা সা সম্প্রজ্জলিতপাবকা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ধৃতেন্তি । অহা দিনেন, অন্তরং ব্যবধানম্ ॥১৬॥
 প্রাহ্মরাত্তি । প্রাচুক্ষতা উদ্বাপিতাঃ । তপোবনে পৰিধিষ্ঠিতা ॥১৭॥
 প্রাহ্মরিত্তি । প্রাচুক্ষতঃ অগ্নির্বেদ সঃ । সহস্রাংশুঃ স্নতম্ । রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্ত । অবিদুরতঃ
 অনতিকদূরে । নিবসাদ শেতে স্ম । সংজ্ঞবণে বাক্যশ্রবণযোগ্যস্থানে, নিবেদুঃ শেযতে
 স্ম ॥১৮—২১॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র সেই দিন বহু দূরে যাইয়া, তাহার পর গঙ্গাতীরে বাস করিলেন ॥১৬॥

বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণগণের যথানিয়মে আবিষ্কৃত অগ্নিহোত্রের অগ্নিসকল সেই সেই তপোবনে দীপ্তি পাইল ॥১৭॥

বৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্র ও অগ্নি আবিষ্কার করিলেন এবং তিনি তখন যথাবিধানে অগ্নির উপাসনা ও হোম করিয়া, সঙ্ক্যাকালীন সূর্য্যের উপাসনা করিলেন । ভরতনন্দন । তাহার পর বিহুর ও সঞ্জয় কুশদ্বারা ধৃতরাষ্ট্রের শয্যা, তাহার অনতিকদূরে গান্ধারীর শয্যা রচনা করিলেন; আর তপস্বিনিয়মে স্থিতা যুধিষ্ঠিরজননী কুন্তী গান্ধারীর নিকটে কুশশয্যায় স্নত শয়ন করিলেন এবং তাঁহাদের বাক্য শুনা যায়—একপ দূরে বিহুরপ্রভৃতি শয়ন করিলেন ॥১৮—২১॥

বভূব তেমাং রজনী ব্রাহ্মী ব্রীতিবর্দ্ধিনী ।

ততো রাত্র্যাং ব্যতীতায়াং কৃতপূর্বাঙ্কিকক্রিয়াঃ ॥২৩॥

হুত্বাগ্নিং বিধিবৎ সৰ্বে প্রযযুস্তে যথাক্রমম্ ।

উদম্বুখা নিরীক্ষন্ত উপবাসপরায়ণাঃ ॥২৪॥ (বিশেষকম্)

স তেষামতিদুঃখোহভূন্নিবাসঃ প্রথমেহহনি ।

শোচতাং বদতাং চাপি পৌরজানপদৈর্জনৈঃ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি আশ্রমবাসে ধৃতরাষ্ট্রবনগমনে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ ‡

ভারতকৌমুদী

যাজ্ঞকা ইতি । যথোদ্দেশঃ নিষেদ্ধ্রিত্যমুত্তিঃ । প্রাধীতা বেদাধ্যয়ননিবতা বিজ্ঞমুখা
ব্রাহ্মণা যজ্ঞাং সা, সংপ্রজলিতা পাবকা অগ্নয়ো যজ্ঞাং সা । ব্রাহ্মী ব্রহ্মলোকবর্তিনী । কৃতঃ
পূর্বাঙ্কিকক্রিয়াঃ প্রাতঃসম্বাদিকার্য্যাণি যেষ্টে । অগ্নিং হুত্বা “সাগ্নংপ্রাতর্জুহোতি” ইতি
শ্রুতে: । নিরীক্ষন্তঃ সমস্তাং পশুন্তঃ ॥২৩—২৪॥

স ইতি । পৌরজানপদৈর্জনৈঃ করণৈঃ তদর্থং শোচতাং বদতাংকেত্যর্থঃ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসম্বাদ্যামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

আশ্রমবাসে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

আর যে সকল ব্রাহ্মণ তাঁহাদের অনুগামী হইয়াছিলেন, তাঁহারাও যথা-
স্থানে শয়ন করিলেন । ক্রমে ব্রাহ্মণেরা বেদপাঠ করিতে লাগিলে এবং অগ্নি
প্রজ্জ্বলিত করিলে, সেই রাত্রিটী ব্রহ্মলোকেব রাজিব ছায় তাঁহাদের শ্রীতি
বৃদ্ধি করিতে লাগিল । তাহার পর বাজি অতীত হইলে তাঁহারা পূর্বাহ্ন-
কৃত্য ও যথাবিধানে অগ্নিতে হোম করিয়া, উপবাসী থাকিয়া, উত্তরমুখ
হইয়া সমস্ত বস্তু নিরীক্ষণ করিতে করিতে যথাক্রমে গমন করিতে
লাগিলেন ॥২২—২৪॥

তাঁহারা পুরবাসী ও দেশবাসী লোকদিগের সম্বন্ধে শোক ও আলোচনা
করিতেছিলেন, এই অবস্থায় সেই প্রথম দিনেব অবস্থান তাঁহাদের পক্ষে
অত্যন্ত দুঃখাবহ হইয়াছিল ॥২৫॥

(২৫) ...শোচতাং শোচমানানাং—বদ বর্দ্ধ, * ‘...অষ্টাশোহধ্যায়ঃ’—বদ বর্দ্ধ,
‘...একোবিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

একবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো ভাগীরথীতীরে মেধ্যে পুণ্যজনোচিতে ।
নিবাসমকরোদরাজ্যে বিদুরস্ত মতে স্থিতঃ ॥১॥
তজ্জৈনং পৰ্য্যুপাতিষ্ঠন্ ব্রাহ্মণা বনবাসিনঃ ।
কত্রবিটশূদ্রসজ্জাশ্চ বহবো ভরতর্ষভ ॥২॥
স তৈঃ পরিত্যক্তো রাজা কথ্যভিঃ পরিনন্দ্য তান্ ।
অমুজজ্ঞে মশিষ্ঠান্ বৈ বিধিবৎ প্রতিপূজ্য চ ॥৩॥
সায়াক্ষে স মহীপালস্ততো গঙ্গায়ুপেত্য চ ।
চকার বিধিবচ্ছোচং গাঙ্গারী চ যশস্বিনী ॥৪॥
তে চৈবান্তে পৃথক্ সৰ্বে তীৰ্থেষামুভ্য ভারত ! ।
চক্রুঃ সৰ্ব্বাঃ ক্রিয়াস্তত্র পুরুষা বিদুরাদয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মেধ্যে পবিত্রে । “পূতং পবিত্রং মেধ্যাক” ইত্যমরঃ । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥১॥
তজ্জৈতি । পৰ্য্যুপাতিষ্ঠন্ পৰ্য্যাপাসত ॥২॥
স ইতি । অমুজজ্ঞে স্বৰ্গভ্রমগমনায় ॥৩॥
সায়াক্ষ ইতি । মহীপালো ধৃতরাষ্ট্রঃ । শোচং স্নানম্ ॥৪॥
ত ইতি । তীৰ্থেষু গঙ্গায়ট্রে, অমুভ্য স্নাত্বা । ক্রিয়াঃ সায়ংসন্ধ্যাদীঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বিদুরের সভামুখর্তী রাজা ধৃতরাষ্ট্র
পবিত্র ও পুণ্যবান্ লোকের উপযুক্ত গঙ্গাতীরে বাস করিতে লাগিলেন ॥১॥

ভরতজ্যেষ্ঠ । তৎকালে বনবাসী ব্রাহ্মণগণ এবং বহুতর কত্রিয়, বৈশ্য ও
শূদ্রগণ সেই স্থানে আসিয়া ধৃতরাষ্ট্রের উপাসনা করিতেন ॥২॥

তখন রাজা ধৃতরাষ্ট্র সেই সকল লোকে পরিবেষ্টিত হইয়ানানা আলোচনায়
তঁাহাদিগকে সম্ভষ্ট ও সম্মানিত করিয়া, শিষ্টাঙ্গের সহিত তঁাহাদিগকে আপন
আপন আশ্রমে যাইবার অনুমতি করিতেন ॥৩॥

তদনন্তর রাজা ধৃতরাষ্ট্র ও যশস্বিনী গাঙ্গারী সন্ধ্যাকালে গঙ্গায় যাইয়া
যথাবিধানে স্নান করিতেন ॥৪॥

কৃতশৌচং ততো বৃদ্ধং শ্বশুরং কুন্তীভোজজা ।
 গান্ধারীঞ্চ পৃথা রাজন্ । গন্ধাতীরমুপানয়ৎ ॥৬॥
 রাজস্তু যাজ্ঞকৈস্তত্র কৃতো বেদীপরিস্তরঃ ।
 জুহাব তত্র বহিঃ স নৃপতিঃ সত্যসঙ্গরঃ ॥৭॥
 ততো ভাগীরথীতীরে কুরুক্ষেত্রে জগাম সঃ ।
 সান্নুগো নৃপতির্বৃদ্ধো নিযতঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ ॥৮॥
 তত্রাশ্রমপদং ধীমানভিগম্য স পার্শ্ববঃ ।
 আসমাদাধ রাজর্ষিং শতযুগং মনীষিণম্ ॥৯॥
 স হি রাজা মহানাসীৎ কেকয়েষু পরস্তপঃ ।
 স্বপুত্রং মনুজৈশ্চর্য্যে নিবেশ্য বনমাবিশৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কৃতোতি । কৃতশৌচং বিহিতস্নানম্, শ্বশুরং ভ্রাতৃশ্বশুরং স্বতরাষ্ট্রম্ । পৃথা কুন্তী ॥৬॥
 রাজ ইতি । বেতাং হোমবেদীকায়াং পরিস্তরঃ কুশাস্তরণম্ । সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ ॥৭॥
 তত ইতি । অন্নগৈঃ অন্নচর্য্যৈঃ বিদ্বাদিভিঃ সহেতি সাহগঃ, নিযত উপবাসাদিনিয়ম-
 বান্ ॥৮॥
 তত্রোতি । আসমাদ প্রাণ, শতযুগং নাগ ॥৯॥
 স ইতি । কেকয়েষু কেকয়দেশে । মনুজৈশ্চর্য্যে প্রজানায়াদিপত্যে ॥১০॥

এবং ভারতনন্দন । বিদ্বদপ্রভৃতি সেই সকল অশ্রাম পুঙ্খ গঙ্গার ঘাটে
 স্নান করিয়া, সেই স্থানেই সন্ধ্যাপ্রভৃতি সকল কার্য্যই করিতেন ॥৫॥

রাজা । তাহার পর কুন্তীভোজরাজার তনয়া পৃথাদেবী কৃতস্নান বৃদ্ধ ভ্রাতৃ-
 শ্বশুর স্বতরাষ্ট্র এবং গান্ধারীকে গন্ধাতীরে আনয়ন করিতেন ॥৬॥

স্বতরাষ্ট্রের পুরোহিতেরা সেই গন্ধাতীরে বেদীর উপরে কুশাস্তব প্রভৃতি
 করিয়া দিতেন, তাহাতে অগ্নি স্থাপন করিয়া সত্যপ্রতিজ্ঞ বাজা স্বতবাষ্ট্র হোম
 করিতেন ॥৭॥

তাহার পর বৃদ্ধ রাজা স্বতবাষ্ট্র, নিম্নমযুক্ত ও সংযতেন্দ্রিয় হইয়া অন্নচব-
 গণের সহিত গন্ধাতীর হইতে কুরুক্ষেত্রে গমন করিলেন ॥৮॥

বুদ্ধিমান রাজা স্বতরাষ্ট্র, সেই কুরুক্ষেত্রেস্থিত একটা আশ্রমে বাইয়া শতযুপ-
 নামক এক জ্ঞানী রাজর্ষির নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

সেই শতযুপ কেকয়দেশে শত্রুসন্তাপক এক প্রধান রাজা ছিলেন । তিনি
 নিজের পুত্রকে প্রজাপালনে নিযুক্ত করিয়া বনে আসিয়াছিলেন ॥১০॥

তেনাসৌ সহিতো রাজা যযৌ ব্যাশ্রমং প্রতি ।
 তজ্জেনং বিধিবজ্রাজন্ । প্রত্যগৃহ্নাৎ কুরুদ্বহম্ ॥১১॥
 স দীক্ষাং তত্র সম্প্রাপ্য রাজা কৌরবনন্দনঃ ।
 শতযুগাশ্রমে তগ্নিম্বিবাসমকরোত্তদা ॥১২॥
 তস্মৈ সৰ্বং বিধিং রাজ্ঞে রাজাচর্যো মহামতিঃ ।
 অরণ্যকং মহারাজ ! ব্যাসস্থানুমতে তদা ॥১৩॥
 এবং স তপসা রাজন্ ! ধৃতরাষ্ট্রো মহামনাঃ ।
 যোজয়ামাস চাত্মানং তাংচাপ্যনুচরাংস্তদা ॥১৪॥
 তথৈব দেবী গান্ধারী বঙ্কলাজিনধারিণী ।
 কুন্ত্যা সহ মহারাজ ! সমানব্রতচারিণী ॥১৫॥
 কৰ্ম্মণা মনসা বাচা চক্ষুষা চৈব তে নৃপ ! ।
 সংনিয়ম্যেন্দ্রিয়গ্রামগান্ধিতে পরমং তপঃ ॥১৬॥ (যুগাকম্)

ভারতকৌমুদী

ভেনেতি । তেন শতযুগেন, অসৌ ধৃতরাষ্ট্রঃ । প্রত্যগৃহ্নাৎ ব্যাস ইতি শেষঃ ॥১১॥
 স ইতি । তত্র ব্যাশ্রমে । নিবাসমকরোৎ একজাতীয়খাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥
 তস্মা ইতি । বিধিঃ নিয়মঃ, রাজ্ঞে ধৃতরাষ্ট্রায়, রাজা শতযুগঃ, আচর্যো উবাচ ॥১৩॥
 এবমিতি । তপসা সহ । আত্মানং যোজয়ামাস তপসি ব্যাপারয়ামাসেত্যর্থঃ ॥১৪॥
 ভবেতি । বঙ্কলম্ অজিনং যুগচৰ্ম্ম চ ধারয়তীতি না । তে গান্ধারীকুন্ত্যৌ । আস্থিতে
 অবলম্বিতবভৌ ॥১৫—১৬॥

রাজা ! পরে ধৃতরাষ্ট্র, রাজর্ষি শতযুগের সহিত মিলিত হইয়া ব্যাসের
 আশ্রমে গমন করিলেন । তখন ব্যাস যথাবিধানে কৌরবশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্রকে
 গ্রহণ করিলেন ॥১১॥

ক্রমে রাজা ধৃতরাষ্ট্র, ব্যাসের নিকটে দীক্ষা লাভ করিয়া সেই শতযুগের
 আশ্রমে আসিয়া বাস করিতে লাগিলেন ॥১২॥

মহারাজ ! তখন বেদব্যাসের অনুমতিক্রমে মহামতি রাজা শতযুগ ধৃত-
 রাষ্ট্রের নিকটে বনবাসের সমস্ত বিধিবিধান বলিলেন ॥১৩॥

রাজা ! এই মহামনা ধৃতরাষ্ট্র, তখন নিজেকে এবং সেই অনুচববর্গকে
 তপস্তায় ব্যাপ্ত করিলেন ॥১৪॥

মহারাজ ! বঙ্কল ও যুগচৰ্ম্মধারিণী এবং সমানব্রতচারিণী গান্ধারীদেবীও

(১১) তজ্জেনং বিধিবজ্রাজা প্রত্যগৃহ্নাৎ কুরুদ্বহঃ—পি বহু বর্ষ ।

ঋগস্থিভূতঃ পরিশুদ্ধমাংসো জটাজিনী বন্ধলসংবৃত্তাঙ্গঃ ।

স পার্শ্ববস্ত্রে তপশ্চচার মহর্ষিবতীভ্রমণেতমোহঃ ॥১৭॥

কন্তা চ ধর্মার্থবিদগ্ৰবুদ্ধিঃ সসঞ্জয়স্তং নৃপতিং সদারম্ ।

উপাচরদ্বোরতপো জিতাত্মা তদা কুশো বন্ধলচীরবাসাঃ ॥১৮॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-
পৰ্বণি আশ্রমবাসে শতযুপাশ্রমনিবাসে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—

ভারতকৌমুদী

অগতি । ঋগস্থিভূতঃ অস্থিচর্মসারঃ । পার্শ্ববো দ্ব্যতরাষ্ট্রঃ ॥১৭॥

কন্তেতি । কন্তা বিদ্বয়ঃ, অগ্রবুদ্ধিঃ প্রশস্তমতিঃ, সসঞ্জয়েন সহেতি সসঞ্জয়ঃ, দ্বারৈঃ ভার্য্যমা
গাছার্থ্য্যাহেতি সদারতম্ । বোরতপসা জিত আত্মা মনো যেন লঃ, বন্ধলং চীরং কোপীনঞ্চ
বাসো যন্ত লঃ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-ক্ৰীমহাভারতবাসিকান্তবাসীশঙ্কটচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীপমাধ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

আশ্রমবাসে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

কুস্তীর সহিত কৰ্ম্ম, মন, বাক্য ও চক্ষুদ্বারা ইন্দ্রিয়সমূহকে সংযত করিয়া সেই-
রূপই গুরুতর তপস্তা অবলম্বন করিলেন ॥১৫—১৬॥

অস্থিচর্মসার, শুদ্ধ মাংস, জটা ও মৃগচর্মধারী বন্ধলপরিধারী রাজা দ্ব্যতরাষ্ট্র
মোহ পরিত্যাগ করিয়া মহর্ষির শ্রায় গুরুতর তপস্তা করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

এবং ধর্মার্থবিৎ, প্রশস্তবুদ্ধি, তপস্তার প্রভাবে জিতচিত্ত, ক্রশদেহ ও বন্ধল-
কোপীনধারী বিদ্বৎ সসঞ্জয়ের সহিত মিলিত হইয়া তখন গাছারী ও দ্ব্যতরাষ্ট্রের
পরিচর্যা করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

—:—

(১৮) উপাচরদ্বোরতপোহজিতাত্মা—নি । * ‘...একোবিংশোহধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বর্ক,
‘...বিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তত্র মুনিশ্ৰেষ্ঠা রাজানং দ্রষ্টু মভ্যয়ুঃ ।
নারদঃ পর্বতশৈব দেবলশ্চ মহাতপাঃ ॥১॥
বৈপায়নঃ শিশ্যশ্চ সিদ্ধাশ্চান্যে মনীষিণঃ ।
শতযুগশ্চ রাজর্ষির্বৃদ্ধঃ পরমধার্মিকঃ ॥২॥ (যুগাকম্)
তেষাং কুন্তী মহারাজ ! পূজাং চক্রে যথাবিধি ।
তে চাপি ভুতযুক্তস্তাপসাঃ পরিচর্য্যা ॥৩॥
তত্র ধর্ম্যাঃ কথাস্তাত ! চক্রুস্তে পরমর্ষয়ঃ ।
রময়ন্তো মহাত্মানং ধৃতরাষ্ট্রং জনাধিপম্ ॥৪॥
কথান্তরে তু কস্মিংশিদ্দেবর্ষিনারদস্ততঃ ।
কথামিমাংসকথয়ৎ সর্বপ্রত্যক্ষদর্শিবান্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্, অন্যান্যব্রাহ্মণতাপাঃ । পর্বতো নাম মুনিবিশেষঃ । বৈপায়নো
বেদব্যাসঃ ॥১—২॥

তেষামিতি । পূজাং পরিচর্য্যাং, পরজ পরিচর্য্যয়েত্যভিধানাৎ ॥৩॥

ভজতি । ধর্ম্যা ধর্ম্যাদনপেতাঃ । রময়ন্ত আনন্দয়ন্তঃ ॥৪॥

কথোতি । দর্শিবামিতি কনুপ্রত্যয়ে রূপসার্বম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পর নারদ, পর্বত, মহাতপা দেবল,
শিশ্যবর্গের সহিত বেদব্যাস—এই সকল মুনিশ্ৰেষ্ঠ এবং অন্যান্য সিদ্ধগণ, জ্ঞানি-
গণ আর বৃদ্ধ, পরমধার্মিক ও ব্রাহ্মণ শতযুগ—ইহারা সেই আশ্রমে ধৃতরাষ্ট্রকে
দেখিতে আসিলেন ॥১—২॥

মহারাজ ! কুন্তী যথাবিধানে তাঁহাদের পরিচর্যা করিলেন, সেই তপস্বীরাও
কুন্তীর পরিচর্য্যায় সন্তুষ্ট হইলেন ॥৩॥

বৎস ! সেই মহর্ষিরা মহাত্মা রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে সন্তুষ্ট করিতে থাকিয়া
ধর্মসঙ্গত কথা বলিতে লাগিলেন ॥৪॥

কোন কথাব মধ্যে সমস্ত বিষয়ের প্রত্যক্ষদর্শী দেবর্ষি নারদ এই উপাখ্যান
বলিতে লাগিলেন ॥৫॥

নারদ উবাচ ।

কেকয়াধিপতিঃ শ্রীমান্ রাজাসীদকুতোভয়ঃ ।

সহস্রচিত্য ইত্থুক্তঃ শতযুগপিতামহঃ ॥৬॥

স পুত্রে রাজ্য্যাসজ্য জ্যেষ্ঠে পরমধার্ম্মিকে ।

সহস্রচিত্যো ধৰ্ম্মাজ্ঞা প্রবিবেশ বনং নৃপঃ ॥৭॥

স গতা তপসঃ পারং দীপ্তস্ত বজ্রধাধিপঃ ।

পূরন্দরস্ত সংস্থানং প্রতিপেদে মহাদ্ভ্যুতিঃ ॥৮॥

দৃষ্টপূৰ্ব্বঃ স বহুশো রাজন্ ! সম্পততা ময়া ।

মহেন্দ্রসদনে রাজা তপসা দন্ধকিচ্ছিবঃ ॥৯॥

তথা শৈলালয়ো রাজা ভগদন্তপিতামহঃ ।

তপোবলেনৈব নৃপো মহেন্দ্রসদনং গতঃ ॥১০॥

তথা পৃষক্শো রাজাসীদরাজন্ ! বজ্রধরোপমঃ ।

স চাপি তপসা লেভে নাকপূৰ্ণমিতো গতঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কেকয়েতি । সহস্রচিত্য ইতি নাম, শতযুগত উপস্থিতস্ত অস্ত রাজর্ষেঃ পিতামহঃ ॥৬॥

স ইতি । আসজ্য সংস্থাপ্য । বনং তপোবনম্ ॥৭॥

স ইতি । দীপ্তস্ত উজ্জলস্ত । পূরন্দরস্ত ইন্দ্রস্ত, সংস্থানং লোকম্, প্রতিপেদে প্রাপ ॥৮॥

দৃষ্টেতি । সম্পততা গচ্ছতা । মহেন্দ্রসদনে দেবরাজভবনে ॥৯॥

ভবেতি । শৈলালয়ো নাম, ভগদন্তস্ত কুম্ভক্ষেত্রয়ুগ্মে নিহতস্ত আগ্জ্যোতিষাধিপতেঃ

পিতামহঃ ॥১০॥

নারদ বলিলেন—‘কেকয়দেশে এই শতযুগেব পিতামহ সহস্রচিত্যনামক
সুন্দর মুক্তি ও নির্ভয় চিত্ত এক রাজা ছিলেন ॥৬॥

ধৰ্ম্মাজ্ঞা রাজা সহস্রচিত্য পরমধার্ম্মিক জ্যেষ্ঠপুত্রের উপরে রাজ্য স্থাপন
করিয়া তপোবনে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥৭॥

কালক্রমে মহাতেজা সেই রাজা সহস্রচিত্য তপস্তা শেষ করিয়া উজ্জল
ইন্দ্রলোক লাভ করিয়াছিলেন ॥৮॥

বাজা । আমি পূৰ্ব্বে ইন্দ্রভবনে যাইয়া তপস্তার অভাবে পাপবিহীন সেই
রাজাকে বহু বার দেখিয়াছি ॥৯॥

এবং ভগদন্তের পিতামহ বাজা শৈলালয় তপোবলেই ইন্দ্রভবনে
গিয়াছেন ॥১০॥

(৬) পুরা প্রজাপতিসমো রাজাসীদকুতোভয়ঃ—নি ।

অগ্নিমরণ্যে নৃপতে ! গান্ধাতুরপি চাক্ষজঃ ।
 পুরুকুৎসো নৃপঃ সিদ্ধিং মহতীং সমবাপ্তবান্ ॥১২॥
 ভার্য্যা সমভবদ্যস্ত নর্ষদা সরিতাংবরা ।
 সৌহগ্নিমরণ্যে নৃপতিস্তপস্তপ্তা দিবং গতঃ ॥১৩॥
 শশলোগা চ রাজাসীদ্রাজন্ । পরমধার্ম্মিকঃ ।
 সম্যগগ্নিন্ বনে তপ্তা ততো দিবগবাপ্তবান্ ॥১৪॥
 দ্বৈপায়নপ্রসাদাক্ত ত্বমগীদং তপোবনম্ ।
 রাজন্ ! অবাপ্য দুষ্প্রাপাং গতিমগ্র্যাং গমিস্বসি ॥১৫॥
 স্বং চাপি রাজশার্দূল ! তপসৌহন্তে শ্রিয়া বৃতঃ ।
 গান্ধারীসহিতো গন্তা গতিং তেষাং মহাজ্ঞানাম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ভবেতি । পৃথকো নাম, বজ্রযোপম ইন্দ্রভূত্যাঃ । নাকৃপৃষ্ঠং স্বর্গলোকম্, ইতো মর্ত্য-
 লোকাৎ ॥১১॥

অগ্নিমতি । পুরুকুৎসো নাম ॥১২॥

ভার্য্যেতি । নর্ষদা নদী । দিবং স্বর্গম্ ॥১৩॥

শশেতি । শশলোগা নাম । তপ্তা তপস্তাং কৃত্বা ॥১৪॥

দ্বৈপেতি । দ্বৈপায়নপ্রসাদাবেদব্যাসাচ্ছগ্ৰহাৎ তদুপদেশেনৈবাগমনাৎ । অগ্র্যাং
 শ্রেষ্ঠাং ॥১৫॥

অগ্নিতি । শ্রিয়া পুণ্যসম্পদা । গন্তা গমিস্বসি ॥১৬॥

রাজা । পৃথকনামে ইন্দ্রেব তুল্য এক রাজা ছিলেন । তিনিও তপস্তার
 প্রভাবে মর্ত্যলোক হইতে যাইয়া স্বর্গলোক লাভ করিয়াছেন ॥১১॥

নবনাথ । গান্ধাতাব পুত্র পুরুকুৎসরাজাও এই তপোবনে তপস্তা করিয়া
 মহাসিদ্ধি লাভ করিয়াছেন ॥১২॥

নদীশ্রেষ্ঠা নর্ষদা যাহার ভার্য্যা ছিলেন, সেই পুরুকুৎসরাজা এই
 তপোবনে তপস্তা করিয়া স্বর্গে গিয়াছেন ॥১৩॥

রাজা । শশলোগানামে পরম ধার্ম্মিক এক রাজা ছিলেন । তিনিও এই
 বনে সমীচীনভাবে তপস্তা করিয়া পরে স্বর্গলাভ করিয়াছেন ॥১৪॥

রাজা । আপনিও বেদব্যাসের অমুগ্রহে এই তপোবনে আসিয়া ছন্দ
 শ্রেষ্ঠগতি লাভ করিবেন ॥১৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ । আপনিও তপস্তার অস্ত্রে পুণ্যসম্পদ হইয়া গান্ধারীর সহিত
 সেই মহারাজাদের গতি লাভ করিবেন ॥১৬॥

পাণ্ডুঃ স্মরতি তে নিত্যং বলহস্তঃ সমীপগঃ ।
 ছাঃ সর্দৈব মহারাজ ! শ্রেয়সা স চ যোক্ষ্যতি ॥১৭॥
 তব শুক্রময়া চৈব গান্ধার্যাশ্চ যশস্বিনী ।
 ভর্ত্তঃ সলোকতায়েষা গমিষ্যতি বধুস্তব ॥১৮॥
 যুধিষ্ঠিরস্য জননী স হি ধর্ম্যঃ সনাতনঃ ।
 বয়সেতৎ প্রশস্ত্যামৌ নৃপতে । দিব্যচক্ষুষা ॥১৯॥ (যুগ্মকম)
 প্রবেক্ষ্যতি মহাত্মানং বিহ্রশ্চ যুধিষ্ঠিরম্ ।
 সঞ্জয়স্তদনুব্যানাদিতঃ স্বর্গমবাণ্যতি ॥২০॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছ্রদ্ধা কোরবেন্দ্রো মহাত্মা সার্কং পত্ন্যা স্রীতিমান্ সংবভূব ।
 বিদ্বান্ বাক্যং নারদস্য প্রশস্ত্য চক্রে পূজাং চাতুলাং নারদায় ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডুরিতি । তে তব । “স্বতর্যকর্মণি” ইতি কর্মণি যধী । বলহস্তরিস্তত । শ্রেয়সা
 মঙ্গলেন ॥১৭॥

তবেতি । ভর্ত্তুঃ পাণ্ডোঃ, সলোকতাং সগানলোকবাসিত্বম্, বধুঃ কুন্তী । স ভর্ত্তুঃ
 সলোকতালাভঃ ॥১৮—১৯॥

শ্রেতি । বিহ্রশ্চ মহাত্মানং যুধিষ্ঠিরং প্রবেক্ষ্যতি ধর্মরূপদ্বাং । তদনুব্যানাদ্যধর্ম-
 চিন্তনাং ॥২০॥

এতদিতি । কোরবেন্দ্রো বৃতরাষ্ট্রঃ, পত্ন্যা গান্ধার্যা । বিদ্বান্ কর্তব্যজ্ঞানবান্ ॥২১॥

মহাবাজ । ইন্দ্রের নিকটবর্ত্তী পাণ্ডু সর্বদাই তোমাকে স্মরণ কবিত্তেছেন
 এবং তিনি তোমাকে সর্বদাই মঙ্গলসংযুক্ত কবিবেন ॥১৭॥

রাজা । যুধিষ্ঠিবেব জননী যশস্বিনী তোমার এই ভ্রাতৃবধু কুন্তী তোমার ও
 গান্ধারীর শুক্রবা করায় ভর্ত্তা পাণ্ডুব সমান লোক লাভ করিবেন । কারণ,
 তাহাই সনাতন ধর্ম্য । আমি দিব্য চক্ষুতে এই সমস্ত দেখিতেছি ॥১৮—১৯॥

আর বিহ্রব মহাত্মা যুধিষ্ঠিবেব দেহে প্রবেশ করিবেন এবং সঞ্জয় ধর্মচিন্তার
 ফলে এই মর্ত্যলোক হইতে স্বর্গলোকে গমন করিবেন’ ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নারদেব এই কথা শুনিয়া মহাত্মা ও কর্তব্যজ্ঞান-
 বান্ বৃতরাষ্ট্র পত্নী গান্ধারীর সহিত সজু হইলেন এবং নারদের বাক্যের
 প্রশংসা কবিয়া তাহার অতুলনীয় পূজা কবিলেন ॥২১॥

ততঃ সৰ্বে নারদং বিপ্রসজ্জাঃ সংপূজয়ামাশ্চরতীব রাজন্ । ।

রাজঃ শ্রীত্যা ধৃতরাষ্ট্রশ্চ তে বৈ পুনঃ পুনঃ সংপ্রহৃষ্টস্তদানীম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি আশ্রমবাসে নারদবাক্যে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

—:—

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নারদশ্চ তু তদ্বাক্যং শশংসুর্বিজসত্তমাঃ ।

শতযুগস্ত রাজর্ষিনারদং বাক্যমব্রবীৎ ॥১॥

অহো ভগবতা শ্রদ্ধা কুরুরাজশ্চ বদ্ধিতা ।

সর্বশ্চ চ জনস্তাশ্চ মম চৈব মহাদ্রুতে ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সংপূজয়ামাশ্চঃ ভবিষ্যদ্বিষয়কধনাং ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

মাশ্রমবাসিকপৰ্বণি দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

নারদস্তেতি । শশংসুঃ সর্কেষাং সন্তোষজননাং । শতযুগো নাম প্রাপ্তকঃ ॥১॥

অহো ইতি । ভগবতা নারদেন, শ্রদ্ধা তপস্তাং প্রতি বিদ্যাসঃ ॥২॥

রাজা । তাহার পর ব্রাহ্মণেরা সকলে নারদের বিশেষ সম্মান করিলেন এবং রাজা ধৃতরাষ্ট্রের শ্রীতি দর্শন কবিতা তাঁহাও তখন অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন ॥২২॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদ্রূপে ব্রাহ্মণগণ নারদের সেই বাক্যের প্রশংসা করিলেন ; আর রাজর্ষি শতযুগ নারদকে এই কথা বলিলেন—৥১॥

* অত্র অধ্যায়মাস্তির্নাস্তি বন্ধ বর্ধ ।

অস্তি কাচিদ্ধিবক্ষা তু তাং মে নিগদতঃ শৃণু ।
 ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি নৃপং দেবর্ষে ! লোকপূজিত ! ॥৩॥
 সর্ববৃন্তান্ততত্ত্বজ্ঞো ভবান্ দিব্যেন চক্ষুষা ।
 যুক্তঃ পশ্যসি বিপ্রর্ষে ! গতির্যা বিবিধা নৃণাম্ ॥৪॥
 উক্তবান্ নৃপতীনাং স্বং মহেন্দ্রস্য সলোকতাং ।
 ন ত্বস্ত নৃপতেলোকাঃ কথিতান্তে মহামুনে ! ॥৫॥
 স্থানমপ্যস্ত নৃপতেঃ জ্যোতুগিচ্ছাগ্যহং বিভো ! ।
 ত্বন্তঃ কীদৃক্ কদা চেতি তন্মগাখ্যাহি তত্ত্বতঃ ॥৬॥
 ইত্যুক্তো নারদস্তেন বাক্যং সর্বগনোহনুগম্ ।
 ব্যাজহার সভামধ্যে দিব্যদর্শী মহাতপাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অস্তীতি । বিবক্ষা বক্তৃমিচ্ছা, নিগদতঃ কথয়তঃ ॥৩॥
 নর্কেতি । দিব্যেন চক্ষুষা যুক্তো ভবান্ সর্ববৃন্তান্ততত্ত্বজ্ঞঃ, অতএব হে বিপ্রর্ষে । নৃণাং
 বা বিবিধা গতিঃ তাং স্বং পশ্যসি ॥৪॥
 উক্তবানিতি । নৃপতীনাং মহেন্দ্রচিহ্নাদীনাম্, সলোকতামেকলোকবাসিত্বম্ । অস্ত
 ধৃতরাষ্ট্রস্ত ॥৫॥
 স্থানমিতি । অস্ত ধৃতরাষ্ট্রস্ত । আখ্যাহি ক্রুহি ॥৬॥
 ইতীতি । সর্বেষামেব সনোহনুগমভীষ্টম্ । ব্যাজহার উবাচ ॥৭॥

‘মহাতেজা দেবর্ষি ! আপনি ধৃতরাষ্ট্রেব, এই সমস্ত লোকেব এবং আমাব
 তপস্তাব উপরে শ্রদ্ধা বদ্ধিত কবিসাছেন ॥২॥

অতএব জগৎপূজিত দেবর্ষি ! রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিষয়ে আমাব কিছু বলিবাব
 ইচ্ছা আছে, তাহা আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ॥৩॥

আপনি দিব্যচক্ষুসম্পন্ন বলিয়া সমস্ত পদার্থেরই তত্ত্ব জানেন এবং ব্রহ্মর্ষি !
 মনুষ্যগণের যে বিবিধ গতি হয়, তাহাও আপনি দেখিয়া থাকেন ॥৪॥

মহর্ষি ! আপনি মহেন্দ্রচিহ্নপ্রভৃতি রাজগণের ইন্দ্রলোক লাভের বিষয়
 বলিসাছেন ; কিন্তু এই রাজার প্রাপ্য লোকের কথা বলেন নাই ॥৫॥

অতএব প্রভু ! আমি এই বাজাব প্রাপ্য স্থানের বিষয় আপনাব নিকট
 শুনিতে ইচ্ছা করি ; ইনি কখন কি প্রকাবে লোক লাভ করিবেন, তাহা
 বলুন ॥৬॥

শতযুগ এইরূপ বলিলে, দিব্যদর্শী ও মহাতপা নারদ সেই সভামধ্যে
 সকলেরই মনেব অনুকূল বাক্য বলিলেন ॥৭॥

নারদ উবাচ ।

যদৃচ্ছবা শক্রসদো গঙ্গা শক্রং শচীপতিম্ ।
 দৃষ্টবানস্মি রাজর্ষে । তত্র পাণ্ডুং নরাধিপম্ ॥৮॥
 তত্রেষং ধৃতরাষ্ট্রস্য কথা সম্ভবনৃপ ! ।
 তপসো দুষ্করস্তাস্থ যদয়ং তপ্যতে তপঃ ॥৯॥
 তত্রাহমিদমশ্রোষং শক্রস্য বদতঃ স্বয়ম্ ।
 বর্ধাণি জীণি শিষ্টানি রাজ্জোহস্য পরমায়ুষঃ ॥১০॥
 ততঃ কুবেরভবনং গান্ধারীসহিতো নৃপঃ ।
 প্রয়াতা ধৃতরাষ্ট্রোহয়ং রাজরাজাভিসংকৃতঃ ॥১১॥
 কামগেন বিমানেন দিব্যাভরণভূষিতঃ ।
 ঋষিপুত্রো মহাভাগন্তপসা দগ্ধকিল্বিষঃ ॥১২॥
 সঞ্চরিত্যতি লোকাংশ্চ দেবগন্ধর্বরক্ষসাম্ ।
 স্বচ্ছন্দেনেতি ধর্ম্মাজ্ঞা যন্মাং স্বমনুপুচ্ছসি ॥১৩॥ (যুগাকম্)

ভারতকৌমুদী

যদৃচ্ছয়েতি । যদৃচ্ছয়া জগদ্রমণক্রমেণ ঈশ্বরেচ্ছয়া বা, শক্রসদ ইন্দ্রসভায় ॥৮॥
 তত্রৈতি । তত্র শক্রসদসি । তপ্যতে অহুতিষ্ঠতি ॥৯॥
 তত্রৈতি । অস্ত রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য, পরমায়ুষঃ জীণি বর্ধাণি শিষ্টানি অবশিষ্টানি ॥১০॥
 তত ইতি । রাজরাজেন কুবেরেণ অভিসংকৃতঃ নরধা সম্মানিতঃ ॥১১॥
 কামগেনেতি । কামগেনে স্বেচ্ছাগামিনা । স্বর্বেব্যাসস্ত পুত্রঃ । স্বচ্ছন্দেন স্বেচ্ছয়া ॥১২—১৩॥

নারদ বলিলেন—‘রাজর্ষি । আমি একদা ঈশ্বরেচ্ছাক্রমে ইন্দ্রের সভায়
 যাইয়া শচীপতি ইন্দ্রকে এবং বাজা পাণ্ডুকে দর্শন করি ॥৮॥

রাজা । ইনি যে তপস্তা করিতেছেন, ইহাব এই দুষ্কর তপস্তাসম্বন্ধে ইন্দ্রের
 সেই সভায় আলোচনা হইয়াছিল ॥৯॥

স্বয়ং ইন্দ্র সেই সভায় ইহা বলিয়াছিলেন, আমি শুনিয়াছিলাম—এই ধৃত-
 রাষ্ট্রের পরমায়ু আর তিন বৎসর মাত্র অবশিষ্ট আছে ॥১০॥

তাহার পর এই রাজা ধৃতরাষ্ট্র গান্ধারীর সহিত কুবেরভবনে গমন
 করিবেন এবং কুবেরকর্তৃক সর্বপ্রকারে সম্মানিত হইবেন ॥১১॥

ক্রমে ঋষিপুত্র, মহাভাগ্যশালী, তপস্তাব শূণ্ণে পাপবিহীন ও ধর্ম্মাজ্ঞা এই
 ধৃতরাষ্ট্র দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া কামগামী বিমানে আবোহণ করিয়া
 ইচ্ছানুসারে দেবতা, গন্ধর্ব্ব ও রাক্ষসলোকে বিচরণ করিবেন । আপনি
 আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, এই তাহা বলিলাম ॥১২—১৩॥

দেবগুহ্মিৎ প্রীত্যা ময়া বঃ কথিতং মহৎ ।

ভবন্তে। হি শ্রুতধনাস্তপসা দক্ষকিঙ্কিষাঃ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতি তে তস্মৈ তচ্ছ্রদ্ধা দেবর্ষেণ ধূরং বচঃ ।

সর্বৈঃ স্মননঃ প্রীতা বভূবুঃ স চ পার্থিবঃ ॥১৫॥

এবং কথাভিরস্মাস্থ ধৃতবাহুঃ মনীষিণশ্চ । -

বিপ্রজগুর্ষুথাকামং তে সিদ্ধগতিমাশ্রিতাঃ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-
পর্বণি আশ্রমবাসে নারদবাক্যে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

দেবেতি । দেবগুণি গুহ্মং গোপনীয়ম্, ইদমাখ্যানম্ । হি যস্মাৎ, শ্রুতমাপ্তবাক্যশ্রবণ-
সেব ধনং যেবাং তে ॥১৪॥

ইতীতি । স্মননঃ প্রসন্নচিত্তাঃ, স পার্থিবো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ ॥১৫॥

এবমিতি । অস্মাস্থ উপাস্ত সন্তোষোত্যর্থঃ । সিদ্ধগতিম্ আকাশগমনম্ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিমলচিত্তায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপর্বণি

আশ্রমবাসে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

নারদ ইতি ॥১—১১॥ ঋষিপুত্রো ব্যাসপুত্রঃ ॥১২—১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্বণি আশ্রমবাসে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৩॥

আমি প্রীতিবশতঃ দেবগুহ্ম এই প্রশস্ত বিষয় আপনাদের নিকট বলিলাম ।
কারণ, আপনারা তপস্তার গুণে পাপ দক্ষ করিয়াছেন এবং আপ্তবাক্য শ্রবণ
করাই আপনাদের ধন' ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদ্রূপে সাধুপুরুষেরা সকলে দেবর্ষি নারদের এই
প্রকার সেই মধুর বাক্য শ্রবণ করিয়া প্রসন্ন ও সন্তুষ্টচিত্ত হইলেন এবং রাজা
ধৃতরাষ্ট্র ও আনন্দ লাভ করিলেন ॥১৫॥

তাহারা এইরূপ কথাছাড়া ধৃতরাষ্ট্রকে আনন্দিত কবিয়া, সিদ্ধপুরুষের
গতি অবলম্বনপূর্বক ইচ্ছানুসারে চলিয়া গেলেন ॥১৬॥

* '...বিংশোহধ্যায়ঃ'—বঙ্গ বর্ক, '...বিংশোহধ্যায়ঃ'—নি ।

চতুবিংশোহধ্যায়ঃ .

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বনং গতে কোরবেঙ্গে দুঃখশোকসগম্বিতাঃ ।
বভূবুঃ পাণ্ডবা রাজন্ ! মাতৃশোকেন চাশ্বিতাঃ ॥১॥
তথা পৌরজনঃ সর্বঃ শোচমান্তে জনাধিপম্ ।
কুর্বাণাশ্চ কথাস্তত্র ব্রাহ্মণা নৃপতিং প্রতি ॥২॥
কথং নু রাজা বৃদ্ধঃ স বনে বসতি নির্জনে ।
গাক্ষারী চ মহাভাগা সা চ কুন্তী পৃথা কথম্ ॥৩॥
স্বখার্হঃ স হি রাজর্ষিরস্বখী তদ্বনং গহং ।
কিমবস্থঃ সগাসাচ্চ প্রজ্ঞাচক্ষুর্হতাশ্রজঃ ॥৪॥
সুদুষ্করং কৃতবতী কুন্তী পুত্রানপাস্ত স ।
রাজ্যশ্রিয়ং পরিত্যজ্য বনং সা সগরোচয়ৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বনমিতি । কোরবেঙ্গে ধৃতরাষ্ট্রে । মাতৃঃ কুন্ত্যাঃ শোকেন বিচ্ছেদদুঃখেন ॥১॥
তথেতি । জনাধিপং ধৃতরাষ্ট্রম্ । নৃপতিং প্রতি ধৃতরাষ্ট্রবিষয়ে ॥২॥
তাঃ কথা এবাহ কথমিতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ । কুন্তী কুন্তিভোজতনয়া ॥৩॥
সুখেতি । স্বখার্হঃ সুখভোগযোগ্যঃ । কা অবস্থা যন্ত স কিমবস্থঃ ॥৪॥
সুদুষ্করমিতি । সুদুষ্করং কার্যম্ । রাজ্যশ্রিয়ং রাজ্যসম্পদভোগম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! ধৃতরাষ্ট্র বনে গমন কবিলে, পাণ্ডবেবা তাঁহার শোকে ও মাতাব শোকে আকুল হইলেন ॥১॥

এবং পুরবাসী সমস্ত লোকই ধৃতরাষ্ট্রের জন্ত শোক করিতে থাকিল ; আব ব্রাহ্মণেরাও তখন ধৃতরাষ্ট্রের বিষয়ে আলোচনা করিতে থাকিলেন ॥২॥

ধৃতরাষ্ট্র, রাজা ও বৃদ্ধ হইয়া এবং মহাভাগা গাক্ষারী ও কুন্তী নির্জন বন-মধ্যে কি প্রকারে বাস কবিতেছেন ? ॥৩॥

রাজর্ষি ধৃতরাষ্ট্র, সুখভোগের যোগ্য ছিলেন ; কিন্তু এখন অস্বখী হইয়াছেন । কারণ, প্রজ্ঞাচক্ষু ও হতপুত্র সেই রাজা এখন অস্বখ ভিন্ন কোন্ অবস্থায় থাকিবেন ? ॥৪॥

বিদুরঃ কিমবশ্বচ্চ ভ্রাতুঃ শুশ্রূষুয়াত্মবান্ ।
 স চ গাবল্লগির্দীমান্ ভর্তৃগিণ্ডানুপালকঃ ॥৬॥
 আকুসারঞ্চ পৌরাস্তে চিন্তাশোকগমাহতাঃ ।
 তত্র তত্র কথাশ্চক্রুঃ সমাসাশ্রু পরস্পরম্ ॥৭॥
 পাণ্ডবান্শৈব তে সৰ্বে ভৃশং শোকপরায়ণাঃ ।
 শোচন্তো মাতরং বৃদ্ধায়ুযুর্নাতিচিরং পুরে ॥৮॥
 তথৈব বৃদ্ধং পিতরং হতপুত্রং জনেশ্বরম্ ।
 গান্ধারীঞ্চ মহাভাগাং বিদুরঞ্চ মহামতিম্ ॥৯॥
 নৈমাং বভূব সংশ্রীতিস্তান্ বিচিন্তয়তাং তদা ।
 ন রাজ্যে ন চ নারীষু ন বেদাধ্যয়নেষু ॥১০॥ (যুথকম্)

ভারতকৌমুদী

বিদুর ইতি । ভ্রাতৃধৃতরাষ্ট্রশ্চ একব্যাসজাতদ্বাং, আত্মবান্ বুদ্ধিয়ান্ । গবল্লগতাপত্য-
 গিতি গাবল্লগিঃ সঞ্জয়ঃ ॥৬॥

আকুসারমিতি । কুসারান্ বালকানারভোতি আকুসারম্ । কথা উক্তরূপা আলোচনাঃ ॥৭॥

পাণ্ডবা ইতি । উর্ব্বাসং চক্রুঃ, পুরে হস্তিনানগরে ॥৮॥

তথেন্ধি । পিতরং দ্ব্যর্থতাভং ধৃতরাষ্ট্রম্ । তান্ এভান্ বিচিন্তয়তাংসেবাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্
 রাজ্যে, নারীষু, বেদাধ্যয়নেষু চ সংশ্রীতির্ন বভূব ॥৯—১০॥

কুন্তী পুত্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া অতি দুঃস্বপ্ন কার্য্য করিয়াছেন ; আর
 তিনি রাজলক্ষ্মী পরিত্যাগ করিয়া বনবাসে ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৫॥

বুদ্ধিমান্ বিদুর ভ্রাতা ধৃতরাষ্ট্রের শুশ্রূষা করিবার ইচ্ছায় বনে যাইয়া
 কোন্ অবস্থায় রহিয়াছেন এবং বুদ্ধিমান্ ও প্রভুর অঙ্গের সম্মানবক্ষক সঞ্জয়ই
 বা কোন্ অবস্থা ভোগ করিতেছেন ? ॥৬॥

বালক হইতে আরম্ভ করিয়া সেই পুরবাসীবা সকলেই চিন্তা ও শোকযুক্ত
 হইয়া নানাস্থানে পরস্পরকে পাইয়া এইরূপ আলোচনা করিতে লাগিল ॥৭॥

আব সেই পাণ্ডবেবা সকলেও অত্যন্ত শোকপরায়ণ হইলেন এবং তাঁহারা
 বৃদ্ধ মাতার লগ্ন শোক কবিত্তে থাকিয়া দীর্ঘকাল হস্তিনানগরে বাস করিলেন
 না ॥৮॥

সেইরূপই বৃদ্ধ ও হতপুত্র বাজা ধৃতরাষ্ট্রকে, মহাভাগা গান্ধারীকে এবং
 মহামতি বিদুরকে স্মরণ কবিত্তে থাকায় পাণ্ডবগণেব রাজ্যে, স্ত্রীগণে ও
 বেদাধ্যয়নে সন্তোষ হইতেছিল না ॥৯—১০॥

পরং নির্বেদগগংশ্চিস্তয়ন্তো নরাধিপম্ ।

তথ জ্ঞাতিবধং ঘোরং সংস্মরন্তঃ পুনঃ পুনঃ ॥১১॥

অভিমন্ত্যোচ্চুবালস্ত বিনাশং রণমুর্দ্ধনি ।

কর্ণস্ত চ মহাবাহোঃ সংগ্রামেষ্পলায়িনঃ ॥১২॥

তথৈব দ্রৌপদেয়ানাগন্তেষাং স্নহদামপি ।

বধং সংস্মৃত্য তে বীরা নাতিশ্রমনসোহভবন্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

হতপ্রবীরাং পৃথিবীং হতরত্নাঞ্চ ভারত ।।

সদৈব চিস্তয়ন্তস্তে ন শমং চোপলেভিরে ॥১৪॥

দ্রৌপদী হতপুত্রা চ স্নতজ্জা চৈব ভাবিনী ।

নাতিপ্রীতিযুতে দেব্যো তদাস্তাগপ্রহৃৎকবৎ ॥১৫॥

বৈরাট্যাস্তনয়ং দৃষ্ট্বা পিতরং তে পরিক্ষিতম্ ।

ধারয়ন্তি স্ম তে প্রাণাংস্তব পূর্বপিতা মহাঃ ॥১৬॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাঞ্জমবাসিক-
পর্বনি আঞ্জমবাসে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

পরমিতি । নির্বেদমাগ্নানিম্, নরাধিপং ধৃতরাষ্ট্রম্ । ভীমসেনভং পুনর্নয়ন তস্ত বনগমনা-
দিত্তি ভাবঃ ॥১১॥

অভীতি । বালস্ত অগ্রাণ্ডপূর্ববোবনস্ত । দ্রৌপদেয়ানাং দ্রৌপদীপুত্রাণাং বিক্ষাদীনাম্ ।
নাতিশ্রমনসঃ অনতিহৃষ্টচিত্তাঃ । স্নাত্মলাভেন তু কথঞ্চিদৃষ্টচিত্তা অভবদ্রোভ্যশয়ঃ ॥১২-১৩॥

হতেতি । হতাঃ প্রবীরাঃ প্রধানবীরা যত্নাভ্যাম্, হতানি যুদ্ধে ব্যরিতানি রত্নানি
যত্নাভ্যাম্ । শমং শান্তিম্ ॥১৪॥

দ্রৌপদীতি । ভাবিনী সংস্মৃত্যবতী । আস্তাম্ অন্তবতাম্ ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্রকে স্মরণ করিতে থাকিয়া এবং সেই ভয়ঙ্কর জ্ঞানিবধ বার বার
স্মরণ করিয়া পাণ্ডবেরা অভ্যস্ত আত্মগ্লানি ভোগ কবিতে লাগিলেন ॥১১॥

সেইকপই বালক অভিমন্ত্য, মহাবাহু ও যুদ্ধে অগলায়ী কর্ণ, দ্রৌপদীব
পুত্রগণ এবং অস্ত্রা বকুবর্গের যুদ্ধে গৃহ্য স্মরণ করিয়া বীর পাণ্ডবেরা সর্বদাই
অনতিহৃষ্টচিত্ত হইয়া থাকিতে লাগিলেন ॥১২—১৩॥

ভরতনন্দন ! পৃথিবীব প্রধান বীবগণ নিহত হইয়াছেন এবং সমস্ত বস্ত্রই
ব্যরিত হইয়াছে, ইহা সর্বদাই চিন্তা করিতে থাকায় পাণ্ডবেরা শান্তিই পাইতে
লাগিলেন না ॥১৪॥

হতপুত্রা ও সংস্মৃত্য বা দ্রৌপদী ও স্নতজ্জা তখন ইহা বা উভয়েই অনতি-
শ্রম্ণা ও অনতিহৃষ্টার স্থায় হইয়া থাকিতেন ॥১৫॥

* '...একবিংশোহধ্যায়ঃ'—বঙ্গ বর্ধ, '...ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ'—নি ।

পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং তে পুরুষব্যাভ্রাঃ পাণ্ডবা মাতৃনন্দনাঃ ।
স্মরন্তে মাতরং বীরা বভূবুর্ভৃশদুঃখিতাঃ ॥১॥
যে রাজকার্য্যে পুরা ব্যাসজ্ঞা নিত্যশোহভবন্ ।
তে রাজকার্য্যাণি তদা নাকারুঃ সর্বতঃ পুরে ॥২॥
আবিষ্টা ইব শৌকেন নাভ্যনন্দন্ত কিঞ্চন ।
সন্তায়মাণা অপি তে ন কঞ্চিৎ প্রত্যপূজয়ন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বৈরাট্য। ইতি । হে জনমেজয় । তে তব পিতরম্, বৈরাট্য। বিরাটনয়নায়ী উত্তরাসাননয়ঃ
পরীক্ষিতঃ দৃষ্টা, তব তে পূর্বপিতামহাঃ পিতামহাদভিমত্যোঃ পূর্বপুরুষা বৃষ্টিরাশয়ঃ,
প্রাণান্ ধারয়ন্তি স্ম । অথবা যত্নমেব গচ্ছেয়ুরিতি ভাবঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ

মহাভারতটীকায়াঃ ভারতকৌমুদীশম্ভাষ্যামাশ্রমবাসিকপৰ্কণি

আশ্রমবাসে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃ—

এবমিতি । মাতরং নন্দয়ন্তি যতাবাদিনা হর্বয়ন্তীতি তে ॥১॥

য ইতি । ব্যাসজ্ঞা ব্যাপৃতাঃ । সর্বতঃ সর্বত্র বিভাগেযু ॥২॥

আবিষ্টা ইতি । নাভ্যনন্দন্ত নাঙ্গ্রিয়ন্ত । প্রত্যপূজয়ন্ প্রতিসন্তায়ণেন ॥৩॥

কিন্তু রাজা । আপনার প্রপিতাগহেরা সকলেই আপনার পিতা উত্তরাস
পুত্র পরীক্ষিতকে দেখিয়া প্রাণধারণ করিতেছিলেন ॥১৬॥

—ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পুরুষশ্রেষ্ঠ, বীর ও মাতৃভক্ত সেই পাণ্ডবেরা এই-
ভাবে মাতাকে স্মরণ করিতে থাকিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইতে থাকিলেন ॥১॥

‘হাঁহারা পূর্বে সর্বদাই রাজকার্য্যে ব্যাপৃত থাকিতেন, তাঁহারা তখন নগরে
সকল বিভাগেই কোন রাজকার্য্যই করিতেছিলেন না ॥২॥

(৩) ন কিঞ্চিৎ প্রত্যপূজয়ন্—বল বর্ধ নি ।

তে স্ম বীর। ছুরাধৰ্মা গান্ধীৰ্য্যে সাংগরোপমাঃ ।

শোকোপহতবিজ্ঞানান নষ্টসংজ্ঞা ইবাভবন্ ॥৪॥

অচিন্তয়ংস্ জননীং ততস্তে পাণ্ডুনন্দনাঃ ।

কথং নু বৃদ্ধমিথুনং বহত্যতিকৃশা পৃথা ॥৫॥

কথঞ্চ স মহীপালো হতপুত্রো নিরাশ্রয়ঃ ।

পত্ন্যা সহ বসত্যেকো বনে স্থাপদশেবিতৈ ॥৬॥

স চ দেবী মহাভাগা গান্ধারী হতবান্ধবা ।

পতিমক্ষং কথং বৃদ্ধমশ্নেতি বিজনে বনে ॥৭॥

এবং তেষাং কথয়তামোৎসুক্যমভবত্তদা ।

গমনে চাভবদ্বৃদ্ধিধ্ব'তরাষ্ট্রদিদৃক্ষয়া ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । শোকেন উপহতং বিশিষ্টং জ্ঞানং যেষাং তে, নষ্টসংজ্ঞা লুপ্তচৈতন্ত্যঃ ॥৪॥

অচিন্তয়মিতি । বৃদ্ধয়োগাদারীধৃতরাষ্ট্রয়োর্মিথুনং যুগ্মং বহতি শুক্রবাণিনা ধারয়তি বৃদ্ধতীত্যর্থঃ ॥৫॥

কথমিতি । একঃ অসদ্বিচ্ছিন্ন ইত্যর্থঃ, স্থাপদৈহিংস্রজন্তুভিঃ সেবিতৈ আশ্রিতে ॥৬॥

সেতি । হতা বান্ধবাঃ পুত্রভ্রাতাদয়ো বস্তাঃ স। অশ্নেতি অন্নসরতি ॥৭॥

এবমিতি । ধৃতরাষ্ট্রস্ত দিদৃক্ষয়া দর্শনেচ্ছয়া ॥৮॥

তাহারা শোকাবিষ্ট হইয়াই যেন কোন বস্তুর আদর করিতেন না এবং কোন ব্যক্তি সম্ভাষণ করিলেও প্রতিসম্ভাষণ করিয়া তাহার সম্মান করিতেন না ॥৩॥

বীর, দুর্ধৰ্ষ এবং গান্ধীৰ্য্যে সমুজ্জ্বল্য সেই পাণ্ডবেরা শোকাকুল থাকায় লুপ্তচৈতন্ত্যের স্থান হইয়া থাকিতেন ॥৪॥

অত্যন্ত ক্লেশদেহ। কুন্তী কি করিয়া বৃদ্ধ দুইজনকে বহন করিতেছেন—এই-ভাবে পাণ্ডবেরা জননী কুন্তীর বিষয়ে চিন্তা করিতেন ॥৫॥

হতপুত্র ও নিরাশ্রয় রাজা ধৃতরাষ্ট্র পত্নীর সহিত একাকী কি করিয়া হিংস্র-জন্তুপূর্ণ বনে বাস করিতেছেন ॥৬॥

এবং মহাভাগা অথচ হতবান্ধবা সেই গান্ধারীদেবীই বা কি করিয়া নির্জন বনमध्ये অন্ন ও বৃদ্ধ পতির অন্নসরণ করিতেছেন ॥৭॥

তাহারা এইরূপ বলিতেছিলেন, তখন তাহাদের উৎকর্ষা জন্মিল এবং ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতিকে দেখিবার ইচ্ছায় সেই তপোবনে যাইবাব জন্ত ইচ্ছা হইল ॥৮॥

সহদেবস্ত রাজানং প্রণিপাত্যদমব্রবীৎ ।
 অহো । মে ভবতো দৃষ্টং হৃদয়ং গগনং প্রতি ॥৯॥
 নহি হ্যং গৌরবেণাহমশকং বক্তুগঞ্জসা ।
 গগনং প্রতি রাজেন্দ্র ! তদিদং সমুপস্থিতম্ ॥১০॥
 দিক্ষ্যা দক্ষ্যামি তাং কুন্তীং বর্তয়ন্তীং তপস্বিনীম্ ।
 জটীলাং তাপনীং বৃদ্ধাং কুশকাশপরিষ্কতাম্ ॥১১॥
 প্রাসাদহৰ্ষ্যসংবুদ্ধামত্যন্তসুখভাগিনীম্ ।
 কদা নু জননীং শ্রান্তাং দক্ষ্যামি ভূশুভ্রুঃখিতাম্ ॥১২॥
 অনিত্যাঃ খলু মৰ্ত্ত্যানাং গতয়ো ভরতৰ্ষভ ! ।
 কুন্তী রাজসুতা যত্র বসত্যন্তুখিতা বনে ॥১৩॥
 সহদেববচঃ শ্রুত্বা দ্রৌপদী যোষিতাংবরা ।
 উবাচ দেবী রাজানমভিপূজ্যাভিনন্দ্য চ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

সহতি । রাজানং যুষ্টিরম্ । দৃষ্টং জ্ঞাতম্, হৃদয়ং মনোবৃত্তি ॥৯॥
 নহীতি । অঙ্গশা ক্রতম্ । “সাগ্ৰটিভাঙ্গসাক্ষাৎ প্রাণং নু সপদি ক্রতে” ইত্যমরঃ ॥১০॥
 দিষ্ট্যেতি । দিষ্টা ভাগোন, বর্তয়ন্তীম্ উপবাসান্তাচরন্তীম্, তপস্বিনীং শোচ্যাম্ ॥১১॥
 প্রাসাদেতি । রাজভবনং প্রাসাদঃ, ধনিভবনঞ্চ হৰ্ষ্যম্ । শ্রান্তাং গাংকারীযুক্তরাষ্ট্রয়োঃ
 পরিচর্য্যা ॥১২॥
 অনিত্যা ইতি । গতয়ঃ অবস্থাঃ । যত্র যেন হেতুনা ॥১৩॥

এই সময়ে সহদেব প্রণিপাতপূর্বক যুষ্টিরকে এই কথা বলিলেন—
 ‘তপোবনে যাইবার বিষয়ে আপনাব ইচ্ছা জন্মিয়াছে, ইহা আমি বুঝিয়াছি ॥৯॥
 রাজশ্রেষ্ঠ ! গমনের বিষয়ে আমি আপনাকে হঠাৎ কিছুই বলিতে পারি
 নাই ; তাই এই উপস্থিত হইলাম ॥১০॥

আমি ভাগ্যবশতঃ উপবাসিনী, শোচ্যা, তপস্বিনী, জটাবারিণী, বৃদ্ধা ও
 কুশকাশপরিষ্কতা সেই কুন্তীদেবীকে দেখিতে পাইব ॥১১॥

বিনি প্রাসাদে ও হৰ্ষ্যে বুদ্ধি পাইয়াছেন এবং অত্যন্ত সুখভোগ করিয়া-
 ছেন, তিনি এখন পরিশ্রান্তা ও অত্যন্ত দুঃখিতা হইতেছেন, এই অবস্থায় কবে
 তাঁহাকে দেখিব ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! মাহুতের অবস্থা অনিত্য, যেহেতু রাজতনয়া কুন্তী বনে অন্তর্থে
 বাস করিতেছেন’ ॥১৩॥

কদা ত্র্যক্ষ্যামি তাং দেবীং যদি জীবতি সা পৃথা ।
 জীবন্ত্যা হৃদ্য মে শ্রীতির্ভবিষ্যতি জনাধিপ ! ॥১৫॥
 এষা তেহস্ত মতির্নিত্যং ধর্ম্মে তে রমতাং মনঃ ।
 যোহস্ত স্বগম্মান্ রাজেন্দ্র ! শ্রেয়সা যোজয়িস্বসি ॥১৬॥
 অগ্রপাদস্থিতং চেগং বিদ্ধি রাজন্ ! বধুজনম্ ।
 কাঙ্ক্ষন্তং দর্শনং কুন্ত্যা গান্ধার্যাঃ শশুরস্ত চ ॥১৭॥
 ইতু্যক্তঃ স নৃপো দেব্যা জ্যোপদা ভরতর্ষভ ! ।
 সেনাধ্যক্ষান্ সমানায় সর্বানিদমুবাচ হ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সহেতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । অশ্ললিবন্ধনেনাভিপূজ্য সমান্ত অভিনন্দ্য আদৃত্য চ ॥১৪॥
 কদেতি । পৃথা কুন্তী । জীবন্ত্যা কুন্ত্যা হেতুনা ॥১৫॥
 এবেতি । এষা এবহৃত্য । শ্রেয়সা মদলেন স্বশ্রদর্শনরূপেণ ॥১৬॥
 অগ্রেতি । অগ্রপাদেন চরণাগ্রদেশেন স্থিতং গমনায় চরণাগ্রভাগং শ্রেয়স্তুমিত্যর্থঃ ।
 শশুরস্ত শ্বশুরাষ্ট্রস্ত ॥১৭॥
 ইতীতি । নৃপো যুধিষ্ঠিরঃ । সেনাধ্যক্ষান্ সেনাপতীন ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—১৬॥ অগ্রপাদস্থিতং শ্রেয়সার্থং পুণ্ড্রভেদৈব পাদেন স্থিতম্, অত্যন্ত-
 সুংস্কমিত্যর্থঃ ॥১৭—২৬॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-
 পর্বণি আশ্রমবাসে পঞ্চবিংশোধ্যায়ঃ ॥২৫॥

তখন নারীশ্রেষ্ঠা জ্যোপদীদেবী সহদেবের বাক্য শুনিয়া সম্মান ও আদর
 করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥১৪॥

‘কুন্তীদেবী যদি জীবিত থাকেন, তবে আমি কবে তাঁহাকে দেখিব। রাজা !
 তিনি এখন জীবিত থাকিলে আমার অত্যন্ত আনন্দ হইবে ॥১৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সর্বদাই আপনার এইরূপ বুদ্ধি হউক এবং আপনার মন ধর্ম্মে
 নিরত থাকুক । যে আপনি আজ আমাদিগকে মঙ্গলযুক্ত করিবেন ॥১৬॥

রাজা । ইহা আপনি অবগত হউন যে, এই বধুজন কুন্তী, গান্ধারী ও শ্বশু-
 রাষ্ট্রের দর্শন কামনা করিয়া চরণ শ্রেয়ণ করিয়াছে’ ॥১৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! জ্যোপদীদেবী এইরূপ বলিলে, রাজা যুধিষ্ঠির সকল সেনা-
 পতিকে আনাইয়া এই কথা বলিলেন—॥১৮॥

নিৰ্ধাতয়ত মে সেনাং প্রভৃতরথকুঞ্জরাম্ ।
 দ্রক্ষ্যামি বনসংস্থং ধৃতরাষ্ট্রং গহীপতিম্ ॥১৯॥
 স্ত্র্যধ্যক্ষাংশ্চাত্রবীদ্রাজা যানানি বিবিধানি মে ।
 সজ্জীক্লিয়স্তাং সৰ্ব্বাণি শিবিকাশ্চ সহস্রশাঃ ॥২০॥
 শকটাপগবংশাশ্চ কোশাঃ শিল্লিন এব চ ।
 নিৰ্ধাস্ত কোশপালাশ্চ কুরুক্ষেত্রোদ্রমং প্রতি ॥২১॥
 যশ্চ পৌরজনঃ কশ্চিদ্রেকু গিচ্ছতি পার্থিবম্ ।
 অনারুতঃ স্থবিহিতঃ স চ যাতু সুরজিতঃ ॥২২॥
 সুদাঃ পৌরোগবাশ্চৈব সৰ্ব্বৈশ্চ মহানসম্ ।
 বিবিধং ভক্ষ্যভোজ্যঞ্চ শকটৈরুচ্ছতাং গম ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নিরিত্তি। নিৰ্ধাতয়ত যুগং প্রেরয়ত, প্রভৃতাঃ প্রচুরা বথাঃ কুঞ্জরা গজাশ্চ বস্তাঃ
 তাম্ ॥১৯॥

জ্ঞাতি। স্ত্রীণামধ্যক্ষান্ কঙ্কিপ্রভৃতীন পৰ্য্যবেক্ষকান্ ॥২০॥

শকটেতি। শকটানি যানবিশেষা আপগাশ্চ তেবাং বংশাঃ সম্ভাঃ, কোশা ধনধারঃ ॥২১॥

য ইতি। পার্থিবং ধৃতরাষ্ট্রম্। অনারুতঃ অব্যধিতঃ, স্থবিহিতঃ স্থস্বীকৃতঃ ॥২২॥

সুদা ইতি। সুদাঃ পাচকাঃ, পৌরোগবাঃ পাকশালাধ্যক্ষাঃ, যান্ত্রিতি বচনবিপর্যায়নোদ্ভ-
 বৃত্তিঃ। মহানসং পাকশালাভ্রবাং তোলনীযচুম্বীপ্রভৃতিকম্। “পাকস্থানমহানসে” ইত্যমরঃ।
 উচ্ছতাং ধার্যতাম্ ॥২৩॥

‘আমি বনবাসী রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে দেখিতে যাইব ; অতএব আপনারা
 বহুতর রথ ও হস্তিযুক্ত সৈন্য আমার সহিত প্রেরণ করুন’ ॥১৯॥

পরে রাজা অন্তঃপুরাধ্যক্ষদিগকে বলিলেন—‘আপনারা আমার জন্ত
 নানাপ্রকার যান, সৰ্ব্বপ্রকার বাহন ও সহস্র সহস্র শিবিকা সজ্জিত করুন ॥২০॥

আর শকট, আপগ (দোকান), কোশ, কোশবলকগণ ও শিল্লিগণ
 কুরুক্ষেত্রোদ্রমে যাইবার জন্ত নির্গত হউন ॥২১॥

যে কোন পুরবাসী লোক রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে দেখিতে ইচ্ছা করে, সেই
 লোকই বিনা বাধায় স্তম্ভ ও সুরজিত অবস্থায় যাইতে পারে ॥২২॥

এবং আমার পাচকগণ ও পাকশালার অধ্যক্ষগণ আমার সহিত গমন
 করুন। আর পাকশালার সমস্ত দ্রব্য (তোলা উনানপ্রভৃতি) ও নানাবিধ
 খাদ্য এবং পেয় পান্যাদি তোলা হউক ॥২৩॥

প্রয়াণং ঘূষ্যতাক্ষৈব শ্বোভুত ইতি স্মা চিরম্ ।

ক্রিষন্তাঃ পথি চাপ্যন্ত বেষ্মানি বিবিধানি চ ॥২৪॥

এবমাজ্ঞাপ্য রাজা স ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবঃ ।

শ্বোভুতে নির্ষর্যো রাজন্ । সস্ত্রীযুদ্ধপূরঃসরঃ ॥২৫॥

স বহির্দ্বিবসানেব জনৌঘং পরিপালয়ন্ ।

শ্রবসম্ পতিঃ পঞ্চ ততোহগচ্ছদ্বনং প্রতি ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-
পর্বণি আশ্রমবাসে যুধিষ্ঠিরবাত্সায়াং পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—০—

ভারতকৌমুদী

প্রয়াণমিতি । প্রয়াণমস্মাকং প্রস্থানম্ । শ্বোভুতে পরদিনপ্রভাতে । বেষ্মানি
পটগৃহাণি ॥২৪॥

এবমিতি । স্ত্রীভিঃ বৃদ্ধৈঃ পুরঃসরৈরগ্রগামিভিঃ সৈন্তৈশ্চ সযেতি সঃ ॥২৫॥

স ইতি । স নৃপতিযুধিষ্ঠিরঃ, জনৌঘং পরিপালয়ন্, পঞ্চ দিবসানেব বহির্নগরায় বহির্দেশে
পথি ইত্যর্থঃ শ্রবসং । ততো বনং প্রতি যুতরাষ্ট্রতপোবনম্ অগচ্ছৎ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিশাসনিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

মাশ্রমবাসিকপর্বণি পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

আগামী প্রভাতকালে আমাদের প্রস্থান ঘোষণা কর, বিলম্ব করিও না
এবং অতুই পথে নানাবিধ পটমণ্ডপ (ভাঁবু) নির্মাণ কর' ॥২৪॥

রাজা ! এইরূপ আদেশ করিয়া যুধিষ্ঠির পরদিন প্রভাতকালে ভ্রাতৃগণের
সহিত মিলিত হইয়া স্ত্রী, বৃদ্ধ ও অগ্রগামী সৈন্তগণের সহিত নির্গত
হইলেন ॥২৫॥

ক্রমে যুধিষ্ঠিব সেই জনসমূহকে রক্ষা কবিত্তে থাকিয়া পাঁচ দিন যাবৎ
পথে থাকিলেন । পরে যুতরাষ্ট্রের তপোবনে গমন করিলেন ॥২৬॥

—:~:—

* '...বাবিংশোহধ্যায়ঃ'—বঙ্গ বর্ড, '...চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ'—নি ।

ষড়্বিংশোধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অজ্ঞাপয়ামাস ততঃ সেনাং ভরতসত্তমঃ ।
অৰ্জুনপ্রযুথৈশ্চ'প্তাং লোকপালোপমৈর্নরৈঃ ॥১॥
যোগো যোগ ইতি শ্রীত্যা ততঃ শব্দো মহানভূৎ ।
ক্রোশতাং সাদিনাং তত্র যুজ্যতাং যুজ্যতামিতি ॥২॥
কেচিদযানৈর্নর। জগ্মুঃ কেচিদশ্বৈর্নরাজীবৈঃ ।
কাঞ্চনৈশ্চ রথৈঃ কেচিচ্ছলিতজ্বলনোপমৈঃ ॥৩॥
গজৈশ্চৈশ্চ তথৈবান্যে কেচিদ্ধূতৈর্নরাধিপ ।।
পদাতিনস্তথৈবান্যে নথরপ্রাসযোধিনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

আজ্ঞেতি । ভরতসত্তমো যুধিষ্ঠিরঃ । শুপ্তাং রক্ষিতাম্ ॥১॥

যোগ ইতি । ততস্তত্র ক্রোশতাং পরম্পরমাহ্বয়তাম্, সাদিনামখারোহিত্রাভূতীনাম,
শ্রীত্যা আনন্দেন । যোগো যোগ ইতি সন্নহনং ক্রিয়তাং সন্নহনং ক্রিয়তামিতি, তথা যুজ্যতাং
যুজ্যতাং যথশকটেষু অগ্নগবানিমিতি চ ক্রবতামিতি শেষঃ, মহান্ শব্দোহভূৎ । “যোগঃ সন্নহনো-
পায়ণ্যনসদভিযুক্তিশু” ইত্যমরঃ ॥২॥

কেচিদিতি । যানৈঃ শকটেঃ, মহাজীবৈঃ অধিববেগশালিভিঃ । জলিতজ্বলনোপমৈঃ নীপ্তা
অগ্নিভূল্যৈঃ ॥৩॥

গজৈশ্চৈশ্চিতি । অত্র জগ্মুঃশ্রিত্যহুস্তিঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর যুধিষ্ঠির অৰ্জুনপ্রভৃতি দিক্‌পালতুল্য
বীরগণকর্তৃক রক্ষিত সৈন্তগণকে যাইবার জন্ত আদেশ করিলেন ॥১॥

তখন অখারোহিত্রাভূতি সৈন্তেরা শ্রীতিবশতঃ পরস্পর আহ্বান করিতে
লাগিলে এবং ‘যুদ্ধসজ্জা কর’ ‘যুদ্ধসজ্জা কর’ এবং রথে ও শকটে অশ্ব ও
গোপ্রভৃতি ‘বোজনা কর’ ‘বোজনা কর’ এইরূপ বলিতে লাগিলে তাহাদের
বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥২॥

কেহ কেহ শকটে, অনেকে বেগবান্ অশ্বে এবং বহুলোক প্রজ্বলিত অগ্নি-
তুল্য অগ্নময় রথে আরোহণ করিয়া গমন করিতে লাগিল ॥৩॥

পৌরজানপদাষ্টৈচব যানৈবহুবিধৈশ্চত্বা ।
 অশ্বয়ুঃ কুরুরাজানং ধৃতরাষ্ট্রং দিদৃক্ষবঃ ॥৫॥
 স চাপি রাজবচনাদাচার্যো গোতমঃ কৃপঃ ।
 সেনাশাসনায় সেনানীঃ প্রযযাবাশ্রমং প্রতি ॥৬॥
 ততো দ্বিজৈঃ পরিত্যক্তঃ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 সংস্তু যুগানো বহুভিঃ সূতগাংগবন্দিভিঃ ॥৭॥
 পাণ্ডুরেণাতপত্রেণ দ্বিময়মাগেণ মূৰ্দ্ধনি ।
 রথানীকেন মহতা নির্জগাগ কুরুদ্বহঃ ॥৮॥ (যুধাকমঃ)
 গজৈশ্চাচলসঙ্কটশোভীগকশ্মী স্বকোদরঃ ।
 সজ্জযন্তায়ুধোপেতৈঃ প্রযযৌ পবনাত্মজঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

গৌরতি । অশ্বয়ুঃকুরুঃ । কুরুরাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । অদন্তস্বাভাবঃ আৰ্ঘ্যঃ ॥৫॥
 স ইতি । গোতমো গোতমগোত্রঃ । সেনানীঃ সেনাপতিঃ সন্ ॥৬॥
 তত ইতি । সূতাধরঃ প্রাক্ ব্যুৎপাদিতাঃ । পাণ্ডুরেণ শ্বেতবর্ণেন । রথানীকেন রথি-
 নৈস্তেন সহ ॥৭—৮॥
 গজৈরিতি । অচলসঙ্কটশোভাঃ পৰ্বতভূত্যৈঃ । সজ্জানি কৰ্ম্মোপযুক্তানি যন্তানি শস্ত্রা-
 নানকাস্ত্রোবাযুধানি তৈরুপেতৈঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আজ্ঞাপয়ামাসেতি ॥১—২॥ যানৈবহুবিধৈঃ ॥৩॥ নথপ্রাসৌ ব্যাঘ্রনথবৎ পরাচীনফলক-
 কুর্জিহ্বাঃ ॥৪—৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পৰ্বনি আশ্রমবাসে যজুঃবিংশোধ্যায়ঃ ॥২৬॥

নরনাথ । অস্ত্র কতকগুলি লোক হস্তী ও উষ্ট্রে আবোহণ করিয়া যাইতে থাকিল, আব নথ ও কুন্তযোধী পুরুষেরা পাদচারে যাইতে লাগিল ॥৪॥

পূরবাসী ও দেশবাসী লোকেরা ধৃতরাষ্ট্রকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া নানাবিধ যানে আরোহণপূর্বক যুধিষ্ঠিরের অঙ্গুগমন করিতে লাগিল ॥৫॥

এবং যুধিষ্ঠিরের আদেশক্রমে সেই গোতমগোত্র-কৃপাচার্য্য সেনাশাসী সেনাপতি হইয়া ধৃতরাষ্ট্রের আশ্রমে যাইতে লাগিলেন ॥৬॥

তাহার পর কুরুশ্রেষ্ঠ ও কুরুরাজ যুধিষ্ঠির জ্ঞানগুণে পরিবেষ্টিত হইয়া বহুতর সূত, মাগধ ও বন্দিগণে স্তব্ধ হইতে থাকিয়া বিশাল রথিলৈন্তের সহিত হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইলেন । তৎকালে কোন ভৃত্য দ্রোহের দস্তকে শ্বেতবর্ণ ছত্র ধারণ করিল ॥৭—৮॥

মাদ্রীপুত্রাবপি তথা হ্যারোহো স্তসংবৃতো ।
 জগতুঃ শীত্ৰগমনো সন্নদ্ধকবচধ্বজো ॥১০॥
 অৰ্জুনশ্চ মহাতেজা রথেনাদিত্যবর্চসা ।
 বশী শ্বেতৈর্হৈষ্যুর্ভৈর্দ্যবোনাস্তগগন্মৃগম্ ॥১১॥
 দ্রৌপদীপ্রমুখাশ্চাপি স্ত্রীগজাঃ শিবিকাগতাঃ ।
 স্রাব্যাক্ষগুপ্তাঃ প্রযযুর্বিস্রজন্তোহগিতং বহু ॥১২॥
 সমুদ্ররথহস্তাশ্চ বেণুবীণানুনাদিতম্ ।
 শুশুভে পাণ্ডবং সৈন্যং তত্তদা ভরতর্ষভ । ॥১৩॥
 নদীতীরেষু রম্যেষু সরঃসু চ বিশাংগতে ।।
 বাসান্ কৃদ্ধা ক্রমেণাথ জগ্মুস্তে কুরুপুঞ্জবাঃ ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

মাদ্রীতি । হ্যারোহো অথারোহিণো, স্তসংবৃতো সৈন্যপরিবেষ্টিতো । সন্নদ্ধো ধ্বজো
 কবচধ্বজো বাভ্যাং ভো ॥১০॥

অৰ্জুন ইতি । বশী মহাবীরবাৎ স্বাধীনঃ, হৈষ্যুর্ভৈঃ, দ্যবোনালৌকিকেন ॥১১॥

দ্রৌপদীতি । স্রাব্যাক্ষঃ স্ত্রীরক্ষকঃ গুপ্তা রক্ষিতাঃ, বিস্রজন্তো দগতঃ, বহু ধনম্ ॥১২॥

সমুদ্রেতি । সমুদ্রং নানাজলধীভূষিতং রথহস্তাশ্চ যন্ত তৎ ॥১৩॥

নদীতি । সরঃসু জলাশয়েষু তন্তীরেদিত্যর্থঃ ॥১৪॥

ভীষণ কার্য্যকারী পবননন্দন ভীমসেন পর্ব্বতপ্রমাণ এবং সম্ভজিত যজ্ঞ-
 (কামান-) যুক্ত হস্তিসৈন্যেব সহিত গমন কবিতে লাগিলেন ॥৯॥

কবচ ও ধ্বজধারী এবং শীত্ৰগামী নকুল ও সহদেব সৈন্যগণে পরিবেষ্টিত
 হইয়া অথারোহণ করিয়া যাইতে থাকিলেন ॥১০॥

মহাতেজা ও স্বাধীনচেতা অৰ্জুন শ্বেতবর্ণ ঘোটকযুক্ত এবং সূর্য্যের স্তায়
 উজ্জল অলৌকিক রথে আরোহণ করিয়া যুধিষ্ঠিরের অনুগমন করিতে
 লাগিলেন ॥১১॥

দ্রৌপদীপ্রভৃতি স্ত্রীগণ স্ত্রীরক্ষকগণে রক্ষিত হইয়া শিবিকায় আরোহণ
 করিয়া অপরিমিত ধন দান করিতে থাকিয়া যাইতে থাকিলেন ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তখন অলঙ্কৃত হস্তী, অশ্ব ও রথে পবিপূর্ণ এবং বেণু ও বীণা-
 নিনাদে মুখরিত সেই পাণ্ডবসৈন্য শোভা পাইতে লাগিল ॥১৩॥

(১২) স্ত্রীগজাঃ শিবিকায়ুতাঃ—গি বদ্ধ বর্দ্ধ । (১৩) সমুদ্ররথহস্তাশ্চ—বদ্ধ বর্দ্ধ ।

যুযুৎসুঃ মহাতেজা ধৌম্যশ্চৈব পুরোহিতঃ ।
 যুধিষ্ঠিরস্ত বচনাৎ পুরগুপ্তিং প্রচক্রতুঃ ॥১৫॥
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা কুরুক্ষেত্রমবাতরৎ ।
 ক্রমেণোত্তীৰ্য্য যমুনা নদীং পরমপাবনীম্ ॥১৬॥
 স দদর্শাশ্রমং দূরাদ্রাজর্ষেস্তস্ত ধীমতঃ ।
 শতযুগস্ত কোরব্য ! ধৃতরাষ্ট্রস্ত চৈব হ ॥১৭॥
 ততঃ প্রমুদিতঃ সর্বো জনস্তুত্বনগঞ্জমা ।
 বিবেশ জমহানাদৈরাপূৰ্য্য ভরতর্ষভ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যশ্রমবাসিক-
 পর্বণি আশ্রমবাসে ধৃতরাষ্ট্রাশ্রমগগনে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

যুযুৎসুরিতি । যুযুৎসুর্নাম ধৃতরাষ্ট্রদৈবজ্ঞায়াং জ্ঞাতঃ । পুরগুপ্তিং হস্তিনানগররক্ষাম্ ॥১৫॥
 তত ইতি । উত্তীৰ্য্য নৌকারোহণেনাতিক্রম্য ॥১৬॥
 স ইতি । শতযুগস্ত তদাখ্যস্ত । উভয়োরপ্যেক এবাশ্রম ইতি প্রাপ্তকৃতম্ ॥১৭॥
 তত ইতি । প্রমুদিত আনন্দিতঃ, অঞ্জমা ক্রতম্ ॥১৮॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসগিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
 বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-
 মার্শমবাসিকপর্বণি ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ -

নরনাথ । তাহার পর সেই কোরবশ্ৰেষ্ঠগণ মনোহর নদীতীরে ও সরোবর-
 তীরে বাস করিয়া করিয়া ক্রমশঃ গমন করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

মহাতেজা যুযুৎসু ও ধৌম্যপুরোহিত যুধিষ্ঠিরের বাক্যানুসারে নগর রক্ষা
 করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির ক্রমশঃ যাইয়া পরম পবিত্র যমুনানদী পার
 হইয়া কুরুক্ষেত্রে অবতরণ করিলেন ॥১৬॥

কৌরবনন্দন । তখন তিনি দূর হইতে জ্ঞানী ও রাজর্ষি সেই শতযুগ ও
 ধৃতরাষ্ট্রের আশ্রম দেখিতে পাইলেন ॥১৭॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ । তদনন্তর সমস্ত লোক আনন্দিত হইয়া মহাকোলাহলে দিগ্-
 বিদিক্ পূর্ণ করিয়া সত্বর যাইয়া সেই তপোবনে প্রবেশ করিল ॥১৮॥

* ‘...জয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’—বদ বর্ক, ‘...পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তে পাণ্ডবা দূরাদবতীৰ্ঘ্য পদাতয়ঃ ।

অভিজগ্মুর্নরপতেরাশ্রমং বিনয়ানতাঃ ॥১॥

স চ যোধজনঃ সৰ্ব্বৌ যে চ রাষ্ট্রনিবাসিনঃ ।

স্ত্রিযশ্চ কুরুমুখ্যানাং পস্তিরেবাম্বযুস্তদা ॥২॥

আশ্রমং তে ততো জগ্মুর্ধ্বতরাষ্ট্রশ্চ পাণ্ডবাঃ ।

শূন্যং যুগগণাকীর্ণং কদলীবনশোভিতম্ ॥৩॥

ততস্তত্র সমাজগ্মুস্তাপসা নিয়তব্রতাঃ ।

পাণ্ডবানাগতান্ দ্রুপদুং কোতূহলসমম্বিতাঃ ॥৪॥

তানপৃচ্ছততো রাজা কাসৌ কোরববংশভূৎ ।

পিতা জ্যেষ্ঠৌ গতোহস্মাকমিতি বাম্পগরিপ্লতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পদাতয়ঃ পদ্যাং গামিনঃ । নরপতেষু তরাষ্ট্রশ্চ ॥১॥

স ইতি । যোধজনৌ যোদ্ধৃলোকঃ । অম্বযুঃ পাণ্ডবান্ অম্বজগ্মুঃ ॥২॥

আশ্রমমিতি । শূন্যং জনবিহীনম্, যুগগণেন আকীর্ণং ব্যাপ্তম্ ॥৩॥

তত ইতি । নিয়তানি নিশ্চিতানি ব্রতাহ্যপবাসান্যো নিয়মা যেবাং তে ॥৪॥

তানিতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । জ্যেষ্ঠঃ পিতা দ্রুপদাষ্ট্রঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পর পাণ্ডবেরা আপন আপন যান হইতে অবতরণ করিয়া বিনয়াবনত হইয়া পাদচাবে ধ্বতরাষ্ট্রের আশ্রমে গমন করিলেন ॥১॥

তখন সমস্ত যোদ্ধা, রাজ্যের যে সকল লোক আসিযাছিল তাহারা এবং কোরবশ্রেষ্ঠগণের ভাৰ্য্যারা পাদচায়েই পাণ্ডবগণের অম্বগমন করিলেন ॥২॥

তদনন্তর পাণ্ডবেরা জনশূন্য, হরিগণগপূর্ণ ও কদলীবনশোভিত ধ্বতরাষ্ট্রের আশ্রমে গমন করিলেন ॥৩॥

তৎপরে নিয়তব্রতাবলম্বী তপস্বীরা কোতূকযুক্ত হইয়া আগত পাণ্ডবগণকে দেখিবার জন্ম সেই আশ্রমে আগমন করিলেন ॥৪॥

তে তমুচুস্ততো বাক্যং যমুনামবগাহিতুম্ ।
 পুষ্পাণামদকুস্তস্ত চার্থে গত ইতি প্রভো ! ॥৬॥
 তৈরাখ্যাতেন মার্গেণ ততস্তে জগ্মুরঙ্গসা ।
 দদৃশুশ্চাবিদুরে তান্ সর্বানথ পদাতয়ঃ ॥৭॥
 ততস্তে সত্তরা জগ্মুঃ পিতৃদর্শনকাজ্জিগঃ ।
 সহদেবস্ত বেগেন প্রাধাবদ্যত্র সা পৃথা ॥৮॥
 হ্রস্বরং রুরুদে ধীমান্ মাতুঃ পাদাবুপস্পৃশন্ ।
 সা চ বাস্পাকুলমুখী দদর্শ দয়িতং স্নতম্ ॥৯॥
 বাহুভ্যাং সম্পরিষজ্য সমুমাংয চ পুত্রকম্ ।
 গাক্ষার্যাঃ কথয়ামাস সহদেবমুপস্থিতম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । উদকুস্তস্ত জলপূর্ণকলমস্ত, অর্থে আনয়নায় ॥৬॥
 তৈরিত্তি । আখ্যাতেন কথিতেন, অঙ্গসা ক্রতম্ । পদাতয়ঃ পদগামিনঃ ॥৭॥
 তত ইতি । পিতৃদর্শনপ্রাপ্তি । পৃথা কুন্তী ॥৮॥
 হ্রস্বরমিতি । ধীমান্ সহদেবঃ, মাতুঃ কুন্তীঃ । দয়িতং প্রিয়ম্, স্নতং সহদেবম্ ॥৯॥
 বাহুভ্যাং । সম্পরিষজ্য আলিঙ্গ্য, সমুমাংয সমুখাপ্য, পুত্রকং পাদপতিভ্যং সহদেবম্ ।
 কথয়ামাস পত্ন্যহকারিণ্যা গাক্ষার্যা অপি বন্যাবৃত্তনয়নদেহাদর্শনাদিত্তি ভাবঃ ॥১০॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির বাস্পাকুলনেত্রে তাঁহাদিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন—
 ‘কুকবংশপালক আমাদের জ্যেষ্ঠতাত কোথায় ?’ ॥৫॥

তখন তপস্বীরা যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—‘রাজা ! তিনি যমুনায়
 অবগাহন এবং পুষ্প ও জল আনয়ন করিবাব জন্ত গমন করিয়াছেন’ ॥৬॥

তদনন্তর পাণ্ডবেবা তপস্বিগণকথিত পথে পাদচায়ে ক্রত গমন করিলেন
 এবং অনতিদূরে তাঁহাদের সকলকেই দেখিতে পাইলেন ॥৭॥

তাহার পর পাণ্ডবেবা শ্বতরাষ্ট্রকে দেখিবাব জন্ত সত্ব গমন করিলেন ;
 কিন্তু সহদেব—যেখানে কুন্তী ছিলেন, সেই স্থানে বেগে গমন করিলেন ॥৮॥

বুদ্ধিমান্ সহদেব যাইয়া মাতা কুন্তীর চবণযুগল স্পর্শ কবিলেন এবং কল্প
 স্বরে বোদন করিতে থাকিলেন । কুন্তীও অশ্রুপূর্ণমুখে প্রিয়পুত্রকে দর্শন
 কবিলেন ॥৯॥

ক্রমে কুন্তী সহদেবকে উত্তোলনপূর্বক বাহুযুগলদ্বারা আলিঙ্গন করিয়া
 সহদেব যে আসিযাছেন, তাহা গাক্ষারীরা নিকট বলিলেন ॥১০॥

অনন্তরঞ্চ রাজানং ভীমসেনমথার্জুনম্ ।
 নকুলঞ্চ পৃথা দৃষ্ট্বা স্বরযাণোপচক্রমে ॥১১॥
 সা হুগ্ৰে গচ্ছতি তয়োদম্পত্যোহীতপুত্রয়োঃ ।
 কর্ষন্তী তৌ ততস্তে তাং দৃষ্ট্বা সংশ্রুপতন্ ভুবি ।
 তযোস্তু পাদযো রাজন্ ! শ্রুপতন্ হতপুত্রয়োঃ ॥১২॥
 রাজা তান্ স্বরযোগেন স্পর্শেন চ মহামনাঃ ।
 প্রত্যভিজ্জায় মেধাবী সমাপ্রাসয়ত প্রভুঃ ॥১৩॥
 ততস্তে বাস্পমুৎসৃজ্য গান্ধারীসহিতং নৃপম্ ।
 উপতস্কুমহাজ্ঞানো যাতরঞ্চ যথাবিধি ॥১৪॥
 সর্বেষাং তোয়কলশান্ জগৃহস্তে স্বয়ং তদা ।
 পাণ্ডবা লব্ধসংজ্ঞাস্তে যাত্রা চান্বাসিতাঃ পুনঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অনন্তরমিতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । উপক্রমে তেবাং সমীপং জগাম ॥১১॥
 সেতি । সা পৃথা, হতপুত্রয়োস্তয়োদম্পত্যোগান্ধারীদ্বয়য়োঃ, অগ্রে স্থিতেতি শেষঃ ।
 তৌ দম্পতী কর্ষন্তী সতী, গচ্ছতি স্ব । ততস্তে পাণ্ডবাদয়ঃ, তাং পৃথাং দৃষ্ট্বা, ভুবি সংশ্রু-
 পতন্ । হতপুত্রয়োঃ তয়োয়পি দম্পত্যোঃ পাদযোনিপতন্ । হৃৎপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥
 যাস্মেতি । যাস্মা দ্বতরাষ্ট্রঃ, স্বরযোগেন কর্ষয়নিসম্বন্ধেন । প্রত্যভিজ্জায় ইমে পাণ্ডবা
 ইতি বুঝা, মেধাবী বুদ্ধিমান্ ॥১৩॥
 তত ইতি । তে পাণ্ডবাঃ, নৃপং দ্বতরাষ্ট্রম্ । উপতস্কুঃ প্রণেমঃ ॥১৪॥
 সর্বেষামিতি । তে পাণ্ডবাঃ । লব্ধসংজ্ঞা অশ্রমগমনায় কৃত্যঃ প্রাপ্তসংক্ৰান্তাঃ ॥১৫॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন ও নকুলকে দেখিয়া কুন্তী স্বয়ং তাঁহাদের
 নিকট যাইতে ইচ্ছা করিলেন ॥১১॥

কারণ, রাজা কুন্তী হতপুত্র গান্ধারী ও দ্বতরাষ্ট্রের অগ্রে থাকিয়া তাঁহা-
 দিগকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতেছিলেন । তাহার পর পাণ্ডবেরা কুন্তীকে
 দেখিয়া ভূতলে পতিত হইলেন । পরে সেই গান্ধারী এবং দ্বতরাষ্ট্রেরও চরণ-
 যুগলে প্রণাম করিলেন ॥১২॥

তখন মহামনা, বুদ্ধিমান্ ও প্রভাবশালী দ্বতরাষ্ট্র কর্ষস্বর ও স্পর্শের গুণে
 তাঁহাদিগকে চিনিতে পারিয়া আশ্রয় করিলেন ॥১৩॥

তদনন্তর মহাজ্ঞা পাণ্ডবেরা অশ্রমোচন করিয়া যথাবিধানে গান্ধারীর
 সহিত দ্বতরাষ্ট্রকে এবং মাতা কুন্তীকে প্রণাম করিলেন ॥১৪॥

তখন পাণ্ডবেরা কুন্তীর নিকট গৃহ গমনের সঙ্কেত পাইয়া সকলেরই জলের

তথা নার্যো নৃসিংহানাং সোহবরৌধজনস্তদা ।
 পৌরজানপদাশ্চৈব দদৃশুস্তং জনাধিপম্ ॥১৬॥
 নিবেদয়ামাস তদা জনং তন্নাগগোত্রতঃ ।
 যুধিষ্ঠিরো নরপতিঃ স চৈনং প্রত্যপূজয়ৎ ॥১৭॥
 স তৈঃ পরিস্রুতো যেনে হর্ষবাম্পাবিলেক্ষণঃ ।
 রাজাজ্ঞানং গৃহগতং পুরেব গজসাহস্রয়ে ॥১৮॥
 অভিবাদিতো বধুভিঃ চ কৃষ্ণাঘ্রাভিঃ স পার্থিবঃ ।
 গাঙ্কার্য্যাহিতো ধীমান্ কুন্ত্য চ প্রত্যনন্দত ॥১৯॥
 ততশ্চাশ্রমগাগচ্ছৎ সিদ্ধচারণসেবিতম্ ।
 দিদৃক্ষুভিঃ সমাকীর্ণং নভস্তারাগঠৈরিব ॥২০॥

চাঁচ শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাম্রাশ্রমবাসিক-
 পর্বণি যুধিষ্ঠিরাদিধৃতরাষ্ট্রসমাগমে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ ‡

ভারতকৌমুদী

উৎপত্তি । নৃসিংহানাং নরশ্রেষ্ঠানাং পাণ্ডবানাম্, অবরৌধজনঃ অন্তঃপুংবাসী লোকঃ ।
 জনাধিপং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥১৬॥

নিবেদেতি । নিবেদয়ামাস ধৃতরাষ্ট্রায় জ্ঞাপয়ামাস । স ধৃতরাষ্ট্রঃ, এনং জনম্ ॥১৭॥
 স ইতি । হর্ষবাম্পেণ আবিলে মলিনে দীক্ষণে চক্ষুযৌ বস্ত্র সঃ । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, গজসাহস্রয়ে
 হস্তিনায়াম্ ॥১৮॥

অভীতি । অজ্ঞানরাখিকামার্ষম্, কৃষ্ণাঘ্রাভিঃ দ্রৌপদীপ্রভৃতিভিঃ, স ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥১৯॥
 কলসীগুণি নিজেয়া গ্রহণ করিলেন । কুন্তী পুনরায় তাঁহাদিগকে আশ্রয়
 করিলেন ॥১৫॥

ক্রমে পাণ্ডবগণেব ভার্য্যাবা, অন্তঃপুংবাসী লোকেয়া এবং পুংবাসী ও
 দেশবাসী সকলে বাজা ধৃতরাষ্ট্রকে দর্শন কবিলেন ॥১৬॥

তখন যুধিষ্ঠির ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে নাম ও গোত্রের উল্লেখ করিয়া সেই
 লোকগুলির পরিচয় দিলেন । ধৃতরাষ্ট্রও তাহাদের সম্মান কবিলেন ॥১৭॥

তৎকালে আনন্দাশ্রমস্থলে পরিস্রুতনয়ন ধৃতরাষ্ট্র সেই সকল লোকে
 পরিবেষ্টিত হইয়া আপনাকে পূর্বে হস্তিনানগবে গৃহস্থিত বলিয়াই যেন মনে
 করিলেন ॥১৮॥

ক্রমে দ্রৌপদীপ্রভৃতি বধূরা নমস্কার করিলে বুদ্ধিমান্ ধৃতরাষ্ট্র, গাঙ্কারী ও
 কুন্তীর সহিত তাঁহাদের অভিনন্দন কবিলেন ॥১৯॥

• ‘...চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ’—বদ বর্জ, ‘...ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স তৈঃ সহ নরব্যাত্রৈর্জাত্তিভির্ভরতর্ঘভ ।।
রাজা রুচিরপদ্মাক্ষরাসাধক্রে তদাশ্রমে ॥১॥
তাপসৈশ্চ মহাভাগৈর্নানাদেশসমাগতৈঃ ।
দ্রুতুং কুরুপতে: পুত্রান্ পাণ্ডবান্ পৃথুবক্ষসঃ ॥২॥
তেহক্রবন্ জ্ঞাতুগিচ্ছামঃ কতমোহত্র যুধিষ্ঠিরঃ ।
ভীমার্জুর্নো যমো চৈব দ্রোপদী চ যশস্বিনী ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দিদৃক্ষুর্ভির্দ্রুতুং মিচ্ছুভিমুনিগণৈঃ, নভো গগনম্ ॥২॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপর্বনি
আশ্রমবাসে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

স ইতি । তৈঃ পাণ্ডবৈঃ । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, রুচিরানি পদ্মানীব অক্ষানি যেষাং তৈঃ,
আসাক্ষকে উপবিবেশ ॥১॥

তাপসৈরিতি । আসাক্ষক ইতি বাচ্যবিপরিণামেনাহবৃত্তিঃ । কুরুপতেঃ/ভরতঃ
পুত্রান্ পুত্রস্থানীয়ান্, পৃথুবক্ষসো বিশালবক্ষসঃ ॥২॥

ত ইতি । তে তাপসাঃ । যমো নকুলসহদেবো ॥৩॥

তাহার পর তিনি নক্ষত্রগণে পরিপূর্ণ আকাশের ছায় দর্শনার্থী লোকে
পরিপূর্ণ ও সিদ্ধচারণসেনিত আশ্রমে আগমন করিলেন ॥২॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ । তখন ধৃতরাষ্ট্র পদ্মের ছায় স্তম্ভর
নয়ন ও নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণের সহিত আশ্রমে উপবেশন করিলেন ॥১॥

এবং নানা দেশ হইতে আগত মহাত্মা তপস্বিগণও বিশালবক্ষা সেই ধৃত-
রাষ্ট্রের পুত্রস্থানীয় পাণ্ডবগণকে দেখিবার জন্ত উপবেশন করিলেন ॥২॥

ক্রমে সেই তপস্বীরা বলিলেন—‘আমরা জানিতে ইচ্ছা করি, ইহাদের

তানাচর্যো তদা সূতস্তেবাং নাম প্রাধানতঃ ।

সঞ্জয়ো জ্যোপদীকৈব সর্বাশ্চান্ধ্যাঃ কুরুক্রিয়ঃ ॥৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

য এষ জাম্বুনদশুক্রগৌরতনুর্গহাসিংহ ইব প্রবুদ্ধঃ ।

প্রচণ্ডবোণঃ পৃথুদীর্ঘনেত্রস্তাত্রায়তাক্ষঃ কুরুরাজ এষঃ ॥৫॥

অয়ং পুনর্মত্তগজেন্দ্রগামী প্রতপ্তচামীকরশুক্রগৌরঃ ।

পৃথুয়তাংসঃ পৃথুদীর্ঘবাহুব্রকোদরঃ পশ্চাৎ পশ্চাতেমম্ ॥৬॥

যস্তেষম পার্শ্বেষশ্চ মহানুশ্রুতান্ শ্যামো যুবা বারণযুথপাভঃ ।

সিংহোন্নতাংসো গজখেলগামী পদ্মায়তাক্ষোহর্জুন এষ বীরঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । আচর্যো উবাচ, ততঃ সারথিবংশীয়ঃ ॥৪॥

য ইতি । জাম্বুনদবৎ বর্ণবৎ শুক্রগৌরতনুঃ, প্রবুদ্ধ উন্নতদেহঃ । প্রচণ্ডবোণো দীর্ঘনাসিকঃ, কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫॥

অয়মিতি । প্রতপ্তং চামীকরং বর্ণমিব শুক্রগৌরঃ । পৃথু শুলো আয়তো দীর্ঘো চ অংসো স্বকো বস্ত্র নঃ ॥৬॥

য ইতি । অস্ত্র ব্রকোদবস্ত্র, যুবা তরুণ ইব বলিষ্ঠঃ, বারণযুথপস্ত্র হস্তিসমূহপতেঃ আভা ইব আভা কাস্তির্যস্ত্র নঃ । সিংহস্তেব উন্নতো অংসো স্বকো বস্ত্র নঃ ॥৭॥

মধ্যে যুধিষ্ঠির কে ? ভীম এবং অর্জুনই বা কাঁহার ? নকুল ও সহদেবই বা কে এবং যশস্বিনী জ্যোপদীই বা কে ? ॥৩॥

তখন সারথিবংশীয় সঞ্জয় প্রাধানতাবে তাঁহাদের নাম, জ্যোপদীর পরিচয় অশ্রুত কুরুবংশীয় বধুগণের পরিচয় বলিলেন ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘এই বাঁহার দেহটা সুবর্ণের আয় পৌরবর্ণ এবং মহা-সিংহের আয় উন্নত, বিশাল নাসিকা আর বিশাল, দীর্ঘ ও তাত্রবর্ণ নয়ন, ইনি সেই কুরুরাজ যুধিষ্ঠির ॥৫॥

মত্ত হস্তীর আয় মন্ত্রগামী, তপ্তকাক্ষনের আয় গৌরবর্ণ, বিশাল স্বক্ক এবং শূল ও দীর্ঘ বাহু, ইনি সেই ভীমসেন ; আপনারা ইঁহাকে দেখুন দেখুন ॥৬॥

আর ইঁহার পার্শ্বে এই যিনি শ্যামবর্ণ, সুবকের আয় বলিষ্ঠ, হস্তিসমূহপতির তুল্য বিশাল দেহ, সিংহের সমান উন্নত স্বক্ক, হস্তীর সদৃশ মন্দগামী এবং পদ্মের আয় আয়ত নেত্র, ইনি সেই মহাবীর ও মহাধর্ম্মীর অর্জুন ॥৭॥

কুন্তীসগীপে পুরুষোত্তমো হু যমাবিগো বিষ্ণুগহেজ্জকল্পো ।
 সনুয়লোকে সকলে সমোহস্তি যয়োর্ন রূপে ন বলে ন শীলে ॥৮॥
 ইয়ং পুনঃ পদ্মদলায়তাক্ষী মধ্যং বয়ঃ কিঞ্চিদিব স্পৃশন্তী ।
 নীলোৎপলাভা পুরদেবতেব কৃষ্ণা স্থিতা মূর্তিগতীব লক্ষ্মীঃ ॥৯॥
 অশ্রাস্ত পার্শ্বে কনকোক্তমাভা যৈষা প্রভা মূর্তিগতীব সৌমী ।
 মধ্যে স্থিতা সা ভগিনী বিজাত্ৰ্যাঃ । চক্রায়ুধশ্রাতিমশ্র তশ্র ॥১০॥
 ইয়ঞ্চ জাম্বুনদশুদ্ধগৌরী পার্শ্বশ্র ভাৰ্য্যা ভূজগেন্দ্ৰকন্যা ।
 চিত্রাঙ্গদা চৈব নরেন্দ্ৰকন্যা যৈষা সৰ্বগাঙ্গৈর্গন্ধকপুষ্পৈঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কুন্তীতি । যমো যমজ্যো নকুলসহদেবো । সমঃ সমানঃ ॥৮॥
 ইয়মিতি । পদ্মদলবৎ পদ্মপত্রবৎ আয়তে দীর্ঘে অক্ষণি চক্ষুধী যশ্রাঃ সা, মধ্যং বয়ো
 যৌবনোক্তিময় । নীলোৎপলাভা নীলোৎপলবৎ শ্রামবর্ণা, পুরদেবতা নগরদেবী, কৃষ্ণা
 জ্যোপদী ॥৯॥
 অশ্রাতিতি । সোমশ্র চন্দ্রশ্রেয়ং সৌমী । অশ্রতিমশ্র জগতি তুলনারহিতশ্র অশ্র
 চক্রায়ুধশ্র কৃষ্ণশ্র ভগিনী সুভদ্রা ॥১০॥
 ইয়মিতি । জাম্বুনদবৎ স্বর্ণবৎ শুদ্ধগৌরী নির্মলগৌরবর্ণা, ভূজগেন্দ্রশ্র কোমলব্যাগশ্র কন্যা
 উলুপী নাম । নবেন্দ্রকন্যা চিত্রাঙ্গদাভবতনয়া, আঙ্গাণি শিশিরসিক্তানি গন্ধকপুষ্পাণি ভৈঃ সৰ্বগা
 সমানকাক্তিঃ ॥১১॥

বিষ্ণু ও ইন্দ্রের তুল্য পুরুষশ্রেষ্ঠ এই দুই জন নকুল ও সহদেব কুন্তীব
 নিকটে বহিয়াছেন । সমগ্র মর্ত্যলোকে কাপে, বলে ও স্বভাবে যাহাদের সমান
 আর কেহ নাই ॥৮॥

এই যিনি পদ্মপত্রের আয় দীর্ঘনয়না, মধ্যবয়স্কা, নীলোৎপলেব আয় শ্রাম-
 বর্ণা এবং নগরদেবতাব সদৃশী ও মূর্তিগতী লক্ষ্মীব তুল্যা, ইনি জ্যোপদী ॥৯॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ । এই যিনি স্বর্ণবর্ণা ও মূর্তিগতী জ্যোৎস্নার সদৃশী নাবী
 জ্যোপদীর পার্শ্বে ও অশ্রাঙ্গ নাবীর মধ্যে বহিয়াছেন, ইনি জগতে অতুলনীয়
 কৃষ্ণেব ভগিনী সুভদ্রা ॥১০॥

এই যিনি স্বর্ণের আয় নির্মল গৌরবর্ণা এবং অপবা এই যিনি শিশিরসিক্ত
 মধুকপুষ্পের আয় উত্তমবর্ণা—ইহাবা অজ্ঞুনের ভাৰ্য্যা নাগকন্যা উলুপী ও বাজ-
 কন্যা চিত্রাঙ্গদা ॥১১॥

ইয়ং স্বপা রাজচমুপতেশ্চ প্রবুদ্ধনীলোৎপলদামবর্ণা ।

পম্পর্ক কৃষ্ণেন সদা নৃপো যো বৃকোদরশ্চৈষ পরিগ্রহোহগ্ন্যঃ ॥১২॥

ইয়ঞ্চ রাজ্ঞো মগধাধিপশ্চ স্তুতা জরাসন্ধ ইতি শ্রুতশ্চ ।

যবীয়সো মাদ্রবতীস্তুতশ্চ ভার্য্যা মতা চম্পকদামগৌরী ॥১৩॥

ইন্দীবরশ্চাগতনুঃ স্থিতা তু যৈষাপরাসম্মতরোর্মতেব ।

ভার্য্যা মতা মাদ্রবতীস্তুতশ্চ জ্যেষ্ঠশ্চ সেয়ং কমলায়তাকী ॥১৪॥

ইয়ন্ত নিষ্ঠপুস্তবর্ণগৌরী রাজ্ঞো বিরাটশ্চ স্তুতা মপুত্রা ।

ভার্য্যাভিন্নম্ভোনিহতো রণে যো দ্রোণাদিভিত্তৈর্বিরথো রথশ্চৈঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ইয়মিতি । যো নৃপঃ সদা কৃষ্ণেন সহ পম্পর্ক পম্পর্কে, তস্ত, রাজ্ঞো দ্ব্যর্থোদ্যতশ্চ চমুপতেঃ শেষেনাপতেঃ শল্যস্ত স্বপা ভগিনী । এষ বৃকোদরশ্চ ভীমশ্চ, অগ্ন্যঃ শ্রেষ্ঠঃ, পরিগ্রহঃ কলত্রম্ । “পরিগ্রহঃ কলত্রে চ মূল্যস্বীকারয়োরপি” ইতি মেঘিনী ১২২

ইয়মিতি । শ্রুতশ্চ প্রসিদ্ধশ্চ । যবীয়সঃ কনিষ্ঠশ্চ সহদেবশ্চ । ভীমসেনভার্য্যাসম্মিতভাদ্রজ নকুলভার্য্যায়াঃ পূর্ব্বং সহদেবভার্য্যায়া উল্লেখঃ ১৩৪

ইন্দীতি । বা এষা অপরা আসন্নতরোঃ সমীপবর্ত্তিনো বৃক্ষশ্চ লতা ইব স্থিতা নকুলসমীপ ইতি শেষঃ । জ্যেষ্ঠশ্চ নকুলশ্চ ১৪৪

ইয়মিতি । নিষ্ঠপুঃ নিঃশেষেণ তপ্তং ৭৭ স্ববর্ণং তদবদগৌরী, পুত্রেন পরীক্ষিতেন সহেতি মপুত্রা ১৫৪

ভারতভাবদীপঃ

ম তৈরিতি ১১—১০১। সর্ব্বা সমানজাভীয়া পাণ্ডুকন্না আর্দ্রমধুকপুঁশ্চৈকপলক্ষিতঃ ১১১। যঃ কৃষ্ণেন পম্পর্ক পম্পর্কে তস্ত শল্যস্ত, পরিগ্রহো ভার্য্যা ১২—১৩। আসন্নমহীতলে সমীপ-

যে রাজা কৃষ্ণের সহিত সর্ব্বদাই স্পর্ধা করিতেন এবং কুব্জক্ষেত্রযুদ্ধে যিনি দ্ব্যর্থোদ্যনের সেনাপতি হইয়াছিলেন, সেই শল্যের ভগিনী প্রস্তুতি নীলোৎপল পুষ্পমালার আয় শ্রামবর্ণা এই নারী ভীমসেনের ভার্য্যা ১২২

এই যিনি চম্পকপুষ্পমালার আয় গৌরবর্ণা, ইনি মগধাধিপতি প্রসিদ্ধ জরাসন্ধরাজ্যাব বস্ত্রা এবং মাজীর কনিষ্ঠ পুত্র সহদেবের ভার্য্যা ১৩৪

নীলোৎপলের আয় শ্রামবর্ণা এই যিনি সম্মিত বৃক্ষসংলগ্না লতার আয় স্বামীর নিষ্ঠপুটে রহিয়াছেন এবং যিনি পদ্মপত্রের আয় আয়তনয়না, ইনি মাজীর জ্যেষ্ঠ পুত্র নকুলের ভার্য্যা ১৪৪

তপ্ত কাঞ্চনেব আয় গৌরবর্ণা এবং বিরাটরাজ্যের তনয়া এই যিনি পুত্রের

এতাস্থসীমন্তশিরোরুহা য়াঃ শুরোত্তরীয়া নররাজপত্ন্যঃ ।

রাজোহস্ত বৃদ্ধস্ত পরঃ শতাখ্যাঃ স্মৃণা নৃবীরাহতপুত্রনাথাঃ ॥১৬॥

এতা যথা মুখ্যমুদাহতা বো ব্রাহ্মণ্যভাবাদ্জুবুদ্ভিসদ্বাঃ ।

সর্বা ভবন্তিঃ পরিপূচ্ছ্যগানা নরোদ্ভপত্ন্যঃ স্তবিশুদ্ধসদ্বাঃ ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং স রাজা কুরুবৃদ্ধবর্ষ্যঃ সমাগতস্তৈর্নরদেবপুত্রৈঃ ।

পপ্রচ্ছ সর্ব্বং কুশলং তদানীং গতেষু সর্বেষ্বথ তাপসেযু ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

এতা ইতি । ন বিত্তস্তে সীমন্তা বিভাসবিশেষা যেমাং তে অসীমন্তা শিরোরুহাঃ কেশা
বাসাং তাঃ বৈথব্যাং কেশবিভাসশূভ্রা ইত্যর্থঃ । শুরানি উত্তরীয়াণি বননানি বাসাং তাঃ ।
নররাজানাং ছুর্যোধনাদীনাং পত্ন্যঃ । অস্ত বৃদ্ধস্ত রাজো যুতরাষ্ট্রস্ত স্মৃণাঃ পুত্রবধূঃ, পরঃ
শতাঃ শতাধিক। আখ্যা সংখ্যা বাসাং তাঃ, নৃবীরা অপ্যাহতা নিহতাঃ পুত্রা নাথাঃ পতবশ
বাসাং তাঃ ॥১৬॥

এতা ইতি । ব্রাহ্মণ্যভাবাৎ ব্রাহ্মণত্বাৎ, ঋত্বনী সরলে বুদ্ধিগত্রে বুদ্ধিচেষ্টে যেমাং তে ।
মুনীনাং সর্ধোধনমিদম্ । যথাযথাঃ প্রধানাঘতিক্রমেণ বো যুয়াকং সমীপে উদাহতা ।
স্তবিশুদ্ধানি সর্বাণি স্বভাবা বাসাং তাঃ ॥১৭॥

এবমিতি । স যুতরাষ্ট্রঃ, সমাগতঃ সম্মিলিতঃ, তৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূমৌ ॥১৪—১৫॥ সীমন্তমাত্রোপলক্ষিতান স্বলঙ্কারাদিনা তাদৃশাঃ শিরোরুহাঃ কেশা বাসাং
সমিত্তি রহিয়াছেন, ইনি সেই অভিমম্বাব ভার্য্যা । যে অভিমম্বা রথবিহীন
হইয়া রথস্থিত জ্ঞোপ্রভৃতি কর্তৃক যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥১৫॥

এই বাঁহারা কেশবিশ্রাসশূন্য ও শুক্লবর্ণ উত্তরীয় বস্ত্রা ; ইহারা ছুর্যোধন-
প্রভৃতির ভার্য্যা এবং এই বৃদ্ধ রাজা যুতরাষ্ট্রের পুত্রবধূ । ইহাদেব বীৰপুত্র-
গণ ও ভর্তৃগণ যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥১৬॥

তপস্বিগণ । আপনারা ব্রাহ্মণ বলিয়া আপনাদের বুদ্ধি ও কার্য্য সরল ;
সুভরাং আপনারা সকলের বিবয়ষ্ট জিজ্ঞাসা করিয়াছেন ; কিন্তু আমি
আপনাদের নিকট প্রধানভাবে এই নির্মল স্বভাব রাজমহিষীগণের কথা
বলিলাম ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর তপস্বীরা সকলে চলিয়া গেলে, বৃদ্ধ-
রাজা যুতরাষ্ট্র রাজপুত্র সেই পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া সমস্ত কুশল
জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৮॥

(১৬) এতাস্থ সীমন্তশিরোরুহা য়াঃ—বদ্ধ বর্দ্ধ নি ।

যোধেষু চাপ্যাশ্রমগুণং তং যুক্তা নিবিষ্টেবু বিমুচ্য পত্নম্ ।
 স্ত্রীবৃদ্ধবালে চ স্মস্মিবিষ্টে যথার্থতন্তান্ কুশলান্শৃঙ্খলং ॥১৯॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতমাহত্ম্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাশ্রমবাসিক-
 পর্বণি আশ্রমবাসে ঋষীন্ প্রতি যুধিষ্ঠিরাদিকথনে
 অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

যোধেষুতি । যোধেষু গৈত্রেষু, তম্ আশ্রমগুণম্, যুক্তা বিহায় গজং বাহনঞ্চ বিমুচ্য
 পরিত্যজ্য নিবিষ্টে যথাস্থানং স্থিতেষু সৎস্র, স্ত্রীবৃদ্ধবালে চ স্মস্মিবিষ্টে উপযুক্তস্থানস্থিতে
 সতি, যথার্থভো যথাযোগ্যম্, তান্ পাণ্ডবান্, কুশলানি অপৃচ্ছৎ ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিনাগরিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
 বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীনামাখ্যায়-
 মাত্মবাসিকপর্বণি অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

তাঃ সীমন্তশিরোরুহাঃ, অসীমন্তেতি পার্থো যুক্তঃ ॥১৬॥ ব্রাহ্মণ্যেত্যাদিপাদঃ সম্বোধনম্, পরি-
 পৃচ্ছামানাঃ কথয়তো মন্তো বেদিতব্য ইতি শেষঃ ॥১৭—১৮॥ পত্নং বাহনম্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-
 পর্বণি আশ্রমবাসে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৮॥

—:~:—

যোদ্ধৃগণ সেই আশ্রম পরিত্যাগ করিয়া এবং যান ও বাহন ছাড়িয়া দিয়া
 যথাস্থানে চলিয়া গেলে এবং স্ত্রী, বালক ও বৃদ্ধগণ উপযুক্ত স্থানে বাইয়া
 অবস্থান করিলে, ধৃতরাষ্ট্র, যোগ্যভাবে পাণ্ডবগণের নিকট কুশল প্রশ্ন করিয়া-
 ছিলেন ॥১৯॥

—:~:—

* ‘...পকবিংশোহধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বর্ড, ‘...সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ .

—ঃঃঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যুধিষ্ঠির ! মহাবাহো ! কচ্ছিত্রং কুশলী হসি ।
 সহিতো ভ্রাতৃভিঃ সর্বৈঃ পৌরজানপাদৈস্তথা ॥১॥
 যে চ স্বামনুজীবন্তি কচ্ছিত্তেহপি নিরাময়াঃ ।
 সচিবা ভৃত্যবর্গাশ্চ গুরবশ্চৈব তে নৃপ ! ॥২॥
 কচ্ছিত্তেহপি নিরাতঙ্ক বসন্তি বিষয়ে তব ।
 কচ্ছিত্ত্বর্তসি পৌরাণীং বৃত্তিং রাজর্ষিসেবিতাম্ ॥৩॥
 কচ্ছিন্নাযাননুচ্ছিত্ত কোশস্তেহভিপ্রার্থ্যতে ।
 অরিমধ্যাহ্নমিত্রেসু বর্তসে চানুরূপতঃ ।
 ব্রাহ্মণানগ্রহারৈর্বা যথাবদনুপশ্যসি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি । কচ্ছিত্তেবেদিতুমিচ্ছামীতি কাকুঃ । “কচ্ছিত্ত কামপ্রবেদনে” ইত্যমরঃ ॥১॥
 য ইতি । নিরাময়া নিরুপদ্রবাঃ ॥২॥
 কচ্ছিত্তিতি । বিষয়ে রাজ্যে । বর্তসি অহুবর্তসে, গৌরাণীং প্রাচীনাং, বৃত্তিং ব্যবহারম্ ॥৩॥
 কচ্ছিত্তিতি । তে ভয়া । অনুরূপতঃ অরৌ প্রত্যয়িরূপেণ, মধ্যাহ্নে উদাসীন্তেন গিত্রে
 চানুরূপেন । অগ্রহারৈঃ প্রাথমিককনাদিভিঃ । যটপাদোহুৎ ক্রোকঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘মহাবাহু যুধিষ্ঠির ! তুমি সমস্ত ভ্রাতা, পুংবাসী
 লোক ও দেশবাসী লোকের সহিত কুশলে আছ ত ? ॥১॥

রাজা ! যাহারা তোমার উপজীবী তাহাবা এবং তোমাব মন্ত্রিগণ,
 ভৃত্যগণ ও গুরগণ নিকপদ্রবে আছেন ত ? ॥২॥

তাহারা তোমার রাজ্যে নিরাতঙ্ক অবস্থায় বাস করিতেছেন ত ? এবং
 তুমি প্রাচীন রাজর্ষিগণসেবিত ব্যবহারেব অনুসরণ করিয়া চলিতেছ ত ? ॥৩॥

তুমি আয়ের উচ্ছেদ না করিয়া কোশ পবিপূর্ণ করিতেছ ত ? এবং শত্রু,
 মধ্যাহ্ন ও মিত্রগণের সহিত অনুকূপভাবে চলিতেছ ত ? আর অগ্রভাগ দান
 করিয়া যথাযথভাবে ব্রাহ্মণগণকে দেখ ত ? ॥৪॥

কচ্চিতে পরিতুষ্টান্তি শীলেন ভরতর্ষভ ! ।
 শত্রুবোহপি কৃতঃ পৌরা ভৃত্যা বা স্বজনোহপি বা ॥৫॥
 কচ্চিদ্বজসি রাজেন্দ্র ! অন্ধাবান্ পিতৃদেবতাঃ ।
 অতিখীনমপানেন কচ্চিদর্চসি ভারত ! ॥৬॥
 কচ্চিময়গথে বিপ্রাঃ স্বকর্ম্মনিরতাস্তব ।
 ক্ষত্রিয়া বৈশ্যবর্গা বা শূদ্রা বাপি কুটুম্বিনঃ ॥৭॥
 কচ্চিৎ স্ত্রীবালবৃদ্ধং তে ন শোচতি ন যাচতে ।
 জাময়ঃ পূজিতাঃ কচ্চিস্তব গেহে নরর্ষভ ! ॥৮॥
 কচ্চিদ্রাজর্ষিবংশোহয়ং ত্বামাসাচ্চ মহীপতিম্ ।
 যথোচিতং মহারাজ ! যশস। নাবসীদতি ॥৯॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 ইত্যেবংবাদিনং তং স ত্রাযবিৎ প্রত্যভাষত ।
 কুশলপ্রশ্নমংযুক্তং কুশলো বাক্যমব্রবীৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । শীলেন স্বভাবেন ॥৫॥
 কচ্চিদিতি । বজসি পূজয়সি, অন্ধাবান্ বিশ্বাসশালী ॥৬॥
 কচ্চিদিতি । নয়গথে নীতিমার্গে বর্ত্তন্ত ইতি শেবঃ ॥৭॥
 কচ্চিদিতি । স্মিগ্ধ বাল্যে বৃদ্ধান্তেতি তৎ । সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ । তে তব
 রাজ্যে । জাময়ঃ কুলস্বিয়ঃ । “জামিঃ স্বস্বকুলস্বিয়োঃ” ইত্যমরঃ ॥৮॥
 কচ্চিদিতি । নাবসীদতি ক্ষুণ্ণো ন ভবতি ॥৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তোমার স্বভাবে শত্রুগণও সন্তুষ্ট হইতেছে ত ? পুরবাসিগণ,
 ভৃত্যগণ ও স্বজনগণের কথা আর কি বলিব ? ॥৫॥

ভরতনন্দন বাজশ্রেষ্ঠ ! তুমি অন্ধায়ুক্ত হইয়া পিতৃগণ ও দেবগণের পূজা
 করিতেছ ত ? এবং অন্নপানদ্বারা অতিথিগণের সেবা করিয়া থাক ত ? ॥৬॥

বাজা ! তোমার রাজ্যে ব্রাহ্মণগণ, ক্ষত্রিয়গণ, বৈশ্যগণ, শূদ্রগণ এবং
 আত্মীয়স্বজনেনা স্ব স্ব কর্ম্মে নিরত থাকিয়া ত্রাযপথে চলিতেছেন ত ? ॥৭॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তোমার রাজ্যে স্ত্রী, বালক ও বৃদ্ধগণ শোক করে না ত ? কিংবা
 কোন খাচ্চ প্রার্থনা করে না ত ? এবং তোমার গৃহে কুলবধূগণ সম্মানিত
 অবস্থায় আছে ত ? ॥৮॥

মহারাজ ! এই রাজর্ষিবংশ তোমাকে উৎকৃষ্ট রাজা পাইয়া ক্ষুণ্ণবশা হন
 নাই ত ? ॥৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অপি তে বর্দ্ধতে রাজন্ ! তপো গন্দঃ শ্রমশ্চ তে ।
 অপি মে জননী চেয়ং শুশ্রূষুর্বিগতক্লমা ।
 অথাস্তাঃ সফলো রাজন্ ! বনবাসো ভবিষ্যতি ॥১১॥
 ইযঞ্চ মাতা জ্যেষ্ঠা মে শীতবাতাধ্বকর্ষিতা ।
 যোরেণ তপসা যুক্তা দেবী কচ্চিম্ম শোচতি । ১২॥
 হতান্ পুত্রান্ মহাবীৰ্য্যান্ ক্ষত্রধর্মপরায়াণান্ ।
 নাপধ্যায়তি বা কচ্চিদস্মান্ পাপকৃতঃ সদা ॥১৩॥
 ক চাসৌ বিদুরো রাজন্ ! নেমং পশ্যামহে বয়ম্ ।
 সঞ্জয়ঃ কুশলী চাযং কচ্চিম্ম তপসি স্থিরঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । তং যুভরাত্রিম্, স যুধিষ্ঠিরঃ । কুশলো বাঙনিপুণঃ ॥১০॥
 অপীতি । সন্দঃ অন্নঃ, শ্রমশ্চপোহমৃষ্ঠানায়াসঃ । বিগতক্লমা ক্রান্তিরহিতা গভী, শুশ্রূষুঃ
 শুশ্রূষতে । অস্তা জনন্যাঃ । বহুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥
 ইয়ন্বিতি । জ্যেষ্ঠা মাতা গান্ধারী, শীতেন বাতেন অধ্বনা মার্গর্জ্জয়েণ চ বর্ষিতা ক্রান্তা ॥১২॥
 হতানিতি । পুত্রান্ ন শোচতীত্যম্বুযুজিঃ । নাপধ্যায়তি কতিভাগিতয়া ন চিন্তয়তীতি
 কাকুঃ ॥১৩॥
 কেতি । ইমং বিদুরন্ । স্থিরো দৃঢ়ভাবেন স্থিতঃ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পুত্ররাষ্ট্র এইরূপ বলিতে লাগিলে, স্ত্রায়জ্ঞ যুধিষ্ঠির
 প্রতিবাক্য বলিলেন অর্থাৎ বাক্যানিপুণ যুধিষ্ঠির কুশল প্রশ্নযুক্ত বাক্যই বলিতে
 লাগিলেন ॥১০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘রাজা ! আপনার তপস্তা বৃদ্ধি পাইতেছে ত ? এবং
 আপনার পরিশ্রম অল্প হইতেছে ত ? আর আমাব এই জননী অক্রান্তভাবে
 আপনাদের শুশ্রূষা করিতেছেন ত ? বাজা ! বিশেষতঃ, ইহার বনবাস সফল
 হইবে ত ? ॥১১॥

আর আমার এই জ্যেষ্ঠ মাতা গান্ধারীদেবী ভয়ঙ্কর তপস্তায় ব্যাপ্ত
 থাকিয়া শীত, বায়ু ও পথশ্রমে ক্রান্ত হইয়া অমৃতাপ কবেন না ত ? ॥১২॥

কিংবা ইনি মহাবীর ও ক্ষত্রিয়ধর্মনিরত নিহত পুত্রদিগের উদ্দেশে শো
 করেন না ত ? অথবা আমরা পাপকারী বলিয়া সর্বদা আমাদিগকে অবি
 স্মরণ করেন না ত ? ॥১৩॥

(১১) কচ্চিস্তে বর্দ্ধতে রাজন্ !—বদ বর্দ্ধ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্তঃ প্রত্যাচীনং ধৃতরাষ্ট্রো জনাধিপম্ ।
 কুশলী বিদুরঃ পুত্র ! তপো ঘোরং সমাশ্রিতঃ ॥১৫॥
 বায়ুভক্ষো নিরাহারঃ কুশো ধমনিগন্ততঃ ।
 কদাচিদৃশ্যতে বিপ্রৈঃ শূন্যেহস্মিন্ কাননে কচিৎ ॥১৬॥
 ইত্যেবং ক্রবতস্তস্য জটী বীটামুখঃ কুশঃ ।
 দিগ্বাসা মলদিষ্টাক্ষো বনরেণুসমুক্ষিতঃ ॥১৭॥
 দূরাদালক্ষিতঃ ক্ষত তত্রাখ্যাতো মহীপতেঃ ।
 বিদুরস্তেষ ধর্ম্মাত্মা জনং দৃষ্ট্বা নিবর্ততে ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
 নিবর্তমানং সহসা জনং দৃষ্ট্বাশ্রয়ং প্রাপ্তি ।
 তগম্বধাবনপতিরেক এব যুধিষ্ঠিরঃ ।
 প্রবিশন্ত বনং ঘোরং লক্ষ্যালক্ষ্যং কচিৎ কচিৎ ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

ইতীতি । জনাধিপং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৫॥
 বাণীতি । ধমনিগন্ততঃ শিরাব্যাপ্তদেহঃ ॥১৬॥
 ইতীতি । বীটো বস্ত্রবন্ধবহুগুণিকৈব মুখং বস্ত্রম্ । বনরেণুভিঃ কাননমূলিভিঃ সমুক্ষিতো
 ব্যাপ্তদেহঃ । আলক্ষিতো দৃষ্টঃ, ক্ষত বিদুরঃ, আখ্যাতঃ কেনচিৎ কথিতঃ, মহীপতেযুধিষ্ঠির-
 স্ত্রাস্তিকে ॥১৭—১৮॥

বাজা । বিদুব কোথায় ? তাঁহাকে ত আমরা দেখিতেছি না । এই সমস্ত
 কুশলে আছেন ত ? এবং ইনি স্থিরভাবে তপস্শ্রায় নিবত রহিয়াছেন ত ? ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিব এইরূপ বলিলে, ধৃতরাষ্ট্র তাঁহাকে
 বলিলেন—‘পুত্র ! বিদুর কুশলে আছেন ; কিন্তু তিনি ভয়ঙ্কর তপস্শ্রায় করিতে-
 ছেন ॥১৫॥

তিনি নিরাহার হইয়া কেবলমাত্র বায়ু ভক্ষণ করিয়া থাকায় কুশ ও
 শিরাব্যাপ্ত দেহ হইয়াছেন । এই নির্জন বনमध्ये কখনও কোথায়ও ভ্রাস্রাণের
 তাঁহাকে দেখিয়া থাকেন’ ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময় যুধিষ্ঠির দূর হইতে বিদুরকে
 দেখিলেন । তখন কেহ তাঁহাব নিকট ‘ঐ বিদুব’ এইরূপ বলিল । তৎকালে
 বিদুর জটাবাবী, বীটাব (বলের) শ্রায় শুষ্কমুখ, কুশদেহ, দিগম্বব, মললিণ্ড-
 গাত্র ও বস্ত্র ধূলিব্যাপ্তদেহ ছিলেন ; কিন্তু সেই বিদুব লোকসমূহ দেখিয়া
 ফিবিয়া চলিলেন ॥১৭—১৮॥

(১৮) পরাক্ষঃ পি বদ বর্জ্জ নাতি ।

ভো ভো বিহুৰ ! রাজাহং দয়িতপ্তে যুধিষ্ঠিরঃ ।
 ইতি ক্ৰবন্ নরপতিস্তং যত্নাদভ্যধাবত ॥২০॥
 ততো বিবিক্ত একান্তে তসৌ বুদ্ধিমতাংবরঃ ।
 বিহুরো বৃক্ষমাক্ষিত্য কঞ্চিক্তত্র বনান্তরে ॥২১॥
 তং রাজা ক্ষীণভূয়িষ্ঠমাকৃতীমাত্ৰসূচিতম্ ।
 অভিজজ্ঞে মহাবুদ্ধিং মহাবুদ্ধিযুধিষ্ঠিরঃ ॥২২॥
 যুধিষ্ঠিরোহহমস্মীতি বাক্যমুদ্ভাগ্ৰতঃ স্থিতঃ ।
 বিহুরস্ত্রাণে রাজা তঞ্চ প্রত্যভ্যপূজয়ৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নিবৰ্জেতি । আশ্রমং প্রতি নিবৰ্ত্তমানং বিহরং দৃষ্ট্ৱ । লক্ষ্যালক্ষ্যং দৃষ্টাদৃষ্টম্ । ঘটপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥১৯॥

ভো ইতি । দয়িতঃ প্রিয়ঃ । নরপতিযুধিষ্ঠিরঃ ॥২০॥

তত ইতি । বিবিক্তে বিক্সনে । “বিবিক্তৌ পুতবিজ্ঞনৌ” ইত্যমরঃ ॥২১॥

তস্মিতি । ক্ষীণানি ভূয়িষ্ঠানি বহুলানি অপানি যত্র তন্ম, আকৃতীমাত্রেণ কেবলেনা-
 কারেণ সূচিতং বিহরয়েন জ্ঞাপিতম্ । ঈদমন্তমার্থম্ । অভিজজ্ঞে সৰ্ব্বথা বুঝে ॥২২॥

যুধিষ্ঠি । বিহরস্ত্রাণে বাক্ষশ্রবণযোগ্যদেশে স্থিতো রাজা যত্নরাষ্ট্রঃ, তং যুধিষ্ঠিরঞ্চ
 প্রত্যভ্যপূজয়ৎ অয়ং ধৰ্ম্মরাজ ইতি বাচ্য সন্মানিতবান্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরেতি ১১—১৭। জাময়ঃ সৌভাগ্যবত্যাঃ ১৮—১৬। বীটী পাষণকবলঃ ১১৭—২২।
 বিহরস্ত্রাণে বিহুরে শ্রুতি সতি রাজা যত্নরাষ্ট্রতং যুধিষ্ঠিরং প্রত্যভ্যপূজয়ৎ স্ততবান্ ১২৩।

বিহুর আশ্রমে লোকসমূহ দেখিয়া তৎক্ষণাৎ ফিরিয়া যাইতে লাগিলে,
 রাজা যুধিষ্ঠির একাকীই তাঁহার পশ্চাচ্ছাবন করিলেন । তখন বিহুর ভয়ঙ্কর
 বনে প্রবেশ করিতেছিলেন বলিয়া কখনও দৃষ্টিগোচর হইতেছিলেন, কখনও
 দৃষ্টিগোচর হইতেছিলেন না ॥১৯॥

‘বিহুব । বিহুর । আমি তোমার প্রিয় রাজা যুধিষ্ঠির’ এই কথা বলিতে
 বলিতে যুধিষ্ঠির যত্নপূৰ্ব্বক তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

তাঁহার পর বুদ্ধিমানদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বিহুর সেই নির্জন বনমধ্যে এক-
 প্রান্তে কোন বৃক্ষ অবলম্বন করিয়া দাঁড়াইলেন ॥২১॥

বিহুরের বহুতর অঙ্গ ক্ষীণ হইয়া গিয়াছিল, তথাপি একমাত্র আকৃতিদ্বারা
 বিহুর বলিয়া তিনি সূচিত হইতেছিলেন ; স্মরণ্য মহাবুদ্ধি রাজা যুধিষ্ঠির
 তাঁহাকে মহাবুদ্ধি বিহুর বলিয়াই বুঝিতে পারিলেন ॥২২॥

ততঃ সোহনিমিষো ভূত্বা রাজানং তমুদৈকমত ।
 সংযোজ্য বিহুরন্তশ্চিন্ দৃষ্টিং দৃক্য। সমাহিতঃ ॥২৪॥
 বিবেশ বিহুরো ধীমান্ গাটৈর্গাজানি চৈব হ ।
 প্রাণান্ প্রাণেষু চ দধদিস্থিয়াগীন্দ্রিয়েষু চ ॥২৫॥
 স যোগবলমান্থায় বিবেশ নৃপতেস্তনুম্ ।
 বিহুরো ধর্মরাজশ্চ তেজসা প্রজ্জলমিব ॥২৬॥
 বিহুরশ্চ শরীরস্ত তথৈব স্তরুলোচনম্ ।
 ব্রহ্মাশ্রিতং তদা রাজা দদর্শ গতচেতনম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অনিমিষো নির্নিবনয়নঃ । তং রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, উদৈকমত উপপত্তং ।
 সমাহিতঃ সবিকল্পমাধিযুক্তো বভূব ॥২৪॥
 বিবেশেতি । গাটৈঃ বৈবরকৈঃ, গাজানি যুধিষ্ঠিরস্তানি । এবং পরজ ॥২৫॥
 স ইতি । আশ্রম্য অবলম্ব্য, তল্লং শরীরম্ ॥২৬॥
 বিহুরশ্চেতি । স্তরুলে নিশ্চলে লোচনে বস্ত তৎ । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, গতচেতনং চৈতন্ত-
 হীনম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ততঃ স ইতি । দৃষ্টিং দৃষ্ট্য পবনং পবনেন চ সংযোজ্য তত্রৈব সংযমং কৃত্বা অশরীর্যং প্রাণে-
 দ্রিয়াণি নিষ্কাশ্য তদীয়প্রাণৈরিত্তিয়েচ্চ সহ একত্বং প্রাপ্য অশরীরং ত্যক্তবান্ । ঘটান্তরং
 জলং ঘটান্তরে পিচ্যতে তদ্বদিতং ব্রটব্যম্ । প্রাণসন্ধানেনৈবেদ্রিয়াণাং গাজাণাং চ সন্ধানং

তখন ‘আসি যুধিষ্ঠির’ এই কথা বলিয়া যুধিষ্ঠির বিহুরের সম্মুখে দাঁড়াইলেন ।
 এই সময়ে বিহুরের বাক্য শ্রবণযোগ্য-দেশস্থিত রাজা ধৃতরাষ্ট্র ‘ইনি ধর্মরাজ’
 এই কথা বলিয়া যুধিষ্ঠিরকে সম্মানিত করিলেন ॥২৩॥

তাহার পর বিহুর নির্নিমেঘ নেত্র হইয়া যুধিষ্ঠিরকে দর্শন করিলেন এবং
 যুধিষ্ঠিরের দেহে দৃষ্টি সংযোগ করিয়া সমাধি অবলম্বন করিলেন ॥২৪॥

ক্রমে জ্ঞানী বিহুব যুধিষ্ঠিরের প্রাণে নিজের প্রাণ এবং যুধিষ্ঠিরের ইন্দ্রিয়ে
 নিজের ইন্দ্রিয় ধাবণ করিয়া নিজগাজদ্বারা যুধিষ্ঠিরের গাজে প্রবেশ
 করিলেন ॥২৫॥

তখন বিহুর যোগবল অবলম্বন করিয়া এবং তেজে যেন জ্বলিতে থাকিয়া
 রাজা যুধিষ্ঠিরের দেহে প্রবেশ করিলেন ॥২৬॥

সেই সময়ে যুধিষ্ঠির দেখিলেন—বিহুরের ব্রহ্মাশ্রিত দেহটা চৈতন্তবিহীন
 হইয়াছে এবং নয়ন দুইটাও স্তব্ধ হইয়া গিয়াছে ॥২৭॥

বলবন্তং তথাস্থানং সেনে বহুগুণং তদা ।
 ধৰ্ম্মরাজো মহাতেজাস্কৃত সন্মারি পাণ্ডবঃ ॥২৮॥
 পৌরাণমাস্ত্রনঃ সৰ্বং বিজ্ঞাবান্ স বিশাংপতে ! ।
 যোগধৰ্ম্মং মহাতেজা ব্যাসেন কথিতং যথা ॥২৯॥
 ধৰ্ম্মরাজশ্চ তত্রৈনং সঙ্কস্মারয়িসুতদা ।
 দধ্ব কামোহিভবদ্বিহ্বানথ বাগভ্যভাষত ॥৩০॥
 ভো ভো রাজন্ ! ন দধ্বব্যগেতদ্বিহ্বরসংস্কৃতকম্ ।
 কলেবরগিহৈবং তে ধৰ্ম্ম এষ সনাতনঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

বসতি । তচ্চ আত্মনো বিদ্বত্ত চ একস্মাদধৰ্ম্মাদুৎপন্নমর্থঃ ॥২৮॥

অথ কৃতঃ সন্মারেত্যাহ পৌরাণমিতি । হে বিশাংপতে ! বিজ্ঞাবান্ মহাতেজাশ্চ স
 পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, ব্যাসেন যথা কথিতং তথা সৰ্বমাস্ত্রনঃ পৌরাণং পূৰ্ববৰ্ত্তিনং যোগধৰ্ম্মমপি
 একস্মাদধৰ্ম্মং জাতম্বরপম্ আত্মনো বিদ্বত্ত চাভিন্নমপি সন্মারেত্যাহবৃত্তিঃ । তথা চ
 মাণ্ডব্যশাপেন ধৰ্ম্মঃ পুত্রবিদ্বত্তরূপেণ জাতঃ, যুধিষ্ঠিরশ্চ কৃত্য্যং ধৰ্ম্মাদুৎপন্নঃ ॥২৯॥

ধৰ্ম্মেতি । এনং বিদ্বত্তম্, সঙ্কস্মারয়িষুঃ সংস্মারয়িতুমিচ্ছঃ । বাক্ আকাশবাণী ॥৩০॥

ভো ইতি । কলেবরং শরীরম্, এষ অদাহ এষ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবতি ন তদর্থঃ পৃথগ্ভাষ্যোহপেক্ষিতঃ ॥২৪—২৭॥ তচ্চ বস্ত্র বিদ্বত্ত একত্রেব ধৰ্ম্মস্তাংশা-
 জাতম্বং সন্মারি ॥২৮॥ যোগধৰ্ম্মং সন্মারেত্যাহবৃত্তাতে ॥২৯॥ সঙ্কস্মারয়িষুঃ সংস্মারং

তৎকালে মহাতেজা ধৰ্ম্মরাজ আপনাকে বহুগুণে বলবান্ বলিয়া মনে
 করিলেন ; আর নিজে ও বিদ্বত্ত যে এক ধৰ্ম্ম ইহাতে উৎপন্ন, তাহা স্মরণ
 করিলেন ॥২৮॥

নরনাথ ! বিজ্ঞাশালী ও মহাতেজা যুধিষ্ঠির পূৰ্বে বেদব্যাস যেরূপ বলিয়া-
 ছিলেন, সেইরূপ নিজের সমস্ত যোগধৰ্ম্ম (নিজের ও বিদ্বরের অভিন্নতাও) স্মরণ
 করিলেন ॥২৯॥

তখন জ্ঞানী যুধিষ্ঠির সেই আত্মমহে বিদ্বরের সংস্মার করাইবার ইচ্ছা
 করিয়া তাহার শরীর দধ্ব করিবার ইচ্ছা করিলেন । তাহার পর দৈববাণী
 বলিল—॥৩০॥

‘রাজা রাজা । এই বিদ্বরনামক দেহটা দধ্ব করিবেন না । কারণ, ইহাকে
 দধ্ব না করাই সনাতন ধৰ্ম্ম ॥৩১॥

লোকাঃ সান্তানিকা নাম ভবিষ্যন্ত্যস্ত ভারত ! ।
 যতিধৰ্ম্মবাপ্তোহসৌ নৈষ শোচ্যঃ পরন্তপ ! ॥৩২॥
 ইত্যুক্তো ধৰ্ম্মরাজঃ স বিনিবৃত্য ততঃ পুনঃ ।
 রাজ্ঞো বৈচিত্রবীৰ্য্যস্ত তৎ সৰ্বং প্রত্যবেদয়ৎ ॥৩৩॥
 ততঃ স রাজা দ্ৰুতিমান্ স চ সর্বো জনস্তদা ।
 ভীমসেনাদয়ৈশ্চৈব পরং বিশ্বয়মাগতঃ ।
 তচ্ছ্রদ্ধা প্রীতিমান্ রাজা ভূহা ধৰ্ম্মজমব্রবীৎ ॥৩৪॥
 আপো মূলং ফলকৈশ্চৈব মমেদং প্রতিগৃহ্যতাম্ ।
 যদমো হি নরো রাজন্ ! তদমোহস্থ্যতিথিঃ স্মৃতঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

লোকা ইতি । লোকাঃ স্বর্গাঃ, যতিধৰ্ম্মং সন্ন্যাসিধৰ্ম্মং, অশৌ বিদুরঃ ॥৩২॥
 ইতীতি । উক্তো দৈববাণী । বৈচিত্রবীৰ্য্যস্ত বিচিত্রবীৰ্য্যপুঞ্জস্ত, রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্ত
 সমীপে ॥৩৩॥

তত ইতি । স ধৃতরাষ্ট্রঃ, দ্ৰুতিমান্ তেজস্বী, প্রীতিমান্ বিদুরস্ত সঙ্গতিলাভপ্রবণাং,
 রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, ধৰ্ম্মজং যুধিষ্ঠিরম্ । যট্টপাসোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥

আপ ইতি । আপো জলম্, প্রতিগৃহ্যতাং স্ফাভির্ভোজনায় । নহু বয়মমভোজিনো
 ভবতা ভু দীযতে ফলমূলাদিকমিত্যাহ বদিতি । যদমং খান্তং যন্ত নঃ, তদেব অমং খান্তং
 যন্ত নঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

লভয়িতুমিচ্ছুঃ ॥৩০—৩১॥ লোকা ইতি । যতিধৰ্ম্মা দাহান্তযোগ্যত্বম্ । এতেন শূদ্রযোনৌ
 জাতানামপি যতিধৰ্ম্মোহতীতি দর্শিতম্ ॥৩২—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্যমি আশ্রমবাসে উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥২ন॥

ভরতনন্দন ! এই বিদুরেব সান্তানিক্রনাগক স্বর্গ হইবে । কারণ, ইনি
 সন্ন্যাসীর ধৰ্ম্ম প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ; অতএব শত্রুসম্ভাপক রাজা । ইহার জন্ত
 শোকও করিবেন না' ॥৩২॥

দৈববাণী এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠির সে স্থান হইতে ফিরিয়া আসিয়া ধৃত-
 রাষ্ট্রের নিকট সেই সমস্ত বিষয় জানাইলেন ॥৩৩॥

তখন তেজস্বী রাজা ধৃতরাষ্ট্র, তত্রত্য সমস্ত লোক এবং ভীমসেনপ্রভৃতি
 সকলেই অত্যন্ত বিশ্বয়াপন্ন হইলেন । ধৃতরাষ্ট্র তাহা শুনিয়া সন্তুষ্ট হইয়া
 যুধিষ্ঠির বলিলেন—॥৩৪॥

(৩২) লোকো বৈকর্তনো নাম ভবিষ্যন্ত্যস্ত ভারত ।—নি ।

ইত্যুক্তঃ স তথৈতাবৎ প্রাহ ঋষীভ্যজো নৃপম্ ।

ফলং মূলঞ্চ বুদ্ধজে রাজ্ঞা দত্তং সহানুজঃ ॥৩৬॥

ততস্তে বৃক্ষমূলেষু কৃতবাসপরিগ্রহাঃ ।

তাং রাজ্জিমবসন্ সৰ্বে ফলমূলজলাশনাঃ ॥৩৭॥

• ইতি ত্রিগহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-
পৰ্বণি আশ্রমবাসে বিহুন্ননির্ধাণে উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥ *

—ঃঃঃ—

ত্রিংশোহধ্যায়ঃ :

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্ত্ব রাজন্ ! এতেষামাশ্রমে পুণ্যকৰ্ম্মণাম্ ।

শিবা নক্ষত্রসম্পন্ন! সা ব্যতীয়ায শৰ্ব্বরী ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। রাজা ধৃতরাষ্ট্রেণ। অস্ত্রে সহচরাস্ত পকারাদিকমেবাভবৎ পাকোপকরণানামানয়নস্ত
প্রাপ্তবাদিতি বোধ্যম্ ॥৩৬॥

তত ইতি। কৃতবাসপরিগ্রহা অবস্থিতযো বৈশ্বে ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-ত্রিহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতদীপিকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

আশ্রমবাসে উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

—ঃঃঃ—

‘আমার এই ফল, মূল ও জল তোমরা গ্রহণ কর। কারণ, রাজা। মাহুয
যাহা ভোজন করে, তাহার অতিথিরও তাহাই ভোজন করিতে হয়’ ॥৩৫॥

ধৃতরাষ্ট্র এই কথা বলিলে যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন—‘তাহাই হউক।’
তাহার পর যুধিষ্ঠির অমুজগণের সহিত মিলিত হইয়া ধৃতরাষ্ট্রদত্ত ফলমূল
ভোজন করিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর তাঁহারা সকলেই ফল, মূল ও জল খাইয়া বৃক্ষমূলে থাকিয়া সেই
রাজি অতিবাহিত করিলেন ॥৩৭॥

—ঃঃঃ—

* ‘...বড়বিশোহধ্যায়ঃ’—বড় বড়, ‘...অষ্টাবিশোহধ্যায়ঃ’—নি।

ততস্তত্র কথাস্তাংস্তেষাং ধর্মার্থলক্ষণাঃ ।
 বিচিত্রপদসংখ্যারানানাক্রান্তিভিন্নস্থিতাঃ ॥২॥
 পাণ্ডবাস্তুভিত্তো গাতুধর্মগ্যাং স্নমুপুস্তদা ।
 উৎসৃজ্য তু মহাহীণি শয়নানি নরাধিপ ! ॥৩॥
 যদাহারোহিভবদ্রাজা ধৃতরাষ্ট্রো মহামনাঃ ।
 তদাহারা নৃবীরাস্তে অবসংস্তাং নিশাং তদা ॥৪॥
 ব্যতীতায়াস্তু শর্কর্যাং কৃতপৌর্বাহ্নিকক্রিয়ঃ ।
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতো রাজা দদর্শাশ্রমমণ্ডলম্ ॥৫॥
 সান্তঃপুরপরীবারঃ সঙ্কৃত্যঃ সপুরোহিতঃ ।
 যথাস্থখং যথোদ্দেশং ধৃতরাষ্ট্রাভ্যনুজ্ঞয়া ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । এতেষাং পাণ্ডবানাম্ । শিবা মঙ্গলসম্পন্ন । নক্ষত্রসম্পন্নোভ্যেনে মেঘাদিশুভ-
 সূচনাং ধর্মগ্যাং শয়নমুপপত্ততে ॥১॥

তত ইতি । বিচিত্রাণাং পদানাং শব্দানাং সংখ্যায়ো ব্যবহারো বাহু তঃ ॥২॥

পাণ্ডবা ইতি । অতিভঃ শর্করাং দিহু । মহাহীণি মহামূল্যানি, শয়নানি শয্যাঃ ॥৩॥

যদিতি । য আহারো ভোজনং যন্ত সঃ । এবমস্তত্র । নৃবীরঃ পাণ্ডবাঃ ॥৪॥

ব্যতীতি । কৃত পৌর্বাহ্নিকক্রিয়া সন্ধ্যাবন্দনাদিকা যেন সঃ । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।
 সন্তঃপুরপরীবারৈর্ভাৰ্যাদিভিঃ সহতি সঃ, পুরোহিতোহজ ধর্মোদ্ভিন্নঃ । ধর্মোদ্ভ হন্তিনা-
 যক্ষণার্থং ভ্রাতৃব স্বাগনস্ত প্রাপ্তভব্যং ॥৫—৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । তাহার পর সেই আশ্রমে গুণ্যবান্ পাণ্ডব-
 গণের নক্ষত্রযুক্ত সেই রাজিটি কুশলে অতীত হইল ॥১॥

তৎপরে সেই আশ্রমে তাঁহাদের ধর্ম ও অর্থ বিষয়ে নানা আলোচনা হইল ।
 সে আলোচনায় বিচিত্র শব্দসমিবেশ ও নানা ক্রান্তির উল্লেখ হইয়াছিল ॥২॥

নরনাথ । পাণ্ডবেরা মহামূল্য শয্যা পরিত্যাগ করিয়া মাতা কুন্তীর সকল
 দিকে ছুতলেই শয়ন করিয়াছিলেন ॥৩॥

মহামনা রাজা ধৃতরাষ্ট্র বাহা আহার করিতেন, তাহা আচার করিয়াই
 পাণ্ডবেরা সেই রাজি আশ্রমে বাস করিয়াছিলেন ॥৪॥

রাজি অতীত হইলে, যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া পূর্বাহ্নিকার্য্য
 সম্পন্ন করিয়া ধৃতরাষ্ট্রের আদেশক্রমে সন্তঃপুরের পরিবারগণ, ভৃত্যগণ ও
 পুরোহিতের সহিত যথাস্থে সমগ্র আশ্রম দর্শন করিলেন ॥৫—৬॥

দদৰ্শ তত্র বেদীশ্চ সংপ্রক্লিতপাবকাঃ ।
 কৃত্যভিষেকৈর্মুনিভিহুঁতায়িত্তিরুপস্থিতাঃ ॥৭॥
 বানেশপুষ্পানিকটৈরাজ্যধূমোদগমৈরপি ।
 ব্রাহ্মণ বপুৰা যুক্তা যুক্তা মুনিগণস্ত তাঃ ॥৮॥
 মৃগযুথৈরনুঘট্টমৈস্তত্র তত্র সমাশ্রিতৈঃ ।
 অশঙ্কিতৈঃ পাক্ষিগণৈঃ প্রগীতৈরিব চ প্রভো । ॥৯॥
 কেকাভিনীলকণ্ঠানাং দাত্যহানাঞ্চ কুজিতৈঃ ।
 কোকিলানাং কুহরবৈঃ স্থথৈঃ শ্রুতিমনোহরৈঃ ॥১০॥
 প্রাধীতঘিজঘোবৈশ্চ কচিৎ কচিদলঙ্কৃতম্ ।
 কলমূলসমাহারৈর্মহন্তিশ্চোপশোভিতম্ ॥১১॥ (কুলকম্)
 ততঃ স রাজা প্রদদৌ তাপসার্থমুপাহতান্ ।
 কলশান্ কাঞ্চনান্ রাজান্ তথৈবৌদুম্বরানপি ॥১২॥
 অজিনানি প্রবেণীশ্চ অক্ষুক্ষুক্ষু মহীপতিঃ ।
 কমণ্ডলুশ্চ স্থানীশ্চ পিঠরাণি চ ভারত । ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দদর্শেতি । বেদীঃ পরিকৃতা ভূমীঃ, সংপ্রক্লিতা পাবকা বহুমো বাহু তাঃ । কৃত্যভি-
 ষেকৈর্বিহিতপ্রাতঃস্নানৈঃ, হতা অগ্নয়ো বৈতঃ, উপস্থিতা আশ্রিতাঃ । বানেশপুষ্পানিকটৈ-
 র্বনুঘট্টমৈর্মৃগৈঃ । ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণোচিতেন শিখাভিলকাশিশালিনেত্যর্থঃ । অহুঘট্টমৈরশঙ্কিত-
 তৈশ্চৈত্য়ভয়জাপি হিংসার্য অভাবাদিতি ভাবঃ । নীলকণ্ঠানাং ময়ূরগণাং কেকাভিঃ
 কণ্ঠক্ষনিতিঃ, দাত্যহানাং পক্ষিবিশেষাণাম্ । স্থথৈঃ স্থখজনকৈঃ । প্রকটমবীতমধ্যরনং যোবাং
 তেবাং ঘিজানাং ব্রাহ্মণানাং ঘোবৈর্কেন্দ্রক্ষনিতিঃ । কলমূলৈশ্চ সমাহারঃ সম্যগ্ভোজনং
 যোবাং তৈঃ ১৭—১১।

রাজা । ক্ষমে যুধিষ্ঠির দেখিলেন—সেই আশ্রমের নানাস্থানে বহুতর
 হোমবেদী রহিয়াছে ; তাহাতে আগুন জলিতেছে এবং মুনিরা প্রাতঃস্নান ও
 হোম করিয়া সেই সেই স্থানে উপস্থিত রহিয়াছেন । আর সেট সকল বেদীতে
 বহু পুষ্প, ঘূতের ধূম এবং মুনিগণের ব্রাহ্মতেজোময় দেহ একাশ পাইতেছে ।
 নানাস্থানে নিকরবেগ হরিণগণ বলিয়া রহিয়াছে এবং নিঃশব্দ চিত্ত পক্ষিগণ গান
 করিতেছে । ময়ূরগণের কেকারব, দাত্যহ-(ডাহক) গণের অব্যক্ত শব্দ, ক্রুতি-
 মনোহর এবং স্থখজনক কোকিলের কুহরব ও কোন কোন স্থানে পাঠপ্রবৃত্ত
 ব্রাহ্মণগণের বেদক্ষনিতে সেই আশ্রমটা পোতা পাইতেছে । কলমূলানী
 মুনিগণকণ্ঠকও সেই আশ্রম অলঙ্কৃত হইতেছে ১৭—১১।

ভাজনানি চ লৌহানি পাত্ৰীশ্চ বিবিধা নৃপ ! ।
 যদ্যদিচ্ছতি যাবচ্চ যচ্চান্যদপি ভাজনম্ ॥১৪॥ (বিশেষকম)
 এবং স রাজা ধৰ্ম্মাত্মা পরীত্যাত্মমগ্নলম্ ।
 বহু বিপ্রাণ্য তৎ সৰ্ব্বং পুনরায়াম্ৰহীপতিঃ ॥১৫॥
 কৃতাহ্নিকঞ্চ রাজানং ধৃতরাষ্ট্রং মহীপতিম্ ।
 দদর্শাসীনমব্যগ্রং গান্ধারীসহিতং তদা ॥১৬॥
 মাতরং চাবিদূরস্বাং শিষ্যবৎ প্রণতাং স্থিতাম্ ।
 কুন্তীং দদর্শ ধৰ্ম্মাত্মা শিষ্টাচারসমস্থিতাম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, উপাধিতান্ নগরাদানীতান্ । ঔরুঘ্রান্ তাম্রময়ান্ প্রবেশী-
 রাস্তরপানি । পিঠরাণি আসনানি । লৌহানি তৈজসানি । “সৰ্ব্বঞ্চ তৈজসং লৌহম্”
 ইত্যমরঃ ॥১২—১৪॥

এবমিতি । পরীত্য সমস্তাঙ্গং । বহু ধনং, বিপ্রাণ্য দত্তা । “বিপ্রাণং বিতরণম্”
 ইত্যমরঃ ॥১৫॥

কৃতোতি । আসীনমুপবিষ্টম্, অব্যগ্রমনাকুলম্ ॥১৬॥

মাতরমিতি । অবিদূরস্বাম্ অনধিকদূরস্থিতাম্, শিষ্যবৎ গান্ধারীধৃতরাষ্ট্রয়োঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৭॥ মুনিগণস্ত মুনিগণেন, তা বৈদিক্যো লৌকিক্যশ্চ ॥৮॥ যুগযুগাদিভিন্নলব্ধ-
 মাত্ৰমম্ ॥৯—১১॥ ঔরুঘ্রান্ কলশান্ ॥১২॥ প্রবেশীঃ স্থাঃ, “প্রবেশিঃ স্ত্রী স্থাবেণ্যো”মিতি
 সেদিনী ॥১৩—১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পৰ্ৱণি আশ্রমবাসে জিৎশোহধ্যায়ঃ ১৩॥

ভরতনন্দন রাজা । তাহাব পব যুধিষ্ঠির সেই তপস্বিগণকে নগর হইতে
 আনীত স্বৰ্ণময় ও তাম্রময় কলশ, যুগচৰ্ম্ম, আস্তরপ, স্কন্ধক্ৰব (কোশাকুশি),
 কমণ্ডলু, স্থালী, আসন, তৈজসপাত্ৰ, নানাবিধ পাত্ৰী এবং যিনি যত যাহা ইচ্ছা
 করেন, তাঁহাকে তত পাত্ৰ দান করিলেন ॥১২—১৪॥

ধৰ্ম্মাত্মা রাজা যুধিষ্ঠির এইভাবে সেই আশ্রমের সৰ্ব্বত্র গমন করিয়া
 পূৰ্ব্বোক্তরূপ সমস্ত ধন দানপূৰ্ব্বক পুনরায় ধৃতরাষ্ট্রের আশ্রমে আসিলেন ॥১৫॥

তখন যুধিষ্ঠির দেখিলেন, রাজা ধৃতরাষ্ট্র আহ্নিক করিয়া স্নানভাবে গান্ধারীর
 সহিত আসনে বসিয়া রহিয়াছেন ॥১৬॥

ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির আরও দেখিলেন, শিষ্টাচারসম্বিতা মাতা কুন্তীদেবী

ন তমভ্যৰ্চ্য রাজানং নাম সংজ্ঞাব্য চান্বনঃ ।
 নিষীদেত্যভ্যনুজ্ঞাতো বৃদ্ধামুপবিবেশ হ ॥১৮॥
 ভীমসেনাদযশ্চৈব পাণ্ডবা ভরতর্ষভ । ।
 অভিবাচ্যোপসংগৃহ্য নিষেদ্ধুঃ পার্থিবাঙ্জয়া ॥১৯॥
 ন তৈঃ পরিরতো রাজা শুশুভেহতীব কৌরবঃ ।
 বিভ্রদ্ভ্রাক্ষীং জিয়ং দীপ্তাং দেবৈরিব বৃহস্পতিঃ ॥২০॥
 তথা তেষুপবিষ্টেষু সমাজগ্ন্য ম'হর্ষয়ঃ ।
 শতযুপপ্রভৃতযঃ কুরুক্ষেত্রনিবাসিনঃ ॥২১॥
 ব্যাসশ্চ ভগবান্ বিপ্রো দেবর্ষিগণসেবিতঃ ।
 ব্রতঃ শিষ্টৈর্ম'হাতেজা দর্শয়ামাস পার্থিবম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ন ইতি । তৎ প্রতরাষ্ট্রম্, আশ্বনো নাম সংজ্ঞাব্য অদ্বয়েন দর্শনাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ।
 নিষীদ উপবিশ, বৃদ্ধাম্ ঋষিযোগ্যাসনে । “ঋষীগামাসনং বৃষী” ইত্যমরঃ ॥১৮॥
 ভীমেতি । উপসংগৃহ্য আসনমাদায়, নিষেদ্ধুপবিষিতঃ, পার্থিবত প্রতরাষ্ট্রত আঙ্জয়া ॥১৯॥
 ন ইতি । রাজা প্রতরাষ্ট্রঃ । ভ্রাক্ষীঃ ব্রহ্মোপাসকযোগ্যাম্ ॥২০॥
 তথেতি । তেষু পাণ্ডবেষু, উপবিষ্টেষু সৎসু ॥২১॥
 ব্যাস ইতি । দেবর্ষিগণসেবিতঃ নারায়ণাবতারেণ স্রীভাগবতোক্তস্বাং বিভ্রাতিরিক্তস্বা-
 ক্ষেতি ভাবঃ । দর্শয়ামাস আশ্বানম্, পার্থিবং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২২॥

গান্ধারী ও প্রতরাষ্ট্রের অনতিদূরে তাঁহাদের শিষ্যের আয় অবনতভাবে
 অবস্থান করিতেছেন ॥১৭॥

তখন যুধিষ্ঠির প্রতরাষ্ট্রকে অভিবাদনপূর্বক নিজের নাম শ্রবণ করাইলেন ।
 পরে প্রতরাষ্ট্র ‘উপবেশন কর’ এইরূপ আদেশ করিলে, যুধিষ্ঠির ঋষির যোগ্য
 আসনে উপবেশন করিলেন ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । ক্রমে ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা প্রতরাষ্ট্রকে অভিবাদন
 করিয়া তাঁহার আদেশক্রমে আসন লইয়া উপবিষ্ট হইলেন ॥১৯॥

তৎকালে উজ্জল ব্রহ্মোপাসক কাস্তিসম্পন্ন প্রতরাষ্ট্র, পাণ্ডবগণে পরিবেষ্টিত
 হইয়া দেবগণে পরিবেষ্টিত বৃহস্পতির আয় অত্যন্ত শোভা পাইতে
 লাগিলেন ॥২০॥

পাণ্ডবেরা সেইভাবে উপবিষ্ট হইলে, কুরুক্ষেত্রনিবাসী শতযুপপ্রভৃতি
 মহর্ষিরা সেইস্থানে আগমন করিলেন ॥২১॥

ততঃ স রাজা কৌরব্যঃ কুন্তীপুত্রশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।

ভীমসেনাদয়শ্চৈব প্রভৃত্যুখ্যাভ্যবানয়ন্ ॥২৩॥

সমাগতস্ততো ব্যাসঃ শতযুপাদিভির্নৃতঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রং মহীপালমাস্ততামিত্যভাষত ॥২৪॥

বরং তু বিষ্ণুং কৌশ্যং কৃষ্ণাজিনকুশোত্তরম্ ।

প্রতিপেদে তদা ব্যাসস্তদর্থমুপকল্পিতম্ ॥২৫॥

তে চ সৰ্বে দ্বিজশ্রেষ্ঠা বিষ্ণুরেষু সমস্ততঃ ।

ধৈপাযনাভানুজ্ঞাতা নিষেদুবিপুলৌজসঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাশ্রমবাসিক-
পৰ্বণি আশ্রমবাসে ব্যাসাগমনে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অভ্যবানয়ন্ ব্যাসমিতি শেষঃ ॥২৩॥

সমিতি । নৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ । আস্তত'মুপবিজ্ঞাতাম্ ॥২৪॥

বরমিতি । বরমুকুটম্, বিষ্ণুমাশ্রমম্, কৌশ্যং কুশনির্ম্মিতম্, কৃষ্ণজিনমুগ্ধ অজিনং চৰ্ম্ম,
কুশানামুত্তরে উপবিভাগে যজ্ঞ তৎ । প্রতিপেদে প্রাপ ॥২৫॥

ত ইতি । সমস্ততঃ সৰ্বাসু দিচ্ । নিষেদুৰূপবিবিশ্বঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ত্ৰিহরিদাসনিবাসবাণীশভট্টাচাৰ্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

মাশ্রমবাসিকপৰ্বণি ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

মহাতেজা, দেবধিগণসেবিত ভগবান্ ব্রাহ্মণ বেদব্যাস শিষ্যগণে পরিবেষ্টিত
হইয়া যুধিষ্ঠিরের সমক্ষে উপস্থিত হইলেন ॥২২॥

তাহার পর কৌরবনন্দন বীৰ্য্যবান্ রাজা যুধিষ্ঠির এবং ভীমসেনপ্রভৃতি
সকলেই গাজোখান করিয়া বেদব্যাসকে অভিবাদন করিলেন ॥২৩॥

তৎপরে শতযুপপ্রভৃতি ঋষিরা সমাগত বেদব্যাসকে পরিবেষ্টন করিলেন ।
তখন বেদব্যাস রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন—“উপবেশন কর” ॥২৪॥

ক্রমে বেদব্যাস একখানি কুশময় উৎকৃষ্ট আসন পাইলেন । তাহার উপরে
কৃষ্ণমুগের চৰ্ম্ম পাতিত ছিল এবং সে আসনখানি পূৰ্বেই তাহার জন্ম করনা
করিয়া রাখা হইয়াছিল ॥২৫॥

পরে বেদব্যাসের অনুমতিক্রমে মহাতেজা সেই সকল ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ বেদ-
ব্যাসেব সকল দিকে আসনে উপবেশন করিলেন ॥২৬॥

একত্রিংশোহধ্যায়ঃ :

—ঃ—

বৈশম্পায়ন,উবাচ ।

ততঃ সমুপবিষ্টেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মন ।

ব্যাসঃ সত্যবতীপুত্রঃ প্রোবাচামন্ত্য পার্থিবম্ ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্র ! মহাবাহো ! কচ্ছিতে বর্দ্ধতে তপঃ ।

কচ্ছিন্নস্তে গ্রীণাতি বনবাণে নরাধিপ ! ॥২॥

কচ্ছিদ্বি ন তে শোকো রাজন্ ! পুত্রবিনাশজঃ ।

কচ্ছিজ্ঞানানি সর্বাণি হুপ্রসন্নানি তেহনঘ ! ॥৩॥

কচ্ছিদ্বুদ্ধিং দৃঢ়াং কৃত্বা চরন্ত্যরণ্যকং বিধিম্ ।

কচ্ছিদ্বধুশ্চ গান্ধারী ন শোকেনাভিভূয়তে ॥৪॥

মহাপ্রজ্ঞা বুদ্ধিগতী দেবী ধর্ম্মার্থদর্শিনী ।

আগমাপায়তদ্বজ্রা কচ্ছিদেয়া ন শোচতি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পার্থিবং ধৃতরাষ্ট্রম্, আসম্য্য সম্বোধ্য ॥১॥

ধৃতেতি । কচ্ছিদ্বৈদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ । “কচ্ছিং কাস্থ্যবেদনে” ইত্যমরঃ ॥২॥

কচ্ছিতি । জ্ঞানানি ব্রহ্মবিষয়ানি, হুপ্রসন্নানি কামাণ্ডভাবদানাবিলানি ॥৩॥

কচ্ছিতি । চরনি অহুতিষ্ঠসি, অরণ্যকং বিধিং বনবাসনিয়মম্ ॥৪॥

মহেতি । মহাপ্রজ্ঞা তদ্বজ্রানবতী । আগমাপায়তদ্বজ্রা বুদ্ধিক্ষয়কারণাভিজ্ঞা ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পব মহাত্মা। পাণ্ডবগণ উপবেশন করিলে, সত্যবতীর পুত্র বেদব্যাস ধৃতরাষ্ট্রকে সম্বোধন করিয়া বলিতে লাগিলেন—॥১॥

‘মহাবাহু নরনাথ ধৃতরাষ্ট্র ! তোমার তপস্তা বুদ্ধি পাইতেছে ত ? এবং তোমার মন এই বনবাসে সম্ভষ্ট থাকিতেছে ত ? ॥২॥

নিষ্পাপ রাজা ! পুত্রবিনাশজাত শোক তোমার মনে স্থান পাইতেছে না ত ? এবং তোমার সমস্ত জ্ঞান নির্মূলভাবে সম্পন্ন হইতেছে ত ? ॥৩॥

তুমি বুদ্ধিকে দৃঢ় করিয়া বনবাসের নিয়ম সকল পালন করিতেছ ত ? এবং বধু গান্ধারী শোকে অভিভূত হইতেছেন না ত ? ॥৪॥

(১)....ইদং বচনমব্রবীৎ—পি বদ্ধ বর্দ্ধ । (২)....কচ্ছিতে বর্দ্ধতে তপঃ—বদ্ধ বর্দ্ধ নি ।

কচ্চিৎ কুন্তী চ রাজন্ ! স্বাং শুশ্রূষত্যানহঙ্কতা ।
 যা পরিত্যজ্য স্বং পুত্রং গুরুশুশ্রূষণে রতা ॥৬॥
 কচ্চিদ্ব্যম্বতো রাজা স্বয়া প্রত্যভিনন্দিতঃ ।
 ভীমার্জুনযমার্শ্বেষ কচ্চিদেতেহপি সাস্বিতাঃ ॥৭॥
 কচ্চিমন্দসি দৃষ্টে তান্ কচ্চিস্তে নির্মলং মনঃ ।
 কচ্চিচ্চ শুদ্ধভাবোহসি জাতজ্ঞানো নরাধিপ ! ॥৮॥
 ঐতন্ধি ত্রিতরং শ্রেষ্ঠং সর্বভূতেষু ভারত ! ।
 নিৰ্বেরতা মহারাজ ! সত্যমক্ৰোধ এব চ ॥৯॥
 কচ্চিস্তে ন চ গোহোহস্তি বনবাসেন ভারত ! ।
 স্ববশে বন্যমগ্নং বা উপবাসোহপি বা ভবেৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । অনহঙ্কতা রাজমাতৃষেহপি গরূষাহতা ॥৬॥
 কচ্চিদিতি । ভীমশ্চ অর্জুনশ্চ যমৌ নকুলসহদেবৌ চেতি তে ॥৭॥
 কচ্চিদিতি । নন্দ্যস আনন্দমহম্বসি, নির্মলমীর্ষাযিষেবশূদ্রম্ । শুদ্ধভাবো বিশ্ববাসনা
 শূদ্রঃ ॥৮॥
 ঐতদিতি । শ্রেষ্ঠং সর্বেষু ভাবেষুত্তমম্, সর্বভূতেষু সকলপ্রাণিষু ॥৯॥
 কচ্চিদিতি । গোহো বিচিন্ততা । বন্যমগ্নং ফলমূলাদিকম্ উপবাসোহপি বা স্ববশে
 নির্জাতির্যচৌ, ভবেৎ তিষ্ঠেৎ ॥১০॥

জ্ঞানবতী, বুদ্ধিমতী, ধর্মদর্শিনী এবং বুদ্ধি ও ক্রয়ের কারণাভিজ্ঞা এই
 দেবী গান্ধারী পুত্রপ্রভৃতির জন্য শোক করেন না ত ? ॥৫॥

রাজা ! যিনি আপন পুত্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া গুরুজনের শুশ্রূষায়
 নিরত হইয়াছেন, সেই কুন্তীদেবী অহঙ্কারশূন্য হইয়া তোমার শুশ্রূষা
 করেন ত ? ॥৬॥

রাজা ! তুমি ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠিরের আদর করিয়াছ ত ? এবং এই ভীম,
 অর্জুন, নকুল ও সহদেবকে আশ্বাস দিয়াছ ত ? ॥৭॥

নরনাথ ! তুমি ইহাদিগকে দেখিয়া আনন্দ অম্ভব করিতেছ ত ? এবং
 তোমার মন নির্মল রহিয়াছে ত ? আর তোমার জ্ঞান জন্মিয়াছে বলিয়া
 তোমার মনের ভাব বিশুদ্ধ আছে ত ? ॥৮॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! বৈরশূন্যতা, সত্য ও ক্রোধহীনতা—এই তিনটি
 ভাব সমস্ত প্রাণীর মধ্যেই শ্রেষ্ঠ ॥৯॥

বিদিতকপি রাজেন্দ্র ! বিহ্বলস্ত মহাত্মনঃ ।
 গমনং বিধিনানেন ধর্মস্য স্তমহাত্মনঃ ॥১১॥
 মাণ্ডব্যশাপাঙ্কি স বৈ ধর্মো বিহ্বলতাং গতঃ ।
 মহাবুদ্ধির্মহাযোগী মহাত্মা স্তমহাত্মনাঃ ॥১২॥
 বৃহস্পতির্বা দেবেষু শুক্রে বাহুপ্যসুরেষু চ ।
 ন তথা বুদ্ধিসম্পন্নো যথা স পুরুষধ্বজঃ ॥১৩॥
 তপোবলং ব্যয়ং কৃতা হুচিরাং সংভূতং তদা ।
 মাণ্ডব্যেনবিণা ধর্মো হুভিভূতঃ সনাতনঃ ॥১৪॥
 নিয়োগাদ্রক্ষণঃ পূর্বং গয়া স্মেন বলেন চ ।
 বৈচিত্রবীৰ্য্যকে ক্ষেত্রে জাতঃ স স্তমহাত্মিতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

বিদিতমিতি । বিদিতং যস্য জ্ঞাতম্ । ধর্মস্ত সাক্ষাৎপুরুষতঃ, অনেন বিধিনা বুদ্ধিতির-
 পরায়প্রবেশেন, গমনং মর্ত্যালোকাৎ প্রয়াণম্ ॥১১॥

মাণ্ডব্যোতি । স্তমহাত্মনা দৈর্ঘ্যদেবাহিমশূভ্রহ্মাং ॥১২॥

বৃহস্পতিরিতি । পুরুষধ্বজো নবঃশ্রেষ্ঠঃ, স বিহ্বলঃ ॥১৩॥

তপ ইতি । ব্যয়ং নষ্টম্, সংভূতং সঞ্চিতম্ । অভিবৃদ্ধতঃ শপ্তঃ ॥১৪॥

নিয়োগাদিতি । বলেন দেবপ্রভাবেন । বিচিত্রবীৰ্য্যস্তেম্মিত বৈচিত্রবীৰ্য্যকং তস্মিন্,
 ক্ষেত্রে শূভ্রাং ভাৰ্য্যায়াম্, স বিহ্বলঃ ॥১৫॥

ভরতনন্দন । এই বনবাসে তোমার বিরক্তি জন্মিতেছে না ত ? এবং ব্যা-
 ধাভ্রগন্ততে বা উপবাসে তোমার অভিরুচি থাকিতেছে ত ? ॥১০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! অতিমহাত্মা সাক্ষাৎ ধর্মস্বরূপ বিহ্বলের এইভাবে যে মহা-
 প্রস্থান হইয়াছে, তাহা আমি জানিয়াছি ॥১১॥

মহর্ষি মাণ্ডব্যের অভিসম্পাতে সেই ধর্ম বিহ্বল প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ;
 সেই জন্তই বিহ্বল মহাবুদ্ধি, মহাযোগী, মহাত্মা ও অতিমহাত্মনা হইয়া-
 ছিলেন ॥১২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ বিহ্বলরূপে বুদ্ধিমান ছিলেন, দেবগণের মধ্যে বৃহস্পতি কিংবা
 অশুরগণের মধ্যে শুক্রও সেরূপ বুদ্ধিমান নহেন ॥১৩॥

মহর্ষি মাণ্ডব্য দীর্ঘকালসঞ্চিত তপস্যার ফল করিয়া সেই সময়ে সনাতন
 ধর্মকে অভিসম্পাত করেন ॥১৪॥

সেই মহাত্মা ধর্ম পূর্বে ব্রহ্মার আদেশে আপন প্রভাবে আমাচার্য্য
 বিচিত্রবীৰ্য্যের শূভ্রাজাতীয় ভাৰ্য্যার গর্ভে বিহ্বলরূপে জন্মিয়াছিলেন ॥১৫॥

ভ্রাতা তব মহারাজ ! দেবদেবঃ সনাতনঃ ।
 ধারণাম্মনসা ধ্যানাদ্যঃ ধর্মং কবয়ো বিদুঃ ॥১৬॥
 সত্যেন সংবর্দ্ধয়তি যো দমেন শমেন চ ।
 অহিংসয়া চ দানেন তপসা চ সনাতনঃ ॥১৭॥
 যেন যোগবলাজ্জাতঃ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 ধর্ম ইত্যেষ নৃপতে । কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 ধর্ম ইত্যেষ নৃপতে ! প্রাজ্ঞেনাগিতবুদ্ধিনা ॥১৮॥
 যথা বহ্নির্ব্যথা বায়ুর্ব্যথাপঃ পৃথিবী যথা ।
 যথাকাসঃ তথা ধর্ম ইহ চামুদ্রে চ স্থিতঃ ॥১৯॥
 সর্বগশ্চৈব রাজেন্দ্র ! সর্বং ব্যাপ্য চরাচরম্ ।
 দৃশ্যতে দেবদেবৈঃ স গিত্বৈর্নিম্মুক্তকল্মষৈঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাত্তি । ধারণাং জগৎপরিরক্ষণাং ॥১৬॥
 সত্যেনেতি । সংবর্দ্ধয়তি আত্মানমুন্নয়য়তি, দমেন বহিরিচ্ছিন্নদমনেন, শমেন অন্তরিস্থি-
 দমনেন ॥১৭॥
 যেনেতি । যেন ধর্মেণ করণেন, জাতঃ কৃত্যাম্ ॥১৮॥
 যথেনিতি । আপো জলম্ । ইহ লোকে, অম্ম পরলোকে চ ॥১৯॥
 সর্বগ ইতি । সর্বং ব্যাপ্য স্থিত ইতি শেষঃ । স ধর্মঃ ॥২০॥

মহারাজি ! মনে মনে চিন্তানিবন্ধন জগৎ ধারণ কবায় জ্ঞানীরা যাঁহাকে
 ধর্ম বলিয়া জ্ঞানেন, সেই সনাতন দেবদেব ধর্মই বিদ্বকপে তোমাব ভ্রাতা
 ছিলেন ॥১৬॥

যিনি সত্য, শম, দম, অহিংসা, দান ও তপস্কার প্রভাবে আপনাকে সর্ব-
 শ্রেষ্ঠ করিয়াছেন এবং চিবস্থায়িকপে রহিয়াছেন ॥১৭॥

বাজা ! জ্ঞানী ও অমিতবুদ্ধি যে ধর্মদ্বারা যোগপ্রভাবে কুন্তীর গর্ভে কু-
 রাজ যুধিষ্ঠিব জন্মিয়াছেন ; সেই হেতু এই যুধিষ্ঠির ধর্মই বটেন ॥১৮॥

পৃথিবী, জল, অগ্নি, বায়ু ও আকাশের গ্রাম ধর্ম ইহলোকে ও পরলোকে
 রহিয়াছেন ॥১৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই ধর্ম সর্বগামী এবং সমস্ত চরাচর ব্যাপিয়া রহিয়াছেন ।
 দেবশ্রেষ্ঠগণ ও পাপবিহীন সিদ্ধগণ তাঁহাকে দেখিয়া থাকেন ॥২০॥

যো হি ধৰ্ম্মঃ স বিহুরো বিহুরো যঃ স পাণ্ডবঃ ।
 স এষ রাজন্ । দৃশ্যন্তে পাণ্ডবঃ প্রেয়স্বৎ স্থিতঃ ॥২১॥
 প্রবিষ্টঃ স মহাজ্ঞানঃ ভ্রাতা তে বুদ্ধিসত্তমঃ ।
 দৃষ্ট্বা মহাত্মা কৌন্তেয়ং মহাযোগবলান্বিতঃ ॥২২॥
 স্বাকাপি শ্রেয়সা যোক্ষ্যে নচিরাদুভয়তৰ্ভভ । ।
 সংশয়চ্ছেদনার্থায় প্রাপ্তং মাং বিদ্ধি পুত্রক ! ॥২৩॥
 ন কৃতং যৎ পুরা কৈশ্চিৎ কৰ্ম্ম লোকে মহর্ষিভিঃ ।
 আশ্চর্য্যভূতং তপসঃ ফলং তদদর্শয়ামি বঃ ॥২৪॥
 কিসিচ্ছসি মহীপাল ! মন্তঃ প্রাপ্তুগভীপ্সিতম্ ।
 ত্রুতুং প্রক্টুমথ শ্রোতুং তৎকর্ত্ত্বান্মি তবানঘ । ॥২৫॥

ইতি ত্রিগহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-
 পৰ্ব্বণি আশ্রমবাসে ব্যাসবাক্যে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

ভারতকৌমুদী

ব ইতি । স বিহুরনুরূপেণ জাতব্যং, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ “আত্মা বৈ জায়তে পুত্রঃ”
 ইতি শ্রুতেঃ । দৃশ্তো জ্ঞেয়ঃ ॥২১॥
 প্রবিষ্ট ইতি । বুদ্ধা সত্তমঃ প্রাজ্ঞশ্রেষ্ঠঃ । কৌন্তেয়ং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২২॥
 স্বাভিতি । শ্রেয়সা মঙ্গলেন, যোক্ষ্যে যোষ্যিষ্যামি । প্রাপ্তমাগতম্ ॥২৩॥
 নেতি । লোকে জগতি । বো যুযান্ ॥২৪॥

শ্রুতমাং রাজা । যিনি ধৰ্ম্ম, তিনিই বিহুর, যিনি বিহুর, তিনিই যুধিষ্ঠির ।
 সেই যুধিষ্ঠির এই ভৃত্যের আয় তোমার দৃষ্টিগোচর স্থানে বহিয়াছেন ॥২১॥
 রাজা । বুদ্ধিব গুণে প্রাজ্ঞশ্রেষ্ঠ, মহাত্মা ও মহাযোগবলান্বিত তোমার ভ্রাতা
 সেই নিহুর মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের উপরে দৃষ্টিনয়ম করিয়া তাঁহাতে প্রবেশ
 করিয়াছেন ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ পুত্র । আমি অতিরিকাল মধ্যে তোমাকে ও মঙ্গলযুক্ত করিব ;
 আর তোমার সংশয়চ্ছেদনের জন্তই আমি অসিয়াছি বলিয়া তুমি অবগত
 হও ॥২৩॥

বৎস ! পূর্বে কোন মহর্ষিই জগতে যে কৰ্ম্ম করেন নাই, আমি
 তোমাগিকে আজ তপস্তাব কলম্বরূপ সেই আশ্চর্য্য কৰ্ম্ম দেখাইব ॥২৪॥

(২৪) ন কৃতং যৈঃ পুরা কৈশ্চিৎ—বঙ্গ বর্দ্ধ নি । * ‘...অষ্টাবি শোহধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বর্দ্ধ,
 ‘...ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

(২। পুত্রদর্শনপৰ্ব।)

ষাট্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

জনমেজয় উবাচ ।

বনবাসং গতে বিপ্র ! ধৃতরাষ্ট্রে মহীপতো ।
সভাৰ্য্যে নৃপশাৰ্দৃলে বধ্বা কুন্ত্যাঃ সমন্বিতে ॥১॥
বিহুৱে চাপি ধৰ্ম্মজ্ঞে ধৰ্ম্মরাজং ব্যপাশ্ৰিতে ।
বসৎসু পাণ্ডুপুত্ৰেষু সৰ্ব্বৈষাশ্ৰমগণ্ডলে ॥২॥
যত্তদাশ্চৰ্য্যমিতি বৈ কৱিষ্মামীতু্যবাচ হ ।
বাসং পরমতেজস্বী মহর্ষিস্তদ্বদস্ব মে ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । সম্ভো মম সন্দেশাৎ । কৰ্ত্তাশ্চি কৱিষ্মামি ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ত্ৰিহৰিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভাৰতটীকায়াং ভাৰতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্কৰি

আশ্রমবাসে ষাট্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃঃ—

বনেতি । ভাৰ্য্যয়া গান্ধাৰ্য্যা মহতি তস্মিন্ । ধৰ্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিৱম্, ব্যপাশ্ৰিতে প্রবিষ্টে ।
আশ্চৰ্য্যং কাৰ্য্যম্ ॥১—৩॥

নিষ্পাপ রাজা ! তুমি আগার নিকট হইতে কোন অভীষ্ট বিষয় পাইতে,
দেখিতে, জিজ্ঞাসা কৰিতে ও শুনিতে ইচ্ছা বর (তাহা বল), আমি তোমার
তাহা কৰিব' ॥২৫॥

—ঃঃ—

জনমেজয় বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ ! বাজ্ঞেষ্ঠ ধৃতবাঙ্গ ভাৰ্য্য। গান্ধাৰী ও বধু
কুন্তীৰ সহিত তপোবনে বাস কৰিতে লাগিলে, ধৰ্ম্মজ্ঞ বিহুব যুধিষ্ঠিৱেৰ শরীৰে
প্রবেশ কবিলে এবং ভীমপ্রভৃতি পাণ্ডবেৰা সকলে সেই আশ্রমে বাস কৰিতে
থাকিলে, তখন পৰমতেজস্বী ও মহৰ্ষি বেদব্যাস যে বলিয়াছিলেন—‘আমি
কোন আশ্চৰ্য্য কাৰ্য্য কৰিব’, তাহা আপনি আমাব নিকট বলুন ॥১—৩॥

(২) বিহুৱে চাপি সংসিদ্ধে—পি বদ-বৰ্দ্ধ ।

বনবাসে চ কৌরব্যঃ কিমন্তং কালগচ্যুতঃ ।
 যুধিষ্ঠিরো নবপতির্ন্যবসৎ সজনস্তদা ॥৪॥
 কিমাহারাম্ চ তে তত্র সসৈন্যে ন্যবসন্ প্রভো ! ।
 সান্তঃপুরা মহাত্মান এতদিচ্ছাসি বেদিতুম্ ॥৫॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বনবাসগতং রাজন্ ! ধৃতরাষ্ট্রং গহীপতিম্ ।
 যুধিষ্ঠিরোহভ্যাদ্রক্ষুং সসৈন্যো ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥৬॥
 প্রথমে দিবসে চৈষাগাপো মূলং ফলং তথা ।
 ভোজনং ভূমিশয়া চ তত্রাগীদৃভরতর্ষভ ! ॥৭॥
 তেহনুজ্ঞাতাস্তদা রাজন্ ! কুরুরাজেন পাণ্ডবাঃ ।
 বিবিধান্মন্যপানানি শয্যাশ্চৈব ভবনং ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

বনেতি । অচ্যুতো ধর্মাদব্রষ্টঃ । জনৈর্জ্ঞাতাদিভিঃ সহেতি সং ॥৪॥
 কিমিতি । ক আহারো ভোজনং যেবাং তে । অন্তঃপুরৈশ্চ স্থিতাভির্নারীভিঃ সহেতি
 তে ॥৫॥

বনেতি । অভ্যাদ্রাক্ষ্য ॥৬॥
 প্রথম ইতি । আগো জলম্ । ভূজ্যত ইতি ভোজনং খাদ্যম্ ॥৭॥
 ত ইতি । কুরুরাজেন ধৃতরাষ্ট্রেণ । শয্যা বসনাদিনিমিত্তা ব্যবহরন্ত ইতি শেষঃ ॥৮॥

কৌরবনন্দন ও চিবধান্মিক রাজা যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃপ্রভৃতিব সহিত তখন সেই
 বনে কত কাল বাস করিয়াছিলেন ? ॥৪॥

প্রভাবশালী ব্রাহ্মণ ! সেই মহাত্মাবা সৈন্যগণ ও নারীগণের সহিত কি
 আহার করিয়া সেই বনে বাস করিতেছিলেন, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা
 কবি' ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বাজা ! যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণ ও সৈন্যগণের সহিত
 মিলিত হইয়া তপোবনস্থিত রাজা ধৃতরাষ্ট্রের সহিত সাক্ষাৎ করিবার চেষ্টা গমন
 করিয়াছিলেন ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! প্রথম দিনে জল, ফল ও মূল তাঁহাদের খাদ্য হইয়াছিল এবং
 ভুতলেই তাঁহারা শয়ন করিয়াছিলেন ॥৭॥

(৫) ..ইতি তদ্রূপি মেহনয় !—পি বদ্ধ বর্দ্ধ । (৬—৭) ইদং শ্লোকদ্বয়ং পি বদ্ধ বর্দ্ধ নাস্তি ।

(৮) ...বিশ্রাম্যাহুভবন্তি তে—পি বদ্ধ বর্দ্ধ ।

মাসমেকং বিজহুস্তে সৈমচ্ছাস্তঃপুরা বনে ।
 অথ তত্রাগমদ্যামো যথোক্তং তে ময়ানঘ ! ॥৯॥
 তথা চ তেষাং সর্বেষাং কথাভিনৃপসম্মিধৌ ।
 ব্যাসমব্ধাস্ত তং রাজন্ ! আজগ্মুর্নয়োহপরে ॥১০॥
 নারদঃ পৰ্বতশ্চৈব দেবলশ্চ মহাতপাঃ ।
 বিশ্বাবহুস্তম্বুরশ্চ চিত্রসেনশ্চ ভারত ! ॥১১॥
 তেষামপি যথাযাযং পূজাং চক্রে মহামনাঃ ।
 ধৃতরাষ্ট্রাভ্যামুজাতঃ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১২॥
 নিষেদুস্তে ততঃ সৰ্ব্বৈ পূজাং প্রাপ্য যুধিষ্ঠিরাৎ ।
 আসনেষু চ পুণ্যেষু বর্হিণেষু বরেষু চ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

মাসমিতি । সৈমচ্ছাস্তঃপুৰৈবস্তত্র স্থিতাভিনরীতিশ্চ স্যেতি তে ॥৯॥

তথ্যেতি । নৃপসম্মিধৌ ধৃতরাষ্ট্রাভ্যামিতি । তং ব্যাসম্ অস্মাং তৎপশ্চাদ্ধপবিত্র স্থিতানামিতি
 শেষঃ ॥১০॥

মুনয়ঃ কে কে ইত্যাহ নারদ ইতি । পৰ্বতো নাম মুনিবিশেষঃ । বিশ্বাবহুগ্রন্থতরো
 গন্ধর্বাঃ ॥১১॥

ভেষামিতি । মহামনাঃ প্রশস্তচিত্তঃ, অতএব পূজাং চক্রে ইত্যাহারঃ ॥১২॥

নিষেদুরিতি । নিষেদুর্নৃপবিস্তৃতঃ । পুণ্যেষু পবিত্রেষু, বর্হিণেষু মহরপুচ্ছনির্মিতেষু ॥১৩॥

রাজা । ধৃতবাহুর্দৈব অল্পমতিক্রমে তখন পাণ্ডবেরা নানাবিধ ঋদ্ধ ও পেয়
 ভোগ করিতে লাগিলেন এবং শয্যায় শয়ন করিতে থাকিলেন ॥৮॥

এইভাবে তাঁহার সৈন্তগণ ও নারীগণের সহিত একমাস সেই ভগ্নাবনে
 বাস করিলেন । তাঁহার পর সেইস্থানে বেদব্যাস আসিয়াছিলেন । নিম্পাণ
 রাজা । ইহা আমি আপনার নিকট পূর্বেই বলিয়াছি ॥৯॥

রাজা । তাঁহার সকলে ধৃতবাহুর নিকটে ও বেদব্যাসের পশ্চাতে বসিয়া
 নানা আলোচনা করিতে থাকিলে, অস্মাং মুনিবাও সেই স্থানে আগমন
 করিলেন ॥১০॥

ভরতনন্দন । নারদ, পৰ্বত ও মহাতপা দেবলমুনি এবং বিশ্বাবহু, তম্বুর ও
 চিত্রসেন গন্ধর্ব্ব সেন্থানে আসিয়াছিলেন ॥১১॥

তখন প্রশস্তচিত্ত কুরুরাজ যুধিষ্ঠির ধৃতবাহুর অল্পমতিক্রমে তাঁহাদেরও
 যথানিয়মে পূজা করিলেন ॥১২॥

(১২)•• পূজাং চক্রে মহাতপাঃ—বহু বর্হি মি ।

তেষু তদ্রোপবিষ্টেষু স তু রাজা মহামতিঃ ।
 পাণ্ডুপুত্রৈঃ পরিবৃত্তো নিষসাদ কুরুদ্বহ ! ॥১৪॥
 গান্ধারী চৈব কুন্তী চ দ্রৌপদী সাত্বতী তথা ।
 স্ত্রিয়শ্চান্যাস্তথান্যভিঃ সহোপবিবিশুস্ততঃ ॥১৫॥
 তেষাং তত্র কথা দিব্যা ধর্ম্মিষ্ঠাশ্চাভবন্ প ! ।
 ঋষীগাঞ্চ পুরাণানাং দেবাস্তববিমিশ্রিতাঃ ॥১৬॥
 ততঃ কথাস্তে ব্যাসস্তং প্রজ্ঞাচক্ষুশগীশ্বরন্ ।
 প্রোবাচ বদতাং শ্রেষ্ঠঃ পুনরেষ স তত্ত্বচঃ ।
 শ্রীষমাণো মহাতেজাঃ সর্ববেদবিদাংবরঃ ॥১৭॥
 বিদিতং মম রাজেন্দ্র ! যন্তে হৃদি বিবাক্ততন্ ।
 দহমানস্ত শোকেন তব পুত্রকৃতেন বৈ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তেযিতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ । নিষসাদ উপবেশ ॥১৪॥
 গান্ধারীতি । সাত্বতী সাত্বতবংশীয়া শুভদ্রা । অন্যান্যভিঃ স্ত্রীভিঃ ॥১৫॥
 তেষামিতি । দেবাস্তবৈশুস্তংকথাভিঃবিমিশ্রিতাঃ ॥১৬॥
 তত ইতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিরেব চক্ষুশ্ব তন্, ঈশ্বরঃ রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্ । ঘটনাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥১৭॥

বিদিতমিতি । বিবাক্তং বক্তুমিষ্টম্ । পুত্রকৃতেন পুত্রবিনাশজনিতেন ॥১৮॥

তাঁহারা সকলে যুধিষ্ঠিরের নিকট সম্মান লাভ করিয়া পবিত্র আসন ও
 উৎকৃষ্ট সমুৎপুচ্ছাসনে উপবেশন করিলেন ॥১৩॥

কৌববশ্রেষ্ঠ । তাঁহারা সেই সেই আসনে উপবেশন করিলে, মহামতি
 ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া উপবেশন করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর গান্ধারী, কুন্তী, দ্রৌপদী ও শুভদ্রা এবং অন্যান্য স্ত্রীগণ অন্যান্য
 স্ত্রীগণের সহিত উপবেশন করিলেন ॥১৫॥

রাজা । তখন প্রাচীন ঋষিগণ ও দেবাস্তবগণের সম্বন্ধে তাঁহাদের ধর্ম্মসম্বন্ধ
 অলৌকিক আলোচনা হইতে লাগিল ॥১৬॥

তৎপরে সেই সকল আলোচনামধ্যে বাগ্মিশ্রেষ্ঠ মহাতেজা ও সর্ববেদজ্ঞ-
 প্রধান বেদব্যাস সন্তুষ্ট হইয়া সেই প্রজ্ঞাচক্ষু রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে পুনবার সেই
 কথা বলিলেন— ॥১৭॥

‘রাজশ্রেষ্ঠ ! পুত্রশোকানলে দহু তোমার মনে যাহা বলিবার ইচ্ছা
 রহিয়াছে, তাহা আমি জানিয়াছি ॥১৮॥

গান্ধার্য্যাস্টৈশ্চ যদ্বুধঃস্থং হৃদি তিষ্ঠতি নিত্যদা ।
 কুন্ত্যাস্ট যম্মহারাজ ! দ্রৌপদ্যাস্ট হৃদি স্থিতম্ ॥১৯॥
 যচ্চ ধারয়তে তীব্রং দুঃখং পুত্রবিনাশজম্ ।
 স্তভদ্রা কৃষ্ণভগিনী তচ্চাপি বিদিতং মম ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
 শ্রদ্ধা সমাগমমিসং সর্বেষাং বস্ততো নৃপ ।।
 সংশয়চ্ছেদনার্য্যায় প্রাপ্তঃ কৌববনন্দন । ॥২১॥
 ইমে চ দেবগন্ধর্ব্বাঃ সর্ব্বৈ চেমে মহর্ষয়ঃ ।
 পশ্যন্তু তপসো বীর্য্যমগ্ন মে চিরসংভূতম্ ॥২২॥
 তদ্রূচ্যতাং মহাপ্রাজ্ঞ । কং কামং প্রদদামি তে ।
 প্রবণোহস্মি বরং দাতুং পশ্য মে তপসো বলম্ ॥২৩॥
 এবমুক্তঃ স রাজেন্দ্রে! ব্যাগেনাগিতবুদ্ধিনা ।
 মুহূর্ত্তমিব সঞ্চিন্ত্য বচনায়োপচক্রমে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

গান্ধার্য্য ইতি । নিত্যদা সর্ব্বদা । পুত্রবিনাশজম্ অভিযন্তাবশজাতম্ ॥১৯—২০॥
 শ্রবেতি । সমাগমং সম্মেলনম্, বো যুগ্মকম্ । প্রাপ্তঃ অহমাগতঃ ॥২১॥
 ইম ইতি । চিরসংভূতং বহুকালাদিচ্ছিতম্ ॥২২॥
 তদ্বিতি । কাম্যত ইতি কামঃ অভীষ্টো বিষয়তম্ । প্রবণ উৎসুকঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বনবাসমিতি ॥১—৭॥ বিশ্রাম্য বিশ্রান্তিং প্রাপ্য ৮—১৩। বর্হিণেযু শক্রিবর্হজতুনিব-
 ময়েযু ॥১৩—২০॥ সংশয়াঃ—মৃতানাং সঙ্গমস্তি ন বা সঙ্গমপি শিভাদেখ্যচীভূতস্তেব পূর্ব্বং রূপ-
 ম্পদমুভাহপনুভ বা ? উপমর্দে সোহয়ং দশরথঃ স্বর্গহো মম শিত্তেতি প্রত্যভিজাহপগতিঃ ;

মহারাজ । গান্ধারী, কুন্তী ও দ্রৌপদীর চিত্তে সর্ব্বদা যাহা রহিয়াছে এবং
 কৃষ্ণের ভগিনী স্তভদ্রা পুত্রবিনাশজাত যে তীব্র দুঃখ ধারণ করিতেছেন,
 তাহাও আমার জানা আছে ॥১৯—২০॥

রাজা কৌববনন্দন । তোমাদের সকলের এই সম্মেলন হইয়াছে শুনিয়া
 সন্দেহচ্ছেদনের জন্ত আমি আসিয়াছি ॥২১॥

এই দেবগণ ও গন্ধর্ব্বগণ এবং এই সকল মহর্ষিরা আজ আমার চিরসঞ্চিত
 তপস্তার প্রভাব দর্শন করুন ॥২২॥

অভাব মহাপ্রাজ্ঞ । আমি তোমাকে কোন অভীষ্ট বিষয় দান করিব, তাহা
 বল । আমি তোমাকে বর দান করিবার জন্ত উৎসুক হইয়াছি । তুমি আমার
 তপস্তার ফল দর্শন কর' ॥২৩॥

ধম্মোহম্মাগুহীতম্ সফলং জীবিতঞ্চ মে ।
 যস্মৈ সমাগমোহংগোহ ভবন্তিঃ সহ সাধুভিঃ ॥২৫॥
 অদ্ব চাপাবগচ্ছামি গতিমিচ্ছামিহাশ্রয়ঃ ।
 ব্রহ্মকল্লৈর্ভবন্তিঃ সমেতোহহং তপোধানাঃ ! ॥২৬॥
 দর্শনাদেব ভবতাং পূতোহহং নাত্র সংশয়ঃ ।
 বিদ্বতে ন ভয়ং চাপি পরলোকান্য়মানঘাঃ ! ॥২৭॥
 কিন্তু তস্ম হুত্বুর্দ্ধেমন্দস্থাপনয়ৈর্ভূশাম্ ।
 দুষতে মে মনো নিত্যং স্মরতঃ পুত্রগৃহ্মিনঃ ॥২৮॥
 অপাপাঃ পাণ্ডবা যেন নিকৃতাঃ পাপবুদ্ধিনা ।
 হ্রীতিভা পৃথিবী যেন সহ্যা সনরদ্বিপা ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বচনার অতীষ্টবিষয়কথনায়, উপচক্রমে আরোহে ॥২৫॥
 ধম্ম ইতি । সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥২৫॥
 অংগেতি । আশ্রয় ইষ্টঃ গতিম্ অবগচ্ছামি ভাবিত্বা জানামি । ব্রহ্মকল্লৈবিরিক্ততুল্যৈঃ,
 নবেদঃ সম্মিলিতঃ ॥২৬॥
 দর্শনাদিতি । পূতঃ পবিত্রঃ । পরলোকান্নরকরূপাং ॥২৭॥
 কিস্বিতি । তস্ম হুত্বোপনস্ত, অপনয়ৈর্দূর্নীতিভিঃ । পুত্রগৃহ্মিনঃ পুত্রবৎসলস্ত ॥২৮॥
 অপাপা ইতি । নিকৃতা বক্রিতাঃ । হৈবৈবৈঃ সৎহেতি সহ্যা, নৈবৈবৈপৈর্গর্ভৈশ্চ গহেতি
 সনরদ্বিপা ॥২৯॥

অমিতবুদ্ধি বেদব্যাস এইরূপ বলিলে, রাজশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র একটু কাল যেন
 চিন্তা করিয়া বলিতে আরম্ভ করিলেন—॥২৪॥

‘আজ এই স্থানে আপনাদেব জায় সাধুগণের সহিত যেহেতু আমার
 সম্মেলন হইয়াছে, সেইহেতু আমি আজ যজ্ঞ ও অন্নগৃহীত হইয়াছি এবং আমার
 জীবনও সফল হইয়াছে ॥২৫॥

তপোধানগণ! আজ আমি ইহাও বুঝিতে পারিলাম যে, আমার অতীষ্ট
 গতিই হইবে; যেহেতু ব্রহ্মার তুল্য আপনাদের সহিত আমি সম্মিলিত হইতে
 পারিয়াছি ॥২৬॥

নিম্পাপগণ! আপনাদের দর্শনেই আমি পবিত্র হইয়াছি, এ বিষয়ে কোন
 সন্দেহ নাই এবং পরলোক হইতে আমার আর কোন ভয়ও নাই ॥২৭॥

কিন্তু আমি পুত্রবৎসল কিনা, সেই জন্য হুত্বুর্দ্ধিও মূর্খ সেই হুত্বোপনয়ের
 দূর্নীতি স্মরণ করিলেই আমার মন সর্বদা অত্যন্ত সন্তপ্ত হয় ॥২৮॥

রাজানশ্চ মহাত্মানো নানাজনপদেষ্বরঃ ।
 আগম্য মম পুত্রার্থে সৰ্বে মৃত্যুবশং গতাঃ ॥৩০॥
 যে তে পিতৃশ্চ দারীশ্চ প্রাণাশ্চ মনসঃ প্রিযান্ ।
 পরিত্যজ্য গতাঃ শূরাঃ প্রেতরাজনিবেশনম্ ॥৩১॥
 কা নু তেষাং গতিৰ্দ্ভক্ষণং । মিত্রার্থে যে হতা যুধে ।
 তথৈব পুত্রপৌত্রাণাং মম যে নিহতা যুদি ॥৩২॥
 দূষতে মে মনোহভীক্ষং বাতয়িত্বা মহাবলম্ ।
 ভীষ্মং শান্তনবং বৃদ্ধং দ্রোণঞ্চ দ্বিজসত্তমম্ ॥৩৩॥
 মম পুত্রেণ মৃঢ়েন পাপেনাকৃতবুদ্ধিনা ।
 ক্ষয়ং নীতং কুলং দীপ্তং পৃথিবীরাজ্যগিচ্ছতা ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজান ইতি । নানাজনপদেষ্বরো বহুদেশাধিপত্যঃ ॥৩০॥
 য ইতি । প্রেতরাজনিবেশনং যমস্তবনম্ ॥৩১॥
 কেতি । কা কীদৃশী, গতিঃ পরলোকাবস্থা, যুধে যুদ্ধে ॥৩২॥
 দূষত ইতি । দূষতে সম্ভপাতে, অভীক্ষং পুনঃ পুনঃ ॥৩৩॥
 মমেতি । পুত্রেণ হৃৎযোথনেন, অকৃতবুদ্ধিনা অশিক্ষিতবুদ্ধিনা । দীপ্তমুজ্জলম্ ॥৩৪॥

যে পাপবুদ্ধি নিষ্পাপ পাণ্ডবগণকে বঞ্চিত করিয়াছিল এবং যেহস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যের সহিত পৃথিবীটাকেই ধ্বংস কবাইয়াছে ॥২৯॥

এবং আমার যে পুত্রের জন্ম নানা দেশের অধিপতি মহাত্মা রাজারা আসিয়া সকলেই মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন ॥৩০॥

আর সেই যে বীরেরা পিতৃগণ, পত্নীগণ এবং প্রিয়তম প্রাণ পরিত্যাগ করিয়া যমস্তবনে গমন করিয়াছেন ॥৩১॥

ব্রাহ্মণ ! যাঁহাবা মিত্রের জন্ম যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন, তাঁহাদের কিপ্রকার গতি হইয়াছে ? আব আমার যে সকল পুত্র ও পৌত্র যুদ্ধে নিহত হইয়াছে, তাহাদেরই বা কীদৃশ গতি হইয়াছে ? ॥৩২॥

মহাবল ও বৃদ্ধশান্তনুদন ভীষ্মকে এবং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে বধ করাউয়া আমার মন বার বার সমুপ্ত হইতেছে ॥৩৩॥

মূৰ্খ, পাপাত্মা ও অশিক্ষিত বুদ্ধি আমার পুত্র হৃৎযোথন সমগ্র পৃথিবীর রাজত্ব ইচ্ছা করিয়া আমার উজ্জল বংশটিকে ক্ষয় করিয়াছে ॥৩৪॥

এতে মদর্থে পুত্রাংশচ দারাংশচ মনসঃ প্রিয়ান্ ।
 ভোগাংশচ বিবিধাংস্তাত ! ইষ্টাপূর্তাঃস্তথৈব চ ।
 পরিত্যজ্য গতাঃ শূরাঃ প্রেতরাজনিবেশনম্ ॥৩৫॥
 এতৎ সর্বমনুস্মৃত্য দহমানো দিবানিশম্ ।
 ন শাস্তিগদিগচ্ছামি দুঃখশোকসমাহতঃ ।
 ইতি মে চিন্তয়ানশ্চ পিতঃ । শাস্তির্ন বিদ্যতে ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রদ্ধা বিবিধং তশ্চ রাজর্ষেঃ পরিদেবিতম্ ।
 পুনর্ববীকৃতং শোকো গাঙ্কার্যা জনমেজয় । ॥৩৭॥
 কুন্ত্যা দ্রুপদপুত্র্যাশ্চ স্তভদ্রায়াস্তথৈব চ ।
 তাসাঞ্চ বরনারীণাং বধুনাঃ কৌরবশ্চ হ ॥৩৮॥ (যুগাকগ)

ভারতকৌমুদী

এত ইতি । ইষ্টমগ্নিহোজাদিকং পূর্তং কুপপত্ভি । যন্তে হ্রস্বশ্চ দীর্ঘতা । ইষ্টাপূর্তমাহ
 শ্বভিঃ—“অগ্নিহোজং তপঃসভাং বেদাংগাঙ্কারপালনম্ । আতিথ্যং বৈশদেবঞ্চ ইষ্টমিভ্যভি-
 ধীয়তে ॥ কুপারামভড্গাদি দেবভায়তনানি চ । অন্নপ্রদানমিত্যেতৎ পূর্তমিভ্যভিধীয়তে ॥”
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥

এতদ্বিতি । দহমানঃ শোকাহতাপানলেন । চিন্তয়ানশ্চ চিন্তয়মানশ্চ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ
 শ্লোকঃ ॥৩৬॥

তদ্বিতি । রাজর্ষেঃ তরাষ্ট্রজ, পরিদেবিতং বিলাপম্ । কৌরবশ্চ কুরুবংশীয়গণশ্চ ॥৩৭—৩৮॥

পিতঃ । আমার বংশজাত এই সকল বীর আগাবই জন্ম মনের প্রিয় পুত্র,
 পত্নী, নানাবিধ ভোগ, অগ্নিহোজ ও কুপারামপ্রভৃতি পবিত্র্যাগ করিয়া যম-
 ভবনে গমন করিয়াছেন ॥৩৫॥

পিতা । এই সমস্ত স্মরণ কবিয়া দুঃখে ও শোকে আহত হইয়া দিবাবাত্র
 দক্ষ হইতে থাকিয়া শাস্তিই পাইতেছি না । এইকপ চিন্তা করিতে থাকায়
 আমার শাস্তিই হয় না’ ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয় । রাজর্ষি ধৃতরাষ্ট্রের সেই নানাবিধ
 বিলাপ শুনিয়া গাঙ্কারীর শোক পুনরায় নূতন হইয়া পড়িল এবং কুন্তী,
 দ্রৌপদী, স্তভদ্রা ও সেই সকল কৌরববধুগণের শোক নূতন হইয়া প্রকাশ
 পাইল ॥৩৭—৩৮॥

(৩৫) এষ শ্লোকঃ পি বদ্ধ বর্দ্ধনান্তি ।

পুত্রশোকসগাবিষ্টা গান্ধারী হৃদয়ব্রতীং ।
 অশ্রুং বন্ধনয়না দেবী প্রাঞ্জলিরুখিতা ॥৩৯॥
 লোকান্তরগতান্ পুত্রানয়ং কাক্ষতি মানদা ।।
 তচ্চাস্ত্র মানসং জ্ঞাতং ভগবন্ ! তপসাত্মিনী ॥৪০॥
 ষোড়শেগানি বর্ষাণি গতানি মুনিপুঙ্গব ।।
 অস্ত রাজ্ঞো হতান্ পুত্রান্ গোচতো ন শমো বিভো ! ॥৪১॥
 পুত্রশোকসগাবিষ্টো নিঃশ্বসন্ হেষ ভূমিপঃ ।
 ন শেতে বসতীঃ সর্বা ধৃতরাষ্ট্রে মহামুনে ! ॥৪২॥
 লোকানন্যান্ সমর্থোহসি ত্র্যম্বকং সর্বাংস্তপোবলাৎ ।
 কিমু লোকান্তরগতান্ রাজ্ঞো দর্শয়িতুং স্ততান্ ॥৪৩॥
 ইয়ঞ্চ দ্রৌপদী কৃষ্ণা হতজ্জাতিসুতা ভৃশম্ ।
 শোচত্যতীব সর্বা সাং স্রবাণাং দয়িতা স্রুয়া ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রোক্তি । অশ্রুং বন্ধনয়নাম্, বন্ধনয়না বস্ত্রাবৃত্তনেত্রা পত্যমুকারিভ্যাং ॥৩৯॥
 লোকেতি । অয়ং ধৃতরাষ্ট্রঃ, কাক্ষতি জটুগিচ্ছতি । মানসং মনসঃ ॥৪০॥
 ষোড়শেতি । অস্ত্র ধৃতরাষ্ট্রস্ত, শমঃ শান্তির্ন বিঘত ইতি শেষঃ ॥৪১॥
 পুত্রোক্তি । বসতী রাত্রীঃ । “বসতী রাজিবৈশ্বনোঃ” ইত্যমরঃ ॥৪২॥
 লোকানিতি । লোকান্ ভূবানি । কিমু ন সমর্থোহসীতি শেষঃ ॥৪৩॥

তখন পুত্রশোকাকর্ষা, বস্ত্রাবৃত্তনয়না গান্ধারীদেবী গাত্রোথান করিয়া
 কৃতাজ্জলি হইয়া বেদব্যাসকে এই কথা বলিলেন—॥৩৯॥

‘ভগবন্ ! ইনি পরলোকগত পুত্রগণকে দর্শন করিতে ইচ্ছা করেন ।
 মানদাতা ! আপনি তপোবলে ইহাব সেই মনোভাব জানিয়াছেন ॥৪০॥

মুনিশ্রেষ্ঠ ! এই ষোল বৎসর অতীত হইল । প্রভু ! এই ষোল বৎসর
 যাবৎই নিহত পুত্রগণের উদ্দেশে শোক কবিত্তে থাকায় ইহার শাস্তি নাই ॥৪১॥

মহাব ! এই বাজা ধৃতরাষ্ট্র পুত্রশোকাকর্ষ হইয়া নিঃশ্বাস ত্যাগ করিতে
 থাকিয়া সমস্ত রাজি নিদ্রা যান না ॥৪২॥

মহাব ! আপনি তপোবলে অস্ত্র সমস্ত লোক সৃষ্টি করিতে পারেন,
 তাহাতে এই রাজার পবলোকগত পুত্রগণকে দেখাইতে পারিবেন না কি ? ॥৪৩॥

বাহার জ্ঞাতি ও পুত্রগণ নিহত হইয়াছে এবং যিনি প্রীতির পাত্রী পুত্রবধু
 এই সেই দ্রুপদনন্দিনী কৃষ্ণা সকল পুত্রবধুদেব জন্ত শোক করিতেছেন ॥৪৪॥

(৪০) এষ নোকঃ পি বদ বর্জনাতি ।

তথা কৃষ্ণা ভগিনী সুভদ্রা ভদ্রভাষিনী ।
 সৌভদ্রবধসন্তপ্তা ভৃশং শোচতি ভাবিনী ॥৪৫॥
 ইয়ঞ্চ ভূরিশ্রবসো ভার্য্যা পরমসম্মতা ।
 ভর্তৃব্যসনশোকাক্তা ভৃশং শোচতি ভাবিনী ॥৪৬॥
 যশ্চাস্ত্র স্বশুরো যীমান্ বাহ্লিকঃ স কুরুদ্বহঃ ।
 নিহতঃ সোমদত্তশ্চ পিত্রা সহ মহারণে ॥৪৭॥
 ক্রীমতোহস্ত মহাবুদ্ধেঃ সংগ্রামেষ্পলায়িনঃ ।
 পুত্রস্ত তে পুত্রশতং নিহতং যদ্রণাজিরে ॥৪৮॥
 তস্ত ভার্য্যাশতগিদং দুঃখশোকসগাহতম্ ।
 পুনঃ পুনর্বর্দ্ধয়ানং শোকং রাজ্ঞো মমৈব চ ।
 তেনারন্তেণ মহতা গামুপান্তে মহামুনে । ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইয়মিতি । কৃষ্ণা তদাখ্যা । সুবাণাস্তরাণীনাংমর্থে, দয়িতা প্রিয়া, স্নুবা অস্মাকং
 পুত্রবধুঃ ॥৪৫॥

তথ্যেতি । ভদ্রভাষিনী স্তববাদিনী । সৌভদ্রস্তাভিমন্তোর্বধেন সন্তপ্তা, ভাবিনী পুত্রশ্নেহ-
 বতী ॥৪৬॥

ইয়মিতি । পরমসম্মতা সর্বেষামতীষপ্রিয়া । ভর্তৃভূরিশ্রবসঃ ব্যসনেন বিপদা বধেন
 শোকাক্তা ॥৪৬॥

যশ ইতি । স্বশুরঃ স্বতরুপিতা । সোমদত্তশ্চ স্বতরুঃ, পিত্রা বাহ্লীকেন ॥৪৭॥

ক্রীমত ইতি । তে তব পুত্রস্ত দ্বতরাষ্ট্রশ্চ । তস্ত পুত্রশতস্ত । বর্দ্ধয়ানং বর্দ্ধয়মানম্ ।
 আরন্তেণ অঙ্গপাতাদিনা শোকপ্রকাশোপক্রমেণ । যদুপাস্তোহয়ং শোকঃ ॥৪৮—৪৯॥

কৃষ্ণের ভগিনী, মধুবভাষিনী ও পুত্রবৎসলা সুভদ্রা অভিমন্ত্যব বধে সন্তপ্তা
 হইয়া অত্যন্ত শোক করিতেছেন ॥৪৫॥

সকলেরই অভিমতা ও ভর্তৃপ্রিয়া এই ভূরিশ্রবাব ভার্য্যা ভর্তার বধে সন্তপ্তা
 হইয়া শোক করিতেছেন ॥৪৬॥

বুদ্ধিমান ও কৌরবশ্রেষ্ঠ সেই বাহ্লিক যাহার দাদাশ্বশুর ছিলেন এবং
 যাহার স্বশুর সোমদত্ত পিতা বাহ্লিকের সহিত মহাবুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥৪৭॥

মহর্ষি ! যুদ্ধে অপলায়ী, মহাবুদ্ধি ও ক্রীমান্ আপনার এই পুত্রের (দ্বত-
 রাষ্ট্রের) যে একশত পুত্র যুদ্ধে নিহত হইয়াছে, তাহাদের এই একশত ভার্য্যা

যে চ শূরা মহাজ্ঞানঃ শ্বশুরা সে মহারথঃ ।

সোমদত্তপ্রভৃতয়ঃ কা হু তেষাং গতিঃ প্রভো ! ॥৫০॥

তব প্রসাদাদভগবন্ ! বিশোকোহয়ং মহীপতিঃ ।

যথা আদভবিতা চাহং কুন্তী চেয়ং বধুস্তব ॥৫১॥

ইত্যুক্তবত্যাং গান্ধার্যাং কুন্তী ত্রতকৃশাননা ।

প্রচ্ছন্নজাতং পুত্রং তং সম্মারাদিত্যসমিভন্ ॥৫২॥

তামৃষির্বরদো ব্যাসো দূরপ্রবণদর্শনঃ ।

অপশ্যদদ্রুঃখিতাং দেবীং মাতরং সব্যসাচিনঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । শ্বশুরাঃ শ্বশুরপরিবারাঃ । কা কৌমুদী ॥৫০॥

তবেতি । অয়ং ধৃতরাষ্ট্রঃ । ভবিতা বিশোকোতি শেষঃ ॥৫১॥

ইতীতি । ত্রতেন উপবাসাদিনা কৃশমাননং যন্তাঃ সা । প্রচ্ছন্নজাতং গোপনোৎপন্নম্, তং পুত্রং কর্ণম্ ॥৫২॥

তামিতি । দূরে অবগদর্শনে যন্ত সঃ । সব্যসাচিনঃ অর্জুনন্ত, মাতরং কুন্তীম্ ॥৫৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

অনুপমর্দে ভগ্নীভাবন্ত প্রত্যক্ষদর্শনং নোপপত্তত ইত্যাদয়ঃ, তেষাং ছেদনাযেত্যর্থঃ ॥২১—৪৮॥

আরম্ভেণ শোকোত্তমেন সামুপান্তে ভার্য্যাশতং রোদনং কুরুম্মাসেব পরিবার্য্য তিষ্ঠতীত্যর্থঃ ।

“আরম্ভ উত্তমে মর্দে ত্বরায়াঞ্চ বধেহপি চ” ইতি বধ এবাজ্ঞ গ্রাহ্যঃ ॥৪৯—৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক

পর্বণি আশ্রমবাসে ষাষ্টিংশোঃধ্যায়ঃ ॥৩২॥

দুঃখে ও শোকে আহত হইয়া বাজার ও আমাব শোক বৃদ্ধি করিতে থাকিয়া বিশেষ আড়ম্বরের সহিত আমাব সেবা কবিতোছে ॥৪৮—৪৯॥

‘প্রভু ! বীর, মহারথ ও মহাজ্ঞা সোমদত্তপ্রভৃতি আমাব যে সকল শ্বশুর ছিলেন, তাঁহাদেবই বা কি প্রকাব গতি হইল ? ॥৫০॥

ভগবন্ ! আপনাব অনুগ্রহে এই রাজা বাহাতে শোকশূন্য হন এবং আপনাব পুত্রবধু আমি ও এই কুন্তী যাহাতে শোকবিহীন হই, তাহা আপনি ককন’ ॥৫১॥

গান্ধারী এই কথা বলিলে, ত্রতচরণনিবন্ধন শুকবদনা কুন্তী গোপনোৎপন্ন সূর্য্যতুল্য পুত্র কর্ণকে স্বরণ কবিলেন ॥৫২॥

তখন দূরদর্শী ও দূরপ্রাবী এবং ববদাতা মহর্ষি বেদব্যাস অর্জুনের মাতা কুন্তীদেবীকে দুঃখিতা দর্শন কবিলেন ॥৫৩॥

তানুবাচ ততো ব্যাসো যন্তে কার্য্যং বিবক্ষিতম্ ।

তদ্ব্রূহি স্বং মহাভাগে ! যন্তে মনসি বর্ত্ততে ॥৫৪॥

শ্ৰুত্বায় ততঃ কুন্তী প্রণম্য শিরসা তদা ।

উবাচ বাক্যং সত্বীড়া বিবুধানা পুরাতনম্ ॥৫৫॥

ইতি ত্রিঃসহস্রাভ্যন্তে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈষাণিক্যাসাঞ্জগবাসিক-
পৰ্বণি পুত্রদর্শনে স্তুতরাষ্ট্রাদিকৃতপ্রার্থনে ষাট্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:—

ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

কুন্ত্যবাচ ।

ভগবন্ । শ্ৰুত্বো মেহসি দৈবতস্তাপি দৈবতম্ ।

স মে দেবাতিদেবস্ত্বং শৃণু সত্যং গিরং মম ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

তামিতি । বিবক্ষিতং বক্তুমিচ্ছম্ ॥৫৪॥

শ্রুত্বায়েতি । সত্বীড়া সলজ্জা, পুরাতনং বৃদ্ধাস্তং বিবুধানা বিত্তবেণ প্রকাশযন্তী ॥৫৫॥

ইতি সহস্রহোপাখ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ত্ৰিঃসহস্রাংশিত্যংশিত্যংশিত্যচাৰ্য্য-

বিষচিভায়াং সহস্রভারতীকায়ং ভারতকৌমুদীসমাপ্যাবা-

শাশ্রবাসিকপৰ্বণি ষাট্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

ভগবন্নিতি । যং মে শ্রুত্বোহসি পভ্যঃ গাণ্ডোৰ্জনকদ্বাং । অতএব দৈবতস্তাপি দেববৎ
পুত্রস্তাপি দৈবতং পূজ্যঃ ॥১॥

তাহার পর বেদব্যাস কুন্তীকে বলিলেন—‘মহাভাগে ! তোমাব মনে যাহা
রহিয়াছে এবং তুমি যে কার্য্য বলিবাব ইচ্ছা করিয়াছ, তাহা বল’ ॥৫৪॥

তদনন্তর কুন্তী তখন মস্তকদ্বাবা শ্রুত্বকে প্রণাম কবিয়া লজ্জিত হইয়া
পূর্ববৃত্তান্ত বিবরণপূর্বক বলিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

—:—

কুন্তী বলিলেন—‘ভগবন্ । আপনি আমার শ্রুত্ব, স্তুতরাং দেবতারও
দেবতা । আমার সেই দেবাতিদেব আপনি আমার সত্য বাক্য শ্রবণ করুন ॥১॥

* ‘. একোনত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বর্ধ, ‘ একত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

তপস্বী কোপনো বিপ্রো দুর্কাসা নাম মে পিতুঃ ।

ভিক্ষায়ুপগতো ভোক্তুং তমহং পর্যতোষয়ম্ ॥২॥

শৌচেন ত্রাগসস্ত্যাগৈঃ শুদ্ধেন গনসা তথা ।

কোপস্থানেষপি মহৎসুকুপ্যম্ কদাচন ॥৩॥

স স্রীতো বরদো মেহত্বৎ কৃতকৃত্যো মহামুনিঃ ।

অবশ্যং তে গ্রহীতব্যমিতি মাং সোহত্ববীদ্বচঃ ॥৪॥

ততঃ শাপভয়াদ্বিগ্রমবোচং পুনরেব তম্ ।

এবমস্থিতি চ গ্রাহ পুনরেব স মে দ্বিজঃ ॥৫॥

ধর্মশ্চ জননী ভদ্রে ! ভবিষ্যী স্বং শুভাননে ! ।

বশে স্থাস্তিস্তি তে দেবা যাংস্তুমাবাহয়িস্বসি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পুরাতনং বৃত্তান্তং বিব্রণোতি তপস্বীতি । কোপনঃ ক্রোধব্ধাবঃ । ভোক্তুং গ্রহীয়িত্বম্, পর্যতোষয়ং শুশ্রূষয়া ॥২॥

শৌচেনেতি । শৌচেন মম পবিত্রতয়া, আগমঃ অপরাধস্ত ত্যাগৈঃ কতাপ্যপরাধস্তা-
কর্যৈরিভার্যঃ । নাকুপ্যং স দুর্কাসা ইতি শেষঃ ॥৩॥

ন ইতি । গ্রহীতব্যং চিত্তমিতি শেষঃ অবশ্যং তে মনোরথঃ পূরয়িতব্য ইত্যর্থঃ ॥৪॥

তত ইতি । অবোচম্ অবাদিষম্, দ্বিজো দুর্কাসা ॥৫॥

বরং বরাদিতি ধর্মশ্চেতি । আবাহয়িস্বসি আমন্ত্রয়িস্বসি ॥৬॥

একদা দুর্কাসা নামে তপস্বী ও কোপনস্বভাব এক ব্রাহ্মণ ভিক্ষা করিবার
জন্তু আমাব পিতার নিকট আসিয়াছিলেন । আমি পরিচর্যা করিয়া তাঁহাকে
সন্তুষ্ট করিয়াছিলাম ॥২॥

আমার পবিত্রতা, কোন অপরাধ না করা এবং শুদ্ধচিত্তের গুণে গুরুতর
কোপ-সন্তাবনা স্থলেও তিনি কখনও আমার প্রতি কুপিত হন নাই ॥৩॥

সেই মহর্ষি কৃতকার্য ও সন্তুষ্ট হইয়া আমাকে বরদান কবিত্তে প্রস্তুত
হইয়াছিলেন এবং তিনি আমাকে বলিয়াছিলেন যে, 'আমি তোমার আশা
পূর্ণ করিব' ॥৪॥

তাহার পর আমি শাপের ভয়ে সেই ব্রাহ্মণকে বরদান করিবার কথাই
বলিয়াছিলাম । তখন 'এইকপই ইউক' এইরূপ বলিয়া সেই ব্রাহ্মণ পুনরায়
আমাকে বলিয়াছিলেন—॥৫॥

'ভদ্রে শুভাননে । তুমি ধর্মের জননী হইবে এবং তুমি যে সকল দেবতাকে
আবাহন করিবে, তাঁহারা তোমার বশবর্তী হইবেন' ॥৬॥

ইত্থাক্ত্বান্তর্হিতো বিপ্রস্ততোহহং বিশ্ৰিতাভবম্ ।
 ন চ সর্বাস্ববস্থাস্থ শ্রুতিমে' বিপ্রশ্রুতি ॥৭॥
 অথ হস্তাতলস্থাহং রবিমুখস্তসীকৃতী ।
 সংস্থত্য তদৃষের্বাক্যং স্পৃহয়ন্তী দিবাকরম্ ॥৮॥
 স্থিতাহং বালভাবেন তত্র দোষগবুধ্যতী ।
 অথ দেবঃ সহস্রাংশুগ্নৎসমগীপগতোহভবৎ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
 দ্বিধা কৃত্বাঙ্গনো দেহং ভূমৌ চ গগনেহপি চ ।
 ততাপ লোকানেকেন দ্বিতীয়েনাগমৎ স গাম্ ॥১০॥
 স মামুবাচ বেপন্তীং বরং মন্তো বৃণীষ হ ।
 গম্যতামিতি তং চাহং প্রথম্য শিরসাবদম্ ॥১১॥
 স মামুবাচ তিগ্নাংশুর্বৃথাঙ্গানং ন মে ক্ষমম্ ।
 ধক্যামি স্বাধং বিপ্রং যেন দন্তো বরস্তব ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । বিপ্রো দুর্কামা । শ্রুতিস্তদন্তমন্ত্রস্বরণম্ ॥৭॥

অধেতি । উদয়মুদয়মানম্, রবিং সূর্যম্, সীকৃতী সীকৃমাণী । স্পৃহয়ন্তী প্রিয়ভাষণে ।

অবুধ্যতী অব্যামানা । সহস্রাংশুঃ সূর্যঃ ॥৮—৯॥

মিথেতি । একেন গগনস্থিতেন দেহেন, দ্বিতীয়েন ভূমিস্থিতেন দেহেন ॥১০॥

স ইতি । বেপন্তীঃ ভয়েন কামেন বা বেপমানাং কপমানাম্, মন্তো মম সকাশাৎ ॥১১॥

এই কথা বলিয়া তিনি অস্ত্রহিত হইলেন, তাহার পব আমি বিশ্রামাপন্ন হইলাম ; কিন্তু তিনি যে মন্ত্র দিয়াছিলেন, সেই মন্ত্রশ্রুতি আমাব কখনও নষ্ট হয় নাই ॥৭॥

তাহার পর একদা আমি দুর্কামাব সেই বাক্য শ্রবণপূর্বক সূর্য্যকে কামনা করিয়া উদয়মান সূর্য্যকে দেখিতে থাকিয়া বালকবনিবন্ধন 'তাহাতে দোষ হইবে' ইহা না বুঝিয়া অট্টালিকাব মধ্যে কিছুকাল দাঁড়াইয়াছিলাম । তদনন্তর সূর্য্যদেব আমার নিকটে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৮—৯॥

তৎকালে তিনি নিজের দেহটিকে আকাশে ও ভূতলে স্থিতরূপে হইভাগে বিভক্ত করিয়া আকাশস্থিত রূপদ্বারা জগৎ সমস্ত করিতে লাগিলেন এবং ভূতলস্থিত রূপদ্বারা আমার নিকটে আসিলেন ॥১০॥

তখন আমি কাঁপিতে লাগিলাম । এই সময়ে তিনি আমাকে বলিলেন—
 'ভূমি আমার নিকট হইতে বর গ্রহণ কর ।' তখন আমি মন্তকদ্বারা প্রণাম করিয়া তাঁহাকে বলিলাম—'আপনি চলিয়া যান' ॥১১॥

ওমহং রক্ষতী বিপ্রং শাপাদনপকারিণম্ ।
 পুত্রো মে স্বৎসমো দেব ! ভবেদিতি ততোহজ্ঞবম্ ॥১৩॥
 ততো সাং তেজসাবিশ্বা মোহয়িত্বা চ ভানুমান্ ।
 উবাচ ভবিতা পুত্রস্তবেত্যভ্যগমদ্বিবম্ ॥১৪॥
 ততোহহমন্তর্ভবনে পিতৃশ্চিন্তানুরক্ষণী ।
 গৃঢ়োৎপন্নং স্ততং বালং জলে কর্ণমবাস্থজম্ ॥১৫॥
 নুনং তস্মৈব দেবস্ত প্রসাদাৎ পুনরেব তু ।
 কন্যাহমভবং বিপ্র ! যথা প্রাহ স মামৃষিঃ ॥১৬॥
 স ময়া মূঢ়য়া পুত্রো জায়মানোহপ্যুপেক্ষিতঃ ।
 তন্মাং দহতি বিপ্রার্ধে ! যথা স্তুবিদিতং তব ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । তিষ্ঠাংস্তঃ সূর্য্যঃ, ক্ষমমুচিতম্ । বিপ্রং দুর্বাসসম্ ॥১২॥
 তস্মিতি । রক্ষতী রক্ষতী, বিপ্রং দুর্বাসসম্, শাপাং সূর্য্যস্তাভিসম্পাতাৎ ॥১৩॥
 তত ইতি । ভানুমান্ সূর্য্যঃ, সাং মোহয়িত্বা, তেজসা আবিশ্ব ময়ি প্রবিশ্ব, ইতি উক্তেভি
 শেষঃ ॥১৪॥
 তত ইতি । অন্তর্ভবনে গৃহমধ্যে, চিন্তানুরক্ষণী ব্যাভিচারদোষচ্ছাদনে মনোহরবর্জিনী ।
 কর্ণং নাম ॥১৫॥
 নুনমিতি । দেবস্ত সূর্য্যস্ত । স্তুবিদুর্বাসাঃ ॥১৬॥

তিনি আমাকে বলিলেন—‘আমাকে আহ্বান করা নিষ্ফল হইতে পারে
 না। তুমি নিষ্ফল করিলে যিনি তোমাকে বব দিয়াছেন, সেই ব্রাহ্মণকে ও
 তোমাকে দহ্ব কবিব’ ॥১২॥

তখন আমি সূর্য্যের শাপ হইতে অনপকারী সেই দুর্বাসাকে বক্ষা কবিবাব
 ইচ্ছা করিয়া বলিলাম—‘দেব ! আপনাত্ত তুল্য আমাব একটী পুত্র হউক’ ॥১৩॥

তাহাব পর সূর্য্য আমাকে মুক্ত করিয়া এবং তেজে আমাতে প্রবেশ করিয়া
 বলিলেন—‘ভদ্রে ! তোমাব একটী পুত্র হইবে’ এই কথা বলিয়া তিনি
 আকাশে চলিয়া গেলেন ॥১৪॥

তাহার পর আমি পিতার মনোভাবের অনুসরণ কবিয়া গৃহমধ্যে গুপ্তভাবে
 উৎপন্ন বালকপুত্র কর্ণকে জলে ভাসাইয়া দিয়াছিলাম ॥১৫॥

ব্রাহ্মণ ! নিশ্চয়ই সেই সূর্য্যদেবের অনুগ্রহে এবং দুর্বাসামুনি আমাকে
 যেকপ বলিয়াছিলেন, সেই অনুসারে আমি পুনরায় কন্যাই হইলাম ॥১৬॥

(১৫) ..পিতৃভাত্তরক্ষণী—পি বহু বহু ।

যদি পাপনপাপং বা তদেতদ্বিবৃতং ময়া ।
 তং দ্রষ্টুং মিচ্ছামি ভগবন্ ! ব্যপনেভুং ভ্ৰমহঁসি ॥১৮॥
 যচ্চাত্ত্ব রাজ্ঞো বিদিতং হৃদিস্থং ভবতোহনঘ ! ।
 তং চায়ং লভতাং কাগম্যৈব মুনিসত্তম ! ॥১৯॥
 ইতু্যুক্তঃ প্রতু্যবাচেদং ব্যাসো বেদবিদাংবরঃ ।
 সাধু সৰ্ব্বমিদং ভাব্যমেবমেতদ্যথাখ্য মাং ॥২০॥
 অপরাধশ্চ তে নাস্তি কন্যাভাবং গত্বা হসি ।
 দেবাতৈশ্চ সূর্য্যবস্তো বৈ শরীর্যাণ্যাবিশন্তি বৈ ॥২১॥
 সন্তি দেবনিকায়াস্চ সঙ্কল্পাজ্জনয়ন্তি যে ।
 বাচা দৃষ্ট্যা তথা স্পর্শাং সজ্জর্ষণেতি পঞ্চধা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ন ইতি । জায়মানো নিরুপদ্রবোহন । তদুপেক্ষণম্ ॥১৭॥
 যদীতি । তং পুত্রং কর্ণম্, ব্যপনেভুং তচ্ছোকং দূরীকর্তৃম্ ॥১৮॥
 যদিতি । যচ্চাত্ত্ব রাজ্ঞো যতরাষ্ট্রস্ত হৃদিস্থং তদভবতো বিদিতমিতি সূত্রকঃ ॥১৯॥
 ইতীতি । ভাব্যং ভবিষ্যতি, অথ ব্রবীষি ॥২০॥
 অপেতি । অপরাধঃ সূর্য্যসঙ্গমেহপি দোষঃ । যেন হি, দেবা ঐশ্বর্য্যবন্তঃ সত্যসঙ্কল্প-
 যুক্তাঃ । সূর্য্যসঙ্গমেব তব কন্যাসমব্যাহৃতমেবেতি ভাবঃ ॥২১॥
 সন্তীতি । দেবানাং নিকায়ঃ সমুহাঃ, জনয়ন্তি গর্তম্ । সজ্জর্ষণে সঙ্গমেন ॥২২॥

ব্রহ্মর্ষি । আমি মূঢ়। কিনা, তাই জানিয়াও সেই পুত্রটীকে উপেক্ষা করিয়া-
 ছিলাম, সেই উপেক্ষাই আমাকে দণ্ড কবিতেছে, যাহা আপনাব ভালভাবে
 জানা আছে ॥১৭॥

ভগবন্ । আমাব এই কার্য্য দুষ্টই হউক বা অদুষ্টই হউক, তাহা আমি
 প্রকাশ কবিলাম । সে যাহা হউক, আমি সেট কর্ণকে দেখিতে ইচ্ছা কবি,
 আপনি আমার সেই শোক দূর করুন ॥১৮॥

নিষ্পাপ মুনিশ্রেষ্ঠ । এই বাজাব মনে যাহা রহিয়াছে, তাহা আপনি
 জানেন, অতএব ইনি সেই অভীষ্ট বিষয় অদুষ্ট লাভ করুন ॥১৯॥

কুন্তী এইরূপ বলিলে, বেদস্তুশ্রেষ্ঠ বেদব্যাস এই কথা বলিলেন—‘বৎসে ।
 তুমি আমাকে যাহা বলিলে, সে সমস্তই ভাল এবং সে সমস্তই হইবে ॥২০॥

বৎসে ! এই ব্যাপাবে তোমাব কোন দোষ হয় নাট । কারণ, তুমি
 পুনরায় কন্যার প্রাপ্ত হইয়াছ । আবাব দেবগণও সত্যসঙ্কল্প বলিয়া সূর্য্য
 তোমার দেহে প্রবেশ কবিয়াছেন মাত্র ॥২১॥

সমুদ্রধর্ম্মে বর্ভন্ত্যাস্তব মোহো ন বিদ্রভে ।

ইতি কুন্তি ! বিজানীহি ব্যোভু তে মানসো ভ্রমঃ ॥২৩॥

সর্বং বলবতাং পথ্যং সর্বং বলবতাং শুচি ।

সর্বং বলবতাং ধর্ম্মঃ সর্বং বলবতাং স্বকম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-

পর্বনি পুত্রদর্শনে ব্যাসকুন্তীসংবাদে

ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ভারতকৌমুদী

সমুদ্রেতি । বর্ভন্ত্য বর্ভমানাঃ, মোহো মোহজনিতদোষঃ । ব্যোভু অপগচ্ছতু, ভ্রমঃ
সম্ভাপঃ ॥২৩॥

সুধ্যস্তাপি দোষাভাবং হৃচয়তি সর্বমিতি । সর্বমেব খাদ্যং বলবতাং মৈত্রিকশক্তি-
যুক্তানাং পথ্যং স্বাস্থ্যপথে সাধু, সর্বং কর্ম্ম বলবতাং তপঃপ্রভাবশালিনাং শুচি পবিত্রম্ ।
সর্বমাচরণং বলবতামৈশ্বর্যযুক্তানাং ধর্ম্মঃ, সর্বং বস্তু বলবতাং শক্তিমতাং স্বকং স্বকীয়ম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যামাশ্রমবাসিকপর্বনি

পুত্রদর্শনে ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

ভারতভাবদীপঃ

ভগবয়িতি ১১—২১ আগমন্ত্যাগৈরপরাধত্যাগৈঃ ১৩—২১ সংঘর্ষেণ রত্যা ২২—২৪৥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্বনি আশ্রমবাসে ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ১০০৥

—:০:—

এই প্রকার অনেক দেবতা আছেন, যাহারঃ সঙ্কল্প, বাক্য, দৃষ্টি, স্পর্শ ও
সঙ্গম—এই পাঁচ প্রকারেই স্ত্রীদের গর্ভ উৎপাদন করিতে পারেন ॥২২॥

কুন্তি । তুমি সমুদ্রধর্ম্মে রহিয়াছ বলিয়া তোমার মোহজনিত দোষ হয়
নাই, ইহা তুমি অবগত হও এবং তোমার মনের সম্ভাপ দূর হউক ॥২৩॥

সমস্ত খাদ্যবস্তুই বলবানদিগের পথ্য, সকল কার্য্যই বলবানদের পবিত্র,
সমস্ত আচরণই প্রবলগণের ধর্ম্ম এবং সমস্ত বস্তুই শক্তিশালিগণের স্বকীয় ॥২৪॥

—:০:—

(২৩) সমুদ্রধর্ম্মো নৈবেন ধর্ম্মেণ হি ন দ্রুততি—পি নি ।

* ‘...ত্রিংশমোহধ্যায়ঃ’—বদ বর্ভ, ‘...ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ .

—:—

ব্যাস উবাচ ।

ভদ্রে ! দ্রক্ষ্যসি গান্ধারি ! পুত্রান্ ভ্রাতৃন্ সখীংস্তথা ।

বন্ধুংশ্চ পিতৃভিঃ সার্কং নিশি স্তপ্তোখিতান্ ইব ॥১॥

কর্ণং দ্রক্ষ্যতি কুন্তী চ সৌভদ্রং চাপি যাদবী ।

দ্রৌপদী পঞ্চপুত্রাংশ্চ পিতৃন্ ভ্রাতৃংস্তথৈব চ ॥২॥

পূর্বমেবৈষ হৃদয়ে ব্যবসায়োহভবন্নগ ।

যদাঙ্গি চোদিতো রাজ্ঞা ভবত্যা পৃথয়েব চ ॥৩॥

ন তে শোচ্যা মহাত্মানঃ সৰ্ব্ব এব নরর্ষভাঃ ।

ক্ষত্রধৰ্ম্মপরাঃ সন্তস্তথা হি নিধনং গত্যাঃ ॥৪॥

ভবিতব্যমবশ্যং তৎ সুরকার্য্যমনিন্দিতে ।।

অবতেরুস্ততঃ সৰ্ব্বে দেবা ভাগৈগ'হীতলম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ভদ্র ইতি । আদৌ যুগ্মা নিদ্রিতাঃ পরঞ্চ উখিতা জাগরিতান্তান্ ॥১॥

কর্ণমিতি । সৌভদ্রমভিমম্ব্যন্, যাদবী যদুবংশজাতা স্তভদ্রা ॥২॥

পূৰ্ণমিতি । ব্যবসায়ঃ সঙ্কল্পঃ । চোদিতঃ প্রেরিতঃ, রাজ্ঞা যুভরাদ্বৈণ, পৃথয়া কৃত্যা ॥৩॥

মেতি । তথা হি ক্ষত্রধৰ্ম্মপরত্বেনৈব যুদ্ধেনেত্যর্থঃ ॥৪॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘ভদ্রে গান্ধারি । তুমি পুত্রগণ, ভ্রাতৃগণ, সখীগণ ও পিতৃগণের সহিত বন্ধুগণকে বাজ্রিতে নিজেখিঁতেব ছায় দেখিতে পাইবে ॥১॥

আমি কুন্তী কর্ণকে, স্তভদ্রা অভিমম্ব্যকে এবং দ্রৌপদী পঞ্চপুত্র, পিতৃগণ ও ভ্রাতৃগণকে দেখিতে পাইবেন ॥২॥

গান্ধারি । যখন তুমি যুভরাদ্বৈ ও কুন্তী ডোমরা আমাব নিকট এই অমুরোধ করিয়াছিলে, তখনই আমার হৃদয়ে এইরূপ ইচ্ছা হইয়াছে ॥৩॥

তাঁহারা সকলেই মহাত্মা, নরশ্রেষ্ঠ ও ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মপরাযণ থাকিয়া সেই-ভাবেই নিহত হইয়াছেন ; স্তভদ্রা তাঁহাদের জন্ত শোক করা উচিত নহে ॥৪॥

(১) বন্ধু পতিভিঃ সার্কং নিশি স্তপ্তোখিতা ইব—পি মি ।

(৫) ...দেবভাগা , মহীতলম্—বন্ধ বন্ধ ।

গন্ধর্বাপ্সরসটৈশ্চব পিশাচা গুহ্যরাক্ষসাঃ ।
 তথা পুণ্যজনাটৈশ্চব সিদ্ধা দেবর্ষয়োহপি চ ॥৬॥
 দেবশ্চ দানবাতৈশ্চব তথা দেবর্ষয়োহমলাঃ ।
 ত এতে নিধনং প্রাপ্তাঃ কুরুক্ষেত্রে রণাজিরে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
 গন্ধর্বরাজো যো ধীমান্ ধৃতরাষ্ট্রে ইতি শ্রুতঃ ।
 স এব মানুষে লোকে ধৃতরাষ্ট্রে পতিস্তব ॥৮॥
 পাণ্ডুং মরুদগণাদ্বিক্রি বিশিষ্টতমমচ্যুতম্ ।
 ধর্ম্মশ্রাংশোহিভবৎ ক্রতা রাজা চৈব যুধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥
 কলিং দুর্য্যোধনং বিক্রি শকুনিং দ্বাপরং তথা ।
 দুষ্টাশনাদীন্ বিক্রি ত্বং রাক্ষসান্ শুভদর্শনে । ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ভবিষ্যমিতি । ততঃ স্বর্গাৎ, ভাগৈর্যশৈঃ ॥৫॥

গন্ধর্বেতি । পুণ্যজনা রাক্ষসবিশেষাঃ । পুনর্দেবা দেববিশেষাঃ, অবতেক্ষয়িতামুযুস্তিঃ ॥৬-৭॥

গন্ধর্বেতি । ইতি শ্রুতঃ প্রসিদ্ধঃ ॥৮॥

পাণ্ডুমিতি । মরুদগণাদদেবগণাঙ্কাতমিতি শেষঃ, বিশিষ্টতমং মানুষেষভীবোৎকৃষ্টম্, অচ্যুতং ক্ষত্রধর্ম্মদ্রষ্টম্ । ক্রতা বিদ্বয়ঃ ॥৯॥

কলিমিতি । দুষ্টাশনাদীন্ ধার্ডরাষ্ট্রান্ ॥১০॥

অনিন্দিতে গান্ধারি । তাহা দেবকার্য্য বলিয়া অবশ্যই হইবে । কারণ, দেবগণ স্বর্গ হইতে আপন আপন অংশে ভূতলে অন্তর্ভূত হইয়াছিলেন ॥৫॥

ভারপর, গন্ধর্বগণ, অঙ্গরোগণ, পিশাচগণ, গুহ্যকগণ, সাধারণ রাক্ষসগণ, রাক্ষসবিশেষগণ, সিদ্ধগণ, দেবর্ষিগণ, দেবগণ ও দানবগণ ভূমণ্ডলে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন । তাঁহাবাই এই কুরুক্ষেত্রক্ষেত্রে নিহত হইয়াছেন ॥৬—৭॥

গান্ধারি । গন্ধর্বলোকে ধীমান্ ধৃতরাষ্ট্র নামে যিনি গন্ধর্ববাজ বলিয়া প্রসিদ্ধ আছেন, তিনিই মনুষ্যলোকে ভোমান পতি ধৃতরাষ্ট্র হইয়াছেন ॥৮॥

শোভনে । তুমি ইহা অবগত হও যে, মনুষ্যমধ্যে প্রধান ও ক্ষত্রধর্ম্ম হইতে অস্ত্র পাণ্ডু দেবগণ হইতে উৎপন্ন হইয়াছিলেন ; আব বিদ্বয় ধর্ম্মের অংশে উৎপন্ন হইয়াছিলেন এবং বাজা যুধিষ্ঠির ধর্ম্মের অংশে উৎপন্ন হইয়াছেন ॥৯॥

শুভদর্শনে । তুমি ইহাও জানিয়া রাখ যে, দুর্য্যোধন কলিযুগ, শকুনি দ্বাপরযুগ এবং দুষ্টাশনপ্রভৃতি বাক্ষস ছিলেন ॥১০॥

মরুদ্গগণাদ্ভীমসেনং বলবন্তগরিমদমম্ ।

বিক্রি স্বং তু নরমুখিমিমং পার্থং ধনঞ্জয়ম্ ।

নারায়ণং হৃষীকেশগম্বিনো যমজো তথা ॥১১॥

দ্বিধা কৃদ্ধাত্মনো দেহমাদিত্যং তপতাংবরম্ ।

লোকাংশ্চ তাপযানং বৈ কর্ণং বিক্রি পৃথাক্ততম্ ॥১২॥

যঃ স বৈরার্থগুপ্ত তঃ সজ্জ্বৰ্জননস্তথা ।

তং কর্ণং বিক্রি কল্যাণি ! ভাস্করং শুভদর্শনে ! ॥১৩॥

যশ্চ পাণ্ডবদাযাদো হতঃ যড়্ভিমহার্থৈঃ ।

স সোম ইহ সৌভদ্রো যোগাদেবাভবদ্বিধা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

মরুদ্বিত্তি । মরুদ্গগণাদ্ভীমসেনং । “মরুতৌ পবনামরৌ” ইত্যমরঃ । নরং নাম । হৃষীকেশং কৃষ্ণম্, অগ্নিনো তদাখ্যৌ দেবৌ, যমজৌনকুলগহমেবৌ । ষট্শাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

দ্বিধেতি । একেন দেহেন লোকান্ তাপযানং তাপয়মানম্, দ্বিভীয়েন দেহেন কর্ণং কর্ণরূপেণ জাতম্ ॥১২॥

য ইতি । সজ্জ্বৰ্জননো যুদ্ধকারকঃ ॥১৩॥

য ইতি । পাণ্ডবস্ত অৰ্জুনস্ত দাযাদঃ পুত্রঃ । সোমশ্চন্দ্রঃ, সৌভদ্রোহভিমহ্যঃ, দেবঃ সোমঃ, যোগাদ্ভোগপ্রভাবাং দ্বিধা একো গগনস্থঃ অপরাষ্ট সৌভদ্ররূপেণ ভূতলস্থঃ । আদিপৰ্বণি চন্দ্রস্ত পুত্রো বর্জা অভিমহ্যায়ভবদিত্যুক্তম্ । তেন চাত্র যচ্চন্দ্র এবাভিমহ্যায়ভবদিত্যুচ্যতে, তং “আজ্ঞা বৈ জায়তে পুত্রঃ” ইতি শ্রুতেঃ পিতাপুত্রযোরভেদাদ্ভগ্নগত্যাতে ॥১৪॥

বলবান্ ও শত্রুদমনকারী ভীমসেন বায়ু হস্তে উৎপন্ন হইয়াছেন এবং পৃথার পুত্র এই অৰ্জুনকে নবস্ত্রবি বলিয়া অবগত হও, তাবপর কৃষ্ণকে নারায়ণরূপে আর নকুল ও সহদেবকে অগ্নিনীকুমারদ্বয়রূপে জানিয়া রাখ ॥১১॥

সূর্য্য নিজেব দেহটীকে দুইভাগে বিভক্ত কবিয়া একটা দেহদ্বাবা আকাশে থাকিয়া জগৎ সন্তপ্ত করিতেছেন এবং অপর দেহটীদ্বাবা কর্ণরূপে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন ॥১২॥

শুভদর্শনে কল্যাণি । সেই যিনি শত্রুতা করিবার জন্মই উৎপন্ন হইয়াছিলেন এবং যুদ্ধই করিতেন, সেই কর্ণকে তুমি সূর্য্য বলিয়াই অবগত হও ॥১৩॥

যিনি অৰ্জুনের পুত্র হইয়াছিলেন এবং যিনি যোগপ্রভৃতি ছয় জন মহারথ-কর্তৃক নিহত হইয়াছেন, চন্দ্র সেই অভিমহ্যরূপে জন্মিয়াছিলেন । একই চন্দ্র যোগপ্রভাবে তৎকালে দুইভাগে বিভক্ত হইয়াছিলেন ॥১৪॥

জ্যোপদা সহ সন্তুতং ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পাবকাং ।
 অগ্নেৰ্ভাগং শুভং বিদ্ধি রাক্ষসস্ত শিখণ্ডিনম্ ॥১৫॥
 জ্যোং বৃহস্পতেৰ্ভাগং বিদ্ধি জ্যোণিস্ত রুদ্রজম্ ।
 ভীষ্মঞ্চ বিদ্ধি গান্ধেয়ং বহুং মানুষ্যতাং গতম্ ॥১৬॥
 এবমেতে মহাপ্রাজ্ঞে ! দেবা মানুষ্যসেন্যে হি ।
 ততঃ পুনর্গতাঃ স্বর্গং কৃতে কৰ্ম্মণি শোভনে ! ॥১৭॥
 যচ্চ বৈ হৃদি সৰ্বেষাং হৃৎখমেতচ্চিরং স্থিতম্ ।
 তদন্ত ব্যপনেষ্যামি পরলোককৃতাদৃভয়াং ॥১৮॥
 সৰ্ব্বৈ ভবন্তো গচ্ছন্ত নদীং ভাগীরথীং প্রতি ।
 তত্র দ্রক্ষ্যথ তান্ সৰ্বান্ যে হতান্তত্র সংযুগে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

জ্যোপদেতি । পাবকাদয়েঃ । অতএব অগ্নেৰ্ভাগমংশম্ ॥১৫॥
 জ্যোণমিতি । জ্যোণিমখ্যমানম্, রুদ্রজং মহামেবাক্ষাতম্ । গান্ধেয়ং গঙ্গাপুত্রম্, বহুং
 দেবম্ ॥১৬॥
 এবমিতি । মানুষ্যং মনুষ্যালোকম্ ॥১৭॥
 যদিতি । ভয়াং নরকপাতসম্ভাবনাজনিতাং ॥১৮॥
 সৰ্ব্ব ইতি । তত্র ভাগীরথীতীরে, সংযুগে কুরুক্ষেত্রস্থে ॥১৯॥

জ্যোপদার সহিত ধৃষ্টদ্যুম্নকে অগ্নি হইতে উৎপন্ন বলিয়া অবগত হও ;
 অতএব উহার। ছাইজন মঙ্গলময় অগ্নির অংশ এবং শিখণ্ডীকে রাক্ষসের অংশ
 বলিয়া রাখ ॥১৫॥

জ্যোপদকে বৃহস্পতির অংশ এবং অশ্বখামাকে রুদ্রের অংশ বলিয়া অবগত
 হও ; আর গঙ্গাপুত্র ভীষ্মকে মনুষ্যালোকপ্রাপ্ত বহু বলিয়া জানিয়া রাখ ॥১৬॥

শোভনে মহাপ্রাজ্ঞে ! এইভাবে এই দেবগণ মনুষ্যালোকে আসিয়া আপন
 আপন কার্য্য করাইয়া গেলে, আবার মনুষ্যালোক হইতে স্বর্গে গিয়াছেন ॥১৭॥

তোমাদের সকলেরই হৃদয়ে পরলোকভয়নিবন্ধন এই যে হৃৎখ দীর্ঘকাল
 রহিয়াছে, আজ আমি তাহা দূর করিব ॥১৮॥

অতএব তোমরা সকলে গঙ্গাতীরে গমন কর । যাহারা সেই কুরুক্ষেত্র-
 স্থে নিহত হইয়াছেন, তাহাদিগকে তোমরা সেই গঙ্গাতীরে দেখিতে
 পাইবে ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতি ব্যাসস্ত বচনং শ্রুত্বা সর্বৌ জনস্তুদা ।
 মহতা সিংহনাদেন গঙ্গামভিমুখৌ যযৌ ॥২০॥
 ধৃতরাষ্ট্রশ্চ সাগাত্যঃ প্রযযৌ সহ পাণ্ডবৈঃ ।
 সহিতৌ মুনিশার্দ্বলৈর্গন্ধর্বৈশ্চ সগাগতৈঃ ॥২১॥
 ততো গঙ্গাং সগাসাচ্চ ক্রমেণ স জনার্ণবঃ ।
 নিবাসমকরোৎ সর্বৌ যথাক্রীড়িত্তি যথাস্থগম্ ॥২২॥
 রাজা চ পাণ্ডবৈঃ সার্কসিক্টে দেশে মহানুগঃ ।
 নিবাসমকরোদ্ধীগান্ সস্ত্রীবৃদ্ধপুংসরঃ ॥২৩॥
 জগাম তদহম্‌চাপি তেষাং বর্ষশতং যথা ।
 নিশাং প্রতীক্ষমাণানাং দিদৃক্ষুণাং স্মৃতান্ নরান্ ॥২৪॥
 অথ পুণ্যং গিরিবরমস্তমভ্যগদূরবিঃ ।
 ততঃ কৃত্যভিষেকান্তে নৈশং কৰ্ম্ম সগাচরন্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাগাশ্রমবাসিক-
 পৰ্ব্বনি পুঞ্জদর্শনে গঙ্গাতীরগমনে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । সিংহনাদেন আনন্দজনিতেন ॥২০॥

ধৃত্যতি । অসাত্যৈঃ পাণ্ডবসহচরৈঃ সচিবৈঃ সহৈতি সাগাত্যঃ ॥২১॥

তত ইতি । জনার্ণবো লোকসমুদ্রঃ ॥২২॥

রাজ্যেতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ । জীতিঃ বৃদ্ধৈঃ পুংসরৈরগ্রগামিভির্ভূত্যৈশ্চ সহৈতি সঃ ॥২৩॥

জগামেতি । তদহম্‌তদিনম্ । দিদৃক্ষুণাং ত্রষ্টুমিচ্ছনাম্ ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বেদব্যাসের এইকপ বাক্য শুনিয়া, তখন তদ্রূপ সমস্ত লোকই বিশাল সিংহনাদ কবিতা গঙ্গাব অভিমুখে গমন করিলেন ॥২০॥

সমাগত অসাত্যগণ, পাণ্ডবগণ, মুনিশ্রেষ্ঠগণ ও গন্ধর্ব্বগণের সহিত মিলিত হইয়া ধৃতরাষ্ট্র ও গঙ্গাতীরে গমন করিলেন ॥২১॥

তাহার পর সেই সমস্ত লোক গঙ্গাতীরে যাইয়া ইচ্ছানুসারে যথানুখে বাস করিতে লাগিল ॥২২॥

বৃদ্ধিমান রাজা ধৃতরাষ্ট্র ও পাণ্ডবগণ, অমুচরগণ এবং স্ত্রী, বৃদ্ধ ও ভৃত্যগণের সহিত অভীষ্ট স্থানে বাস করিলেন ॥২৩॥

তাহারা সকলেই মৃত ব্যক্তিগণকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া রাত্রির প্রতীক্ষা করিতে লাগিলেন ; তাহাতে তাহাদের সেই দিনটী যেন একশত বৎসরের জায় দীর্ঘ হইয়া, অভীত হইল ॥২৪॥

পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো নিশায়াং প্রাপ্তায়াং কৃতসাহসিকক্রিয়াঃ ।

ব্যাসমভ্যগমন্ সৰ্বে যে তত্রাসন্ সমাগতাঃ ॥১৥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । গিরিবরং পূর্বতশ্চেষ্টম্ অন্তং নাম । কৃত্যভিষেকা বিহিতস্নানাঃ, নৈশং
রাত্রিসংক্রান্তে সন্ধ্যাবন্দনাদিকম্ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিনাসগিদ্ধান্তবাসীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

মাশ্রমবাসিকপৰ্কণি চতুত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

তত ইতি । কৃত্য সাহসিকী সায়াংকালীনা ক্রিয়া সন্ধ্যাবন্দনাদিকা যৈন্তে ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

“ততো নিশায়া”মিত্যশ্মিন্নধ্যায়ধ্বযে স্নতানাং পুনর্দর্শনমুক্তং তেন তেষাং সন্ধ্যমন্তীতি স্পষ্ট
মুক্তম্ । অতো স্নতানাং সন্ধ্যমন্তি ন বেতি সংশয়ঃ পরাস্তঃ । অথ ভাস্মীভূতানাং কথং
প্রত্যক্ষেণ দর্শনম্ ? স্বপ্নবদিতি চেদ্যাস্টৈজ্ঞানালিকস্বাপত্য্য সংশয়চ্ছেদকত্বাচ্ছপত্তিঃ । অথ
দেবভাভাষং গতানাং তেষাং পুনর্ভীষ্মাদিত্যবেন যোগবলাদভিযাক্তির্ভবতি, তহি ভাস্মীভূতস্ত
দেহস্ত পুনরুদয়াযোগান্তংসদৃশদেহান্তরৈক্যেগেতানাংমেব তেষাং দর্শনমিতি বাচ্যম্, তথাপি
দেহান্তরে মমায়ং ভর্তেতি বুদ্ধিমতীনাং জীবাং লাস্তিরেব ; পূর্বেদেহনাশস্ত দৃঢ়তরস্মরণাৎ ।
অস্মরণে পুনঃ স্বপ্নতুল্যতেতি । অত্র ক্রমঃ—হার্দ্যবচ্যাং প্রকৃত্য ক্রমতে—“ত ইমে সত্যাঃ
কামা অনুতাপিধানা” ইতি । তস্মাদ্ভবতাকাশং প্রকৃত্য “এতং সত্যং ব্রহ্মপূরমশ্মিন্ সৰ্বে
কামাঃ সমাহিতাঃ” ইতি । তথা “যো যো হস্তেতঃ শ্রৈতি ন তমিহ দর্শনাযোগলভতে”
ইত্যপক্রম্য “যে চাস্তেহ জীবাযে চ প্রেতা যচ্চাণুদিক্ছন্ন লভতে সৰ্গং তদত্র গতা বিন্দত”
ইত্যাদি । সত্যং ব্রহ্মপূরং ব্রহ্মধরমিত্যর্থঃ । সমস্তঃ সদা সন্ধ্যবাস্ত্যত এব তত্র পুনয়ঃ পশস্ত্য-
তীত্যাদিকম্ । মিথ্যাব্রহ্মপূরং শরীরমমূনা সত্যপূরং ছাদিতং সর্পেণ অগিবেত্যমুক্তা বিলসে

তাহার পর সূর্য্য পবিত্র ও পর্ব্বতশ্চেষ্ট অন্তপর্ব্বতে গমন করিলেন ।
তদনন্তব তাঁহারা স্নান করিয়া বাত্রিবিহিত কর্ত্ত করিলেন ॥২৫॥

—:—

ধৃতরাষ্ট্রস্ত ধৰ্ম্মাজ্ঞা পাণ্ডবৈঃ সহিতস্তদা ।
 শুচিরেকগনাঃ সার্ক্স্মৃতিভিত্তৈকপাৱিশাৎ ॥২॥
 গান্ধার্যা সহ নার্যাস্ত সহিতাঃ সমুপাৱিশন্ ।
 পৌরজানপদাশ্চাপি জনঃ সর্বো যথাবয়ঃ ॥৩॥
 ততো ব্যাসো মহাতেজাঃ পুণ্যং ভাগীরথীজলম্ ।
 অবতীৰ্য্যাজুহাবাথ সৰ্বান্ লোকান্ মহাত্মনিঃ ॥৪॥

ভাবতকৌমদী

ধৃততি । একমনা নিহতপুত্রাদিদর্শনে একাগ্রচিন্তঃ ॥২॥

গান্ধার্যোতি । যথাবসো বয়ঃক্রমেণ বয়োবৃদ্ধাঃ সমুখ উপাৱিশমিত্যর্থঃ ॥৩॥

তত ইতি । মহাতেজা মহাযোগপ্রভাবশালী । আজুহাব আশ্রয়মাগাস, লোকান্ মৃতান্ ।
 আশ্রয়াননিকপর্শনি মহর্ষেচ্যবনশ্চ যোগবলেন মদহৃষ্টিবৎ শ্রদ্ধাপি ব্যাপনশ্চ যোগবলেনৈব
 মৃতানাং ধৈঃ ধৈঃ রূপৈরেব পুনঃ প্রদর্শনম্ ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

সত্যং পুং প্রকাশতে । তস্মাদবিজ্ঞাপ্ত্যুপস্থাপিতমপারমাখিকং দ্রবং রূপং কর্ত্তভোক্তুরাগ-
 ধোহাশ্রয়কানর্থকলুপিতং তদ্বিলম্বনে তদ্বিপন্নীতগণহতপাপ্যুতাদিবিশিষ্টং পায়মেশ্বরং রূপং
 বিজ্ঞয়া প্রতিপত্ততে সর্পাদিবিলম্বনে বজ্রাদিবিদ্বিতি ভাষ্যাত । ব্রাহ্মলৌকিকা এব সত্য্য
 ভীষ্মাদযোহনুভৈর্জ্ঞানাদিভিত্তাবিকারৈরবিস্তৃত্য তিরোভূতাঃ সন্তে । মহর্ষিবিজ্ঞয়াবিভূষিত্যাদি-
 ভিত্তি বাধাশ্রয়ান গৃহীতাঃ সমস্তাভিঃ সহ যেমিরে ইতি মুক্তমুৎপত্তাসঃ । বিশেষতঃ স্মৃকৃত্তে
 বেদান্তকৃত্তক দহরাদিকরণে ত্রৈলোক্যঃ । অক্ষরার্থস্ত স্পষ্ট এব ॥১—২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্শনি পুত্রদর্শনে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পব রাত্রি উপস্থিত হইলে, যাহারা সেস্থানে
 আশ্রয়ছিলেন, তাহারা সকলেই সায়াক্ষরকার্য্য সমাপ্ত করিয়া বেদব্যাসের
 নিকট আগমন করিলেন ॥১॥

ধৰ্ম্মাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্র পুত্রি ও একাগ্রচিন্ত হইয়া তখন পাণ্ডবগণ ও ঋষিগণের
 সহিত উপবেশন করিলেন ॥২॥

নাবীগণ গান্ধারীর সহিত এবং পুত্রবাসিগণ, দেশবাসিগণ ও অন্যান্য সমস্ত
 লোক বৃদ্ধক্রমে উপবেশন করিলেন ॥৩॥

তদনন্তর মহাযোগপ্রভাবশালী মহর্ষি বেদব্যাস পুত্র গন্ধাজলে অবতীর্ণ
 হইয়া কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে নিহত সমস্ত লোককে আহ্বান করিলেন ॥৪॥

(৪) অবগাহ জুহাবাথ—পি বদ্ধ বর্জ ।

পাণ্ডবানাঞ্চ যে যোধাঃ কৌরবাণাঞ্চ সর্বশঃ ।
 রাজানশ্চ মহাভাগা নানাদেশনিকাসিনঃ ।
 প্রতীক্ষ্য তস্থন্তে সৰ্বে তেষামাগমনং প্রতি ॥৫॥
 ততঃ স্তুতুমুলঃ শব্দো জলান্তে জনমেজয় ! ।
 প্রোত্থরাসীদযথাপূৰ্বং কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ॥৬॥
 ততন্তে পার্থিবাঃ সৰ্বে ভীষ্মদ্রোণপুরুগমাঃ ।
 সর্সৈন্যঃ সলিলান্তস্থাৎ সমুত্তস্থঃ সহস্রশঃ ॥৭॥
 বিরোটক্রপদো চৈব সহপুত্রৌ সর্সৈনিকৌ ।
 দ্রৌপদেয়াশ্চ সৌভদ্রো রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ॥৮॥
 কর্ণদুৰ্যোধনৌ চৈব শকুনিশ্চ মহারথঃ ।
 দুঃশাসনাদয়শ্চৈব ধার্মরাষ্ট্রা মহাবলাঃ ॥৯॥
 জারাসন্ধিৰ্ভগদত্তো জলসন্ধশ্চ বীর্যবান্ ।
 তুরিশ্রবা শলঃ শল্যো বৃষসেনশ্চ সানুজঃ ॥১০॥
 লক্ষ্মণো রাজপুত্রশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ চাত্মজাঃ ।
 শিখণ্ডিপুত্রোঃ সৰ্বে চ ধৃষ্টকেতুশ্চ সানুজঃ ॥১১॥
 অচলো বৃষকশ্চৈব রাক্ষসশ্চাপ্যলায়ুধঃ ।
 বাহ্লিকঃ সোমদত্তশ্চ চেকিতানশ্চ পার্থিবঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবান্নিতি । যোধাঃ সৈন্যঃ । বর্হিপানোহয়ং মোক্ষঃ ॥৫॥
 তত ইতি । জলান্তে জলমধ্যে । পূৰ্বং কুরুক্ষেত্রযুদ্ধকালে ॥৬॥
 তত ইতি । ভীষ্মদ্রোণৌ পুরুগমৌ অগ্রবর্তিনৌ যেষাং তে ॥৭॥

তৎকালে পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণের যে সকল যোদ্ধা এবং নানাদেশবাসী
 যে সকল মহাত্মা রাজা সেইস্থানে উপস্থিত ছিলেন, তাঁহারা সকলেই সেই
 যুদ্ধনিহত লোকদিগেব আগমনেব প্রতীক্ষা করিয়া রহিলেন ॥৫॥

জনমেজয় ! তৎপরে কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে পূৰ্ব্বে কৌরবসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের
 যেরূপ তুমুল কোলাহল হইয়াছিল, সেইরূপ জলমধ্যে তুমুল কোলাহল
 প্রোত্থত হইল ॥৬॥

তদনন্তর যুদ্ধে নিহত সেই সকল সহস্র সহস্র রাজা ভীষ্ম ও দ্রোণকে সমুদ্র
 বাখিয়া সৈন্যগণের সতিত সেই জল হইতে উথিত হইলেন ॥৭॥

(৫) অত্র তৃতীয়ার্দ্ধং পি বদ বর্ধ নাতি । (৬) প্রোত্থরাসীদযথাযোগঃ—সি ।

এতে চান্দ্রে চ বহবো বহুত্বাদ্যে ন কীর্তিতাঃ ।

সৰ্বে ভানুরদেহান্তে সমুত্তপ্তকুণ্ডলাভতঃ ॥১৩॥ (কূলকম্)

যন্ত বীরন্ত যো বেশো যো ধ্বজো যচ্চ বাহনম্ ।

যদ্বর্গ যৎপ্রহরণং তেন তেন স দৃশ্যতে ॥১৪॥

দিব্যান্ধরধরাঃ সৰ্বে সৰ্বে ভ্রাজিষুকুণ্ডলাঃ ।

নিৰ্ভেরা নিরহঙ্কারা বিগতক্রোধমৎসরাঃ ॥১৫॥

গন্ধৰ্বৈরুপগীয়ন্তঃ স্তূয়মানাশ্চ বন্দিভিঃ ।

দিব্যাগাল্যান্ধরধরা বৃত্তাশ্চাপ্লবসং গণৈঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বিরাটেতি । ভ্রোপদেয়া ভ্রোপতাঃ পুত্রাঃ, সৌভজ্যোহিত্যমহাঃ । পার্শ্বরাষ্ট্রা ধৃতরাষ্ট্র-
পুত্রাঃ । জারাসন্ধির্জারাসন্ধপুত্রঃ সহদেবঃ । রাজ্ঞো দুর্যোধনস্ত পুত্রো লক্ষণঃ । অচলো
রাজবিশেষঃ । ভানুরা উজ্জলা দেহা যেষাং তে ॥৮—১৩॥

যন্তেতি । প্রহরণমদ্বম, তেন তেন যুক্ত ইতি শেষঃ ॥১৪॥

দিব্যেতি । ভ্রাজিষুনি উজ্জলানি কুণ্ডলানি যেষাং তে । বিগতো ক্রোধমৎসরো কোপ-
যেযো যেষাং তে ॥১৫॥

গন্ধৰ্বৈরিতি । উপগীয়ন্ত উপগীয়মানাঃ । বৃত্তাঃ পরিবেষ্টিতাঃ ॥১৬॥

পুত্রগণ ও মৈত্ৰগণেব সহিত বিরাট ও দ্রুপদ, ভ্রোপদীর পুত্রগণ, অভিমহু, রাক্ষস ঘটোৎকচ, কর্ণ, দুর্যোধন, মহারথ শকুনি, দ্রুশাসনপ্রভৃতি মহাবল ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ, জবাসন্ধের পুত্র সহদেব, ভগদত্ত, বলবান্ জলসন্ধ, ভ্রিশ্রবা, শল, শল্য, অনুজগণের সহিত বুধসেন, নাজপুত্র লক্ষণ, ধৃষ্টদ্র্যায়ের পুত্রগণ, শিখণ্ডীর সকল পুত্র, অনুজগণের সহিত ধৃষ্টকেশু, অচল, বুধক, বাক্ষস অলাযুধ, বাহ্লিক, সোমদত্ত ও রাহা চেকিতান ইহারা এবং বহুতর বলিয়া যাহাদের নাম কীর্তন করা হইল না, সেই সকল অল্প বহুতর রাজা ও যোদ্ধা সকলেই উজ্জল দেহসম্বিত হইয়া সেই গন্ধাজল হইতে উথিত হইলেন ॥৮—১৩॥

যে যে বীরেব যে যে বেশ, যে যে ধ্বজ, যে যে বাহন, যে যে বর্ষ এবং যে যে প্রকাব অস্ত্র ছিল, তিনি তিনি সেই সকল সম্পন্ন হইয়াই সকলের দৃষ্টি-
গোচর হইতে লাগিলেন ॥১৪॥

তাঁহারা সকলেই দিব্যবস্ত্রধারী ছিলেন, সকলের কুণ্ডলই উজ্জল ছিল এবং সকলেই শত্রুতা, অহঙ্কার, ক্রোধ ও বিদ্বেষশূন্য ছিলেন ॥১৫॥

(১৬) তেন তেন ব্যদৃশ্যন্ত সমুপেতা নরাধিপাঃ—শি বজ বর্ষ ।

ধৃতরাষ্ট্রশ্চ তদা দিব্যং চক্ষুর্নাধিপ ।।
 মুনিঃ সত্যবতীপুত্রঃ প্রীতঃ প্রাদান্তপোবলাৎ ॥১৭॥
 দিব্যজ্ঞানবলোপেতা গান্ধারী চ যশস্বিনী ।
 দদর্শ পুত্রান্স্তান্ সর্বান্ যে চাত্তেহপি যুধে হতাঃ ॥১৮॥
 তদদ্ভুতমচিস্ত্যঞ্চ স্তম্ভল্লোমহর্ষণম্ ।
 বিস্মিতঃ স জনঃ সর্বো দদর্শানিমিষেক্ষণঃ ॥১৯॥
 তদুৎসবমহোদগ্রাং হৃষ্টনারীনরাকুলম্ ।
 আশ্চর্য্যভূতং দদৃশে চিত্রং পটগতং যথা ॥২০॥
 ধৃতরাষ্ট্রশ্চ তান্ সর্বান্ পশ্যন্ দিব্যেন চক্ষুষা ।
 মুমূদে ভরতশ্চোষ্ঠ ! প্রাদান্তশ্চ বৈ মুনেঃ ॥২১॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাশ্রমবাসিক-
 পর্বনি পুত্রদর্শনে ভীষ্মাদিদর্শনে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ধৃত্যতি । সত্যবতীপুত্রো বেদব্যাসঃ, প্রাদান্ত তেজামদ্ভুতানাং দর্শনায়ৈব ॥১৭॥
 দিব্যেতি । দিব্যজ্ঞানবলোপেতা; অভাব তত্ত্বদ্রুপভয়েব তেবাং পরিচয়ে গান্ধার্যা
 জাত ইতি ভাবঃ ॥১৮॥
 তদিত্তি । অনিমিষেক্ষণো নিমেষশূন্যমনঃ ॥১৯॥
 তদিত্তি । স উৎসবো মহোদগ্রো বিশেষাতিরিক্তো যস্মিন্ তৎ ॥২০॥

গন্ধর্বেরা তাঁহাদেব নিকটে গান করিতেছিল, স্তুতিপাঠকেরা স্তব করিতে-
 ছিল এবং অঙ্গররা তাঁহাদিগকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছিল ॥১৬॥

নরনাথ ! তখন বেদব্যাস সমুপস্থিত হইয়া তপোবলে ধৃতরাষ্ট্রকে দিব্যচক্ষু দান
 করিয়াছিলেন ॥১৭॥

এবং যশস্বিনী গান্ধারীও বেদব্যাসের অমুগ্রাহে দিব্যজ্ঞানশক্তিসম্পন্ন
 হইয়া সেই সকল পুত্রকে এবং অশ্রু যাহারা যুদ্ধে নিহত হইয়াছিল, তাহা-
 দিগকেও দেখিতে পাঠিলেন ॥১৮॥

তদ্রূপে সেই সমস্ত লোকই বিস্ময়াপন্ন ও নির্নিমেষমনয়ন হইয়া অচিস্তনীয় ও
 লোমহর্ষণ সেই গুরুতব অদ্ভুত ব্যাপার দর্শন করিতে লাগিল ॥১৯॥

পটস্থিত চিত্রের স্থায় সেই আশ্চর্য্য ব্যাপার দেখিতেছিল বলিয়া স্ত্রী ও
 পুরুষেরা সকলেই আনন্দিত হইয়াছিল ; স্মৃতরাং সেই ঘটনাটী একটা মহোৎ-
 সব ব্যাপারের স্থায় হইতেছিল ॥২০॥

* '...দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ'—বদ বর্জ, '...চতুদ্বিংশোহধ্যায়ঃ'—নি ।

ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তে পুরুষশ্রেষ্ঠাঃ সমাজগ্ৰঃ পরম্পরাঃ ।

বিগতক্রোধমাৎসর্যাঃ সৰ্ব্বে বিগতকল্মষাঃ ॥১॥

বিধিং পরমসাম্ভ্রায় ব্রহ্মধিবিহিতং শুভম্ ।

সংহৃষ্টমনসঃ সৰ্বে দেবলোক ইবামরাঃ ॥২॥

পুত্রঃ পিত্রা চ মাত্রা চ ভাৰ্য্যাশ্চ পতিভিঃ সহ ।

ভ্রাত্ৰা ভ্রাতা সখা চৈব সখা । রাজন্ ! সমাগতাঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতেন্দি । প্রসাদাৎসুগ্রহাৎ, তত্ত্ব মূনেৰ্বেদবাসস্ত ॥২১॥

ইতি মহারথোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ত্ৰিহরিদাসমিহাস্তবাসীশভট্টাচাৰ্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

মাশ্রমবাসিকপৰ্কণি পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তত ইতি । সমাজগ্ৰঃ সম্মিলিতা বভূবুঃ । বিগতকল্মষা যুদ্ধনিহতজ্ঞাৎ ॥১॥

বিধিমিতি । বিধিং সম্মেলনপ্রকায়ম্, ব্রহ্মধিণা বেদব্যাসেন বিহিতম্ । সংহৃষ্টমনসো বভূবুঃ ॥২॥

পুত্র ইতি । সমাগতাঃ সম্মিলিতাঃ ॥৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । শ্রুতরাষ্ট্রে বেদব্যাসেন অল্পগ্রহে দিব্যচক্ষুদ্বারা সেই সমস্ত দেখিতে থাকিয়া আনন্দিজ হইলেন ॥২১॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর পাপবিহীন সেই সকল পুরুষশ্রেষ্ঠ ক্রোধদ্বৈষশূন্য হইয়া পরস্পর সম্মিলিত হইলেন ॥১॥

ভাঁহাবা বেদব্যাসবিহিত উত্তম নিয়ম অবলম্বন করিয়া স্বর্গে দেবগণেব জায় সকলেই স্তম্ভচিত্ত হইলেন ॥২॥

রাজা । পুত্র পিতা ও মাতার সহিত, ভাৰ্য্যার। পতিগণের সহিত, ভ্রাতা ভ্রাতার সহিত এবং সখা সখার সহিত সম্মিলিত হইলেন ॥৩॥

পাণ্ডবাস্তু মহেষ্वासং কর্ণং সৌভদ্রমেব চ ।
 নংপ্রাহর্ষাৎ সমাজগ্না জ্যৌপদেয়াংশ্চ সৰ্বশাঃ ॥৪॥
 ততস্তে প্রীযমাণা বৈ কর্ণেন সহ পাণ্ডবাঃ ।
 সমেত্য পৃথিবীপাল ! সৌহৃদ্রে চ স্থিতাভবন্ ॥৫॥
 পরস্পরং সমাগম্য যোদ্ধান্তে ভরতর্ষভ ! ।
 মূনেঃ প্রসাদান্তে হেবং কৃত্রিয়া নষ্টমশ্রবঃ ॥৬॥
 অসৌহৃদং পরিত্যজ্য সৌহৃদে পর্যাবস্থিতাঃ ।
 এবং সমাগতাঃ সৰ্বের গুরুভির্বাঞ্ছিতৈঃ সহ ॥৭॥ (যুগ্মকম)
 পুত্রৈশ্চ পুরুষব্যাক্রাঃ কুরবোহন্ত্রে চ পার্শ্বিবাঃ ।
 তাং রাত্রিমখিলামেবং বিহৃত্য প্রীতমানসাঃ ॥৮॥
 মেনিরে পরিতোষণে নৃপাঃ স্বর্গসদো যথা ।
 নাত্র শোকো ভয়ং ত্রাসো নারতির্নাযশোহভবৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবা ইতি । মহান্ ঈষাসো ধর্মবস্ত ভগ, সৌভদ্রগভিমতায় । জ্যৌপদেয়ান্ জ্যৌপজাঃ
 পুত্রান্ ॥৪॥

তত ইতি । স্থিতা অভবমিতি বিগর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৫॥

পরস্পরমিতি । মূনের্ব্যাসস্ত । নষ্টমশ্রবো বিগতক্রোধাঃ । অসৌহৃদং শত্রুতাম্ । সমাগতাঃ
 সম্মিলিতাঃ ॥৬—৭॥

পুত্রৈরिति । পুত্রৈঃ সহ প্রীতমানসা অভবন্ ॥৮॥

মেনির ইতি । স্বর্গসদো দেবাঃ । কিং মেনির ইত্যাহ নেতি । উৎকর্ষায়ুক্তং ভয়ং ত্রাস
 ইতি ভয়ত্রাসমোর্ভেদঃ ॥৯॥

পাণ্ডবেরা অত্যন্ত আনন্দ সহকারে মহাধর্মুর্দ্ধব কর্ণ, অভিমমু্য এবং
 জ্যৌপদীর সমস্ত পুত্রের সহিত মিলিত হইলেন ॥৪॥

রাজা । তাহার পর পাণ্ডবেরা সমুদ্র চিত্তে কর্ণের সহিত মিলিত হইয়া
 পরস্পর সৌহার্দ্যে অবস্থিত হইলেন ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । ক্রমে সেই কৃত্রিয়যোদ্ধাব। বেদব্যাসের অমুগ্রাহে পরস্পরকে
 পাইয়া ক্রোধশূন্য হইয়া অসৌহার্দ্য পরিত্যাগ করিয়া সৌহার্দ্যসম্পন্ন হইলেন ।
 এইভাবে সকলেই গুরুজন ও বন্ধুজনের সহিত সম্মিলিত হইয়াছিলেন ॥৬—৭॥

কুরুবংশীয় পুরুষশ্রেষ্ঠগণ এবং অশ্বাশ্ব বাজগণ পুত্রপ্রভৃতির সহিত সেই
 সমস্ত রাত্রি আমোদ করিয়া সমুদ্র চিত্ত হইলেন ॥৮॥

পরম্পবং সমাগম্য যোধানাং ভবতর্ষভ ।।
 সমাগতান্তাঃ পিতৃভিত্রীতৃভিঃ পতিভিঃ স্তৃতিঃ ।
 মৃদং পরমিকাং প্রাপ্য নার্যো দুঃখমথাত্যজন্ ॥১০॥
 দেবলোকং গতা যে চ যে চ ব্রহ্মসদোঁগতাঃ ।
 যে চাপি বারুণং লোকং যে চ গোলোকমাশ্রিতাঃ ॥১১॥
 তথা বৈবস্বতং লোকং যে চ যক্ষানুপাগতাঃ ।
 রাক্ষসাংশ্চ পিশাচাংশ্চ কুরূশ্চাপি তথোত্তরান্ ॥১২॥
 বিচিত্রাশ্চ গতীরন্তে যে প্রাপ্তাঃ কৰ্ম্মাভিনরাঃ ।
 সৰ্ব্বৈ' তে তদ্ব্যোমপবেশান্তত্র সমভ্যযুঃ ॥১৩॥ (বিশেষকম)
 একাং রাত্রিং বিহৃত্যৈবং তে বীরাস্তাশ্চ যোগিতঃ ।
 আগন্ত্যান্তোন্মাল্লিষ্য ততো জগ্মুর্ধাগতন্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

পরম্পরমিতি । যোধানাং তা নার্য ইতি সম্বন্ধঃ । মৃদমানন্দম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥
 দেবেতি । ব্রহ্মসদঃ ব্রহ্মণঃ সমাং ব্রহ্মলোকমিত্যর্থঃ । বৈবস্বতং সূর্য্যসম্বন্ধিনম্ । কুরূন্
 দেশবিশেষান্ । ত এব য়াংসি রূপাণি বৈশাশ্চ যেবাং তে ॥১১—১৩॥
 একামিতি । আমন্ত্র্য সযোধ্য, আল্লিষ্য আলিষ্য ॥১৪॥

সেই রাজারা দেবগণের আয় সন্তোষবশতঃ এইকপ মনে কবিলেন যে, এই
 সময়ে আমাদেব শোক, ভয়, ত্রাস, কোন শত্রু বা কোন নিন্দা হয় নাই ॥৯॥
 ভবতর্ষেষ্ঠ । যোদ্ধাদেব সমাগত ভাৰ্য্যারা পিতৃগণ, ভ্রাতৃগণ, পতিগণ ও
 পুত্রগণের সহিত পরম্পব মিলিত হইয়া পবম আনন্দ লাভ ক'রিয়া পূর্বেব
 বিয়োগছুঃখ পরিত্যাগ করিলেন ॥১০॥

যাঁহারা দেবলোকে গিয়াছিলেন, যাঁহাবা ব্রহ্মলোকে গমন কবিয়াছিলেন,
 যাঁহাবা বরুণলোকে বা গোলোকে উপস্থিত হইয়াছিলেন, যাঁহাবা সূর্য্যালোক
 বা যক্ষলোক প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, যাঁহারা বাক্সলোকে, পিশাচলোকে কিংবা
 উত্তরকুরুদেশে গিয়াছিলেন এবং যে সকল লোক আপন আপন কৰ্ম্মানুসারে
 নানাবিধ গতি প্রাপ্ত হইয়াছিল, তাঁহারা সেই বয়স, সেই কপ ও সেই বেশ-
 যুক্ত হইয়া সেইস্থানে আসিয়াছিলেন ॥১১—১৩॥

সেই বীরগণ ও সেই নাবীগণ এইভাবে এক বাত্রি বিহাব কবিয়া পরম্পব
 আলিঙ্গনপূর্বক অমুমতি লইয়া যেমন আসিয়াছিলেন, তেমনই চলিয়া
 গেলেন ॥১৪॥

ততো বিসর্জয়াগাস লোকংস্থান্ মুনিপুঙ্গবঃ ।
 ক্ষণেনাস্তহিতাশ্চৈব প্রেক্ষতাংসেব তেহভবন্ ॥১৫॥
 অবগাহ মহাত্মানং পুণ্যাং ভাগীরথীং নদীম্ ।
 সরথাঃ সধ্বজাশ্চৈব স্থানি বেষ্মানি ভেজিরে ॥১৬॥
 দেবলোকং যযুঃ কেচিৎ কেচিদব্রহ্মসদস্তথা ।
 কেচিচ্চ বারুণং লোকং কেচিৎ কৌবেরমাধ্ববন্ ॥১৭॥
 ততো বৈবস্বতং লোকং কেচিচ্চৈবাপ্ণুবন্ নৃপাঃ ।
 রাক্ষসানাং পিশাচানাং কেচিচ্চাপ্যুত্তরান্ কুরুন্ ॥১৮॥
 বিচিত্রগতযঃ সৰ্বের্ যানবাপ্যামরৈঃ সহ ।
 আজগ্মস্তে মহাত্মানঃ সবাহাঃ সপদানুগাঃ ॥১৯॥
 গতেষু তেষু সৰ্বের্ যু সলিলস্থো মহামুনিঃ ।
 ধৰ্ম্মশীলো মহাতেজাঃ কুরুণাং হিতকৃতদা ।
 ততঃ প্রোবাচ তাঃ সৰ্বাঃ ক্ষত্রিয়া নিহতেশ্বরীঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মুনিপুঙ্গবো বেদব্যাসঃ । প্রেক্ষতাং প্রেক্ষমাণানাম্ ॥১৫॥
 অবতি । মহাত্মানো বৃদ্ধহতাঃ । বেষ্মানি গৃহাণি ॥১৬॥
 দেবেতি । আগতানাং মধ্যে কেচিৎ । এবমব্রহ্ম । ব্রহ্মণঃ সদঃ সত্যম্ ॥১৭॥
 তত ইতি । ততঃ স্থানাং ; বৈবস্বতং সূর্য্যসম্বন্ধিনম্ । রাক্ষসানাং পিশাচানাঞ্চ লোক-
 মিত্যহুয়ন্তিঃ ॥১৮॥
 বিচিত্রেতি । যান্ জনান্, অবাপ্য সর্বাযভাবেন লব্ধ্ ॥১৯॥

তাহার পব মুনিশ্রেষ্ঠ বেদব্যাস সেই আগত লোকদিগকে বিদায় কবিলেন ।
 তখন তাঁহারা ক্ষণকালমধ্যে দর্শকগণের সাক্ষাতেই অস্তহিত হইলেন ॥১৫॥

ক্রমে সেই মহাত্মা বা পবিত্র গঙ্গাজলে অবগাহন কবিয়া রথ ও ধ্বজের
 সহিত আপন আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥১৬॥

কতকগুলি লোক স্বর্গে, অনেকে ব্রহ্মলোকে, কেহ কেহ বরুণলোকে এবং
 অনেকে কুবেরলোকে গমন করিলেন ॥১৭॥

অনেক রাজা সেই স্থান হইতে সূর্য্যালোকে, বহু লোক রাক্ষসলোকে, কেহ
 কেহ পিশাচলোকে এবং অনেকে উত্তরকুরুদেশে চলিয়া গেলেন ॥১৮॥

সকলেই যাহাদিগকে পাইয়া দেবগণেব সহিত বিচিত্র গতি প্রাপ্ত হইয়া-
 ছিলেন, সেই মহাত্মা বাহন ও অহুচরগণের সহিত আসিয়াছিলেন ॥১৯॥

যা যাঃ পতিকৃতান্ লোকানিচ্ছন্তি পরমস্ত্রিয়ঃ ।

তা জাহ্নবীজলং ক্ষিপ্ৰমবগাহন্তুতদ্ভিতাঃ ॥২১॥

ততস্তস্ত বচঃ শ্ৰদ্ধাশ্ৰদ্ধদানা বরাঙ্গনাঃ ।

ঋশুরং সমনুজ্ঞাপ্য বিবিশুর্জাহ্নবীজলম্ ॥২২॥

বিমুক্তা মানুযৈর্দে'তৈস্ততস্তা ভর্তৃভিঃ সহ ।

সমাজ্ঞানুস্তদা সাধ্ব্যঃ সর্কা এব বিশাংপতে । ॥২৩॥

এবংক্রমেণ সর্কাস্তাঃ শীলবত্যাঃ পতিভ্রতাঃ ।

প্রবিশ্য তোয়ং নিম্নুক্তা জগ্মুর্ভর্তৃগলোকতাং ॥২৪॥

দিব্যরূপসমায়ুক্তা দিব্যাভরণভূষিতাঃ ।

দিব্যমালাশ্রয়ধরা যথাসাং পতয়ন্তথা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

গতেষিতি । মহামুনির্বাণঃ । নিহতেখবাঃ ক্রমঃক্ৰমযুগে হতভর্তৃকাঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

যা ইতি । পতিভিঃ কৃতান্ কণ্ঠভিরজ্জিতান্, ইচ্ছন্তি গন্তম্ ॥২১॥

তত ইতি । শ্ৰদ্ধদানা উক্তব্যাসবাক্যে বিশ্বাসবত্যাঃ, বরাঙ্গনা দুর্ধ্যোধনাদিভাৰ্যাঃ । ঋশুরং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥২২॥

বিমুক্তা ইতি । বিমুক্তা বিরহিতাঃ । সমাজ্ঞানুঃ সম্মিলিতা বভূবুঃ ॥২৩॥

এবমিতি । শীলবত্যাঃ সচ্চরিত্রাঃ । নিম্নুক্তা মুক্তদেহাঃ ॥২৪॥

তাহার সকলে চলিয়া গেলে ধর্ম্মশীল, মহাভেজা ও কৌনবগণের হিত-কাৰী মহর্ষি বেদব্যাস গঙ্গাজলে থাকিয়াই বিপদা সেই সকল ক্ষত্রিয়-স্ত্রীদিগকে বলিলেন—॥২০॥

‘যিনি যিনি পতিলোক লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, সেই সকল উত্তমস্ত্রী কোন তর্ক না করিয়া সত্বর গঙ্গাজলে গগ্ন হউন’ ॥২১॥

তাহার পব দুর্ধ্যোধনপ্রভৃতির ভাৰ্য্যাবা বেদব্যাসের সেই কথা শুনিয়া, তাহাতে বিশ্বাস করিয়া ঋশুর ধৃতবাহুেব অনুমতি লইয়া গঙ্গাজলে প্রবেশ করিলেন ॥২২॥

নরনাথ । তাহার পব সেই সকল সাধ্বী স্ত্রী মনুষ্যদেহ পরিত্যাগ করিয়া তখনই বাইয়া ভর্তাদের সহিত মিলিত হইলেন ॥২৩॥

এইভাবে সচ্চরিত্রা ও পতিভ্রতা সেই সকল স্ত্রী গঙ্গাজলে প্রবেশপূর্ব্বক দেহত্যাগ করিয়া, আপন আপন ভর্তাব লোকে গমন করিলেন ॥২৪॥

(২৪) প্রবিশ্য ক্ষত্রিয়া মুক্তা—বদ বর্জ ।

তাঃ শীলগুণসম্পন্ন। বিমানস্থা গতক্লমাঃ ।
 সর্বাঃ সর্বগুণোপেতাঃ স্বস্থানং প্রতিপেদিরে ॥২৬॥
 যশ্চ যশ্চ তু যঃ কামস্তস্মিন্ কালে বভূব হ ।
 তং তং বিস্মৃষ্টবান্ ব্যাসো বরদো ধর্মবৎসলঃ ॥২৭॥
 তচ্ছ্রদ্ধা নরদেবানাং পুনরাগমনং নরাঃ ।
 জহ্মযু দিতাশ্চাসন্ নানাদেশগতা অপি ॥২৮॥
 তে নষ্টভয়সঙ্কল্পা নরা বিগতকল্মষাঃ ।
 বভূবুঃ কোরবাঃ সর্বে তদৃষ্টাশ্চর্য্যমুত্তমস্ ॥২৯॥
 প্রিয়ৈঃ সমাগমং তেষাং যঃ সম্যক্ শৃণুযামরঃ ।
 প্রিয়াণি লভতে নিত্যমিহ চ প্রেত্য চৈব সঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

দিব্যোতি । আসাং পতযো যথা, তথা অভবয়িত্তি শেবঃ ॥২৫॥
 তা ইতি । স্বস্থানং স্বশক্তিপ্রাপ্তস্থানম্, প্রতিপেদিরে প্রাপুঃ ॥২৬॥
 যজ্ঞোতি । কামঃ অভিলাষঃ । বিস্মৃষ্টবান্ দত্তবান্ ॥২৭॥
 তদ্বিত্তি । নরদেবানাং যুদ্ধহতানাং রাজ্যম্ ॥২৮॥
 ত ইতি । নষ্টো তিরোহিতৌ ভয়সঙ্কল্পৌ যুতানাং নরকপাতভীতিপুনর্দর্শনাভিলাষো
 যেষাং তে ॥২৯॥
 প্রিয়ৈরিত্তি । সমাগমং সম্মেলনম্ । ইহ লোকে চ, প্রেত্য পরলোকে চ ॥৩০॥

তঁাহাদের ভর্তারা যেমন ছিলেন, তঁাহাবাও তেমনই দিব্যরূপসমন্বিত,
 দিব্যভূষণভূষিতা এবং দিব্যমালা ও বস্ত্রধারিণী হইয়াছিলেন ॥২৫॥

সংস্বভাবগুণসম্পন্ন সেই সকল স্ত্রী বিমানে আরোহণ করিয়া, শ্রান্তিবিহীন
 হইয়া, আপন আপন পতির নিকটে গমন করিলেন ॥২৬॥

তৎকালে যে যে লোকের যে যে অভিলাষ জন্মিয়াছিল, বরদাতা ও ধর্ম-
 বৎসল বেদব্যাস তাহাব তাহাব সেই সেই অভিলষিত বস্তু দান করিয়া-
 ছিলেন ॥২৭॥

নানা দেশবাসী লোকেরাও যুত্তরাজগণেব সেই পুনবাগমন শুনিয়া
 বিস্মিত ও আনন্দিত হইয়াছিল ॥২৮॥

সেই উত্তম আশ্চর্য্য ব্যাপার দর্শন করায় পাগলীন ধৃতবাহুপ্রভৃতি কুরু-
 বংশীয় মানবগণেব ভয় ও পুনর্দর্শনাভিলাষ তিরোহিত হইল ॥২৯॥

ইক্ৰবান্ধবসংযোগমনাসামনাসয়ম্ ।

যশৈচতচ্ছ্রাবয়েদ্বিদ্ধান্ বিদ্বষো ধৰ্ম্মবিত্তগঃ ॥৩১॥

স যশঃ প্রাপ্নুযান্নলোকে পরত্র চ শুভাং গতিম্ ।

স্বাধ্যায়যুক্তা গনুজাস্তপোযুক্তাশ্চ ভারত ! ॥৩২॥

সাধ্বাচারাদমোগেতা দাননিধুঁতকল্মষাঃ ।

ঋজবঃ শুচযঃ শান্তা হিংসানৃতবিবৰ্জিতাঃ ॥৩৩॥

আস্তিক্যঃ শ্রদ্ধাদানাশ্চ ধৃতিগন্তশ্চ মানবাঃ ।

শ্রদ্ধাশ্রদ্ধ্যসিদ্ধং পৰ্ব হবান্ধ্যস্তি পরাং গতিম্ ॥৩৪॥ (কলাপকম্)

পুনস্তে দর্শনং প্রাপ্তাঃ পুনশ্চ পরিকীৰ্ত্তিতাঃ ।

পুনঃ পুনঃ প্রযচ্ছন্তি শৃংখামভয়ং সদা ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-
পৰ্বণি পুত্রদর্শনে স্বশ্রপতিলোকগমনে ষট্‌ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

ভারতকৌমুদী

ইহেতি । ইষ্টানাং বান্ধবানাঞ্চ সংযোগো যস্মিন্ তৎ, অনাস্যাসং শ্রমশূন্যম্, অনাসয়ং
নিরুপদ্রবম্ এতদাখ্যানম্ । স্বাধ্যায়যুক্তা বেদপাঠনিরতাঃ । দমোগেতা ইচ্ছিয়দগনযুক্তাঃ ।
ঋজবঃ সৱলস্বভাবাঃ । ধৃতিমন্তো ধৈর্য্যশীলাঃ ॥৩১—৩৪॥

যে মানুষ প্রিয়জনসহ সহিত ধৃতবাহুপ্রভৃতির এই সম্মেলন সমীচীনভাবে
শ্রবণ করে, সেই মানুষ ইহলোকে ও পরলোকে সর্বদাই প্রিয় বস্তু লাভ
করিয়া থাকে ॥৩০॥

এই ব্যাপাবে অনাস্যাসে ও নিরুপদ্রবে ইষ্টজন ও বন্ধুজনসহ সম্মেলন
হইয়াছে ; সুতরাং যে ধৰ্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ বিদ্বান্ লোক অল্প বিদ্বান্ লোকদিগকে এই
উপাখ্যান শ্রবণ কবান, তিনি ইহলোকে যশ এবং পরলোকে শুভগতি লাভ
করিয়া থাকেন । ভবতনন্দন । আর বেদপাঠনিরত, তপস্তায়ুক্ত, সদাচার-
সম্পন্ন, জিতেজিয়, দাননিবন্ধন পাপশূন্য, সৱলস্বভাব, পবিত্র প্রকৃতি, শান্তচিত্ত,
হিংসা ও মিথ্যাশূন্য, আস্তিক, শ্রদ্ধাশালী ও ধৈর্য্যশীল মানবেবা এই আশ্রয়
পৰ্ব শ্রবণ কবিয়া উত্তম গতি লাভ কবিবেন ॥৩১—৩৪॥

(৩৫) এষ শ্লোকঃ পি বদ বৰ্জ নাস্তি ।

* ‘...ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ’—বদ বৰ্জ, ‘...পঞ্চত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সৌতিরূবাচ ।

এতচ্ছ্রদ্ধা নৃপো বিদ্বান্ হৃষ্টোহুজ্জনমেজয়ঃ ।

পিতামহানাং সর্বেষাং গমনাগমনং তদা ॥১॥

অত্রবীচ্চ মুদা যুক্তঃ পুনরাগমনং প্রতি ।

কথং নু ত্যক্তদেহানাং পুনস্তদ্রূপদর্শনম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি । তে ব্রহ্মক্ষেত্রযুদ্ধনিহতাঃ, পরিকীর্তিতাঃ অগ্নিন্ পর্ণাণি বর্ষিতাঃ । অভয়ং ভয়াভাবম্ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসগিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

মাশ্রমবাসিকপৰ্ণগি ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

এতদিতি । পিতামহানাং হৃষ্টোদ্যনাদীনাং প্রপিতামহানাম্, গমনাগমনম্ আগমনগমনে । পাঠক্রমাৎ অর্থক্রমস্ত বলবত্বাৎ ॥১॥

অত্রবীদিতি । অত্রবীৎ প্রপ্নবাক্যমবদৎ । কিং তৎ প্রপ্নবাক্যমিত্যাহ কথমিতি । ত্যক্ত-দেহানাং হৃষ্টোদ্যনাদীনাং পুনস্তদ্রূপেণ তত্তদেহেন, দর্শনং ভবিতুমর্হতীতি শেষঃ । “ভস্মীভূতস্ত দেহস্ত পুনরাগমনং কৃতঃ” ইতি নাত্তিকোক্তন্ত্যাদিতি ভাবঃ ॥২॥

যুদ্ধনিহত লোকেরা পুনরায় দৃষ্টিপথে পতিত হইয়াছেন এবং পুনরায় তাঁহাদের নাম কীর্ত্তিত হইয়াছে ; সুতরাং এই উপাখ্যান ষাঁহাবা শ্রবণ করেন, এই পুনরাগত বীরেরা তাঁহাদেব সর্বদাই বার বার অভয় দান করিয়া থাকেন ॥৩৫॥

—:~:—

সৌতি বলিলেন—‘হৃষ্টোদ্যনপ্রভৃতি প্রপিতামহগণের এই আগমন ও গমন শুনিয়া, তখন বুদ্ধিমান রাজা জনমেজয় আনন্দিত হইলেন ॥১॥

তিনি আনন্দিত হইয়া তাঁহাদের পুনরাগমন বিষয়ে এই কথা বলিলেন— ‘মহর্ষি ! ষাঁহারা যুদ্ধে দেহত্যাগ করিয়াছিলেন, তাঁহাদেব পুনরায় সেইরূপে দর্শন হয় কি প্রকারে ?’ ॥২॥

ইত্যুক্তঃ স দ্বিজশ্রেষ্ঠো ব্যাসশিষ্যঃ প্রতাপবান্ ।

প্রোবাচ বদতাং শ্রেষ্ঠস্তং নৃপং জনমেজয়ম্ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অবিপ্রাশঃ সর্কেষাং কর্মণামিতি নিশ্চয়ঃ ।

কর্মজানি শরীরানি তথৈবাকৃতযো নৃপ ! ॥৪॥

মহাভূতানি নিত্যানি ভূতাদিগতিসংশ্রয়াৎ ।

তেষাঞ্চ নিত্যসংবাসো ন বিনাশো বিযুক্ত্যতাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ইতি । স বৈশম্পায়নঃ, প্রতাপবান্ তপঃপ্রভাবশালী ॥৩॥

অবীতি । সর্কেষাং পুণ্যরূপাণাং পাপরূপাণাঞ্চ কর্মণাম্, অবিপ্রাশঃ ভোগাভাবে তত্ত্বজ্ঞানাভাবে চ বিশেষণ প্রকর্ষণে চ নাশো ন ভবতি, ইতি নিশ্চয়ঃ । “যা ভূতং ক্রীয়তে কর্ম” ইতি শ্রুতে: “ক্লীষন্তে চাত্ত কর্মানি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে” ইতি শ্রুতেশ্চৈতি ভাবঃ । শরীরানি স্রুতদেহাঃ, কর্মজানি, তথৈব আকৃতযঃ শুক্লরক্তাদীনি কাণথগ্গাদীনি চ রূপানি কর্মজানি । তথা চ—প্রারব্ধকর্মসম্বাং লোকান্তরেহপি তেষাং তত্ত্বজ্ঞারস্থিতিঃ, নাস্তিক-মতস্ত্ব ভ্রান্তমিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

প্রকারান্তরেণ তত্ত্বজ্ঞারস্থিতাব্যুপপত্তিমাহ মহোত । ভূতাদিগতীনাং নিত্যানাং ক্রিয়াধিদেবতানাম্, সংশ্রয়াৎ মহাভূতানি ক্রিয়াদীত্বপি নিত্যানি, আতত্ত্বজ্ঞানাং স্থায়ীনি ।

ভাবতভাবদীপঃ

পূর্বাধ্যায়যোগোক্তমেবার্থং প্রস্তোত্তরাভায়াং নিরূপয়তি—এতচ্ছ্রুত্যাদিনা ॥১॥ কথং হু ভ্যক্তা ভস্মীভূতা যে দেহাশ্চেযাং তদ্রূপেণৈব পূর্বরূপেণৈব দর্শনং কথমিত্যর্থঃ ॥২—৩॥ অবীতি যুগ্মম্ । সর্কেষাং দেবাস্রুতমুদ্রাণাং কর্মানি সূর্যতাং কর্মণাং ভোগমন্তরে কদাচি-দপি বিপ্রাশো নাস্তি । যথা স্বপ্নে শুভাশুভৈঃ কর্মভিঃ শুভমশুভং বা স্বাপ্নং দেহং প্রাপ্য তদ্বারা কর্মফলং সুখদুঃখাদিকং ভুত্বা কর্মোপরতো সত্যাং তং দেহং সংহরতি, জাগ্রদেহস্ত তদানীমবিকৃত এব তিষ্ঠতি, এবং কর্মজেষু মাত্ৰবাদিদেহেষু নশ্চৎস্বপি হার্দীকাশস্থাঃ পিত্তাদি-দেহা অবিনষ্টা এব সন্তি । অতএব “অথ য ইহাআনমহবিজ্ঞ ব্রহ্মভ্যোতশ্চ সত্যান্ কামাশ্চেবা সর্কেষু লোকেষু কামচারো ভবতি । স যদি পিতৃলোককামো ভবতি সত্ত্বান্নাদেবাত্ত পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠতি তেন পিতৃলোকেন সম্পন্নো মহীয়ত ॥” ইতি শ্রুতিঃ । সত্যানাং পিত্তাদীনামুত্থানং

জনমেজয় এইকপ বলিলে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ, বেদব্যাসেব শিষ্য, তপঃপ্রভাব-শালী ও বাগিপ্রধান বৈশম্পায়ন রাজা। জনমেজয়কে বলিতে লাগিলেন’ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা নিশ্চয় যে, ভোগ বা তত্ত্বজ্ঞান না হইলে প্রারব্ধ কর্মসকলের নাশ হয় না; অতএব রাজা! শরীর বা তাহাব বিভিন্ন প্রকার আকৃতি সেই কর্ম হইতেই হইয়া থাকে ॥৪॥

অনাশয়া কৃতং কৰ্ম তস্মৈ চেষ্টঃ ফলাগমঃ ।

আত্মা চৈভিঃ সমায়ুক্তঃ স্মৃৎস্মৃৎখণ্ডগুণানুভূতে ॥৬॥

অবিনাশস্তথা নিত্যং ক্ষেত্রজ ইতি নিশ্চয়ঃ ।

ভূতানামাত্মভাবো যো ধ্রুবোহসৌ সংবিজ্ঞানতাম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অতএব তেষাং মহাভূতানাম্, নিত্যসংবাসো জীবাশ্রয়ণে স্থিতিসেব ভবতি ; কিন্তু বিষয়ভাৱ্যে প্রাপ্তৈঃ সহ বিষয়মানানামপি বিনাশো ন ভবতি ॥৫॥

জ্ঞানেন কৰ্মক্ষয়শ্চিহ্নঃ, জ্ঞানাভাবে তু কৰ্মক্ষয়েন শরীরস্থিতা স্মৃৎস্মৃৎখণ্ডোগোহগীতাহ-- অনাশয়েতি । অনাশয়া কামাত্মাবেন যৎ কৰ্ম কৃতম্, তস্মৈ ইষ্টঃ ফলাগমো ভবতি মোক্ষো ভবতীত্যর্থঃ । আশয়া কৰ্মপি কৃতে তু আত্মা জীবঃ, এভিঃ পঞ্চভূতারূপশরীরৈঃ সমায়ুক্তঃ সন্, স্মৃৎস্মৃৎখণ্ডগুণানুভূতে ভুজ্ঞি । তথা চৈবাং লকায়কৰ্মকরণাং তত্ত্বচ্ছরীরস্থিতিঃ স্মৃৎস্মৃৎ-ভোগস্তেভ্যভিপ্রায়ঃ ॥৬॥

অথ লৌকায়তিকস্মতে দেহনাশেনাশ্রয়নাশাৎ কথং তাক্ষেপণায়ত্ব ইত্যাহ—অবিনাশ ইতি । ক্ষেত্রজো জীবাশ্রয় নিত্যমেবাবিনাশঃ, ইতি নিশ্চয়ঃ “নিত্যঃ সৰ্বগতঃ স্থানুঃ” ইতি শ্রুতেঃ । ভূতানাং প্রাণিনাম্, য আত্মভাবো জীবাশ্রয়ঃ পদার্থঃ, অসৌ জীবাশ্রয়, সংবিজ্ঞানতাং সমাগ্জ্ঞানশালিনাং স্মতে ধ্রুবো নিত্যঃ, স এবাহং দেবদত্ত ইতি ব্রহ্মলোকগতস্ত প্রত্যভি-জ্ঞানাং বোগিনাং তথাম্ভবাজ্জৈতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শয়তি ॥৪॥ তদেতদাহ—মহাভূতানীতি । ভূতানাং প্রাণিনামপি তেরীশ্বরস্য সংশ্রয়স্বহা ভূতানুশ্রয়দিশরীরোগেক্ষয়বিনাশিত্যদিবোঁগায়ত্বাভূতানি হার্দীকাশস্থাঃ পিত্তাদয়স্তত্রৈব সখ্যাক্রিয়তানি । কৰ্মজ্ঞানি তু ভূতানি কৰ্মক্ষয়ে বিলীয়ন্তে ইতি ভাবঃ । তেষাং চ মহা-ভূতানাং নিত্যানাং শরীরগামনিত্যে শরীরৈঃ সহ সংবাসস্তাদ্যোচ্যোনাস্থানং সংসারদশায়ামতি । বিষয়ভাৱ্যমনিত্যানাং নাশে তৈঃ সহ বিষয়মানানাং তেষাং নিত্যানাং বিনাশো ন । “নাস্ত জয়ৈতজ্জীৰ্যতি ন বধেনাস্ত হস্তত এতৎ সত্যং ব্রহ্মপুৰ”মিতি শ্রুতেঃ । তস্মাৎ কৰ্ম-জ্ঞানাং নাশেপ্যকৰ্মজ্ঞানাং হার্দীকাশস্থানাং পিত্তাদিদেহানামবিনাশাৎ পুনঃক্ষেপেণ তেষাং দর্শনং যুক্তমেব ॥৫॥ কথমেতদব্যাপ্যতে ইত্যত আহ—অনায়াসেতি । প্রযুক্তিরূপং কৰ্ম আয়াসকৃতং তদ্বিশরীতং তু নিবৃত্তিরূপং কৰ্মানায়াসকৃতম্ । তস্মাদয়ং সত্যং শ্রেষ্ঠক্ষেত্র-

ভূতের অধিদেবতার আশ্রয় করিয়া থাকায় ক্ষিতিপ্রভৃতি মহাভূতসকল নিত্য ; সুতরাং প্রাণবিহীন লোকদিগেরও সেই মহাভূত সকলের জীবের সহিত সংযোগই থাকে ; কিন্তু বিনাশ হয় না ॥৫॥

নিকামভাবে কৰ্ম করিলে সকলের অভীষ্ট মুক্তিই তাহার ফল হয় ; আর সাকামভাবে কৰ্ম করিলে জীবাশ্রয় শরীরযুক্ত হইয়া স্মৃৎস্মৃৎখণ্ড ভোগ কবে ॥৬॥

(৬) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ ।

যাবম্ ক্ষীয়তে কৰ্ম্ম তাবত্তস্মৈ স্বরূপতা ।
 ক্ষীণকৰ্ম্মা নরো লোকে রূপাত্মত্বমুপাশ্রুতে ॥৮॥
 নানাদ্ভুতাস্তুতৈকত্বং শরীরং প্রাপ্য সংহতাঃ ।
 ভবন্তি তে তথা নিত্যঃ পৃথগ্ভাবং বিজানতাম্ ॥৯॥
 অশ্বমেধশ্রুতিশ্চৈবসংসংজ্ঞপনং প্রীতি ।
 লোকাস্তরগতা নিত্যং প্রাণা নিত্য হি বাজিনঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমর্থমেব স্পষ্টমাহ যাবদिति । স্বরূপতা তত্ত্বংকৰ্ম্মনির্মিতশরীরম্ । ক্ষীণকৰ্ম্মা ভোগেন
 তত্ত্বজ্ঞানেন বা ॥৮॥

উপপত্ত্যন্তরমাহ নানেতি । পৃথগ্ভাবং জীবদেহযোঃ পার্থক্যম্, বিজানতাং বিদুযাং
 মতে নানাদ্ভুতঃ স্বরূপাদিরূপেণ বহুত্বং প্রাপ্তাঃ, নিত্যান্তে জীবাশ্বানঃ, একত্বং পরমাশ্বনা
 মহাভিন্নত্বম্, গতা অপীতি শেষঃ । কৰ্ম্মণা শরীরং প্রাপ্য, সংহতাস্তত্ত্বস্বরূপীতৈঃ সম্মিলিতা
 ভবন্তি । আ কৰ্ম্মক্ষয়ং তত্ত্বজ্ঞপণৈব তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষঃ ফলাগমো ভবতি, অভিরাম্যসমুভৈঃ কৰ্ম্মভিঃ ॥৬॥ তর্হি কৰ্ম্মসম্বন্ধাদাত্মা নশ্রুতি
 নেত্যাহ—অবিনাশ ইতি । যতপি হুংখযোগ আত্মনোহন্তি তথাপি ক্ষেত্রজ আত্মাতৈছুংখৈ-
 রবিনাশ এবাবিকার্য এবাসম্বন্ধাঘাত চাপ্যাদিকত্বাৎ অত্র দৃষ্টান্তমাহ—ভূতানামিতি । যথাসৌ
 ভূতানামশ্বদাদিশরীরানাম্ আশ্বক আশ্বনঃ প্রতিকৃতির্দর্পণাসৌ প্রতিবিম্বো দর্পণত্বশ্চান্
 মলিনশ্বাদীনশ্চকুর্গোহপি তন্মাত্রামশ্রুতি, ন বিযুক্তাত ইত্যস্ত ন নশ্রুতীত্যর্থঃ । এবং ক্ষেত্র-
 ক্ষেত্রজযোগেহপি দ্রষ্টব্যম্ ॥৭॥ যাবৎ কৰ্ম্ম দেহারম্ভকমন্তি তাবত্তস্মৈ দেহত্ব স্বরূপতা তজ্জাত্বা-
 দ্যাস ইত্যর্থঃ । কৰ্ম্মক্ষয়ে তু দেহান্তবে আত্মত্বাধ্যাত্ম্যাসা ভবতীত্যাহ—ক্ষীণেতি ॥৮॥
 যে নানাত্বাভূতেজিষাদযো ভিন্নাঃ পদার্থাঃ শরীরং প্রাপ্যৈকত্বং দেবদত্তোহহং মহত্ত্বপুত্র
 ইতি দেহাদিতাদিত্বাৎ সংহতাঃ সম্ভ্রাপ্তান্তে এস ভাবা দেহাদীনামাত্মনঃ পৃথক্ পৃথক্ বিজানতাং
 যোগিনাং নিত্য ভবন্তি । অজ্ঞানিনাং যে অনিত্যা ভাবান্ত এব জ্ঞানিনাং নিত্যাত্মরূপা

ইহা নিশ্চয় যে, জীবাত্তাকে কেহ বিনাশ করিতে পারে না । প্রাণিগণের
 যিনি জীবাত্তা, তিনি তত্ত্বজ্ঞানীদের মতে নিত্য ॥৭॥

যে পর্য্যন্ত কৰ্ম্মক্ষয় না হয়, সেই পর্য্যন্ত তাহাব পূর্বরূপই থাকে ; আর
 কৰ্ম্মক্ষয় হইয়া গেলে, মানুষ জগতে অশ্রু কপ ধারণ করে ॥৮॥

যাহারা জীব ও দেহের পার্থক্য জানেন, তাহাদের মতে জীব ও দেহের
 অভেদ থাকিলেও জীবীরা শরীর ধারণ করিয়া নানা প্রকার হইয়া কৰ্ম্মক্ষয়
 পর্য্যন্ত সেই এক প্রকারই থাকে ॥৯॥

অহং হিতং বদাম্যেতৎ প্রিয়ং চেন্তব পার্থিব ! !

দেবযানা হি পস্থানঃ শ্রুতান্তে যজ্ঞসংস্তরে ॥১১॥

শুক্লতো যত্র যজ্ঞস্তে তত্র দেবা হিতান্তব ।

যদা সমন্বিতা দেবাঃ পশুনাং গমনেশ্বরঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে শ্রুতিং প্রমাণয়তি অশ্বতি । অশ্বমেধযজ্ঞে অশ্বসংজ্ঞপনং প্রতি তদন্ত হনন-
বিষয়ে, ইয়মশ্বমেধশ্রুতিশাস্তি । তথা হি “সূর্য্যং তে চক্ষুঃ বাতং প্রাণঃ” ইত্যাদিরূপো যজ্ঞঃ,
বাজিনতস্তাবস্ত্র, নিত্য্য প্রাণা লোকান্তরগতা অপি নিত্য্যমেব বর্ত্তন্ত ইতি সূচয়তি ।
অন্তস্তেষামপি প্রাণা নিত্য্য এবেতি ভাবঃ ॥১০॥

পুনস্তাক্ষণ্যোগমনং সমর্থয়তি অহমিতি । হে পার্থিব ! ইদং তব চেৎ প্রিয়ং ভবেৎ,
তদা এতৎ তব হিতম্ অহং বদামি । তে ত্বয়া, যজ্ঞসংস্তরে যজ্ঞপ্রমাণরূপবেদে, দেবযানা নাম
পস্থানঃ শ্রুতাঃ “অথৈতৎ যজ্ঞমানঃ পস্থানং দেবযানমাগন্ততে” ইতি ॥১১॥

বিশেষমাহ শুক্লত ইতি । যত্র যদা তে ত্বয়া, যজ্ঞঃ শুক্লতঃ শূন্য বিহিতঃ, তত্র দেবান্তব
হিতাঃ । পশুনাং প্রাণিনাম্, গমনেশ্বর লোকান্তরগমনসম্পাদকাঃ, দেবাঃ, যদা সমন্বিতান্তবাহু-
কূলাঃ, তদা তে দেবযানং ভবেদिति শেষঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবন্তীত্যর্থঃ ॥১০॥ সংজ্ঞপনং সাবণম্ । “তদা হি সূর্য্যং তে চক্ষুঃ বাতং প্রাণঃ” ইত্যাদয়ো যজ্ঞাঃ
পঠ্যন্তে ; ততো লিঙ্গাদগম্যতে যজ্ঞবীরিণাং প্রাণা ইন্দ্রিয়াণি নিত্য্য নিশ্চিতং নিত্য্য; সর্ব্বদা
লোকান্তরে গতা ইতি । তেন সর্ব্বঃ শরীরী বিতুরেবাতি ন তু সাধিপরিচ্ছিন্নঃ ;
পরিচ্ছিন্নত্বাভিমানস্ত্রাবিচ্ছক ইতি ভাবঃ ॥১০॥ তব তু জ্ঞানেহধিকারীভাবাৎ সোপাসন-
কৰ্ম্মপ্রাপ্যং দেবযানমার্গমেবাপ্রশ্রব্ধেত্যাহ—অহমিতি । তে তব যোগ্য ইতি শেষঃ ॥১১॥
যত্র কালে তে ত্বয়া যজ্ঞ আহতঃ কৃতস্তত্র তদৈব দেবান্তব হিতাঃ সখায়ো জ্ঞাতাঃ । যদৈবৎ
তদৈব দেবাঃ পশুনাং জীবানাং গমনে তন্তজ্ঞোকপ্রাপ্তবীথবা নিগ্রহাচ্চগ্রহকরাঃ ॥১২॥

অশ্বমেধযজ্ঞে অশ্ববধের বিষয়ে এই প্রকার একটী শ্রুতি আছে যে, ‘অশ্বের
নিত্য্য প্রাণ লোকান্তরে যাইয়াও নিত্য্যই থাকে’ ॥১০॥

রাজা ! আপনার যদি স্ট্রীতিকর হয়, তাহা হইলে আমি আপনার এই
হিতকর বাক্য বলিতেছি, আপনি বেদে যজ্ঞসম্বন্ধে শুনিয়াছেন যে, দেবযান-
নামে এক প্রকার পথ আছে ॥১১॥

রাজা ! আপনি যখন সমীচীনভাবে যজ্ঞ করবেন, তখন দেবতারা আপনার
হিতকারী হন । প্রাণিগণের গতিনিয়ামক দেবগণ যখন অশুকুল থাকেন,
তখন তাঁহাদের দেবযান হয় ॥১২॥

গতিমন্তুশ্চ তেনেক্টু। নাশ্চে নিত্যা ভবন্ত্যত ।
 নিত্যোহগ্নিন্ পঞ্চকে বর্গে নিত্যে চাত্মনি পুরুষঃ ॥১৩॥
 অস্ত নাশং সমাযোগং যঃ পশ্চতি বৃথামতিঃ ।
 বিযোগে শোচতেহত্যর্থং স বাল ইতি মে মতিঃ ॥১৪॥
 বিযোগে দোষদর্শী যঃ সংযোগং স বিবর্জ্যয়েৎ ।
 অসঙ্গে সঙ্গমো নাস্তি দুঃখং ভাবি বিয়োগজম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

গতিতি । ইষ্টা যজ্ঞং কৃৎস্না, তেন দেবযানেন পথা। গতিমন্তো ভবন্তি, চিরং স্বরূপেণৈব
 তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ । অস্তে অযজ্ঞকারিণঃ, নিত্যা চিরং তজ্জগা ন ভবন্তি বিকর্ষণা রূপান্তরপাতাৎ ।
 নিকটৈর্মমাহ নিত্য ইতি । অগ্নিন্ পঞ্চকে বর্গে নিত্যে, কিত্যানি পঞ্চভূতসমূহে নিত্যে গতি,
 আত্মনি জীবে চ, নিত্যে গতি পুরুষোহপি নিত্য এব ভবতীতি শেষঃ । সংহতয়োরেব জীব-
 দেহয়োঃ পুরুষাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

অশ্চেতি । যো জনঃ, অস্ত দেহস্ত নাশং মৃত্যুনা লোপং জননা চ সমাযোগং পশ্চতি
 মৃত্যুনা বিযোগে চ অত্যর্থং শোচতে, স বালো মূর্থ ইতি মে মতিঃ । উক্তয়া ব্রীত্যা কথ-
 নেষে শরীরসংসারশৃঙ্খলাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৪॥

বিযোগ ইতি । যঃ পুরুষঃ, বিযোগে ভাৰ্য্যাদিবিচ্ছেদে, দোষদর্শী শোকাহুমানী ভবেৎ,
 স পুরুষঃ ভাৰ্য্যাধীনঃ সংযোগং বিবর্জ্যয়েৎ সংযোগে গতি বিয়োগাবশৃঙ্খলাৎ । নহি নৈতিক-
 ব্রহ্মচারী ভাৰ্য্যাবিয়োগভূঃখমভবতীতি ভাবঃ । উক্তমর্থমেব স্পষ্টমাহ অসঙ্গ ইতি । অসঙ্গে
 ভাৰ্য্যাসঙ্গরহিতে নৈতিকব্রহ্মচারিণি, ভাৰ্য্যায়াঃ সঙ্গমো নাস্তি, অতএব বিয়োগভূঃখমপি নাস্তী-
 ত্যাশয়ঃ । তথা চ সংযুক্তৈশ্চ বিয়োগজং দুঃখং ভাবি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যদ্যদেবং তস্মাদিত্যা জীবা দেবানিষ্টা। গতিমন্তো ভবন্তি নাশ্চে অযজ্ঞায়াণাং । এবং সার্ধেন
 কৰ্মনিষ্ঠামুক্তা জ্ঞাননিষ্ঠামাহ সার্ধেন—নিত্যে ইতি । পাঞ্চভৌতিকো দেববর্গঃ সর্কোহপি
 নিত্যঃ পুরুষশ্চ তদ্ব্যবহিত্যঃ ॥১৩॥ উভয়োরপি নিত্যয়োঃ সতৌষোহস্ত নানাব্যোগমনেকদেহ-
 গম্বন্ধঃ পশ্চতি স বৃথামতির্বিয়োগে পিতৃপুত্রাদিনাশে শোচতি যৌচ্যাৎ । উক্তব্রীত্যা ন মেহো
 নশ্চতি নাপ্যাস্মেতি নির্মিস্তত্ত্বেবাং শোক ইতি ভাবঃ ॥১৪॥ যদি জ্ঞানানাশাদুৎকঃ পশ্চতি,

অতএব মানুষ যজ্ঞ করিয়া দেবযানমার্গে গমন করে, কিন্তু যাহারা যজ্ঞ
 না করে, তাহারা সে পূর্বরূপধারী থাকিতে পারেনা ; আন এই ক্রিতিপ্রসূতি
 পঞ্চভূত নিত্য হইলে এবং জীবাত্মাও নিত্য হইলে মানুষও নিত্যই হয় ॥১৩॥

যে মৃত্যুমতি মানুষ মৃত্যুতে এই দেহের নাশ এবং জন্মে এই দেহের
 সংযোগ—এইরূপ মনে করে ; আন আত্মীয়বিচ্ছেদে অত্যন্ত শোক করিয়া
 থাকে, সে মূর্থ—এইরূপই আমার ধারণা ॥১৪॥

পর্যাপরজ্ঞত্বপরো নাভিমানাছুদীক্ষিতঃ ।

অপরজ্ঞঃ পরাং বুদ্ধিং জ্ঞাত্বা মোহাদ্বিমুচ্যতে ॥১৬॥

অদর্শনাদাপতিতঃ পুনশ্চাদর্শনং গতঃ ।

নাহং তং বেদ্বি নার্সো মাং ন চ মেহস্তি বিরাগতা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞানিনং ত্তোতি গয়েতি । পরো নিত্যত্বাহংকৃষ্টঃ পরমায়া অপরচানিত্যত্বাদ্বিকৃষ্টঃ শরীরাদিঃ তদ্ব্যয়ং জানাতীতি সঃ । অপরো জ্ঞানী নাভিমানাৎ অভিমানত্যাগাৎ উদীক্ষিত উর্দ্ধদর্শী ব্রহ্মসাক্ষাৎকারী ভবতীত্যর্থঃ । অপরজ্ঞঃ শরীরাদিমাাত্রবিদশি, পরাং বুদ্ধিং তদ্ব্য-জ্ঞানম্, জ্ঞাত্বা গুরুবেদান্তাদিবাব্যোভ্যো লজ্জা, মোহাৎ বিমুচ্যতে ॥১৬॥

জ্ঞানিনঃ স্বভাবমাহ অদর্শনাদিতি । পুত্রাদিঃ অদর্শনাৎ আপতিতঃ জরনা আগতঃ, পুনশ্চ মৃত্যুনা অদর্শনং গতঃ । অহং তদ্ব্যয়কালে তং পুত্রং ন বেদ্বি, অর্শো পুত্রোহপি মাং ন বেদ্বি ; অথচ মে বিরাগতা পুত্রাদৌ বৈরাগ্যাং নাস্তি । ইত্থমাত্মানমুপহসতীতি ভাবঃ ॥১৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

তর্হি জ্ঞানীনাং পরিগ্রহ এব ন কর্তব্যঃ, ন হি বক্ষ্যায়াঃ পুত্রশোকার্জিরতি, বস্তুতত্ত্বসঙ্গে আত্মনি বিরোগজং হুঃখং বা জ্ঞানিসঙ্গমো বা নাস্তীত্যাহ—অসঙ্গ ইতি ॥১৫॥ পরেতি । অপরত্বভূতবিধাং জ্ঞাননিষ্ঠায়প্রাপ্তস্ত পরাপরজ্ঞো নিত্যবিভাগমাত্রজ্ঞঃ অভিমানাদ্বেহাদি-তাদাত্ম্যাভুগপনাবলেনোদীরিত উৎকিষ্টঃ । অপরজ্ঞঃ সগুণব্রহ্মবিদভূত্বা পশ্চাৎ পরাং বুদ্ধিং নিক্সিংশেববস্তুজ্ঞানং প্রাপ্য মোহান্মূলজ্ঞানাদ্বিমুচ্যতে ॥১৬॥ মুক্তস্ত লক্ষণমাহ—অদর্শনাদিতি । কর্মকর্তৃত্বভাবাদর্শনং প্রত্যক্চৈতন্ত্যং তস্মাদাগতিতত্ত্বজ্ঞেব চ লীনোহতত্ত্বঃ মুক্তসহং ন বেদ্বি অগোচরত্বাৎ, অর্শোচ মাং ন বেদ্বি করণাভাবাৎ । তর্হি যমশি তাদৃক্ভূতো ন ভবসীত্যাহ—

যিনি ভার্ধ্যাদির বিচ্ছেদে শোক হইবে বলিয়া মনে করেন, তিনি যেন ভার্ধ্যাদির সংযোগই ত্যাগ করেন । কারণ, যিনি নিঃসঙ্গ থাকেন, তাঁহার সঙ্গই হইতে পারে না ; আর যিনি সংযোগী হইবেন, তাঁহার বিরোগজাত হুঃখ হইবেই হইবে ॥১৫॥

আত্মা ও অনাত্মা—এই উভয়ই পদার্থই যিনি জানেন, সেই ব্যক্তি অভিমান না থাকায় আজ্ঞদর্শী হইয়াই চলেন ; আর অনাত্মজ লোকও গুরুর উপদেশে ব্রহ্মজ্ঞান লাভ করিয়া মোহ হইতে মুক্ত হন ॥১৬॥

পুত্র জন্মিয়া অদৃষ্টস্থান হইতে আসিয়াছিল, আবার মৃত্যুর পরে অদৃষ্ট-স্থানেই গিয়াছে ; অতএব আমি তাহার জন্মের পূর্বে ও মৃত্যুর পরে তাহাকে জানি না এবং সেও তৎকালে আমাকে জানে না ; অথচ আমার সেই পুত্রাদি-বিষয়ে বৈরাগ্য নাই ॥১৭॥

যেন যেন শরীরেণ করোত্যয়গনীশ্বরঃ ।

ভেন তেন শরীরেণ তদবশ্যমুপাশ্রুতে ।

মানসং মনসাপ্রোতি শরীরঞ্চ শরীরবান্ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যিক্যাশ্রমবাসিক-
পৰ্বণি পুত্রদর্শনে বৈশম্পায়নবাক্যে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:—

ভারতকৌমুদী

যেনেতি । অনীশ্বরে মনোনিয়মনে শক্তিশূন্যঃ অয়ং মাত্ৰং, যেন যেন শরীরেণ যদ্বৎ
কৰ্ম করোতি, তেন তেন শরীরেণ তৎ তত্তৎকৰ্মফলম্, অবশ্যমুপাশ্রুতে । মানসং মানসকৰ্ম-
ফলম্, মনসাপ্রোতি, শরীরং শরীরকৰ্মফলঞ্চ, শরীরবান্ তচ্ছরীরী সমেব আপ্রোতি ।
অতএব জ্ঞেয়ানাংমো ভোগোপযোগীভ্যেণ কৰ্মাণি কৃতবন্ত ইতি তৎকৰ্মফলং যাবৎ
ভোগোপযোগীভ্যেণ শরীরাদি পায়যেযু'রত্যাশয়ঃ । যটপাদোহয়ং কোটিঃ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতভট্টকায়ঃ ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়শ্রমবাসিকপৰ্বণি

পুত্রদর্শনে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

ভারতভাবদীপঃ

ন চ যেষাং নিরাগতেতি । পরং বৈরাগ্যস্যেব মূখ্যং মোক্ষসাধনসিদ্ধার্থঃ ॥১৭॥ যেনেতি ।
মনস্কৃতং পাপং মানসতাপেনৈবাত্মভূতং এতৎ শরীরেণ কৃতং শরীরেণোপতাপেনেতি
কায়াভ্যুৎসাহং চাপি তাক্তা বায়ুনিরোহঃ সূৰ্য্যাদিতি সার্বভৌমার্থঃ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি পুত্রদর্শনে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

পরাধীন এই মানুষ যে যে শরীরে যে যে কৰ্ম কবে, সেই সেই শরীরে
সেই সেই কৰ্মের ফল পায় অর্থাৎ মানসিক কৰ্মের ফল মনে মনে পাইয়া
থাকে, আবার শারীরিক কৰ্মের ফল শরীরদ্বারাই ভোগ করে ॥১৮॥

—:—

* '...চতুত্রিংশোহধ্যায়ঃ'—বহু বর্জ, '...যটপাদোহধ্যায়ঃ'—নি ।

অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অদৃষ্টা তু নৃপাঃ পুত্রান্ দর্শনং প্রতিলব্ধবান্ ।
ঋষেঃ প্রসাদাৎ পুত্রাণাং স্বরূপাণাং কুরুষহ ॥১॥
স রাজা রাজধর্ম্মাংশ্চ ব্রহ্মোপনিষদং তথা ।
অবাণ্ডবান্ নরশ্রেষ্ঠে বুদ্ধিনিশ্চয়মেব চ ॥২॥
বিদ্ববশ্চ মহাপ্রাজ্ঞো যযৌ শিদ্ধিং তপোবলাৎ ।
ধৃতরাষ্ট্রঃ সমাসাচ্চ ব্যাসং চৈব তপস্বিনম্ ॥৩॥

জনমেজয় উবাচ ।

মমাপি ববদৌ ব্যাসো দর্শয়েৎ পিতরং যদি ।
তদ্রূপবেশবয়মং শ্রদ্ধয়াং সর্বমেব তং ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অদৃষ্টেতি । নৃপো ধৃতরাষ্ট্রঃ অদৃষ্টা অন্ধবাদিত্যি ভাবঃ । ঋষেব্যাসশ্চ, স্বরূপাণাং পূর্ববদ্ব-
বয়োবেশাদ্বিচ্ছিন্নানাম্ ॥১॥

স ইতি । ব্রহ্মোপনিষদং পরমাত্মসম্বন্ধিনং বেদান্তম্ । বুদ্ধিনিশ্চয়ম্ অশ্রুতকর্ত্তবানির্ধারণম্ ॥২॥
বিদ্বব ইতি । শিদ্ধিং পুনর্বর্ধরূপতাপ্রাপ্তিম্ । ধৃতরাষ্ট্রোহপি শিদ্ধিঃ পুত্রাদিদর্শনান্শান্তিম্,
যথাবিভাক্ষুভূতিঃ ॥৩॥

মমেতি । পিতরং পরীক্ষিতম্ । শ্রদ্ধয়াং বিশ্বস্তাম্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৌরবশ্রেষ্ঠ ! ধৃতরাষ্ট্র পূর্বক পুত্রগণকে না দেখিয়া
বেদব্যাসের অন্তর্গত স্বস্বরূপযুক্ত পুত্রগণের দর্শন লাভ করিলেন ॥১॥

নবশ্রেষ্ঠ রাজা ধৃতরাষ্ট্র পূর্বকই বেদব্যাসের অন্তর্গত রাজধর্ম্ম, ব্রহ্মোপ-
নিষদ ও কর্ত্তব্যবুদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন ॥২॥

মহাপ্রাজ্ঞ বিদ্বব ও তপোবলে শিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন এবং ধৃতরাষ্ট্রও
তপস্বী বেদব্যাসকে পাইয়া পুত্রদের দর্শন পাইয়াছিলেন ॥৩॥

জনমেজয় বলিলেন—‘বরদাতা বেদব্যাস আমারও যদি সেইরূপ এবং সেই
বয়োযুক্ত পিতা পরীক্ষিতকে দেখাইতে পাবেন, তাহা হইলে সে সমস্তই আমি
বিশ্বাস করি ॥৪॥

প্রিয়ং মে স্মাৎ কৃতার্থশ্চ স্মাগং কৃতনিশ্চয়ঃ ।

প্রসাদাদ্বিমুখ্যস্ত গম কামঃ সমুদ্যতাম্ ॥৫॥

সৌতিরুবাচ ।

ইতুত্তবচনে তস্মিন্ নৃপে ব্যাগঃ প্রতাপবান্ ।

প্রসাদমকরৌদ্ধীগানানয়চ্চ পরিক্রিতম্ ॥৬॥

ততস্তদ্রূপবয়সগাগতং নৃপতিং দিবঃ ।

শ্রীমন্তং পিতরং রাজা দদর্শ জনমেজয়ঃ ॥৭॥

শমীকঞ্চ মহাত্মানং পুত্রং তং চাস্ত শৃঙ্গিণম্ ।

অমাত্যা যে বভূবুশ্চ রাজস্তাংশ্চ দদর্শ হ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রিয়মিতি । প্রিয়ঃ পিতৃদর্শনম্, কৃতো নিশ্চয়ঃ পিতৃঃ সঙ্গতিপ্রাপ্তৌ নির্ণয়ো যেন সঃ ।
ব্রহ্মপুত্রস্ত ব্যাগস্ত, সমুদ্যতাঃ সম্পূর্ণো ভবতু ॥৫॥

ইতীতি । তস্মিন্ জনমেজয়ে, ব্যাগতস্মিন্ সর্পগজযজ্ঞে তদানীমুপস্থিতঃ কৃষ্ণদৈপায়নঃ,
প্রতাপবান্ বোগপ্রভাবশালী ॥৬॥

তত ইতি । তে এষ রূপবয়সী যস্ত তম্, নৃপতিং পরীক্ষিতম্, দিবঃ স্বর্গাৎ । শ্রীমন্তং
কাহ্নিসম্পন্নম্ ॥৭॥

শমীকমিতি । পরীক্ষিতং যস্ত কঠে মৃতং সর্প লম্বয়ামাস, তং শমীকং মুনিম্, অস্ত শমীকস্ত চ
পুত্রং শৃঙ্গিণং নাম যঃ খলু পরীক্ষিতঃ শাপঃ দদৌ । রাজাঃ পরীক্ষিতঃ দদর্শ জনমেজয়ঃ ।
অজ্ঞেদমাশোভনীয়ম্—ব্যাগঃ কিল দপবণি রূপদায় পক্ষেজ্ঞানদর্শয়ং, অস্মিন্ পরীক্ষিতঃ ধৃতরাষ্ট্রা-
দিতঃ পুত্রাদীন্ জনমেজয়া চ পরীক্ষিতং প্রভৃতীন্ দর্শয়ামাসেতি মহদেব বোগবলং ব্যাগশ্রাব্য-
দ্বিতি ॥৮॥

আমাব পিতৃদর্শন শ্রীতিকর হইবে এবং আমিও কৃতনিশ্চয় হইয়া কৃতার্থ
হইব ; অতএব ঋষিঃশ্রেষ্ঠ ব্যাসেব অমুগ্রহে আমাব অভিলাষ পূর্ণ হউক' ॥৫॥

সৌতি বলিলেন—‘রাজা জনমেজয় এইরূপ বলিলে, বোগপ্রভাবশালী ও
জ্ঞানী বেদব্যাস জনমেজয়ের প্রতি অমুগ্রহ করিলেন এবং পরীক্ষিতকে সেই
স্থানে আনিলেন ॥৬॥

তাহার পর রাজা জনমেজয় দেখিলেন—সেই কপ ও সেই বয়োযুক্ত এবং
কাহ্নিসম্পন্ন অবস্থায় রাজা পরীক্ষিত স্বর্গ হইতে সেই সর্পগজযজ্ঞস্থানে
আসিয়াছেন ॥৭॥

জনমেজয় আরও দেখিলেন—মহাত্মা সেই শমীকমুনি, তাহার পুত্র সেই
শৃঙ্গী এবং পরীক্ষিতেব যে সকল অমাত্য ছিলেন, তাহারও আসিয়াছেন ॥৮॥

(৮) অমাত্যা যে চ নিহতাঃ—নি ।

ততঃ সোহবভূথে রাজা মুদিতো জনমেজয়ঃ ।
 পিতরং স্নাপয়ামাস স্বয়ং সন্নো চ পার্থিবঃ ।
 পরীক্ষিদপি তথৈব বভূব স তিরোহিতঃ ॥৯॥
 স্নাত্বা স নৃপতিবিপ্রসাস্তীকমিদমব্রবীৎ ।
 বাঘাবরকুলোৎপন্নং জরৎকারম্মৃতং তদা ॥১০॥
 আস্তীক । বিবিধাশ্চর্য্যো যজ্ঞোহয়মিতি মে মতিঃ ।
 বদন্তায়ং পিতা প্রাপ্তো মম শোকপ্রণাশনঃ ॥১১॥
 আস্তীক উবাচ ।
 ঋষির্দৈপায়নো যত্র পুরাণন্তপসো নিধিঃ ।
 যজ্ঞে কুরুকুলশ্রেষ্ঠ । তত্র লোকানুভৌ জিতৌ ॥১২॥

ভারতবৌমুদী

তত ইতি । অঃভূথে সর্পসত্রসমাপ্তিকালীনকর্ষণি । পিতরং পরীক্ষিতম্ । পরীক্ষিত-
 তিরোহানেন শরীকাদীনামপি তিরোহানঃ প্রত্যোতব,ম্ । ঘটপাদোঃ ২২ ক্লোকঃ ॥৯॥
 স্নাত্বেতি । নৃপতির্জনমেজয়ঃ, আস্তীকঃ সর্পসত্রনিবর্তনায়াগতম্ আদিপক্ষৌক্তমুনিম্ ।
 বাঘাবরকুলোৎপন্নং পরিব্রাজকবংশজাতম্ ॥১০॥
 আস্তীকেতি । বিবিধমাশ্চর্য্যং বয়সঃ । পিতা পরীক্ষিতঃ, প্রাপ্ত আগতঃ ॥১১॥
 ঋষিরিতি । উভৌ লোকৌ স্বর্গমর্ত্তৌ, জিতাংগতৌ জাতৌ ॥১২॥

ভাবতভাবদীপঃ

অদৃষ্টেতি ॥১॥ স দ্রুতয়াষ্ট্রে । রাজা বিদ্রুশ্চ সিকি' যাবাবিতি ঘয়োঃ সঘদঃ । তত্রাপি
 বিদ্রুতপোংলাং দ্রুতয়াষ্ট্রে । ব্যাসঃ সমাপ্যাত্তেতি সঘদঃ ॥২—৮॥ স্নাপয়ামাস আলোচিতবান্,

তাহার পর রাজা জনমেজয় আনন্দিত হইয়া সর্পসত্রসমাপ্তিকালে পিতা
 পরীক্ষিতকে স্নান করাইলেন এবং বাজা জনমেজয় নিজেও স্নান করিলেন ।
 তখন পরীক্ষিতও সেই স্থানেই অন্তহিত হইলেন ॥৯॥

রাজা জনমেজয় স্নান করিয়া তখন বাঘাবরকুলোৎপন্ন ও জরৎকারর পুত্র
 ব্রাহ্মণ আস্তীককে এই কথা বলিলেন—॥১০॥

‘আস্তীক । আমার ধারণা এই যে, এই যজ্ঞটী নানাবিধ আশ্চর্য্যময়
 হইয়াছে ; যেহেতু আজ এই যজ্ঞে আমার শোকনাশক পিতৃদেব আসিয়া-
 ছিলেন’ ॥১১॥

আস্তীক বলিলেন—‘কৌরবশ্রেষ্ঠ । বাহার যজ্ঞে তপস্শ্রার সাগর, প্রাচীন

(৩) পিতরং পুত্রয়ামাস—পি বঙ্গ বর্দ্ধ । তৃতীয়র্ধিঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাতি ।

শ্ৰুতং বিচিত্ৰগাথ্যানং স্বয়া পাণ্ডবনন্দন ।।
 সৰ্পাশ্চ ভস্মসামীতা গতাশ্চ পদবীং পিতুঃ ॥১৩॥
 কথঞ্চিদ্বক্ষকো মুক্তঃ সত্যভক্তব পাণ্ডব ।।
 ধায়সঃ পূজিতাঃ সৰ্ব্বৈ গতিদৃক্টা মহাত্মনঃ ॥১৪॥
 প্রাপ্তঃ সুবিপুলো ধর্মঃ শ্ৰদ্ধা পাপবিনাশনম্ ।
 বিমুক্তো হৃদয়গ্রন্থিরদারজনদর্শনাৎ ॥১৫॥
 যে চ পক্ষধরা ধর্ম্যে সদ্বৃত্তরূচয়শ্চ যে ।
 যান্ দৃক্টা হীয়তে পাপং তেভ্যঃ কার্য্য নগজিয়া ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতিমিতি । আগ্যানং মহাভরতঃ নাম । পিতুঃ পরীক্ষিতঃ, পদবীং পদানম্, গতাঃ সৰ্পা
 মৃতা ইত্যর্থঃ ॥১৩॥

কথঞ্চিদিতি । কথঞ্চিনিহিত্যশ্রয়েণ । মহাত্মনঃ পরীক্ষিতঃ, গতিং গতিঃ ॥১৪॥

প্রাপ্ত ইতি । পাপবিনাশনং মহাভারতরূপগাথ্যানম্ । উদায়দ্বন্দ্বস্ত মহাপুরুষস্ত পিতুঃ
 পরীক্ষিতো দর্শনাৎ হৃদয়গ্রন্থিঃ পিতা লোকাঙ্ঘরে কষ্টমাগমো ন বেতি মননঃ সন্দেহশংকায়ো,
 বিমুক্তঃ স্থানিতঃ ॥১৫॥

য ইতি । পক্ষধরাঃ পক্ষপাতিনঃ, সদ্বৃত্তেভু দানবযাদিভু কুচির্যেবাং তে । তেভ্যো
 ব্যাদিভ্যঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সাপ্যায়াসেতি পাঠঃ স্পষ্টঃ ॥১—১৪॥ পাপবিনাশনম্ ইতিহাসমিতি শেষঃ ॥১৫॥ পক্ষধরাঃ
 পক্ষস্থাপকাঃ ॥১৬—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি পুত্রদর্শন অষ্টত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

বৈপায়ন ঋষি উপস্থিত আছেন, তাহার স্বর্গ ও মর্ত্য উভয় লোকই আয়ত্ত
 হইয়াছে ॥১২॥

পাণ্ডবনন্দন ! আপনি এই বিচিত্র উপাখ্যান শ্রবণ করিলেন, সর্পগণকেও
 ভস্ম কবিত্যাছেন এবং তাহাবাও আপনার পিতার পথেই গিয়াছে ॥১৩॥

রাজা ! আপনি সত্যপরাধণ বলিয়া তৎকনাগ কোন প্রকারে উদ্ধার
 পাইয়াছে । আপনি সকল ঋষির পূজা করিয়াছেন এবং মহাত্মা পিতার
 আগমনও দেখিয়াছেন ॥১৪॥

আপনি পাপনাশক উপাখ্যান শুনিয়া অতিবিশাল ধর্ম লাভ করিয়াছেন
 এবং মহাপুরুষ পিতা পরীক্ষিতকে দর্শন করায় মনের সংশয়চ্ছেদনও
 হইয়াছে ॥১৫॥

সৌতিরূপাচ ।

এতচ্শ্রেষ্ঠা দ্বিজশ্রেষ্ঠাং স রাজা জনমেজয়ঃ ।

পূজয়ামাস তমুষিমমুগাত্ম পুনঃ পুনঃ ॥১৭॥

পপ্রচ্ছ তমুনিং চাপি বৈশম্পায়নমচ্যুতম্ ।

কথাবশেষং ধর্ম্মজ্ঞো বনবাসস্ত সত্তম ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাশ্রমবাসিক-

পর্বণি পুত্রদর্শনে জনমেজয়পিতৃদর্শনে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫॥ *

—ঃঃ—

উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ

—ঃঃ—

জনমেজয় উবাচ ।

দৃষ্ট্বা পুত্রাংস্তথা পৌত্রান্ মানুবন্ধান্ জনাধিপঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রঃ কিংকরোদ্রাজা চৈব যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । তমুষিমাভীকম্, অমুগাত্ম তদ্বচঃপ্রমাণা ॥১৭॥

পপ্রচ্ছতি । অচ্যুতঃ ধর্ম্মাদব্রষ্টম্ । বনবাসস্ত ধৃতরাষ্ট্রাদীনাম্, হে সত্তম । সাধুশ্রেষ্ঠ-
শৌনক ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসদ্বিজান্তবানীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

মাশ্রমবাসিকপর্বণি অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

যাঁহারা ধর্ম্মের পক্ষপাতী, যাঁহাদের সংকার্য্যে ক্রটি রহিয়াছে এবং যাঁহা-
দিগকে দেখিয়া পাপবিহীন হওয়া যায়, তাঁহাদিগকে এখন আপনাব নমস্কার
করা উচিত' ॥১৬॥

সৌতি বলিলেন—‘রাজা জনমেজয় ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আন্তীকের নিকট এই
সকল কথা শুনিয়া এবং বার বার তাঁহার বাক্যকে প্রমাণ করিয়া তাঁহার
পূজা করিলেন ॥১৭॥

সাধুশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মজ্ঞ জনমেজয় ধর্ম্ম হইতে অভ্রষ্ট বৈশম্পায়নের নিকট ধৃতরাষ্ট্র-
প্রভৃতির বনবাসের অবশিষ্টাংশ জিজ্ঞাসা করিলেন’ ॥১৮॥

* ‘...পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বর্ধ, ‘...সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তদদৃষ্ট্ব। মহদাশ্চর্য্যং পুত্রাণাং দর্শনং নৃপ ! ।
 বীতশোকঃ স রাজর্ষিঃ পুনরাশ্রমগাগমৎ ॥২॥
 ইতরস্ত জনঃ সর্ব্বস্তে চৈব পরমর্ষয়ঃ ।
 প্রতিজ্ঞাখুর্ধ্বাকাশং ধৃতরাষ্ট্রাভ্যনুজয়া ॥৩॥
 পাণ্ডবাস্তু মহাত্মানো লঘুভূষিষ্ঠৈগনিকাঃ ।
 অনুজ্ঞাখুর্হাত্মানং সদারাস্তং মহীপতিম্ ॥৪॥
 তগাশ্রমগতং ধীমান্ ব্রহ্মণিলোকপূজিতঃ ।
 মুনিঃ সত্যবতীপুত্রো ধৃতরাষ্ট্রমভাসত ॥৫॥
 ধৃতরাষ্ট্র ! মহাবাহো ! শৃণু কোরবনন্দন ! ।
 ক্ষতাস্তে জ্ঞানবৃদ্ধানামুগীণাং পুণ্যকর্ম্মণাম্ ॥৬॥
 অন্ধাভিজনবৃদ্ধানাং বেদবেদাঙ্গিবেদিনাম্ ।
 ধর্ম্মজ্ঞানাং পুরাণানাং বদতাং বিবিধাঃ কথাঃ ॥৭॥ (যুগ্মকঃ)

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । অম্ববৈদ্যঃ সংপূরকঃ সংহতি গাহবদ্ধান্তান্ ॥১॥
 তদ্বিতি । দৃষ্টত দর্শনমাকৃতিস্তৎ । বীতশ্যাক্তঃ শোকো যেন সঃ, স ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥২॥
 ইতর ইতি । কামমভিলাগমনভিক্রমোতি যথাকামম্ ॥৩॥
 পাণ্ডবা ইতি । লঘবো বৃদ্ধাভাবাৎ ভারহীনা ভূষিষ্ঠা বহবঃ দৈনিকা যেষাং তে । তং
 ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥৪॥
 তস্মিতি । ধীমান্ অবসরজ্ঞানাৎ । সত্যবতীপুত্রো বাগঃ ॥৫॥

জনগেজয় বলিলেন—‘আজ্ঞীয়দের সহিত পুত্রগণ ও পৌত্রগণকে দেখিয়া
 নরনাথ ধৃতরাষ্ট্র ও রাজা যুধিষ্ঠির কি করিলেন ?’ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । পুত্রগণের সেই মহাশ্চর্য্য রূপ দেখিয়া
 শোক পরিত্যাগ করিয়া রাজর্ষি ধৃতরাষ্ট্র পুনরায় আশ্রমে আসিলেন ॥২॥

অন্য সকল লোক এবং সেই মহর্ষিরা ধৃতরাষ্ট্রের আদেশে ইচ্ছামুসারে
 চলিয়া গেলেন ॥৩॥

আর মহাত্মা পাণ্ডবেরা ভারবিহীন বহু সৈন্য ও ভাৰ্য্যাগণের সহিত মহাত্মা
 ধৃতরাষ্ট্রের অনুগমন করিলেন ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র আশ্রমে আসিলে, বৃদ্ধিমান্ ও ভগবৎপূজিত ব্রহ্মর্ষি বেদব্যাস
 আসিয়া ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন—৥৫॥

(৪) পূনর্জ্ঞানমহাত্মানং—নিবদ্ধবদ্ধ । (৫) বৈশম্যনোহতু্যপাগম্য রাজানমিদমব্রবীৎ—নি ।

মাস্ত্র শোকৈ মনঃ কার্ষীর্দিক্ষে ন ব্যথতে বুধঃ ।

শ্রুতং দেবরহস্যং তে নারদাদ্বেদদর্শনাৎ ॥৮॥

গতাস্তে কত্রধর্ম্মেণ শত্রুপূতাং গতিং শুভাম্ ।

যথা দৃষ্টাস্ত্রয়া পুত্রাস্তথা কামবিহারিণঃ ॥৯॥

যুষ্টিরিঃ স্বয়ং ধীমান্ ভবন্তগনুরূধ্যতে ।

সহিতো ভ্রাতৃভিঃ সর্বেষঃ সদারঃ সমুহজ্জনঃ ॥১০॥

বিসর্জ্যৈনং যাত্বেষ স্বরাজ্যগনুশাসতাম্ ।

মাসঃ সমধিকস্তেষামগতীতো বসতাং বনে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বুজেতি । তে অস্মা । অস্মা ভবেন অভিজ্ঞানেষু বুধেষু বুদ্ধানাং শ্রেষ্ঠানাম্ । “তবে অস্মাক্সমা ঘষন্” “অভিজ্ঞানো বুধমনোজ্ঞাযোঃ” ইত্যমরঃ ॥৬—৭॥

মাস্ত্রেতি । বুধো বুদ্ধিমান্ জনঃ, দিষ্টে দৈবে অনিষ্টকারিণ্যপীতি শেষঃ, ন ব্যথতে । “দৈবং দিষ্টং ভাগধেষম্” ইত্যামরঃ । দেবং দেবচরিত্রং পশ্যতীতি দেবদর্শনস্ত্রাং, তে ত্রয়া দেবানাং রহস্যং গুপ্তমাচরণং শ্রুতম্ ॥৮॥

গতাস্তে । শত্রুপূতাম্ অস্বস্পর্শেন পবিত্রীভূতাম্ ॥৯॥

যুগীতি । অল্পকণাভে হস্তিনাগমনায় প্রার্থয়তে । দারৈর্ভার্য্যাভিঃ সহেতি সদারঃ ॥১০॥

বিসর্জ্যেতি । এনং যুষ্টিরিম্ । যান অশ্বিংস্তপোবনে ॥১১॥

‘কৌববনন্দন মহাপাছ ধৃতরাষ্ট্র । জ্ঞানবুদ্ধ, পুণ্যবর্ষা, অভিজ্ঞশ্রেষ্ঠ, বেদ-বেদান্তবিৎ, প্রাচীন ও ধর্ম্মজ্ঞ ঋষিগণের মুখে তুমি নানাবিধ কথা শুনিয়াছ ॥৬—৭॥

তুমি আব শোকের দিকে মন দিও না । কারণ, বুদ্ধিমান লোক দৈবকৃত ব্যাপারে দুঃখ বোধ কবেন না । তুমি দেবচরিত্রদর্শী নারদের নিকট দেব-গণের গুপ্তবস্তান্ত শুনিয়াছ ॥৮॥

তোমাব পুত্রপ্রভৃতি কত্রিযধর্ম্মানুসারে শত্রুপূত শুভগতি লাভ করিয়াছে । কারণ, তুমি যে রূপ দেখিলে, সেই রূপই তোমার পুত্রেরা ইচ্ছানুসারে বিহার করিয়া থাকে ॥৯॥

ভ্রাতৃগণ, ভাৰ্য্যাগণ ও সুহৃদগণের সহিত বুদ্ধিমান যুষ্টিরি এখন নিজে তোমাকে অহুরোধ করিতেছেন ॥১০॥

তুমি ইহাকে বিদায় দাও । ইনি চলিয়া যান, যাইয়া নিজরাজ্য শাসন করুন । কারণ, একমাসেরও অধিক সময় তাঁহাদের এই বনবাসে অতীত হইয়াছে ॥১১॥

এতদ্ধি নিত্যং যত্নেন পদং রক্ষ্যং নরাধিপ ! ।
 বহুপ্রত্যাৰ্থিকং হেতদ্রাজ্যং নাগ কুরুদহ ! ॥১২॥
 ইত্যুক্তঃ কোরবো রাজা ব্যাসেনাগিতবুদ্ধিনা ।
 যুধিষ্ঠিরমথাহুয বাগ্মী বচনমব্রবীৎ ॥১৩॥
 অজাতশত্রো ! ভদ্রং তে শৃণু মে ভ্রাতৃভিঃ সহ ।
 ত্বৎপ্রসাদান্নহীপাল ! শোকো নান্মান্ প্রবাধতে ॥১৪॥
 রমে চাহং ত্বয়া পুত্র ! পুরেব গজসাহস্রয়ে ।
 নাথেনানুগতো বিদ্বন্ ! প্রিয়েষু পরিবৰ্ত্তিনা ॥১৫॥
 প্রাপ্তং পুত্রফলং ত্বত্তঃ প্রীতির্গে' পরমা ত্বয়ি ।
 ন মে মন্যুর্মহাবাহো ! গগ্যতাং গা চিরং কৃথাঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিত্তি । পদং রাজপদম্ । বহবঃ প্রত্যাৰ্থিনঃ শত্রবো যস্ত তৎ ॥১২॥
 ইতীতি । কোরবো ধৃতরাষ্ট্রঃ । বাগ্মিত্বৈব তাদৃগুক্তিরিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥
 অজাতেন্তি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্থিতি শেষঃ । শোকঃ অস্মান্ ন প্রবাধতে পুত্রাপানমেব
 মুখ্যকামাগমনাদিত্তি ভাবঃ ॥১৪॥
 রম ইতি । রমে আনন্দমভুভবাসি, গজসাহস্রয়ে হস্তিনাঘাম্ । নাথেন রক্ষকেণ, প্রিয়েষু
 কার্যেষু, পরিবৰ্ত্তিনা বিত্তমানেন ॥১৫॥
 প্রাপ্তমিতি । অত্যন্তব সকাশাৎ । মন্যুর্দৈত্বম্, চিরং বিলম্বম্ ॥১৬॥

কারণ, নরনাথ ! এই রাজপদ যত্নপূর্বক সর্বদা বক্ষা কবিতে হয় । কোরব-
 শ্রেষ্ঠ । যেহেতু এই রাজ্যনামক বস্তুটির বহু শত্রু থাকে' ॥১২॥

অমিতবুদ্ধি বেদব্যাস এইকপ বলিলে, বাগ্মী রাজা ধৃতরাষ্ট্র যুধিষ্ঠিরকে
 আহ্বান করিয়া এই কথা বলিলেন— ॥১৩॥

'অজাতশত্রু । তোমার মঙ্গল হউক, তুমি ভ্রাতাদের সহিত আমার বাক্য
 শ্রবণ কর । রাজা ! তোমার অন্তঃপ্রাণে শোক আমাদেরকে আর গীড়া দিতে-
 ছিল না ॥১৪॥

প্রাজ্ঞ ! পুত্র । বর্তমান সময়ে তুমি আমাদের রক্ষক এবং এখানে আসিয়া
 তুমি আমাদের প্রিয়কার্য্যেই প্রবৃত্ত রহিয়াছ ও অনুগত হইয়া আসিতেছ ;
 সুতরাং পূর্বে হস্তিনানগরের আয় এখানেও তোমাদ্বারা আনন্দ অভুভব
 করিতেছিল ॥১৫॥

ভবন্তুং চেহ সম্প্রক্ষ্য তপো মে পরিহীয়তে ।
 উপযুক্তং শরীরঞ্চ স্থাং দৃষ্ট্বা ধারিতং পুনঃ ॥১৭॥
 মাতরৌ তে তথৈবেমে শীর্ণপর্ণাকৃতশনে ।
 নম তুল্যব্রতে পুত্র ! ন চিরং বর্তয়িস্যতঃ ॥১৮॥
 হৃষ্যোধনপ্রভৃতয়ো দৃষ্টা লোকান্তরং গতঃ ।
 ব্যাসস্ত তপসো বীৰ্য্যাদ্ভবতশ্চ সমাগমাৎ ॥১৯॥
 প্রয়োজনং চিরং ব্রতং জীবিতস্ত মমানঘ ! ।
 উগ্রং তপঃ সমাস্থাস্তে স্বমনুজাতুমহঁসি ॥২০॥
 স্বয্যন্ত পিণ্ডঃ কীৰ্ত্তিশ্চ কুলং চেদং প্রতিষ্ঠিতম্ ।
 শ্বো বান্ত বা মহাবাহো ! গম্যতাং না চিরং কুথাঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ভবন্তুমিতি । পরিহীয়তে আলাপাদিনা সময়ক্ষেপাদিতি ভাবঃ । স্থাং দৃষ্টা পুনঃ উপযুক্তং
 কৰ্ম্মক্ষমং শরীরং নয়া ধারিতম্ আনন্দেন সবলত্বলাভাৎ ॥১৭॥

মাতরাবিতি । ইমে কৃত্তীগান্ধার্যো, শীর্ণৈঃ পর্ণৈঃ কৃতমশনং ভোজনং বাভ্যাং তে ।
 তুল্যং ব্রতং নিষমো যয়োস্তে, বর্তয়িস্যতো জীবিস্যতঃ ॥১৮॥

হৃষ্যোধনেতি । সমাগমাৎ সম্মেলনাৎ । যুগ্মাভিন্নপি তেষাং দর্শনায়াগ্রহপ্রকাশাৎ ॥১৯॥

প্রয়োজনমিতি । ব্রতং নিষ্পন্নম্ । সমাস্থাস্তে অবলম্ব্যন্তে ॥২০॥

মহাবাহু । আমরা তোমা হইতে পুত্রের ফল পাইয়াছি ; সুতরাং তোমাব
 উপরে আমাদের পবন স্রীতি চলিতেছে এবং তোমার গুণে আমাদের কোন
 দৈন্ত্য নাই ; অতএব তুমি চলিয়া যাও, বিলম্ব করিও না ॥১৬॥

তোমাকে এই আশ্রমে দেখিয়া আমরা তপস্যার ক্ষতি হইতেছে এবং
 তোমাকে দর্শন করায় আমি পুনরায় কার্য্যক্ষম শরীর ধারণ করিতেছি ॥১৭॥

পুত্র ! তোমাব এই দুই মাতা শীর্ণ পর্ণ ভোজন করিতে থাকিয়া আমার
 সমান নিয়মই আচরণ করিতেছেন ; সুতরাং ইহারা দীর্ঘকাল জীবিত
 থাকিবে না ॥১৮॥

বেদব্যাসের তপোবলে এবং তোমার আগমনে লোকান্তবগত হৃষ্যোধন-
 প্রভৃতিকেও দেখিতে পাইয়াছি ॥১৯॥

নিষ্পাপ ! আমার জীবনের সমস্ত প্রয়োজন নিষ্পন্ন হইয়াছে, এখন আমি
 ভীষণ তপস্তা অবলম্বন করিব, তুমি সে বিষয়ে অল্পমতি কবিতো পাব ॥২০॥

(১৭) তপোহর্থঞ্চ শরীরঞ্চ—পি, তপোযুক্তং শরীরঞ্চ—বঙ্গ বর্দ্ধ ।

(২০) প্রয়োজনং চিরোদব্রতং—পি, প্রয়োজনক নিবৃত্তং—বঙ্গ বর্দ্ধ ।

রাজনীতিঃ স্তব্ধশঃ শ্রুতা তে ভরতর্ষভ ।।

সন্দেহব্যঃ ন পশ্যামি কৃতং মে ভবতা বিভো ! ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্তবচনং তস্ত নৃপো রাজানগত্রবীৎ ।

ন মাংসি ধর্মজ্ঞ ! পরিত্যক্তুনাগসম্ ॥২৩॥

কামং গচ্ছন্ত মে সর্বে ভ্রাতরোহ্নুচরাস্তথা ।

ভবন্তমহম্বিশ্বে মাতরো চ যতত্রতঃ ॥২৪॥

তমুবাচাথ গান্ধারী মৈবং পুত্র ! শৃণু চ ।

ত্বয়্যধীনং কুরুকুলং পিণ্ডশ্চ শ্বশুরস্ত মে ॥২৫॥

গম্যতাং পুত্র ! পর্যাণ্ডগেতাবৎ পূজিতা বয়ম্ ।

রাজা যদাহ তৎ কার্যং ত্বয়া পুত্র ! পিতুর্বচঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

স্মৃতি । পিণ্ডঃ অন্নাকং ভ্রাতাদিকার্যম্ । স্বঃ পরদিনে ॥২১॥

রাজেতি । তে ত্বয়্য । সন্দেহব্যম্ উপদেষ্টব্যম্ । ভবতা মে কৃতং তত্তদুপদেশপালনমিতি শেষঃ ॥২২॥

ইতীতি । নৃপো যুধিষ্ঠিরঃ, রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্ । অনাগসং নিরপরাধম্ ॥২৩॥

কামমিতি । কামং যথেষ্টম্ । অশ্বিষ্টো সেবিষ্টো ॥২৪॥

তস্মিতি । মৈবং ত্বয়া বহুজ্ঞঃ তন্মোচিতম্, শ্বশুরস্ত বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত ॥২৫॥

বৎস । এখন তোমার উপবে আমাদের পিণ্ড, কীৰ্ত্তি ও এই বংশ প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে ; অতএব মহাবাহু । তুমি আগামী কল্য বা অজই চলিয়া যাও, বিলম্ব করিও না ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা । তুমি বহুতর রাজনীতি শুনিয়াছ ; স্তব্ধবাৎ এখন আর উপদেষ্টব্য বিষয় দেখিতেছি না । তুমি আগাব সমস্ত উপদেশ পালন করিয়াছ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন—‘ধর্মজ্ঞ ! আমি নিরপরাধ ; স্তুরাং আগনি আমাকে পরিত্যাগ করিতে পারেন না ॥২৩॥

আমাব ভ্রাতারা ও অহুচবেবা সকলে ইচ্ছা হইলে যাইতে পারেন ; কিন্তু আমি সংযত থাকিয়া আপনান ও দুই মাতাব সেবা করিব’ ॥২৪॥

তখন গান্ধারী যুধিষ্ঠিবকে বলিলেন—‘পুত্র ! তুমি একপ বলিতে পার না । শোন, কুরুবংশ ও আমাব শ্বশুরের পিণ্ড, এখন তোমারই অধীন ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতু্যক্তঃ স তু গান্ধার্যা কুন্তীমিদমভাষত ।
 স্নেহবাম্পাকুলে নেত্রে প্রমুখ্য রুদতীং বচঃ ॥২৭॥
 বিসর্জয়তি মাং রাজা গান্ধারী চ যশস্বিনী ।
 ভবত্যাং বদ্ধচিত্তস্তু কথং শাস্তামি দুঃখিতঃ ॥২৮॥
 ন চোৎসহে তপোবিল্লং কৰ্ত্তুং তে ধৰ্ম্মচারিণি ।।
 তপসো হি পরং নাস্তি তপসা বিন্দতে মহৎ ॥২৯॥
 সমাপি ন তথা রাজ্ঞি ! রাজ্যে বুদ্ধিৰ্বধা পুরা ।
 তপশ্চোবানুরক্তং মে গনঃ সৰ্ব্বাঙ্গনা তথা ॥৩০॥
 শূন্যেয়ঞ্চ মহী কৃৎস্না ন মে প্রীতিকরী শুভে ।।
 বান্ধবা নঃ পরিক্ষীণা বলং নো ন যথা পুরা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

গম্যভাসিতি । এতাবৎসেবনং পর্যাপ্তং যথেষ্টং জাতম্ । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥২৬॥
 ইতীতি । স যুধিষ্ঠিরঃ । স্নেহবাম্পেণ আকুলে ব্যাপ্তে ॥২৭॥
 বিসর্জয়তীতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ । বদ্ধং চিত্তং যেন সঃ ॥২৮॥
 নেতি । পরমুৎকৃষ্টম্, তপসা মহৎ ব্রহ্ম বিন্দতে লভতে ॥২৯॥
 নগেতি । হে রাজ্ঞি ! কুন্তি ।। তপশ্চোবানুরক্তং বান্ধবগণমাং ॥৩০॥

পুত্র । তুমি যাও, এতটা কবাই তোমার যথেষ্ট হইয়াছে এবং তুমি আমাদের সেবা করিয়াছ ; অতএব পুত্র । রাজা যাহা বলিলেন, তোমাব সেই পিতৃবাক্য রক্ষা করাই উচিত’ ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গান্ধারী এই কথা বলিলে, যুধিষ্ঠির অশ্রুসিক্ত নয়নযুগল মার্জনা করিয়া রোদনপ্রবৃত্তা কুন্তীকে এই কথা বলিলেন—৥২৭॥

‘মা । রাজা ও যশস্বিনী গান্ধারী আমাকে বিদায় দিলেন ; কিন্তু আমার চিত্ত আপনাতে বদ্ধ রহিয়াছে ; সুতরাং এই অবস্থায় আমি দুঃখ অনুভব করিতে থাকিয়া কি প্রকারে যাইব ॥২৮॥

ধৰ্ম্মচারিণি । আমি আপনার তপস্তার বিব্র ক্রিতে ইচ্ছা করিনা । কারণ, তপস্তা অপেক্ষা মঙ্গললাভের উত্তম উপায় আর নাই ; এমন কি, তপস্তাঘারা ব্রহ্মপর্যাপ্ত লাভ করা যায় ॥২৯॥

রাজ্ঞি । আমারও আব পূর্বের জায় রাজ্যশাসনে ইচ্ছা নাই ; কিন্তু আমার মন এখন তপস্তাতেই সর্বপ্রকারে অনুরক্ত হইয়াছে ॥৩০॥

পাঞ্চালাঃ স্তুভ্শং ক্রীণাঃ কথামাত্রাবশেষমিতাঃ ।

ন তেষাং কুলকর্তারং কক্ষিৎ পশ্চাম্যহং শুভে ! ॥৩২॥

সৰ্বে হি ভগ্নগামীতাস্তে দ্রোণেন রণাজিরে ।

অবশিষ্টাশ্চ নিহতা দ্রোণপুত্রেন বৈ নিশি ।

চেদযশ্চৈব মৎস্তাশ্চ দৃষ্টপূর্বাস্তথৈব নঃ ॥৩৩॥

কেবলং বৃষ্ণিচক্রং বাসুদেবপরিগ্রহাৎ ।

যদদৃষ্ট্বা স্হাতুমিচ্ছামি ধৰ্ম্মার্থং নার্থহেতুতঃ ॥৩৪॥

শিবেন পশ্য নঃ সৰ্ব্বান্ দুল্লভং তব দৰ্শনম্ ।

অবিগম্যং রাজা হি তীব্রং চারপ্যতে তপঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

রাষ্ট্রে বৃদ্ধ্যভাবং প্রতি হেতুমাং শূন্তেতি । শূন্না প্রায়েণ পুরুষরহিতা । পরিক্রীণা যুদ্ধে ক্ষয়ং গত্যাঃ । নঃ অস্বাকম্ ॥৩১॥

বান্ধবানাং ক্ষয়সেবাহ পাঞ্চালা ইতি । কথামাত্র এব অবশেষমিতা বিধাজেতি শেষঃ ॥৩২॥

সৰ্ব ইতি । অবশিষ্টা যুগ্মদ্বয়াদয়ঃ । দৃষ্টপূৰ্বা দ্রোণপুত্রনিহতত্বেন । যদৃপাদোহয়ং মোক্ষঃ ॥৩৩॥

কেবলমিতি । বৃষ্ণিচক্রং বৃষ্ণিবংশঃ, বাসুদেবপরিগ্রহাৎ কৃষ্ণাবলম্বনাং তিষ্ঠতীতি শেষঃ । ধৰ্ম্মার্থং রাজধৰ্ম্মরক্ষার্থম্ ॥৩৪॥

শুভদৰ্শনে । বীরশূন্না এই সমগ্র পৃথিবীটাই আমাব এখন আব ক্রীতি উৎপাদন করে না ; বিশেষতঃ, আমাদের বান্ধবগণ বিনষ্ট হইয়াছেন এবং আমাদের বলও আর পূৰ্ব্বেব ছায়া নাই ॥৩১॥

শুভদৰ্শনে । পাঞ্চালগণ অত্যন্ত ক্ষয় পাইয়া কেবল কথামাত্রে অবশিষ্ট রহিয়াছেন । আমি তাঁহাদের বংশবক্ষক কাহাকেও দেখিতেছি না ॥৩২॥

দ্রোণাচার্য্য সমস্ত পাঞ্চালকেই সমবাদনে সংহার করিয়াছিলেন । তৎপরে অবশিষ্ট ষাঁহার ছিলেন, অশ্বখামা তাঁহাদিগকেও রাজ্রিতে সংহার করিয়াছেন এবং আমরা দেখিয়াছিলাম যে, অশ্বখামা সেই রাজ্রিতে চেদিবংশীয় ও মৎস্ত-বংশীয় বীরগণকেও বধ করিয়াছেন ॥৩৩॥

কেবল বৃষ্ণিবংশীয়বা কৃষ্ণকে অবলম্বন কবিয়া থাকায় অবশিষ্ট আছেন, ষাঁহাদিগকে দেখিয়া আমি রাজধৰ্ম্ম পালনের জন্ত থাকিতে ইচ্ছা করি ; কিন্তু অস্ত্র কোন প্রয়োজনে নহে ॥৩৪॥

(৩২)....কথামাত্রাবশেষমিতাঃ—গি নি ।

(৩৫) ভবিষ্যতঃ । রাজা হি তীব্রং চারপ্যতে তপঃ—নি ।

এতচ্ছ্রেষ্ঠা মহাবাহুঃ সহদেবো যুধাংপতিঃ ।
 যুধিষ্ঠিরমুবাচেদং বাস্প্যাকুললোচনঃ ॥৩৬॥
 নোৎসহেহং পরিত্যক্তুং মাতরং ভবতর্ষভ ! ।
 প্রতিষাভু ভবান্ ক্ষিপ্ৰং তপস্তপ্যাম্যহং বনে ॥৩৭॥
 ইহৈব শোষযিষ্যামি তপসেদং কলেবরগ্ ।
 পাদশুশ্রবণে যুক্তো রাজ্ঞো মাত্রোস্তথাহ্ননযোঃ ॥৩৮॥
 তমুবাচ ততঃ কুন্তী পরিষজ্য মহাভুজম্ ।
 গম্যতাং পুত্র ! সৈবং স্বং বোচঃ কুরু বচো মম ॥৩৯॥
 আগমাং বঃ শিবাঃ সন্ত স্বস্থা ভবত পুত্রকাঃ ! ।
 উপরোধো ভবেদেবমস্মাকং তপসঃ কৃতে ॥৪০॥

ভাবতকৌমুদী

শিবেনেতি । শিবেন মঙ্গলজনকেন চক্ষুযা । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, অবিসং তীব্রং তপ
 আৰম্ভ্যতে ॥৩৫॥

এতমিতি । যুধাংপতির্ষোদ্ধৃষ্টেষ্ঠঃ । বাস্প্যে । ব্যাকুলে ব্যাণ্ডে লোচনে যন্ত সং ॥৩৬॥

নেতি । নোৎসহে ন শক্ণোমি, মাতরং কুন্তীম্ । প্রতিষাভু হস্তিনাশাম্ ॥৩৭॥

ইহেতি । যুক্তঃ প্রযুক্তঃ, রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্ত, মাত্রোঃ কুন্তীগাক্ষার্থ্যোঃ ॥৩৮॥

তমিতি । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য । স্বমেবং মা বোচঃ ন কথয় ॥৩৯॥

আগমা ইতি । আগমা অত্রাগমনানি, শিবা মঙ্গলকরা, স্বস্থাঃ স্বস্থদেহমনসঃ । উপরোধঃ
 অহুরোধঃ ॥৪০॥

দেবি । আপনি মঙ্গলময় দৃষ্টিতে আমাদিগকে দর্শন করুন । কাবণ,
 আপনাদর্শন আমাদের হৃদয়ভেদ । শীঘ্রই বাজা ধৃতবাহু, অসহ্য তীব্র তপস্যা
 আবিস্ত করিবেন’ ॥৩৫॥

যুধিষ্ঠিরেব এই কথা শুনিয়া মহাবাহু ও যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সহদেব বাস্পাকুলনেত্র
 হইয়া যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন— ॥৩৬॥

‘ভবতশ্রেষ্ঠ । আমি মাতাকে পরিত্যাগ কবিতে পারিব না । আপনি
 মঙ্গর হস্তিনায় ফিবিয়া যান, আমি এই তপোবনে তপস্যা কবিব ॥৩৭॥

আমি এই বাজাব এবং এই ছুই মাতাব চবণশুশ্রবায় নিরত থাকিয়া এই
 তপোবনেই তপস্যাদ্বারা এই দেহ শুদ্ধ কবিব’ ॥৩৮॥

তাহাব পর কুন্তী মহাবাহু সহদেবকে আলিঙ্গন করিয়া বলিলেন—‘পুত্র ।
 তুমি একপ বলিও না, আমাব বাক্য বক্ষা কর, হস্তিনায় যাও ॥৩৯॥

(৩৮) পাদশুশ্রবণে রক্তঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

স্বংস্নেহপাশবদ্ধা চ হীযেযং তপসঃ পরাৎ ।

তস্মাৎ পুত্রক ! গচ্ছ স্বং শিফ্টিগল্পঞ্চ নঃ প্রভো ! ॥৪১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । *

এবং সংস্তুভিতং বাকৈঃ কুন্ত্যা বহুবিশেষ্যনঃ ।

সহদেবস্ত বাজেদ্র ! রাজ্ঞশ্চৈব বিশেষতঃ ॥৪২॥

তে মাত্ৰা সমনুজ্জাতা রাজ্ঞা চ কুরুপুঙ্গবাঃ ।

অভিবাণ্ড কুরুশ্রেষ্ঠগামল্লবিতুনারভন্ ॥৪৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

রাজ্যং প্রতি গমিষ্যামঃ শিবেন প্রতিনিন্দিতাঃ ।

অনুজ্জাতাস্থবা রাজন্ ! গমিষ্যামো বিকল্মষাঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

যুধিষ্টি । পরাজুস্তমাং তপসঃ, হীয়েয়ং ব্রষ্টা ভবেয়ম্ । নঃ অস্মাকম্, অল্পমায়ুঃ শিষ্টমবশিষ্টম্ ॥৪১॥

এবমিতি । সংস্তুভিতং অসমীপস্থিতৌ নিরুদ্ধম্ । রাজৌ যুধিষ্ঠিরস্ত ॥৪২॥

ত ইতি । মাত্ৰা কুন্ত্যা, রাজ্ঞা ধৃতবাহুর্দেগ । কুরুশ্রেষ্ঠং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥৪৩॥

রাজ্যমিতি । শিবেন মঙ্গলাভিলাষিণী ভবতা । বিকল্মষা যুগ্মসংসর্গেণ নিম্পাপাঃ ॥৪৪॥

পুত্রগণ ! তোমাদের আগমন মঙ্গলজনক হউক, তোমরা সুস্থ থাক ।
তপস্তার জন্তই তোমাদের নিকটে আমাদের এইরূপ অনুরোধ ॥৪০॥

প্রভাবশালী পুত্র ! তোমাব স্নেহপাশে বদ্ধ থাকিয়া আমি শুকতরু তপস্তা
হইতে ব্রষ্ট হইব ; অতএব তুমি এস্থান হইতে গমন কর, আমাদের আয়ুও
আর অল্পই অবশিষ্ট আছে' ॥৪১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজশ্রেষ্ঠ ! কুন্তী এইরূপ নানাবিধ বাক্যদ্বারা
সহদেবের বিশেষতঃ যুধিষ্ঠিরের মন স্বগিত কবিলেন ॥৪২॥

জননী কুন্তী ও রাজা ধৃতবাহু হস্তিনায় যাইবাব অহুমতি কবিলে, কৌবব-
শ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেব। ধৃতবাহুকে অভিবাদন করিয়া প্রত্যেকের অহুমতি লইতে
আরম্ভ করিলেন ॥৪৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বাজা ! আপনি মঙ্গলার্থী হইয়া আমাদের আদর
করিয়াছেন, এখন আমরা রাজ্যে ফিবিষা যাইব । ‘আমরা নিম্পাপ হইয়াছি,
আপনি অহুমতি কবিলে প্রস্থান কবিতে পারি’ ॥৪৪॥

* এষ পাঠঃ বঙ্গ বর্দ্ধ নি নাস্তি ।

এবমুক্তঃ স রাজর্ষিধর্মরাজ্ঞা মহাত্মনা ।
 অনুজ্ঞে স কৌরব্যমভিনন্দ্য যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪৫॥
 ভীমঞ্চ বলিনাং শ্রেষ্ঠং সাত্ব্যামাস পার্থিবঃ ।
 স চাস্মৈ সম্যগ্ধৃমেধাবী প্রত্যপচ্ছত বীৰ্য্যবান্ ॥৪৬॥
 অর্জুনঞ্চ সগাম্নিয় বর্মো চ পুরম্বর্বভৌ ।
 অনুজ্ঞে স কৌরব্যঃ পরিষজ্যাভিনন্দ্য চ ॥৪৭॥
 গান্ধার্যা চাভ্যনুজ্ঞাতাঃ কৃতপাদাভিবাদনাঃ ।
 জনন্তা সমুপাস্রাতাঃ পরিষক্তাশ্চ তে নৃপম্ ॥৪৮॥
 চক্রুঃ প্রদক্ষিণং সর্বৈ বৎস। ইব নিবারণে ।
 পুনঃ পুনর্নিরীক্ষন্তঃ প্রচক্রুস্তে প্রদক্ষিণম্ ॥৪৯॥ (যুগ্মকঃ)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ধর্মরাজ্যেত্যাদন্তত্বাভাব আর্থঃ । অহম্বন্ধে হস্তিনাগমনায় ॥৪৫॥
 ভীমমিতি । পার্থিবো ধৃতরাষ্ট্রঃ । স ভীমঃ, প্রত্যপচ্ছত সাত্ব্যনাং প্রত্যগৃহ্যং ॥৪৬॥
 অর্জুনমিতি । বর্মো নকুলমহদেবো । পরিষজ্যা আলিঙ্গ্য, অভিনন্দ্য প্রশস্ত ॥৪৭॥
 গান্ধার্যেতি । কৃতং পাদাভিবাদনং যেষু । সমুপাস্রাতাঃ শিরঃস্থ, পরিষক্তা আলিঙ্গিতাঃ,
 নৃপং ধৃতরাষ্ট্রম্, প্রদক্ষিণং চক্রুরিতি সম্বন্ধঃ । নিবারণে হৃঙ্গপাননিষেধকালে ॥৪৮—৪৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

দৃষ্টেতি ॥১—৪॥ আশ্রমপদমাশ্রমং প্রাপ্তম্ ॥৫—১১॥ বহবঃ প্রত্যাশ্রিনঃ প্রার্থয়ানঃ শত্রবে
 যত্র তৎ ॥১২—১৪॥ নাথেন স্বযা ॥১৫—২৩॥ অসিদ্ধে সেবিত্তে ॥২৪—৪০॥ শিষ্টমায়ুরিতি
 শেষঃ ॥৪১—৪৭॥ নৃপং প্রদক্ষিণং চক্রুঃ, নিবারণে স্তনপানাদিতি শেষঃ ॥৪৮—৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্যনি পুত্রদর্শনে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

মহাত্মা যুধিষ্ঠিব এইকণ বলিলে, বাজার ধৃতবাষ্ট্র যুধিষ্ঠিরের অভিনন্দন
 করিয়া হস্তিনায় যাইবাব অনুমতি কবিলেন ॥৪৫॥

বাজা ধৃতবাষ্ট্র শক্তিশালিশ্রেষ্ঠ ভীমসেনকে শাস্ত কবিলেন । বৃদ্ধমান ও
 বলবান্ ভীমসেন ধৃতবাষ্ট্রেব সাত্ব্যনাং বাক্য সমীচীনভাবে গ্রহণ কবিলেন ॥৪৬॥

ধৃতরাষ্ট্র, অর্জুন এবং পুত্রযশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেবকে আলিঙ্গন ও অভিনন্দন
 কবিয়া হস্তিনায় গমন কবিবাব অনুমতি কবিলেন ॥৪৭॥

ক্রমে পাণ্ডবেরা চবণযুগলে অভিবাদন করিলে, গান্ধারী ও কুন্তী তাঁহাদের
 মস্তকোচ্ছাণ ও আলিঙ্গন কবিয়া যাইবাব অনুমতি দিলেন । পরে গোবৎসকে
 হৃঙ্গপানে নিবারণ কবিলে, তাহাবা যেমন গোংগকে প্রদক্ষিণ করে, তেমন

দ্রৌপদীপ্রমুখাশ্চৈব সৰ্ব্বাঃ কোরবযোষিতঃ ।

আয়তঃ শ্বশুরে বৃত্তিঃ প্রযুজ্য প্রযযুক্ততঃ ॥৫০॥

শ্বশ্রভ্যাং সগনুজ্ঞাতাঃ পরিশ্রজ্যাভিনন্দিতাঃ ।

সন্দিষ্টাশ্চৈতকর্তব্যং প্রযযুক্তভূতিঃ সহ ॥৫১॥

ততঃ প্রজজ্ঞে নিনদঃ সূতানাং যুজ্যতামিতি ।

উষ্ট্রাণাং ক্রোশতাং চাপি হয়ানাং হেমতাংপি ॥৫২॥

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা সদারঃ সহসৈনিকঃ ।

নগরং হাস্তিনপুরং পুনরায়াৎ সবার্দ্ধবঃ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-
পৰ্বণি পুত্রদর্শনে যুধিষ্ঠিরাদিপ্রত্যাগমনে উনচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদীতি । শ্বশুরে ধৃতরাষ্ট্রবিষয়ে, বৃত্তিঃ ব্যবহারঃ প্রণামমিত্যর্থঃ ॥৫০॥

শ্বশ্রভ্যামিতি । শ্বশ্রভ্যাং কুন্তীগাঙ্গারীভ্যাম্ । ইতিকর্তব্যং সন্দিষ্টা উপদিষ্টাঃ সত্যঃ ॥৫১॥

তত ইতি । সূতানাং সারথীনাম্, যুজ্যতাম্ অশ্বাদিভিঃ সহ রথ ইতি শেবঃ, নিনদঃ শব্দঃ
প্রজজ্ঞে জাতঃ । ক্রোশতাং শব্দায়মানানাম্, হয়ানাম্স্থানাম্, হেমতাং হেমারবঃ কুর্ততাম্ ॥৫২॥

তত ইতি । হাস্তিনপুরং নাম নগরম্ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসদিকান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

পুত্রদর্শনে উনচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

পাণ্ডবেবা সকলে ধৃতরাষ্ট্রকে প্রদক্ষিণ করিলেন এবং মাতা কুন্তীও প্রতি বাব
বার দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া তাঁহাকে এবং গাঙ্গারীকেও প্রদক্ষিণ
করিলেন ॥৪৮—৪৯॥

তাহাব পব দ্রৌপদীপ্রভৃতি সমস্ত কোরবমহিলা ছায়াভূসারে ধৃতরাষ্ট্রকে
প্রণাম করিয়া প্রস্থান কবিলেন ॥৫০॥

ক্রমে কুন্তী ও গাঙ্গারী আলিঙ্গনপূর্বক অভিনন্দন করিয়া এবং কর্তব্য
বিষয়ের উপদেশ দিয়া অনুমতি কবিলে, দ্রৌপদীপ্রভৃতি কোরবমহিলাবা
প্রস্থান কবিতে উজ্জত হইলেন ॥৫১॥

তদনন্তর ‘রথ প্রস্তুত কব’ এইকপ সারথিগণের শব্দ, চীৎকারকারী উষ্ট্র-
গণের ধ্বনি এবং হেমারবকারী অশ্বগণের নিনাদ উথিত হইল ॥৫২॥

* ‘...বইত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বর্ধ, ‘...অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

(৩। নারদাগমনপর্ব।)

চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দ্বিবর্ষোপনিবৃত্তেষু পাণ্ডবেষু ষদৃচ্ছয়। ।
দেবর্ষির্নারদো রাজন্ ! আজগাম যুধিষ্ঠিরম্ ॥১॥
তমভ্যর্চ্য মহাবাহুঃ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
আসীনং পরিবিশ্বস্তং প্রোবাচ বদতাংবরঃ ॥২॥
চিরাত্তু নানুপশ্যামি ভগবন্তমুপস্থিতম্ ।
কচ্চিত্তেহকুশলং বিপ্র ! শুভং বা প্রত্ন্যুপস্থিতম্ ॥৩॥
কে দেশাঃ পরিদৃষ্টান্তে কিঞ্চ কার্য্যং কৰোমি তে ।
তদ্ব্রূহি দ্বিজমুখ্যস্ত্বং হস্ত্যাকঞ্চ প্রিয়োহতিথিঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দ্বীতি । দ্বাভ্যাং বর্ষাভ্যাম্ উপনিবৃত্তেষু তপোবনাং হস্তিনায়ামাগতেষু বৎসরদ্বয়াং পূর্বং
শুভদ্ব্যাব্দ্যভ্যাম্ হস্তিনায়ামাগতেষু সংঘিত্যর্থঃ ॥১॥

তস্মিতি । আসীনমুপবিষ্টম্ । পরিবিশ্বস্তং বিশ্রান্তম্ ॥২॥

চিরামিতি । অকুশলমন্তস্তং প্রত্ন্যুপস্থিতম্, যেন নানুপস্থিত ইতি ভাবঃ ॥৩॥

ভাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির ভার্য্যাগণ, সৈন্যগণ ও বান্ধবগণের সহিত মিলিত
হইয়া হস্তিনানগরে পুনরায় আগমন করিলেন ॥৫৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! দুই বৎসর পূর্বে পাণ্ডবেরা হস্তিনার
ফিরিয়া আসিলে, একদা দেবর্ষি নারদ ঈশ্বরেচ্ছাক্রমে যুধিষ্ঠিরের নিকট আগমন
করিলেন ॥১॥

নারদ আসিয়া উপবেশন করিয়া বিশ্রাম করিলে, মহাবাহু ও বান্ধবশ্রেষ্ঠ
কুরুরাজ যুধিষ্ঠির তাঁহাকে প্রণাম করিয়া বলিলেন—॥২॥

‘ভগবন্ ! দীর্ঘকাল আপনাকে উপস্থিত দেখি না । ব্রাহ্মণ ! আপনার কি
কোন অমঙ্গল উপস্থিত হইয়াছিল, না মঙ্গলই চলিতেছিল ? ॥৩॥

(১) তেহু চোপনিবৃত্তেষু—নি । (৪)....হস্ত্যাকং পরা গতিঃ—বদ বর্ধ ।

নারদ উবাচ ।

চিরদৃষ্টোহসি মে চৈবগাগতোহহং তপোবনাৎ ।

পরিদৃষ্টানি তীর্থানি গঙ্গা চৈব ময়া নৃপ ! ॥৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

বদন্তি পুরুষা মেহত গঙ্গাতীরনিবাসিনঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রং মহাত্মানমাস্থিতং পরমং তপঃ ॥৬॥

অপি দৃষ্টস্তয়া তত্র কুশলী স কুরুদ্বহঃ ।

গান্ধারী চ পৃথা চৈব সূতপুত্রশ্চ সঞ্জয়ঃ ॥৭॥

কথঞ্চ বর্ততে চাত্ত পিতা মম স পার্থিবঃ ।

শ্রোতুমিচ্ছামি ভগবন্ ! যদি দৃষ্টস্তয়া নৃপঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । তে তয়া । হি স্বয়া ॥৪॥

চিরেতি । মে ময়া, তপোবনাৎ ধৃতরাষ্ট্রাধ্যুষিতাৎ ॥৫॥

বদন্তীতি । মহাত্মানং ধৃতরাষ্ট্রং পরমং তপ আস্থিতমাস্থিতং বদন্তীতি সম্বন্ধঃ ॥৬॥

অপীতি । কুরুদ্বহো ধৃতরাষ্ট্রঃ । পৃথা কুন্তী ॥৭॥

কথমিতি । কথং কীদৃশম্, পিতা পিতৃপর্যায়ো জ্যেষ্ঠতাতঃ ॥৮॥

আপনি কোন্ কোন্ দেশ দেখিয়া আসিলেন এবং আমি আপনার কি কার্য্য করিব, তাহা বলুন । আপনি ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ; স্মৃতরাং আপনি আমাদের প্রিয় অতিথি' ॥৪॥

নারদ বলিলেন—‘রাজা । আমি তোমাকে দীর্ঘকালের পর দেখিলাম, ইহা সত্য । আমি এখন ধৃতরাষ্ট্রের তপোবন হইতে আসিয়াছি এবং পথে অনেক তীর্থ ও গঙ্গা দর্শন কবিয়াছি’ ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘গঙ্গাতীরবাসী লোকেরা আগাব নিকট বলে যে, মহাত্মা ধৃতরাষ্ট্র এখন পরম তপস্বী অবলম্বন কবিয়াছেন ॥৬॥

আপনি সেই তপোবনে কোঁরবশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র, গান্ধারী, কুন্তী ও স্মৃতপুত্র সঞ্জয়কে কুশলী দেখিয়াছেন ত ? ॥৭॥

ভগবন্ । আপনি যদি ধৃতরাষ্ট্রকে দেখিয়া থাকেন, তবে আমি শুনিতে ইচ্ছা করি যে, আমার জ্যেষ্ঠ তাত সেই রাজা এখন কেমন আছেন ?’ ॥৮॥

(৫) চিরদৃষ্টোহসি মেহত্যেবং—বদ বর্দ্ধ নি । (৭) পরিদৃষ্টস্তয়া তত্র—বদ বর্দ্ধ ।

নারদ উবাচ ।

স্থিরী ভূয় মহারাজ । শৃণু বৃত্তং যথাতথং ।
 যথাক্রমতঃ দৃষ্টং ময়া তস্মিন্তপোবনে ॥৯॥
 বনবাসনিবৃত্তেষু ভবৎসু কুরুনন্দন । ।
 কুরুক্ষেত্রাৎ পিতা তুভ্যং গঙ্গাদ্বারং যযৌ নৃপঃ ॥১০॥
 গাঙ্কার্যা সহিতো ধীমান্ বধ্বা কুন্ত্যা সমন্বিতঃ ।
 সঞ্জয়েন চ সূতেন সাগ্নিহোত্রঃ সমাজকঃ ॥১১॥ (যুথকম)
 আতশ্বে স তপস্তুত্রং পিতা তব তপোধনঃ ।
 বীটাং মুখে সমাধায় বায়ুভক্ষে ভবন্যুনিঃ ॥১২॥
 বনে স মুনিভিঃ সৰ্বৈঃ পূজ্যমানো মহাতপাঃ ।
 ত্রগস্থিমাত্রশেষস্ত মথ্যাসানভবম পঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

স্থিরীতি । বৃত্তং বৃত্তান্তম্, যথাতথং সত্যম্ ॥৯॥

বনেতি । কুরুক্ষেত্রাৎ কুরুক্ষেত্রস্থিতাদাশ্রমাৎ, তুভ্যং তব । অগ্নিহোত্রেণ তদুপকরণেন
 মহেতি সঃ ॥১০—১১॥

আতশ্ব ইতি । আতশ্বে আশিষায় । বীটাং গুলিকাম্, মুখে সমাধায় সংস্থাপ্য, তেন চ
 মুখমুদ্রণনিবৃত্ত্যা কষ্টাধিক্যনিভাশয়ঃ ॥১২॥

বন ইতি । বায়ুমাাত্রভগণাং ত্রগস্থিমাত্রশেষ শেবং যত্ সঃ ॥১৩॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ । আমি সেই তপোবনে যেমন শুনিয়াছি এবং
 যেমন দেখিয়াছি, তুমি স্থির হইয়া সেই বৃত্তান্ত যথাযথভাবে শ্রবণ কর ॥৯॥

কৌরবনন্দন । তোমরা সেই তপোবন হইতে চলিয়া আসিলে, তোমার
 জ্যেষ্ঠ ভাতৃ জ্ঞানী রাজা ধৃতরাষ্ট্র কুরুক্ষেত্র হইতে গঙ্গাদ্বারে গিয়াছিলেন ।
 তখন গাঙ্কারী, বধু কুন্তী ও অতপুত্র সঞ্জয় তাঁহার সঙ্গে ছিলেন এবং
 যাজকেরাও অগ্নিহোত্র লইয়া তাঁহার সহিত গিয়াছিলেন ॥১০—১১॥

তপোধন তোমার জ্যেষ্ঠ ভাতৃ ধৃতরাষ্ট্র ক্রমে তীক্ষ্ণ তপস্বী অবলম্বন
 করিলেন অর্থাৎ তিনি তখন বায়ুমাাত্র ভক্ষণ করিতে থাকিয়া মুখের ভিতরে
 একটা গুলিকা রাখিয়া মুনি হইলেন ॥১২॥

এইভাবে তিনি মহাতপা হইলে, অত্যাশ্রম মুনিরা সকলেই তাঁহার সম্মান
 করিতে লাগিলেন । এইরূপে তিনি অস্থিচৰ্ম্মগাত্রসার হইয়া ছয়মাস যাবৎ
 থাকিলেন ॥১৩॥

(১২) অগ্নিঃ মুখে সমাধায়—নি ।

গান্ধারী তু জলাহারী কুন্তী গাসোপবাসিনী ।
 সঞ্জয়ঃ ষষ্ঠভুক্তেন বর্তমানাস ভারত ॥১৪॥
 অগ্নীংস্ত যাজকান্ত্রে জুহুর্বিধিবৎ প্রভো ! ।
 দৃশ্যতেহিদৃশ্যতশ্চ বনে তস্মিন্ নৃপস্ত বৈ ॥১৫॥
 অনিকেতোহথ রাজা স বভূব বনগোচরঃ ।
 তে চাপি সহিতে দেব্যো সঞ্জয়শ্চ তগম্বয়ুঃ ॥১৬॥
 সঞ্জয়ো নৃপতেনেতা সমেয়ু বিষমেযু চ ।
 গান্ধার্যাশ্চ পৃথা চৈব চক্ষুরাসীদনিন্দিতা ॥১৭॥
 ততঃ কদাচিদৃগঙ্গায়াঃ কচ্ছে স নৃপসত্তমঃ ।
 গঙ্গাযানাপ্লুতো ধীমানাশ্রগাভিমুখো যযৌ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

গান্ধারীতি । জলং মাজম্ আহবতি ভূক্ত ইতি জলাহারী । কৰ্মণ্যনি ঈশ্রভায়ঃ ।
 ষষ্ঠং বম্ভুক্তং তেন দিনত্রয়োপবাসাৎ পরং তৃতীয়দিনে রাজ্ঞো ভোজনেভ্যর্থঃ, বর্তমানাস
 জীবনং ধারয়ামাসেত্যর্থঃ ॥১৪॥

অগ্নীনिति । হে প্রভো ! রাজন্ ! তত্র বনে দৃশ্যতঃ কদাচিৎ দৃশ্যমানস্ত অদৃশ্যতঃ গঙ্গায়াং
 গমনাৎ কদাচিদদৃশ্যমানস্ত চ নৃপস্ত ধৃতরাষ্ট্রস্ত যাজকাঃ, বিধিবদগ্নিং জুহুবুঃ ॥১৫॥

অনিকেত ইতি । ন বিজ্ঞতে নিকেতো গৃহং যন্ত সঃ, বনমেব গোচরো বিষয়ো যন্ত স
 কেবলবনস্থ ইত্যর্থঃ । সহিতে মিলিতে, দেব্যো কুন্তীগান্ধার্যো ॥১৬॥

সঞ্জয় ইতি । নৃপতেধৃতরাষ্ট্রস্ত, নেতা চালকঃ, সমেযু সমতলস্থানেযু, বিষমেযু উন্নতাবনত-
 স্থানেযু । পৃথা কুন্তী চ গান্ধার্যাশ্চক্ষুরাসীৎ, গান্ধার্যা অপি পত্যমুকারিতয়া যজ্ঞাবৃত্ত-
 শ্চক্ষুর্ভ্যাং ॥১৭॥

ভরতনন্দন । তৎকালে গান্ধারী জলমাত্র পান করিয়া, কুন্তী একমাস যাবৎ
 উপবাসিনী থাকিয়া এবং সঞ্জয় দুইদিন উপবাসের পর তৃতীয় দিনে রাজ্রিতে
 ভোজন করিয়া জীবনধাবণ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

রাজা । ধৃতরাষ্ট্র সেই বনে কখনও দৃষ্টিগোচর থাকিতেন, কখনও বা
 স্থানান্তরে যাওয়ায় অদৃশ্য হইতেন, এই অবস্থায় তাঁহার যাজকেরা যথাবিধানে
 অগ্নিতে হোম করিতেন ॥১৫॥

তৎকালে রাজা ধৃতরাষ্ট্রের গৃহে বাস হইত না, তিনি বনেই থাকিতেন
 এবং কুন্তী, গান্ধারী ও সঞ্জয়—ইহাবাও তাঁহার অনুসরণই করিতেন ॥১৬॥

সঞ্জয় সমতল বা অসমতল ভূমিতে ধৃতরাষ্ট্রকে লইয়া যাইতেন, আর
 অনিন্দিতা কুন্তী গান্ধারীর চক্ষু ছিলেন ॥১৭॥

অথ বায়ুঃ সগুদভূতো দাবাগ্নিরভবম্‌হান্ ।
 দদাহ তদ্বনং সর্বং পরিগৃহ্য সমস্ততঃ ॥১২॥
 দহৎসু যুগবৃথেষু দ্বিজিহ্বেষু সমস্ততঃ ।
 বরাহাণাঞ্চ বৃথেষু সংশ্রয়ৎসু জলাশয়ান্ ॥২০॥
 সংপ্রদীপ্তে বনে তগ্নিন্ প্রাপ্তে ব্যসন উত্তমে ।
 নিরাহারতয়া রাজা মন্দপ্রাণবিচেষ্টিতঃ ।
 অসমর্থোহপসরণে স্নকুশে মাতরৌ চ তে ॥২১॥ (যুগ্মকঃ)
 ততঃ স নৃপতির্দৃষ্ট্ৰ। বহ্নিমায়াস্তমস্তিকাৎ ।
 ইদমাহ ততঃ সূতঃ সঞ্জয়ং জযতাংবরঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কচ্ছ তীরে । “কচ্ছো জ্বভেদে নৌকান্ধেহনুপ্রাঘে তটেহপি চ” ইতি
 হেমচন্দ্রঃ ॥১৮॥

অথেতি । দাবাগ্নির্ধনবহ্নিঃ । “দবদাবৌ বনারণ্যবহ্নী” ইত্যমরঃ ॥১৯॥

দহৎসু দহমানেষু, দ্বিজিহ্বেষু সর্পেষু । সংপ্রদীপ্তে প্রজ্বলিতে, প্রাপ্তে
 উপস্থিতে, ব্যসনে বিশদি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, মন্দে অগ্নে প্রাণবিচেষ্টিতে বলচেষ্টে যন্ত সঃ ।
 অপসরণে ক্রতসনলাক্রান্তদেশাৎ দূরগমনে অসমর্থঃ অভবদ্বিতী শেবঃ । তথা তে তব, স্নকুশে
 নিরাহারতয়াতীবক্লেশপরীয়ে, মাতরৌ কুন্তীগান্ধার্যৌ চ অপসরণে অসমর্থে অভবতাং ।
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০—২১॥

তত ইতি । দৃষ্ট্ৰা তাপেন ণশেন চ জাহ্না, অস্তিকাদস্তিকম্ ॥২২॥

তাহার পর কোন সময়ে জ্ঞানী ও বাজশ্রেষ্ঠ ধৃতবাহু গঙ্গাস্নান কবিশ।
 আশ্রমাভিমুখ হইয়া গঙ্গার তীর দিয়া যাইতেছিলেন ॥১৮॥

তখন বায়ুও উঠিল, বিশাল দাবাগ্নিও জ্বলিল এবং সেই দাবাগ্নি সকল
 দিক্‌ ব্যাপ্ত কবিশ। সেই সময়ে বনটী দগ্ধ করিতে লাগিল ॥১৯॥

ক্রমে হবিষগণ ও সর্পগণ সকল দিকে দগ্ধ হইতে লাগিলে, শূকবগণ
 জলাশয় অবলম্বন করিতে থাকিলে এবং সেই বন জলিয়া উঠিলে, তাহাদেব
 ঙ্গকতর বিপদ উপস্থিত হইল । তখন আহার করেন না বলিয়া ধৃতরাষ্ট্রেব
 দৈহিক শক্তি ও ক্রত গমনেব শক্তি অত্যন্ত কমিয়া গিয়াছিল বলিয়া তিনি ক্রত
 সরিয়া যাইতে অসমর্থ হইলেন এবং তোমার মাতারা দুইজনও (কুন্তী এবং
 গান্ধারীও) অত্যন্ত ক্লেশ দেহ বলিয়া ক্রত অপসরণ কবিতে পারেন
 নাই ॥২০—২১॥

(২১) সমাধিক্বে বনে তগ্নিন্—বদ বর্ধ ।

গচ্ছ সঞ্জয় ! যত্রাগ্নির্ন হ্রাং দহতি কহিচিৎ ।
 বয়গত্রাগ্নিনা যুক্তা গগিষ্ঠাগঃ পরাং গতিম্ ॥২৩॥
 তন্মুবাচ কিলোদ্বিগ্নঃ সঞ্জয়ো বদতাংবরঃ ।
 রাজন্ ! মৃত্যুরনিকটোহয়ং ভবিতা তে বুধাগ্নিনা ॥২৪॥
 ন চোপায়ং প্রপশ্যামি মোক্ষণে জাতবেদসঃ ।
 যদত্রানন্তরং কার্য্যং তদভবান্ বক্তৃমুহতি ॥২৫॥
 ইত্যাভ্যঃ সঞ্জয়েনেদং পুনরাহ স পার্শ্বিবঃ ।
 নৈষ মৃত্যুরনিকটো নো নিঃসৃতানাং গৃহাৎ স্বয়ম্ ॥২৬॥
 জলমগ্নিস্তথা বায়ুরথবাপি বিকর্ষণম্ ।
 তাপমানাং প্রশস্তস্তে গচ্ছ সঞ্জয় ! মা চিরম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

গচ্ছেতি । যুক্তা যুক্ততয়া দধ্যাঃ সন্তঃ ॥২৩॥
 তগিতি । বুধাগ্নিনা অমন্ত্রপুতবহিনী ॥২৪॥
 নেতি । জাতবেদসঃ অস্বাদ্যাবানলাং, মোক্ষণে মূর্তৌ ॥২৫॥
 ইতীতি । পার্শ্বিবো ধৃতরাষ্ট্রঃ । নঃ অস্বাকম্ ॥২৬॥
 জলমগ্নিতি । বিকর্ষণং যোগবলেন প্রাণবায়োরাকর্ষণম্ । এতানি মৃত্যুকারণানি তাপমানাং
 প্রশস্তস্তে মূনিভিঃ ॥২৭॥

তাহাব পর অগ্নি নিকটে আসিতেছে জানিয়া বিজয়িষ্ঠেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র, স্মৃত-
 পুত্র সঞ্জয়কে এই কথা বলিলেন—॥২২॥

‘সঞ্জয় । যে স্থানে অগ্নি তোমাকে কখনও দক্ষ করিবে না, তুমি সেই স্থানে
 সন্ধর যাও । আমরা এই স্থানে থাকিয়াই অগ্নিতে দক্ষ হইয়া পরম গতি লাভ
 করিব’ ॥২৩॥

তখন বাগ্মিষ্ঠেষ্ঠ সঞ্জয় অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন—‘রাজা !
 এই বুধাগ্নিদ্বারা আপনার মৃত্যু কাহারও অভিপ্রেত নহে ॥২৪॥

অথচ এই দাবাগ্নি হইতে আমাদের মুক্তির বিষয়ে কোন উপায়ও
 দেখিতেছি না ; অতএব এখন যাহা পরকর্তব্য, তাহা আপনি বলিতে
 পারেন’ ॥২৫॥

সঞ্জয় এইরূপ বলিলে, ধৃতরাষ্ট্র পুনরায় এই কথা বলিলেন—‘আমরা
 নিজেরা গৃহ হইতে নির্গত হইয়া আসিয়াছি বলিয়া আমাদের এই মৃত্যু অনভি-
 প্রেত নহে ॥২৬॥

ইভ্যক্তা সঞ্জয়ং রাজা সমাধায় মনস্তথা ।

প্রাঙমুখঃ সহ গান্ধার্যা কুন্ত্যা চোপাশিতদা ॥২৮॥

সঞ্জয়ন্তং তথা দৃষ্ট্বা প্রদক্ষিণমথাকরোৎ ।

উবাচ চৈনং সেধাবী যুঙক্ষুজ্ঞানগিতি প্রভো ! ॥২৯॥

ঋষিপুত্রো মনীষী স রাজা চক্রেহস্র তদ্বচঃ ।

সম্মিরুধ্যোস্ত্রিযত্রাগমাসীৎ কার্ঠোপমস্তদা ॥৩০॥

গান্ধারী চ মহাভাগা জননী চ পৃথা তব ।

দাবায়িনা সমায়ুক্তে স চ রাজা পিতা তব ॥৩১॥

ভাবতকৌমুদী

ইতীতি । মনঃ সমাধায় ইষ্টদেবতায়াং সংস্থাপ্য । “যং যং বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজত্যন্তে কলেবরম্ । তং তমৈবেতি কৌন্তেয । সদা তস্তাবহাবিতঃ ॥” ইতি ভগবদ্গীতাঃ প্রমাণম্ ॥২৮॥

সঞ্জয় ইতি । তথা ধ্যানস্থম্ । আস্থানং যুঙক্ষু ইষ্টদেবতায়াং যুক্তং কুরু ॥২৯॥

ঋষীতি । ঋষের্ব্যাসস্ত পুত্রঃ, মনীষী জ্ঞানী চ । অতএব যোগশক্তিভূতংকালকর্তব্য-
করণক্ষেতি ভাবঃ ॥৩০॥

গান্ধারীতি । পৃথা কুন্তী । সমায়ুক্তে সংশ্লিষ্টে বহুবভূঃ ॥৩১॥

ভাবতভাবদীপঃ

দ্বিবর্ষোপেতি ॥১—৪॥ মে মযাতিচিরং দৃষ্টোহসীত্যর্থঃ ॥৫—১৪॥ দৃশ্ততোহদৃশ্তত ইতি
পঞ্চস্তমপঞ্চস্তং চানাদৃত্যত্যর্থঃ । নিয়মেণ সান্নিধ্যাভাবাৎ ॥১৫—২৬॥ বিকর্ষণমনশনম্
॥২৭—২৯॥ ঋষিপুত্রো ব্যাসপুত্র ইতি যোগসামর্থ্যাৎ স্মৃতিতম্ ॥৩০—৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্বণি নারদাগমেন চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

কাবণ, জল, অগ্নি, বায়ু অথবা নিজেই প্রাণ আকর্ষণ—এইগুলি তপস্বি-
গণেব যত্নাব পক্ষে প্রাশস্ত ; অতএব সঞ্জয় । তুমি চলিয়া যাও, বিলম্ব করিও
না’ ॥২৭॥

সঞ্জয়কে এই কথা বলিয়া তখনই ধৃতরাষ্ট্র ইষ্টদেবতাব উপরে মন স্থাপন
করিয়া, পূর্বমুখ হইয়া গান্ধারী ও কুন্তীর সহিত উপবেশন করিলেন ॥২৮॥

বুদ্ধিমান্ সঞ্জয় ধৃতবাষ্ট্রকে সেইরূপ দেখিয়া প্রদক্ষিণ করিলেন এবং তাঁহাকে
বলিলেন—‘বাজা । আপনি ইষ্টদেবতাব সহিত আজ্ঞাসংযোগ করুন’ ॥২৯॥

বেদব্যাসের পুত্র ও জ্ঞানী ধৃতবাষ্ট্র, সঞ্জয়ের সেই বাক্য রক্ষা করিলেন
অর্থাৎ তখনই তিনি ইন্দ্রিয়সমূহকে নিরুদ্ধ করিয়া ধ্যানস্থ হওয়ায় কাষ্ঠের স্থায়
নিশ্চল হইলেন ॥৩০॥

সঞ্জয়স্ত মহাগাত্রস্তস্মাদ্ভাবাদমুচ্যত ।
 গঙ্গাকূলে ময়া দৃষ্টস্তাপটৈঃ পরিবারিতঃ ॥৩২॥
 স তানাগস্ত্য তেজস্বী নিবেদিত্তচ্চ সৰ্বশঃ ।
 প্রযযৌ সঞ্জযো ধীগান্ হিমবন্তং মহীধরম্ ॥৩৩॥
 এবং স নিধনং প্রাপ্তঃ কুরুরাজো মহাগনাঃ ।
 গাক্কারী চ পৃথা চৈব জনন্যৌ তে বিশাংপতে ! ॥৩৪॥
 যদৃচ্ছা হি নু ব্রজতা গয়া রাজ্ঞঃ কলেবরম্ ।
 তযোশ্চ দেব্যো রুভযোদৃষ্ঠানি ভরতৰ্ভভ ! ॥৩৫॥
 ততস্তপোবনে তস্মিন্ সমাজগ্নস্তপোধনাঃ ।
 ক্রত্বা রাজস্তদা নিষ্ঠাং ন স্বশোচন্ গতীশ্চ তে ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

সঞ্জয় ইতি । মহাগাত্রঃ প্রধানমন্ত্রী, দাবাং দাবানলাং । ময়া নারদেন ॥৩২॥
 স ইতি । তান্ ভাপসান্, এতৎ ধৃতরাষ্ট্রস্ত কুন্তীগাক্কার্যোশ্চ দাবদাহেন মরণম্ । সঞ্জয়স্ত
 এতান্নমবদগমনোত্তরো বৃত্তান্তো নোপলভ্যতে ॥৩৩॥
 এবমিতি । কুরুরাজো ধৃতরাষ্ট্রঃ । মহামনসাদেব শেষে বয়সি তপোবনাশ্রয় ইতি ভাবঃ ॥৩৪॥
 যদৃচ্ছয়েতি । রাজো ধৃতরাষ্ট্রস্ত, কলেবরং প্রায়েণ দৃষ্ণ শরীরম্ । দেব্যোঃ কুন্তী-
 গাক্কার্যোঃ ॥৩৫॥

এই সময়েই মহাভাগা গাক্কারী ও তোমার জননী কুন্তী দাবাগ্নিকর্তৃক
 সংশ্লিষ্ট হইলেন এবং তোমার জ্যেষ্ঠভাত ধৃতরাষ্ট্র ও দাবাগ্নিগ্রস্ত হইয়া
 পড়িলেন ॥৩১॥

কিন্তু ধৃতরাষ্ট্রের অত্যন্তম প্রধানমন্ত্রী সঞ্জয় সেই দাবাগ্নি হইতে মুক্ত হইয়া-
 ছেন । গঙ্গাতীরে তপস্বিগণে পরিবেষ্টিত অবস্থায় তাঁহাকে আমি দেখিয়াছি ॥৩২॥

তেজস্বী ও বুদ্ধিমান সেই সঞ্জয় সেই তপস্বিগণের নিকটে এই সমস্ত বৃত্তান্ত
 বলিয়া এবং তাঁহাদের অনুমতি লইয়া হিমালয়পর্বতে চলিয়া গিয়াছেন ॥৩৩॥

নবনাথ । মহামনা কুরুবাজ ধৃতরাষ্ট্র, গাক্কারী এবং তোমার জননী কুন্তী—
 ইহারা এইভাবে মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন ॥৩৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি ঈশ্বরেচ্ছাক্রমে গমন করিতে থাকিরা ধৃতরাষ্ট্র,
 গাক্কারী ও কুন্তীর প্রায়দক্ষশরীরগুলি দেখিয়াছি ॥৩৫॥

(৩২) সঞ্জয়স্ত মহাপ্রাণঃ—পি নি । (৩৫)...ময়া দৃষ্টানি ভারত !—বৎ বর্জ নি ।

তত্রাশ্রোষমহং সর্বমেতৎ পুরুষসত্তম ! ।

যথা চ নৃপতির্দন্ধো দেবো্যো তে চেতি পাণ্ডব ! ॥৩৭॥

ন শোচিতব্যং রাজেন্দ্র ! স্বর্গস্থঃ পৃথিবীপতিঃ ।

প্রাপ্তবানগিসংযোগং গান্ধারী জননী চ তে ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রদ্ধা চ সর্বেষাং পাণ্ডবানাং মহাজনাম্ ।

নির্ধাণং ধৃতরাষ্ট্রশ্চ শোকঃ সমভবন্নহান্ ॥৩৯॥

অন্তঃপুরাণাঞ্চ তদা মহানার্তস্বরোহভবৎ ।

পৌরাণাঞ্চ মহারাজ ! শ্রদ্ধা রাজ্ঞস্তথা গতিম্ ॥৪০॥

অহো ধিগিতি রাজা তু বিক্লুশ্চ ভৃশদ্রুঃখিতঃ ।

উর্দ্ধবাহুঃ স্রগ্নাতুঃ প্ররুরোদ যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রাজো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ, নিষ্ঠাং নাশম্ । “নিষ্ঠা নিপত্তিনাশান্তাঃ” ইত্যমরঃ ।
গভীঃ পরলোকগমনানি ॥৩৬॥

তজ্জেন্তি । অশ্রোষং তাপসেভ্যঃ শ্রুতবান্ । দেবো্যো কুন্তীগান্ধার্যো ॥৩৭॥

নেতি । পৃথিবীপতির্ধৃতরাষ্ট্রঃ । অগ্নিসংযোগং প্রাপ্তবান্ সনু, স্বর্গস্থোহভবৎ । গান্ধারী
তে জননী কুন্তী চ অগ্নিসংযোগং প্রাপ্তবতী সতী, স্বর্গস্থোহভবৎ তপসা পাপনাশানিত্যা-
শয়ঃ ॥৩৮॥

এতদিতি । নির্ধাণং মর্ত্যালোকাং প্রস্থানম্ ॥৩৯॥

অন্তরিতি । অন্তঃপুরাণাম্ অন্তঃপুরবাসিনীনাং জীণাম্ । রাজো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ ॥৪০॥

তাহাব পর তপস্বীরা সেই তপোবনে গমন কবিলেন । তখন ধৃতরাষ্ট্রের
দাবানলে দাহ এবং মৃত্যু শুনিয়াও তাঁহার শোক করেন নাই ॥৩৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুনন্দন । ধৃতরাষ্ট্র, গান্ধারী ও কুন্তী যেভাবে দগ্ধ হইয়াছেন,
সেই সমস্ত বৃত্তান্ত আমি সেইস্থানে শুনিয়াছি ॥৩৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! রাজা ধৃতরাষ্ট্র, গান্ধারী ও তোমার জননী কুন্তী—এইভাবে
অগ্নিসংযোগ প্রাপ্ত হইয়া স্বর্গে গিয়াছেন ; স্মৃতবাং তাঁহাদের জন্ত তোমাদের
শোক করা উচিত নহে’ ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্রের এই মহাপ্রস্থান শুনিয়া মহাত্মা
পাণ্ডবদের সকলেরই গুরুতর শোক উপস্থিত হইল ॥৩৯॥

মহাবাজ ! এবং তখন ধৃতরাষ্ট্রের মহাপ্রস্থান শুনিয়া -অন্তঃপুরস্থিত নাবী-
গণের ও পুর্ববাসিগণের বিশাল আর্দ্রনাদ উথিত হইল ॥৪০॥

(৩৮)...স্বতঃ স পৃথিবীপতিঃ—পি বদ বর্জ ।

ভীমসেনপুরোগাশ্চ ভ্রাতরঃ সৰ্ব্ব এব তে ।
 কুরুদুহঃখগন্তপ্তা বর্ণযন্তঃ পৃথাং তদা ॥৪২॥
 অন্তঃপুরেষু চ তদা জুগহান্ রুদিতস্বনঃ ।
 প্রাচুরাসীন্মহারাজ । পৃথাং প্রমত্তা তথাগতাম্ ॥৪৩॥
 তঞ্চ বৃদ্ধং তথা দন্ধং হতপুত্রং নরাধিপম্ ।
 অশ্বশোচন্ত তে সৰ্ব্বে গাক্কারীঞ্চ তপস্বিনীম্ ॥৪৪॥
 তস্মিন্মুপরতে শব্দে মুহূর্তাদিব ভারত ! ।
 নিগৃহ্য বাস্পং ধৈর্য্যেণ ধর্ম্মরাজোহব্রবীদিদম্ ॥৪৫॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতমাহত্ম্যং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাশ্রমবাসিক-
 পৰ্বণি নারদাগমনে ধৃতরাষ্ট্রাদিদাহে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অহো ইতি । যিগিতি দ্বর্ভাগ্যাদান্নানিদ্দায়াম্, বিজুহু উচ্চৈর্নাতরমাহব ॥৪১॥
 ভীমেতি । পৃথাং কুন্তীং কুন্ত্যা গুণগণমিত্যর্থঃ ॥৪২॥
 অন্তরিত্তি । তথাগতাং দাবদাছেন মুহূর্তং প্রাপ্তাম্ ॥৪৩॥
 ভমিতি । হতাঃ পুত্রা দুর্ঘোধানারয়ো দন্ত তম্, নরাধিপং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥৪৪॥
 তস্মিন্নিতি । উপরতে নিবৃত্তে, শব্দে আর্জুনাদে । নিগৃহ্য নিবৃত্তম্ ॥৪৫॥
 ইতি মহাভাগ্যোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ক্ৰীহরিদাসমিস্কান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
 মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ভ্রমবাসিকপৰ্বণি
 নারদাগমনে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

‘হায় । যিক্ ।’ এইকণ উচ্চ ধ্বনি কবিতা রাজা যুধিষ্ঠির অত্যন্ত দুঃখিত ও
 উর্জ্ববাহু হইয়া মাতাকে স্মরণ কবিত্তে থাকিয়া বোদন কবিত্তে লাগিলেন ॥৪১॥
 আর তখন ভীমসেনপ্রভৃতি সেই সকল ভ্রাতাই দুঃখে সন্তপ্ত হইয়া কুন্তীব
 গুণ বর্ণনা করিতে থাকিয়া বোদন কবিত্তে লাগিলেন ॥৪২॥
 মহাবাজ । কুন্তী সেইভাবে পরলোকে গমন কবিত্তাছেন শুনিয়া অন্তঃ-
 পুরেও তখন অতি বিশাল বোদনধ্বনি উথিত হইল ॥৪৩॥
 বৃদ্ধ, হতপুত্র ও সেইভাবে দন্ধ ধৃতবাহু, এবং তপস্বী গাক্কারীকে লক্ষ্য
 করিয়া তাঁহাবা সকলেই শোক করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥
 ভরতনন্দন । মুহূর্তমধ্যে সেই আর্জুনাদ বিরত হইলে, যুধিষ্ঠিব ধৈর্য্যগুণে
 অশ্রুজল নিবদ্ধ করিয়া এইকণ বলিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

* ‘...সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—বদ্ধ বর্ক, ‘একোদশচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

একচত্রারিংশোহধ্যায়ঃ .

—ঃঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

তথা মহাত্মনস্তস্য তপশ্চ্যগ্রে চ তস্ময়ঃ ।
 অনাথশ্চেব নিধনং তিষ্ঠৎস্বশ্বাস্ত বন্ধুযু ॥১॥
 দুর্বিজ্ঞেয়া গতিব্রহ্মণ্ । পুরুষাণাং মতির্গম ।
 যত্র বৈচিত্রবীৰ্য্যোহসৌ দক্ষ এবং বনাম্বিনা ॥২॥
 যস্য পুত্রশতং শ্রীমদভবদ্বাহশালিনঃ ।
 নাগায়ুতবলো রাজা স দক্ষো হি দবাম্বিনা ॥৩॥
 যং পুত্রা পর্যাবীজন্ত তালবৃন্তৈব রস্ত্রিয়ঃ ।
 তং গৃধ্রাঃ পর্যাবীজন্ত দাবাম্বিপারিকালিতম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । তস্য যুতরাষ্ট্রস্য, তস্ময়ঃ স্থিতস্য । অনাথস্য রক্ষকহীনস্য, নিধনম্ অতীবদুঃখ-
 করমিতি ভাবঃ ॥১॥

দুর্বিজ্ঞেয় । গতিরবস্থা । বৈচিত্রবীৰ্য্যো বিচিত্রবীৰ্য্যপুত্রঃ, অসৌ যুতরাষ্ট্রঃ ॥২॥

যন্তেন্দি । শ্রীমৎ কান্তিযুক্তম্, বাহুশালিনো বাহুবলসম্বিতস্য । নাগায়ুতবলো দশসহস্র-
 হস্তিত্বল্যশক্তিঃ ॥৩॥

যমিতি । পর্যাবীজন্ত বায়ুস্পৃষ্টমকুর্কম্ । গৃধ্রাঃ পক্ষিবিশেষাঃ, দাবাম্বিনা পারিকালিতং
 নির্দম্বম্ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘আমাদের মত বন্ধু থাকিতে ভীষণ তপস্চাকারী
 মহাত্মা যুতরাষ্ট্রের অনাথ ব্যক্তির আয়, সেইভাবে যত্ন অত্যন্ত দুঃখজনক ॥১॥

ব্রাহ্মণ । ইহাই আমার ধারণা যে, মানুষ্যেব অবস্থা দুঃখের । যেহেতু,
 যুতরাষ্ট্র এইভাবে দাবানলে দগ্ধ হইয়াছেন ॥২॥

বাহুবলশালী যে যুতরাষ্ট্রের স্তম্ভবাকৃতি একশত পুত্র হইয়াছিল, দশ সহস্র
 হস্তীর তুল্য বলশালী সেই যুতরাষ্ট্র, দাবানলে দগ্ধ হইলেন ॥৩॥

পূর্বে উক্তম নারীগণ তালবৃন্তদ্বারা যাহাকে ব্যজন করিত, দাবানলে দগ্ধ
 হওয়াব পরে গৃধ্রপক্ষিগণ পক্ষদ্বারা তাহাকে ব্যজন করিয়াছে ॥৪॥

(১)...তপশ্চ্যগ্রে চ বর্ত্ততঃ । অনাথশ্চেব চ বনে—পি বদ বদ ।

সূতমাগধমজ্জৈশ্চ শয়ানো যঃ প্রবোধ্যতে ।
 পরগ্যাং স নৃপঃ শোভে বিকৃষ্টো গৃধ্রবায়সৈঃ ॥৫॥
 ন চ শোচামি গান্ধারীং হতপুত্রাং যশস্বিনীম্ ।
 পতিলোকমনুপ্রাপ্তাং তথা ভর্তৃত্বতে স্থিতাম্ ॥৬॥
 পৃথগেব চ শোচামি যা পুত্রৈশ্বৰ্য্যমুদ্বিজম্ ।
 উৎসৃজ্য স্নগহদীপ্তং বনবাসমরোচয়ৎ ॥৭॥
 ধিগ্ৰাজ্যমিদমস্মাকং ধিগ্ৰবলং ধিক্ পরাক্রমম্ ।
 ক্ষত্র-শূর্য্যং ধিগ্ৰস্মান্মৃতা জীবামহে বয়ম্ ॥৮॥
 স্নস্মমা কিল কালস্য গতির্দ্বিজবরোত্তম ! ।
 যৎ সমুৎসৃজ্য রাজ্যং সা বনবাসমরোচয়ৎ ॥৯॥
 যুধিষ্ঠিরস্য জননী ভীমস্য বিজয়স্য চ ।
 অনাথবৎ কথং দন্ধা ইতি মুহাগি চিন্তয়ন্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সুভেতি । সূতমাগধানাং স্বতিপাঠকবিশেষাণাম্, সঠৈঃ সমুদৈঃ প্রবোধ্যতে জাগৰ্ঘ্যতে
 শ । বিকৃষ্ট আকৃষ্টো বর্ততে ॥৫॥

নেতি । ভর্তৃর্ধা দশা পতিব্রতায়্যাপি তাদৃশ্য এব দশায়া ইষ্টবাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

পৃথামিতি । ঋক্ষিমং ক্রমেণোন্নতিশালি । উৎসৃজ্য বিহায়, দীপ্তমুজ্জলম্ ৷৭৥

যিগিতি । যুতা মাতুরীদশময়ণেন যুতপ্রায়া এব জীবামহে জীবামঃ ॥৮॥

স্নস্মেতি । স্নস্মজ্ঞাদুদ্বৈজ্ঞেয়া । সা অস্মাকং জননী কুন্তী ॥৯॥

পূর্বে সূতমাগধগণ স্বতিগান করিয়া যাহাকে নিজাইতে জাগাইত,
 সেই রাজ্য বর্তমান সময়ে ভুতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন, আব গৃধ্র ও কাক-
 গণ তাহাকে আকর্ষণ করিতেছে ॥৫॥

কিন্তু আমি হতপুত্রা গান্ধারীর উদ্দেশে শোক করি না । কারণ, তিনি
 পতিব্রতার নিয়মে থাকিয়া পতিলোকই লাভ করিয়াছেন ॥৬॥

তবে কুন্তীর জন্মই শোক করি । যিনি উন্নতিশীল, অতিবিশাল ও উজ্জল
 পুত্রৈশ্বৰ্য্য পরিভ্যাগ করিয়া বনবাসের ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥৭॥

যেহেতু আমরা মাতার এইরূপ মৃত্যুতেও যুতপ্রায় হইয়াই জীবিত
 রহিয়াছি, সেই হেতু আমাদের এইবাক্য, বল, বিক্রম ও ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে ধিক্ ॥৮॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । কালের গতি অত্যন্ত সূক্ষ্ম বলিয়া দুজ্ঞেয় । যেহেতু তিনি
 রাজ্য পরিভ্যাগ করিয়া বনবাস কামনা করিয়াছিলেন ॥৯॥

(৫)...পাপস্ত মম কর্মভিঃ—পি বহু বর্ষ ।

বুধা সন্তপিতো বহিঃ খাণ্ডবে সব্যসাচিনা ।

উপকারগজানন্ স কৃতত্ব ইতি মে মতিঃ ॥১১॥

যত্রাদহৎ স ভগবান্ যাতরং সব্যসাচিনঃ ।

কৃত্বা যো ব্রাহ্মণচ্ছদ্য ভিক্ষার্থী সমুপাগতঃ ॥১২॥

ধিগগ্নিং ধিক্ চ পার্থশ্চ বিশ্রুতাং সত্যসম্বতাম্ ।

ইদং কষ্টতরং চান্দ্ৰদুভগবন্ ! প্রতিভাতি মে ॥১৩॥

বুধাশ্বিনা সমাযোগো যদভূৎ পৃথিবীপতেঃ ।

তথা তপস্বিনস্তস্য রাজর্ষেঃ কৌরবশ্চ চ ॥১৪॥

চিরং ক্ষত্রিয়ধর্মেষু সংকার্ষ্যেযু রতশ্চ চ ।

কথমেবংবিধো মৃত্যুঃ প্রশাস্ত পৃথিবীমিসাম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি । বিশ্বস্য অর্জুনশ্চ । অনাথবৎ রক্ষকশ্চৈব ॥১০॥

বুধেতি । সন্তপিতঃ সন্তোষিতঃ, খাণ্ডবে খাণ্ডবদাহকালে, সব্যসাচিনা অর্জুনেন ॥১১॥

যত্রোত । যত্র যেন হেতুনা, স বহিঃ । ব্রাহ্মণচ্ছদ্য হলেন ব্রাহ্মণবেশং কৃত্বা । আদি-
পর্কণ্যং বৃত্তান্তো দ্রষ্টব্যঃ ॥১২॥

ধিগিতি । পার্থশ্চাৰ্জুনশ্চান্তিকে বিশ্রুতাং বিখ্যাতাং সত্যসম্বতাম্ বহিঃ সত্য-
প্রতিজ্ঞতাং ধিক্ ॥১৩॥

বুধেতি । বুধা অমঙ্গপুতেন, সমাযোগো দাহকালে সংশ্লেষঃ ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির, ভীম ও অর্জুনেব জননী হইয়া তিনি অনাথার স্থায় কেন দক্ষ
হইলেন, ইহা চিন্তা করিয়া আমি মোহিত হইতেছি ॥১০॥

অর্জুন খাণ্ডবদাহকালে অগ্নিকে অনর্থক সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন । কারণ,
অগ্নি সেই উপকাব স্মরণ না করিয়া এই অপকার করায় কৃতত্ব হইয়াছেন,
ইহাই আমার ধাবণা ॥১১॥

যিনি ব্রাহ্মণের বেশ ধাবণ করিয়া ভিক্ষার্থী হইয়া আসিয়াছিলেন, সেই
ভগবান্ অগ্নি ভিক্ষাদাতা অর্জুনেরই মাতাকে যেহেতু দক্ষ করিয়াছেন (সেই
হেতু তিনি কৃতত্ব) ॥১২॥

সেই অগ্নিকে ধিক্ এবং অর্জুনের নিকটে অগ্নিব সেই সত্যপ্রতিজ্ঞতাকেও
ধিক্ । সে যাহা হউক, ভগবন্ । এই আর একটা বিষয় অত্যন্ত কষ্টজনক বলিয়া
মনে হইতেছে ॥১৩॥

যে, পৃথিবীপতি, তপস্বী ও রাজর্ষি ধৃতরাষ্ট্রের অন্তিমকালে অমঙ্গপুত
অগ্নিব সহিত সংযোগ হইয়াছে ॥১৪॥

তিষ্ঠৎস্ব গল্পপূতেষু তস্মাগ্নিষু মহাবনে ।
 বৃথাগ্নিনা সমায়ুক্তো নির্ভাঃ প্রাপ্তঃ পিতা মম ॥১৬॥
 গম্যে পৃথা বেপমানা কুশা ধমনিমন্ততা ।
 হা তাত ! ধর্ম্মরাজেতি গাগাক্রন্দনহাভয়ে ॥১৭॥
 ভীম ! পর্যাগ্নুহি ভযাদিতি চৈবাভিবাশতী ।
 সমন্ততঃ পরিক্ষিপ্তা মাতাভৃশ্মে দবাগ্নিনা ॥১৮॥
 সহদেবঃ প্রিয়সুস্তাঃ পুত্রেভ্যোহধিক এব তু ।
 ন চৈনাং মোক্ষয়ামাস বীরো মাদ্রবতীস্বতঃ ॥১৯॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ শ্রুত্বা ক্রুরুহুঃ সর্বৈ সমালিঙ্গ্য পরম্পরম্ ।
 পাণ্ডবাঃ পঞ্চ দুঃখান্তী ভূতানীব যুগক্ষয়ে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

চিরমিতি । ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে প্রজাপালনাদিষু, সৎকার্য্যেষু দানাদিষু । প্রশান্ত স্থিতশ্চেতি
 শেষঃ ॥১৫॥

তিষ্ঠৎস্বিতি । অগ্নিষু অগ্নিহোত্রবহিষু । নির্ভাঃ নাশম্ ॥১৬॥

গম্য ইতি । পৃথা কুন্তী, বেপমানা কম্পমানা, ধমনিমন্ততা শিরাব্যাপ্তদেহা । আক্রন্দৎ
 আহ্বয়ৎ । “ক্রন্দনে রোদনাহ্বানে” ইত্যমরঃ ॥১৭॥

ভীমেতি । পর্যাগ্নুহি পরিগ্রাসয়, অভিবাশতী শঙ্কায়মানা । পরিক্ষিপ্তা পরিবেষ্টিতা ॥১৮॥

সহেতি । পুত্রেভ্যো নিজগর্ভজাতভ্যঃ । এনাং কুন্তীম্, মাদ্রবতীস্বতঃ সহদেবঃ ॥১৯॥

যিনি চিবকাল ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে ও সৎকার্য্যে নিরত ছিলেন এবং পৃথিবী শাসন
 কবিতেছিলেন, তাঁহার এই প্রকার মৃত্যু কেন হইল ? ॥১৫॥

হায় ! ভগ্নোবনে তাঁহার মল্লপুত্র অগ্নি থাকিতে আগার সেই জ্যেষ্ঠতাত
 বৃথায়িকর্ষক সংশ্লিষ্ট হইয়া মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন ? ॥১৬॥

আমি মনে কবি—কুশা ও শিরাব্যাপ্তশরীর কুন্তীদেবী সেই মহাভয়কালে
 কাঁপিতে থাকিয়া ‘হা বৎস-! যুধিষ্ঠির’ ইহা বলিয়া আমাকে ডাকিয়া-
 ছিলেন ॥১৭॥

‘ভীম ! আমাকে ভয় হইতে পবিত্রাণ কর’ এইরূপ উচ্চস্বরে বলিতেছিলেন,
 এমন সময়ে দাবাগ্নি আনিয়া আগার মাতৃদেবীকে সকল দিকে বেষ্টিত করিয়া-
 ছিল ॥১৮॥

পুত্রগণ হইতে সহদেবই তাঁহার অধিক প্রিয় ছিল ; কিন্তু সেই বীর
 সহদেব তাঁহাকে অগ্নি হইতে মুক্ত করিতে পাবেন নাই’ ॥১৯॥

(১৯) ইতঃ পরং ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’ নাস্তি বদ বন্ধ নি ।

তেষাস্ত পুরুষেন্দ্রোণাং রুদতাং রুদিতশ্বনঃ ।

প্রাসাদাভোগসংরুদ্ধে অশ্বরৌৎসীং স রোদসী ॥২১॥

৳ ১ শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-
পৰ্বণি নারদাগমেন যুধিষ্ঠিরবিলাপে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃঃ—

দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ

—ঃঃ—

নারদ উবাচ ।

নাসৌ বৃথাগ্নিনা দন্ধো যথা তত্র শ্রুতং যয়া ।

বৈচিত্রবীৰ্য্যো নৃপতির্ন তে শোচ্যো নরাধিপ । ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তদিত্তি । যুগক্ষেপে প্রলয়কালে, ভূতানি সর্বে প্রাণিন ইব ॥২০॥

তেষামিত্তি । রুদতশ্বনঃ ক্রন্দনধ্বনিঃ । প্রাসাদানামাভোগৈঃ সীমাবিঃ সংরুদ্ধে ব্যাপ্তে
রোদসী জ্বাপৃথিব্যো, অশ্বরৌৎসীং ব্যাপ্তবান্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিনন্দনসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

নারদাগমেন একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃ—

নেতি । বৃথাগ্নিনা নজ্বাদিত্তিরসংস্কৃতেন বহ্নিনা । বৈচিত্রবীৰ্য্যো বিচিত্রবীৰ্য্যপূত্রো
ধৃতরাষ্ট্রঃ, ন শোচ্যো বৃথাগ্নিনা দন্ধতয়া ন শোচনীয়ঃ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরেব সেই বিলাপ শুনিয়া পাণ্ডবেরা সকলেই
হৃৎখার্ড হইয়া পরস্পর আলিঙ্গন করিয়া প্রলয়কালে প্রাণিগণের জ্বায় বোদন
কবিত্তে লাগিলেন ॥২০॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠগণ রোদন করিতে লাগিলে, তাহাদের সেই রোদনধ্বনি
অট্টালিকার সীমাসংবদ্ধ আকাশতল ও ভূতল ব্যাপ্ত কবিল ॥২১॥

—ঃঃ—

নারদ বলিলেন—‘নরনাথ । আমি সেস্থানে যে প্রকার শুনিয়াছি, তাহাতে

* ‘...অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বর্ধ, ‘...চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

(১) . তন্ত্বে বক্ষ্যামি হত্নত ।—বঙ্গ বর্ধ ।

বনং প্রবিশতানেন বায়ুভক্ষেণ ধীমতা ।
 অগ্নয়ঃ কাবয়িছেষ্টিমুৎসৃক্টা ইতি নঃ শ্রুতম্ ॥২॥
 যাজ্ঞকাস্ত ততস্তত্ তানগ্নীনির্জনে বনে ।
 সমুৎসৃজ্য যথাকামং জগুর্ভরতসন্তম ! ॥৩॥
 স বিবুদ্ধস্তদা বহির্বনে তস্মিন্ভূৎ কিল ।
 তেন তবনগাদীপ্তমিতি তে তাপসাক্রবন্ ॥৪॥
 স রাজা জাহ্নবীতীরে যথা তে কথিতং মযা ।
 তেনাগ্নিনা সমায়ুক্তঃ স্যেনৈব ভরতর্বভ ! ॥৫॥
 এবমাবেদযাগাস্তস্মিন্যন্তে মসানঘ ! ।
 যে তে ভাগীযথীতীবে মযা দৃক্টা যুধিষ্ঠির ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

বনমিতি । ইষ্টিমগ্নিহোজযাগম্, যাজ্ঞকৈঃ কারয়িত্বা তে অগ্নয় উৎসৃষ্টাঃ ॥২॥
 যাজ্ঞকা ইতি । নির্জনে বন ইত্যনেন তদ্বজ্রদগ্নিনির্গাপকলোকাভাব ইতি
 সূচিতম্ ॥৩॥
 স ইতি । আদীপ্তং প্রজলিতম্, তাপসাক্রবয়িত্বি বিসর্গলোপেহপি সন্ধির্যার্থঃ ॥৪॥
 স ইতি । স্যেনৈব স্বকীয়েনৈব । অন্তএব সংস্কৃতেনাগ্নিনা দহ্যত্মামসৌ শোচ্য ইতি
 ভাবঃ ॥৫॥
 এবমিতি । আবেদযাগাস্তঃ সম্পূর্ণব্রতান্তকথনেন জাগযাগাস্তঃ ॥৬॥

সেই ধুতরাষ্ট্র, বৃথারিকর্ভুক দক্ষ হন নাই ; সূতরাং তাঁহাব জন্ম শোক করা
 উচিত নহে ॥১॥

কারণ, জ্ঞানী ও বায়ুমাত্রভোজী ধুতরাষ্ট্র, বনে প্রবেশ করিবার সময়ে
 যাজ্ঞকগণদ্বাবা যজ্ঞ কবাইয়া সেই অগ্নি পবিত্র্যাগ করিয়াছিলেন, ইহা আমি
 শুনিয়াছি ॥২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তাহাব পব যাজ্ঞকেরা সেই প্রজ্বলিত অগ্নি নির্জনে বনে
 নিক্ষেপ করিয়া ইচ্ছানুসারে চলিয়া গিয়াছিলেন ॥৩॥

তখন সেট অগ্নি সেই বনে বৃদ্ধি পাইয়াছিল ; সূতরাং সেই অগ্নিতেই সেই
 বন প্রজ্বলিত হইয়াছিল, ইহা সেই তপস্বীরা আমার নিকট বলিয়াছেন ॥৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । আমি তোমাব নিকট যেকণ বলিয়াছি, সেইরূপে রাজা
 ধুতরাষ্ট্র, সেই স্বকীয় অগ্নিকর্ভুকই সংশ্লিষ্ট হইয়াছিলেন ॥৫॥

এবং স্নেহাশ্রিতা রাজা সমায়ুক্তো মহীপতে ! ।

গা শোচিথাস্ত্বং নৃপতিং গতঃ স পরমাং গতিম্ ॥৭॥

গুরুশুশ্রূষয়া চৈব জননী তে জনাধিপ ! ।

প্রাপ্তা ভ্রমহতীং সিদ্ধিগিতি মে নাত্র সংশয়ঃ ॥৮॥

কর্তুর্মহিসি রাজেন্দ্রে ! তেবাং স্বমুদকক্রিয়াম্ ।

ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সর্বৈবৈব্রেতদত্র বিধীয়তাম্ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ স পৃথিবীপালঃ পাণ্ডবানাং ধুরন্ধরঃ ।

নির্যযৌ সহসোদর্য্যঃ সদারশ্চ নরবভ ! ॥১০॥

পৌরজানপদাশ্চৈব রাজভক্তিপুরস্কৃতাঃ ।

গঙ্গাং প্রজগ্মুরভিতো বাসসৈকেন সংব্রুতাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সমায়ুক্তো মৃত্যুকালে সংশ্লিষ্টঃ ॥৭॥

গুর্বিতি । গুরুর্গাঙ্কারীধৃতরাষ্ট্রয়োঃ শুশ্রূষয়া পরিচর্য্যা, জননী কুন্তী ॥৮॥

কর্তুর্মিতি । তেবাং বৃত্তরাষ্ট্রাদীনাম্, উদকক্রিয়াং তর্পণম্ । অত্র ইদানীম্ ॥৯॥

তত্ত ইতি । সোদর্য্যেঃ ভ্রাতৃভির্ভায়াদিভিঃ সহেতি সঃ, দারৈর্জ্যোপদীপ্রভৃতিভিঃ সহেতি
সঃ ॥১০॥

পৌষেতি । অভিতঃ সর্বভতঃ, একেন বাসসা সংব্রুতা আব্রুতগাঙ্গাঃ ॥১১॥

নিষ্পাপ যুধিষ্ঠির । আমি গঙ্গাতীরে সেই ষাঁহাদিগকে দেখিয়াছিলাম,
সেই মুনিরা আমার নিকট এইরূপ জানাইয়াছেন ॥৬॥

অতএব বাজা । এইভাবে ধৃতরাষ্ট্র স্বকীয় সংস্কৃত অগ্নিকর্তৃকই সংশ্লিষ্ট হইয়া-
ছিলেন ; সুতরাং তুমি তাঁহাব জন্ত শোক করিও না । কারণ, তিনি পবন গতি
লাভ করিয়াছেন ॥৭॥

আর নরনাথ । তোমাব জননী কুন্তীও গুরুশুশ্রূষানিবন্ধন উত্তম সিদ্ধি লাভ
করিয়াছেন, এবিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই ॥৮॥

বাজশ্রেষ্ঠ । তুমি সকল ভ্রাতার সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাদের তর্পণপ্রভৃতি
করিতে পাব, এখন তাহাই কব' ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরশ্রেষ্ঠ । তাহার পর পাণ্ডবধুরন্ধর যুধিষ্ঠির
ভ্রাতৃগণ ও ভার্য্যাগণের সহিত মিলিত হইয়া বাজধানী হইতে নির্গত
হইলেন ॥১০॥

(১০)...সদারশ্চ নরবভঃ—পি বদ বধ ।

ততোহবগাহ সলিলে সৰ্ব্বৈ তে নরপুঙ্গবাঃ ।
 যুযৎসুগতঃ কুত্বা দহুস্তোয়ং মহাত্মনে ॥১২॥
 গান্ধার্যাশ্চ পৃথয়াশ্চ বিধিবন্মানগোত্রতঃ ।
 শৌচং নিবৰ্ত্তয়ন্তস্তে তজ্জোঘূৰ্ণগরাহিঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম)
 প্রেষয়ামাস স নরান্ বিধিজ্ঞানাপ্তকারিণঃ ।
 গঙ্গাধারং কুরুক্ষেত্রো যত্র দন্ধোহভবম্পৃপঃ ॥১৪॥
 তত্রৈব তেষাং কৃত্যানি গঙ্গাধারেহম্মশান্তদা ।
 কর্তব্যানীতি পুরুষান্ দত্তদেয়াশ্মহীপতিঃ ॥১৫॥
 দ্বাদশেহহনি তেভ্যঃ স কৃতশৌচো নরাধিপঃ ।
 দদৌ জ্ঞানানি বিধিবদ্ধক্ষিণাবন্তি পাণ্ডবঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যুযৎসু নাম বৈজাগৰ্ভজাতং ধৃতরাষ্ট্রপুত্রম্ । তত্ৰৈব মুখ্যাদিকারিত্বাৎ
 ধৃতরাষ্ট্রম্ । মহাত্মনে ধৃতরাষ্ট্রায় । নামগোত্রতো নাম গোত্রকোমিত্যিহ । শৌচং দেহপবিত্রতাম্,
 নিবৰ্ত্তয়ন্তঃ সম্পাদয়ন্তঃ সলিলে অবগাহেতি সৰ্ব্বদ্বঃ ॥১২—১৩॥

প্রেষয়েতি । স যুধিষ্ঠিরঃ, বিধিজ্ঞান মরণানন্তরক্রিয়াভিজ্ঞান, আপ্তকারিণো বিশ্বস্তান্
 কর্তৃকরান্ । নৃপো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥১৪॥

তত্রৈতি । তদা মহাপতিযুধিষ্ঠিরঃ, তত্র গঙ্গাধার এব তেষাং ধৃতরাষ্ট্রাদীনামুদ্দেশে,
 কর্তব্যানি কৃত্যানি কার্য্যণি, দত্তানি দেয়ানি তৎকার্য্যনিৰ্ব্বাহায় দাতব্যানি ধনানি যেষু
 তান্, পুরুষান্, অম্মশাৎ উপাদিশ্য ॥১৫॥

তখন রাজভক্ত পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণ একমাত্র বজ্র ধারণ করিয়া
 যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিকে পরিবেষ্টনপূর্বক গঙ্গায় গমন করিল ॥১১॥

তদনন্তর তাঁহারা সকলে পবিত্রতা সম্পাদনের জন্ত গঙ্গাজলে অবগাহন
 করিয়া যুযৎসুকে সম্মুখে রাখিয়া যথাবিধানে নামগোত্র উল্লেখপূর্বক মহাত্মা
 ধৃতরাষ্ট্র, গান্ধারী ও কুন্তীর উদ্দেশে জলদান (তর্পণ) করিলেন এবং তৎপরে
 সেই নগরের বহির্দেশেই (অশৌচের কল্পদিন) থাকিলেন ॥১২—১৩॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ রাজা ধৃতরাষ্ট্র যেখানে দণ্ড হইয়াছিলেন, যুধিষ্ঠির বিধিজ্ঞ ও
 বিশ্বস্ত কতিপয় লোককে সেই গঙ্গাধারে প্রেরণ করিলেন ॥১৪॥

তখন যুধিষ্ঠির সেই লোকগুলির হস্তে কার্য্যনিৰ্ব্বাহের উপযোগী ধন দান
 করিয়া এই কথা বলিয়াছিলেন যে, 'তোমরা সেই গঙ্গাধারে ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির
 উদ্দেশে এই সকল কার্য্য করিবে' ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্রং সমুদ্दिष्ट ददौ न पृथिवीपतिः ।

স্ববর্ণং রজতং গাশ্চ শয্যাশ্চ স্নগহাধনাঃ ॥১৭॥

গান্ধার্য্যাস্টৈশ্চ তেজস্বী পৃথ্য্যাশ্চ পৃথক্ পৃথক্ ।

সকীর্ত্য নাগনৌ রাজা দদৌ দানসমুত্তমম্ ॥১৮॥

যৌ যদিচ্ছতি যাবচ্চ তাবৎ ন লভতে নরঃ ।

শয়নং ভোজনং যানং মণিরত্নমথো ধনম্ ॥১৯॥

যানমাচ্ছাদনং ভোগান্ দাসীশ্চ সমলঙ্কতাঃ ।

দদৌ রাজা সমুদ্दिष्ट तयोर्गात्रौगृहीपतिः ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

দাদশ ইতি । দাদশেহহনি গতে ত্রয়োদশেহহনি ইতি শেষঃ । “ভূধ্যোষিথৌ দশাহেন দাদশাহেন ভূমিপঃ । বৈশ্বঃ পঞ্চদশাহেন শূদ্রো যামেন শুধ্যতি ॥” ইতি সম্বচনাৎ, “অশৌচান্তধিত্যেহহি” ইত্যাদিস্বতন্ত্রাচ্চ । দক্ষিণাবত্তীতি ভূমি প্রশংসায়ঃ বা বস্তঃ ॥১৬॥

ধৃততি । ন যুধিষ্ঠিরঃ । স্নগহাধনা অতিমহামূল্যঃ ॥১৭॥

গান্ধার্য্য ইতি । সকীর্ত্য উল্লিখ্য, দদৌ চকার, ন বিত্ততে উত্তমং বস্মাৎ তৎ ॥১৮॥

য ইতি । লভতে ন লভনং যত্তদানিত্যসম্বন্ধাৎ । শয়নং শয্যাং ॥১৯॥

যানমিতি । আচ্ছাদনং বস্ত্রম্, ভোগান্ ভোগ্যবস্তুবাণি । সমুদ্दिष्ट স্বর্গমিতি শেষঃ ॥২০॥

তাঁহাব পব বাগ্য দিন অতীত হইলে, তেব দিনেব দিন পাণ্ডুনন্দন রাজা যুধিষ্ঠিব শৌচ সম্পাদন করিয়া ধৃতবাহুপ্রভৃতিব উদ্দেশে প্রচুর দক্ষিণায়ুক্ত আন্ধকার্য্য সম্পাদন করিলেন ॥১৬॥

রাজা যুধিষ্ঠির ধৃতবাহুপ্রভৃতিব উদ্দেশে স্বর্ণ, রৌপ্য, গো ও মহামূল্য শয্যা দান করিলেন ॥১৭॥

তেজস্বী যুধিষ্ঠির গান্ধারী ও কুন্তীবনাগ উল্লেখ করিয়া কবিয়া অতুল্যম দান করিলেন ॥১৮॥

শয্যা, খাচ্ছ, যান, মণি, রত্ন ও ধন—ইহাব মব্যে যেটি যে পবিমাণে যে ব্যক্তি ইচ্ছা করিতে লাগিল, সেই ব্যক্তি সেই ধন সেই পবিমাণেই পাইতে থাকিল ॥১৯॥

বাজা যুধিষ্ঠির কুন্তী ও গান্ধারীব স্বর্গলাভ উদ্দেশ্যে কবিয়া যান, বস্ত্র, ভোগ্য ব্রব ও অলঙ্কৃত দাসী বিতরণ করিলেন ॥২০॥

ব্রাহ্মণান্ ক্ষত্রিয়ান্ বৈশ্যান্ শূদ্রাংশ্চ বিবিধানপি ।
 ভোজয়ামান্নব্যাগ্ৰা শতশোহথ সহস্রশঃ ॥২১॥
 দরিদ্রান্ দুঃখিতান্ ব্যঙ্গানথ যাযাবরানপি ।
 আহুতানাগতাংশ্চাপি ভোজয়ামান্নরঞ্জয়া ॥২২॥
 তেষাং তৃপ্তিমপৃচ্ছন্ত পর্যাহুপ্তেষু তান্ পুনঃ ।
 ইকং ভোজ্যং প্রদায়াথ সংতৃপ্তাংশ্চক্রিরে পরম্ ॥২৩॥
 ইকং দানং দদুস্তেভ্যঃ কাঞ্চনং রজতং বহু ।
 আশানুরূপং জগৃহুর্দাতারোহপ্যাশযা দহুঃ ॥২৪॥
 কুত্বা তু তাদৃশং দানমুদ্दिष्टোদ্दिष्टা তান্ স্মৃতান্ ।
 তদানীং পরমং তৃপ্তাঃ পাণ্ডবা ভরতবর্ষ ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণানিতি । বিবিধান্ সঙ্করবর্ণান্ চাণ্ডালাদীনপি ॥২১॥
 দরিদ্রানিতি । দুঃখিতান্ রোগাদিনা, ব্যদান্ বিকলাঙ্গান্ খণ্ডাদীন, যাযাবরান্ গৃহাদি-
 শূন্ততয়া কেবলপর্যটনপরায়ণান্ । অল্পশা তথেন যথাযথভাবেনেত্যর্থঃ ॥২২॥
 তেষামিতি । পরমত্যন্তম্ ॥২৩॥
 ইষ্টমিতি । দীয়ত ইতি দানং দানযোগ্যম্ । দাতারঃ পাণ্ডবাঃ ॥২৪॥
 কুণ্ঠেতি । তান্ স্মৃতরাষ্ট্রাদীন, তেষাং স্মৃতানাং স্বর্গমুদ্दिष्टোদ্दिष्टেত্যর্থঃ ॥২৫॥

পাণ্ডবেরা অনাকুল থাকিয়া শত শত ও সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য,
 শূদ্র ও অন্ত্যস্ত্র জাতিকে ভোজন করাইলেন ॥২১॥

আহুত ও নিম্নেরা আগত দীন, দুঃখী, বিকলাঙ্গ ও পর্য্যটনশীল লোক-
 দিগকে যথাযথভাবে পাণ্ডবেবা ভোজন করাইলেন ॥২২॥

পাণ্ডবেরা ভোজনের পরে সেই দীনদুঃখীপ্রভৃতিব তৃপ্তিব বিষয় জিজ্ঞাসা
 করিলেন। তাহাদের মধ্যে যাহারা পরিতৃপ্ত হয় নাই, তাহাদিগকে অভীষ্ট খাদ্য
 দান করিয়া পুনরায় অত্যন্ত তৃপ্ত কবিলেন ॥২৩॥

পাণ্ডবেরা তাহাদিগকে অভীষ্ট বহুতর স্বর্ণ ও রৌপ্য দান করিলেন । স্থূল
 কথা, গ্রহীতাবা আশানুরূপ বস্ত্র গ্রহণ কবিল, দাতাবাও আশানুরূপ দান
 কবিলেন ॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবগণ স্মৃত স্মৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতিকে উদ্দেশ করিয়া করিয়া
 সেইরূপ দান করায় তখন অত্যন্ত তৃপ্তিলাভ কবিলেন ॥২৫॥

(২১) ইত্যাদয়ঃ বহু লোকঃ বহু বর্ষ নিন গন্তি ।

গৃহীত্বা চৈব ভুক্ত্বা চ জনা নানাঙ্গাগতাঃ ।
 আবালবৃদ্ধবনিতা যযুস্ত্যাদ্যথেষ্পিতম্ ॥২৬॥
 ততঃ স পৃথিবীপালো দত্ত্বা শ্রাদ্ধান্তনেকশঃ ।
 প্রবিবেশ পুনর্দীগামগরং বারণাস্থয়ম্ ॥২৭॥
 তে চাপি রাজবচনাৎ পুরুষা যে গতাভবন্ ।
 সঙ্কল্য তেষাং কুল্যানি পুনঃ প্রত্যাগমন্ততঃ ॥২৮॥
 মালৈর্গন্ধৈশ্চ বিবিধৈরর্চয়িত্বা যথাবিধি ।
 কুল্যানি তেষাং সংযোজ্য তদাচখ্যমহীপতেঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

গৃহীত্বৈতি । উভয়ত্রাপি অভীষ্টং প্রব্যমিতি শেষঃ ॥২৬॥
 তত ইতি । অনেকশো প্রবাণি চেতি শেষঃ । বারণাস্থয়ং হস্তিনাখ্যম্ ॥২৭॥
 ত ইতি । গতা গদাধারমিতি শেষঃ । বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ । তেষাং গুহ্যরাষ্ট্রা-
 দীনাং কুল্যানি অস্থানি, সঙ্কল্য সংগৃহ্য, ততো গদাধারাং পুনঃ প্রত্যাগমন্ যুধিষ্ঠিরাদিত্যঃ
 সমর্পণায় প্রত্যাবর্তন্ত । যেন যুধিষ্ঠিরাদয়স্তাত্ত্বানি যথাবিধি গদায়ামর্পয়িতুমর্হন্তি স্মেতি
 ভাবঃ । “কুল্যন্ত কুলক্ষেত্ৰস্থান” ইত্যাদি হেমচন্দ্রঃ ॥২৮॥
 মালৈরিত্যি । তেষাং গুহ্যরাষ্ট্রাদীনাম্, কুল্যানি তাত্ত্বানি মালাদিভিরেব সংযোজ্য
 তদানয়নং মহীপতেষু যুধিষ্ঠিরস্তান্তিকে, আচখ্যঃ উচুঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নানাবিতি ॥১—২৭॥ সঙ্কল্য একীকৃত্য, কুল্যানি অস্থানি, “কুলাং শ্রাৎ কীকসেহপি
 চে”তি মেদিনী । প্রত্যাগমন্ গদ্যমিতি শেষঃ ॥২৮॥ সংযোজ্য গন্ধযুক্তি শেষঃ ॥২৯—৩০॥

ইতি শ্রীমৎপদবাক্যপ্রমাণ-মর্ধ্যাদাদ্যুদ্বন্ধ-চতুর্দশ-বংশাবতংস শ্রীগোবিন্দহরিশূনো-

নীলকণ্ঠ কৃতৌ ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিকার্থপ্রকাশে

নারদাগমনে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

সমাপ্তক্যাশ্রমবাসিকপর্ব ॥১০॥

এবং নানা দিক্ হইতে আগত বালক, বৃদ্ধ ও স্ত্রীলোকেরা অভীষ্ট বস্তু
 গ্রহণ ও ভোজন করিয়া ইচ্ছানুসারে সেই স্থান হইতে চলিয়া গেল ॥২৬॥

তাহার পর ধীমান্ যুধিষ্ঠির শ্রাদ্ধ ও অনেক বস্তু দান করিয়া হস্তিনানগরে
 যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥২৭॥

যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে যে সকল লোক গদাধারে গিয়াছিল,
 তাহারা ও গুহ্যরাষ্ট্র প্রভৃতির অস্থি সংগ্রহ করিয়া পুনরায় সেস্থান হইতে আগমন
 করিল ॥২৮॥

(২৭) প্রবিবেশ পুনঃ রাজা নগরং বারণাস্থয়ম্—গি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

সমাশ্বাস্ত তু রাজানং ধৰ্ম্মাজ্ঞানং যুধিষ্ঠিরম্ ।
 নারদোহপ্যগমৎ শ্রীতঃ পরমর্দির্ঘথেপ্সিতম্ ॥৩০॥
 এবং বর্ষণ্যতীতানি ধৃতরাষ্ট্রস্ত যীমতঃ ।
 বনবাসে তদা ক্রীণি নগরে দশ পঞ্চ চ ॥৩১॥
 হতপুত্রস্ত সংগ্রামে দানানি দদতঃ সদা ।
 জ্ঞাতিসম্বন্ধিমিত্রাণাং ভ্রাতৃণাং স্বজনস্ত চ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সমিতি । সমাশ্বাস্ত শোকং যা কৃথা ইত্যাদিরূপেণাশ্বস্তং কৃথা । শ্রীতঃ শাস্ত্রোক্তকৰ্ম-
 করণাৎ ॥৩০॥

এবমিতি । অজ্ঞেয়ং সকলম্—ধৃতরাষ্ট্রাদিহু বনবাসং গতহু একাদশমাসাতিক্রমে সতি
 যুধিষ্ঠিরাদীনাং তজ্জগমনসেকমাগমিতিচ, ততঃ পুনর্হস্তিনায়ামাগমনম্; ততো দ্বৈবর্ষে অতীতে,
 ততশ্চৈব নারদাগমনম্ । এবং “দ্বিবর্ষোপনিবৃত্তেষু পাণ্ডবেষু বদচ্ছরা” ইত্যাদিগ্রন্থভিত্তিঃ
 ধৃতরাষ্ট্রাদীনাং তপোবনে ত্রিবর্ষস্থিতিসম্ভবিত্যচ । নগরে হস্তিনায়াম্ দশ পঞ্চ চ বর্ষাণি সমুদায়েন
 পঞ্চদশবর্ষাণি অতীতানীতি তু কুরুক্ষেত্রযুদ্ধাৎ পরং বোধ্যম্ । সংগ্রামে হতাঃ পুত্রা যস্ত তস্ত ।
 তথা সংগ্রামে হতানাং জ্ঞাতিসম্বন্ধিমিত্রাণাং ভ্রাতৃণাং তজ্জ হতস্ত স্বজনস্ত চ স্বর্গার্থে সদা
 দানানি দদতঃ, ধৃতরাষ্ট্রেতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ॥৩১—৩২॥

তাহারা ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির অস্থিগুলিকে নানাবিধ গন্ধ ও মাল্যদ্বারা যথা-
 বিধানে পূজা করিয়া এবং সেই সকল বস্তুব সহিত সংযুক্ত কবিয়া তাহা
 যুধিষ্ঠিরের নিকট বলিল ॥২৯॥

দেবর্ষি নারদও ধৰ্ম্মাশ্রা রাজা যুধিষ্ঠিরকে আশ্বস্ত করিয়া শ্রীত হইয়া ইচ্ছানু-
 সারে চলিয়া গেলেন ॥৩০॥

যে হতপুত্র ধৃতরাষ্ট্র যুদ্ধে নিহত জ্ঞাতি, সম্বন্ধী, মিত্র, ভ্রাতা ও স্বজনগণেব
 উদ্দেশে সর্বদা দান করিতেন, সেই ধীমান্ ধৃতরাষ্ট্রের বনবাসে তিন বৎসর
 এবং তাহার পূর্বে কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের পরে হস্তিনানগরে পনব বৎসর অতীত
 হইয়াছিল ॥৩১—৩২॥

যুধিষ্ঠিরস্তু নৃপতিনাতিশ্রীতমনাস্তদা ।

ধারয়ামাস তদ্রাজ্যং নিহতজ্ঞাতিবান্ধবঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যামাশ্রমবাসিক-
পর্বণি নারদাগমেনে শ্রীকৃতদানে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

সমাপ্তক্ষেদম্ আশ্রমবাসিকপর্ব ॥১০॥

—ঃঃ—

ভাবতকৌমুদী

যুধীতি । কুব্জকেশস্থক্ষে নিহতা জ্ঞাতয়ো বান্ধবাস্চ যস্য সঃ, সত্যএব নাতিশ্রীতমনাঃ ।
রাজ্যলাভাচ্চ কিংং শ্রীত ইত্যর্থঃ । ধারয়ামাস পালয়ামাস । অত্র নিহতজ্ঞাতিবান্ধবস্তদ-
রাজ্যং ধারয়ামাসেতানেন যদ্বংসীয়বান্ধবগণনিধনসংবলিতং ভাবি মৌসলপূর্ব্ব স্থচিতম্ ॥৩৬॥

পক্ষাঙ্কিনাগেন্দুমিতে শকাঙ্কে মেঘং গতেহর্কেহহনি পঞ্চমে চ ।

টীকেয়মত্মাশ্রমবাসিকস্ত বঙ্গানুবাদাদিযুতা সমাপ্তা ॥১১॥

কোটালিপাণ্ডে বিষয়ে বিভ্রাতি গ্রামো মহানুশিষাভিধানঃ ।

তত্রত্যগঙ্গাধরশর্শ্বহর্ষঃ কাত্তপঃ শ্রীহরিদাসশর্শ্বা ॥২॥

চিরমুনশিষানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নহ্ন তেন শিবপ্রসাদতো রচিতা শ্রীহরিদাসশর্শ্বা ॥৩॥

ইতি সহায়হোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসগিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যামাশ্রমবাসিক-

পর্বণি দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

সমাপ্তক্ষেদমাশ্রমবাসিকপর্ব ॥১০॥

—ঃঃ—

যুদ্ধে জ্ঞাতিগণ 'ও বান্ধবগণ নিহত হওয়ায় তখন অনতিশ্রীতচিত্ত হইয়া
বাজা যুধিষ্ঠির সেই রাজ্য পালন করিতে লাগিলেন । ৩৬॥

আশ্রমবাসিকপর্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥১০॥

—ঃঃ—

* '...একানচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ'—বঙ্গ বর্জ, '...একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ'—নি ।

—ঃঃ—

মহাভারতম্

অষ্টাশতবাংসিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণবৈপাশ্বনবেদব্যাস-প্রণীতম্

মৌসল পর্ব

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-পদ্মভূষণ-মহাকবি-ভারতচাৰ্য্যেণ

শ্রীমদ্ হরিদাস সিদ্ধাস্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিপ্লবাবী প্রকাশনী

কলিকাতা-৯

নিবেদন

সর্বশক্তিসম্পন্ন দয়াময় পরমেশ্বরের দ্বারায় মৌসলপর্ক প্রকাশিত হইল। ইহা মহাভারতের বোধশ পর্ব।

“...নিয়তিঃ কেন বাধ্যতে।”

ঐহিকার মহর্ষি বেদব্যাস এই মৌসলপর্কটিতে সম্প্রদেয় নিয়তির অনিবার্যতা দেখাইয়া দিয়াছেন। নিয়তি, দৈব ও ভাগ্য—এই তিনটি শব্দই একার্থবোধক শব্দ। স্বতিশাস্ত্রে দৈবের নিরূপণ রহিয়াছে। যথা—

“পূর্বজন্মকৃতং কর্ম তদৈবমিহ কথ্যতে।

বাধতে ব্যাধিরূপেণ তস্ত কৃচ্ছাদিভিঃ শমঃ ॥”

অর্থাৎ মানুষ পূর্বজন্মে যে সংকর্ম করিয়াছিল, তাহাতে যে ফল জন্মিয়াছিল, সেই ফলই ইহজন্মে সেই মানুষের বখন মঙ্গলময় ফল জন্মাইতে আবশ্যক করে, তখন তাহাকে স্তম্ভদেব বা সৌভাগ্য বলা হয় এবং মানুষ পূর্বজন্মে যে অসৎ কর্ম করিয়াছিল, তাহাতে যে পাপ হইয়াছিল, তাহাই সেই মানুষের ইহজন্মে যে সময় অমঙ্গলময় ফল জন্মাইতে প্রবৃত্ত হয়, তখন তাহাকে দুর্দৈব বা দুর্ভাগ্য বলা হইয়া থাকে। মঙ্গল সকলেরই বাঞ্ছনীয়; হতরাং তাহার নিবারণের প্রয়োজন হয় না; কিন্তু অমঙ্গল সকলেরই অবাঞ্ছনীয়; অতএব সকলেই তাহা বারণ করিবার ইচ্ছা ও চেষ্টা করিয়া থাকে; কিন্তু ঐহিক অস্ত্র কোনও চেষ্টা দ্বারা তাহা নিবারণ করা যায় না। কেবল সেই পূর্বপাপক্ষমার্গ প্রাপ্তিচেষ্টা বা ঈশ্বরের উপাসনা দ্বারা তাহা বারণ করা যায়। সেই জন্তই লোকসমাজে অসংখ্য বোগাদি জন্মিলে প্রায়শ্চিত্ত বা ষষ্ঠায়ন করিবার ব্যবহার আছে। তারপর একথাও অবশ্য বলিতে ও স্বীকার করিতে হইবে যে, স্তম্ভদেব মঙ্গল জন্মাইবার সময়ে এবং দুর্দৈব অমঙ্গল ঘটাইবার কালে ঐহিক বোগ্য বারণ জন্মাইয়া সেইগুলিকে নিজেদের সহায় করিয়া ফল উৎপাদন করিতে থাকে।

অতএব বাধ্য হইয়াই স্বীকার করিতে হইবে যে, ঐহিকার সামান্য বাদানুবাদের ফলে নিজেরা বুদ্ধ করিয়া নিহত হইয়াছিলেন, সেই বহুবংশীয়গণের অবশ্যই উক্তরূপ দুর্দৈব ছিল, তাহার ফলেই ভ্রমলোকের সন্তান ও ঋষিগণের প্রভাবাভিষক্ত বৌদনবংশ বহুবংশীয়গণ সাধ নামক অস্ত্র একটি যুগাপেক্ষক গর্ভবতী বধু সাজাইয়া দেখাইয়া দেববি নারদ, মহর্ষি বিশ্বামিত্র ও মহর্ষি কথের নিকট প্রদত্ত করিয়াছিল—“এই বধুটির পুত্র বা কন্যা কি হইবে?” ঋষিগণও নিজেদের অপর্যায়িত মনে করিয়া চরম অভিশাপ দিলেন—“এই বধুটির একটি লৌহময় মূল জন্মিবে এবং সেই মূল হইতেই বহুবংশ ধ্বংস হইবে।” এক্ষেত্রে কলা চুরির অপরাধে প্রাণদণ্ডাপেক্ষাও বহু গুণে ভীষণ দণ্ড প্রদান করা হইল, ইহা অবশ্য স্বীকার্য; কিন্তু ইহা পূর্বকথিত দুর্দৈবের ফল—ইহা স্বীকার করা ছাড়া গতান্তর নাই।

পরিশেষে ইহাও বক্তব্য যে, উক্তরূপ ছুঁদৈব ও ছুঁদৈবের নিয়মও ঈশ্বররূপ ; হুতমাং
 ত্রীকৃষ্ণ সেই সর্বশক্তিমান ঈশ্বর হইলেও স্বকৃত নিয়ম বলিয়াই যতুবংশীয়গণের উক্তরূপ ছুঁদৈব
 নিবারণ করিয়া তাঁহাদিগকে রক্ষা করেন নাই। শুধু তাহাই নহে, ত্রীকৃষ্ণ নিজেও উক্ত
 ছুঁদৈবের নিয়ম পালন করিয়াই প্রাণত্যাগ করিয়া স্বর্গধামে চলিয়া গেলেন। ইতি—

কলিকাতা, ইণ্টালী, ৪১ নং দেব লেন,

২২শে ফাল্গুন, ১৩৬৫ সাল।

}

শ্রীহরিদাসদেবশর্মা।

পাঠান্তরে লিখিত সাংস্কৃতিক অক্ষরগুলির বিবরণ।

পি—(আমার) পিতামহলিখিত পূর্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বঙ্গ—বঙ্গবাণী-সংবাদপত্র-কার্যালয় মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বর্দ্ধ—বর্দ্ধমান-মহারাজ-মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

সো—এসিয়াটিক সোসাইটি মুদ্রিত পুস্তক।

মি—মুখরীপ্রদেশীয় নির্ণয়সাগর-ষষ্ঠ মুদ্রিত পুস্তক।

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

—:~:—

মৌসলপর্ব

—:~:—

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকসংখ্যা
জনসৈন্যের নিকট বৈশম্পায়নকর্তৃক কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের ৩৬ বৎসর অভিক্রান্ত হইলে যুধিষ্ঠিরের নানাবিধ চূর্ণকণ দর্শন কথন	১	১
বৃহৎশ্যেপের প্রতি নারদ, কথ ও বিখ্যামিত্রমুনির অভিসম্পাত	৫	১৮
কৃষ্ণ দৈবনিবন্ধন সেই শাপের অজ্ঞতা করিতে ইচ্ছা করেন নাই	৭	২৮
মুনিশাপের প্রভাবে সাংঘের মুসল প্রসব	৭	২৮
রাধা উগ্রসেনের আদেশক্রমে সেই লোহময় মুসলকে দর্পণপূর্বক সূক্ষ্ম চূর্ণ করাইয়া সমুদ্রজলে নিক্ষেপ করণ	৮	২৯
নগরবাসীসমাজেরই অরাগান নিবেদন করণ	৮	৩১
দারকানগরে নানাবিধ চূর্ণকণের আবির্ভাব	১০	১
কৃষ্ণের আদেশক্রমে সকলের প্রভাসতীর্থযাত্রা	১৫	২৩
বৃহৎশ্যেপের নানাবিধ দুষ্টপ্রদর্শন	১৫	১
বৃহৎশ্যেপের প্রভাসতীর্থের গমন, অবস্থান ও মন্তণান	১৮	১১
তৎপরে সেই মন্তণানের সত্যমধ্যেই সাত্যকির কৃতবর্ষার সহিত বাকসুদারভ	১৯	১৮
সাত্যকিকে কৃতবর্ষার উগ্নহৃত উত্তর হান	২০	২১
সাত্যকিকর্তৃক কৃতবর্ষার শিরচ্ছেদ	২২	৩২
ভোলবংশীর ও অঙ্কবংশীয়গণ কর্তৃক সাত্যকি ও প্রহ্মার নিহত	২৩	৩৮
মূলচূর্ণোৎপন্ন শরবারা পরস্পরের হৃৎ ও নিখন ব্রহ্মশাপের প্রভাবে বীরগণের উত্তোলিত শরভুলি সেই লোহময় মুসল বলিয়া প্রতীয়মান হইতে লাগিল	২৩	৩৯

বিবরণ	পৃষ্ঠাঙ্ক	মোকাদ্দ
কৃষ্ণকর্তৃক অবশিষ্ট বহুবংশ ধ্বংস	২৫	৪৯
কৃষ্ণের আদেশক্রমে তাঁহার সারথি দাক্ষক্যের হস্তিনায়		
অৰ্জুনের নিকট গমন	২৭	৩
কৃষ্ণকর্তৃক দ্বারকাস্থিত জীলোকদিগকে রক্ষা করিবার		
জ্ঞাত বলকে প্রেরণ	২৭	৪
পথে ব্যাধকর্তৃক বলকে বধ	২৭	৫
বলরামের মুখ হইতে একটা শ্বেতবর্ণ বিশাল নাগ		
নির্গত হইয়া সমুদ্রজলে প্রবেশ করিলে অস্ত্রাশ্রয়		
নাগসমূহ কর্তৃক তাহাকে গ্রহণ অর্থাৎ বলরামের		
মৃত্যু	২৯	১৩
জয়নামক ব্যাধকর্তৃক শয়িত কৃষ্ণের পদতল বিদ্ধকরণ		
এবং কৃষ্ণের মর্ত্যলোক ত্যাগ ও দেবগণকর্তৃক স্বর্গে		
অভ্যর্থনা	৩১	২২
দাক্ষক্যের সহিত অৰ্জুনের দ্বারকায় আগমন এবং		
দ্বারকার ভ্রুবহ্মা দর্শন	৩৫	৪
অৰ্জুনের বসুদেবের নিকট উপস্থিতি ও বসুদেবের		
বিলাপ	৩৮	১৫
বৃষ্ণিবংশীয় বীরগণের ভাৰ্য্যাশ্রুতিকে ইচ্ছাশব্দে লইয়া		
বাইবার জ্ঞাত বসুদেবশ্রুতির নিকট অৰ্জুনের ইচ্ছা		
প্রকাশ	৪৬	৪
বসুদেবের মৃত্যু	৪৮	১৫
বসুদেবের অন্ত্যেষ্টি ও তাঁহার ভাৰ্য্যাগণের সহায়ণ	৫০	২৩
অৰ্জুনকর্তৃক রাম ও কৃষ্ণশ্রুতি মৃত ব্যক্তিগণের		
ঔর্দ্ধমোহিক কার্য স্ব স্ব অধিকারীঘারা সম্পাদন	৫১	৩০
দ্বারকাবাসিগণের সহিত অৰ্জুনের দ্বারকা হইতে		
প্রস্থান	৫১	৩২
সমুদ্রকর্তৃক দ্বারকানগরীর প্লাবন	৫২	৪১
বাদবগণের বিধবা জীগণকে লইয়া অৰ্জুনের		
পঞ্চদশ উপস্থিতি	৫৪	৪৫
গোপজাতীয় দম্যগণকর্তৃক ধনরত্নাদি ও বাদবজীগণকে		
অগহরণের চেষ্টা	৫৫	৪৯
অৰ্জুনের কষ্টক্রমে গাণ্ডীব শুণ আরোপণ ; কিন্তু মহাজ-		
গুলির বিসরণ	৫৬	৫৪
দম্যগণকর্তৃক জীগণের অগহরণ	৫৭	৫৯

পাঠক্রমে মৌসলপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র ।

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাক
দক্ষাগণের সহিত অঙ্কুরের নৃক ও তুণের বাণশ্রুতা	৫৭	৬১
অঙ্কুরের অমৃত্যু	৫৮	৬৭
অগ্নিতাপশিষ্ট ব্রীহগণকে লইয়া অঙ্কুরের কুরুক্ষেত্রে উপস্থিতি	৬০	৭৮
যুধিষ্ঠিরের অমৃত্যু ক্রমে অঙ্কুরকর্তৃক বংশধরকক কুমার-গণকে বিভিন্ন স্থানে স্থাপন ও কুরুক্ষেত্রে প্রণোদিত বজ্রকে ইন্দ্রপ্রস্থ রাজ্যদান	৬০	৭২
অমৃত্যু বিধানের কল্পিতপ্রভৃতির অগ্নিতে প্রবেশ এবং মত্যাভ্যাসপ্রভৃতির তপস্বীর দ্বারা বনে গমন	৬২	৮৪
অঙ্কুরের ব্যাসাশ্রমে উপস্থিতি এবং যদুবংশ ধনুস ও কৃষ্ণ এবং বলরামের মর্ত্যালোকত্যাগ বর্ণন। এবং নানাবিধ অমৃত্যু প্রকাশ	৬৩	১
অঙ্কুরকে বেদব্যাসের আশ্রয়দান এবং সকল ভ্রাতা মিলিত হইয়া স্বর্গগমনের উপদেশ	৬২	২৮
অঙ্কুরের দৃষ্টিভঙ্গি গমন ও যুধিষ্ঠিরের নিকট সমস্ত বৃত্তান্ত বর্ণন	৭২	৪২

মৌসলপর্বের সূচীপত্র সমাপ্ত ॥১॥

মৌসলপৰ্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

—:~:—

মহর্ষি বেদব্যাাস আদিপৰ্বের দ্বিতীয় অধ্যায়ে মৌসলপৰ্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা গণনা
কৰিয়া লিখিয়া গিয়াছেন—

“ইত্যেতমৌসলং পৰ্বং বোদ্ধবং পৰিকীৰ্ত্তিতম্ ।

অধ্যায়ার্ঠৌ সমাখ্যাতাঃ শ্লোকানাকং শতত্ৰয়ম্ ॥৩৬৩॥

শ্লোকানাং বিংশতিশ্চৈব সংখ্যাতান্তদ্বদৰ্শিনা ।”

অৰ্থাৎ এই মৌসলপৰ্বের ৮টি অধ্যায় ও ৩২০টি শ্লোক আছে ।

পাঠকমহোদয়গণ ! নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলে জানিতে পারিবেন যে, মৌসলপৰ্বের
উক্ত অধ্যায়সংখ্যা ও শ্লোকসংখ্যার সম্পূর্ণ মিল আছে ।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	৩৪
২	২৪
৩	৫১
৪	৩৪
৫	১৫
৬	৩৩
৭	৮৭
৮	৪২

একুণ=৩২০

—:~:—

মহাভারতম্



মৌসলপর্ব

—ঃ*ঃ—

প্রথমোহধ্যায়ঃ :

নাৰায়ণং নমস্কৃত্য নরৈশ্চ নরোত্তমগ ।

দেবীং সরস্বতীশ্চৈব ততো জঘনুদীরযেৎ ॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ষট্‌ক্রিংশে ত্বথ সংগ্রাপ্তে বর্ষে কৌরবনন্দনঃ ।

দদর্শ বিপরীতানি নিমিত্তানি যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নমো গণেশায় ।

অশেষদেহোঃশি সশেষদেহঃ যঃ কামহস্তাশি চ কামদাতা ।

অনধরাস্ত্রাশি মহাধরাস্ত্রা বন্দে মহাচধ্যায়ং তমীশম্ ।

টীকাচবাননির্মাণে মৌসলপর্বঃ । পর্বণঃ ।

বিস্তঃ চূর্ণয সম্পূর্ণঃ যুগলেনামুকম্পয়া ॥

অথাশ্রমবাসিকশেষলোকস্থচিভং মৌসলপর্বায়ভতে বৈশম্পায়ন উবাচ । ষট্‌ক্রিংশ ইতি ।
অথ কুরুক্ষেত্রযুদ্ধাৎ পরঃ ষট্‌ক্রিংশে বর্ষে স.গ্রাপ্তে উপস্থিতে সতি, কৌরবনন্দনো যুধিষ্ঠিরঃ,
তদ্বৎকোষবিপরীতানি নিমিত্তানি লক্ষণানি নানাহর্লক্ষণানীত্যর্থঃ, দদর্শ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ ।

এবমাদিপর্বদি স্থজিতানাম্ ধর্মার্থকামমোক্ষপাৎ যদ্যে সত্যবনয়োর্বজ্রসত্যযুতিগুরুসত্তীর্থ-
সেবমাদিনা ধর্মঃ প্রতিপাদিতঃ, বিমর্ষাভ্যন্তকে সেবানীতিহিংসানৃতকুলক্ষণান্যন্যর্থঃ শোকপ্রদো

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের পব ষট্‌ক্রিংশ বৎসর
উপস্থিত হইলে, কৌরবনন্দন যুধিষ্ঠির নানাবিধ হর্লক্ষণ দেখিতে লাগিলেন ॥১॥

ববুর্বাভাশ্চ নির্ধাতা রূক্ষাঃ শর্করবর্ষিণঃ ।
 অপমব্যানি শকুনা মণ্ডলানি প্রচক্রিরে ॥২॥
 প্রত্যগুহ্মহানতো দিশো নীহারসংবৃত্তাঃ ।
 উদ্ধাশ্চান্দ্রাবর্ষিণ্যঃ প্রাপতন্ গগনাদ্ভুবি ॥৩॥
 আদিত্যো রজসা রাজন্ ! সমবচ্ছন্নমণ্ডলঃ ।
 বিরশ্মিরুদয়ে নিত্যং কবন্ধৈঃ সমদৃশ্যত ॥৪॥
 পরিবেশাশ্চ দৃশ্যন্তে দারুণাশ্চন্দ্রসূর্য্যয়োঃ ।
 ত্রিবর্ণাঃ শ্রামরূক্ষাস্তাস্থা ভস্মারুণপ্রভাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ভাস্ত্রেবাহ ববুরিত । নির্ধাতাশুদ্ধজনকঃ । যথাহ গর্গঃ—“যদাস্তরীক্ষে বলবান্ মাক্ৰভো
 মক্ৰভাতঃ । পততাঃ স নির্ধাতো জায়তে বায়ুসম্ভবঃ ।” রূক্ষা অগ্নিধ্বাঃ, শর্করান্ ককরান্
 বর্ষদ্বীতি তে, তাদৃশাশ্চ বাতা ববুঃ । তথা শকুনাঃ পক্ষিণঃ, অপমব্যানি বাসাবর্ডেন কৃতানি,
 মণ্ডলানি মণ্ডলাকারেণ ভ্রমণানি, চক্রিরে ॥২॥

প্রত্যগিতি । মহানতঃ প্রত্যক্ অকালেহপি বিপরীতক্রমঃ যথা শ্রাস্থা উর্ধ্বহস্তি স ।
 দিশঃ, নীহারসংবৃত্তাস্তারাক্ষমা বভুবুঃ ॥৩॥

আদিত্য ইতি । সমবচ্ছন্নং মণ্ডলং যন্ত সঃ । উদয়ে উদয়কালে, বিরশ্মিঃ কিরণশূন্যঃ,
 কবন্ধৈঃ শিয়ঃশূন্যেদেহৈযুক্ত ইতি শেষঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নিরুপিতঃ, দ্বাদশেত্বর্ধফলভূতঃ কামঃ সোপসর্গে নিরুপপ্লবক্ মোক্ষপদং নিরুপিতম্ ।
 জন্মোদশাদিক্রমে মোক্ষহেতুন্ দানবিচারবনবালাশ্চ নিরুপ্য বোভশে ধৃতরাষ্ট্রবধনমনাপ্রিত্য
 কেবলমর্থকামগক্তান্তে যদিরাহিকলহেন ব্যসনেন বিনশ্রস্তীতি প্রতিপাद्यতে । সপ্তদশে নিধাম-
 ধর্মন্ত ফলং গৃহাদেভ্যোগেহষ্টাদশে তৎপুষ্কিকা স্বর্গপ্রাপ্তিশ্চ নিরুপয়িত্বতে । তজ্জ রাজ্য-
 প্রাপ্ত্যানন্তরং ষট্টিজিংশস্তমে বর্ষে সর্গনাশস্বচকাহুংপাতানাহ বৈশম্পায়নঃ—ষট্টিজিংশ

নির্ধাতজনক, রূক্ষ ও ককরবর্ষী বায়ু বহিত হইতে থাকিল এবং পক্ষিগণ
 বায়ুক্রমে মণ্ডলাকারে ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥২॥

মহানদী সকল বিপরীতক্রমে চলিতে লাগিল, সমস্ত দিক্ ভূবারাক্ষন্ন
 হইল ও উদ্ধা সকল অঙ্গান বর্ষণ করিতে থাকিয়া আকাশ হইতে ভূতলে পতিত
 হইতে থাকিল ॥৩॥

রাজা ! আরও দেখ। গেল যে, সূর্য্যমণ্ডল ধূলিসমূহে আচ্ছন্ন হইয়াছে,
 উদয়কালে তাহার কিরণ থাকে না এবং প্রত্যহই বেন অনেক কবন্ধ তাহাতে
 থাকে ॥৪॥

(৩) ...কবন্ধৈঃ সমলঙ্ঘতঃ—পি নি ।

এতে চাত্তে চ বহব উৎপাতা ভয়শংসিনঃ ।
 দৃশ্যন্তেহহরহো রাজন্ । হৃদয়োদ্বৈগকারকাঃ ॥৬॥
 কস্তচিদ্বথ কালস্ত কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 শুশ্রাব বৃক্ষিচক্রস্ত মৌসলে কদনং কৃতম্ ॥৭॥
 বিমুক্তং বাহুদেবঞ্চ শ্ৰেষ্ঠা রামঞ্চ পাণ্ডবঃ ।
 সমানীয়াব্রবীদভ্রাতৃন কিং করিস্মাগ ইভ্যুত ॥৮॥
 পরম্পরং সর্গাসাণ্ড ব্রহ্মদণ্ডবলাৎকৃতান্ ।
 বৃক্ষীন্ বিনষ্টাংস্তে শ্ৰেষ্ঠা ব্যথিতাঃ পাণ্ডবা ভূশম্ ॥৯॥
 নিধনং বাহুদেবস্ত সমুদ্রেস্তেব শৌষণম্ ।
 বীরা ন ব্রহ্মধুস্তস্ত বিনাশং শাস্ত্রধ্বননঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি । পরিবেশাঃ পরিধয়ঃ । ত্রিবর্ণং বিব্রণোতি ভ্রামেতি । শ্রীমা কুরুক্ষেত্র অস্তাঃ
 শেখভাগা বেবাং তে । ভস্ম ভস্মবচ্ছুরা অরুণা চ প্রভা বেবাং তে ॥৫॥

এত ইতি । অন্তে দিগ্‌দাহাদয়ঃ ॥৬॥

কস্তচিদিতি । কালস্ত অতিক্রমে সতি । বৃক্ষিচক্রস্ত বৃক্ষিবংশস্ত, মৌসলে মুসলনিবন্ধন-
 ব্যাসনে, কদনং বিনাশঃ ॥৭॥

বিমুক্তমিতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ । উতশব্দঃ পামপূরণে ॥৮॥

পরম্পরমিতি । ব্রহ্মদণ্ডেন ব্রহ্মশাপেন বলাৎকৃতান্ প্রেরিতান্ ॥৯॥

প্রত্যহই চন্দ্র ও সূর্য্যের ভীষণ পরিধি দৃষ্টিগোচর হইত এবং সেগুলি শ্রাম,
 গুত্র ও অরুণ—এই ত্রিবর্ণরঞ্জিত ও রুক্ষ বলিয়া বোধ হইতে থাকিত ॥৫॥

রাজা । ভয়শূচক ও মনের উদ্বৈগজনক এই সবল ও অস্বাস্ত বহুতর
 উৎপাত প্রত্যহ দেখা যাইতে লাগিল ॥৬॥

তাহার পর কিছুকাল অতীত হইলে, কুরুরাজ যুধিষ্ঠির লোকপরম্পরায়
 শুনিলেন যে, মুসলনিবন্ধন বৃক্ষিবংশীয়েরা পরম্পর বৃক্ষিবংশের ধ্বংস করিয়া-
 ছেন ॥৭॥

তখন সেই বিপদ হইতে কৃষ্ণ ও বলরাম মুক্তি পাইয়াছেন—ইহা শুনিয়া
 যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণকে আনয়ন করিয়া বলিলেন—‘এখন আমরা কি করিব’ ॥৮॥

বৃক্ষিবংশীয়েরা ব্রহ্মশাপের প্রভাবে পরম্পরকে পাইয়া বিনষ্ট হইয়াছেন—
 ইহা শুনিয়া পাণ্ডবেরা অত্যন্ত ব্যথিত হইলেন ॥৯॥

(৬)....দৃশ্যন্তে বহবো রাজন্!—বহু বর্ষ সো ।

(৯)....ব্যথিতাঃ পাণ্ডবাতবন্—শি বহু বর্ষ সো ।

মৌগলং তে পরিশ্রুত্যা ছুঃখশোকসমম্বিতাঃ ।

বিষন্ন। হতসঙ্কল্পাঃ পাণ্ডবাঃ সমুপাविशन् ॥১১॥

জনমেজয় উবাচ ।

কথং বিনষ্টা ভগবন্ । অন্ধকা বৃষ্টিভিঃ সহ ।

পশ্চতো বাসুদেবস্ত ভোজ্যৈশ্চ মহারথাঃ ॥১২॥

মেঘাং বীৰ্য্যেণ পৃথিবী তদানীং বেগতে সদা ।

অকস্মাতে কথং বীরা নষ্টাঃ পশ্চতি কেশবে ॥১৩॥

যে সংখ্যাভুং ন শক্যন্তে বলেনাপ্যতুলা ভুবি ।

তে কথং সহসা সর্বেষা দাদবা নিধনং গত্যাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যে কিল রামকৃষ্ণযোরপি বিনাশঃ শুষ্কবৃন্তেবামংস্বাগাহ নিধনমিতি । নিধনসমস্তমিতি
পেষঃ । ন শঙ্কয়ুঃ ন বিশেষ্যঃ ॥১০॥

মৌগলমিতি । মৌগলঃ মুগলনিবন্ধনং বৃষ্টিবংশধ্বংসম্ ॥১১॥

কথমিতি । অন্ধক-বৃষ্টি ভোজ্য বংশবিশেষাঃ ॥১২॥

মেঘমিতি । অত্র তদানীমিতিপদযোগাদভীতেহপি “প্রয়োগতচ্চে”তি সূত্রেণ বেগত
ইতি বর্তমানা ॥১৩॥

ব ইতি । অতুলা তুলনারহিতাঃ ॥১৪॥

সমুদ্রের শোষণের জ্বায় কৃষ্ণের নিধন অত্যন্ত অসম্ভব—ইহা ভাবিয়া
অস্ত্রাস্ত্র বীরগণ কৃষ্ণেব বিনাশ বিশ্বাস করিলেন না ॥১০॥

পাণ্ডবেরা মুসলনিবন্ধন এই বিপদ ঘটিয়াছে—উহা শুনিয়া বিষন্ন, হত-
সঙ্কল্প ও ছুঃখশোকসম্বিত হইয়া উপবেশন করিলেন ॥১১॥

জনমেজয় বলিলেন—‘ভগবন্ । কৃষ্ণেব সাক্ষাতে মহারথ অন্ধকগণ ও
ভোজগণ বৃষ্টিগণের সহিত কেন বিনষ্ট হইরাছিলেন ? ॥১২॥

তৎকালে যাহাদের বলে পৃথিবী কম্পিত হইত, কৃষ্ণের সাক্ষাতে সেই
সকল বীর অকস্মাৎ কেন বিনষ্ট হইলেন ? ॥১৩॥

যাহাদের সংখ্যা করিতে পারা যাইত না এবং যাহারা পৃথিবীতে বলেও
অতুলনীয় ছিলেন ; সেই যদুবংশীয়েরা সহসা মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন
কেন ? ॥১৪॥

(১১) ...মৌগলং তে সমাশ্রুত্যা—বদ্ধ বর্দ্ধি সো নি । ইতঃ পরম্ অধ্যায়মম্বিত্যিঃ পি নি ।

(১৩) ইতঃ শ্লোকত্রয়ং বদ্ধ বর্দ্ধি নি সো নান্তি ।

যথা গিরীণাং সম্পাতং সাগরাণাঞ্চ শোষণম্ ।

ন অদধতি লোকা বৈ তথৈদং বৃক্ষিনাশনম্ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ষট্‌ত্রিংশেহথ ততো বর্ষে বৃক্ষীনাননয়ো মহান্ ।

অন্যোত্য মুসলৈস্তে তু নিজম্নুঃ কালচোদিতাঃ ॥১৬॥

জনমেজয় উবাচ ।

কেনামুশপ্তান্তে বীরাঃ ক্ষয়ং বৃক্ষ্যক্ষকা গতাঃ ।

ভোজ্যাম্চ দ্বিজবর্ষ্য ! স্বং বিস্তরেণ বদস্ব মে ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিশ্বামিত্রঞ্চ কণ্ঠঞ্চ নারদঞ্চ তপোধনম্ ।

সারণপ্রমুখা বীরা দদৃশুর্দ্বারকাং গতান্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । ন অদধতি অসম্ভবদ্বার বিশ্বসন্তি ॥১৫॥

যড়িতি । ততঃ কুরুক্ষেত্রযুদ্ধাৎ পরম্, ষট্‌ত্রিংশে বর্ষে সম্ভ্রান্ত ইতি শেষঃ । অনয়ে
দূর্নীতিঃ । মুসলৈর্মুসলয়েণুংপন্নৈঃ শরৈঃ ॥১৬॥

কেনেন্তি । এতেন ব্রহ্মশাপাদ্বাদবা নষ্টা ইতি জনমেজয়েন পূর্ব্বং সামান্ততঃ শ্রুতমিতি
প্রত্যোত্তরম্ ॥১৭॥

বিশেন্তি । সারণো নাম কচ্ছিন্দ্বাদবন্তঃপ্রমুখাঃ ॥১৮॥

মহুস্তোরা যেমন পর্ব্বতের পতন এবং সমুদ্রের শোষণ বিশ্বাস করে না,
তেমন এই যত্নবংশধ্বংসও বিশ্বাস করিতে পারে না' ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের পর ষট্‌ত্রিংশ বৎসর উপস্থিত
হইলে, যত্নবংশীয়গণের মধ্যে শুকতর দূর্নীতি প্রাদুর্ভূত হইয়াছিল, তাই
তাহারা কালপ্রেরিত হইয়া মুসলদ্বারা পরস্পরকে সংহাব করিয়াছিলেন ॥১৬॥

জনমেজয় বলিলেন—‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । কাঁহাব অভিসম্পাতে বৃক্ষ, অক্ষক ও
ভোজবংশীয় সেই বীরেরা ধ্বংসপ্রাপ্ত হইয়াছিলেন, তাহা আপনি আমার
নিকট বিস্তরক্রমে বলুন’ ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—একদা তপস্বী বিশ্বামিত্র, কণ্ঠ ও নারদ দ্বারকা-
নগরে আসিয়াছিলেন । তখন সারণপ্রভৃতি বীরগণ তাঁহাদিগকে দর্শন
করিলেন ॥১৮॥

তে বৈ সাংসং পুরস্কৃত্য ভূষয়িত্বা স্ত্রিয়ং যথা ।
 অত্রবন্ম পুনঃসং দৈবদণ্ডনিপীড়িতাঃ ॥১৯॥
 ইয়ং স্ত্রী পুত্রকামস্ত বভ্রোরগিততেজসঃ ।
 ঋষয়ঃ । সাধু জানীত কিমিয়ং জনয়িষ্যতি ॥২০॥
 ইত্যান্তোন্তে তদা রাজন্ ! বিপ্রলস্তপ্রধৰ্ষিতাঃ ।
 প্রত্যক্রবন্তান্ মুনযো যতচ্ছৃণু নরাধিপ । ॥২১॥
 বৃষাক্ককবিনাশায় মুসলং ঘোরগায়ময় ।
 বাসুদেবস্ত দাযাদঃ গান্ধোহয়ং জনয়িষ্যতি ॥২২॥
 যেন যুয়ং স্তূহুৰ্ভা নৃশংসা জাতগম্ভবঃ ।
 উচ্ছেদ্যারঃ কুলং কৃৎসনম্মতে রামজনাদিনো ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । সাংসং নাম কক্ষিদ্বাদবন্ম । দৈবং দ্বর্ভাগ্যমেব দণ্ডন্তেন নিপীড়িতাঃ, অত্রবন্ম
 মুনীনাম্ প্রভাবং পরীক্ষিতুমিতি ভাবঃ ॥১৯॥

ইয়মিতি । বভ্রোন্তদাখ্যস্ত কস্তচিদ্বাদবস্ত । সাধু সম্যক্, জানীত ধ্যানেন জ্ঞানো জ্ঞাত,
 কিমপভাং পুত্রং কস্তাং বা ॥২০॥

ইতি । বিপ্রলস্তেন প্রভারগয়া প্রধৰ্ষিতা বলাদপমানিতাঃ ॥২১॥

বৃষ্ণোতি । আয়সং লৌহময়ম্, দাযাদঃ পুত্রঃ ॥২২॥

যেনেতি । জাতগম্ভব উৎপন্নকোথাঃ । কুলং বহুবংশম্, স্মৃতে দিনা ॥২৩॥

তখন তাঁহারা সাংসকে জ্ঞীলোকের স্থায় সাজাইয়া এবং তাঁহাকে অগ্রবর্তী
 করিয়া, বিখ্যামিত্রপ্রভৃতির নিকট হইয়া দৈবদণ্ডনিপীড়িত হইয়া বলিলেন— ॥১৯॥

‘ঋষিগণ ! এইটী, পুত্রাভিলাষী অমিতভেজা বক্রজ জ্ঞী ; অতএব আপনারা
 ভালভাবে ধ্যানে জানিয়া বলুন দেখি, এ, কি সম্ভান প্রসব করিবে ?’ ॥২০॥

নরনাথ রাজা । সারণ প্রভৃতি এইকপ বলিলে, সেই ঋষিরা প্রভারণানিবন্ধন
 অপমানিত হইয়া, তাঁহাদিগকে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা আপনি শ্রবণ
 করুন— ॥২১॥

‘কৃষ্ণের পুত্র এই সাংস যজুবংশধ্বংসের জন্ত ভয়ঙ্কর লৌহময় একটা মুসল
 প্রসব করিবে ॥২২॥

যে মুসলদ্বারা অতিদুৰ্ভুত ও নৃশংস ভোমরা পরস্পর ক্রুদ্ধ হইয়া রাম ও
 কৃষ্ণ ব্যতীত সমগ্র যজুবংশকে ধ্বংস করিবে ॥২৩॥

সমুদ্ৰে যাত্ততি ক্ৰীমাংস্ত্যক্তা দেহং হলায়ুধঃ ।
 জরঃ কৃষ্ণং মহাত্মানং শযানং ভুবি ভেৎসতি ॥২৪॥
 ইত্যক্ৰবংস্ততো রাজন্ ! এলকাতৈতুহুঁরাভিঃ ।
 মুনয়ঃ ক্ৰোধরক্তাঙ্গাঃ সগীৰ্ণাথ পরম্পরম্ ॥২৫॥
 তথোক্তা মুনয়ন্তে তু যথাগতমথো যযুঃ ।
 অথাত্ৰবীতদা বৃক্ষীন্ শ্ৰুত্বৈতম্মধুসূদনঃ ॥২৬॥
 অমৃতক্ৰো গতিগাংস্তস্য ভবিতব্যং তথেনি তান্ ।
 এবমুক্তা হৃষীকেশঃ প্ৰবিবেশ পুৰং তদা ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
 কৃতান্তমত্থা নৈচ্ছৎ কৰ্ত্তুং স জগতঃ প্ৰভুঃ ।
 শ্বোভতেহথ ততঃ সান্মো মৃগলং তদসূত বৈ ॥২৮॥

ভাৰতকৌমুদী

সমুদ্ৰমিতি । যাত্ততি প্ৰবেক্ষতি, হলায়ুধো রামঃ । জরো নাস কচ্চিদ্যুধঃ, ভেৎসতি
 বাণেন বিদারয়িত্তি ॥২৪॥

ইতি । এলকা প্ৰতাপিতাঃ । কোপেন রক্তানি লোহিতবৰ্ণানি অঙ্গানি চক্ষুৰি বেধাং
 তে ॥২৫॥

তথেনি । মধুসূদনঃ কৃষ্ণঃ, এতৎ শ্ৰুত্বা, বৃক্ষীন্ বাগবান্ অত্ৰবীৎ । অস্তং মুনীনাং স্বৰূপং
 জানাতীতি সঃ, “অস্তঃ স্বৰূপেনাশে না” ইত্যমরঃ । তন্ত বৃক্ষবংশস্ত, তথা নিধনম্ ॥২৬—২৭॥

ভাৰতভাবদীপঃ

ইতি ॥১—৮॥ ভবন্ অতবন্ ॥৯—১০॥ মৌসলং মূলকৃতং কদনং সমাপ্ৰিত্য মনসি
 বৃদ্ধা ॥১১—১৫॥ মূললৈয়েয়কালমৈমূলকপৈঃ ॥১৬—২৩॥ জয়া নামা কচ্চৎ কৈবৰ্ত্তঃ

তাহার পর ক্ৰীমান্ বলরাম দেহত্যাগ করিয়া সমুদ্ৰে প্ৰবেশ করিবেন এবং
 জরনামে একটা ব্যাধ ভুতলে শয়িত মহাত্মা কৃষ্ণকে বাণদ্বারা বিদীৰ্ণ
 করিবে’ ॥২৪॥

রাজা । সেই ছরাত্মারা প্ৰতারণা করায় সেই মুনীরা ক্ৰোধে আনন্তনয়ন
 হইয়া পরস্পরের প্ৰতি দৃষ্টিপাত করিয়া এইরূপ বলিয়াছিলেন ॥২৫॥

সেই মুনীরা সেইরূপ বলিয়া যেমন আসিয়াছিলেন, তেমনই চলিয়া
 গেলেন । তাহার পর এই বৃদ্ধান্ত শ্রবণ করিয়া মুনীগণের প্ৰভাবাভিজ্ঞ ও
 বুদ্ধিমান কৃষ্ণ তখন সেই যত্নবংশীয়গণকে বলিলেন—‘এইভাবেই যত্নবংশের
 ধ্বংস হইবে ।’ এই কথা বলিয়া কৃষ্ণ নগরমধ্যে প্ৰবেশ করিলেন ॥২৬—২৭॥

(২৪) জয়া কৃষ্ণং মহাত্মানং—বদ বৰ্দ্ধ গো ।

(২৬)....তথোক্তা মুনয়ন্তে তু ততো কেণবমত্মায়ুঃ—পি বদ বৰ্দ্ধ গো ।

যেন বৃষ্যাক্ষককূলে পুরুষা ভ্রম্মস্যাং কৃত্যঃ ।
 বৃষ্যাক্ষকবিনাশায় কিঙ্করপ্রতিমং মহৎ ॥২৯॥
 অসূত শাপজং ঘোরং তচ্চ রাজ্ঞে ন্যবেদয়ন্ ।
 বিষগ্নরূপস্তদ্রাজা সূক্ষ্মং চূর্ণকারণং ॥৩০॥ (যুগাক্ষম)
 তচ্চূর্ণং সাগরে চাপি প্রাক্ষিপন্ পুরুষা নৃপ ।।
 অঘোময়ংচ নগরে বচনাদাহকস্ত তে ।
 জনার্দনস্ত রাগস্ত বভ্রোষ্টৈশ্চ মহান্মনঃ ॥৩১॥
 অস্তপ্রভৃতি সর্বেষু বৃষ্যাক্ষককূলেষুহ ।
 স্মরামসো ন কর্তব্যঃ সর্বৈর্নগরবাসিভিঃ ॥৩২॥

ভাবতকৌমুদী

অথ জগদীশ্বরঃ কৃষ্ণস্তং শাপং কথং নাশ্বখা চকারেত্যাহ কৃত্যন্তমিতি । জগতঃ প্রভুঃ স
 কৃষ্ণঃ কৃত্যন্তং দৈবং দৈবনিবন্ধনং তং শাপমন্তথা কর্ত্বুং নৈচ্ছৎ । “কৃত্যন্তো যমসিদ্ধান্ত-
 দৈবাকুণশকর্ম্মহ” ইত্যমরঃ । অথ ততঃ শাপাদেব খোভূতে পরদিনে জায়মান এব, সাধ-
 ন্তনুসলম্ অসূত ॥২৮॥

যেনেতি । যেন যুস্মেন । কিঙ্করপ্রতিমং যমভূতাতুল্যং মহদঘোরম্, শাপজং তন্নুসল-
 মসূত । তচ্চ মুসলব্রননং রাজ্ঞে উগ্রসেনায় ন্যবেদয়ন্ প্রটোরো জনাঃ । বিষগ্নরূপ উদ্ভিগ্নাত্মা,
 রাজা উগ্রসেনঃ, সূক্ষ্মং চূর্ণকারণং ভূত্যাঃ পায়ণে ঘর্ষয়িষ্যেতি শেষঃ ॥২৯—৩০॥

তদ্বিতি । আহকস্ত তদাখ্যস্ত যাদবপ্রধানস্ত । ঘটপাদোহয়ং নোকঃ ॥৩১॥

অন্তেতি । স্মরামসঃ স্মরণানম্ । মতা যুগন্ত ইতি প্রায়েণ দর্শনাৎ স্মরণানেন চ
 তস্মন্তত'বা অবশ্যস্তাবাং তৎপাননিষেধ ইতি বোধ্যম্ ॥৩২॥

কৃষ্ণ জগদীশ্বর হইয়াও দৈবনিবন্ধন সেই শাপের অন্তথা করিতে ঠেচ্ছা
 করেন নাই । সুতরাং তাহাব পর সেই রাজি প্রভাত হইলেই সেই মুনি-
 শাপমন্তঃ সাধ একটী মুসল প্রসব করিলেন ॥২৮॥

যে মুসল বৃষ্ণিবংশ ও অন্ধকবংশের পুরুষগণকে ভ্রম্ম করিয়াছিল । সাধ
 বৃষ্ণিবংশ ও অন্ধকবংশ বিনাশের জন্ত যমদূতের তুল্য মহাভয়ঙ্কর সেই মুসল
 প্রসব করিলেন । তখনই ভদ্রত্যা লোকেরা যাইয়া রাজা উগ্রসেনের নিকট
 সেই বৃত্তান্ত জানাইল । তিনিও অভ্যস্ত উদ্ভিগ্ন হইয়া ভূত্যগণদ্বারা পায়ণে
 ঘর্ষণ করাইয়া সেই লৌহমুসলটাকে সূক্ষ্ম চূর্ণ করাইয়া ফেলিলেন ॥২৯—৩০॥

এবং রাজা । বহু লোক সেই চূর্ণগুলি নিয়া সমুদ্রের জলে নিক্ষেপ করিল ।
 পবে মতায়া আছক, কৃষ্ণ, বাম ও বজ্রর আদেশক্রমে নগরে ঘোষণা করা
 হইল—॥৩১॥

যশ্চ নোহবিদিতং কুৰ্ব্যাৎ পেয়ং কচ্চিম্নরঃ কচিৎ ।
 জীবন্ স শূলমারোহেৎ স্বয়ং কৃষ্ণা সবান্ধবঃ ॥৩৩॥
 ততো রাজভয়াৎ সৰ্বের নিয়মং চক্ৰিৰে তদা ।
 নরাঃ শাসনমাজ্জায় তস্মৈ রাজ্ঞো মহাঈশ্বনঃ ॥৩৪॥
 ইতি শ্ৰীমহাভাৰতে শতমাহাত্ম্যং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং মৌসল-
 পৰ্বণি মুসলোৎপত্তৌ প্ৰথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভাৰতকৌমুদী

য ইতি । নঃ অস্বাকম্, অবিদিতং যথা জ্ঞাতং, পেয়ং স্ৱাপানং কুৰ্ব্যাৎ । স নরঃ,
 স্বয়ং তমগৰাধং কৃষ্ণাপি, জীবন্নেব সবান্ধবঃ শূলমারোহেৎ ॥৩৩॥
 তত ইতি । নিয়মং স্ৱাপাননিবৃত্তিরূপম্ ॥৩৪॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাৰতচাৰ্য্য-শ্ৰীহৰিদাসদ্বিত্যবাসীশৰদ্বাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভাৰত-
 টীকায়াং ভাৰতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মৌসলপৰ্বণি প্ৰথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভাৰতভাবদীপঃ

১২৪—২৫। অভ্যুৰ্দ্ধনসাপ্তাভিৰ্দ্ধতঃ শাপদ্বয়। কন্তব্য ইতি ১২৬—২৮। কিংবো যমদৃত-
 ত্ত্বল্যম্ ১২৯—৩২। স্বয়ং কৃষ্ণা স্বয়ং কৰ্ত্তা ১৩৩—৩৪।
 ইতি শ্ৰীমহাভাৰতে নৈলকণ্ঠিয়ে ভাৰতভাবদীপে মৌসলপৰ্বণি প্ৰথমোহধ্যায়ঃ ১।

—:~:—

‘অস্ত হইতে সমস্ত বৃক্ষিবংশ ও অন্ধকবংশের নগববাসী সকল লোক
 স্ৱাপান করিতে পারিবে না ॥৩২॥

যে কোন লোক আমাদের অজ্ঞাতভাবে কোথাও স্ৱাপান করিবে, সেই
 লোক নিজে স্ৱাপান কবিয়াও বান্ধবগণের সহিত জীবিত অবস্থাতেই শূল
 আরোহণ করিবে’ ॥৩৩॥

তাহার পৰ নগববাসী সমস্ত লোক সেই মহাত্মা রাজার শাসন জানিয়া
 তাঁহার ভয়ে স্ৱাপান না করাব নিয়মই করিল ॥৩৪॥

—:~:—

(৩৪) ..বাগ্ভাষ্কটিকৰ্ণঃ—পি বহু বৰ্দ্ধ সো । * ‘..দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ’ পি নি ।

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:॥:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং প্রযতমানানাং বৃক্ষীনাং সঙ্কটৈঃ সহ ।
কালো গৃহাণি সর্বেষাং পরিচক্রাম নিত্যশঃ ॥১॥
করালো বিকটো মুণ্ডঃ পুরুষঃ কৃষ্ণপিঙ্গলঃ ।
গৃহাণ্যাবেক্ষ্য বৃক্ষীনাং নাদৃশ্যত কচিং কচিং ॥২॥
তগ্নস্ত মহেশ্বাসাঃ শরৈঃ শতসহস্রশঃ ।
ন চাশক্যত বেঙ্কং স সর্বভূতাত্যস্তদা ॥৩॥
উৎপেদিরে মহাবাতা দারুণাশ্চ দিনে দিনে ।
বৃক্ষাঙ্ককবিনাশায় বহবো লোমহর্ষণাঃ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । প্রযতমানানাং বিপত্তিনিবৃত্তয়ে স্বপ্নং কুর্যতাম্ । পরিচক্রাম পার্যাবতাদি-
রূপেণ বক্রাম ॥১॥

করাল ইতি । করালো ভীষণঃ, বিকটো বিশালঃ, মুণ্ডো মুণ্ডিতমস্তকঃ । কচিং কচিং
নাদৃশ্যত । এতেন কচিং কচিদৃশ্যত ইতি স্মৃতিতম্ ॥২॥

বজ্রাদৃশ্যত তজ্জ তং বৃক্ষমঃ প্রাহরমিত্যাং তস্মিতি । সর্বেষাং ভূতানাম্ অত্যয়ো বিপদ-
বশ্যায় সঃ ॥৩॥

উদিতি । মহাবাতা হুঃসহবেগা বায়বঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অন্ধকগণেব সহিত বৃক্ষিগণ বিপদের নিবৃত্তির জন্ত
এইভাবে চেষ্টা করিতে থাকিলেও, কাল সর্বদাই তাহাদের সকলের গৃহে
বিচরণ করিতে লাগিল ॥১॥

ভীষণ, বিকট, মুণ্ডিতমস্তক ও কৃষ্ণপিঙ্গলবর্ণ একটা পুরুষ বৃক্ষিগণেব গৃহ
পরিবেষ্টন করিয়া কখন কখন দৃষ্টিগোচর হইত না ॥২॥

যখন যখন দৃষ্টিগোচর হইত, তখন তখনই মহাধমুর্দ্ধর বৃক্ষিবংশীয়েরা শত
সহস্র বাণদ্বাৰা সেই পুরুষকে অহাব করিত ; কিন্তু সমস্ত প্রাণীর বিপদসূচক
সেই পুরুষকে তখন বিদ্ধ করিতে পারিত না ॥৩॥

বৃক্ষিগণ ও অন্ধকগণেব বিনাশের জন্ত অত্যহই ভীষণ ও লোমহর্ষণ
মহাবেগশালী বজ্রতর বায়ু আবির্ভূত হইত ॥৪॥

(২) ..গৃহাণ্যাবেক্ষ্য বৃক্ষীনাং—বঙ্গ বর্দ্ধ নি সো । নাদৃশ্যত পুনঃ কচিং—পি নি ।

বিরুদ্ধমুখিকা রথ্য। বিভিন্নগণিকাস্তথা ।
 কেশা নখাশ্চ স্তম্ভানাগন্তস্তে মুষ্টিকৈর্নিশি ॥৫॥
 চীচীকুচীতি বাশস্তি শাবিকা বৃষ্টিবেশ্যত ।
 নোপশাগ্যতি শব্দশ্চ স দিবারাত্রয়েব হি ॥৬॥
 অম্বকুর্বন্মূলকানাং সারসা বিরুতং তথা ।
 অজ্জাঃ শিবানাং বিরুতগম্বকুর্বত ভারত ! ॥৭॥
 পাণ্ডুরা রক্তপাদাশ্চ বিহঙ্গাঃ কালচোদিতাঃ ।
 বৃক্ষককানাং গেহেষু কপোতা ব্যচরন্তদা ॥৮॥
 ব্যজায়ন্ত খরা গোষু করভাশ্চতরীষু চ ।
 শুনীষপি বিড়লাশ্চ মুখিকা নকুলীষু চ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বিরুদ্ধেতি । বিরুদ্ধা বিশেষণ বৃদ্ধিং প্রাপ্তা মুখিকা যাহ তাঃ, বিভিন্না দন্তদশনেন বিরুদ্ধী
 কৃত। মণয়ো বৈশ্বে । অন্তস্তে উক্ষ্যন্তে ॥৫॥

চীচীতি । বাশস্তি স্তবস্তি, শাবিকাঃ পক্ষীবিশেষাঃ ॥৬॥

অস্থিতি । উলুকানাং পেচকানাম্ । অজ্জাঃ শিবানাং শৃগালানাম্ ॥৭॥

পাণ্ডুরা ইতি । কালেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥৮॥

ব্যজায়ন্তেতি । খরা গর্দভাঃ, করভাঃ করিশাবকাঃ । বসর্গলোপেহপি সন্ধিবর্ধাঃ । শুনীষু
 কুক্কুরীষু ॥৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

এবমিতি । কালঃ কপোতানুকাদিরূপেণ ॥১॥ স এব বচিং করালাদিবগোহৃদন্তত, কচিন্ন,
 আবেক্ষ্য পরিক্রাময়তি শেবঃ, সর্গভূতানামত্যয়ো নাশো যস্মাৎ ॥৩-৪॥ মুখিকা মূ-
 রাজপথে বিশাল বিশাল মুখিক বিচরণ কবিত্তে লাগিল । সেগুলি দংশন

করিয়া মণিরত্ন সকল বিকৃত কবিত্তে থাকিল এবং বাত্রিতে নিদ্রিত লোক-
 দিগেব কেশ ও নখ ভক্ষণ কবিত্তে লাগিল ॥৫॥

শাবিকাপক্ষিগীরা বৃষ্টিগণেব গৃহে ‘চীচীকুচী’ এই প্রকাব শব্দ কবিত্তে
 থাকিল ; কিন্তু দিনে বা রাত্রিতে কোন সময়েই সেই শব্দ বিবত হইত না ॥৬॥

ভরতনন্দন ! সারসপক্ষীরা পেচকরবেব অম্বকবণ কবিত্তে থাকিল এবং
 ছাগেরা শৃগালের রবেব অম্বকবণ কবিত্তে লাগিল ॥৭॥

ধ্বৈতবর্ণ ও রক্তচবণ কপোতপক্ষিগণ কালপ্রেরিত হইয়া তখন বৃষ্টিগণ ও
 অন্ধকগণের গৃহে বিচরণ করিত্তে লাগিল ॥৮॥

গোক্ষব গর্ভে গর্দভ, অশ্বতবীর গর্ভে হস্তিশাবক, কুক্কুরীষ গর্ভে বিড়াল
 এবং নকুলীষ (বেজীর) গর্ভে মুখিক জন্মিত্তে লাগিল ॥৯॥

নাপত্রপন্ত পাণানি কুর্বন্তো বৃষ্যন্তদা ।
 প্রাধ্বিষন্ ব্রাহ্মণাংচাপি পিতৃনু দেবাংস্তথৈব ॥১০॥
 গুরুংচাপ্যবশন্তে ন তু রামজনান্দিনৌ ।
 পত্ন্যাঃ পত্নীনুচ্চরন্তি পত্নীশ্চ পতয়ন্তথা ॥১১॥
 বিভাবন্তুঃ প্রজ্জলিতো বামঃ বিপরিবর্ততে ।
 নীললোহিতমঞ্জিষ্ঠা বিশৃঙ্গমর্চিষঃ পৃথক্ ॥১২॥
 উদয়ান্তময়ে নিত্যং পূর্যাং তস্তাং দিবাকরঃ ।
 ব্যদৃশ্যতাসকৃৎ পুংভিঃ কবন্ধৈঃ পরিবারিতঃ ॥১৩॥
 মহানসেযু সিদ্ধেযু সংস্কতেহতীব ভারত ! ।
 অাহার্যমাণে কুময়ো ব্যদৃশ্যন্ত সহস্রশঃ ॥১৪॥
 পুণ্যাহে বাচ্যমানে তু জপৎসু চ মহাত্মন ।
 অভিধাবন্তুঃ শ্রেয়ন্তে ন চাদৃশ্যত কশ্চন ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । নাপত্রপন্ত নালঙ্কৃত ॥১০॥
 গুরুনিতি । উচ্চরন্তি উৎক্রম্য উল্লঙ্ঘ্য চরন্তি ব্যভিচরন্তীত্যর্থঃ । অশ্রুজাপোষম্ ॥১১॥
 বিভেতি । বিভাবন্তুঃ, বামঃ বিপরিবর্ততে বামাবর্তেন ঘূর্ণত ইত্যর্থঃ । মঞ্জিষ্ঠা
 গৈরিকবর্ণাঃ ॥১২॥
 উদয়েতি । কবন্ধৈর্মন্তকহীনৈঃ শরীরৈঃ, পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥১৩॥
 মহেতি । সিদ্ধেযু মার্জ্জনাদিনা নিষ্পন্নপরিষ্কারেযু, মহানসেযু পাকস্থানেযু, অতীবসংস্কৃতে
 সুপক্ষে সুশাদৌ, অাহার্যমাণে লোকৈর্ভূজ্যমানে ॥১৪॥

তৎকালীন বৃষ্টিবংশীয়েনা পাপের কার্য্য করিয়াও লজ্জিত হইত না এবং
 ব্রাহ্মণগণ, পিতৃগণ দেবগণের উপরেও বিদেহ করিতে লাগিল ॥১০॥

এবং তাহার। গুরুজনেবও অবজ্ঞা করিতে থাকিল ; কিন্তু বলরাম বা কৃষ্ণ
 ইহাব কোনটাই করিতেন না আব ভার্য্যারা ভর্তাদিগকে এবং ভর্তার।ও
 ভার্য্যাদিগকে লঙ্ঘন করিয়া চলিতে লাগিল ॥১১॥

অগ্নি প্রজ্জলিত হইয়া নীলবর্ণ, রক্তবর্ণ ও গৈরিকবর্ণ শিখা বিস্তার করিয়া
 বামাবর্তে পৃথক্ পৃথক্ভাবে ঘুরিতে থাকিল ॥১২॥

পুরুষের। প্রত্যহ সেই দ্বারকানগরীতে উদয়কালে ও অস্তকালে সূর্য্যকে
 কবন্ধে পরিবেষ্টিত অবস্থায় দেখিতে লাগিল ॥১৩॥

ভবতনন্দন ! সুপবিত্রত পাকশালায় সুপক অন্নব্যাঞ্জনাদি ভোজন কনিবার
 সময়ে তাহাতে সহস্র সহস্র কৃমি দেখিতে থাকিল ॥১৪॥

পরম্পরঞ্চ নক্ষত্রং হস্তমানং পুনঃ পুনঃ ।

এতৈরপশ্যন্ মৰ্বে তে নাত্তানস্তু কথঞ্চন ॥১৬॥

নদন্তং পাঞ্চজন্ত্যং বৃক্ষ্যাক্কনিবেশনে ।

সমস্তাং পর্য্যবাসন্ত রাসভা দারুণস্বরাঃ ॥১৭॥

এবং পশ্যন্ হ্রবীকেশাঃ সম্ভ্রাপ্তং কালপর্য্যয়ম্ ।

ত্রয়োদশ্যামগাবাস্তাং তান্ দৃষ্ট্বা প্রাত্ৰবীদিদম্ ॥১৮॥

চতুর্দশী পঞ্চদশী কৃতেযং রাহুণা পুনঃ ।

প্রাপ্তে বৈ ভারতে যুদ্ধে প্রাপ্তা চাচ্চ ক্রযায় নঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

পুণ্যাহ ইতি । পুণ্যাহে বৈবৰ্দ্ধনি পুণ্যাহশব্দে, বাচ্যমানে ব্রাহ্মণেঃ । অভিধাবন্তঃ সমস্তাদ্বিচরন্তো লোকানাং বিচরণশব্দা ইত্যর্থঃ ॥১৫॥

পরম্পরমিতি । হস্তমানং গ্রহিয়মাণম্ । আত্মনো নক্ষত্রঞ্চ কথঞ্চনাপি নাপশ্যন্ নিজজন-নক্ষত্রাদর্শনং নিজমৃত্যুচকমিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

নদন্তমিতি । পাঞ্চজন্ত্যং নাম শব্দম্ । পরিলক্ষ্যাকৃত্য অবশান্ত অরবন্ ॥১৭॥

এবমিতি । এবং কালপর্য্যয়ং কালব্যতিক্রমং সম্ভ্রাপ্তমুপস্থিতং পশ্যন্, ত্রয়োদশ্যাং তিথৌ অমাবাস্তাঞ্চ পশ্যন্, চতুর্দশী লোপং জানমিত্যর্থঃ । তাংস্চ বিকটপুরুষাদীন দৃষ্ট্বা, ইদং প্রাত্ৰবীৎ ॥১৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

পাঞ্জালি ৫—১০। উক্তরন্ত বক্তিতব্যতাঃ ১১—১৩, আহাৰ্ঘ্যমাণে অমে ১৪—১৫। পরেতি । স্বনক্ষত্রাদর্শনমসি স্বযজ্ঞাত্মকমিত্যর্থঃ ১৬—১৭। এবমিতি । ত্রয়োদশমিবসঃ কৃষ্ণপক্ষো-

পুণ্যাহ বাচনেন সময়ে কিংবা মহাজ্ঞাদেব জপেব কালে বহুলোকের পদশব্দ শুনিতে পাইতে থাকিল ; কিন্তু তৎকালে কাহাকেও দেখিতে পাইত না ॥১৫॥

সকলেই দেখিত যে, আকাশে গ্রহগণ বাব বার নক্ষত্রকে পরস্পর আঘাত করিতেছে ; কিন্তু নিজের জন্মনক্ষত্রকে কোন প্রকাবেই দেখিতে পাইত না ॥১৬॥

বৃষ্টিগণ ও অন্ধকগণেব গৃহে পাঞ্চজন্ত্যশব্দধ্বনি হইতে লাগিলে, সকল দিকে ভীষণ শব্দকারী গর্দভগণ ডাকিতে থাকিত ॥১৭॥

ত্রয়োদশীতিথিস্থানে অমাবাস্তাতিথি হইয়াছে—এইরূপ কালের ব্যতিক্রম দেখিয়া এবং পূর্ববর্তী উৎপাতসকল দর্শন করিয়া, কৃষ্ণ এই কথা বলিলেন—॥১৮॥

বিশ্বশ্রমেব কালং তং পরিচিন্ত্য জনার্দনঃ ।
 মেনে প্রাপ্তং স ষট্‌ত্রিংশং বর্ষং বৈ কেশিসূদনঃ ॥২০॥
 পুত্রশোকামিসম্ভৃতা গান্ধারী হতবান্ধবা ।
 যদনুব্যাজহার্যতা তদিদং সমুপাগমৎ ॥২১॥
 ইদঞ্চ তদনুপ্রাপ্তমব্রবীদ্যদযুধিষ্ঠিরঃ ।
 পুরা ব্যুৎপন্নীকেষু দৃষ্টে, ৭পাতান্ স্তদারুণান্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

চতুর্দশীতি । ভারতে যুদ্ধে প্রাপ্তে রাহণী, ইয়ং চতুর্দশী পঞ্চদশীকৃত। । পঞ্চদশ্যাং গ্রহণ
 নিয়মে সত্যপি চতুর্দশ্যাং গ্রহণং কৃতমিত্যর্থঃ । অথ চ পুনঃ নঃ অস্মাকঃ ক্ষয়্যায় প্রাপ্তা সা
 রীতিরূপস্থিত। চতুর্দশ্যামেব গ্রহণং জ্ঞাতমিত্যর্থঃ । অতো মহামারী কাচিদন্তস্তাবিনী-
 ত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

বিশ্বশ্রমিতি । স কেশিসূদনো জনার্দনঃ, তং কালং পরিচিন্ত্য, বিশ্বশ্রম্ন বিশেষণ
 পর্যালোচয়ম্বেব, তৎ ষট্‌ত্রিংশদ্বর্ষং প্রাপ্তং মেনে ॥২০॥

পুত্রোতি । সৎ অহব্যাজহার উবাচ, তদিদং সমুপাগমৎ । তথা চ স্ত্রীপক্ষণি পঞ্চবিংশে-
 ২ধ্যায়—“অমপ্যুপস্থিতে বর্ষে ষট্‌ত্রিংশে মধুসূদন । হতজ্ঞাতিহৃতামাত্যো হতপুত্রো বনেচবঃ ।
 কুংসিতেনাত্মপাণেন নিধনং সমবাপ্যাসি ॥” ৥২১॥

ইদমিতি । অনীকেষু কুরুপাণ্ডবসৈন্তেষু ব্যুৎপন্ন্য ব্যাহরণেণ স্থাপিতেষু ॥২২॥

ভাবতভাবদীপঃ

হতুদিত্যর্থঃ ॥১৮॥ এবং সত্যগ্রমপক্ষে বৃদ্ধা ভাব্যং তন্ন জাতং প্রত্যাভেকা তিথিঃ ক্ষীণা ।
 তত্র গ্রহণঞ্চ জ্ঞাতমিত্যাহ—চতুর্দশীতি ॥১৯—২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে মৌসলপর্বণি ত্রিভীষোহধ্যায়ঃ ॥২॥

‘কুরুক্ষেত্রযুদ্ধ উপস্থিত হইলে বাহু এই চতুর্দশীতিথিকে পঞ্চদশী করিয়া-
 ছিল অর্থাৎ চতুর্দশীতিথিতে চন্দ্র ও সূর্য্যের গ্রহণ করিয়াছিল । আজ আবাব
 আমাদের বিনাশেব জন্ম সেই রীতি উপস্থিত হইয়াছে’ ॥১৯॥

কেশিসূতা কৃষ্ণ সেই কালের অবস্থা ভাবিয়া বিশেষ বিবেচনা করিয়া সেই
 ষট্‌ত্রিংশ বর্ষ উপস্থিত হইয়াছে বলিয়া মনে কবিলেন ॥২০॥

‘পুত্রশোকাসম্ভৃতা, হতবান্ধবা ও ছরবস্থাশীড়িতা গান্ধারী যাহা বলিয়া-
 ছিলেন, এই তাহা উপস্থিত হইয়াছে ॥২১॥

এবং পূর্বে কৌরবসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্য ব্যাহরণে সম্মিলিত হইলে, অতি-
 দারুণ উৎপাত সকল দর্শন করিয়া যুধিষ্ঠির যাহা বলিয়াছিলেন, এই তাহা
 উপস্থিত হইয়াছে’ ॥২২॥

ইত্যাভ্রা বাহুদেবস্ত চিকীৰ্ষুঃ সত্যমেব তৎ ।
 অজ্ঞাপয়ামাস তদ। তীৰ্থযাত্রাগরিম্ভগঃ ॥২৩॥
 অঘোষয়স্ত পুরুষান্তত্র কেশবশাসনাৎ ।
 তীৰ্থযাত্রা সমুদ্রে বঃ কার্যোতি পুরুষৰ্বভাঃ ! ॥২৪॥

ইতি ক্রীসহভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং মৌসল-
 পৰ্বণি উৎপাতদর্শনে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২৫॥ *

—:~:—

তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কালী স্ত্রী পাণ্ডুরৈর্দন্তৈঃ প্রবিষ্টা হসতী নিশি ।

স্ত্রিয়ঃ স্বপ্নেষু মুষ্ণস্তী দ্বারকাং পরিধাবতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । চিকীৰ্ষুঃ কৰ্ত্তৃমিচ্ছুঃ, তৎগাঙ্কারীবাচ্যম্ ॥২৩॥

অঘোষয়ন্তেতি । কেশবশাসনাৎ কৃষ্ণাদেশাৎ । হে পুরুষৰ্বভাঃ, বো যুস্মাকম্, সমুদ্রে
 তীৰ্থযাত্রা কার্য্য। ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসদ্বিপাশ্বনাথশীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মৌসলপৰ্বণি দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

কালীতি । কালী কৃষ্ণবর্ণা, পাণ্ডুরৈঃ শ্বৈতৈর্দন্তৈঃবিশিষ্টা । হসতী হসন্তী । মুষ্ণস্তী মুষ্ণতী
 কদম্বশ্চ চৌরমুষ্ণতী, পৰি সমস্তাধাবতি ॥১॥

এই কথা বলিয়া শত্ৰুদগন কৃষ্ণ সেই গাঙ্কাবীর বাক্য সত্য করিবান ইচ্ছা
 করিয়াই তখন সকলের তীৰ্থযাত্রার আদেশ করিলেন ॥২৩॥

তৎকালে কৃষ্ণের আদেশক্রমে ভূত্যেরা ঘোষণা করিল যে, ‘হে পুরুষশ্রেষ্ঠ-
 গণ । আপনাদের সমুদ্রেতীরে তীৰ্থযাত্রা করিতে হইবে’ ॥২৪॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শ্বেতদশনা ও কৃষ্ণবর্ণা একটা স্ত্রী রাত্রিতে প্রবেশ
 করিয়া হাসিতে হাসিতে স্ত্রীলোকদিগের হাতের শাঁখা চুবি করিতে থাকিয়া
 দ্বাবকানগরীর সর্বত্র বিচরণ করে—এইরূপ স্বপ্নে সকলে দেখিতে লাগিল ॥১॥

* ‘...তৃতীয়োহধ্যায়ঃ’ শি নি ।

অগ্নিহোত্রনিকেতেষু বাস্তুমধ্যেষু বেষ্ম্যম্ ।

বৃষ্যক্ষকানখাদন্ত স্বপ্নে গৃধ্রা ভযানকাঃ ॥২॥

অলঙ্কারাশ্চ চ্ছত্রঞ্চ ধ্বজাশ্চ কবচানি চ ।

হ্রিয়মাণান্দৃশ্যন্ত রক্ষোভিঃ স্তভয়ানকৈঃ ॥৩॥

তচ্চাগ্নিদত্তং বৃষ্যস্ত বজ্রনাভময়োময়ম্ ।

দিবম্।চক্রমে চক্রং বৃষীনাং পশ্যতাং তদা ॥৪॥

মুক্তং রথং দিব্যাগাদিত্যবর্ণং হয়াহরন্ পশ্যতো দারুকস্ত ।

তে সাগরস্তোপরিষ্টাদগচ্ছন্ মনোজবাশ্চতুরো বাজিমুখাঃ ॥৫॥

তালঃ স্পর্শশ্চ মহাধ্বজো তৌ স্পৃজিতৌ রামজনর্দ্দনাভ্যাম্ ।

উচ্চৈর্জহুঃ স্পন্দরসশ্চ দিব্যা দেবা উচুর্গম্যতাং তীর্থযাত্রা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নীতি । অগ্নিহোত্রাণাং নিকেতেষু গৃহেষু, বাস্তুমধ্যেষু বসতিস্থানেষু । স্বপ্নে তৎখানং দদৃশুর্জনা ইত্যর্থঃ ॥২॥

অলঙ্কারা ইতি । অদৃশ্যন্ত স্বপ্নেষু ধারকাদিভিঃ ॥৩॥

তদ্বিতি । অগ্নিদত্তং খাণ্ডবদাহাৎ পূর্বং ব্রাহ্মণরূপিণা বহিনা দত্তম্, বজ্রবরাভির্ষস্ত তৎ, অযোগময়ং লৌহসরম্ । দিবম্।কাশম্, বাচক্রমে জগাম ॥৪॥

মুক্তমিতি । হয়া অথঃ । অহরমিতি অকারলোপ আর্ষঃ । মনোজবা মনোবদবেগ-
গামিনঃ, চতুরশ্চারঃ বাজিমুখা অখশ্ৰেষ্ঠাঃ শৈব্য-স্বগ্রীব-মেঘপুষ্প-বলাহকাণাঃ ॥৫॥

তাল ইতি । তালো বৃক্ষঃ স্পর্শে গম্ভড়শ্চ । তৌ চ ধ্বজৌ দিব্যা অঙ্গরস উচ্চৈর্জহুঃ,
“তীর্থযাত্রা গম্যতাং” ইতি চ দেবা উচুঃ ॥৬॥

বহু লোক স্বপ্নে দেখিত—ভষ্মকব গৃধ্রপক্ষীরা অগ্নিহোত্রগৃহে, বাসস্থানে ও বাসগৃহে বৃক্ষিগণ ও অক্ষতগণকে খাইতেছে ॥২॥

অতিভষ্মকর বাক্ষসেবা অলঙ্কার, ছত্র, ধ্বজ ও কবচ হরণ করিতেছে—ইহা স্বপ্নে বহু লোক দেখিত ॥৩॥

বজ্রের আয় দৃঢ়নাভিযুক্ত ও লৌহময় কৃষ্ণের সেই অগ্নিদত্ত স্পন্দর্শনচক্র বৃক্ষিগণের সমক্ষেই তখন আকাশে উঠিয়া গেল ॥৪॥

দাকবের সাফাতেই অশ্বগুলি সূর্য্যোব আয় উজ্জল কৃষ্ণের সেই রথ হরণ করিল এবং মনোব আয় বেগগামী সেই চারিটা অশ্ব সমুজ্জের উপর দিয়া চলিয়া গেল ॥৫॥

(৫) তে সাগরস্তোপরিষ্টাদবর্তন্—পি বঙ্গ বর্জ সো ।

(৬) উচ্চৈর্জহুঃ স্পন্দরসো দিবানিশং বাচশ্চোচুর্গম্যতাং তীর্থযাত্রা—পি বঙ্গ বর্জ সো ।

ভগবদর্শনস্পর্শস্নেহৈর্বিষিতভোগিনঃ ।

দিবঃ প্রবেশনার্থং তে বিগাটৈর্দীবগাবযুঃ ॥৭॥

ততো জিগগিষন্তস্তে বৃক্ষ্যক্কমহারথাঃ ।

সান্তঃপুরাস্তদা তীর্থযাত্রাগৈচ্ছন্নরর্বভাঃ ॥৮॥

ততো মনোহরা হৃক্টাঃ পেযং মাংসং মধুনি চ ।

বহু নানাবিধং চক্রুস্তুরিতাঃ কালচোদিতাঃ ॥৯॥

ততঃ সীধুযু সন্তাপ্তাশ্চ নির্যয়ুর্নগরাবহিঃ ।

যানৈবর্গৈর্গজৈশ্চব স্ত্রীগন্তস্তিথাত্তেজসঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ভগবদ্বিত্তি । বিতৃতভোগিনো বিতৃতত্বাহুত্ববশাংলিনঃ । দিবঃ স্বর্গস্ত, দিবং গগনম্ ।
এতদপি বপ্ত্রে দদুস্তুরিতার্থঃ ॥৭॥

তত ইতি । জিগগিষন্তা গন্তুসিচ্ছন্তাঃ । অস্তুঃপুঁর্বরন্তঃপুঁর্বস্থিতাভিঃ স্ত্রীভিঃ সহতি তে ॥৮॥

তত ইতি । মনোহরাঃ স্তম্ভয়/বণাঃ, মধুনি মত্তা'নি । কাশেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥৯॥

তত ইতি । সীধুযু সন্তপ্ত, সন্তাপ্তা আসক্তভেতসঃ । যানৈব রথাদিভিঃ ॥১০॥

বলরাস ও কৃষ্ণ চিরকাল যে তালধ্বজ ও গরুড়ধ্বজের আদর করিতেন, স্বর্গীয় সম্পদারা সেই ধ্বজ দুটটিকে উপরের দিকে হরণ করিয়া লইয়া গেল এবং দৈববাণী হইল যে, 'তোমরা তীর্থযাত্রা কর' ॥৬॥

কৃষ্ণের দর্শন, স্পর্শন ও স্নেহের গুণে যাহারা বিশেষ ভোগী ছিলেন, সেই যজুবংশীয়েরা স্বর্গে যাইবার জন্ত বিমানে আরোহণ করিয়া আকাশে উঠিয়া গেলেন ॥৭॥

তাহার পব নরশ্রেষ্ঠ সেই বৃক্ষিবংশীয় ও অন্ধকবংশীয় মহারথেরা ভার্য়াদের সহিত মিলিত হইয়া যাইবার ইচ্ছা করিয়া তীর্থযাত্রা করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর মনোহববেশধারী সেই যাদবেরা কালপ্রেরিত হইয়া নানাবিধ ও প্রচুর পানীয়, মাংস ও মত্ত সংগ্রহ করিলেন ॥৯॥

তৎপরে মত্তাসক্ত, কাস্তিযুক্ত ও ভীকৃত্তেজা সেই যাদবগণ হস্তী, অশ্ব ও রথে আরোহণ করিয়া নগর হইতে বাহিরে নির্গত হইলেন ॥১০॥

(৭) অয়ং শ্লোকঃ পি বহু বর্ধ সো নাস্তি ।

(৮) ততো ভোজ্যাক ভক্ষ্যাক পেযং চাক্কবৃক্কয়ঃ । বহু নানাবিধং চক্রুস্তম মাংস-
মনেকশঃ ॥—পি বহু বর্ধ সো ।

(৯) ততঃ শৈনিকবর্গাশ্চ নির্যয়ুর্নগরাবহিঃ—পি বহু বর্ধ সো ।

ততঃ প্রভাসে শ্রবসন্ যথোদ্ভিষ্টং যথাগৃহম্ ।
 প্রভুতভক্ষ্যপেয়াস্তে সদারা যাদবাস্তদা ॥১১॥
 নিবিষ্টাংস্তান্ নিশম্যাথ সমুদ্রান্তে স যোগবিৎ ।
 জগাগামস্ত্য তান্ বীরানুদ্ববোহর্ধ্বিশারদঃ ॥১২॥
 তং প্রাপ্তিতং মহাঅনগভিবাচ্য কৃতাজ্জলিঙ্গম্ ।
 জানন্ বিনাশং বৃক্ষীনাং নৈচ্ছদ্বারয়িতুং হরিঃ ॥১৩॥
 ততঃ কালপরীতান্তে বৃক্ষ্যক্ষকগহারথাঃ ।
 অপশ্বমুদ্রবং যাস্তং তেজসাবৃত্য রোদসী ॥১৪॥
 ব্রাহ্মণার্থেষু যং সিদ্ধগমং তেষাং মহাঅনাম্ ।
 তদ্বানরেভ্যঃ প্রদদুঃ সুরাগক্ষসগম্বিতম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রভাসে তদাথো ভীর্ষে, যথোদ্ভিষ্টঃ পূর্বনির্দিষ্টস্থানমনতিক্রম্য ॥১১॥
 নিবিষ্টানিতি । অর্ধবিশারদঃ কার্যবিচক্ষণঃ, উদ্ববো নাম কচ্ছদ্যাদবঃ ॥১২॥
 তমিতি । তমুদ্রবম্ । স ভাবজীবতিতি ভাবঃ ॥১৩॥
 তত ইতি । কালেন পরীতা অক্রান্তাঃ । আবৃত্য ব্যাপ্য, রোদসী ভাবাপৃথিবী ॥১৪॥
 ব্রাহ্মণেতি । সিদ্ধং পাকেন নিশ্পন্নম্ । সুরাগক্ষসম্বিতাদেব ব্রাহ্মণেভ্যো ন দদা
 যানরেভ্যঃ প্রদদুঃ, ব্রাহ্মণার্থে গচ্ছাদেব অয়ঞ্চ ন বুদ্ধিজিহ্নে তদপি বাসলসূচকম্ ইত্যো-
 শয়ঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কালীতি । বৃক্ষস্তী জীবাং মদলসূত্রাদিকং চোরয়ন্তী ॥১—১১॥ নিশম্য দৃষ্টা, অর্ধ-
 বিশারদো যোক্ষগণ্ডিতঃ ॥১২—১৪॥ ব্রাহ্মণার্থেহিতি । ব্রাহ্মণার্থজ্ঞাত্যজ্ঞা বিনিবোজনসাম্য-

ক্রমে প্রচুর খাদ্য ও পেষ্য সংগ্রহ করিয়া, ভীর্ষাদেব সহিত মিলিত হইয়া
 সেই যাদবগণ তখনই প্রভাসতীরে যাইয়া পূর্বনির্দিষ্ট স্থানে এবং পূর্বনির্দিষ্ট
 গৃহে বাস করিতে লাগিলেন ॥১১॥

তদনন্তর যোগশাস্ত্রজ্ঞ ও কার্যনিপুণ উদ্বব যাদবগণকে সমুদ্রতীরে নিবিষ্ট
 গুনিয়া তাঁহাদের অঙ্গুগতি লইয়া সে স্থান হইতে প্রস্থান করিলেন ॥১২॥

মহাত্মা উদ্বব প্রস্থান করিয়া কৃষ্ণকে অভিবাদনপূর্বক কৃতাজ্জলি হইয়া
 দাঁড়াইলে কৃষ্ণ ‘বৃক্ষবংশের ধ্বংস হইবে’ ইহা জ্ঞানেন বলিয়া উদ্ববকে বারণ
 করিবার ইচ্ছা করিলেন না ॥১৩॥

তাহার পর কালক্রমে সেই বৃক্ষবংশীয় ও অক্ষবংশীয় মহারথেরা নিজ
 ভেজে ভূতল ও গগনতল ব্যাপ্তকারী সেই উদ্ববকে চলিয়া যাইতে
 দেখিলেন ॥১৪॥

ততস্তূৰ্য্যশতাকীৰ্ণং নটনৰ্ত্তকসঙ্কুলম্ ।
 অবৰ্ত্তিত মহাপানং প্রভাসে তিগ্মতেজসম্ ॥১৬॥
 কৃষ্ণস্ত সন্নিধৌ রামঃ সহিতঃ কৃতবৰ্ম্মণা ।
 অপিবদগুযুধানশ্চ গদো বজ্রস্তথৈব চ ॥১৭॥
 ততঃ পরিষদৌ মধ্যে যুযুধানো মদোৎকটঃ ।
 অত্রবীৎ কৃতবৰ্ম্মাণমবহাস্তাবগত্য চ ॥১৮॥
 কঃ ক্ষত্রিয়ো হস্তমানঃ স্তম্ভান্ হস্তান্মৃতানি ব ।
 তম্ মুশস্তি হাদিক্য ! যাদবো যদ্ব্যাস কৃতম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তূৰ্য্যানি বাতবিণেশাস্তেবাং শতেন আকীৰ্ণং ব্যাপ্তম্ । মহাপানং মত্তম্ ।
 ক্ষত্রিয়াদীনাং সুরেভরমত্তপানে দোষাভাবঃ । তথা চ মন্তঃ—“বামতোহপি হি রাধন্তো
 বৈস্তো বাপি কথঞ্চন । মত্তং গীত্বাহব্রহ্মসংস্কার ন কৃদ্ধিদ্ধোবমহীতি ॥” ॥১৬॥

কৃষ্ণস্তেতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, গদো বজ্রশ্চ যাদববিশেষৌ । কৃষ্ণস্ত সন্নিধাৱিত্যেনে
 কৃষ্ণঃ পানং ন চকারেতি স্থচিভম্ ॥১৭॥

তত ইতি । পরিষদৌ মত্তপানসভায়াঃ, মদেন উৎকট উদ্ভূতঃ ॥১৮॥

ক ইতি । হস্তমানঃ অজ্ঞেন বস্তমিত্তমাণোহপি, স্তম্ভান্ নিজিতান্ । অতএব হে হাদিক্য !
 হৃদিকপুত্র ! কৃতবৰ্ম্মন ! অয়া যৎ পাণ্ডবশিবিরে বাজৌ নিজিতানান্ হননং কৃতম্, যাদবাস্তম
 মুক্তান্ত ক্ষমন্তে, অমশ্যান্তিৰ্হস্তব্য ইত্যাদিশব্দঃ ॥১৯॥

সেই মহাত্মা যাদবেবরা ব্রাহ্মগণের জন্ত যে অন্ন পাক করাইয়া ছিলেন,
 তাহা সুরাগন্ধযুক্ত হইয়াছিল বলিয়া বানরগণকে প্রদান করিলেন ॥১৫॥

ভদনস্তর প্রভাসভৌর্থে মহাভেজা যাদবগণেব তুমুল মত্তপান চলিতে
 লাগিল । তখন শত শত তূৰ্য্যক্সনি হইতে থাকিল এবং নট ও নর্ত্তকেরা
 নৃত্যগীত করিতে লাগিল ॥১৬॥

কৃতবৰ্ম্মার সহিত বলরাম, সাত্যকি, গদ ও বজ্র—ইহাবা কৃষ্ণের নিকট
 মত্তপান করিলেন ॥১৭॥

তৎপরে সেই মত্তপানের সভামধ্যে মদমত্ত সাত্যকি উপহাস ও অবজ্ঞা
 করিয়া কৃতবৰ্ম্মাকে বলিলেন—৥১৮॥

‘কোন ক্ষত্রিয় অস্ত্র বর্জক হস্তমান হইয়া ও মৃতগণের স্মায় নিজিত ব্যক্তি-
 গণকে বধ করে ? অতএব হাদিক্য ! তুই যাহা কবিয়াছিস্, যাদবেবরা তাহা
 সহ্য করিবেন না’ ॥১৯॥

ইত্যুস্তে যুযুগানেন পূজয়াগাস তদ্বচঃ ।
 প্রহ্মান্নো রথিনাং জ্যেষ্ঠো হার্দিক্যমবগত্য চ ॥২০॥
 ততঃ পরমসংক্রুদ্ধঃ কৃতবর্ণা তমব্রবীৎ ।
 নির্দিশন্মিব সাবজ্ঞং তদা সব্যেন পাণিনা ॥২১॥
 ভূরিজবান্ধিমবাহুযুধে প্রায়গতস্তয়া ।
 বধেন হনুশংসেন কথং বীরেণ পাতিতঃ ॥২২॥
 শিখণ্ডিনং পুরস্কৃত্য নিরুৎসাহং নিরস্ত্রকম্ ।
 যদভীষ্মগবধীং পার্শ্বস্তচ্চ কাপৌরুষং মহৎ ॥২৩॥
 বৃদ্ধো বিপ্রো গুরুঃ ক্লাস্তঃ শোকাক্তঃ প্রায়সাম্ভিতঃ ।
 যদ্রোণো রোপদেয়েন হতঃ সাতিনুশংসতা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । পূজয়াগাস প্রশংসা । প্রহ্মান্নমার্থ্যঃ কৃষ্ণপুত্রঃ ॥২০॥
 তত ইতি । নির্দিশন্মিব অয়ং স পাণাত্মা ইতি ওদর্শয়ন্মিব, সব্যেন বাসেন ॥২১॥
 ভূরীতি । দ্বিমবাহুর্জ্ঞেন দ্বিমব্রজঃ ; প্রায়গতঃ কৃতপ্রায়োপবেশনঃ ॥২২॥
 ইখং সাত্যকি, গর্হয়ন্ পাণ্ডবগমপি গর্হয়তি চতুর্ভিঃ শিখণ্ডিনামিতি । পুরস্কৃত্য সম্মুখে
 স্থাপয়িত্বা । শিখণ্ডির্দর্শনাদেব নিরুৎসাহং নিরস্ত্রকং হস্তশস্ত্রকং ॥২৩॥
 বৃদ্ধ ইতি । প্রায়ং প্রায়োপবেশনম্ । রোপদেয়েন রূপদপুত্রেন ধৃষ্টদ্রাশ্মন ॥২৪॥

সাত্যকি এই কথা বলিলে, রথিজেষ্ঠ প্রহ্মান্ন কৃতবর্ণাকে অবজ্ঞা করিয়া
 সেই বাক্যের প্রশংসা করিলেন ॥২০॥

তাহার পর কৃতবর্ণা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বাসহস্তদ্বারা অবজ্ঞার সহিত
 সাত্যকিকে নির্দেশ করিয়াই যেন তাঁহাকে বলিলেন— ॥২১॥

‘অর্জুন বাহুচ্ছেদন করিলে, ভূরিজবা সেই রণস্থলেই প্রায়োপবেশন
 করিয়াছিলেন । তখন তুই বীর হইয়া কিপ্রকারে অতিনুশংস বধদ্বারা তাঁহাকে
 পাতিত করিয়াছিলি ? ॥২২॥

অর্জুন শিখণ্ডীকে সম্মুখে রাখিয়া নিরুৎসাহ ও হস্তশস্ত্র ভীমকে যে বধ
 করিয়াছিল, তাহা গুরুতর কাপুরুষতাই হইয়াছে ॥২৩॥

রোণাচার্য্য বৃদ্ধ, ক্লাস্ত, গুরু, রণক্লাস্ত, শোকাক্ত ও প্রায়োপবেশিত ছিলেন ;
 এই অবস্থায় ধৃষ্টদ্রাশ্ম যে তাঁহাকে বধ করিয়াছিল, তাহা অত্যন্ত নুশংসতা
 হইয়াছে ॥২৪॥

(২৩) ইতঃপ্রভৃতি স্নোকচতুষ্টয়ং বদ বর্ধ নি সো নাতি ।

ভূমগং রথচক্রং সমুদ্ররন্তং মহারথম্ ।
 জিম্বুর্জবান যৎ কর্ণং তৎ কার্য্যং বীরগর্হিতম্ ॥২৫॥
 উরৌ কৃদ্ধা গদাঘাতং হতবান্ যৎ স্নয়োধনম্ ।
 ভীমগেনো বীরমানী বীরৈস্তদতিনিমিত্তম্ ॥২৬॥
 ইতি তস্মৈ বচঃ শ্রদ্ধা কেশবঃ পরবীরহা ।
 তিথ্যাক্ সরোষবা দৃষ্ট্যা বীক্ষাক্ষত্রে স মনু্যগাম্ ॥২৭॥
 মণিঃ স্মগন্তকটৈশ্চ বঃ স সত্রাজিতোহভবৎ ।
 তাং কথাং শ্রাবয়ামাস সাত্যকির্ধুসুদনম্ ॥২৮॥
 তচ্ শ্রদ্ধা কেশবস্তাঙ্গমগদদ্রুদতী তদা ।
 সত্যভামা প্রকুপিতা কোপযন্তী জনার্দনম্ ।
 তত উথায় সক্রোধঃ সাত্যকির্বাক্যমব্রবীৎ ॥২৯॥
 পঞ্চানাং দ্রৌপদেয়ানাং ধ্বষ্টদ্রুমান্শিখাণ্ডনোঃ ।
 এষ গচ্ছানি পদবীং সত্যেন চ তথা শপে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ভূমগমিতি । ভূমগং যন্তিকার্য্যং প্রবিষ্টম্ । জিম্বুর্জবানঃ ॥২৫॥
 উরাধিতি । বীরমাস্ত্রানং মন্তত ইতি বীরমানী ॥২৬॥
 ইতীতি । তস্মৈ কৃতবর্ষণঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা । মনু্যগাম্ ক্রুদ্ধঃ, স্বপক্ষভংগনা-
 দিতি ভাবঃ ॥২৭॥

মণিরিতি । কথাংশ্রাবয়ামাস, শ্রাবয়ামাস উত্তেজয়িতুমিতি ভাবঃ ॥২৮॥

তদিতি । অক্ ক্রোধঃ, রুদতী শোকোদযাৎ । বটুশাঙ্গোহয়ং দ্রৌকঃ ॥২৯॥

মহারথ কর্ণ ভূতলপ্রবিষ্ট নিজের রথচক্র উত্তোলন করিতেছিলেন, সেই সময়ে অর্জুন তাঁহাকে যে বধ করিয়াছিল, সে কার্য্য বীরজনগর্হিত হইয়াছে ॥২৫॥

বীরাভিমানী ভীম উক্বেদে গদাঘাত করিয়া স্নয়োধনকে যে বধ করিয়াছে, বীরেরা সেই কার্য্যের অত্যন্ত নিন্দা করেন ॥২৬॥

কৃতবর্ষণ এই প্রকার বাণ্য শুনিয়া বিপক্ষবীরহস্তা কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া ক্রোধ-
 সূচক বক্রদৃষ্টিদ্বারা তাঁহাকে দর্শন করিলেন ॥২৭॥

সত্রাজিৎরাজার সেই যে স্মগন্তকমণি ছিল, সাত্যকি কৃষ্ণকে তখন সেই উপাখ্যান শুনাইলেন ॥২৮॥

তাঁহা শুনিয়া তখন সত্যভামা ক্রুদ্ধা হইয়া রোদন করিতে থাকিয়া কৃষ্ণকে ক্রুদ্ধ করিবার জন্য তাঁহার ক্রোধের উপর গতিত হইলেন । তাহার পর সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া গাত্রোথান করিয়া এই কথা বলিলেন—৥২৯॥

সৌপ্তিকে যে চ নিহতাঃ স্তপ্তা যেন দুরাঙ্গনা ।

দ্রোণপুত্রসহায়েন পাপেন কৃতবর্ষণা ।

সমাপ্তসায়ুরস্তাচ্চ যশশ্চৈব স্তমধ্যমে ॥৩১॥

ইত্যেবমুক্ত্বা খড়্গেন কেশবস্ত সগীপতঃ ।

অভিজ্ঞাত্য শিরঃ কোপাচ্চিচ্ছেদ কৃতবর্ষণঃ ॥৩২॥

তথাস্থানপি নিম্নস্তং যুযুধানং সগন্ততঃ ।

অভ্যধাবদৃহষীকেশো বিনিবারয়িতুং তদা ॥৩৩॥

একীভূতাস্ততঃ সর্বৈ কালপর্যায়চোদিতাঃ ।

ভোজান্নকা মহারাজ ! শৈনেয়ং পর্যাবারয়ন্ ॥৩৪॥

তান্ দৃষ্ট্বাপততস্তুর্গতিতুচ্ছান্ জনার্দনঃ ।

ন চুক্রোধ মহাতেজা জানন্ কালস্ত পর্যায়ন্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চানামিতি । দ্রোণদেয়ানাং দ্রোণদীপুত্রাণাম্ । এষ পদবীং গচ্ছামি যদি তস্ত প্রতি-
ক্রিয়াং ন করোমিতি শেষঃ ॥৩০॥

সৌপ্তিক ইতি । সৌপ্তিকে স্তপ্তসংস্থষ্টে শিবিরে, স্তপ্তা নিদ্রিতা যে নিহতান্তেযামিব
অস্তায়ুঃ সমাপ্তমতি সম্বন্ধঃ । যট্টপাদোদ্যমঃ শ্লোকঃ ॥৩১॥

ইতীতি । অভিজ্ঞাত্য জ্ঞাতং গতা, চিচ্ছেদ সাত্যকিরিতি শেষঃ ॥৩২॥

তথেষি । যুযুধানং সাত্যকিম্, সমন্ততঃ সর্গার দিম্ ॥৩৩॥

একীতি । কালপর্যায়েন কালপরিবর্তনে চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ । শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥৩৪॥

‘আমি সত্যদ্বারা এইরূপ শপথ করিতেছি যে, আমি যদি সেই দুষ্কার্যের
প্রতীকার না করি, তাহা হইলে আমি দ্রোণদীর পঞ্চপুত্র, যুট্টহাস্ত ও শিবগৌর
পরে যাইব’ ॥৩০॥

স্তমধ্যমে । দুরাত্মা ও পাণবুদ্ভি যেকৃতবর্ষা অস্থখামাকে সহায় করিয়া
শিবিরে নিদ্রিতাবস্থায় যাহাদিগকে বধ করিয়াছিল, তাহাদেরই তুল্য এই
দুরাত্মা কৃতবর্ষার আয়ু ও যশ আজ সমাপ্ত হইয়াছে’ ॥৩১॥

এই কথা বলিয়া সাত্যকি দ্রুত বাইয়া কৃষ্ণের নিকটেই গুরবারিদ্ধারা
ক্রোধবশতঃ কৃতবর্ষার শিবশ্ছেদ করিলেন ॥৩২॥

সাত্যকি সেইভাবে সকল দিকেই অস্ত্রাশ্রকেও বধ করিতে লাগিলে, কৃষ্ণ
সাত্যকিকে বারণ করিবার জন্য ধাবিত হইলেন ॥৩৩॥

মহারাজ । তাহার পর ভোজ ও অন্ধকেরা সকলে কালপ্রেরিত হইয়া
একযোগে সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩৪॥

তে তু পানমদাবিষ্টাশ্চৈদিতাঃ কালধৰ্ম্মণা ।
 যুযুধানগথাভ্যন্নমুচ্ছিতৈর্ভোজনৈস্তদা ॥৩৬॥
 হন্যগানে তু শৈনেযে ক্রুদ্ধা ক্রান্ধিগনন্দনঃ ।
 তদনন্তরগাগচ্ছনোচয়িষ্যন্ শিনেঃ স্ততস্ ॥৩৭॥
 স ভোজৈঃ সহ সংযুক্তঃ সাত্যকিচ্চাক্ষতৈঃ সহ ।
 ব্যাঘচ্ছগানো তৌ বীরৌ বাহুবলিশালিনৌ ।
 বহুত্মান্নিতৌ তত্র উভৌ কৃষ্ণস্ত পশ্যতঃ ॥৩৮॥
 হতং দৃষ্ট্বা তু শৈনেযং পুত্রঞ্চ যত্ননন্দনঃ ।
 এরকাণাং তদা মুষ্টিং কোপাঙ্জয়্যাহ কেশবঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ভানিতি । আপত্ততঃ সাত্যকিং হস্তং ধাবতঃ । পর্যায়ং পরিবর্তনম্ ॥৩৫॥
 ত ইতি । তে কৃষ্ণেতরে বাদবাসঃ, পানমদেন মত্তপানম্ননিতমসতয়া আবিষ্টাঃ ॥৩৬॥
 হন্যেতি । শৈনেযে সাত্যকৌ, ক্রান্ধিগনন্দনঃ প্রহ্লাসঃ । “যাকারো জীকৃতৌ ক্রবৌ” ইতি
 হ্রস্বম্ ॥৩৭॥
 স ইতি । ভোজৈঃ কৃতবর্ষসবংশীতৈঃ, সংযুক্তো বিপক্ষভাবেন যুদ্ধে মিলিতঃ । ব্যাঘচ্ছ-
 গানৌ যুদ্ধবায়াসং কুর্ত্তৌ, বাহুবলিশালিনৌ বাহুবলযুক্তৌ । বহুবাদ্ভোজানাম্, নিহতৌ
 ভোজৈরেব । যট্টগাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥
 হতমিতি । পুত্রং প্রহ্লাসম্ । এরকাণাং শরাব্যাজ্জবিশেষণাম্ ॥৩৯॥

তঁাহারা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকির উপরে পতিত হইতেছেন দেখিয়াও
 মহাতেজ কৃষ্ণ কালের পরিবর্তন জানিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন না ॥৩৫॥

তখন মত্তপাননিবন্ধন মত্ততায়ুক্ত সেই ভোজবংশীয়েরা কালপ্রেরিত হইয়া
 উচ্ছিন্ন পানপাত্রসমূহদ্বারা সাত্যকিকে আঘাত করিতে লাগিল ॥৩৬॥

সাত্যকিকে আঘাত করিতে লাগিলে, প্রহ্লাস ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকিকে
 যুক্ত করিবার জন্য তঁাহার নিকটে আগমন করিলেন ॥৩৭॥

প্রহ্লাস ভোজবংশীযগণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন এবং সাত্যকিও
 অক্ষবংশীযগণের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন । এইভাবে বাহুবলশালী
 সেই বীর প্রহ্লাস ও সাত্যকি যুদ্ধ করিতে থাকিয়া বিপক্ষ বহুতর বলিয়া কৃষ্ণের
 সাক্ষাতেই তঁাহারা দুইজনই নিহত হইলেন ॥৩৮॥

সাত্যকিকে এবং পুত্র প্রহ্লাসকে নিহত দেখিয়া তখন যত্ননন্দন বৃষ্ণ ক্রোধ-
 বশতঃ একমুষ্টি শর (তৃণবিশেষ) গ্রহণ করিলেন ॥৩৯॥

তদভ্ৰম্মুসলং যোরং বজ্জকল্পমযোগমম্ ।
 জবান কৃষ্ণস্তাংস্তেন যে যে প্রমুখতোহভবন্ ॥৪০॥
 ততোহন্ধকাস্চ ভোজ্যাস্চ শৈনেয়া বৃষ্ণয়ন্তথা ।
 জয়রুরন্তোন্তমাক্রন্দে মুসলৈঃ কালচোদিতাঃ ॥৪১॥
 যন্তেষামেরকাং কশ্চিচ্ছজ্জগ্রাহ কুপিতো নৃপ ।।
 বজ্জভূতব সা রাজন্ ! অদৃশ্যত তদা বিভো । ॥৪২॥
 ভৃগুশ্চ মুসলীভূতমপি তত্র বাদৃশ্যত ।
 ব্রহ্মদগুরুতং সর্ববিগতি তদ্বিক্রি পার্থিব । ॥৪৩॥
 আবিধ্যাংবিধ্য তে রাজন্ ! প্রক্ষিপন্তি স্ম যত্নম্ ।
 তদ্বজ্জভূতং মুসলং বাদৃশ্যত তদা দৃঢ়ম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

ভদ্রিতি । অয়োময়ং লৌহময়ং মুনিশাপজাতং যোরং মুসলং তৎ বজ্জকল্পম্ এরক্যবন-
 মভূৎ মুনিশাপপ্রভাবাদেব । তেন এরক্যমুষ্টিনা ॥৪০॥

তত ইতি । শৈনেয়াঃ শিনিংশজাতাঃ । আক্রন্দে বুদ্ধগম্মর্দে, মুসলৈঃ মুনিশাপজাত-
 মুসলচূর্ণৈঃ সমুদ্রকলনিক্টিপৈঃ কালেন শরণনতাং প্রাপ্তৈঃ ॥৪১॥

য ইতি । বজ্জভূতবাদৃশ্যত মুনিশাপপ্রভাবাৎ ॥৪২॥

নির্ধর্মগ্রাহ ভৃগুশ্চিতি । ব্রহ্মদগুরুতং ব্রহ্মশাপজনিতম্ ॥৪৩॥

আবিধ্যোতি । আবিধ্যাংবিধ্য উত্তোল্যোত্তোল্য ॥৪৪॥

মুনিশাপজাত লৌহময় সেই ভয়ঙ্কর মুসলই বজ্জতুল্য সেই শরণণ হইয়া-
 ছিল । যে যে সম্মুখে আসিতে লাগিল, কৃষ্ণ সেই শরণমুষ্টিদ্বারা তাহাকে
 তাহাকেই বধ করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

তাহার পব অন্ধক, ভোজ, শিনি ও বৃষ্ণবংশীয়েরা কালপ্রেরিত হইয়া সেই
 মুসলচূর্ণেপন্ন শরণদ্বারা যুদ্ধে পরস্পরকে বধ করিতে লাগিল ॥৪১॥

রাজা ! তাহাদের মধ্যে যে কোন ব্যক্তি ক্রুদ্ধ হইয়া শরণ গ্রহণ করিতে
 লাগিল । সেই শরণই তখন বজ্জের আয় দেখা যাইতে থাকিল ॥৪২॥

তখন সেই শরণকপ ভৃগু ও মুসল হইয়া গিয়াছে বলিয়া দৃষ্টিগোচর হইতে
 লাগিল । রাজা ! সে সমস্তই ব্রহ্মশাপজনিত বলিয়া জানিবেন ॥৪৩॥

রাজা ! বাদবেরা যে যে শরণ তুলিয়া তুলিয়া নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন,
 তাহা তাহাই তখন বজ্জতুল্য দৃঢ় সেই মুসল বলিয়া দেখা যাইতে লাগিল ॥৪৪॥

(৪৪) অবিধ্যান্ বিধ্য তে রাজন্!—পি বধ বর্ধ সো,...প্রহবন্তি স্ম তৈস্তৃপৈঃ—নি ।

অবধীং পিতরং পুত্রঃ পিতা পুত্রঞ্চ ভারত ! ।
 মত্তাঃ পরিপতন্তি অ যোধযন্তঃ পরস্পরম্ ॥৪৫॥
 পতঙ্গা ইব চার্মো তে নিপেতুঃ কুকুরাঙ্ককাঃ ।
 নাসীং পলায়নে বুদ্ধিবধ্যাগানশ্চ কশ্চচিৎ ॥৪৬॥
 তত্রাপশ্যন্মহাবাহুর্জানন্ কালশ্চ পর্যায়গ্ ।
 মুসলং সমবষ্টভ্য তস্মৌ স গধুসূদনঃ ॥৪৭॥
 সান্থঞ্চ নিহতং দৃষ্ট্বা চারুদেয়ঞ্চ মাণবঃ ।
 প্রহ্মান্নং চানিরুদ্ধঞ্চ ততশ্চক্রোধ ভারত ! ॥৪৮॥
 গদং বীক্ষ্য শয়ানঞ্চ ভৃশং কোপসমম্বিতঃ ।
 স নিঃশেষং তদা চক্রে শাঙ্গীচক্রগদাধরঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

অবধাদিতি । পরিপতন্তি অ পরস্পরং গাঁজোগরি ॥৪৫॥
 পতঙ্গা ইতি । কুকুরোহপি বংশবিশেষঃ ॥৪৬॥
 তত্রোতি । পর্যায়ং পরিবর্তনম্ । মুসলং মুসলবদ্দৃশমানং তৃণম্, সমবষ্টভ্য আশ্রিত্য ॥৪৭॥
 সান্থমিতি । অনিরুদ্ধং প্রহ্মান্নপুত্রম্ ॥৪৮॥
 গদমিতি । গদঃ বাদববিশেষম্ । নিঃশেষং যদ্বংশম্ ॥৪৯॥

ভরতনন্দন । পুত্র পিতাকে বধ করিল এবং পিতা পুত্রকে বধ করিলেন ;
 এইভাবে মদমত্ত বাদবেবা পরস্পর যুদ্ধ করিতে থাকিয়া একজন অস্থ অস্থ
 জনের উপরে পড়িতে লাগিল ॥৪৫॥

পতঙ্গগণ যেমন অগ্নিতে পতিত হয়, সেইকপ সেই কুকুরবংশীয় ও অঙ্কক-
 বংশীয়েরা পরস্পরের উপর পড়িতে থাকিল ; কিন্তু বধ্যমান কোন ব্যক্তিরই
 পলায়নে বুদ্ধি হইল না ॥৪৬॥

তখন মহাবাহু কৃষ্ণ সেই মুসলচূর্ণসমুত শরমুষ্টি ধারণ কবিয়া দাঁড়াইয়া
 থাকিলেন এবং কালের পরিবর্তন দেখিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

ভরতনন্দন ! তাহাঁর পর সান্থ, চারুদেয়, প্রহ্মান্ন ও অনিরুদ্ধকে নিহত
 দেখিয়া কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৪৮॥

ক্ষেমে গদকে শয়িত দেখিয়া শাঙ্গী, চক্র ও গদাধারীকৃষ্ণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া
 অস্থ সকলকে নিঃশেষ করিলেন ॥৪৯॥

(৪৮) . ততশ্চক্রোধ মাণব ।—গি বদ বন্ধ সো ।

তং নিম্নস্তং মহাতেজা বজ্রঃ পরপূরঞ্জয়ঃ ।

দারুকশৈব দাশার্হমুচতুৰ্ম্মিবোধ তৎ ॥৫০॥

ভগবন্ ! নিহতাঃ সৰ্বেষাং ভূয়িষ্ঠশো নরাঃ ।

রাগস্ত পদমসিচ্ছ তত্র গচ্ছাগ যত্র সঃ ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং মৌসল-
পর্বণি পরম্পরহননে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃঃ—

চতুর্থোহধ্যায়ঃ

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো যযুর্দারুকঃ কেশবশ্চ বজ্রশ্চ রাগস্ত পদং পতন্তঃ ।

অথাপশ্যন্ রাগমনন্তবীৰ্য্যং বৃক্ষাশ্রিতং চিন্তয়ানং বিবিস্তে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । বজ্রর্হাদবিশেষঃ । দারুকঃ কৃষ্ণসারথিঃ, দাশার্হং কৃষ্ণং ॥৫০॥

ভগবমিতি । ভূয়িষ্ঠশো বহুশঃ । পদং স্থানম্, অসিচ্ছ গার্গয় ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসদ্বিধাস্বামীশৰ্মাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মৌসলপর্বণি তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃ—

তত ইতি । পদং স্থানম্, পতন্তো ধাবন্তঃ । “পদং ব্যবসিতিজ্ঞানস্থানলক্ষ্যান্ত্রিবচনু”
ইত্যমঃ । বিবিস্তে নির্ধনে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষয়করমিত্যর্থঃ ॥১৫—৪৩॥ বিদ্যুতাদিনং তদনর্হান্ তৌদামিকাদিধেয়গুণলক্ষণঃ কততো-
হর্হার্থে যৎ ; বিধা বিদ্ধা ৪৪—৪৬॥ তত্র যযুঃপুংসগতশব্দেবাংউভয়ং তদ্ব্যবিত্যম্বয়ঃ ৪৭—৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে মৌসলপর্বণি তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩॥

রাজা ! পরে মহাতেজা ও বিপদনগরবিজয়ী বজ্র এবং সারথি দারুক
নিধনশ্রবণ কৃককে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা আপনি শ্রবণ করুন—৥৫০॥

‘ভগবন্ ! আপনি বহু বহু লোককে বধ করিয়াছেন ; এখন বলরামের
স্থান অন্বেষণ করুন, তিনি যেখানে আছেন, চলুন আমরা সেখানে যাই’ ৥৫১॥

* ‘..চতুর্থোহধ্যায়ঃ’—পি নি ।

(১) ..বৃক্ষে শ্রিতং চিন্তয়ানং বিবিস্তে—পি বজ্র বর্ধিতো ।

ততঃ সমাসাশ্চ মহানুভাবং কৃষ্ণস্তুদা দারুকমম্বশাং ।

গম্বা কুরুন্ সৰ্ববসিমাং মহাস্তং পার্থায় শংসস্ব বধং যদুনাং ॥২॥

ততোহৰ্জুনঃ ক্ষিপ্ৰসিহোপযাতু ঞ্জত্বা মৃতান্ যাদবান্ ব্রহ্মশাপাং ।

ইত্যেবমুক্তঃ স যযৌ রথেন কুরুংস্তদা দারুকে। নষ্টচেতাঃ ॥৩॥

ততো গতে দারুকে কেশবোহথ দৃষ্টান্তিকে বভ্রম্বাচ বাক্যম্ ।

স্ত্রিয়ো ভবান্ রক্ষিতুং যাতু শীঘ্রং নৈতা হিংস্রদ'স্তবো বিভলোভাং ॥৪॥

স প্রস্থিতঃ কেশবেনানুশিক্ষৌ। মদাতুরো জ্ঞাতিবধাদিতশ্চ ।

তং বৈ যাস্তং সন্নিধৌ কেশবস্ত স্বরন্তমেকং সহসৈব বভ্রম্ ॥৫॥

ব্রহ্মানুশপ্তমবধীশ্বহৈষ কূটে যুক্তং মুসলং লুক্ককশ্চ ।

ততো দৃষ্ট্। নিহতং বভ্রম্বাহ কৃষ্ণোহঞ্জং ভ্রাতরমুগ্রতেজাঃ ॥৬॥ (মুখ্যকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মহানুভাবং বিশেষপ্রভাবশালিনং রামম্, অম্বশাং আদিষ্টবান্ । কুরুন্
মেশান্, পার্থায় অৰ্জুনায়, শংসস্ব ক্রুহি ॥২॥

তত ইতি । উপযাতু আগচ্ছতু । নষ্টচেতা ভয়োৎসাহঃ ॥৩॥

তত ইতি । যাতু ধারকাং গচ্ছতু । এতাঃ স্ত্রিয়ঃ ॥৪॥

স ইতি । অশ্বশিষ্ট আদিষ্টঃ, মদাতুরো মত্তগানজনিতমত্তভার্ত্তঃ । স্বরন্তং স্বরয়া গচ্ছন্তম্ ।
ব্রহ্মভিত্ত্বাঙ্গৈগৈরম্বশপ্তমভিশপ্তম্ । লুক্ককশ্চ কশ্চিদ্ধ্যাত্ত, কূটে লৌহমৃদগরে । “কূটোহস্ত্রী-
নিষ্ঠলে রাশৌ লৌহমৃদগরম্ভয়োঃ” ইত্যাদি মেদিনী । যুক্তং লয়ং মুসলং মূনিশাপজাতমুসল-
রেণুজাতং ভূগম্ । ভ্রাতরং রামম্ ॥৫—৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর কৃষ্ণ, বভ্র ও দারুক ক্রতবেগে বল-
রামের নিকটে গমন করিলেন ; পবে দেখিলেন—মহাবীর বলরাম নির্জনে
স্থানে একটী বৃক্ষমূলে বসিয়া চিন্তা করিতেছেন ॥১॥

তদনন্তর কৃষ্ণ মহাপ্রভাবশালী বলরামের নিকটে যাইয়া তখন দারুককে
আদেশ করিলেন—‘দারুক। তুমি কৌরবগণের নিকট যাইয়া অৰ্জুনের নিকটে
এই যাদবগণের মহাবিনাশ সমস্ত বল ॥২॥

তদনন্তর ব্রহ্মশাপবশতঃ যাদবগণ মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন শুনিয়া
অৰ্জুন সত্বর এইস্থানে উপস্থিত হউন ।’ কৃষ্ণ এই কথা বলিলে, দারুক নিরুৎসাহ
চিত্তে তখনই রথে আরোহণ করিয়া কৌরবগণের নিকট গমন করিল ॥৩॥

দারুক চলিয়া গেলে কৃষ্ণ নিকটে বভ্রকে দেখিয়া এই কথা বলিলেন—
‘বভ্র। তুমি সত্বর ত্রীলোকদিগকে রক্ষা করিবার জন্ত দ্বারকায় গমন কর,
দশ্যুয়া যেন ধনলোভে ত্রীলোকদিগকে বিনাশ করে না’ ॥৪॥

ইহেব ত্বং মাং প্রতীক্ষস্ব রাম ! যাবৎ দ্বিয়ো জ্ঞাতিবশাঃ করোমি ।

ততঃ পুরীং দ্বারবতীং প্রবিষ্টা জনার্দনঃ পিতরং গ্রাহ বাক্যম্ ॥৭॥

দ্বিয়ো ভবান্ রক্ষতু নঃ সমগ্রা ধনঞ্জয়স্তাগমনং প্রতীক্ষন ।

রামো বনান্তে প্রতিপালয়ন্মানান্তেহুতাহং তেন সমাগমিষ্যে ॥৮॥

দৃষ্টং ময়েদং নিধনং যদূনাং রাজ্ঞাঞ্চ পূর্বং কুরুপুঞ্জবানাম্ ।

নাহং বিনা যদুভির্বাদবানাং পুরীগিগামশকং দ্রষ্টুমন্ত ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইহেতি । জ্ঞাতিবশাঃ অমজ্ঞাতিরূপিজ্ঞাতখীনাঃ । পিতরং বহুদেবম্ ॥৭॥

দ্বিয় ইতি । প্রতীক্ষন প্রতীক্ষমাণঃ । প্রতিপালয়ন্ প্রতীক্ষমাণঃ, সমাগমিষ্যে সম্মিলিতো ভবিষ্যামি ॥৮॥

অথ স্বকাপ্যজৈব তিষ্ঠেত্যাহ দৃষ্টমিতি । ইমং পুরীং দ্বারকাম্ । অতএব রামাস্তিকং গন্তুমিচ্ছামীতি ভাবঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । পতন্তঃ শীঘ্রং গচ্ছন্তঃ ॥১—৫॥ কুটে লৌহমুদগরে যুক্তং বদ্ধং মুসলং ব্রাহ্মণ-
শস্ত্রং বন্ধং স্বয়মেব নিপত্যাযযীং ; স ইত্যাদি সাক্ষিঃ স্লোকঃ ॥৬—৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে মৌসলপর্বণি চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥৪॥

মদমন্ত ও জ্ঞাতিনোকার্ত্ত বক্র কৃষ্ণের আদেশক্রমে প্রস্থান করিলেন । বক্র একাকী বেগে গমন করিতে লাগিলে, কৃষ্ণের দৃষ্টিপথেই ব্রহ্মশাপবশতঃ একটা ব্যাধের লৌহমুদগব সংলগ্ন সেই মুসলজাত তুণ নিক্ষিপ্ত হইয়া বক্রকে বধ করিল । তখন ভীষণতেজা কৃষ্ণ বক্রকে নিহত দেখিয়া জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা বলরামকে বলিলেন—॥৫—৬॥

‘আর্য্য রাম ! আপনি এইখানেই সেই পর্য্যন্ত আমার প্রতীক্ষা করিতে থাকুন যে পর্য্যন্ত আমি যাইয়া জ্ঞীলোকদিগকে তাহাদের জ্ঞাতীদের অধীন কবি।’ তাহার পর কৃষ্ণ দ্বারকানগরীতে প্রবেশ করিয়া পিতা বহুদেবকে এই কথা বলিলেন—॥৭॥

‘আর্য্য ! আপনি অৰ্জ্জুনের আগমনের প্রতীক্ষা কবিতে থাকিয়া আমাদের সমস্ত জ্ঞীলোককে রক্ষা করুন । রাম বনপ্রান্তে আমার প্রতীক্ষা করিতেছেন ; সুতরাং আমি এখন যাইয়া তাঁহার সহিত মিলিত হইব ॥৮॥

আমি এখন এই যদুবংশ ধ্বংস দেখিলাম এবং পূর্বের রাজাদের ও কৌরব-শ্রেষ্ঠগণের বিনাশ দেখিয়াছি ; অতএব আমি সেই যদুগণ ব্যতীত এই যাদব-পুরী দ্বারকা দেখিতে আজ সমর্থ হইলাম না ॥৯॥

তপশ্চরিত্বামি নিবোধ তস্মৈ রামেণ সার্কং বনমভ্যুপেতা ।
 ইতীদমুক্তা শিরসা চ পাদৌ সংস্পৃশ্য কৃষ্ণস্তুরিতো জগাম ॥১০॥
 ততো মহামিনদঃ প্রাভুরাগীৎ সত্বীকুমারস্ত পুরস্ত তস্ত ।
 অথাত্রবীৎ কেশবঃ সমিবৃত্য শব্দং শ্রদ্ধা যোষিতাং ক্রোশতীনাম্ ॥১১॥
 পুরীমিমাংগেষ্টিতি সব্যসাচী স বো হুঃখান্মোচয়িতা নরাণ্যঃ ।
 ততো গম্বা কেশবস্তং দদর্শ রাগং বনে স্থিতমেকং বিবিক্তে ॥১২॥
 অথাপশ্যদৃষোগমুক্তস্ত তস্ত নাগং মুখানিঃসরন্তং মহাস্তম্ ।
 শ্বেতং বর্ষো সততঃ প্রেক্ষ্যমাণো মহার্গবে যেন মহানুভাবঃ ॥১৩॥
 সহস্রশীর্ষঃ পর্বতাভোগবর্ম্মা রক্তাননঃ স্মাং তনুং তাং বিমূঢ় ।
 সম্যক্ চ তং সাগরঃ প্রত্যগ্হ্লাস্মাগা দিব্যাঃ সরিতশ্চৈব পুণ্যাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত্র গম্বা বৎ কিং করিত্বগীত্যা হ তপ ইতি । পাদৌ বহুদেবস্ত ॥১০॥
 তত ইতি । শ্রীভিঃ কুমারৈর্বালাকৈশ্চ সংস্পৃশ্য তস্ত । ক্রোশতীনাম্ রক্ততীনাম্ ॥১১॥
 পুরীমিতি । সব্যসাচী অর্জুনঃ, বো যুয়ান্ । বিবিক্তে নিষ্কর্মে ॥১২॥
 অথৈতি । তস্ত রামস্ত, নাগং সপ্সম, সনাগঃ, কৃষ্ণেন প্রেক্ষ্যমাণঃ সন্ মহার্গবে বর্ষো
 প্রবিবেশ । যেন হেতুনা মহানুভাবঃ মহাপ্রভাবশালী বাহকিঃ ॥১৩॥

আমি রামের সহিত বনে যাইয়া তপস্যা করিব, তাহা আপনি আমার
 নিকট জানিয়া রাখুন ।' এই কথা বলিয়া কৃষ্ণ মস্তকদ্বারা বহুদেবের চরণ-
 যুগল স্পর্শ করিয়া সত্ত্বর চলিয়া গেলেন ॥১০॥

তাহার পর, জীলোক ও বালকযুক্ত সেই ছাবকানগরী হইতে একটা বিশাল
 শব্দ উদ্ভিত হইল । তদনন্তর কৃষ্ণ রোদনপ্রবৃত্ত জীলোকদিগের আর্দ্রনাদ
 শুনিয়া ফিরিয়া আসিয়া বলিলেন— ॥১১॥

'অর্জুন এই ছাবকানগরীতে আসিবেন । সেই নরশ্রেষ্ঠ আসিয়া তোমা-
 দিগকে হুঃখ হইতে মুক্ত করিবেন ।' তাহার পর কৃষ্ণ যাইয়া নির্জনে বনস্থিত
 একাকী রামকে দেখিলেন ॥১২॥

আরও দেখিলেন যে, যোগপ্রবৃত্ত বলরামের মুখ হইতে একটা শ্বেতবর্ণ
 বিশাল নাগ নির্গত হইতেছে । সেই নাগ নির্গত হইয়া মহাসমুদ্রে প্রবেশ
 করিল । যেহেতু, সে মহাপ্রভাবশালী ছিল ॥১৩॥

(১১) অথাত্রবীৎ কেশবঃ সমিবৃত্য— বহু বর্ষ মো নি ।

(১৩)...মহার্গবো যেন মহানুভাবঃ ।—বহু বর্ষ মো নি ।

(১৪) ইত আনভ্য দ্যাক্ষিণাত্যপুস্তকে মহান্ পাঠভেদো দৃশ্যতে ।

কর্কোটকো বাহুকিস্তক্ষকঞ্চ পৃথুশ্রবা বরুণঃ কুঞ্জরঞ্চ ।
 মিত্রী শম্ভুঃ কুমুদঃ পুণ্ডরীকস্তথা নাগো ধৃতরাষ্ট্রো মহাজ্ঞা ॥১৫॥
 হ্রাদঃ ক্রাথঃ শিতিকর্ণোঽত্রতেজাস্তথা নাগো চক্রমন্দাতিষণ্ডো ।
 নাগশ্রেষ্ঠো দ্বন্দ্বুর্খঞ্চাস্বরীষঃ স্বয়ং রাজা বরুণঞ্চাগি রাজন্ ! ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
 প্রত্নদগম্য স্বাগতেনাত্যনন্দংস্তেহপূজয়ঞ্চার্ঘ্যপাণ্ডক্রিয়াভিঃ ।
 ততো গতে ভ্রাতরি বাসুদেবো জ্ঞানন্ সর্বা গতয়ো দিব্যদৃষ্টিঃ ॥১৭॥
 বনে শূন্তে বিচরণশ্চিস্তয়ানো ভূমৌ চাথ সংবিবেশাঽত্রতেজাঃ ।
 সর্বং তেন প্রাক্ তদা চিস্তয়ামাদীদৃগাক্ষার্য্য যদ্বাক্যমুক্তঃ স পূর্বম্ ॥১৮॥
 (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সহস্রেতি । সহস্রং নীৰ্বাণি শিরাংসি বস্ত্র সঃ, পর্ততস্ত আভোগবৎ বিতায়বৎ বদ্বশরীরং
 বস্ত্র সঃ, রক্তাননঞ্চ তাং স্বাং স্বকীয়াম্, ততঃ বলরামদেহম্, বিমুচ্য তদানীং স্বরুপং প্রাপ্ত
 ইতি শেষঃ । সাগরঞ্চ তং সম্যক্ প্রত্যগৃহ্যৎ, দিব্যা নাগাঃ, পুণ্যাঃ সন্নিভস্ত তং প্রত্য-
 গৃহ্ণন্ ॥১৪॥

অথ নাগাঃ ক ইত্যাহ কর্কোটক ইতি । এতানি নাগানাম্ নামানি । রাজা জলাধিপতিঃ ।
 প্রত্যগৃহ্মিতি শেষঃ ॥১৫—১৬॥

প্রভীতি । ভ্রাতরি নামে গতে নাগরূপেণ মর্ত্যাং প্রস্থিতে গতি । গতয়ো গতীঃ ।
 সংবিবেশ স্বরূপ । তেন বাসুদেবেন, পূর্বং বুদ্ধক্ষেত্রমুদ্বৃত্তবীরগণদর্শনকালে । গাক্ষারীবাধ্যঃ
 জীগর্কণি দ্রষ্টব্যম্ ॥১৭—১৮॥

সহস্র মস্তক পর্বতের ছায় বিশাল দেহ ও রক্তমুখ সেই নাগ নিজ রাম-
 দেহ পরিত্যাগ করিয়া সাগরজলে প্রবেশ করিলেন । তখন সাগরও আদরের
 সহিত তাঁহাকে গ্রহণ করিল এবং দিব্য নাগসমূহ ও পুণ্য নদীসকলও তাঁহাকে
 গ্রহণ করিল ॥১৪॥

রাজা । কর্কোটক, বাসুকি, তক্ষক, পৃথুশ্রবা, বরুণ, কুঞ্জর, মিত্রী, শম্ভু,
 কুমুদ, পুণ্ডরীক, মহাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্র, হ্রাদ, ক্রাথ, উগ্রতেজা শিতিকর্ণ, চক্রমন্দ,
 অতিষণ্ড, দ্বন্দ্বুর্খ ও অস্বরীষ—এই সকল নাগশ্রেষ্ঠ এবং জলের রাজা স্বয়ং
 বরুণও সেই নাগকে গ্রহণ করিলেন ॥১৫—১৬॥

সেই কর্কোটকপ্রভৃতি নাগগণ প্রত্নদগমন করিয়া স্বাগতপ্রসন্নদ্বারা
 বাসুকির অভিনন্দন এবং অর্ঘ্যপাণ্ডপ্রভৃতিদ্বারা তাঁহার পূজা করিল । এইভাবে
 ভ্রাতা রাম মর্ত্যলোক হইতে প্রস্থান করিলে দিব্যজ্ঞানশালী কৃষ্ণ সকলেরই
 সমস্ত অবস্থা জানিতে পারিয়া চিন্তাকুলচিত্তে শূন্য বনে বিচরণ করিতে

দুৰ্বাসা পায়সোচ্ছিক্তলিপ্তে যচ্চাপ্যুক্তং তচ্চ সন্মার কৃষ্ণঃ ।

সন্ধিস্তয়ম্ভককৃষ্ণিনাশং কুরুকৃষ্ণকৈব মহানুভাবঃ ॥১৯॥

সেনে ততঃ সংক্রমণশ্চ কালং ততঃচকারেদ্রিয়সংনিরোধম্ ।

যথা চ লোকত্ৰয়পালনার্থং দুৰ্বাসবাক্যপ্রতিপালনায় ॥২০॥

দেবোহপি সন্দেহবিমোক্ষহেতোর্নির্গীতমৈচ্ছৎ সকলার্থতদ্বিৎ ।

স সংনিরুদ্ধেদ্রিয়বাঙ্গনাস্ত শিশ্বে মহাযোগযুপেত্য কৃষ্ণঃ ॥২১॥

জরোহথ তং দেশমুপাজগাম লুক্কৃতদানীং মৃগলিপ্সুরুত্ৰঃ ।

স কেশবং যোগযুক্তং শযানং মৃগাশঙ্কী লুক্ককঃ সাযকেন ॥২২॥

জরোহবিধ্যৎ পাদতলে ত্বরাবাংস্তং চাভিতস্তজ্জিম্বক্ষুর্জগাম ।

অথাপশ্যৎ পুরুষং যোগযুক্তং পীতাম্বরং লুক্ককোহনেকবাহম্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

দুৰ্বাসসেতি । দুৰ্বাসসো বৃত্তান্তচরিত্রশাসনপৰ্কণি ব্রহ্মব্যঃ ॥১৯॥

সেন ইতি । সংক্রমণশ্চ আত্মনো লোকান্তরগ্রহণশ্চ । লোকত্ৰয়পালনার্থম্ আত্মনো
বিমুক্তপেণ ॥২০॥

দেব ইতি । অত্র স্থিতঃ সৰ্গঃ পালয়িতুং শক্লোমি ন বেতি সন্দেহস্ত বিমোক্ষহেতোঃ
নির্গীতম্ আত্মনো বৈকুণ্ঠগমনম্ । শিশ্বে শয়িতবান্ ॥২১॥

জর ইতি । জরো নাম, লুক্কো ব্যাধিঃ । মৃগাশঙ্কী বিচিত্রবজ্রাবৃতদেহশ্চ হরিণসম্ভাবনা-
কারী । অভিতঃ সমীপে, তং মৃগশরীরঃ জিম্বক্ষুর্হীতুমিচ্ছুঃ ॥২২—২৩॥

থাকিয়া, ভূতলে শয়ন করিলেন এবং পূর্বের গাছারী যে বাক্য বলিয়া-
ছিলেন, মহাতেজা কৃষ্ণ তখন সেই সমস্তই চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১৭—১৮॥

মহানুভাব কৃষ্ণ যদ্বংশ ধ্বংস ও কুরুবংশ বিনাশ ভাবিতে থাকিয়া দুৰ্বাসা
উচ্ছিষ্ট পায়সদ্বারা ভূমি লিপ্ত করিয়া যাচা বলিয়াছিলেন, দুৰ্বাসার সেই বাক্য
স্মরণ করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর কৃষ্ণ সেই সময়টাই নিজের গ্রন্থানের সময় মনে করিলেন ।
পরে তিনি জিভুবন পালন করিবার জন্ত এবং দুৰ্বাসার বাক্য রক্ষা করিবার
নিমিত্ত ইন্দ্রিয়গণকে নিরুদ্ধ করিলেন ॥২০॥

সকলার্থতত্ত্বজ্ঞ কৃষ্ণ ও সন্দেহ দূর করিবার জন্ত নিশ্চিত বিষয় কামনা
করিলেন । তখন কৃষ্ণ মহাযোগ অবলম্বন করিয়া ঈন্দ্রিয়, বাক্য ও মনকে
নিকঙ্ক রাখিয়া ভূতলে শয়ন করিলেন ॥২১॥

(২২) জরাধ তং দেশমুপাজগাম—শি বদ বর্ধ যো ।

মহাজ্ঞানং স্বপরাঙ্কং স তস্ত্র পাদৌ জরৌ জগৃহে শঙ্কিতাঙ্গা ।
 আশ্বাসিতঃ পুণ্যফলেন ভক্ত্যা তথানুতাপাৎ কর্মণৌ জন্মনশ্চ ॥২৪॥
 দৃষ্ট্বা তথা দেবগনস্তবীৰ্য্যং দেবৈঃ স্বর্গং প্রাপিতস্ত্যক্তদেহঃ ।
 গঠৈর্মুনীনাং পূজিতস্তত্র কৃষ্ণো গচ্ছন্নূর্য্যং ব্যাপ্য লোকান্ স লক্ষ্ম্যা ॥২৫॥
 দিবং প্রাপ্তং বাসবোহথাশ্বিনৌ চ রুদ্রাদিত্যা বসবশ্চাপি বিধে ।
 প্রভ্যুদযম্মুনয়শ্চাপি সিদ্ধা গন্ধর্বমুখ্যশ্চ মহাপ্সরোভিঃ ॥২৬॥
 ততো রাজন্ ! ভগবান্নুগ্রতেজা নারায়ণঃ প্রভবশ্চাব্যয়শ্চ ।
 যোগাচার্য্যো রোদসী ব্যাপ্য লক্ষ্ম্যা স্থানং প্রাপ স্বং মহাত্মাইশ্রমেয়ম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

মবেতি । অপরাক্ষ প্রহারাং, জগৃহে জগ্রাহ । আশ্বাসিতঃ কৃষ্ণেন, কর্মণস্তত্র প্রহারস্ত, জন্মনৌ ব্যাধবংশোৎপত্তেঃ ॥২৪॥

দৃষ্টেতি । ত্যক্তদেহঃ তাজবান্নদেবমূর্ত্তিঃ । লক্ষ্ম্যা আশ্বিনঃ কান্ত্যা ॥২৫॥

দিবমিতি । দিবং স্বর্গম্, বাসব ইন্দ্রঃ, বিধে বিধেদেবোঃ ॥২৬॥

ভত ইতি । প্রভবত্যাঙ্গাদঙ্গদিত্তি প্রভবঃ, অব্যয়ঃ অবিনশ্বরঃ । যোগাচার্য্যো লোকানাম্ যোগশিক্ষকঃ, রোদসী জ্বাপুথিব্যৌ, লক্ষ্ম্যা কান্ত্যা, স্বং বৈকুণ্ঠঃ নাম, অশ্রমেয়ম্ অশ্রমেয়ম্ ॥২৭॥

তাহার পব উগ্রমূর্ত্তি ও হবিণলিপ্সু জরনামক এক ব্যাধ সেই সময়ে সেই স্থানে আসিল এবং যুগ মনে করিয়া বাণদ্বারা যোগযুক্ত অবস্থায় শয়িত কৃষ্ণের পদতলে বিদ্ধ করিল, পরে স্বাধিত হইয়া সেই বিদ্ধ যুগকে গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করিয়া, তাহার নিকট গমন করিল । তদনন্তর সে দেখিল—অনেক বাছ, পীতাম্বরপবিধায়ী ও যোগযুক্ত একটা পুরুষ শায়িত রহিয়াছেন ॥২২—২৩॥

সেই জরনামক ব্যাধ আপনাকে অপরাদী মনে করিয়া উদ্বিগ্ন চিন্ত হইয়া বাইয়া কৃষ্ণের চবণযুগল ধারণ করিল । তখন তাহার পুণ্য, ভক্তি এবং নিজেব দুর্দর্শ ও জন্মবিষয়ে অনুতাপ কবায় কৃষ্ণ তাকে আশ্বস্ত করিলেন ॥২৪॥

ক্রমে দেবগণ অনন্তবীৰ্য্য নারায়ণকে দেখিয়া তাঁহাকে স্বর্গে লইয়া গেলেন এবং কৃষ্ণ মূর্ত্তি ত্যাগ করিয়া তিনি আপন কাস্তিদ্বারা জগদ্ ব্যাপ্ত করিয়া উর্দ্ধে গমন করিতে লাগিলে, মুনিগণ তাঁহার পূজা করিলেন ॥২৫॥

কৃষ্ণ স্বর্গে উপস্থিত হইলে, ইন্দ্র, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, একাদশ রুদ্র, দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, বিশ্বেদেবগণ, সিদ্ধমুনিগণ এবং অপরাদেব সত্চিত গন্ধর্বশ্রেষ্ঠ-গণ তাঁহার প্রভ্যুদগমন করিলেন ॥২৬॥

ততো দেবৈৰ্দ্ধাৰিভিঃচাপি কৃষ্ণঃ সমাগতশ্চারণৈশ্চব রাজন্ ! ।
 গন্ধৰ্বাঐথ্যরঙ্গরোভির্বরাভিঃ সিন্ধৈঃ সারৈধ্যশ্চানতৈঃ পূজ্যমানঃ ॥২৮॥
 তং বৈ দেবাঃ প্রত্যনন্দন্ত রাজন্ ! মুনিশ্চেষ্টা ধগ্ভিরানর্চয়ীশাম্ ।
 তং গন্ধৰ্বাশ্চাপি তস্মুঃ স্তবন্তঃ প্রীত্যা চৈনং পুত্রহুতোহভ্যনন্দৎ ॥২৯॥
 নমো নগন্তে ভগবন্ ! শাস্ত্রধরন্ । ধর্মস্থিত্যা প্রাহুরাসীধরাযাম্ ।
 কংসাধাদোন্ দেবশক্রঃশ্চ সর্বান্ হত্বা ভূগিঃ স্থাপিতা ভারতপ্তা ॥৩০॥
 দিব্যং স্থানমজরং চাপ্রমেয়ং ভূবিজ্ঞেয়ং চাগমৈর্গম্যমগ্ৰ্যাম্ ।
 গচ্ছ প্রভো ! রক্ষ চার্ত্তিং প্রপন্নান্ কল্পে কল্পে জায়মানাংশ্চ মর্ত্যান্ ॥৩১॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । পূজ্যমান আসৌদিত্তি শেষঃ ॥২৮॥
 তমিতি । ধগ্ভিরম্রৈঃ, অনর্চুঃ পূজ্যমানাঃ । পুত্রহুত ইন্দ্রঃ ॥২৯॥
 নম ইতি । ধর্মস্থিত্যা ধর্মস্থিত্বাদ্ব্যপেক্ষেন । স্থাপিতা সূহাবহায়াম্ ॥৩০॥
 দিব্যগিতি । অমরসক্ষয়ম্, অপ্রমেয়ম্ অতুলনীয়ম্, আগমৈঃ শাস্ত্রৈর্গম্যং জ্ঞেয়ম্, অগ্ৰ্য্যং
 শ্রেষ্ঠম্ । কল্পে কল্পে প্রতিপত্তিকালে, আর্তিং প্রপন্নান্ প্রবলাত্যাচারাদিনা পীড়াং প্রাপ্তান্,
 জায়মানান্ মর্ত্যান্ মাহয়ান্ রক্ষ ॥৩১॥

রাজা । তাহাব পর ভীষণভেজা, জগতের উৎপাদক, অবিদ্বন্দ্ব, যোগ-
 শিগ্গক ও মহাপ্রা ভগবান্ নারায়ণ আপন কাস্তিছাবা স্বর্গ ও মর্ত্য ব্যাপ্ত
 কবিতা, সাধাবণের অজ্ঞেয় স্বকীয় বৈকুণ্ঠলোকে গমন কবিলেন ॥২৭॥

নরনাথ । তদনন্তব দেবগণ, ঋষিগণ, চারণগণ, গন্ধর্ব্বশ্চেষ্টগণ, প্রধান
 অঙ্গারোগণ, সিদ্ধগণ ও সাধ্যগণ অবনত হইয়া সমাগত নারায়ণের পূজা
 করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

রাজা । দেবগণ নারায়ণেব অভিনন্দন করিলেন, মুনিশ্চেষ্টগণ বৈদিক মন্ত্র-
 দ্বারা সেই জগদীশ্বরের পূজা করিলেন, গন্ধর্ব্বেরা স্তব করিতে থাকিয়া তাঁহার
 নিকটে উপস্থিত হইলেন এবং ইন্দ্র প্রীতিবশতঃ তাঁহার অভিনন্দন
 করিলেন ॥২৯॥

‘ভগবন্ । নারায়ণ । আপনি ধর্মস্থাপনের উদ্দেশ্যে পৃথিবীতে প্রাহুত
 হইয়াছিলেন । তাহার পর কংসপ্রভৃতি সকল দেবশক্রকে সংহার করিয়া ভারত
 পৃথিবীকে সূহাবহায় স্থাপন করিয়া আসিয়াছেন ; অতএব আপনাকে
 নমস্কার, আপনাকে নমস্কার ॥৩০॥

(৩০) ইমে পঞ্চ ক্লোকাঃ শি বদ বর্জ সো ন সন্তি ।

ইত্যেবযুক্ত। দেবসংজ্ঞাহুগম্য জিয়া যুক্তং পুষ্পবৃক্ষ্য। বর্ষ।

বাণী চাসীং সংজিতা রূপিণী সা ভানোগ'ধ্যে প্রবিশ স্বস্ত রাজন্। ॥৩২॥

ভূজৈশ্চভূভিঃ সমুপেতং গমেদং রূপং বিশিষ্টং জীবিতং সংস্থিতং।

ভূমৌ গতং পূজয়তাহপ্রমেয়ং সদা হি তস্মিন্নিবসাগীতি দেবাঃ। ॥৩৩॥

দেবা নিবৃত্তান্তংপদং নাপ্পুবন্তো বুদ্ধ্যা দেবং সংস্মরন্তঃ প্রতীতাঃ।

ব্রহ্মাচ্চান্তে তদগুণান্ কীর্তয়ন্তঃ শুভাল্লোকান্ স্থান্ প্রাপেদুঃসুরেন্দ্রাঃ। ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং মৌসল-

পর্বণি রামকৃষ্ণয়োঃ স্থলোকগমনে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। জিয়া লক্ষ্মীদেব্যা যুক্তম্, বাণী সরস্বতী, রূপিণী মূর্তিমতী সতী, সংজিতা নারায়ণমঞ্জিতা আসীৎ। হে রাজন্। জগদীশ্বর। অং ভানোঃ সূর্য্যকল্পস্ত তেজস্বিনঃ বৈকুণ্ঠলোকস্ত মধ্যে প্রবিশ, ইতি চ দেবসংজ্ঞাব্রহ্মকৃষ্ণমিতি শেষঃ ॥৩২॥

ভূজৈরिति। বিশিষ্টমভিরিক্তং বাহুদেবরূপম্, ভূমৌ জীবিতমাসীৎ, সংস্থিতং পরম্ যতঞ্চ বভূব। হে দেবাঃ। ভূমৌ গতম্ অপ্রমেয়ং মাম্, যুগং পূজয়ত, তস্মিন্ ভূমিতলে ॥৩৩॥

দেবা ইতি। তস্ত নারায়ণস্ত, পদং প্রকৃতস্থানম্, নাপ্পুবন্তঃ অলভমানাঃ, প্রতীতা উপস্থিতাঃ। প্রাপেদুঃ প্রাপুঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মৌসলপর্বণি চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

প্রভু। অলৌকিক, অক্ষয়, অতুলনীয়, হুজের ও শাস্ত্রগম্য শ্রেষ্ঠ স্থানে আপনি গমন করুন এবং প্রত্যেক কল্পে উৎপন্ন ও পীড়িত লোকদিগকে রক্ষা করুন' ॥৩১॥

এই কথা বলিয়া দেবগণ তাঁহার অনুগরণ করিয়া তাঁহার উপরে পুষ্প বর্ষণ করিলেন। এই সময়ে মূর্তিমতী হইয়া লক্ষ্মী ও সরস্বতী আসিয়া তাঁহাকে আশ্রয় করিলেন। তখন দেবগণ বলিলেন—‘জগদীশ্বর। আগনি সূর্য্যকল্প বৈকুণ্ঠলোকমধ্যে প্রবেশ করুন’ ॥৩২॥

(নারায়ণ বলিলেন—) ‘দেবগণ। আমার এই রূপ চতুর্ভুজযুক্ত; এতদ্ভিন্ন দ্বিভুজযুক্ত কৃষ্ণরূপে আমি মর্ত্যলোকে জীবিত ছিলাম; পরে মৃত্যু বরণ করিয়াছি। তোমরা পৃথিবীগত আমার অপ্রমেয় মূর্তির পূজা করিও। আমি সর্বদাই নানা রূপে সেই পৃথিবীতে বাস করিয়া থাকি’ ॥৩৩॥

তখন উপস্থিত দেবগণ নারায়ণের স্থানে বাইতে না পারিয়া, মনে মনে তাঁহাকে স্মরণ করিতে থাকিয়া নিবৃত্তি পাইলেন এবং ব্রহ্মাদি দেবশ্রেষ্ঠগণ

পঞ্চমোহধ্যায়ঃ

—:০:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দারুকোহপি কুরুন্ গহ্বা দৃষ্ট্ৱা পার্থান্ মহারথান্ ।
আচর্য মৌসলে বৃষ্ণীনম্রোম্রেনোপসংহতান্ ॥১॥
শ্রুত্বা বিনষ্টান্ বাষ্কোয়ান্ সতোজাহ্নককৌকুরান্ ।
পাণ্ডবাঃ শোকসন্তপ্তা বিজ্ঞপ্তমনসোহভবন্ ॥২॥
ততোহর্জুনস্তানামদ্র্য কেশবস্ত্র প্রিয়ঃ সখা ।
প্রযযৌ মাতুলং দ্রষ্টুং নেদগমন্তীতি চাত্রবীৎ ॥৩॥
স বৃষ্ণিনিলায়ং গহ্বা দারুকেষু সহ প্রভো ।।
দদর্শ দ্বারকাং বীরো মৃতনাথাসিব স্ত্রিয়ন্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দারুক ইতি । কুরুন্ কুরুদেশম্, পার্থান্ কৃষ্ণপুত্রান্ । মুসলেন্দ্রদমিতমিতি মৌসলং
ব্যসনং তস্মিন্ মুনিপাণ্ডবনিভেন মুসলেনোৎপাদিতায়াং বিপদীভ্যর্থঃ । উপসংহতান্
বিনাশিতান্ ॥১॥

শ্রুত্বা । বিজ্ঞপ্তানি তৎসঙ্গীণাং রক্ষাবিষয়ে ভীতানি মনাংসি যেষাং তে ॥২॥

তত ইতি । তান্ অত্রপাণ্ডবান্ । মাতুলং বহুদেবম্, ইদং যদ্বকুলম্ ॥৩॥

নারায়ণের গুণ কীর্তন করিতে থাকিয়া আপন আপন মঙ্গলময় লোকে
গমন করিলেন ॥৩৪॥

—:৪:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দারুকও কুরুদেশে যাইয়া মহারথ পাণ্ডবগণের
সহিত সাক্ষাৎ কবিয়া মুসলোৎপত্তিনিবন্ধন পবম্পার কর্তৃক যদুবংশ বিনাশেব
বিষয় বলিল ॥১॥

ভোজ, অদ্রক ও কুকুরবংশীয়গণের সহিত বৃষ্ণিবংশীয়গণ বিনষ্ট হইয়াছেন
গুনিয়া পাণ্ডবেরা শোকসন্তপ্ত হইলেন এবং তাঁহাদের মনও ভীত হইয়া
পড়িল ॥২॥

তাহার পর কৃষ্ণের প্রিয়সখা অর্জুন অত্যাশ্রপাণ্ডবের অমুমতি লইয়া মাতুল
বহুদেবের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ত দারুকের সহিত প্রস্থান করিলেন এবং
বলিলেন—‘সে যদ্বকুল আর নাই’ ॥৩॥

বাঃ স্ম তা লোকনাথেন নাথবত্যাঃ পুরাভবন্ ।
 তাস্তনাতাস্তদা নাথং পার্থং দৃষ্ট্বা বিচুত্শুভঃ ॥৫॥
 ষোড়শস্ত্রীসহস্রাণি বাসুদেবপরিগ্রহাঃ ।
 তাসামাগনীমহামাদো দৃষ্টে বাৰ্জুনমাগতম্ ॥৬॥
 তাস্ত দৃষ্টে ব কোরব্যো বাস্পেণাপিহিতেক্ষণঃ ।
 হীনাঃ কৃষ্ণেন পুত্রৈশ্চ নাশকং সোহভিবীক্ষিতুম্ ॥৭॥
 স তাং বৃক্ষ্যক্ষকজলাংঃ হয়গীনাং রথোড়ুপাম্ ।
 বাদিত্রৈরথঘোষোঘাং বেশ্মতীর্থগহাগ্রহাম্ ॥৮॥
 রত্নশৈবলমজ্জাতাং বজ্রপ্রাকারমালিনীম্ ।
 রথ্যাভ্যোতোজলাবর্তাং চত্বরস্তিমিতহ্রদাম্ ॥৯॥
 রামকৃষ্ণমহাপ্রাণাং দ্বারকাং সরিতং তদা ।
 কালপাশগ্রহাং ভীমাং নদীং বৈতরণীমিব ॥১০॥
 দদর্শ বাসবিধীগান্ বিহীনাং বৃষ্টিপুষ্পবৈঃ ।
 গতপ্রিয়ং নিরানন্দাং পদ্মিনীং শিশিরে যথা ॥১১॥ (বলাপবম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । বৃক্ষীনাং নিলয়ং বানস্থানম্ । যতো নাথঃ পতিব্রতাস্তাম্ ॥৪॥

যা ইতি । লোকনাথেন কৃষ্ণেন । “খাঞ্জন ধনবান্” ইত্যাদিবদভেদে ভূতীয়া । নাথং
 মক্ষকম্, বিচুত্শুভঃ মৃতকৰ্ণঃ রমণ্যঃ ॥৫॥

ষোড়শেতি । বাহুদেবস্ত কৃষ্ণস্ত পন্নিগ্রহাঃ কলজাণি । “পন্নিগ্রহঃ কলজ্রে চ সূচ্য-
 শ্রীকায়োরপি” ইতি মেদিনী ॥৬॥

তা ইতি । কোরব্যোঃ বার্জুনঃ, বাস্পেণাশ্রণা অপিহিতে আবৃত্তে দীক্ষণে চক্ষুৰী যন্ত সঃ ॥৭॥

স ইতি । বৃক্ষ্যক্ষকা এব জলানি যন্তাস্তাম্, হয় অথা এব যীনা যন্তাস্তাম্, রথা এব
 উড়ুপানি প্রবা যন্তাস্তাম্ । বাদিত্রাণাং বাস্তানাং রথানাঞ্চ ঘোষঃ শব্দ এব ওঘঃ প্রবাহশব্দো

রাজা । বীর অৰ্জুন দাককেব সহিত বৃক্ষদেব দেশে যাইয়া দেখিলেন—
 বিধবা স্ত্রীর স্তায় দ্বারকানগরী পড়িয়া রহিয়াছে ॥৪॥

সেই যাহারা জগন্নাথ কৃষ্ণদ্বাব পূর্বে নাথবতী ছিলেন, তখন সেই অনাথা
 নারীরা অৰ্জুনকে নাথ দেখিয়া মৃত্ত কণ্ঠে রোদন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

কৃষ্ণের ষোড়শ সহস্র ভার্য্যা ছিলেন । অৰ্জুনকে আগত দেখিয়াই তাঁহাদের
 বিশাল আর্তনাদ উদ্ভিত হইল ॥৬॥

অৰ্জুনও তাঁহাদিগকে দেখিয়াই অশ্রুসিক্ত নয়ন হইয়া পতিপুত্রবিহীন
 সেই নারীগণকে পূর্ণভাবে দেখিতে সমর্থ হইলেন না ॥৭॥

ভাং দৃষ্ট। দ্বারকাং পার্শ্বস্তাশ্চ কৃষ্ণস্ত যোষিতঃ ।

সম্বনং বাম্পমুৎসৃজ্য নিপপাত গহীতলে ॥১২॥

সাজ্জাজিতী ততঃ সত্যা রুদ্রিণী চ বিশাংগতে ! ।

অভিপত্য প্ররুহুঃ পরিবার্য ধনঞ্জয়ম্ ॥১৩॥

ততস্তং কাঞ্চনে শীঠে সমুখাপ্যোপবেশ্চ চ ।

অভিনন্দ্য মহাত্মানং পরিবার্যোপতস্থিরে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বস্ত্রাত্ম্য, বেষ্মানি গৃহাণি তীর্থানি ঘটসমূহাশ্চ মহাত্মো এহা এহা বস্ত্রাত্ম্য। রত্নাক্রেব শৈবলানি তেবাং সম্বাতঃ সমূহো বস্ত্রাং তাম্, বজ্রপ্রাকার্য হীরকখচিতপ্রাচীর্যোব মাল্য চত্ৰিকা এক না অস্ত্রা অস্তীতি তাম্। রথ্যা এব স্রোতোজলানি তেবাবর্জ্যে জলত্রয়ির্থাং তাম্, চত্বর্যোব ত্রিমিত্ত্বদ্বা নিশ্চলগর্ভা বস্ত্রাত্ম্য, রায়কৃৎকাবাব মহাপ্রাহৌ বিশালজলজন্তু বস্ত্রাং তাম্, সবিভং নদীকৃপাং দ্বারকাম্। অত্র “মুখং তব কুরমাক্ষি। সরোজমিতি নাত্মা” ইতি দর্পণোদাহৃতং সমাগাতাবেহপি রূপকম্। কালভাদ্রদ্বয়ঃসময়ঃ পাশ ইব তং গৃহীতীতি তাম্। বাসবস্ত্রাপত্যমিতি বাসবিরজ্জুনঃ। শিশিরে শীতকালে ৮—১১।

তামিতি। সম্বনং রোদনশব্দসহিতং যথা স্রোত্বা ৥১২॥

সাজ্জাজিতী। সজ্জাজিতোংগত্যং স্রীতি সাজ্জাজিতী, সত্যা সত্যভামা। অভিপত্য, ক্রত-
মুপেত্য ৥১৩॥

তখন অর্জুন একটা নদীস্বরূপা দ্বারকানগরী দর্শন করিলেন। বৃষ্ণি ও অঙ্গকবংশীয় ব্যক্তিগণ তাহার জল, অশ্ব সকল তাহার সংস্থ, বথগুলি ভেলা, বাঁচের ও রথের শব্দই প্রবাহের শব্দ, গৃহ ও ঘট্ট বিশাল জলজন্তু, রত্নই শৈবাল (শেওলা), হীরকখচিত প্রাচীর খিলকরাশি, রথ্যা সকল স্রোত, চতুষ্পথগুলি আবর্জ, চত্বরগুলি নিশ্চল হ্রদ এবং বাস ও কৃষ্ণকপ বিশাল জলজন্তু ছিল; অথবা ভীষণ বৈতরণী নদীর আয় দ্বারকানগরী অর্জুনের দৃষ্টিগোচর হইল। সেই দুঃসময়ই তাহাতে কালপাশের আয় ছিল। সেই দ্বাবকায় তখন বৃষ্ণি-শ্রেষ্ঠেরা ছিলেন না, তাহার সৌন্দর্য্য তিরোহিত হইয়াছিল, কোন উৎসবও ছিল না; সুতরাং ধীমান্ অর্জুন শীতকালে পদ্মিনীর আয় সেই দ্বারকানগরী দর্শন করিয়াছিলেন ৮—১১॥

অর্জুন সেই দ্বারকানগরী এবং কৃষ্ণের সেই ভার্য্যাগণকে দেখিয়া মৃত্ত কণ্ঠে রোদন করিয়া ভুতলে পতিত হইলেন ৥১২॥

রাজা। তদনন্তর সজ্জাজিতের তনয়া সত্যভামা এবং রুদ্রিণী সম্বন আসিয়া অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়া রোদন করিতে লাগিলেন ৥১৩॥

(১৪) অক্রবন্ত্যো মহাত্মানং—পি বদ বর্জ্য সো।

ভক্তঃ সংস্কৃত্য গোবিন্দং কথয়িত্বা চ পাণ্ডবঃ ।

আশ্বাস্ত তাঃ স্ত্রিয়শ্চাগি মাতুলং দ্রুতমুভয়াগাৎ ॥১৫॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং মৌসল-

পর্বণি অৰ্জুনীগমনে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তং প্রবিষ্টং মহাত্মানং বীরগানকদ্রুদ্ভিঃ ।

পুত্রশোকেন সন্তপ্তো দদর্শ কুরুপুঙ্গবম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ভক্ত ইতি । তং পার্থম্ । পরিবার্য পরিবেষ্ট ॥১৪॥

ভক্ত ইতি । সংস্কৃত্য প্রশস্ত, কথয়িত্বা নিম্নবৃত্তান্তমিতি শেষঃ । মাতুলং বন্ধুদেবম্ ॥১৫॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ত্ৰিহরিদাসগিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মৌসলপর্বণি পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

ভমিতি । আনকদ্রুদ্ভির্বন্ধুদেবঃ । “বন্ধুদেবোহস্ত জনকঃ স এবানকদ্রুদ্ভিঃ” ইত্যমরঃ ।
কুরুপুঙ্গবমৰ্জুনম্ ॥১॥

তৎপরে অস্থাত্ত জীগণ আগিয়া মহাত্মা অৰ্জুনকে তুলিয়া স্বর্ণময় আসনে
বসাইয়া পরিবেষ্টনপূর্বক অভিনন্দিত করিয়া উপস্থিত রহিলেন ॥১৪॥

তাহার পর অৰ্জুন কৃষ্ণেব প্রশংসা করিয়া, আপনাদের সংবাদ বলিয়া,
সেই জীগণকে আশ্বাস দিয়া মাতুল বন্ধুদেবের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ত
গমন করিলেন ॥১৫॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বীর, মহাত্মা ও কৌরবশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন প্রবেশ করিলে,
পুত্রশোকসন্তপ্ত বন্ধুদেব তাঁহাকে দর্শন করিলেন ॥১॥

* ‘...ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ’—পি নি ।

(১) তং শয়ানং মহাত্মানং বীরগানকদ্রুদ্ভিম্ । পুত্রশোকেন সন্তপ্তং দদর্শ কুরুপুঙ্গবম্ ।
পি বদ্ধ বর্জ্য লো ।

তন্ত্ৰাশ্ৰমপরিপূর্ণাকো বাঢ়োরকো মহাভুজঃ ।
 আৰ্ত্তশ্ৰান্ততরঃ পার্থঃ পাদৌ জগ্ৰাহ ভারত । ২৥
 তন্ত্ৰ মূৰ্দ্ধানগাত্ৰাভুগিয়েষানবদুন্দুভিঃ ।
 স্বস্ত্রীযন্ত্ৰ মহাবাহন শশাক চ শক্ৰহন । ৩৥
 সমালিঙ্গ্যার্জুনং বৃদ্ধঃ স ভুজাভ্যাং মহাভুজঃ ।
 রুরোদাধ স্মরন্ শৌরিং বিললাপ হুবিহ্বলঃ ৪৥
 ভ্রাতৃন্ পুত্রাংশ্চ পৌত্রাংশ্চ দৌহিত্ৰান্ স সখীনপি ।
 স্নুবৃত্তানথ দুৰ্বৃত্তানাক্ষীয়ান্ স্বজনানন্তথা ৫৥ (যুগ্মকম্)
 বহুদেব উবাচ ।
 যৈজ্জিতা ভূমিপালাশ্চ দৈত্যশ্চ শতশোহজুর্ন । ।
 তান্ সৰ্ব্বামেহ পশ্যাগি জীবাগ্যার্জুন । দুৰ্মনাঃ ৬৥

ভারতকৌমুদী

ভক্তেতি । বাঢ়ং বনয়রো বকো যন্ত সঃ । আৰ্ত্ততরঃ শোকাদধিকপীড়িতঃ ২৥
 ভক্তেতি । স্বস্ত্রীযন্ত্ৰ ভগিনীপুত্রস্ত, ন শশাক উখাত্মগন্তস্বাৎ, শক্ৰহনিতি বৈশম্পায়ন-
 সম্বোধনম্ ৩৥
 সমিতি । স আনকদুন্দুভিঃ । হুবিহ্বলঃ অতীবশোকারুলঃ । স্নুবৃত্তান্ সন্নিবিজান্,
 দুৰ্বৃত্তান্ দুষ্টবিরজান্ ৪—৫৥
 বৈরিতি । বৈৰাঘবৈঃ । দুৰ্মনাঃ শোকাদ্ভুজিতচিত্তঃ ৬৥

ভরতনন্দন । কঠিনবক্ষা, মহাবাহু ও অত্যন্ত শোকার্ত্ত অজুর্ন অশ্রুপূর্ণ
 নেত্রে যাইয়া শোকার্ত্ত বসুদেবেব চরণযুগল ধারণ করিলেন ২৥

শক্ৰহস্তা রাজা । মহাবাহু বসুদেব ভাগিনেয় অজুর্নের মস্তকাজাগ করিবার
 ইচ্ছা করিলেন বটে ; কিন্তু পারিলেন না ৩৥

তখন বৃদ্ধ ও মহাবাহু বসুদেব বাহুযুগলদ্বারা অজুর্নকে আলিঙ্গন করিয়া
 কৃষ্ণকে স্মরণপূর্ব্বক অত্যন্ত শোকার্কুল অবস্থায় রোদন করিতে লাগিলেন
 এবং স্নুবৃত্ত ও দুৰ্বৃত্ত ভ্রাতা, পুত্র, পৌত্র, দৌহিত্র, সখা, আক্ষীয় ও স্বজনদিগকে
 স্মরণ করিয়া বিলাপ করিতে থাকিলেন ৪—৫।

বসুদেব বলিলেন—‘অজুর্ন । যাহারা শত শত রাজা ও দৈত্যকে জয়
 করিয়াছিল, এখন তাহাদের সকলকে দেখিতেছি না ; অথচ অজুর্ন । আমি
 শোকার্কুলচিত্ত হইয়া এখনও জীবন ধারণ করিতেছি ৬৥’

(৫) দ্বিতীয়ার্দ্ধ বক বর্জ সো নি নান্তি ।

যৌ তাবজ্জুনশিষ্যৌ তে প্রিয়ৌ বহুমতোঁ সদা ।
 তয়োৱপনয়াৎ পার্থ ! বৃক্ষয়ো নিধনং গতঃ ॥৭॥
 যৌ তৌ বৃক্ষিগ্রবীরাণাং দ্বাবেবাতিরথৌ মতোঁ ।
 প্রহ্মান্নো যুযুধানশ্চ কথয়ন্ কথসে চ যৌ ॥৮॥
 তৌ সদা কুরুশার্দূল । কৃষ্ণস্য প্রিয়ভাজনৌ ।
 তাবুতোঁ বৃক্ষিনাশস্য মুখমাস্তাং ধনঞ্জয় ! ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
 ন তু গর্হামি শৈনেয়ং হার্দিক্যং চাহমজ্জুন ।
 অক্রুরং রৌন্নিগেয়ঞ্চ শাপো হেবাত্ত কারণম্ ॥১০॥
 কেশিনং যস্ত কংসঞ্চ নিক্রম্য হতবান্ প্রভুঃ ।
 বিদেহমকরোং পার্থ ! চৈত্তঞ্চ বলগবীবতম্ ॥১১॥
 নৈষাদিগেকলব্যঞ্চ চক্রে কালিঙ্গমাগধান ।
 গান্ধারান্ কাশিরাজঞ্চ মরুভূগৌ চ পার্থিবান্ ॥১২॥
 প্রাচ্যাংশ্চ দাক্ষিণাত্যাংশ্চ পার্বতীয়াংস্তথা নৃপান্ ।
 সৌহভ্যুপেক্ষিতবানেবগনয়ান্মধুসূদনঃ ॥১৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

যাবিতি । শিষ্যৌ যুদ্ধশিক্ষায়াং শাসনীর্যৌ সাত্যকিপ্রহ্মান্নৌ । অপনয়াদ্ভব্যবহারায় ।
 স চ প্রাপ্তকঃ ॥৭॥

যাবিতি । কথয়ন্ বীরসভাযামুদ্বিধন, কথসে গুরুদ্বাদ্যাদ্রাণাং করোবি । মুখমাস্তাং
 কারণম্ ॥৮—৯॥

নেতি । শৈনেয়ং বিবাদোৎপাদকং সাত্যকিগ, হার্দিক্যং কৃতবর্ণ্যম্ । রৌন্নিগেয়ং
 প্রহ্মম্ ॥১০॥

অজ্জুন । সেই যাহারা তোমার প্রিয়শিষ্য ও সর্বদা আদৃত ছিল,
 প্রধানন্দন । তাহাদেরই হ্রব্যবহাবে বৃক্ষিবংশীয়েরা নিধন প্রাপ্ত হইয়াছে ॥৭॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ অজ্জুন । সেই যে দুইজন বৃক্ষিবংশীয় শ্রেষ্ঠ বীরগণের মধ্যে
 অতিবথ বলিয়া সকলের অভিগত ছিল এবং তুমি যে প্রহ্মান্ন ও সাত্যকির
 কথা বলিয়া আত্মপ্রাণা করিতে, কৃষ্ণের সর্বদা প্রীতির পাত্র, সেই প্রহ্মান্ন ও
 সাত্যকি যত্বংশ ধ্বংসের প্রথম কারণ হইয়াছিল ॥৮—৯॥

অজ্জুন । সাত্যকি, কৃতবর্ণ্য, অক্রুর ও প্রহ্মান্নকে আমি নিন্দা করি না ।
 কাবণ, এই যত্বংশ ধ্বংসে গান্ধারী ও যুনিগণের শাপই কারণ ॥১০॥

ত্বং হি তং নারদশৈব মুনয়শ্চ সনাতনম্ ।
 গোবিন্দমনঘং দেবমভিজানীধ্বগচ্যুতম্ ॥১৪॥
 প্রত্যপশ্যচ্চ স বিভূৰ্জ্জাতিক্ষয়মধোক্ষজঃ ।
 সমুপেক্ষিতবান্নিত্যং স্বয়ং স মম পুত্রকঃ ॥১৫॥
 গান্ধার্যা বচনং যত্তদৃষীণাঞ্চ পরন্তপ ! ।
 তন্নূনমন্তথা কর্ত্ত্বং নৈচ্ছৎ স জগতঃ প্রভুঃ ॥১৬॥
 যোহসৌ সঙ্কল্পগাত্রেণ সৃষ্টিস্থিতিলয়ান্ প্রভুঃ ।
 বিদধাত্যপ্রমেয়াত্মা স নৈচ্ছৎ স্বকুলস্থিতিম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কেশিনিস্থিতি । বিদেহং নিহতম্, চৈত্বং চেদিদেহগতিং শিশুপালম্ । নৈষাদিং নিষাদ-
 পুত্রম্ একলব্যং নাম । বিদেহং চক্র ইতি সম্বন্ধঃ । কালিদাসীংশ্চ বিদেহানকরোৎ । তন্নয়ান্
 বাদবানং দুর্নীতিঃ ॥১১—১৩॥

স্মৃতি । অচ্যুতং নারায়ণং যুয়মভিজানীধ্বম্ ॥১৪॥

প্রভীতি । অধোক্ষজো নারায়ণঃ । ইদমন্তাববিস্ময়করমিতি ভাবঃ ॥১৫॥

গান্ধার্যা ইতি । বচনং শাপবাক্যম্ । গান্ধারীবচনং স্ত্রীপর্কণি ঋষীণাং বচনকাগ্নিন্
 গর্কণি ব্রষ্টব্যম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তং শয়ানমিতি ॥১—৫॥ শির্যো প্রহ্লায়দাত্যকী ॥৬—১১॥ কাশিরাজং গোপুত্রম্ ॥১২॥
 এতৎ বংশক্ষয়ম্ অনরাৎ বালানামপবাধাৎ সত্যপি সামর্থ্যে উপেক্ষাকরণমনস্তস্মাদ্ধা ॥১৩॥

প্রধানন্দন । যিনি বিক্রম প্রকাশ কবিত্ব কেশী, কংস, বলগবিত শিশুপাল ও
 নিষাদপুত্র একলব্যকে বধ করিয়াছিলেন এবং কলিঙ্গবাজ, মগধরাজ,
 গান্ধারদেশীয় বীবগণ, কাশিরাজ, মকভূমির রাজগণ, পূর্ব ও দক্ষিণদেশীয় রাজ-
 গণ এবং পার্বত্যরাজগণকে জয় কবিত্বাছিলেন ; সেই প্রভাবশালী মধুসূদন
 এইরূপ দুর্নীতি উপেক্ষা করিয়াছেন ॥১১—১৩॥

অর্জুন । তুমি, নারদ ও অশ্রাচ্ছ মুনিগণ—তোমরা সেই কৃষ্ণকে নিষ্পাপ,
 সনাতন, নারায়ণ বলিয়া অবগত ছিলে ॥১৪॥

আমার পুত্র অথচ প্রভু নারায়ণ নিজে প্রত্যক্ষ জাতিক্ষয় দেখিয়াছেন
 এবং উপেক্ষা কবিত্বাছেন ॥১৫॥

শত্রুসন্তাপক অর্জুন । গান্ধারীর ও ঋষিগণের সেই যে অভিসম্পাত হইয়া-
 ছিল, জগদীশ্বর সেই নারায়ণ তাহার অশ্রুতা করিতে ইচ্ছা করেন নাই ॥১৬॥

(১৭) ইতঃ প্রভৃতি শ্লোকত্রয়ং বহু বর্জ্জ নি সো নাস্তি ।

ঋষয়ো যৎ প্রসাদেন সিধ্যন্তি তপসি স্থিতাঃ ।
 স ঋষীণাং হি বচনং নানুথা কৰ্ত্তুমেহত ॥১৮॥
 যশ্চ ভ্রভঙ্গিগাত্রেণ সৰ্বান্ বারয়িতুং ক্ষমঃ ।
 স সাক্ষাৎ কলহে বৃত্তান্ নিঃসঙ্গবদুপৈক্ষত ॥১৯॥
 প্রত্যক্ষং ভবতশ্চাপি তব পৌত্রঃ পরম্পর ! ।
 অশ্বখান্না হতশ্চাপি জীবিতস্তস্মৈ তেজসা ॥২০॥
 পরম্পরং হনুগানান্ সৰ্বান্ প্রত্যক্ষমাঅনঃ ।
 ইগাংস্ত নৈচ্ছৎ স্বান্ জ্ঞাতীন্ রক্ষিতুঞ্চ সখা তব ॥২১॥
 ততঃ পুত্রাংশ্চ পৌত্রাংশ্চ ভ্রাতৃনথ সখীংস্তথা ।
 শয়ানান্ নিহতান্ দৃষ্ট্বা কৃষ্ণে গাগত্রবীদিদম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । প্রভুঃ সৰ্বশক্তিমান্ । অপ্রমেয়ায়া অজ্ঞেয়স্বৰূপঃ ॥১৭॥
 ঋষয় ইতি । বচনং শাপবাক্যম্, এহত অচেতত ॥১৮॥
 য ইতি । ক্ষমঃ সমৰ্পণেহভূৎ । বৃত্তান্ কৃত্যবৃত্তান্, নিঃসঙ্গবৎ উদাসীন ইব ॥১৯॥
 প্রত্যক্ষমিতি । পৌত্রঃ পরীক্ষিৎ । তেজসা প্রভাবেণ । বৃত্তান্তোহয়মশ্বমেধপৰীক্ষা
 দ্রষ্টব্যঃ ॥২০॥
 পরম্পরমিতি । স্বান্ স্বকীয়ান্, তব সখা কৃষ্ণঃ ॥২১॥
 তত ইতি । শয়ানান্ ভূতলে শয়িতান্ ॥২২॥

সেই যিনি ইচ্ছামাত্রেই জগতেব সৃষ্টি, স্থিতি ও লয় করিয়া থাকেন,
 অজ্ঞেয়স্বৰূপ সেই নাবায়ণ আপন বংশেব স্থায়িত্ব ইচ্ছা কবেন নাই ॥১৭॥

তপস্তায় প্রবৃত্ত ঋষিবা যঁহাব অনুগ্রহে সিদ্ধি লাভ কবেন, তিনিই ঋষিদেব
 বাক্যেব অন্তথা কবিবাব চেষ্টা কবেন নাই ॥১৮॥

যিনি কেবল ভ্রভঙ্গিদ্বাবাই সকলকে নিবাবণ কবিতে পাবিতেন, তিনি
 নিজের সাক্ষাতে কলহে প্রবৃত্ত যাদবগণকে নিঃসম্পর্ক ব্যক্তিব ত্রায় উপেক্ষা
 করিয়াছেন ॥১৯॥

শত্রুসম্ভাপক অৰ্জুন ! তোমার পৌত্র পৰীক্ষিৎ অশ্বখামাব ঐষীকাত্রে
 নিহত হয়, আবার কৃষ্ণেব প্রভাবে তোমাব প্রত্যক্ষে সেই বালক জীবন লাভ
 করে ॥২০॥

নিজের সাক্ষাতে নিজের এই সকল জ্ঞাতি পবম্পব বধ কবিতেছিল ; কিন্তু
 তোমার সখা সেই কৃষ্ণ ইহাদিগকে বক্ষা কবিবাব ইচ্ছা কবেন নাই ॥২১॥

(২১) প্রথমার্ধঃ বধ বর্জ সো নি নান্তি । (২২)---ততো যামত্রবীদিদম্—পি বধ বর্জ সো ।

সংপ্রাপ্তোহুচ্যায়মশান্তঃ কুলস্ত ভরতবর্ষভঃ ।
 আগমিষ্যতি বীভৎসুরিমাং দ্বারবতীং পুরীম্ ॥২৩॥
 আখ্যেযং তস্ত যদ্বত্তং বৃষীনাং বৈশগং মহৎ ।
 তদানন্তরকর্তব্যং স কুর্য্যাৎ স্তমহামনাঃ ॥২৪॥
 স তু শ্রদ্ধা মহাতেজা যদূনাং নিধনং প্রভো ! ।
 আগন্তা ক্ষিপ্ৰমেবেহ ন গেহজ্যস্তি বিচারণা ॥২৫॥
 যোহহং তমজ্জুনং বিদ্ধি যোহজ্জুনঃ সোহহমেব তু ।
 যদ্বজ্রবাত্তত্থা কার্য্যমিতি বুধ্যস্ব ভারতঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । অস্তো নাশঃ । বীভৎসুবর্জুনঃ ॥২৩॥
 আখ্যেয়মিতি । আখ্যেযং ভবতা বক্তব্যম্, তস্ত বীভৎসোরস্তিকে, বৃত্তং জাতম্, বৈশগং
 বিনাশঃ ॥২৪॥
 অথাজ্জুনশ্চৈব নাগচ্ছেদিত্যাহ স ইতি । আগন্তা আগমিষ্যতি ॥২৫॥
 অজ্জুনো যো পয়মহুদ্বিতি ভাবঃ । ভারতো
 ভরতবংশীযোহজ্জুনঃ যদ্বজ্রাৎ ভবতা তথা তৎকার্য্যম্ ॥২৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

সামর্থ্যমেবাহ—অমিতি ॥২৪—২৫॥ যোহহমিতি । নবনারায়ণমোক্ষোপপন্নানোব্যক্তিহারেণ
 ভগবতা ভেদ উক্তস্তঃ স্মাদাহুদ্বদগ্নি বহুদেবো ন শোকং মুকতীত্যাদ্যর্থঃ ভগবন্নারায়ণমিতি

তাহার পর পুত্র, পৌত্র, ভ্রাতা ও সখিগণ নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন
 করিয়াছে ইহা দেখিয়া, ক্রুদ্ধ আসিয়া আগাকে এই কথা বলিয়াছিলেন—॥২২॥

‘আজ যত্নবংশেব এই ধ্বংস হইয়াছে । ভবতবংশশ্রেষ্ঠ অজ্জুন এই দ্বারকা-
 নগরীতে আসিবেন ॥২৩॥

এই বৃক্ষিবংশের যে ভীষণ ধ্বংস হইল, তাহা আপনি অজ্জুনের নিকটে
 বলিবেন । তখন সেই মহামনা অজ্জুন পবকর্তব্য কবিবেন ॥২৪॥

প্রভু ! মহাতেজা অজ্জুন যত্নবংশ ধ্বংস শুনিয়া সন্দেহই এই দ্বারকানগরীতে
 আসিবেন, এ বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই ॥২৫॥

শিষ্য ! আপনি ইহা অবগত হউন যে, যে আমি, সেই অজ্জুন এবং যে
 অজ্জুন, আমিও সেই-ই ; অতএব ভবতনন্দন অজ্জুন আসিয়া যাহা বলিবেন,
 আপনি সেইভাবে তাহা কবিবেন, ইহা বুঝিয়া বাখুন ॥২৬॥

(২৪) শেবার্গঃ বদ বর্জ সো নি নান্তি । (২৬)....ইতি বুধ্যস্ব ভারত !—বদ বর্জ সো ।

স জীৱ প্রাপ্তকালান্ন পাণ্ডবো বালকেষু চ ।
 প্রতিপৎশ্রুতি বীভৎস্ৰ্ভবতশ্চৌর্দ্ধদেহিকম্ ॥২৭॥
 ইগাঞ্চ নগরীং সত্ত্বঃ প্রতিযাতে ধনঞ্জয়ে ।
 প্রাকারাত্তালকোপেতাং সমুদ্রঃ প্লাবয়িষ্যতি ॥২৮॥
 অহং দেশে তু কস্মিংশ্চিৎ পুণ্যে নিয়মমাস্থিতঃ ।
 কালং কাঙ্ক্ষে সত্ত্ব এব রামেণ সহিতো বনে ॥২৯॥
 এবমুক্ত্বা হ্রীবীকেশো যামচিন্ত্যপরাক্রমঃ ।
 হিহা মাং বালকৈঃ সার্কং দিশং কামপ্যাগাৎ প্রভুঃ ॥৩০॥
 সৌহং তোঁ চ মহাত্মানোঁ চিন্তয়ন্ ব্রাহ্মকেশবোঁ ।
 ঘোরং জ্ঞাতিবধৈকৈব ন ভুঞ্জে শোককর্মিতঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রাপ্তকালান্ন যুতান্ন । প্রতিপৎশ্রুতি সম্পাদয়িষ্যতি ॥২৭॥
 ভাবিনীমবস্থামাহ ইমামিতি । প্রতিযাতে হস্তিনাং প্রতি গতে ॥২৮॥
 অহমিতি । নিয়মং তপস্তাব্রতম্ । কালম্ আয়ুঃশেষমময়ম্ ॥২৯॥
 এবমিতি । বালকৈঃ সার্কমিতি কৃষ্ণে প্রস্থিতে বালকান্তমধগচ্ছন্নিত্যর্থঃ ॥৩০॥
 স ইতি । ঘোরং জ্ঞাতিবধৈকৈব চিন্তয়ন্নিত্যর্থঃ ॥৩১॥

ভাবতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥২৬—২৮॥ কালং যুতামান্ননঃ কৰ্ত্তা করিষ্যামি, সত্য ইত্যনেন সধাক্যে সংশয়ো ন
 কর্তব্য ইত্যুক্তম্ ॥২৯—৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে মৌসলপর্বণি ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

জীলোকগণ, বালকগণ এবং আপনি কালপ্রাপ্ত হইলে, পাণ্ডুনন্দন সেই
 অৰ্জুন আপনাদেব ঔর্দ্ধদেহিক কার্য্য কবিবেন ॥২৭॥

অৰ্জুন চলিয়া গেলে সমুদ্র সত্ত্বই প্রাচীৰ ও অট্টালিকার সহিত এই
 দ্বারকানগরীকে প্লাবিত করিবে ॥২৮॥

আমি রামের সহিত বনে কোন পবিত্র স্থানে নিয়ম অবলম্বন করিয়া সত্ত্বই
 কালপ্রাপ্তির আকাঙ্ক্ষা করি' ॥২৯॥

অৰ্জুন । অচিন্ত্যপরাক্রম ও প্রভাবশালী কৃষ্ণ এইকণ বলিয়া আমাকে
 পরিত্যাগ করিয়া বালকগণেব সহিত কোন দিকে চলিয়া গিয়াছেন ॥৩০॥

(২৯) কালং কৰ্ত্তা সত্য এব—পি বদ্ধ বর্দ্ধ সো ।

(৩১)...চিন্তয়ন্ লাভরৌ ভব—পি বদ্ধ বর্দ্ধ সো ।

ন ভোক্ষ্যে ন চ জীবিয়ে দিষ্ট্যা প্রাপ্তোহসি পাণ্ডব ! ।

যদুত্তং পার্থ ! কৃষ্ণেন তৎসর্বমখিলং কুরু ॥৩২॥

এতন্তে পার্থ ! রাজ্যঞ্চ স্ত্রিয়ো রত্নানি চৈব হি ।

ইকান্ প্রাণানহং হীমাংস্ত্যক্ত্যামি রিপুসূদন ! ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং মৌসল-

পৰ্বণি অৰ্জুনবশ্ৰুদেবসংবাদে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥ #

—ঃঃ—

সপ্তমোহধ্যায়ঃ

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স বীভৎসুর্নাতুলেন পরন্তপ ! ।

দুর্মণা দীনবদনং বশ্ৰুদেবমুবাচ হ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ন ভোক্ষ্যে শোকাতিশয়াং ন ভক্ষয়িত্বামি, তথা চ সতি ন জীবিয়ে, দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । অখিলং নির্বিলম্ব ॥৩২॥

এতদ্বিত্যাদি । এতদ্ব্যাক্যং রত্নঞ্চ ইমাঃ স্ত্রিয়চ তে তবাধীনাঃ, অতঃ খণ্ডেবাং স্তব্যবস্থাং যথেষ্টং কর্ণমুহনীতি ভাবঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসদ্বিজানন্দবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মৌসলপৰ্বণি ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

—ঃঃ—

এবমিতি । বীভৎসুর্জুনঃ । দীনবদনঃ বিবাদেন মলিনমুখম্ ॥১॥

সেই আমি মহাত্মা বাম ও কৃষ্ণেব এবং ভয়ঙ্কর স্খাতিবধের চিন্তা করিতে থাকিয়া শোকক্লিষ্ট হইয়া ভোজনই কবি না ॥৩১॥

পাণ্ডুনন্দন ! আমি ভোজন কবিব না, জীবিতও থাকিব না ; ভাগ্যবশতঃ তুমি উপস্থিত হইয়াছ ; অতএব পৃথানন্দন ! কৃষ্ণ যাহা যাহা বলিয়াছেন, তুমি সেই সমস্ত কার্য্য নিবিঘ্নে সম্পাদন কর ॥৩২॥

রিপুদমন পৃথানন্দন ! এই রাজ্য ও রত্ন এবং এই স্ত্রীলোক সকল এখন তোমারই অধীন । প্রিয় হইলেও আমি এই প্রাণ ত্যাগ করিব ॥৩৩॥

(৩২) ন ভোক্ষ্যে ন চ জীবিয়ে—নি । * ‘...সপ্তমোহধ্যায়ঃ’—পি নি ।

নাহং বৃষ্টিপ্রবীরেণ বন্ধুভিশ্চৈব মাতুল ! ।
 বিহীনানং পৃথিবীং দ্রষ্টুং শাক্যগীহ কথঞ্চন ॥২॥
 রাজা চ ভীমসেনশ্চ সহদেবশ্চ পাণ্ডবঃ ।
 নকুলে। যাজ্ঞসেনী চ ষড়েকমনসো বয়ম্ ॥৩॥
 রাজ্ঞঃ সংক্রমণে চাপি কালোহয়ং নিত্যমেব হি ।
 তস্মিংসং বিদ্ধি সস্ত্রাপ্তং কালং কালবিদাংবর ! ॥৪॥
 সর্ব্বথা বৃষ্টিদারাংস্ত বালং বৃদ্ধং তথৈব চ ।
 নযিস্তে পরিগৃহ্যাহমিন্দ্রপ্রাস্থমরিন্দম ! ॥৫॥
 ইতু্যক্ত্বা দারুকমিদং বাক্যমাহ ধনঞ্জয়ঃ ।
 অমাত্যান্ বৃষ্টিবীরাণাং দ্রষ্টুমিচ্ছামি মা চিরম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । বৃষ্টিপ্রবীরেণ কৃষ্ণেন, বন্ধুভিঃ সাত্যকিপ্রভৃতিভিঃ ॥২॥

রাজ্ঞেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । পাণ্ডবোহহম্ । যজ্ঞানেকমনস্তয়া বদহং করোমি, তে
 পঞ্চাপি ভদেব করিষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥৩॥

রাজ ইতি । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত, সংক্রমণে বৃষ্টিদারাদীনাম্ ইন্দ্রপ্রস্থপ্রাপণে। তং সংক্রমণো-
 চিতম্ ॥৪॥

অতএবাহ সর্ব্বথেতি । বৃষ্টিদাবান্ বৃষ্টিবংশীয়ানাং কলত্রাণি ॥৫॥

ইতীতি । মা চিরং তেবামানযনে বিলসং ন হুরু ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শত্রুসস্তাপক রাজা! মাতুল বশুদেব এইকণ
 বলিলে, দুঃখিত চিন্ত অর্জুন শোকবশতঃ মলিনবদন বশুদেবকে বলিলেন—॥১॥

‘মাতুল! বৃষ্টিবংশপ্রবীর কৃষ্ণ এবং সাত্যকিপ্রভৃতি বন্ধুগণ না থাকায়,
 এখানে থাকিয়া আমি কোন প্রকারেই পৃথিবীর দর্শনও কবিতে পারিতেছি
 না ॥২॥

যুধিষ্ঠির, ভীম, আমি, নকুল, সহদেব ও দ্রৌপদী—আমাদের এই ছয়
 জনেবই একপ্রকার মনোভাব চলিয়া আসিতেছে ॥৩॥

কালজ্ঞশ্ৰেষ্ঠ! বৃষ্টিবংশীয় বীরগণের ভার্য্যা প্রভৃতিকে ইন্দ্রপ্রস্থে লইয়া
 যাওয়াব পক্ষে বাজা যুধিষ্ঠিরের চিবদিনই ইচ্ছা আছে। এই তাহাব কাল
 উপস্থিত হইয়াছে, ইহা আপনি অবগত হউন ॥৪॥

অতএব শত্রুদমন! নিশ্চয়ই আমি বৃষ্টিবংশীয়গণের ভার্য্যাগণ, বালকগণ ও
 বৃদ্ধগণকে ইন্দ্রপ্রস্থে লইয়া যাইব’ ॥৫॥

(৪) ..কালোহয়ং বর্ত্ততে ধ্রুবম্—বহু বর্দ্ধি সো।

ইত্যেবমুক্তা বচনং সুধৰ্ম্মাং যাদবীং সভাম্ ।
 প্রবিবেশার্জুনঃ শূরঃ শোচমানো মহারথান্ ॥৭॥
 তমাসনগতং তত্র সৰ্বাঃ প্রকৃতবস্তথা ।
 ব্রাহ্মণা নাগরাস্তত্র পরিবার্যোপতস্থিরে ॥৮॥
 তান্ দীনমনসঃ সৰ্বান্ বিমূঢ়ান্ গতচেতসঃ ।
 উবাচেদং বচঃ কালে পার্থো দীনতবস্তদা ॥৯॥
 শক্রপ্রস্থমহং নেম্যে বৃষ্যাক্ককজনং স্বয়ম্ ।
 ইদম্ভ নগরং সৰ্বং সমুদ্রেঃ প্লাবযিষ্যতি ॥১০॥
 সম্ভীকুরুত যানানি রত্নানি বিবিধানি চ ।
 বজ্রোহযং ভবতাং রাজা শক্রপ্রস্থে ভবিষ্যতি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । সুধৰ্ম্মাং নাম । মহারথান্ কৃষ্ণাদীন, শোচমানঃ শোচন্ ॥৭॥
 তসিতি । ভমজ্জুনম্, তত্র যাদবসভায়াম্, প্রকৃতবঃ প্রজাঃ ॥৮॥
 তানিতি । তান্ প্রকৃতিপ্রভূতীন, গতচেতসঃ শোকেনাচেতনানি ॥৯॥
 শক্রেতি । শক্রপ্রস্থমিচ্ছাম্ ১ কথমিচ্ছপ্রস্থং নেত্রসীত্যাহ ইদমিতি ॥১০॥
 সম্ভীতি । বজ্রো নামানিষ্কল্পিতঃ । তথা চ শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে নবতিতমোধ্যায়ে—
 “তস্তাং ততোহনিষ্কন্ধোহভ্রুগায়াতবলারিতঃ । স চাপি কল্লিণঃ পৌত্রীং দৌহিত্রো জগৃহে
 ততঃ ॥ বজ্রপ্তত্ৰাগভূদ্বস্ত মৌসলামবশেষিতঃ ॥” ॥১১॥

এই কথা বলিয়া অৰ্জুন দাকককে বলিলেন—‘বৃষ্ণিবীৰগণেব অমাত্যবর্গকে আমি দেখিতে ইচ্ছা করি ; শ্রুতবাং তুমি বলিছ কবিও না’ ॥৬॥

এই কথা বলিয়া বীৰ অৰ্জুন মহাবথ কৃষ্ণপ্রভৃতিব জন্ত শোক করিতে থাকিয়া সুধৰ্ম্মানামী যাদবসভায় প্রবেশ কবিলেন ॥৭॥

অৰ্জুন যাদবসভায় উপস্থিত হইয়া আসনে উপবেশন কবিলে, সমস্ত প্রজা, ব্রাহ্মণগণ ও নগরবাসিগণ সেখানে উপস্থিত হইয়া অৰ্জুনকে পবিবেষ্টন করিয়া অবস্থান কবিত্তে লাগিল ॥৮॥

তাহাবা সকলেই শোকে বিষন্নচিত্ত, কর্তব্যবিমূঢ়, এমন কি অচেতনপ্রায় ছিল। সেই সময়ে অত্যন্ত বিষন্ন অৰ্জুন তাহাদিগকে এই কথা বলিলেন—॥৯॥

‘আমি নিজে বৃষ্ণিবংশীয় ও অন্ধকবংশীয় সমস্ত লোককে ইন্দ্রপ্রস্থে লইয়া যাইব। কারণ, সমুদ্র এই সমগ্র দ্বাবকানগবীকে প্লাবিত করিবে ॥১০॥

অতএব আপনাবা যান ও নানানিধ বস্ত্র সম্বিজিত ককন। এই বজ্র সেই ইন্দ্রপ্রস্থে আপনাদেব বাজা হইবেন ॥১১॥

(৭) ‘শোচমানো মহারথঃ’—নি । (৯) নিহতান্ গতচেতসঃ—পি বদ্ধ বদ্ধ নো ।

সপ্তমে দিবসে চৈব রবৌ বিমল উদগতে ।
 বহির্বংশাগহে সৰ্বৈ সজ্জীভবত মা চিরম্ ॥১২॥
 ইত্যুক্তান্তেন তে সৰ্বে পার্থেনাক্রিষ্টকৰ্ম্মণা ।
 সজ্জমাণ্ড ততশ্চক্ৰুঃ স্বসিদ্ধার্থং সমুৎস্রকাঃ ॥১৩॥
 তাং রাক্ষসবসং পার্থঃ কেশবশ্চ নিবেশনে ।
 মহতা শোকমোহেন সহসাভিপরিপ্লুতঃ ॥১৪॥
 ষ্ণোভূতেহথ ততঃ শৌরির্বহুদেবঃ প্রতাপবান্ ।
 যুক্তদ্বাঙ্গানং মহাওজা জগাম গতিযুক্তগাম্ ॥১৫॥
 ততঃ শব্দো মহানাসীদ্বহুদেবনিবেশনে ।
 দারুণঃ ক্রোশভীনাঞ্চ রুদভীনাঞ্চ যোষিতাম্ ॥১৬॥

ভারতকৌয়ুদী

সপ্তম ইতি । বহিঃ দ্বারকানগরাদবহির্দেশে । তৎপরম্বেব সমুদ্রেন দ্বারকায়াঃ প্লাবনাবশ্ত-
 জ্ঞাবাৎ ॥১২॥

ইতি । স্বসিদ্ধার্থং স্বস্বজীবনরক্ষার্থম্ ॥১৩॥

ভারিতি । নিবেশনে ভবনে ॥১৪॥

থ ইতি । ষ্ণোভূতে পরদিনে জাতে, শৌরিঃ শূরপুত্রঃ । আঙ্গানং জীবম্, যুক্তদ্বাঃ পরমাঙ্গানি
 সংযোজ্য ॥১৫॥

তত ইতি । শব্দ আর্দ্রনাদঃ । ক্রোশভীনাং হস্যস্তীনাং ॥১৬॥

অজ্ঞ হইতে সপ্তম দিবসে নির্মল প্রভাতকালে আমবা সকলে দ্বারকা-
 নগরীর বাহিরে বাস করিব ; অতএব আপনারা সকলে সজ্জিত হউন, বিলম্ব
 করিবেন না' ॥১২॥

অন্যায়সে কার্য্যকারী অর্জুন এইরূপ বলিলে, তাহারা সকলে আপন
 আপন জীবন রক্ষার নিমিত্ত উৎকণ্ঠিত হইয়া সম্মত বস্ত্র সজ্জিত
 করিল ॥১৩॥

অর্জুন হঠাৎ শোকে ও মোহে আক্রান্ত হইয়া, কৃষ্ণের গৃহে সেই রাত্রি
 বাস করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর পরদিন প্রভাতকালে প্রতাপশালী ও মহাতেজা শূরনন্দন
 বশুদেব পবমাস্রাতে জীবাঙ্গাকে সংযুক্ত করিয়া উত্তমগতি লাভ করিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর বশুদেবেব গৃহে সঙ্ঘোধনকারিণী ও রোদনপ্রবৃত্তা নারীদেব
 বিশাল ও ভীষণ আর্দ্রনাদ উত্থিত হইল ॥১৬॥

প্রকীৰ্ণমূৰ্দ্ধজাঃ সৰ্বা বিমুক্তাভরণশ্রজঃ ।
 উরাংসি পাণিভিৰ্ব্ৰন্তো বালপন কৰুণং স্ত্রিয়ঃ ॥১৭॥
 তং দেবকী চ ভদ্রা চ রোহিণী মদিরা তথা ।
 অষারোচুঃব্যবসিতা ভৰ্ত্তারং যোষিতাংবরাঃ ॥১৮॥
 ততঃ শৌরিং নৃযুক্তেন বহুমূল্যেন ভারত ! ।
 যানেন মহতা পার্থো বহির্নিষ্ক্রাময়তদা ॥১৯॥
 ভগ্নমুত্তম তত্র দুঃখশোকসমস্থিতাঃ ।
 দ্বারকাবাসিনঃ সৰ্ব্বৈ পৌরজানপদাঃ হিতাঃ ॥২০॥
 তস্মাৎসমেধিকং ছত্রং দীপ্যমানাশ্চ পাবকাঃ ।
 পুরস্তান্তশ্চ যানশ্চ যাজকশ্চ ততো যযুঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

প্রকীৰ্ণেতি । প্রকীৰ্ণমূৰ্দ্ধজা বিক্ষিপ্তকেশাঃ । উরাংসি বক্ষাংসি, ব্রন্তো ব্ৰভাস্তাভযন্তাঃ ॥১৭॥
 ভমিতি । দেবক্যাদয়শ্চতস্রো বহুদেবভাৰ্য্যাঃ । ভৰ্ত্তারমহ লক্ষ্যীকৃত্য আরোচুঃ চিত্তায়া-
 মिति শেষঃ, ব্যবসিতা উদযুক্তা আসন ॥১৮॥
 তত ইতি । শৌরিং বহুদেবম্, নৃযুক্তেন মহত্ত্ববাহিতেন । পার্থোহৰ্জুনঃ ॥১৯॥
 ভমিতি । অশ্বমুখগচ্ছন ॥২০॥
 তন্তেতি । আশ্বমেধিকম্ অশ্বমেধযজ্ঞযোগ্যম্, দীপ্যমানাঃ প্রজ্বলন্তঃ পাবকা অগ্নয়ঃ ॥২১॥

সকল নারীই গাল ও অলঙ্কার পবিত্র্যাগ কবিয়া হস্তদ্বারা বক্ষ ও ঠাটন
 করিতে থাকিয়া বিক্ষিপ্ত কেশ ও কৰুণ স্ববে বিলাপ কবিত্তে লাগিলেন ॥১৭॥
 তখন নারীশ্রেষ্ঠা দেবকী, ভদ্রা, রোহিণী ও মদিরা ভৰ্ত্তার অমুগমন করিবার
 জন্য প্রস্তুত হইলেন ॥১৮॥

ভারতনন্দন । তৎপবে অৰ্জুন মনুষ্যবাসিত, বহুমূল্য ও উত্তম যানে আরোহণ
 করাইয়া বহুদেবকে বাহিবে লইয়া গেলেন ॥১৯॥

ক্রমে দুঃখে ও শোকে সমাকুল লোকেরা সেই সেই স্থানে বহুদেবের
 অমুগমন কবিত্তে লাগিল এবং দ্বারকাবাসী, সন্নিহিত পুরবাসী ও দেশবাসী
 লোকেরা পথে দাঁড়াইয়া থাকিল ॥২০॥

অশ্বমেধের যোগ্য ছত্র ও প্রজ্বলিত অগ্নি বহুদেবের সেই যানেব অগ্রে
 অগ্রে চলিতে লাগিল এবং যাজক ব্রাহ্মণেরা ও যাইতে লাগিলেন ॥২১॥

(১৮) অষারোহন্ত চ তথা—পি বহু বর্জ্য নো ।

অনুজগ্মুশ্চ তং বীরং দেব্যস্তা বৈ স্বলঙ্কৃতাঃ ।
 স্ত্রীসহস্রৈঃ পরিবৃত্তা বধুভিঃ সহস্রশঃ ॥২২॥
 যন্তু দেশঃ প্রিয়স্তস্ত জীবতোহিভূমাহাশ্বনঃ ।
 তত্রৈনমুপসঙ্কল্য পিতৃমেধং প্রচক্রিরে ॥২৩॥
 তং চিতামিগতং বীরং শূরপুত্রং বরাদ্ভনাঃ ।
 ততোহিষারুহঃ পত্ন্যশ্চতস্রঃ পতিলোকগাঃ ॥২৪॥
 তং বৈ চতস্রভিঃ স্ত্রীভিরন্বিতং পাণ্ডুনন্দনঃ ।
 অদাহয়চ্চন্দনৈশ্চ গন্ধৈরুচ্চাবচৈরপি ॥২৫॥
 ততঃ প্রোদুরভূচ্ছবঃ সগিদ্ধস্ত বিভাবসোঃ ।
 সামগানান্ধ নিৰ্বোধো নরাণাং রুদতামপি ॥২৬॥
 ততো বজ্রপ্রধানাস্তে বৃক্ষ্যক্ষককুমারকাঃ ।
 সৰ্বৈ চৈবোদকং চক্রুঃ স্ত্রিয়শ্চৈব মহাশ্বনঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অধিভি । দেব্যো দেবকীপ্রভৃতয়ঃ । বধুভিঃ পুত্রগোত্রভার্য্যাভিঃ ॥২২॥

য ইতি । উপসঙ্কল্য সঙ্কলনপূর্বকং স্থাপয়িত্বা, পিতৃমেধম্ অস্ত্যোষ্টিম্ ॥২৩॥

তমিতি । বরাদ্ভনা দেবকীপ্রভৃতয়ঃ । পতিলোকগাঃ পতিলোকগমনেচ্ছবঃ ॥২৪॥

তমিতি । পাণ্ডুনন্দনোহর্জুনঃ । চন্দনৈঃ কাঠৈঃ, উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ ॥২৫॥

তত ইতি । সগিদ্ধস্ত প্রজ্বলিতস্ত, বিভাবসোরগ্নেঃ, নিৰ্বোধো বেদপাঠধ্বনিঃ ॥২৬॥

ভুত ইতি । বজ্রপ্রধানোহনিরুদ্ধপুত্র এব প্রধানো বেষাং তে । উদকং তর্পণম্, মহাশ্বনো

১ বহুদেবস্ত ॥২৭॥

ক্রমে দেবকীপ্রভৃতি বহুদেবভার্য্যারা সমীচীনভাবে অলঙ্কৃত এবং সহস্র সহস্র পুত্রবধু ও অন্ত্যাত্ম বহু স্ত্রীলোকে পরিবেষ্টিত হইয়া বহুদেবের অনুগমন করিলেন ॥২২॥

ভীষিত অবস্থায় মহাত্মা বহুদেবের যে স্থানটী প্রিয় ছিল, সেই স্থানে তাঁহাকে লইয়া যাইয়া সঙ্কলনপূর্বক সকলে তাঁহার অস্ত্যোষ্টি করিল ॥২৩॥

বহুদেব চিতামিতে স্থাপিত হইলে, দেবকীপ্রভৃতি তাঁহার চারিটি ভার্য্যা পতিলোক লাভ কবিবাব ইচ্ছা করিয়া সেই চিতায় আরোহণ করিলেন ॥২৪॥

বহুদেব চারিটি ভার্য্যার সহিত চিতায় মিলিত হইলে, অর্জুন চন্দনকাঠ ও নানাবিধ গন্ধদ্রব্যদ্বারা তাঁহাকে দাহ করাইলেন ॥২৫॥

তাঁহার পর প্রজ্বলিত অগ্নির শব্দ, ব্রাহ্মগণের সামগানধ্বনি এবং রোদনকারী লোকদিগের আর্তনাদ উথিত হইল ॥২৬॥

অনুপুধৰ্মন্তং ধৰ্মং কারযিত্বা স ফাল্গুনঃ ।
 জগাম বৃষয়ো যত্র বিনষ্টা ভরতৰ্ষভ ! ॥২৮॥
 স তান্ দৃষ্ট্বা নিপতিতান্ কদনে ভৃশদুঃখিতঃ ।
 বভূবাতীব কৌরব্যঃ প্রাপ্তকালং চবাব হ ॥২৯॥
 যথাপ্রধানতশ্চৈব চক্রে সৰ্বাস্থখা ক্রিয়াঃ ।
 যে হতা ব্রহ্মশাপেন মুসলৈরেকোত্তরৈঃ ॥৩০॥
 ততঃ শবীরে বাগস্ত বাহুদেবস্ত চোভযোঃ ।
 অস্মি দাহযাগাস পুরুষৈরাপ্তকারিভিঃ ॥৩১॥
 স তেষাং বিধিবৎ কৃত্বা প্রেতকার্যাণি পাণ্ডবঃ ।
 সপ্তমে দিবসে প্রায়াদবথমারুহ সত্বরঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অনুপ্তেতি । ন লুপ্তো ধৰ্মো যস্মিন্ সঃ, ধৰ্মং ধৰ্মক্রিয়াম্, ফাল্গুনোহির্জুনঃ ॥২৮॥
 স ইতি । কদনে সৰ্ব্ববাদবিনাশস্থানে । প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতং কার্যম্ ॥২৯॥
 যথেন্তি । যথাপ্রধানতঃ প্রধানানুক্রমেণ । এরকাত্ত্ববিশেষা উদ্ভবন্ত্যভ্য ইতি তৈঃ
 মুসলবেণুপমশব্দাথ্যত্বৈরিত্যর্থঃ । মুসলৈরিতি গুরুত্বাদবহবচনম্ ॥৩০॥
 তত ইতি । শবীরে দেহদ্বয়ম্ । আপ্তা বিশ্বস্তাঃ কারিণ ঔৰ্দ্ধদেহিকক্রিয়াধিকারিণশ্চ
 তৈঃ ॥৩১॥
 স ইতি । পাণ্ডবোহির্জুনঃ । প্রায়ং স্বদেশং প্রতি প্রস্থিতবান্ ॥৩২॥

তদনন্তর বজ্রপ্রভৃতি সেই বৃষ্টিবংশীয় ও অন্ধকবংশীয় কুমারবা সকলে এবং
 জীলোকেরা মহাজ্ঞা বসুদেবের তর্পণ কবিল ॥২৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । পবে অক্ষুণ্ণধৰ্ম্মা অজ্ঞান বসুদেবের অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া কবাইয়া, যেস্থানে
 বৃষ্টিগণ বিনষ্ট হইয়াছিলেন, সেইস্থানে গমন কবিলেন ॥২৮॥

অজ্ঞান বাদবগণকে বিনাশস্থানে নিপতিত দেখিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া
 তৎকালোচিত কার্য করিলেন ॥২৯॥

যাহারা ব্রহ্মশাপের প্রভাবে মুসলবেণুজাত এবকাছারা নিহত হইয়াছিল,
 প্রধানানুক্রমে তাহাদের সমস্ত ক্রিয়া অজ্ঞান কবাইলেন ॥৩০॥

তাহার পর অজ্ঞান রাম ও কৃষ্ণেব শবীর দুইটি অবেষণ কবিয়া বিশ্বস্ত
 ঔৰ্দ্ধদেহিক ক্রিয়াধিকারী পুরুষগণদ্বারা সেই শবীর দুইটি দাহ কবাইলেন ॥৩১॥

অজ্ঞান যথাবিধানে তাহাদের প্রেতকার্য্য কবাইয়া সপ্তম দিবসে বথে
 আরোহণ করিয়া সত্বর দ্বারকা হইতে প্রস্থান কবিলেন ॥৩২॥

অশ্বযুক্তৈ রথৈশ্চাপি গোখরোষ্ট্রযুক্তৈরপি ।
 দ্বিয়স্তা বৃষ্টিবীরাণাং রথদত্যঃ শোককর্ষিতাঃ ॥৩৩॥
 অনুজগ্মুর্নহাভ্যানং পাণ্ডুপুত্রং ধনঞ্জয়ম্ ।
 ভৃত্যশ্চাক্ষকবৃষ্ণীনাং সাদিনো রথিনশ্চ যে ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
 বীরহীনা বৃদ্ধবালাঃ পৌরজানাংদাস্তথা ।
 যযুস্তে পরিবার্য্যথ কলত্রং পার্শ্বশাসনাং ॥৩৫॥
 কুঞ্জরৈশ্চ গজারোহা যযুঃ শৈলনিঠৈস্তথা ।
 সপাদরক্ষৈঃ সংযুক্তাঃ সোত্তরায়ুধিকা যযুঃ ॥৩৬॥
 পুত্রাশ্চাক্ষকবৃষ্ণীনাং সর্বৈ পার্শ্বমনুভ্রতাঃ ।
 ভ্রাক্ষাণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাঃ শূদ্রাষ্টশ্চ ব মহাধনাঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি । ধরা গর্দভাঃ । সাদিনোহখারোহিণঃ ॥৩৩—৩৪॥

বীরেতি । বীরহীনা বৃদ্ধবীরজনরহিতাঃ । কলত্রং বৃষ্টিবংশীয়ানাং ভার্য্যাগণম্ ॥৩৫॥

কুঞ্জরৈরिति । উত্তরৈরগ্রগামিভিঃ আয়ুধৈকবৃদ্ধথারিভিঃ সহেতি তে ॥৩৬॥

পুত্রা ইতি । পার্শ্ববর্জনম্ অহ লক্ষ্যাকৃত্য ব্রতং গমননিয়মো যেষাং তে । মহাধনা ধনিনশ্চ ॥৩৭॥

তৎকালে বৃষ্টিবংশীয়গণেব শোকাক্ত জীগণরোদন করিতে থাকিয়া অশ্বযুক্ত রথে এবং গো, গর্দভ, উষ্ট্রযুক্ত যানে আরোহণ করিয়া মহাজ্ঞা অর্জুনের অনুগমন করিতে লাগিলেন, আর অক্ষক ও বৃষ্টিবংশীয়গণের যে সকল ভৃত্য ছিল, তাহারা অশ্ব ও রথে আরোহণ কবিন্না অর্জুনেব পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিল । ৩৩—৩৪॥

অর্জুনের আদেশক্রমে রক্ষাকারী বীরবিহীন বৃদ্ধগণ, বালকগণ, পুংবাসিগণ ও দেশবাসিগণ বৃষ্টিবংশীয় পুরুষগণের ভার্য্যাাদিককে পরিবেষ্টন করিয়া যাইতে লাগিল ॥৩৫॥

গজারোহীরা পর্ব্বতপ্রমাণ গজে আরোহণ করিয়া গমন করিতে থাকিল এবং সম্মুখগামী অস্ত্রথারিগণ পাদরক্ষকদের সহিত মিলিত হইয়া যাইতে লাগিল ॥৩৬॥

নিহত অক্ষক ও বৃষ্টিবংশীয়গণের পুত্রেরা সকলে এবং ভ্রাক্ষণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণ আব মহাধনীরা অর্জুনের অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

(৩৫) বীরহীনং বৃদ্ধবালাং পৌরজানপদাস্তথা—পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো ।

(৩৬)...সান্তরায়ুধিকা যযুঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো ।

কাননেষু চ রম্যেযু পর্বতেষু নদীষু চ ।
 নিবসন্তানয়ামাস বৃষ্ণিদারান্ ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৪॥
 স পঞ্চনদমাশ্রিত্য ধীমানতিসমৃদ্ধিমৎ ।
 দেশে গোপশুধান্ধাত্যে নিবাসনকরোৎ প্রভুঃ ॥৪৫॥
 ততো লোভঃ সমভবদ্দস্যনাং নিহতেশ্বরঃ ।
 দৃষ্ট্বা স্ত্রিযো নীযমানাঃ পার্শ্বেনৈকেন ভারত ! ॥৪৬॥
 ততস্তে পাপকর্মাণো লোভোপহতচেতসঃ ।
 আভীরা মন্ত্রয়ামাহুঃ সমেত্যাশুভদর্শনাঃ ॥৪৭॥
 অয়মেকোহজ্জুনো ধর্মী বৃদ্ধবালং হতেশ্বরম্ ।
 নয়তাস্মান্নতিক্রম্য যোদ্যাশ্চেম হতোজসঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

কাননেষিতি । নদীষু নদীভীরেষু । নিবসন্ নিবাসেন বিপ্রম্য বিপ্রম্য ॥৪৪॥
 ন ইতি । পঞ্চনদং তদাখ্যং দেশম্ । গোপশুধান্ধাত্যাদেব অতিসমৃদ্ধিময়মিতি ভাবঃ ।
 কৌবতমার্ষম্ ॥৪৫॥
 ভত ইতি । নিহতাঃ শত্রুয়াঃ স্বামিনো যাসাং তাঃ । পার্শ্বেন অজ্জুনেন ॥৪৬॥
 তত ইতি । আভীরা গোপালাঃ, সমেত্যা উপেতা ॥৪৭॥
 অয়মিতি । ধর্মী ধর্মবান্, হতেশ্বরং শ্রীকৃষ্ণমিতি শেষঃ । হতোজসঃ শৌকাকুলদ্বাদেব ॥৪৮॥

দ্বাবকাবাসী লোকেরা সেট অল্পত ব্যাপার দেখিয়া ‘অহো ! দৈন’ এইকণ
 বলিতে থাকিয়া দ্রুত হইতে দ্রুতবেগে যাইতে লাগিল ॥৪৩॥

অজ্জুন ক্রমে মনোহর বন, পর্বত ও নদীভীবে বাস করিয়া করিয়া বৃষ্ণি-
 বংশীয় পুরুষগণের ভাৰ্য্যাদিগকে আনয়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

বুদ্ধি ও প্রভাবশালী অজ্জুন অত্যন্ত সমৃদ্ধিশালী পঞ্চনদদেশে উপস্থিত
 হইয়া গো, অশ্বাশু পশু ও খাদ্যসম্পন্ন স্থানে বাস করিলেন ॥৪৫॥

ভরতনন্দন ! তাহাব পর একমাত্র অজ্জুন লইয়া চলিয়াছেন—এহেন
 বিধবা স্ত্রীদিগকে দেখিয়া দম্ভাগণেব লোভ হইল ॥৪৬॥

তদনন্তর পাপকর্ম্ম, লুদ্ধচিত্ত ও বিকটাকৃতি গোপগণ উপস্থিত হইয়া মন্ত্ৰণা
 করিল—॥৪৭॥

‘এই ধর্মবান্ একমাত্র অজ্জুন এবং এই সকল দুর্বল যোদ্ধা আশাদিগকে
 অতিক্রম করিয়া বালক, বৃদ্ধ ও বিধবা স্ত্রীদিগকে লইয়া যাইতেছে’ ॥৪৮॥

(৪৭)...সামন্ত্যঃ শুভদর্শিনঃ—পি বদ বর্দ্ধনো ।

ততো যষ্টিপ্রহরণা দশবস্তে সহস্রশঃ ।
 অভ্যধাবন্ত বৃক্ষীণাং তং জনং লোপ্তুহারিণঃ ॥৪৯॥
 মহতা সিংহনাদেন ত্রাসযন্তঃ পৃথগ্জনম্ ।
 অভিপেতুর্ধন্যার্থং তে কালপর্যায়চোদিতাঃ ॥৫০॥
 ততো নিবৃত্তঃ কৌন্তেয়ঃ সহসা সপদানুগঃ ।
 উবাচ তান্নহাবাহুরজ্জুনঃ প্রহসন্নিব ॥৫১॥
 নিবর্ত্তধ্বগধ্বজ্ঞাঃ । যদি জীবিতুমিচ্ছথ ।
 ইদানীং শরনির্ভিন্নাঃ শোচধ্বং নিহতা ময়া ॥৫২॥
 তথোক্তান্তেন বীরেণ কদৰ্শীকৃত্য তদ্বচঃ ।
 অভিপেতুর্জনং মুঢ়া বার্ষ্যাগাঃ পুনঃ পুনঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যষ্টয়ো দশা এব প্রহরণান্নানি যেবাং তে । লোপ্তুহারিণো বলেন পরজব্যা-
 গ্রাহিণঃ ॥৪৯॥

মহতেতি । পৃথগ্জনং নীচলোকম্ । কালস্ত পর্য্যয়েণ পরিবর্ত্তনেন চোদিতাঃ
 প্রেরিতাঃ ॥৫০॥

তত ইতি । পদাহুগৈরুচচৈঃ সহেতি সঃ ॥৫১॥

নীতি । অধ্বজ্ঞাঃ পরষাপহরণপ্রবৃত্তয়াং ॥৫২॥

তথেন্তি । কদৰ্শীকৃত্য ত্রিখ্যাবোধেন নিমিত্তা । বার্ষ্যাগা অজ্ঞুনেন ॥৫৩॥

তদনন্তর পবন্যাপহারী ও যষ্টিধারী সেই সহস্র সহস্র দশ্য বৃক্ষবংশসংগৃহ্য
 সেই লোকদিগের প্রতি ধাবিত হইল ॥৪৯॥

তাহারা কালপ্রেরিত হইয়া বিশাল সিংহনাদে নীচ লোকদিগের ভয়
 জন্মাইতে থাকিয়া ধনের জন্ত আসিয়া পড়িল ॥৫০॥

তাহার পব কুন্তীনন্দন মহাবাহু অজ্ঞুন তৎক্ষণাৎ অমুচরবর্গের সহিত
 নিবৃত্ত হইয়া হস্ত করিতে থাকিয়াই যেন তাহাদিগকে বলিলেন— ॥৫১॥

‘অবে পাণিষ্ঠগণ । তোদেব যদি বাঁচিবার ইচ্ছা থাকে, তাহা হইলে
 নিবৃত্ত হ । না হইলে এখনই আমার বাণে বিদীর্ণ ও নিহত হইয়া শোক
 করিতে থাক’ ॥৫২॥

মহাবীৰ অজ্ঞুন সেইরূপ বলিলেও এবং বার বার বাণ করিতে
 থাকিলেও মূৰ্খ দশ্যগণ অজ্ঞুনেব বাক্য অগ্রাহ্য করিয়া তাঁহার উপরে আসিয়া
 পতিত হইল ॥৫৩॥

ততোহর্জুনো ধনুর্দিব্যং গাণ্ডীবগজরং মহৎ ।
 আরোপয়িতুমায়েভে যত্নাদিব কথঞ্চন ॥৫৪॥
 চকার সজ্যং কৃচ্ছ্রেণ সজ্জমে তুমুলে সতি ।
 চিন্তয়ামাস শস্ত্রাণি ন চ সন্মার তাত্তপি ॥৫৫॥
 বৈকৃতং তগ্নহৃদৃক্ । ভুজবীৰ্য্যং তথা যুধি ।
 দিব্যানাঞ্চ মহাস্ত্রাণাং বিনাশাদব্রীড়িতোহভবৎ ॥৫৬॥
 বৃষ্টিযোধাশ্চ তে সর্বৈ গজাস্থরথযোধিনঃ ।
 ন শেকুরাবর্তয়িতুং হ্রিয়মাণং স্বকং ধনম্ ॥৫৭॥
 কলত্রস্ত বহুত্বাচ্চ সম্পতৎসু ততস্ততঃ ।
 প্রযত্নমকরোং পার্থো জনস্ত পরিরক্ষণে ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অজরম্ অতিপুরাতনদেহংপি জীর্ণতামৃতম্ । কথঞ্চন কঠেনেত্যর্থঃ ॥৫৪॥
 চকারেতি । সজ্যমারোপিতগুণম্ । সজ্জমে অব্যয়ম্, তুমুলে মহতি ॥৫৫॥
 বৈকৃতমিতি । বৈকৃতং বিকারম্ আত্মনো বৈপরীত্যম্, ভুজবীৰ্য্যং ক্ষুণ্ণমিতি শেষঃ ।
 বিনাশাদবিস্মরণেন লোপাৎ ॥৫৬॥
 বৃষ্ণীতি । আবর্তয়িতুং প্রত্যাহর্ষম্, হ্রিয়মাণং তৈর্দহ্মতিঃ ॥৫৭॥
 কলত্রস্তেতি । কলত্রস্ত বৃষ্টিভাৰ্যাগণস্ত, সম্পতৎসু ধন্যম্ ॥৫৮॥

তাহার পব অর্জুন যত্নক্রমে অতিকটেই যেন অলৌকিক, জীর্ণতাবিহীন ও
 বিশাল গাণ্ডীব ধনুতে গুণ আবোপণ কবিতে প্রযত্ন হইলেন ॥৫৪॥

তদনন্তব অর্জুন গুরুতব স্ববাব সময়ে কষ্টক্রমে ধনুতে গুণ আবোপণ
 কবিলেন এবং নিজেব অস্ত্রগুলিব চিন্তা কবিলেন; কিন্তু সেগুলিব স্মরণ করিতে
 পাবিলেন না ॥৫৫॥

নিজেব সেই গুরুতব বৈষম্য এবং যুদ্ধে বাহুবলের ক্ষয় দেখিয়া, বিশেষতঃ
 অলৌকিক মহাশস্ত্রগুলিব বিস্মরণ হওয়ান্ন অর্জুন লজ্জিত হইলেন ॥৫৬॥

দশ্যাবা স্বকীয় ধন হরণ কবিতে লাগিলেও তন্ত্ৰী, অশ্ব ও রথযোধ্যী সেই
 সকল বৃষ্টিযোদ্ধা সেই ধন ফিরাইয়া আনিতে পাবিল না ॥৫৭॥

বৃষ্টিবংশীয় পুরুষগণেব ভার্যাবা বহুতব ছিল এবং দশ্যাবাও নানা স্থান
 হইতে আসিয়া পড়িতেছিল, স্মৃতবাং অর্জুন সেই সকল স্ত্রীলোকদিগকে রক্ষা
 কবিবাব জন্ত গুরুতব চেষ্টা কবিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

(৫৬) বৈকৃত্যং তগ্নহৃদৃক্—বদ বর্দ্ধ সো ।

(৫৭)...হ্রিয়মাণঞ্চ তং জনম্—পি বদ বর্দ্ধ সো ।

শিষ্যতাং সর্বযোধানাং ততস্তাঃ প্রমদোত্তমাঃ ।
 সমস্ততোহবকৃষ্যন্ত কাগাচ্চাত্মাঃ প্রবব্রজুঃ ॥৫৯॥
 ততো গাণ্ডীবনিম্মু'তৈঃ শরৈঃ পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ।
 জঘান দসূন্য সৌদেহগো বৃষ্ণিভূতৈঃ সহস্রশঃ ॥৬০॥
 ক্রণেন তস্মৈ তে রাজন্ ! ক্রয়ং জগ্মুরজিহ্বগাঃ ।
 অক্ষয়া হি পুরা ভূত্বা ক্রীণাঃ ক্ষতজভোজনাঃ ॥৬১॥
 স শরক্ষয়মাগাত্য হ্রুৎশোকসমাহতঃ ।
 ধম্মুকোট্যা তদা দসূনবধীৎ পাকশাসিনিঃ ॥৬২॥
 প্রেক্ষতস্তেব পার্থশ্চ বৃষ্ণাক্ষকবাস্ত্রিয়ঃ ।
 জগ্মুরাদায় তে শ্লেচ্ছাঃ সমস্তাঙ্জনমেজয় ! ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

শিষ্যতামিতি । শিষ্যতাং গম্যতাম্ । অবকৃষ্যন্ত দহ্যতিবাকৃষ্যানীয়ন্ত, প্রবব্রজুর্দহনান্যম
 অধীনতাং জগ্মুঃ ॥৫৯॥

ভত ইতি । সৌদেহগো দহ্মাভিঃ জীহবগদর্শনাৎ বৃষ্ণিভূতৈঃ সহ মিলিতভেতি শেষঃ ॥৬০॥

ক্রণেনেতি । তস্মৈ অর্জুনস্মৈ, অজিহ্বগা বাণাঃ । ক্ষতজভোজনা বক্তৃপাষিনঃ ॥৬১॥

স ইতি । আসাদ্য প্রাপ্য জ্ঞাত্যেতাদ্যর্থঃ । ধম্মুকোট্যা অগ্রদেগেন, পাকশাসিনিবর্জুনঃ ॥৬২॥

প্রেক্ষত ইতি । প্রেক্ষতঃ প্রেক্ষমাণশ্চ । শ্লেচ্ছা শ্লেচ্ছবদ্বর্গহীনো দশবঃ ॥৬৩॥

তখন দহ্মাবা সকল যোদ্ধার সমক্ষেই সকল দিক্ হইতে সেই উত্তম নারী-
 গণকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতে লাগিল এবং অনেক জীলোক ইচ্ছানু-
 সারে দহ্ম্যদেব অধীন হইল ॥৫৯॥

তৎপরে উদ্বিগ্ন চিত্ত অর্জুন সহস্র সহস্র বৃষ্ণিভূত্যাগণের সহিত মিলিত
 হইয়া গাণ্ডীবনিকিপ্ত বাণসমূহদ্বারা দহ্ম্যগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

বাক্সা । ক্রণকালমধ্যেই অর্জুনের সেই বাণ সকল ক্ষয় পাইল । কি
 আশ্চর্য্য ! বক্তৃপায়ী সেই বাণগুলি পূর্বে অক্ষয় হইয়া তৎকালে ক্ষয় প্রাপ্ত
 হইল ॥৬১॥

অর্জুন শর সকল ক্ষয় পাইয়াছে জানিয়া হ্রুৎখে ও শোকে তাড়িত হইয়া
 তখন ধম্মর অগ্রদ্বারা দহ্ম্যগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

রাজা জনমেজয় ! শ্লেচ্ছের ছায় ধর্ম্মবিহীন সেই গোপজাতীয় দহ্ম্যরা
 অর্জুনের সমক্ষেই যাদবদিগের উত্তমজীগণকে লইয়া সকল দিকে বাইতে
 লাগিল ॥৬৩॥

ধনঞ্জয়স্ত দৈবং তন্মনসাহ চিস্তয়ৎ প্রভুঃ ।
 দুঃখশোকসর্গাবিষ্টো নিঃশ্বাসপরমোহভবৎ ॥৬৪॥
 অস্ত্রাণাঞ্চ প্রণাশেন বাহুবীৰ্য্যস্ত চ ক্ষয়ৎ ।
 ধনুষ্টাবিধেয়দ্বাচ্ছরাণাং সংক্ষয়েৎ চ ॥৬৫॥
 বভূব বিগনাঃ পার্থো দৈবগিতানুচিস্তয়ন্ ।
 ন্যবর্তত ততো রাজন্ ! নেদমস্তীতি চাত্রবীৎ ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)
 এবগাজ্জক্ষয়ং পশ্যান্ ফাল্গুনো ভূশত্শূৰ্ণনাঃ ।
 অম্বতপ্যত মেধাবী পূৰ্ব্ববৃত্তানুস্মরণন্ ॥৬৭॥
 যেন জিহ্বাগরশ্চেষ্টান্ খাণ্ডবেহগ্রিমতর্পয়ন্ ।
 অদ্য তত্রৈব গাণ্ডীবে গুণারোপে শ্রমো মহান্ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

ধনঞ্জয় ইতি । তদুদ্যতিঃ স্ত্রীহরণম্, দৈবং দৈবকৃতম্ । নিঃশ্বাস এব পরমঃ প্রধানো
 যন্ত সঃ ॥৬৪॥

অস্ত্রাণামিতি । প্রণাশেন বিস্মরণাশ্রোপেন । অবিধেয়দ্বাৎ অবশীভূতদ্বাৎ । ইদং সম্বাদাভ্যাস্যং
 নাস্তি ইতি চাত্রবীৎ মনসা ॥৬৫—৬৬॥

এবগিতি । আশ্রয়ঃ ক্ষয়মবনতিম্, ফাল্গুনো ভূশূৰ্ণনাঃ । মেধাবী স্মৃতিশক্তিমান্ ॥৬৭॥

পূৰ্ব্ববৃত্তানি কানীত্যাহ যেনেতি । অমরশ্চেষ্টান্ ইন্দ্রাদিন্ ॥৬৮॥

তখন প্রভাবশালী অৰ্জুন সেই ব্যাপাবটাকে দৈবকৃত বলিয়া মনে মনে
 ভাবিলেন এবং দুঃখে ও শোকে আক্রান্ত হইয়া বিশাল নিঃশ্বাস ত্যাগ করিতে
 লাগিলেন ॥৬৪॥

রাজা ! অস্ত্রগুলির বিস্মরণ, বাহুবলের ক্ষয়, ধনুষ্র অবশ্রুতা এবং বাণ-
 গুলির সম্পূর্ণ ক্ষয়বশতঃ অৰ্জুন বিষম চিস্ত হইলেন এবং তাহার পর 'ইহা দৈব'
 এইকপ ভাবিয়া যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাইলেন ; তার পর, 'আমার সেই মহাশ্রা
 আর নাই' ইহা মনে মনে বলিলেন ॥৬৫—৬৬॥

মেধাবী অৰ্জুন এইরূপ নিজের অবনতি দেখিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া
 পূৰ্ব্ববৃত্তান্ত স্মরণ করিয়া অমৃত্যুতাপ করিতে লাগিলেন ॥৬৭॥

আমি খাণ্ডবদাহের সময়ে যে ধনুদ্বারা দেবশ্চেষ্টগণকে জয় করিয়া অগ্নিকে
 সন্তুষ্ট করিয়াছিলাম ; আজ সেই গাণ্ডীবধনুতেই গুণারোপণ করিতে গুরুতর
 পরিশ্রম হইল । ॥৬৮॥

(৬৭) ইতঃ প্রভৃতি একাদশ শ্লোকাঃ বঙ্গ বর্ক্ নি শো ন সন্তি ।

জ্বথেনারোপিতজ্যেন নিবাতকবচান্ পুরা ।
 যেনাজয়ং সহং কৰ্ত্তং তজ্জ্যারোপেহা বৰ্ত্ততে ॥৬৯॥
 যন্ত জ্যাবোষগাকৰ্ণ্য সহমোত্তরগোত্রোহে ।
 জ্যোগোহিবুধ্যত মাসত্ৰ কাম্মূকং তন্মগাবশম্ ॥৭০॥
 কুরুক্ষেত্রেমহাযুদ্ধে যা তুণী ন ক্ষয়ং গতা ।
 আভীরৈরন্নকৈঃ সার্কিং যুদ্ধে সাচ্যাগমং ক্ষয়ম্ ॥৭১॥
 যন্ত শ্রবণসাত্রেণ রাজানস্ত্রস্তচেতসঃ ।
 অভবংস্তেন চাভীরা যুধ্যন্তে সমমত্ৰ রৈ ॥৭২॥
 চিরং যন্ত প্রগাদেন জিষ্ণুরাসং জয়ন্ রিপূন্ ।
 তদভাবাৎ স এবাচ্চ পামরৈরগ্নি নির্জিতঃ ॥৭৩॥
 পরস্পরং যুধ্যমানা যাদবা ভুবি দুর্জয়াঃ ।
 মুনিশাপপ্রভাবেণ প্রায়েঠৈব ক্ষয়ং গতাঃ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

জ্বথেনেতি । জ্বথেনারোপিতা জ্যা গুণো যজ্ঞ তেন । যেন ধনুৰ্ভা ॥৬৯॥
 যন্তেতি । জ্যাবোষং গুণবদম্ । অবশং গুণারোপণে যন্তাতিরেকাৎ ॥৭০॥
 কুৰ্ম্মিতি । ক্ষয়ং পরশূভাম্ । আভীরৈর্গোপাটৈঃ ॥৭১॥
 যন্তেতি । যন্ত মম নাম ইতি শেষঃ । তেন ময়া সমং সহ ॥৭২॥
 চিরমিতি । জিষ্ণুরাসং । তন্ত কুরুশ্চ অভাবাৎ, স এবাহম্, পামরৈর্নীচজাতীয়ের্গোপাটৈঃ ॥৭৩॥

আমি পূর্বের অনায়াসে গুণাবোপণ করিয়া যে ধনুদ্বারা নিবাতকবচাদিগকে
 (অশুববিশেষদিগকে) জয় করিয়াছিলাম, আজ সেই ধনুতে গুণারোপণ করিতে
 আমার গুরুতর কষ্ট হইল ॥৬৯॥

উত্তরগোত্রে যে ধনুর টঙ্কান গুনিয়া তৎক্ষণাৎ জ্যোৎস্না আমাকে চিনিতে
 পারিয়াছিলেন, আজ সেই গাণ্ডীবধনু আমাব পশে নাই ॥৭০॥

কুরুক্ষেত্রে কৌববগণের সহিত মহাযুদ্ধে আমার যে তুণ বাণশূন্য হয় নাই,
 আজ ক্ষুদ্র গোপগণের সহিত যুদ্ধে সেই তুণ বাণশূন্য হইয়াছে ॥৭১॥

বাঁহাব নাম শ্রবণমাত্র রাজাবা ত্রস্তচিত্ত হইতেন, আজ তাঁহারই (আমারই)
 সহিত গোপগণ যুদ্ধ করিয়াছে ॥৭২॥

চিরকাল বাঁহার অমুগ্রেই শত্রুগণকে জয় করিয়া আমি জিষ্ণু হইয়াছিলাম,
 সেই কৃষ্ণের অভাবে সেই আমিই আজ নীচজাতীয় গোপগণকর্তৃক নিজিত
 হইলাম ॥৭৩॥

গান্ধার্য্যাস্চ মুনীনাক্ষ রক্ষিতুং শাপভাষিতম্ ।
 সমাপ্তকার্য্যঃ স্বং লোকং জগাম ভগবানপি ॥৭৫॥
 প্রভোৰ্ষস্ত প্রভাবেণ চিরমাসং প্রভাববান্ ।
 তদভাবান্মগেদানীগভাবঃ সৰ্ব্বসম্পদাম্ ॥৭৬॥
 এবং সন্ধিস্তয়ন্ পার্থঃ শরীরে হৃদয়েহপি চ ।
 অবসাদমহ্নভবম্নিতাস্তং মলিনাননঃ ॥৭৭॥
 ততঃ শেষং সমাদায় কলত্রস্ত মহাগতিঃ ।
 হৃতভূয়িষ্ঠরত্নস্ত কুরুক্ষেত্রেমবাতরৎ ॥৭৮॥
 যুধিষ্ঠিরস্তানুগতে বংশকর্তৃন্ কুমারকান্ ।
 অবশ্যত কৌরব্যাস্তত্র তত্র ধনঞ্জয়ঃ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

পরম্পরমিতি । প্রায়েণবেত্যানেন বৃদ্ধা বাল্যচাবশিষ্টত্ব ইতি স্মৃতিত্বম্ ॥৭৪॥
 কৃষ্ণস্তাপি যাদববাৎ ক্ষয়প্রাপ্তিরিত্যাহ গান্ধার্য্য ইতি । সমাপ্তানি কার্য্যানি নিজ-
 কর্তব্যানি যেন সঃ ॥৭৫॥
 প্রভোব্রিতি । প্রভোঃ সর্বশক্তিমতঃ কৃষ্ণস্ত, আসনহম্ ॥৭৬॥
 এবম্নিতি । পার্থোইর্জুনঃ, শরীরস্তাবসাদো নিশ্চলত্বম্, হৃদয়াবসাদশ্চ নিরুৎসাহত্বম্ ॥৭৭॥
 তত ইতি । কলত্রস্ত যাদবভাৰ্য্যাগন্ত । দহ্মাভিহৃতানি ভূয়িষ্ঠানি বহ্মানি রত্নানি
 বস্ত তত্ ॥৭৮॥
 যুধীতি । যুধিষ্ঠিরস্তানুগতে দ্যুতপ্রবেশেন যুধিষ্ঠিরস্ত তত্ত্ববিষয়াহ্নমতিলাভে সতি ।
 অবশ্যত সমস্থাপয়ৎ ॥৭৯॥

মর্ত্যালোকে হর্জয় যাদবগণ মুনিগণের শাপের প্রভাবে পরম্পর যুদ্ধ
 করিতে থাকিয়া প্রায়ই বিনষ্ট হইয়াছেন ॥৭৪॥

তা'র পর, ভগবান্ কৃষ্ণ ও গান্ধারী এবং মুনিগণের শাপবাক্য রক্ষা করিবার
 জন্য নিজেব কর্তব্য সমাপ্ত করিয়া এখন নিজেবই লোকে চলিয়া গিয়াছেন ॥৭৫॥

যে প্রভুব প্রভাবে আমি চিরদিন প্রভাবশালী ছিলাম, সেই প্রভুব অভাবে
 এখন আমার সমস্ত সম্পদেরই অভাব হইয়াছে ॥৭৬॥

এইরূপ চিন্তা করিতে থাকিয়া মলিনবদন অর্জুন দেহে ও মনে অত্যন্ত
 অবসাদ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥৭৭॥

দম্ভাগণ বহুতর বিধবা স্ত্রী ও তাহাদের প্রচুব রক্ত অপহরণ করিয়া নিয়া-
 ছিল; তাহার পর অবশিষ্ট যাহারা ছিল, তাহাদিগকে লইয়া অর্জুন কুরু-
 ক্ষেত্রে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৭৮॥

(৭৯) পরং কলত্রমানীয় বৃক্ষীনাং হৃৎশেষিতম্—ইতি প্রথমার্ধপাঠঃ পি বদ বর্দ্ধ সো ।

হাৰ্দ্দিক্যতনয়ং পার্শ্বো নগরে মার্তিকাবতে ।
 অশ্বপতিং খাণ্ডবারণ্যে রাজ্যে তত্র অবেশয়ৎ ।
 ভোজরাজকলত্রঞ্চ হতশেষং নরোত্তমঃ ॥৮০॥
 ততো বৃদ্ধাংশচ বাল্যংশচ স্ত্রিয়শ্চাদায় পাণ্ডবঃ ।
 বীরৈবিহীনান্ সর্বাংশ্তান্ শত্রুগ্রন্থে অবেশয়ৎ ॥৮১॥
 যৌযুধানিং সরস্বত্যাং পুত্রং সাত্যকিনঃ প্রিয়ম্ ।
 অবেশয়ত ধর্ম্মাজ্ঞা বৃদ্ধবালপুত্রস্তম ॥৮২॥
 ইন্দ্রগ্রন্থে দদৌ রাজ্যং বজ্রায় পরবীরহা ।
 বজ্রেশ্বরদারাস্ত বার্যমাণাঃ প্রবজ্রজুঃ ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

হাৰ্দ্দিক্যতি । হাৰ্দ্দিক্যতনয়ং কৃতবর্ধপুত্রম্, মার্তিকাবতে উপাখ্যে ঐশ্বর্যম্ভিতিক্যমুক্তে ।
 অশ্বপতিং নাম । অত্রাশ্বরামিক্যমার্ষম্ । যষ্টপাদোহয়ঃ স্রোতঃ ॥৮০॥
 তত ইতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ । শত্রুগ্রন্থে ইন্দ্রগ্রন্থে ॥৮১॥
 যৌযুধানিনিতি । যুধানস্তাপত্যমিতি যৌযুধানিহম্, সাত্যকিনস্তাত্তি দ্বীদাহিত্য-
 দিন্ । তত্র সাত্যকিনঃপুত্ৰজনমাত্রস্ত ॥৮২॥
 ইন্দ্রেতি । বজ্রায় তদ্বাখ্যায়াম্বুধপুত্রায় । বার্যমাণা অগ্নি প্রবজ্রজুঃ তপশ্চরণ্যেতি
 শেবঃ ॥৮৩॥

ক্রমে দূত প্রেরণ করিয়া বৃষ্টিভৈরবের অমুসতি লইয়া অর্জুন বংশরঙ্গক
 কুমারদিগকে বিভিন্ন স্থানে স্থাপন করিলেন ॥৭৯॥

নরশ্রেষ্ঠ অর্জুন কৃতবর্ধার পুত্র অশ্বপতিকে খাণ্ডবারণ্য প্রদেশে মার্তিকাবত-
 নগরে স্থাপন করিলেন এবং অবশিষ্ট ভোজরাজভার্য্যাগণকেও সেই স্থানেই
 রাখিলেন ॥৮০॥

তাঁহার পর অর্জুন বালক, বৃদ্ধ ও স্ত্রীলোকদিগকে লইয়া যাইয়া বীর-
 বিহীন সেই সকলকে ইন্দ্রগ্রন্থে সমিবেশিত করিলেন ॥৮১॥

ক্রমে ধর্ম্মাজ্ঞা অর্জুন সাত্যকিন আত্মীয়গণের প্রিয়, তাঁহারই পুত্রকে বৃদ্ধ ও
 বালকদিগের সহিত সরস্বতীনদীর তীরে বাস করাইলেন ॥৮২॥

বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুন অনিকন্ধের পুত্র বজ্রকে ইন্দ্রগ্রন্থ রাজ্য দান
 করিলেন । তৎকালে বজ্র বারণ করিলেও অক্রুরের ভার্য্যারা তপস্তা করিবার
 জন্ত চলিয়া গেলেন ॥৮৩॥

(৮০)....নগরং মার্তিকাবতম্—গি বক বর্ধ গো । বিতীরাধং নাতি গি বক বর্ধ গো ।

কুঞ্জিগী স্বথ গান্ধারী শৈব্যা হৈমবতীতাপি ।
 দেবী জাম্ববতী চৈব বিবিশুর্জাতবেদসম ॥৮৪॥
 সত্যভামা তথৈবাত্মা দেব্যঃ কৃষ্ণশ্চ সন্মতাঃ ।
 বনং প্রবিবিশু রাজন্ ! তাপস্তে কৃতনিশ্চয়াঃ ॥৮৫॥
 দ্বারকাবাসিনো যে তু পুরুষাঃ পার্থমভ্যমুঃ ।
 যথার্থং সংবিভজ্যৈনান্ বজ্রে পর্য্যদদজ্জয়ঃ ॥৮৬॥
 স তং কৃৎ প্রাপ্তকালং বাষ্ণোণাপিহিতোহর্জুনঃ ।
 কৃষ্ণদ্বৈপায়নং ব্যাসং দদর্শাগীনগাশ্রমে ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং মৌসল-
 পর্বণি বৃষ্ণিকলত্রাচ্চানয়নে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

কুঞ্জিগীতি । ইমাঃ ৭কৃ কৃষ্ণভার্য্যাঃ । জাতবেদসমগ্নিঃ বিবিশুঃ ॥৮৪॥
 সত্যোতি । সন্মতাঃ প্রিয়াঃ । তাপস্তে তপশ্চরণে ॥৮৫॥
 দ্বারকেতি । পার্থমর্জুনম্ । যথার্থং যথাযোগ্যম্, অয়োহর্জুনঃ ॥৮৬॥
 স ইতি । প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতং কাৰ্য্যম্, অপহিত আবৃতনেত্রঃ । আগীনমুপ-
 বিষ্টম্ ॥৮৭॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসিসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখায়াং যৌসলপর্বণি সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

কুঞ্জিগী, গান্ধারী, শৈব্যা, হৈমবতী ও জাম্ববতী—ইহারা অমুমরণবিধানে
 অগ্নিতে প্রবেশ করিলেন ॥৮৪॥

রাজা ! আর সত্যভামা এবং কৃষ্ণের অশ্বাশ্ব প্রিয়ভার্য্যা বা তপস্তা করিবার
 জন্য কৃতনিশ্চয়ে হইয়া বনে প্রবেশ করিলেন ॥৮৫॥

দ্বারকাবাসী অশ্বাশ্ব যে সকল পুরুষ অর্জুনেব সঙ্গে আসিয়াছিল, অর্জুন
 যোগ্যতা অনুসারে স্থান বিভাগ করিয়া তাহাদিগকে বজ্রের নিকটে সমর্পণ
 করিলেন ॥৮৬॥

অর্জুন তৎকালোচিত সেই সকল কার্য্য করিয়া বাস্পাবৃত নেত্রে যাটয়া
 গাশ্রমে উপবিষ্ট কৃষ্ণদ্বৈপায়ন বেদব্যাসেব সন্নিহিত সাগাং করিলেন ॥৮৭॥

(৮৫) ইত্যং পরং “ফলমূলান্নভোজিত্বো হরিণ্যানৈকতৎপরঃ । হিমবন্তমতিক্রম্য কলাপ-
 গ্রামমাবিশন্ ।” ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ ১৭ বদ বর্জ্যে নো ।

* ‘...অষ্টমোহধ্যায়ঃ’—শি নি ।

অষ্টমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রবিশ্য ত্বজ্জুনো রাজন্ । আশ্রমং সত্যবাদিনঃ ।

দদর্শাসীনমেকান্তে মুনিং সত্যবতীশ্রুতম্ ॥১॥

স তমাসাশ্রমং ধর্মজ্ঞমুপতস্থে মহাত্মতম্ ।

অজ্জুনোহস্মীতি নামাস্মৈ নিবেদ্যাত্যবদন্ততঃ ॥২॥

স্বাগতং তেহস্মিতি প্রাহ মুনিঃ সত্যবতীশ্রুতঃ ।

আসত্যামিতি হোবাচ প্রশস্তাত্মা মহামুনিঃ ॥৩॥

তমপ্রতীতমনসং নিঃস্বপন্তং পুনঃ পুনঃ ।

নির্বিবগমনসং দৃষ্ট্বা পার্থং ব্যাসোহব্রবীদিদম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রবিশ্তেতি । সত্যবাদিনঃ কৃষ্ণবৈশ্যায়নশ্চ । একান্তে আশ্রমং কত্থাং দিশি ॥১॥

স ইতি । উপতস্থে অশ্রমলিঙ্গেনোপাসাধকে । অভ্যবদৎ প্রাপদৎ ॥২॥

স্বিতি । স্বাগতং শুভমাগমনম্ । আসত্যামুপবিষ্টাম্ ॥৩॥

তস্মিতি । অপ্রতীতমপনসং মনো বস্ত তম্ । নির্বিবগমনসং গ্লানচিন্তম্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । অজ্জুন সত্যবাদী বেদব্যাসের আশ্রমে
প্রবেশ করিয়া একপ্রান্তে উপবিষ্ট সেই মুনিকে দর্শন করিলেন ॥১॥

অজ্জুন ক্রমে সেই ধর্মজ্ঞ ও মহাত্মা মুনির নিকটে যাইয়া তাঁহার উপাসনা
করিলেন এবং ‘আমি অজ্জুন’ এই কথা বলিয়া তাঁহাকে নিজের নাম জানাইয়া
তৎপরে অভিবাদন করিলেন ॥২॥

তখন মহর্ষি বেদব্যাস বলিলেন—‘তোমার আগমন শুভ হউক’ এবং
মহর্ষি প্রসন্ন চিত্ত হইয়া আরও বলিলেন যে, ‘তুমি উপবেশন কর’ ॥৩॥

তৎকালে অজ্জুনের মন অপ্রসন্ন ও গ্লানিমুক্ত ছিল এবং তিনি বাব বার
নিশ্বাস ত্যাগ করিতেছেন—ইহা দেখিয়া বেদব্যাস এই কথা বলিলেন—॥৪॥

(১) প্রবিশ্য ত্বজ্জুনো রাজন্!—বড় বড় সো ।

নখকেশদশাকুস্তবারিণী কিং সমুক্ষিতঃ ।

আবীরজানুগমনং ব্রাহ্মণো বা হতস্ত্রয়া ।

যুদ্ধে পরাজিতে বাসি গতশ্রীরিব লক্ষ্যসে ॥৫॥

ন স্থাং প্রতিমং জানাগি কিমিদং ভরতর্ষভ ! ।

শ্রোতব্যং চেন্নয়। পার্থ ! ক্ষিপ্ৰমাখ্যাভুমহঁসি ॥৬॥

অৰ্জুন উবাচ ।

যঃ স মেঘবপুঃ শ্রীমান্ বৃহৎপঙ্কজলোচনঃ ।

স কৃষ্ণঃ সহ রাগেণ ত্যক্ত্বা দেহং দিবং গতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নখেতি । নখশ্চ কেশশ্চ দশা বস্ত্রপ্রান্তশ্চ তাড়িযুক্তঃ কুস্তঃ কলসস্ত্রা বারিণী জলেন কিং সমুক্ষিতঃ সংগিতোহসি কিংবা আবীরজা বজ্রশলা স্ত্রী তস্তা অচুগমনং অথ কৃতম্, আবিবাবিস্তৃতং বজ্র আর্ষবঃ যস্তাঃ সা আবীরজাঃ । আবিঃশব্দস্ত শেষসকারস্ত বিসর্গশ্চ তস্ত চ সন্ধৌ রবে “রোর লোপম্” ইত্যাদিনা রলোপঃ পূর্বস্বরদীর্ঘশ্চ । অন্তিমসকারস্ত লোপস্বার্থঃ । কিংবা অথ ব্রাহ্মণো হতঃ । অতএব গতশ্রীত্রিষ্টকান্তিঃ । যট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

নেতি । প্রতিমং যুদ্ধে পরাজিতম্, ন জানাগি মহাবীরতয়া জিহুত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

য ইতি । মেঘ ইব স্ত্রায়ং বপুর্ঘস্ত সঃ, শ্রীমান্ কান্তিমান্ ॥৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

প্রবিশয়িতি ॥১—৪॥ নখোদকং কেশোদকং বস্ত্রপ্রান্তো দশা তদুদকং কুস্তমুখোদকঞ্চ আবীরজা নারী বজ্রশলা তস্তা বজ্রঃপ্রস্তবকালে দিনস্রায়াদর্শাগমগমনং তস্তাং মৈথুনং ব্রাহ্মণস্ত যথো যুদ্ধে পদাভয়শ্চেতি সপ্তভিনিমিত্তৈঃ পুরুষো ব্রহ্মজীর্ভবতি ॥৫॥ প্রতিমং পরাজিতং বা

‘অৰ্জুন ! তুমি কি, নখ, কেশ ও বস্ত্রের দশাযুক্ত কলসের জলে স্নান করিয়াছ কিংবা বজ্রশলা স্ত্রী গমন করিয়াছ অথবা ব্রহ্মহত্যা করিয়াছ, না যুদ্ধে পরাজিত হইয়াছ ? যেহেতু তোমাকে ব্রহ্মজীৱ স্ত্রায় দেখা যাইতেছে ॥৫॥

বৎস ! আমি তোমাকে যুদ্ধে পরাজিত বলিয়া মনে করিতে পারি না । তবে ভবতশ্রেষ্ঠ ! এটা কি ? পৃথানন্দন ! আমার যদি শ্রোতব্য হয়, তাহা হইলে সত্বর বলিতে পার’ ॥৬॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘সেই যিনি মেঘের স্ত্রায় স্ত্রায়বর্ণ, পরমকান্তিসম্পন্ন এবং প্রাকৃটি পদ্মভূল্য নয়ন ছিলেন, সেই কৃষ্ণ বলরামের সহিত হেদভ্যাগ করিয়া স্বর্গে গিয়াছেন ॥৭॥

তদনুস্মৃত্য সম্মোহং তদা শৌকং মহামতে ! ।
 প্রয়ামি সৰ্বদা মহং যুমুৰ্ধা চোপজায়তে ॥৮॥
 তদ্বাক্যস্পৰ্শনালোকসুখং চানুতসম্মিতম্ ।
 সংস্মৃত্য দেবদেবশ্চ প্রমুহ্যতামুতান্ননঃ ॥৯॥
 মৌসলে বৃষ্টিবীরাণাং বিনাশো ব্রহ্মশাপজঃ ।
 বভূব বীরাশ্রকরঃ প্রভাসে লোমহৰ্ষণঃ ॥১০॥
 এতে শূরা মহাত্মানঃ সিংহদৰ্পা মহাবলাঃ ।
 ভোজবৃক্ষাঙ্ককা ব্রহ্মান্ ! অন্তোন্ত্য তৈর্হিতং যুধি ॥১১॥
 গদাপরিঘশস্ত্রীনাং সহাঃ পরিঘবাহবঃ ।
 ত এরকাভিনিহতাঃ পশ্চাৎ কালশ্চ পর্যায়ম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । প্রয়ামি প্রাপ্তোমি, মহং যম, যুমুৰ্ধা মৰ্ত্তুমিচ্ছা ॥৮॥
 তদ্বিত্তি । তে প্রসিদ্ধাঃ বাক্যং বাক্যশ্রবণং স্পৰ্শনম্ আলোকো দর্শনঞ্চ তে তেযাং
 স্মৃতম্ । প্রমুহতি অয়ং জন ইতি শেবঃ । অমুতান্ননো নিত্যমুক্তস্বরূপশ্চ কৃষ্ণশ্চ ॥৯॥
 মৌসল ইতি । মৌসলে মুসলোৎপত্তিনিবন্ধমে ব্যসমে ॥১০॥
 এত ইতি । প্রথমাস্তপদেভ্যঃ পরম্ আসন্নিত্তি শেবঃ ॥১১॥
 গদেতি । সহা আঘাতসহিষ্ণুবোহপি পরিঘা ইব বাহবো যেযাং তে তাদৃশা অপি চ
 এরকাভিযুক্ত্যবিশেষৈঃ । পর্যায়ং পরিবর্তনম্ ॥১২॥

মহামতি । সেই বাম ও কৃষ্ণের মৃত্যু শ্রবণ কবিতা আমি শৌকে মুচ্ছিত-
 প্রায় হইতেছি এবং সৰ্বদাই আমার মরণেব ইচ্ছা জন্মিতেছে ॥৮॥

দেবগণেরও দেবতা এবং নিত্যমুক্তস্বরূপ কৃষ্ণেব সেই বাক্য শ্রবণ, স্পৰ্শন ও
 দর্শনের স্মৃতি অমৃতেরই তুল্য ছিল ; সুতরাং তাহা শ্রবণ কবিতা এই ব্যক্তি
 মুচ্ছিতপ্রায় হইতেছে ॥৯॥

মুনিগণের শাপবশতঃ একটা মুসল উৎপন্ন হয় । তাহাতে প্রভাসতীর্থে
 বৃষ্টিবংশীয় বীরগণের লোমহৰ্ষণ বিনাশ ঘটয়াছে ॥১০॥

ব্রাহ্মণ । এই ভোজ, বৃষ্টি ও অঙ্কবংশীয়েরা বীব, মহাত্মা, সিংহেব স্মরণ
 দর্পশালী ও মহাবল ছিলেন ; কিন্তু তাঁহারা ই যুদ্ধে পরস্পরকে বধ
 করিয়াছেন ॥১১॥

যাঁহারা পরিঘের স্মরণ বাহুশালী ছিলেন এবং গদা, পরিঘ ও শস্ত্রের
 চ—২ প্রত্যেক পি বধ বর্দ্ধনোক্তঃ ।

হতং পঞ্চশতং তেষাং সহস্রং বাহুশালিনাম্ ।
 নিধনং সমন্ত্রাপ্তং সমানাদ্ভেতরেতরম্ ॥১৩॥
 পুনঃ পুনর্ন মুগ্ধাগি বিনাশমগিতৌজসাম্ ।
 চিন্তয়ানো যদুনাঞ্চ কৃষ্ণস্ত চ যশস্বিনঃ ॥১৪॥
 শোষণং সাগরস্তেব মন্দরস্তেব চালনম্ ।
 নভসঃ পতনকৈব শৈত্যমগ্নেস্তথৈব চ ॥১৫॥
 অশ্রদ্ধেয়মহং মন্ত্রে বিনাশং শাস্ত্রধ্বননঃ ।
 ন চেহ স্মাতুগিচ্ছাগি লোকে কৃষ্ণবিনাকৃতঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
 ইতঃ কষ্টতবং চাত্মচ্ছু তু তদৈ তপোধন ! ।
 মনো মে দীর্ঘ্যতে যেন চিন্তয়ানস্ম বৈ মুহুঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

হতমিতি । পঞ্চশতং সহস্রং পঞ্চ লক্ষাগি । ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥১৩॥
 পুনরিতি । ন মুগ্ধাগি ন সর্বে সোচ্চং ন শক্রোমীত্যর্থঃ । চিন্তয়ানচিন্তয়মানঃ ॥১৪॥
 শোষণমিতি । মন্দরস্ত পর্বতস্ত । অশ্রদ্ধেয়মবিশ্রাস্তম্ । কৃষ্ণেন বিনাকৃতো
 বিহীনঃ ॥১৫—১৬॥
 ইত ইতি । কষ্টতরমধিককষ্টজনকম্ ॥১৭॥

আঘাত সহ্য করিতে পাবিতেন, তাঁহারাই এরকা-শর) দ্বাবা নিহত হইয়া-
 ছেন । কালের পবিত্বনটা দেখুন ॥১২॥

বাহুবলশালী পাঁচ লক্ষ বীর নিহত হইয়াছেন । তাঁহার পদস্পর্শ প্রাপ্ত
 হইয়া নিধন প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥১৩॥

আগি অমিতভেজা বাদবগণেব বিনাশ এবং যশস্বী কৃষ্ণেব নিধন বার বার
 চিন্তা কবিতা সহ্যই কবিতা পাবিতেছি না ॥১৪॥

সমুদ্রের শোষণ, মন্দরপর্বতের সঞ্চালন, আকাশের পতন ও অগ্নির
 শীতলত্বের স্মার কৃষ্ণের বিনাশকে আগি অবিশ্রাস্ত বলিয়াই মনে করি । সে
 যাহা হউক, আগি এখন কৃষ্ণবিহীন হইয়া এই জগতে থাকিতে ইচ্ছা করি
 না ॥১৫—১৬॥

তপোধন । ইহা অপেক্ষাও অধিক কষ্টজনক আব একটা বিষয় আছে,
 তাহা আপনি শ্রবণ করুন । যাহা চিন্তা করিলেও আমার হৃদয় অনবরত
 বিদীর্ণ হয় ॥১৭॥

(১৫) - পর্বতস্তেব চালনম্—পি বদ বর্দ্ধনো ।

পশ্যতো বৃক্ষিদারাস্চ গম ব্রহ্মান ! সহস্রশাঃ ।

আভীরৈরভিভূষাজৌ হতাঃ পঞ্চনদালযৈঃ ॥১৮॥

ধনুর্দাদায তত্রাহং নাশকং তস্ম পূরণে ।

যথা পুরা চ মে বীর্য্যং ভূজযোৰ্ন তথাভবৎ ॥১৯॥

অস্ত্রাণি মে প্রনষ্টানি বিবিধানি মহায়ুনে ! ।

শরাস্চ ক্ষয়গাপন্নঃ কণেনৈব সমন্ততঃ ॥২০॥

পুরুষশ্চাপ্রমেযাত্মা শস্মচক্রগদাধরঃ ।

চতুর্ভূজঃ পীতবাসাঃ শ্যামঃ পদ্মদলেক্ষণঃ ॥২১॥

যশ্চ যাতি পুরস্তান্মে রথস্য স্মমহাদ্রুতিঃ ।

প্রদহন্ রিপুসৈন্তানি ন পশ্যাম্যহমত্র তন্ ॥২২॥ (যুগাকন্ম)

ভারতকৌমুদী

পশ্যত ইতি । বৃক্ষিদারা বৃক্ষিবংশীয়পুরুষগণভাষাঃ । আভীরৈর্গোপৈঃ ॥১৮॥

ধনুরিতি । তস্ম ধনুযঃ পূরণে গুণারোপণে । তত্র হেতুমাং যথেষ্টাদি ॥১৯॥

অস্ত্রাণীতি । প্রনষ্টানি বিস্মরণেন লুপ্তানি । সমন্ততঃ সর্বতঃ ॥২০॥

পুরুষ ইতি । অপ্রমেযাত্মা অজ্ঞেয়স্বরূপঃ । পুরস্তাদিগতঃ । অত্র মহাভক্তশার্দ্ধীনশ্চ সর্বদৈব চতুর্ভূজাদিযুক্তরূপদর্শনমাসীৎ । অতএব তেনেখমুক্তমিতি বোধ্যম্ ॥২১—২২॥

ভাবতভাবদীপঃ

কদাচিদপি ন জানামি ॥৬—১০॥ হতং যুতং মায়িতবস্ত ইত্যর্থঃ ॥১১—১২॥ পঞ্চশতং সহস্রং সহস্রগুণিতং পঞ্চলক্ষাগীত্যর্থঃ । ন কেবলং হতং ভাঙিতমপি তু নিনং প্রাপ্তমিত্যর্থঃ ॥১৩—১৭॥ পশ্যতঃ অনাদরে বস্তী । মাং পশ্যন্তমনাদৃত্যেত্যর্থঃ ১৮—২০॥ পুরুষশ্চেতি । ইদমেব রূপং চতুর্ভূজং নিত্যমর্জ্জুনদৃগগোচরমস্মি, অতএব বিশ্বরূপদর্শনানন্তরমুক্তম্—“তেনৈব রূপেণ চতুর্ভূজেন সহস্রবাহো ! ভব বিশ্বমুর্তে !” ইতি । অস্মথা দ্বিভূজেনেত্যবক্ষ্যৎ চতুর্ভূজেনেতি

ব্রাহ্মণ ! পঞ্চনদবাসী গোপগণ যুদ্ধে আমাকে পবাজিত কবিন্না আমাব সমক্ষেই বৃক্ষিবংশীয় পুরুষগণের সহস্র সহস্র ভাষ্যাকে হরণ কবিন্না লইয়া গিয়াছে ॥১৮॥

তখন আমি গাণ্ডীবধনু লইয়া তাহাতে গুণারোপণ কবিতে সমর্থ হই নাই । কারণ, পূর্বের আমাব যেকপ বাহুবল ছিল, তখন সেকপ বাহুবল ছিল না ॥১৯॥

মহাব ! বিশেষতঃ, তখন আমি আমাব নানাবিধ অস্ত্র বিস্মৃত হইয়া গিয়া-ছিলাম এবং আমাব বাণগুলি কণকালমধ্যেই সর্বপ্রকায়ে ক্ষয় পাইয়াছিল ॥২০॥

(১৮) আভীরৈরহস্ত্যাজৌ - পি বদ বর্জ্জ সো ।

(২২) ..ন পশ্যাম্যহমচ্যুতম্—পি বদ বর্জ্জ সো ।

যেন পূৰ্বং প্রদক্ষানি শক্রসৈন্যানি তেজসা ।
 শরৈর্গাণ্ডীবনিশ্চুরৈঃ পশ্চাদশাতয়ম্ ॥২৩॥
 তমপশ্যন্ বিষীদাগি ঘূর্ণগীব চ সত্তম । ।
 পরিনির্ব্বিগ্নচেতাশ্চ শাস্তিং নোপলভেহপি চ ॥২৪॥ (যুগ্মকম)
 দেবকীনন্দনং দেবং বাহুদেবমজং প্রভুম্ ।
 বিনা জনার্দনং বীরং নাহং জীবিতুম্‌সহে ॥২৫॥
 ঞ্জৈব হি গতং বিষুং মগাপি মুমুহুর্দিশঃ ।
 প্রনষ্টজ্ঞাতিবীৰ্য্যশ্চ শূন্যশ্চ পরিধাবতঃ ॥২৬॥
 অবসীদস্তি চাক্ষানি ঘূর্ণ্যতে চ মুহুঃ শিরঃ ।
 উপদেক্টুং মম শ্রেয়ো ভবানহীতি সত্তম । ॥২৭॥ (যুগ্মকম)

ভারতকৌমুদী

যেনেতি । অশাতয়ং ব্যাশয়ম্ । ঘূর্ণ্যমি মোহাগমাদঘূর্ণিতো ভবামি । পরিনির্ব্বিগ্ন-
 চেতা গ্লানচিত্তঃ ॥২৩—২৪॥

দেবকীতি । অজং জন্মরহিতম্, প্রভুং জগন্নিয়মনে শক্তিমন্তম্ ॥২৫॥

ঞেতি । দিশো মুমুহুর্নোহবিষয়া ভূতাঃ শোকাচ্চিত্তবৈকল্যেন দিগ্‌লম্ভজাত ইত্যর্থঃ ।
 প্রনষ্টানি জ্ঞাতয়ো বীৰ্য্যঞ্চ তানি যন্ত তন্ত, শূন্যশ্চ নরুবিহীনশ্চ, পরিধাবতো বিচলিতস্ত ।
 শ্রেয় ইদানীন্তনং ন মঙ্গলম্ ॥২৬—২৭॥

অজ্ঞেয়স্বরূপ, শত্রুচক্রগদাধারী, চতুর্ভুজ, পীতবসন, শ্রামবর্ণ, পদ্মপলাশ-
 লোচন ও অভিমহাতেজা যে পুরুষ আপন তেজে শত্রুসৈন্যগণকে দগ্ধ করিতে
 থাকিয়া পূর্ব্বে আমার রথের অগ্রে অগ্রে যাইতেন, এখন আমি তাঁহাকে
 দেখিতে পাই না ॥২১—২২॥

যিনি পূর্ব্বে নিজের তেজে আমার শত্রুসৈন্য দগ্ধ করিতেন, পরে আমি
 গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণদ্বারা তাহাদিগকে বিনাশ কবিতাম ; সাধুশ্রেষ্ঠ ! এখন
 আমি তাঁহাকে দেখিতে না পাইয়া শোকে বিদীর্ণ হইতেছি এবং আমার
 মস্তক ঘূর্ণিত হইতেছে ; সুতরাং আমি গ্রানিয়ুক্ত চিত্তনিবন্ধন শাস্তিই
 পাইতেছি না ॥২৩—২৪॥

দেবকীনন্দন, সাক্ষাৎ দেবতাস্বরূপ, বসুদেবপুত্র, জন্মরহিত ও প্রভাবশালী
 সেই কৃষ্ণ ব্যতীত আমি জীবনধারণ করিতে পাবিতেছি না ॥২৫॥

আমার জ্ঞাতিগণ বিনষ্ট হইয়াছে, দেহের বলও চলিয়া গিয়াছে, এই

(২৩)...অহং পশ্চাদ্‌শাতয়ম্—পি বদ বর্ধ সো ।

(২৫) পূর্বাঙ্কং পি বদ বর্ধ সো নাতি । (২৭) পূর্বাঙ্কং বদ বর্ধ সো নি নাতি ।

বাস উবাচ ।

দেবাংশা দেবভূতেন সন্তৃতাস্তে গতাঃ সহ ।
 ধর্মব্যবস্থারক্ষার্থং দেবেন সমুপেক্ষিতাঃ ॥২৮॥
 ব্রহ্মশাপবিনির্দ্বন্দ্বা বৃক্ষাঙ্কমহারথাঃ ।
 বিনষ্টাঃ কুরুশার্দূল ! ন তান্ শোচিভূমহীসি ॥২৯॥
 ভবিতব্যং তথা তচ্চ দিষ্টমেতন্মহাঅনাম্ ।
 উপেক্ষিতঞ্চ কৃষ্ণেন শক্তেনাপি ব্যপোহিতুম্ ॥৩০॥
 ত্রৈলোক্যমপি গোবিন্দঃ কৃৎস্নং স্থাবরজঙ্গমম্ ।
 প্রসহেনন্থা কর্তুং কৃতঃ শাপং মহাঅনাম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি । দেবভূতেন সাক্ষান্নারায়ণরূপেণ কৃষ্ণেন সহ দেবাংশাস্তে ষাদবা সন্তৃতাস্তে
 উৎপত্তাঃ । পরঞ্চ দেবেন কৃষ্ণেন ধর্মব্যবস্থারক্ষার্থং শাপব্যাক্ত্য সত্যতাপালনার্থং
 সমুপেক্ষিতাঃ । অতএব সর্ক এব বিনষ্টা ইতি ভাবঃ ॥২৮॥

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মশাপেন বিনির্দ্বন্দ্বা বিশেষেণ নিঃশেষেণ চ মধ্যযুগঃ ॥২৯॥

ভবতি । তৎ বহুবংশনিধনঞ্চ, দিষ্টং দৈবম্ । ব্যপোহিতুং নিবর্তয়িতুম্ ॥৩০॥

ত্রৈলোক্যমিতি । প্রসহেন প্রাকর্ষণে শরুয়াং, মহাঅনাম্ মুনীনাং শাপমন্ত্যাকর্তুং কৃতো
 ন শরুয়াদিভ্যর্থঃ ॥৩১॥

অবস্থায় আবার কৃষ্ণও চলিয়া গিয়াছেন—ইহা শুনিবার পরই আমার
 দিগ্ভ্রম হইতেছে, সর্ববশুই যেন হইয়া পড়িয়াছি, অত্যন্ত বিচলিত হইয়াছি,
 অঙ্গ সকল অবসন্ন হইতেছে এবং মস্তক ঘূর্ণিত হইতেছে ; অতএব সাধুশ্রেষ্ঠ !
 আপনি আমাকে মঙ্গল উপদেশ ককন' ॥২৬—২৭॥

বেদবাস বলিলেন—‘সেই ষাদবগণ দেবাংশে নারায়ণদেবের সহিতই
 জন্মিয়াছিলেন ; আবার একসঙ্গেই চলিয়া গিয়াছেন ; তার পর সেই নারায়ণ-
 দেব ধর্মের নিয়ম রক্ষা করিবার জন্ত ষাদবগণকে উপেক্ষা কবিয়াছেন ॥২৮॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! বৃষ্ণি ও অঙ্গকংশীয় মহারথেরা ব্রহ্মশাপে দগ্ধ হইয়া বিনষ্ট
 হইয়াছেন ; সুতরাং তুমি তাঁহাদের জন্ত শোক করিতে পার না ॥২৯॥

সেই বহুবংশ ধ্বংস সেইভাবেই হইবার ছিল এবং সেই মহাত্মাদের এইরূপই
 দৈব ছিল । তার পরে, কৃষ্ণ তাহার অগ্রথা করিতে সমর্থ হইয়াও উপেক্ষা
 করিয়াছেন ॥৩০॥

কৃষ্ণ স্থাবরজঙ্গমাঙ্ক সমগ্র ত্রিভুবনকেও অগ্র রূপ কবিতো পারিতেন ;
 তাহাতে মূনিগণের শাপ অগ্র রূপ করিতে পারিবেন না কেন ॥৩১॥

(২৮) এষ দ্রোকঃ পি বহু বর্ষ সো নাস্তি ।

রথশ্চ পুরতো যাতি' যঃ স চক্রগদাধরঃ ।
 তব স্নেহাৎ পুরাণর্ষির্বাঋদেবশ্চতুর্ভূজঃ ॥৩২॥
 কুহ্মা ভারাবতরণং পৃথিবাঃ পৃথুলোচনঃ ।
 মোক্ষয়িত্বা তনুং প্রাপ্তঃ কৃষ্ণঃ স্বস্থানমুত্তমম্ ॥৩৩॥
 স্বযাগীহ মহৎ কৰ্ম্ম দেবানাং পুরুষর্ষভ ! ।
 কৃতং ভীমসহায়েন যমাভ্যাঞ্চ মহাভুজ ! ॥৩৪॥
 কৃতকৃত্যাংশ্চ বো মন্যে সংসিদ্ধান্ কুরুপুঙ্গব ! ।
 গমনং প্রাপ্তকালং ব ইদং শ্রেয়স্করং বিভো ! ॥৩৫॥
 বলং বুদ্ধিশ্চ তেজশ্চ প্রতিপত্তিশ্চ ভারত ! ।
 ভবন্তি ভবকালেষু বিপত্তস্তে বিপর্য্যয়ে ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

রথশ্চেতি । পুরাণর্ষিঃ প্রাচীনো নারায়ণো নামমিঃ ॥৩২॥
 কুহ্মেতি । পৃথুলোচনো বিশালনয়নঃ । তনুং মোক্ষয়িত্বা পরিত্যজ্য ॥৩৩॥
 স্বয়েতি । দেবানাং মহৎ কৰ্ম্ম দৈত্যানিধনম্ । কৃতং কৃষ্ণক্ষেত্রযুদ্ধাদৌ, যমাভ্যাং নকুল-
 সহদেবাভ্যাম্ ॥৩৪॥
 কৃতেনি । বো যুমান্ । গমনং স্বর্গে গ্রহানম্, প্রাপ্তকালম্ এতৎকালোচিতম্ । অশ্রুত-
 পঞ্চনদে গোপৈরিব অশ্রুজাপ্যন্তৈঃ পরাভবসম্ভব ইতি ভাবঃ । এতেন ভাবি মহাপ্রস্থানিকং
 পৰ্ব্ব স্থচিতমিতি বেদিতব্যম্ ॥৩৫॥
 বলমিতি । প্রতিপত্তির্ধনঃ । ভবকালেষু সম্পদসময়েষু, বিপত্তস্তে বিনশ্চন্তি, বিপর্য্যয়ে
 কালপরিবর্তনে আপৎকালোচিতার্থঃ ॥৩৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

নাবক্ষ্যাম ॥২১—৩৫॥ বুদ্ধিরূপস্থিতকার্য্যাবধারণম্, তেজঃ প্রাগলভ্যম্, প্রতিপত্তিরনাগতা-
 বেক্ষণম্ । ভবন্তি উৎপত্তস্তে, ভবকালেষু ঐশ্বর্য্যবাপ্তিসময়েষু, বিপর্য্যয়ে বিনাশকালে

যিনি তোমাব প্রতি স্নেহবশতঃ তোমার বধেব অগ্রে অগ্রে যাইতেন, তিনি
 চক্রগদাধারী প্রাচীন ঋষি চতুর্ভূজ নারায়ণ ॥৩২॥

বিশাল নয়ন কৃষ্ণ পৃথিবীর ভার হরণ কবিয়া, এখন দেহত্যাগপূর্বক নিজের
 উত্তম স্থানে চলিয়া গিয়াছেন ॥৩৩॥

মহাবাহু পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমিও ভীম, নকুল ও সহদেবেব সহিত মিলিত হইয়া
 এই জগতে দেবগণের মহৎ কার্য্য কবিয়াছ ॥৩৪॥

কৌববশ্রেষ্ঠ ! এখন আমি তোমাদিগকে কৃতকৃত্য ও সিদ্ধিপ্রাপ্ত বলিয়া
 মনে করি ; অতএব শক্তিশালী অর্জুন ! এখন তোমাদেব স্বর্গে গমনই
 কালোচিত ও মঙ্গলজনক ॥৩৫॥

(৩৬) এবং বুদ্ধিচ তেজশ্চ—গি বদ্ধ বর্দ্ধ গো ।

কালমূলমিদং সর্বং জগদ্বীজং ধনঞ্জয় ! ।

কাল এব সমাদত্তে পুনরেব যদুচ্ছয়া ॥৩৭॥

স এব বলবান্ ভূত্বা পুনর্ভবতি দুর্বলঃ ।

স এবেশশ্চ ভূত্বহ পরৈরাজ্ঞাপ্যতে পুনঃ ॥৩৮॥

কৃতকৃত্যানি চাত্মানি গতান্ধ্য যথাগতস্ ।

পুনরেয়ান্তি তে হস্তং যদা কালো ভবিষ্যতি ॥৩৯॥

কালো গন্তং গতিং মুখ্যাং ভবতামপি ভারত ! ।

এতচ্ছ্রেষো হি বো মন্যে পরমং ভরতর্ষভ ! ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতদ্বচনমাজ্ঞায় ব্যাসস্ত্রাগিততেজসঃ ।

অমুক্তাতো যমৌ পার্থে নগরং নাগসাহস্রম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

কালেতি । বীজং সর্বেষামেব সম্পাদাপদোহেতুঃ । সমাদত্তে গৃহ্যতি সংহরতিভার্থঃ ॥৩৭॥

স ইতি । স কালাহগদ্বী জনঃ । দৈশঃ প্রভুরাজ্ঞাপয়িতা ॥৩৮॥

কুতেতি । অত্মানি ভব ইতি শেষঃ । কালঃ সম্পৎসময়ঃ ॥৩৯॥

উপসংহরতি কালেতি । মুখ্যাং গতিং গন্তং প্রাপ্তং ভবতাগম্য কালঃ । বো মুখ্যাকস্ ।

অনেনাপি ভাবি মহাপ্রস্থানিকং পর্ব সৃষ্টিতম্ ॥৪০॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিপত্তস্তে বিনশন্তি ॥৩৬॥ কালঃ দৈবঃ, যগদ্বীজং বিশ্বাদিপঞ্চকম্ । সমাদত্তে সংহরতি, যদা ভূতানামপি সংহারো ভবতি কিয়াংস্তজ্ঞ ভৌতিকানাং নাশ ইতি তদর্থং শোকোহুহুতি ইতি ভাবঃ ॥৩৭॥ স এব বলবান্ স এব দুর্বলো ভবত্যেবং বিপর্যয়োহপি কালমূলো জ্ঞেয়ঃ ॥৩৮॥

ভরতনন্দন ! বল, বুদ্ধি, তেজ ও বশ—সম্পদের সময়েই হঠয়া থাকে, আবার বিপদের সময়ে বিনষ্ট হয় ॥৩৬॥

অজ্ঞান । কালই স্বেচ্ছাক্রমে এই সমগ্র জগৎ সৃষ্টি করে, আবার কালই সংহার করিয়া থাকে এবং কালই সম্পদ ও বিপদের হেতু হয় ॥৩৭॥

মানুষ কাল অমুসাবেই বলবান্ হইয়া, পুনরায় দুর্বল হয় এবং কালক্রমেই মানুষ আত্মাকারী প্রভু হইয়া আবার পনের আত্মাবহ হইয়া থাকে ॥৩৮॥

অজ্ঞান । তোমার অজ্ঞ সকল কৃতকৃত্য হইয়াছে ; সুতরাং যেমন আসিয়াছিল, এখন তেমনই চলিয়া গিয়াছে, আবার যখন কাল হঠবে, তখন পুনরায় তোমার হস্তে আসিবে ॥৩৯॥

ভরতনন্দন ! তোমাদেরও উত্তমগতি লাভ কবিবার এই সময় । ভবতশ্রেষ্ঠ ! ইহাই আমি তোমাদেব পরম মঙ্গল বলিয়া মনে করি' ॥৪০॥

প্রবিশ্চ চ পুরীং বীরঃ সমাসাচ্চ যুধিষ্ঠিরম্ ।

আচক্ষ্য তদযথাবৃত্তং বৃষ্যাক্ককুলং প্রতি ॥৪২॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং মৌসল-
পর্বণি ব্যাসার্জুনসংবাদে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সমাপ্তক্ষেদং মৌসলপর্ব ॥০॥

—ঃঃঃ—

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । আজ্ঞায আকর্ষণ্য । অহুজাতো ব্যাসেনৈব, নাগসাহস্রয়ং হস্তিনাম্ ॥৪১॥

প্রবিশ্চেতি । বৃষ্যাক্ককুলং প্রতি বৃষ্যাক্ককুলন্ত, যথা নিধনং বৃত্তং জাতম্, তৎ আচষ্ট
অবোচৎ ॥৪২॥

পক্ষাঙ্কিনাগেন্দুগিতে শকাৎ মেঘং চতুর্বিংশদিনে গতেহর্কে ।

টীকাসকৌ মৌসলপর্ববৃত্তা বজ্রাহুবাধাদিযুক্তা সমাপ্তা ॥১॥

কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভীতি গ্রামো মহানুশিষ্যভিধানঃ ।

তত্রত্য-গঙ্গাধর-শর্ম্ম-স্বর্নঃ কান্তপঃ ত্রীহরিদাসশর্ম্মা ॥২॥

চিরমুশিষ্যনিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নহু তেন শিবপ্রসাদতো রচিতা ত্রীহরিদাসশর্ম্মণা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-ত্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মৌসলপর্বণি অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তক্ষেদং মৌসলপর্ব ॥০॥

—ঃঃঃ—

ভাবতভাবদীপঃ

কৃতোতি । ভবন্তোহপি অজ্ঞবৎ কৃতকৃত্য । ইতি ভাবঃ ॥৩৯॥ পুনর্মুগান্তরে মুখ্যাং গতিং স্বর্গং
গন্তম্ ॥৪০॥ এতৎ প্রস্থানং শ্রেয়ঃ ॥৪১—৪২॥

ইতি ত্রীমংগদবাক্যপ্রমাণস্বার্থাদাধুরন্ধরচতুর্দশবংশাবতংসত্রীগোবিন্দস্বরিত্বনোর্নালকর্ষত

কৃতৌ ভারতভাবদীপে মৌসলপর্বণি অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥৮॥

সমাপ্তক্ষেদং মৌসলপর্ব ॥০॥

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জুন অমিততেজা বেদব্যাসের এই সকল বাক্য
শুনিয়া, তাঁহাব অমুমতি লইয়া হস্তিনানগরে গমন করিলেন ॥৪১॥

মহাবীর অর্জুন হস্তিনানগরে প্রবেশ করিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকটে যাইয়া
বৃষ্ণিবংশ ও অন্ধকবংশের যেকপ ঘটন। ঘটয়াছিল, তাহা তাঁহাকে বলিলেন ॥৪২॥

মৌসলপর্বের বজ্রাহুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

—ঃঃঃ—

মহাভারতম্

জন্মশতবার্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

মহাপ্রস্থানিকপর্ব

দর্শনাচার্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-
সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায় ভাবতাচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন
শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া
ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-
বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০১

নিবেদন

কল্পনায় পরমেশ্বরের করুণায় মহাপ্রস্থানিকপর্ক প্রকাশিত হইল। এই পর্কটি মহাভারতের সপ্তদশপর্ক এবং শান্তিপর্ক যেমন মহাভারতের সর্বাঙ্গেক্ষ বৃহৎ পর্ক, মহাপ্রস্থানিকপর্ক তেমনই মহাভারতের সর্বাঙ্গেক্ষ ক্ষুদ্র পর্ক।

এই পর্কে এই বিষয়টি অবশ্য আলোচনীয়। মহারাজাধিরাজ যুধিষ্ঠির ভাৰ্য্যা ও ভ্রাতৃগণের সহিত সশরীরে স্বর্গে বাইবার সময় ইচ্ছা করিলে রথঘোঁটকাঁদি বানবাহনে আরোহণ করিয়া গমনারম্ভ করিতে পারিতেন; কিন্তু তাহা না করিয়া পাদচাৰে গমন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন কেন? ইহার যুক্তি এই যে, স্বর্গ—শ্রুততর তপস্তা লভ্য। পাদচাৰে গমন তপস্তাবিশেষ; কিন্তু বানবাহনে গমন সেক্ষণ তপস্তা নহে, হুতরাং তাঁহারা পাদচাৰেই গমন করিয়াছিলেন।

এই মহাপ্রস্থানে তাঁহারা ইচ্ছা করিয়া একটি কুকুরকে সহচর করেন নাই। কুকুরটাই যেচ্ছার তাঁহাদের সহচর হইয়াছিল এবং স্বর্গপ্রদেশ পর্যন্ত যুধিষ্ঠিরের সহিত গমন করিয়াছিল। তাহাতে গেই কুকুরটির উপরে যুধিষ্ঠিরের অত্যন্ত মমতা জন্মিয়াছিল। তিনি স্বর্গপ্রদেশে উপনীত হইলে, স্বয়ং দেবরাজ ইন্দ্র বিমানে আরোহণ করিয়া আগিয়া যুধিষ্ঠিরকে অভ্যর্থনা করিয়া স্বর্গে লইয়া বাইবার স্তম্ভ উপস্থিত হন এবং যুধিষ্ঠির কুকুরটিকে পরিত্যাগ করিতে বিশেষ অহুয়োদ্য করেন; কিন্তু অর্থশ হইবে বলিয়া যুধিষ্ঠির তাহাতে সন্মত হন নাই। সম্মুখে অক্ষয় স্বর্গের প্রলোভনও যুধিষ্ঠিরকে ধৰ্মপথচ্যুত করিতে পারে নাই। এই সময় কুকুরটি সাক্ষাৎ ধৰ্মদেবের মুক্তিভে আত্মপ্রকাশ করে এবং যুধিষ্ঠির সশরীরে স্বর্গে গমন করেন। ইহা শাস্ত্র এই সায়বান্ বিবরণ স্মৃতিত হইল যে, “ধৰ্মো রক্ষতি রক্ষিতঃ” অর্থাৎ যিনি ধৰ্মকে রক্ষা করেন, ধৰ্মও তাঁহাকে রক্ষা করেন। অতএব যুধিষ্ঠির সৰ্বদাই ধৰ্মকে রক্ষা করিয়াছেন বলিয়া ধৰ্মও তাঁহাকে সৰ্বদা রক্ষা করিয়াছিলেন; হুতরাং তিনি সশরীরে স্বর্গে বাইতে পারিলেন; আর ভীষ্ম, অৰ্জুন, নকুল, সহদেব ও দ্রৌপদী—ইহারা যুধিষ্ঠিরের জায় সৰ্বদা ধৰ্ম রক্ষা করিতে পারেন নাই বলিয়া তাঁহারা সশরীরে স্বর্গে বাইতে পারিলেন না, গথেই পতিত হইলেন। ইতি—

কলিকাতা, ইষ্টাণ্ডী, ৪১ নং দেব লেন,
১৫ই চৈত্র, ১৩৬৫ সাল।

}

চিরবিধেয়—

শ্রীহরিদাসদেবশৰ্মা।

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

—ঃঃ—

মহাপ্রস্থানিকপর্ব

—ঃঃ—

বিষয়	পৃষ্ঠা	স্রোত
ষট্‌বংশ ধনুসের পর যুধিষ্ঠিরের ইহলোক হইতে		
প্রস্থান করিবার ইচ্ছা	২	২
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সুযুজয় উপরে সমগ্র রাজ্য পর্য্যবেক্ষণের		
ভার সমর্পণ	৩	৬
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক পরিক্ষিৎকে হস্তিনাপুরে অভিষিক্ত করণ	৩	৭
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক কৃষ্ণপ্রভৃতির পারলৌকিক কার্য্য এবং দানাদি		
বহু সংকর্ষের অহুষ্ঠান	৩	১০
এই সময়ে কলিযুগের আরম্ভ	৫	২০
ক্রমে পাণ্ডবগণকর্তৃক নিজেদের আত্মাদি ঔর্দ্ধদোহক		
কার্য্য করণ	৬	২৪
ক্রমে পাণ্ডবেরা গন্ধ ভাতা, শ্রোণদী ও একটা কুকুর—		
এই সাতটা প্রাণীর মহাপ্রস্থান করণ	৭	২৭
লোহিতাগরের ভীমে অগ্নির সহিত পাণ্ডবগণের		
সাক্ষাৎকার, অগ্নির উক্তি ও অর্জুনকর্তৃক গাণ্ডীব ধনু ও		
অক্ষয় ভূগ সমুদ্রজলে নিক্ষেপ	৮	৩৫
পাণ্ডবগণের নানা স্থান অভিক্রমণ ও হিমালয় এবং তৎপরে		
স্বমেক দর্শন	১০	৪৫
শ্রোণদীর পতন ও যুধিষ্ঠিরের সেই পতনের কারণোক্তি	১২	৩
সহদেবের পতন ও যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সেই পতনের কারণোক্তি	১৪	১০
নকুলের পতন ও যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সেই পতনের কারণ		
প্রদর্শন	১৫	১৬
অর্জুনের পতন ও যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সেই পতনের কারণ		
প্রদর্শন	১৬	২৩

পাঠক্রমে মহাপ্রস্থানিকপর্বের বহু সূচীপত্র ।

৫

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	লোকান্ধ
ভীষ্মের পতন ও যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সেই পতনের কারণোক্তি	১৮	৩২
ক্রমে যুধিষ্ঠিরের গমন ও ইন্দ্রের সহিত সাক্ষাৎকার এবং কথোপকথন	২০	১
কুরুয়ের ধর্মরূপে আত্মপ্রকাশ ও আত্মকথা	২৪	১৭
যুধিষ্ঠিরের ইচ্ছাবিশানে আরোহণ ও স্বর্গের দিকে গমন, নারদের সহিত সাক্ষাৎকার ও কথোপকথন	২৫	২৩
ইন্দ্রের নিকট যুধিষ্ঠিরকর্তৃক আত্মগণ ও যৌগদীব সহিত থাকিবাব ইচ্ছা প্রকাশ	২৮	৩৬

মহাপ্রস্থানিকপর্বের সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥

— — —

পাঠান্তরে লিখিত সাংক্ষেপিক অঙ্গরঞ্জলির বিবরণ ।

শি—(আমার) পিতামহলিখিত পূর্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক ।

বঙ্গ—বঙ্গবাসি-সংবাদপত্র-কাৰ্যালয়-মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক ।

বর্ধ—বর্ধমান-মহারাজ-মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক ।

সো—এলিয়াটিক সোসাইটি মুদ্রিত পুস্তক ।

নি—মুখবোধদেশীয় নির্ণয়নাগর বঙ্গ মুদ্রিত পুস্তক ।

মহাপ্রস্থানিকপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

—:~:—

মহর্ষি বেদব্যাস আদিগর্বের দ্বিতীয় অধ্যায়ে মহাপ্রস্থানিকপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা গণনা করিয়া লিখিয়া গিয়াছেন—

“এতৎ সপ্তদশং পর্বং মহাপ্রস্থানিকং স্বতম্ ।

অত্রাধ্যায়াজয়ঃ প্রোক্তাঃ শ্লোকানাকং শতত্ৰয়ম্ ॥৩৬৮॥

বিংশতিষ্ঠ তথা শ্লোকাঃ সংখ্যাতান্তবরশিবা ॥”

অর্থাৎ মহাপ্রস্থানিকপর্বে ৩টি অধ্যায় ও ১২৩টি শ্লোক আছে ।

পাঠকমহোদয়গণ ! নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলে মহাপ্রস্থানিকপর্বে উহার সম্পূর্ণ মিল দেখিতে পাইবেন ।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	৪৮
২	৩৭
৩	৩৮

একুণ = ১২৩

—:~:—

মহাভারতম্



মহাপ্রস্থানিকপর্ব

—ঃঃ—

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরৈশ্চৈব নরোত্তমম্ ।

দেবীং সরস্বতীশ্চৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

জনমেজয় উবাচ ।

এবং বৃষ্যাক্ককুলে শ্রদ্ধা মৌসলগাহবম্ ।

পাণ্ডবাঃ কিমকুর্বন্ত তথা কৃষ্ণে দিবং গতে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নমো গণেশায় ।

ভবন্তমর্জামি চিরং তথাপি নান্নোহপি তোমো যমি লক্ষ্যতে তে ।

বিতর্ষি তং কিং শিব । নাম মোষম্ অন্ধঃ সরোজাক্ষিবাণ্ডতোষম্ ॥১॥

মহাপ্রস্থানে ব্যাখ্যেযে মহাপ্রস্থানমাশ্রয়ঃ ।

যথা ন ভবিভা দেব । তথা কুরু কৃপাকরঃ ॥২॥

মৌসলপর্বাস্তিমাধ্যায়ে “কালো গজঃ গতিং মুখ্যাং ভবতামপি ভারত ।” ইত্যাদিনা
স্মৃতিভঃ মহাপ্রস্থানিকপর্বাবধতে জনমেজয় উবাচ । এবমিতি । বৃষ্যাক্ককুলে এবমিখং
মৌসলং মুসলয়েণুজ্ঞাতৈতরকাকৃতম্, আহবং যুদ্ধং, শ্রদ্ধা, তথা কৃষ্ণে চ দিবং গতিং সতি, তদপি
শ্রদ্ধেত্যর্থঃ পাণ্ডবাঃ কিমকুর্বন্ত । নলোপাভাব আর্ষঃ ॥১॥

জনমেজয় বলিলেন—‘বৃষ্ণিবংশ ও অন্ধকবংশে মুসলনিবন্ধন এইকপ যুদ্ধ
হইয়াছে শুনিয়া এবং কৃষ্ণও স্বর্গে গিয়াছেন জানিয়া, পাণ্ডবেরা কি
করিলেন ?’ ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শ্রুত্বৈব কোরবো রাজা বৃষ্ণীনাং কদনং মহৎ ।

প্রস্থানে মতিগাধায় বাক্যমর্জুনগত্রবীৎ ॥২॥

কালঃ পচতি ভূতানি সর্বাণ্যেব মহামতে ।।

কালপাশমহং মত্তে ত্বগপি দ্রুতং হুঁসি ।৩॥

ইত্যুক্তঃ স তু কোন্তেয়ঃ কালঃ কাল ইতি ব্রুবন্ ।

অম্বপত্তত তদ্বাক্যং ভ্রাতুর্জ্যেষ্ঠস্ত ধীমতঃ ॥৪॥

অর্জুনস্ত মতং শ্রুত্বা ভীমসেনো যমো তথা ।

অম্বপত্তন্ত তদ্বাক্যং যদুতং সব্যাগাচিনা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বৈতি । কোরবো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, কদনং বিনাশম্ । প্রস্থানে সপ্ত্যলোকাং গমনে ॥২॥

কাল ইতি । পচতি পরিণময়তি । কাল এব পাশঃ কালপাশস্তম্ । কাল এব লোকান্তর-
প্রেরণায়াকৰ্ণভীত্যর্থঃ ॥৩॥

ইতীতি । কোন্তেয়োহর্জুনঃ, কালঃ সময় এব কালো যমঃ প্রাণিনাং মারণাৎ । অম্বপত্তত
অদীকৃতবান্ ॥৪॥

অর্জুনস্তেতি । যমো নকুলসহদেবো । অম্বপত্তন্ত স্বীকৃতবন্তঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ ।

কৃতকৃত্যানাং দুঃসহোগ্রহঃপ্রভৃতানাং মহাপ্রস্থানাদিনোপায়েন দেহত্যাগো যুক্ত ইতি
পাণ্ডবাচারেণ প্রদর্শয়ন্ মহাপ্রস্থানিকং পর্কারভতে । প্রসঙ্গাচ্চ স্বর্গতিহেতুং গুণান্ স্বর্গ-
প্রতিবন্ধকাস্ত দোষান্ দর্শয়তি সংক্ষেপেণ—এনং ব্রহ্মাঙ্কককুলে ইত্যাদিনা ॥১॥ প্রস্থানে
স্বর্গং গন্তং গৃহাগ্নিঃসরণে ॥২॥ পাশং তৎকৃতমাকর্ষং মরণমিতি বাবৎ, তদহং মত্তে অদীকরোমি,
অমপ্যেতদ্রুতং লোকোচ্চিহ্নম্ ॥৩॥ কালঃ কাল ইতি নিত্যার্থে দ্বিষম্ ; অপরিহার্যঃ কালো

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বৃষ্ণিবংশীয়গণেব এইরূপ মহাবিনাশ হইয়াছে শুনিয়া
যুধিষ্ঠির ইহলোক হইতে প্রস্থান করিবার ইচ্ছা করিয়া অর্জুনকে এই কথা
বলিলেন—॥২॥

‘মহামতি । কালই সকল প্রাণীকে পাক করিতেছে এবং আমি কালকেই
বন্ধনরজ্জ্ব বলিয়া মনে করি, তুমিও ইহা পর্যালোচনা করিয়া দেখিতে পার’ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, অর্জুন ‘কালই কাল’ এইরূপ বলিয়া বৃদ্ধিমান্
জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার বাক্য স্বীকার করিলেন ॥৪॥

অর্জুনেব মত জানিয়া ভীম, নকুল ও সহদেব—অর্জুন যাহা বলিয়াছিলেন,
তাহা স্বীকার করিলেন ॥৫॥

ততো যুযুৎসুমানায্য ঐত্রজন্ ধর্মকাম্যয়া ।
 রাজ্যং পরিদদৌ সর্বং বৈশ্ণাপুত্রে যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥
 অভিষিচ্য স্বরাজ্যে চ বাজানঞ্চ পবিক্ষিতম্ ।
 দুঃখার্থচ্চাত্রবীদবাজা শুভদ্রাং পাণ্ডবাগ্রজঃ ॥৭॥
 এষ পুত্রস্ত পুত্রস্তে কুরুবাজো ভবিষ্যতি ।
 যদুনাং পরিশেষশ্চ বজ্রো রাজা কৃতশ্চ হ ॥৮॥
 পবিক্ষিক্তাস্তিনপুবে শত্রুগ্রন্থে চ যাদবঃ ।
 বজ্রো বাজা ত্বয়া বক্ষ্যে গা চাধর্ষে মনুঃ কৃপা ॥৯॥
 ইত্যুক্ত্বা ধর্মবাজঃ স বাসুদেবস্ত ধীমতঃ ।
 মাতুলস্ত চ বৃদ্ধস্ত রাগাদীনাং তথৈব চ ॥১০॥
 ভ্রাতৃভিঃ সহ ধর্মাত্মা কৃষ্ণোদকমতন্দ্রিতঃ ।
 শ্রাদ্ধান্যাদিশ্চ সর্বেষাং চকার বিধিবদ্ভদা ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

ভত ইতি । পরিদদৌ পর্য্যবেক্ষণায় সমর্পয়ামাস । পরঞ্জোকে পরিক্ষিত এব রাজত্বকরণ-
 প্রশণ্যং ॥৬॥

অভীতি । পরিক্ষিতং রাজানং বিধায় স্ববাজো চাভিষিচ্যেত্যর্থঃ ॥৭॥

এস ইতি । হে শুভদ্রে । এষ তে পুত্রস্তাভিমাভাঃ পুত্রঃ পরিক্ষিৎ । বজ্রো নামানিষ্ক-
 পুত্রঃ ॥৮॥

পবিক্ষিতিতি । শত্রুগ্রন্থে ইন্দ্রগ্রন্থে ॥৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

যুযুঃ সোহৈত্ববাস্ত কিং চিরেণেত্যশ্বযঃ ॥৪—৫॥ ধর্মকাম্যয়া ঐত্রজন্ ভূষেগেন, পরিদদৌ
 ভদ্রধীনং কৃতবান্ তস্তাভিষেকেননিধিকার্যং ॥৬॥ স্বরাজ্যে হাঙ্গিনপুত্রে ॥৭—৮॥ অধর্ষে

তাহার পব যুধিষ্ঠির ধর্মকামনায় বহির্গত হইবেন বলিয়া বৈশ্ণাপুত্র
 যুযুৎসুকে আনাইয়া তাহার উপরে সমগ্র বাজ্য পর্য্যবেক্ষণেব ভার সমর্পণ
 করিলেন ॥৬॥

এবং পবিক্ষিতকে রাজা ও রাজ্যে অভিষিক্ত কবিয়া, দুঃখার্থ হইয়া শুভদ্রাকে
 বলিলেন—৥৭॥

‘শুভদ্রে । তোমাব এই পুত্রের পুত্র পবিক্ষিৎ কুরুদেশের বাজা হইবেন ,
 আব যদুবংশের অবশিষ্ট বজ্রকেও রাজা করা হইয়াছে ॥৮॥

পবিক্ষিৎ হস্তিনাপুরে থাকিবেন আর যদুবংশীয় বজ্র ইন্দ্রগ্রন্থে বহিবেন ।
 তুমি এই দুইজনকেই বক্ষা করিবে ; কিন্তু অধর্ষের দিকে মন দিও না’ ॥৯॥

দ্বৈপায়নং নারদঞ্চ মার্কণ্ডেয়ং তপোধনম ।

ভারদ্বাজং যাজ্ঞবল্ক্যং হরিশ্চন্দ্রিশ্চ যত্নবান্ ॥১২॥

চতুर्वিধঞ্চ সংপূজ্য যথাযোগ্যমরিন্দম ।।

অভোজযৎ স্বাহ ভোজ্যং কীর্ত্তিযত্না চ শাক্ণিণম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

দদৌ রত্নানি বাসাংসি গ্রামানশ্চান্ রথান্তথা ।

দ্বিযশ্চ দ্বিজমুখ্যেভ্যস্তদা শতসহস্রশঃ ॥১৪॥

কৃপামভ্যর্চ্য চ গুরুমথ পৌরপুরুষতম ।

শিষ্যং পরিক্রিতং তস্মৈ দদৌ ভরতসন্তমঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । যাতুলন্ত বহুদেবন্ত । উদকং তর্পণম্ ॥১০—১১॥

দ্বৈপায়নমিতি । হরিং কৃষ্ণম্, কৃষ্ণস্ত পারলৌকিকফলমিত্যর্থঃ । চতুर्वিধং চর্য্য-চোস্ত্র-
লেখ-পেয়কৃপম্ । স্বাহ ভোজ্যম্ ॥১২—১৩॥

দদাবিতি । দ্বিযো দাসীঃ । দ্বিজমুখ্যেভ্যো ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেভ্যঃ ॥১৪॥

কৃপমিতি । পৌরৈঃ পুরবাসিভিঃ পুরস্কৃতম্ অগ্রবর্তীকৃতম্ । ভরতসন্তমো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পরিশিষ্যজ্ঞয়োর্কালয়োন্নরক্ষণজ্ঞে মহাপ্রস্থানমিহং মা কুর্যাদিতি ভাবঃ ॥১২—১৩॥ দ্বিযো

এই কথা বলিয়া ধর্ম্মাশ্রা যুধিষ্ঠির ত্রাতাদেব সঙ্গে মিলিত হইয়া সতর্ক থাকিয়া তখন ধীমান্ কৃষ্ণ, বৃদ্ধ মাতুল বহুদেব এবং রামপ্রভৃতি সকলের উদ্দেশে যথাবিধানে তর্পণ ও আর্চ্য করিলেন ॥১০—১১॥

শত্রুদমন রাজা ! তাহার পর যুধিষ্ঠির যত্নবান্ হইয়া কৃষ্ণেব পারলৌকিক ফল কামনাপূর্ব্বক তাঁহাব নাম উল্লেখ করিয়া তপোধন বেদব্যাস, নারদ, মার্কণ্ডেয়, ভবদ্বাজ ও যাজ্ঞবল্ক্যকে সম্মানপূর্ব্বক নিজেব যোগ্যতানুসারে চর্য্য, চোস্ত্র, লেখ ও পেয়—এইকপ চতুর্বিধ স্বস্বাহ ভোজ্যজব্য ভোজন কবাইলেন ॥১২—১৩॥

যুধিষ্ঠির তখন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণকে শত শত ও সহস্র সহস্র রত্ন, বস্ত্র, গ্রাম, অশ্ব, রথ ও দাসী দান কবিলেন ॥১৪॥

তাঁহাব পর ভারতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির পুরবাসী ও দেশবাসী লোকদিগের সম্মুখে কৃপার্চ্য্যকে সম্মানিত কবিয়া পরিশিষ্যকে তাঁহাব শিষ্যরূপে সমর্পণ করিলেন ॥১৫॥

(১৩) পূর্বাঙ্কং বহু বর্ষ সো নি নাপ্তি ।

ততস্ত্ব প্ৰকৃতীঃ সৰ্ব্বাঃ সমানায় যুধিষ্ঠিৰঃ ।
 সৰ্বগাচৰ্য্য বাজৰিষিকীৰ্ষিতগথাঞ্জনঃ ॥১৬॥
 তে শ্ৰুত্বৈব বচন্তস্ত গৌৰজানপদা জনাঃ ।
 ভৃশমুদ্বিগ্নমনসো নাভ্যনন্দন্ত তদ্বচঃ ॥১৭॥
 নৈবং কৰ্ত্তব্যমিতি তে তদোচুস্তং জনাধিপম্ ।
 ন চ রাজা তথাহিকার্ষীং কালপৰ্য্যায়ধৰ্ম্মবিৎ ॥১৮॥
 ততোহনুমান্ন ধৰ্ম্মাত্মা গৌৰজানপদং জনম্ ।
 গমনায় যতিং চক্ৰে ভ্ৰাতৱশ্চাশ্ৰ তে তদা ॥১৯॥
 প্ৰাপ্তং কলিযুগং জ্ঞাত্বা সহদেবো হসন্নিব ।
 রাজস্তু কথয়াগাস ধৰ্ম্মো নষ্টস্ত সঙ্করঃ ॥২০॥

ভাৱতকৌমুদী

তত ইতি । প্ৰকৃতীঃ প্ৰকাঃ । চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্তুমিষ্টম্ ॥১৬॥
 ত ইতি । নাভ্যনন্দন্ত ন প্ৰাশংসন্ত অনিষ্টরূপত্বাৎ ॥১৭॥
 নেতি । এবং মহাপ্ৰস্থানম্ । তথাহিকার্ষীং প্ৰকৃতীনাং মতসগ্ৰহীৎ, যেন কালপৰ্য্যায়-
 ধৰ্ম্মবিৎ তাদৃশকালপৰিবৰ্ত্তনধৰ্ম্মাভিজ্ঞঃ ॥১৮॥
 তত ইতি । অনুমান্ন সমান্ন । ভ্ৰাতৱো ভীমাশ্বত্থ ॥১৯॥
 প্ৰাপ্তমিতি । এতচ্চ বনপৰ্বণ্যপি ভীমসেনান্তিকে হনুমদ্ব্যুপাশি স্মৃতিতম্ । যথা—“এতৎ
 কলিং নাম অচিরাদ্বৎ প্ৰবৰ্ত্ততে” ইতি । সহদেবো স্ৰোতিৰ্বিদ্ভিতি প্ৰসিদ্ধিঃ । শুদ্ধো
 ধৰ্ম্মো নষ্টঃ, সঙ্করো বিলোপঃ ধৰ্ম্মস্ত প্ৰাপ্ত ইতি শেষঃ । কলিযুগপ্ৰভাবাৎ চোৱিতখননানবদিতি
 ভাবঃ ॥২০॥

তদনন্তর রাজৰি যুধিষ্ঠিৰ সকল প্ৰজাকে আনাইয়া নিজেব সমস্ত অশীষ্ট
 বিষয় বলিলেন ॥১৬॥

তখন সেই পুৰবাসী ও দেশবাসী লোকেৰা যুধিষ্ঠিৰেব বাক্য শুনিয়াই
 অত্যন্ত উদ্বিগ্ন চিত্ত হইয়া তাঁহাৰ বাক্যৰ প্ৰশংসা কৰিল না ॥১৭॥

বৰং তাঁহাৰা তখন যুধিষ্ঠিৰকে বলিল—‘আপনাদেব একপ কবা উচিত
 নহে’; কিন্তু কালৈৰ অবস্থাভিজ্ঞ যুধিষ্ঠিৰ তাঁহাদেৱ মত গ্ৰহণ কৰিলেন
 না ॥১৮॥

তংগৰে ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিৰ এবং তাঁহাৰ ভ্ৰাতাৰা পুৰবাসী এবং দেশবাসী
 লোকদিগকে সন্মানিত কৰিয়া প্ৰস্থান কৰিবায় ইচ্ছাই কৰিলেন ॥১৯॥

(১৯)....কৃষ্ণস্ত গমনাদপি—পি নি ।

(২০) অত্র পৃথকভেদাদেব পাঠভেদো দ্ৰষ্টব্যঃ ।

শ্রদ্ধা তু দুর্গনা রাজা পর্যাপ্তং জীবনং সম ।
 কার্য্যাণি চ সমাপ্তানি সহদেবগুবাচ হ ॥২১॥
 ততঃ স রাজা কোববো ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 উৎসৃজ্যাভরণাণ্ডাজ্জগৃহে বঙ্কলান্যাত ॥২২॥
 ভীমাৰ্জুনযমার্শেচবর্দ্রোপদীচ যশস্বিনী ।
 তথৈব জগৃহঃ সর্বৈ বঙ্কলানি নরাধিপ ! ॥২৩॥
 বিধিবৎ কারযিত্তেষ্টিং নৈষ্ঠিকীং ভরতর্ষভ ! ।
 সমুৎসৃজ্যাস্মু সর্বৈহয়ীন্ প্রাতশ্চূর্ণরপুঙ্গবাঃ ॥২৪॥
 ততঃ প্ররুদুঃ সর্বাঃ স্ত্রিয়ো দৃষ্ট্বা নরোত্তমান্ ।
 প্রস্থিতান্ দ্রোপদীমঠান্ পুরা দ্যুতজিতান্ যথা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্রদ্ধেতি । পর্যাপ্তং যথেষ্টং জাতম্ । কার্য্যাণি কর্তব্যকর্মাণি । অভঃ প্রস্থানমেবাম্বাক-
 মুচিতমিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

তত ইতি । উৎসৃজ্য বিমুচ্য, জগৃহে সগ্রাহ ॥২২॥

ভীমেতি । যমো নকুলসহদেবৌ ॥২৩॥

বিধিবদিতি । নৈষ্ঠিকীম্ ইষ্টিম্ অস্ত্যেষ্টিং শ্রাদ্ধার্থোদ্ধেদিকমিত্যর্থঃ “নিষ্ঠা নিপাতি-
 নাশাস্তা” ইত্যমরঃ । অস্মু জলে, অমীন্ অগ্নিহোত্রপ্রণীতান্ ॥২৪॥

তত ইতি । দ্রোপদী যষ্টী যোবাং তান্ ॥২৫॥

এই সময়ে সহদেব কলিযুগ উপস্থিত হইয়াছে জানিয়া, হাসিতে হাসিতেই
 যেন যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—“বিশুদ্ধ ধর্ম চলিয়া গিয়াছে এবং মিশ্রধর্ম উপস্থিত
 হইয়াছে” ॥২০॥

যুধিষ্ঠির সেই কথা শুনিয়া সহদেবকে বলিলেন—“আমাব জীবন যথেষ্ট
 হইয়াছে এবং কর্তব্য কর্মসকলও সমাপ্ত হইয়াছে” ॥২১॥

তদনন্তর কুরুবংশীয় ধর্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির গাত্র হইতে অলঙ্কার পবিত্র্যাগ
 করিয়া বঙ্কল ধারণ করিলেন ॥২২॥

নবনাথ । সেইকপই ভীম, অর্জুন, নকুল, সহদেব এবং দ্রোপদী—ইহারা
 সকলেও বঙ্কল পবিধান করিলেন ॥২৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা যথাবিধানে নিজেদের অস্ত্যেষ্টি
 শ্রাদ্ধাদি করিয়া, অগ্নিহোত্রের অগ্নি জলে বিসর্জন দিয়া প্রস্থান
 করিলেন ॥২৪॥

(২২) ইতি স রাজা কোববোঃ—নি ।

হর্ষোহভবচ্চ সর্বেষাং ভ্রাতৃণাং গমনং প্রীতি ।
 যুধিষ্ঠিরমতং জ্ঞাত্বা বৃষ্ণিক্ষয়মবেক্ষ্য চ ॥২৬॥
 ভ্রাতরঃ পঞ্চ কৃষ্ণা চ ষষ্ঠী শ্চা চৈব সপ্তমঃ ।
 আজ্ঞানা সপ্তমো রাজা নির্বয়ো গজসাহস্রয়াং ॥২৭॥
 পৌরৈরনুগতো দূরং সর্বৈরন্তঃপুৱৈস্তথা ।
 ন চৈনমশকৎ কশ্চিন্নিবর্ত্তন্থেতি ভাষিতুম্ ॥২৮॥
 শ্ববর্ত্তন্ত ততঃ সর্বৈ নরা নগরবাসিনঃ ।
 ক্রপপ্রভৃতয়শ্চৈব যুযুৎসুং পর্য্যবারযন্ ॥২৯॥
 বিবেশ গঙ্গাং কোরব্য ! উলুপী ভুজগাজ্ঞা ।
 চিত্রোঙ্গদা যযৌ চাপি মণিপূরপুৱং প্রীতি ।
 শিষ্টাঃ পরিক্ষিতং স্বচা মাতরঃ পর্য্যবারযন্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

হর্ষ ইতি । হর্ষ আনন্দঃ । বৃষ্ণিক্ষয়েহপি স্থিতৌ শোক এব, গমনে তু ভদ্রভাবাদানন্দ
 ইত্যাপশ্যঃ ॥২৬॥

ভ্রাতর ইতি । কৃষ্ণা শ্রোগদী, শ্চা একঃ কুক্কুরঃ । আজ্ঞনেতি স্বার্থমুক্তম্ ॥২৭॥

পৌরৈরিতি । অন্তঃপুৱৈঃ পুৱবাসিনামন্তঃপুৱস্থত্বাভিঃ ॥২৮॥

শ্ববর্ত্তন্তেতি । যুযুৎসুং নাম ধৃতরাষ্ট্রস্ত বৈজ্ঞাপুত্রম্ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দাসীঃ ॥১৪—১৮॥ অল্পসাত্ত্বাহুগতিপ্রবং কৃষ্ণা ॥১৯—২৩॥ নৈট্টিকীং পার্থ্যাস্তিকীম্ উৎসর্গেষ্টি-
 মিত্যর্থঃ আশ্রয়মীন্ সমারোপ্যাপ্ৰব্রীহুৎস্বজ্ঞোতি জেয়ম্ ॥২৪—২৯॥ অজ্ঞা যুধিষ্ঠিরাঃ ।

তাহার পর জ্ঞীলোকেরা সকলে পূর্বের দ্যুতজিতের আয় পাণ্ডবগণকে
 জ্যোপদীর সহিত প্রস্থান কবিত্তে দেখিয়া রোদন কবিত্তে লাগিল ॥২৫॥

মহাপ্রস্থান বিষয়ে যুধিষ্ঠিরের মত হইয়াছে জানিয়া এবং যত্নবংশ ধ্বংস
 হইয়াছে দেখিয়া, সকল ভ্রাতাবই মহাপ্রস্থানে আনন্দ হইল ॥২৬॥

তৎকালে পাণ্ডবেবা পাঁচ ভাই, জ্যোপদী ষষ্ঠ ব্যক্তি আর একটা কুকুর
 ছিল সপ্তম । নিজেকে ধরিল সপ্তম বাজা যুধিষ্ঠির ক্রমে হস্তিনা হইতে নির্গত
 হইলেন ॥২৭॥

পুৱবাসীরা সকলে এবং তাহাদের অন্তঃপুৱবাসিনী জ্ঞীরা দূরপথ পর্য্যন্ত
 পাণ্ডবগণের অনুসরণ করিল, কিন্তু কেহই 'নিবৃত্ত হউন' এইকপ বলিতে সমর্থ
 হইল না ॥২৮॥

তাহার পর পুৱবাসী লোকেবা সকলেই নিবৃত্তি পাইল এবং কৃপাচার্য্য-
 প্রভৃতি ব্যক্তিরা নিবৃত্তি পাইয়া যুযুৎসুকে যাইয়া পরিবেষ্টন করিলেন ॥২৯॥

পাণ্ডবাশ্চ মহাত্মানো দ্রৌপদী চ যশস্বিনী ।
 কৃতোপবাসা কোরব্য ! প্রযযুঃ প্রাঙ্খ্যাস্ততঃ ॥৩১॥
 যোগযুক্তা মহাত্মানস্ত্যাগধর্মগুপেযুযঃ ।
 অভিজ্ঞাখুব্ধুন্ দেশান্ সরিতঃ সাগরাংস্তথা ॥৩২॥
 যুধিষ্ঠিরো যযাবত্রে ভীমস্ত তদনন্তরম্ ।
 অর্জুনস্তস্মৈ চাষেব যমো চাপি যথাক্রমম্ ॥৩৩॥
 পৃষ্ঠতস্ত বরারোহা শ্রীমা পদ্মদলেক্ষণা ।
 দ্রৌপদী যোষিতাং শ্রেষ্ঠা যর্যো ভরতসন্তনম্ ! ॥৩৪॥
 শ্চা চৈবানুযযাবেকঃ প্রস্থিতান্ পাণ্ডবান্ বনম্ ।
 ক্রমেণ তে যযুর্বা লৌহিত্যং সলিলার্ণবম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

বিবেশেতি । বিবেশ নাগলোকে পিতৃভবনগমনায় । শিষ্টা অবশিষ্টাঃ, যাতরো বিদ্যাাদীনামিতি শেষঃ, পরিক্ষিতঃ পিতামহ ইত্যর্থঃ । যট্টপাদোহং শ্লোকঃ ॥৩০॥

পাণ্ডবা ইতি । ততো হস্তিনানগরায় ॥৩১॥

যোগেতি । যোগযুক্তা নারায়ণধ্যানবস্তাঃ, ত্যাগধর্ম্যঃ সন্ন্যাসধর্ম্যঃ, উপেযু উপেযিবাংস আশ্রিতাঃ ॥৩২॥

যুধীতি । তস্ত ভীমস্ত । অহ পশ্চাৎ, যমো নকুলসহদেবো ॥৩৩॥

পৃষ্ঠত ইতি । বরারোহা উত্তমনিভবা, শ্রীমা শ্রীমবর্ণা, পদ্মদলমিব লক্ষণে চক্ষুষী যন্তাঃ ॥৩৪॥

যেতি । শ্চা কুর্কুরঃ । লৌহিত্যং নাগ পূর্বদিগ্‌বর্ত্তনম্ ॥৩৫॥

কৌরবনন্দন । নাগতনয়া উলুপী গঙ্গায় প্রবেশ কবিলেন, চিত্রাঙ্গদা মণিপুত্রে গমন করিলেন এবং অবশিষ্ট অস্ত্র বিদ্যাপ্রভৃতিব মাতৃগণ (যুধিষ্ঠির প্রভৃতিব অস্ত্র ভাৰ্য্যাবা) পরিক্ষিতকেই অবলম্বন কবিয়া বহিলেন ॥৩০॥

কৌরবনন্দন । মহাত্মা পাণ্ডবেরা এবং যশস্বিনী দ্রৌপদী উপবাস করিয়া পূর্বমুখ হইয়া হস্তিনা হইতে প্রস্থান কবিলেন ॥৩১॥

সেই মহাত্মা যোগ ও সন্ন্যাস অবলম্বন কবিয়া বহু দেশ এবং নদী ও সমুদ্রেব তীর অতিক্রমপূর্বক গমন করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

অগ্রে যুধিষ্ঠিব, তৎপরে ভীম, তাঁহাব পিছনে অর্জুন এবং তৎপশ্চাৎ নকুল ও সহদেব চলিতে থাকিলেন ॥৩৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । সুনিভবা, শ্রীমবর্ণা, পদ্মনয়না ও নারীশ্রেষ্ঠা দ্রৌপদী সকলেব পশ্চাতে চলিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

গাণ্ডীবস্ত ধনুর্দিব্যং ন যুগোচ ধনঞ্জয়ঃ ।
 রত্নলোভান্মহারাজ ! তে চাক্ষুষ্য মহেশ্বরী ॥৩৬॥
 অগ্নিং তে দদৃশুস্তত্র স্থিতং শৈলমিবাগ্নতঃ ।
 মার্গমাবৃত্য তিষ্ঠন্তং সাক্ষাৎপুরুষবিগ্রহম্ ॥৩৭॥
 ততো দেবঃ স সপ্তার্চ্চিঃ পাণ্ডবানিদমব্রবীৎ ।
 ভো ভোঃ পাণ্ডুস্ততা বীর্য্যঃ ! পাবকং মাং নিবোধত ॥৩৮॥
 যুধিষ্ঠির ! মহাবাহো ! ভীমসেন ! পরস্তপ ! ।
 অজ্জুনাস্থিস্থতো ! বীরো ! নিবোধত বচো মম ॥৩৯॥
 অহমগ্নিঃ কুরুশ্ৰেষ্ঠাঃ ! ময়া দক্ষঃ খাণ্ডবম্ ।
 অজ্জুনস্য প্রভাবেণ তথা নারায়ণস্য চ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

গাণ্ডীবমিতি । রত্নলোভাদব্রতীভূতস্ত তস্ত ধনুযঃ মেহাদিভ্যর্থঃ ॥৩৬॥
 অগ্নিমিতি । সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষবর্তী পুরুষস্ত বিগ্রহঃ শরীরং যন্ত তম্ ॥৩৭॥
 তত ইতি । সপ্তার্চ্চিরগ্নিঃ । পাবকমগ্নিম্, নিবোধত জানীত ॥৩৮॥
 যুধীতি । হে অস্থিস্থতো নকুলসহদেবো ! নিবোধত শৃণুত ॥৩৯॥
 অহমিতি । খাণ্ডবং নাম বনম্ । নারায়ণস্য কুরুস্ত ॥৪০॥

পাণ্ডবেবা এইভাবে চলিতে থাকিলে, একটা কুকুব তাঁহাদের পশ্চাৎ
 পশ্চাৎ চলিতে লাগিল । ক্রমে সেই বীবেবা লোহিতসাগরের তীরে উপস্থিত
 হইলেন ॥৩৫॥

মহারাজ ! অজ্জুন অলৌকিক গাণ্ডীবধনু এবং অক্ষয় তুণদ্বয় সর্বশ্রেষ্ঠ
 বলিয়া তাহা ত্যাগ করেন নাই ॥৩৬॥

পাণ্ডবেবা সেই লোহিতসাগরের তীরে দেখিলেন—সাক্ষাৎ পুরুষমূর্ত্তি অগ্নি
 পর্বতের আয় পথ রোধ করিয়া সম্মুখে রহিয়াছেন ॥৩৭॥

তাহার পর সেই অগ্নিদেব পাণ্ডবগণকে এই কথা বলিলেন—‘বীর
 পাণ্ডুপুত্রগণ । তোমরা আমাকে অগ্নি বলিয়া অবগত হও ॥৩৮॥

যুধিষ্ঠির ! মহাবাহু ভীম ! শক্রসন্তাপক অজ্জুন । এবং বীর নকুল ও
 সহদেব । তোমরা আমার বাক্য শ্রবণ কর ॥৩৯॥

কুরুশ্ৰেষ্ঠগণ । আমি অগ্নি ; আমি অজ্জুন ও কুরুগণ প্রভাবে খাণ্ডববন দগ্ধ
 করিয়াছিলাম ॥৪০॥

অযং বঃ ফাল্গুনো ভ্রাতা গাণ্ডীবং পরমামুধম্ ।
 পরিত্যজ্য বনে যাতু নানেনার্থোহস্তি কশ্চন ॥৪১॥
 চক্ররত্নস্ত যৎ কৃষ্ণে স্থিতগাসীমহাত্মনি ।
 গতং তচ্চ পুনর্হস্তে কালেনৈষ্যতি তস্মৈ হ ॥৪২॥
 বরুণাদাহতং পূর্বং মথৈতৎ পার্থকারণাৎ ।
 গাণ্ডীবং ধনুষাং শ্রেষ্ঠং বরুণায়ৈব দীয়তাম্ ॥৪৩॥
 ততস্তে ভ্রাতরঃ সর্বৈ ধনঞ্জয়গচোদয়ন্ ।
 স জলে প্রাপ্তিপচৈতত্তথাক্ষযে মহেবুধী ॥৪৪॥
 ততোহগ্নির্ভরতশ্রেষ্ঠ ! তত্রৈবাস্তুরপীয়ত ।
 যযুশ্চ পাণ্ডবা বীরাস্ততস্তে দক্ষিণামুখাঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নিমিতি । ফাল্গুনঃ অর্জুনঃ । অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥৪১॥
 চক্রেতি । গতং বরুণান্তিকে, কালেন কল্পান্তরেণ ॥৪২॥
 বরুণাদিতি । পার্থকারণাৎ অর্জুনহেতোঃ । এতদ্বিবরণমাদিপর্কনি ত্রষ্টব্যম্ ॥৪৩॥
 তত ইতি । অচোদয়ন্ গাণ্ডীবমর্পয়িতুমাশিশ্ । স ধনঞ্জয়ঃ, এতদগাণ্ডীবম্ ॥৪৪॥
 তত ইতি । ততঃ পূর্বস্তাঃ দিশঃ । ভূপ্রদক্ষিণার্থমিখং গমনমিতি বোধ্যম্ ॥৪৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

দীনাঃ ভার্ঘ্যাঃ শ্রুতসোমাদীনাং মাতরঃ ॥৩১—৩৪॥ লৌহিত্যমুদয়াচলপ্রান্তস্থং সমুদ্রম্
 ॥৩৫—৪০॥ অনেন গাণ্ডীবেন, অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥৪১॥ কালেনাবতারান্তরে ॥৪২—৪৩॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে মহাপ্রস্থানিকপর্বণি প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

তোমাংদেব ভ্রাতা এই অর্জুন উত্তম অস্ত্র গাণ্ডীব পরিত্যাগ করিয়া বনে
 গমন করুন ; এখন আব এই গাণ্ডীবদ্বারা উহার কোন প্রয়োজন নাই ॥৪১॥

মহাজ্ঞা কৃষ্ণেব যে চক্রশ্রেষ্ঠ ছিল, তাহা চলিয়া গিয়াছে ; আবার কালে
 তাঁহাব হস্তে তাহা যাইবে ॥৪২॥

আমি পূর্বের অর্জুনের জন্ম বর্ণনের নিকট হইতে ধনুশ্রেষ্ঠ এই গাণ্ডীব
 আনয়ন করিয়াছিলাম ; সুতরাং এখন এই ধনু সেই বর্ণকেই সমর্পণ কর' ॥৪৩॥

তাঁহাব পব অস্ত্র ভ্রাতারা সকলেই অর্জুনকে গাণ্ডীব সমর্পণ করিতে
 বলিলেন । তখন অর্জুন সেই গাণ্ডীব ধনু এবং অক্ষয় তৃণ দুইটা সমুদ্রের জলে
 নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৪॥

ততস্তে তুত্তরৈণৈব তীরেণ লবণান্তসঃ ।

জয়ুর্ভরতশাদ্বীল ! দিশং দক্ষিণপশ্চিমাম্ ॥৪৬॥

ততঃ পুনঃ সমাবৃত্তাঃ পশ্চিমাং দিশমেব তে ।

দদৃশুর্দ্বারকাঞ্চাপি সাগরেণ পরিপ্লুতাম্ ॥৪৭॥

উদীচীং পুনরাবৃত্য যযুর্ভরতসন্তগাঃ ।

প্রাদক্ষিণ্যং চিকীৰ্ষন্তঃ পৃথিব্যা যোগধর্ম্মিণঃ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাং মহা-
প্রস্থানিকপর্বণি যুধিষ্ঠিরাদিপাত্রায়াং প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ .

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তে নিষতাত্মানঃ উদীচীং দিশমাস্থিতাঃ ।

দদৃশুর্যোগযুক্তাশ্চ হিগবন্তং মহাগিরিম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । লবণান্তসো লবণসমুদ্রন্ত ॥৪৬॥

তত ইতি । সমাবৃত্তাঃ প্রত্যাবৃত্তাঃ ॥৪৭॥

উদীচীমিতি । উদীচীমন্তরাম্ । চিকীৰ্ষন্তঃ কৰ্ত্তৃমিচ্ছন্তঃ ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতানুগ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মহাপ্রস্থানিকপর্বণি প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর অগ্নি সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন এবং বীৰ
পাণ্ডবেরা দক্ষিণাভিমুখ হইয়া সেই স্থান হইতে গমন করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

ভরতবংশপ্রধান ! তদনন্তর পাণ্ডবেরা লবণসমুদ্রের উত্তর ভীম দিয়া দক্ষিণ-
পশ্চিম দিকে যাইতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর আবার তাহার পশ্চিম দিকে যাইয়া সমুদ্রপ্লাবিত দ্বারকা-
নগরী দর্শন করিলেন ॥৪৭॥

যোগধর্ম্মী ও ভরতবংশশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ পৃথিবীকে প্রাদক্ষিণ কবিবাব ইচ্ছা
করিয়া দ্বারকা হইতে কিরিয়া উত্তর দিকে যাটতে থাকিলেন ॥৪৮॥

(৪৮)....প্রাদক্ষিণ্যং চিকীৰ্ষন্তঃ—বদ্ধ বদ্ধ ।

তং চাপ্যতিক্রমন্তস্তে দদৃশুর্বালুকার্ণবম্ ।
 অবৈক্ষন্ত মহাশৈলং গেরুং শিখরিণাং বরম্ ॥২॥
 তেষাস্ত গচ্ছতাং শীঘ্রং সর্বেষাং যোগধর্ম্মিণাম্ ।
 যাজ্ঞসেনী ভ্রষ্টযোগা নিপপাত মহীতলে ॥৩॥
 তাস্ত প্রপতিতাং দৃষ্ট্বা ভীমসেনো মহাবলঃ ।
 উবাচ ধর্ম্মরাজানং যাজ্ঞসেনীমবেক্ষ্য হ ॥৪॥
 নাধর্ম্মশ্চরিতঃ কশ্চিদ্রাজপুত্র্যো পরন্তপ ! ।
 কারণং কিং নু তদ্ব্রূহি যৎ কৃষ্ণা পতিতা ভুবি ॥৫॥
 দেবদ্বিজগুরুণাঞ্চ পূজাশুশ্রূষয়ো রতা ।
 দানব্রতপরা নিত্যং পাঞ্চালী পতিতা কথম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নিষতান্নানঃ সংবতচিন্তাঃ । যোগযুক্তা নারায়ণধ্যানাষিতাঃ ॥১॥
 তমিতি । বালুকার্ণবং কাঞ্চিন্মরুভূমিম্ । শিখরিণাং পর্কতানাম্ ॥২॥
 তেষামিতি । ভ্রষ্টঃ শ্রমাতিরেক্ষণ নষ্টো যোগ একাগ্রতা যস্তাঃ সা, মহীতলে নিপপাত,
 যথাযথভোজনবিশ্রামাগ্রভাবেন দূরপথপর্যটনপ্রগেণ চ নহম। হৃদযজ্ঞক্রিয়াৎক্ৰান্তং নিপপাত
 মমার চেতি ভাবঃ । এবমন্তজ্ঞাপুরেষম্ ॥৩॥

তামিতি । ধর্ম্মরাজানমিত্যদন্তত্বাভাব আর্ষঃ ॥৪॥

নেতি । অধর্ম্মাভাবে কথং পথি মরণং জাতমিত্যাশয়ঃ । কৃষ্ণা জ্যোপদী ॥৫॥

নৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সংবতচিন্তা ও একাগ্রহৃদয় পাণ্ডবেবা
 উদ্ভব দিক্ অবলম্বন করিয়া যাইতে যাইতে মহাগিরি হিমালয় দর্শন
 করিলেন ॥১॥

হিমালয়পর্বতও অতিক্রম করিয়া তাঁহারা মরুভূমি দর্শন করিলেন ।
 তৎপরে পর্বতশ্রেষ্ঠ মহাপর্বত স্রুমেরু দেখিতে পাঠলেন ॥২॥

তাঁহারা সকলেই একাগ্রচিন্তা হইয়া সত্ব গমন কবিতেছিলেন, সেই
 অবস্থায় তাঁহাদের মধ্যে জ্যোপদী একাগ্রতাব্রষ্ট হইয়া ভূতলে পতিত
 হইলেন ॥৩॥

তখন মহাবল ভীমসেন জ্যোপদীকে পতিত দেখিয়া এবং তাঁহার প্রতি
 দৃষ্টিপাত কবিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৪॥

‘শক্রসন্তাপক ! বাজপুত্রী কৃষ্ণা কোন অধর্ম্ম করেন নাই ; তথাপি তিনি
 যে ভূতলে পতিত হইলেন, তাহাব কাবণ কি বলুন ॥৫॥

(৬) এষ শ্লোকঃ বদ বর্দ্ধ সো নি নাস্তি ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

পক্ষপাতো মহানস্তা বিশেষেণ ধনঞ্জয়ে ।

তশ্চৈতৎ ফলমদৃষ্টম্ ভুঙ্ক্তে পুরুষসত্তম ! ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তানবৈক্ষ্যনাং যযৌ ভরতসত্তম । ।

সমাধায় মনো ধীমান্ ধৰ্ম্মাজ্ঞা পুরুষৰ্ষভঃ ॥৮॥

চিরায সহচাৰিণ্যা গৃহেহপি চ বনেহপি চ ।

দুঃখাকুলে যযুশ্চাত্তে প্রিয়য়া রহিতাস্থথা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কুম্ভায়া ধৰ্ম্মপরাণস্বমেবাহ দেবেতি । ঈদৃশ্যাঃ পৃথি মরণমসম্ভবমেব মন্ত ইতি ভাবঃ ॥৭॥

পক্ষেতি । সমানেষু সৰ্ব্বেষু সৎস্ব কশ্মিংশিৎ পক্ষপাতে হেযোপাদেয়তাজ্ঞানমেবাদৰ্শ্য ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥৭॥

এবমিতি । সমাধায় পরমেত্বের নিবেশ । ধীমান্ যুধিষ্ঠিরঃ । অজ্ঞেদমালোচনীয়ম্—
“ভাগবতশ্রুতমুখম্” ইতি প্রাপ্তত্বাৎ ইদানীগমে সম্মাণিনিঃ, অতএব শব্দ ন দাহঃ ।
“সম্মাণিনাং বৃত্তং কাব্যং দাহয়েন্ন কদাচন । সংপূজ্য গন্ধপুষ্পাভৈর্নিত্যেনেদাপুংস্ব মজ্জয়েৎ ॥”
ইতি মহানির্বাণতত্ত্বাষ্টমোদ্রাসবচনাৎ । পার্কত্যনির্জ্ঞানপ্রদেশে চ খননজলমজ্জনযোরসম্ভবঃ,
অগত্যা চ তৎপরিভ্যাগঃ, একাগ্রতারক্ষার্বক্ষানবেক্ষণম্, শ্রীকাদীনাঞ্চ প্রস্থানাং প্রাগেব
কৃতত্বাৎ ন তেষামপ্যপেক্ষেতি । এবমন্তত্ৰাপি বোধ্যম্ ॥৮॥

চিন্নায়েতি । অন্তে ভীমাদয়েহপি, তথা অনবৈক্ষ্যব ॥৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি । ততো দিকৃদ্রব্যপ্রদক্ষিণীকরণানন্তরম্, যোগযুক্তাঃ সমাহিতমনসঃ ॥১—২॥
ব্রষ্টযোগা ধ্যানাং ত্বলিতমানসা ॥৩—৬॥ পক্ষেতি । তুল্যে বৈষম্যেণ পূজা ন কাৰ্য্যেতি ভাবঃ

দেবতা, ব্রাহ্মণ ও গুরুজনবর্গেব পূজা ও পরিচর্য্যায় নিবর্তা এবং সর্বদা
দানব্রতপরাযণা জ্যোপদী কেন পতিত হইলেন’ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পুরুষশ্রেষ্ঠ । অজ্ঞানেব প্রতি বিশেষভাবে জ্যোপদীব
গুরুতর পক্ষপাত ছিল ; আজ ইনি তাহাবই এই ফল ভোগ করিলেন’ ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভবতশ্রেষ্ঠ । এইরূপ বলিয়া জ্ঞানী, ধৰ্ম্মাজ্ঞা ও
পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির জ্যোপদীব প্রতি দৃষ্টিপাতও না করিয়া ঈশ্বরে মনোনিবেশ
করিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

যিনি গৃহে ও বনে চিরদিন সহচাৰিণী ছিলেন, সেট প্রিয়তমবিহীন হইয়া
ভীমপ্রভৃতিও দুঃখাকুল অবস্থায় সেইভাবে গমন করিতে থাকিলেন ॥৯॥

(৯) এষ স্লোকঃ বহু বর্ষ নি সো নাতি ।

সহদেবস্ততো বিদ্বান্ নিপপাত মহীতলে ।

তৎপাপি পতিতং দৃষ্ট্বা ভীমো রাজানমব্রবীৎ ॥১০॥

যোহয়মস্মাস্থ সর্বেষু শুশ্রামুরনহঙ্কৃতঃ ।

সোহয়ং গান্ধবতীপুত্রঃ কস্মান্নিপতিতো ভুবি ॥১১॥

ওজস্বী চ বিনীতশ্চ গাতৃভক্তো মুহুর্গুরৌ ।

ধর্ম্মজ্ঞঃ শাস্ত্রবিচ্ছেব সহদেবোহপতৎ কথম্ ॥১২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

আত্মনঃ সদৃশং প্রাজ্ঞং নৈষোহমমৃত কঞ্চন ।

তেন দোষণে পতিতো বিদ্বানেষ নৃপাঞ্জলঃ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্ত্বা তং সমুৎসৃজ্য সহদেবং যযৌ তদা ।

ভ্রাতৃভিঃ সহ কৌন্তেয়ঃ শুনা চৈব যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

সহেতি । বিদ্বান্ শাস্ত্রজ্ঞানবান্ । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১০॥

য ইতি । শুশ্রাম্ পরিচর্যাকারী, অনহঙ্কৃতো বীরত্ববিষয় ইতি পরোপাধিযোগঃ ॥১১॥

ওজস্বীতি । ওজস্বী তেজস্বী । সন্ধিপ্রস্তাবকালে যুযুৎসাস্ত্রাণমাদিত ভাবঃ ॥১২॥

আত্মন ইতি । প্রাজ্ঞং শাস্ত্রাভিজ্ঞম্ ॥১৩॥

ইতীতি । ভ্রাতৃভির্ভীমাভিঃ, শুনা কুরুক্ষেত্র ॥১৪॥

তাহাব পর শাস্ত্রজ্ঞ সহদেব ভূতলে পতিত হইলেন । তখন তাঁহাকেও পতিত দেখিয়া ভীম যুধিষ্ঠিবকে বলিলেন—॥১০॥

‘যিনি আমাদের সকলেরই পরিচর্যা করিতেন এবং বীরত্ব বিষয়ে অহঙ্কাব করিতেন না—এই সেই মাদ্রীর পুত্র সহদেব ভূতলে পতিত হইলেন কেন ? ॥১১॥

তেজস্বী, বিনয়ী, গাতৃভক্ত, শুকজনবর্গের প্রতি কোমলস্বভাব, ধর্ম্মজ্ঞ ও শাস্ত্রদেভা সহদেব ভূতলে পতিত হইলেন কেন ? ॥১২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ইনি অমৃত কাহাকেও নিজের তুল্য শাস্ত্রজ্ঞ মনে করিতেন না—সেই দোষে এই বিদ্বান্ রাজপুত্র পতিত হইয়াছেন’ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সেই সহদেবকে পরিভ্যাগ করিয়া অপন ভ্রাতৃগণ ও সেই কুরুজিহির সহিত গমন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

(১২) এষ শ্লোকঃ বদ বর্দ্ধ সো নি নাস্তি ।

কৃষ্ণাং নিপতিতাং দৃষ্ট্বা সহদেবঞ্চ পাণ্ডবম্ ।
 আৰ্ত্তো বন্ধুপ্রিয়ঃ শূরো নকুলো নিপপাত হ ॥১৫॥
 প্রাণোপমপ্রিয়ো ভ্রাতা সৰ্বদানুগতো যতঃ ।
 পপাত ভূতলে তস্মিন্‌নকুলোহপ্যপতদ্ভুবি ॥১৬॥
 তস্মিন্‌নিপতিতে বীরে নকুলে চারুদৰ্শনে ।
 পুনরেব তদা ভীমো রাজানমিদমব্রবীৎ ॥১৭॥
 যোহযমক্ষতধৰ্ম্মাত্মা ভ্রাতা বচনকারকঃ ।
 রূপেণাপ্রতিমো লোকে নকুলঃ পতিতো ভুবি ॥১৮॥
 ধৰ্ম্মজ্ঞঃ প্রিয়বাদী চ গুরুবিপ্রানুরঞ্জকঃ ।
 সত্যপ্রতিজ্ঞঃ সদ্বুদ্ধির্নকুলোহপ্যপতৎ কথম্ ॥১৯॥
 ইত্যুক্তো ভীমসেনেন প্রাত্যুবাচ যুধিষ্ঠিরঃ ।
 নকুলং প্রতি ধৰ্ম্মাত্মা সৰ্ববুদ্ধিমতাংবরঃ ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

কৃষ্ণামিতি । আৰ্ত্তঃ শোকপীড়িতঃ । অতএব যোগভঙ্গাৎ পতনমিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥
 প্রাণেতি । ভ্রাতা সহদেবঃ । শোকাতিরেকেণ যোগভঙ্গান্নকুলশ্চাপি পতনমিত্যভি-
 প্রায়ঃ ॥১৬॥
 তস্মিন্‌নিতি । চারুদৰ্শনে মনোহরমূৰ্ত্তৌ । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৭॥
 য ইতি । অক্ষতো ধৰ্ম্ম আত্মনি যন্ত সঃ, বচনকারকো গুরুজনস্ত ॥১৮॥
 ধৰ্ম্মজ্ঞ ইতি । গুরুবিপ্রানুরঞ্জকঃ স্বভাবেন ব্যবহারেণ চ ॥১৯॥

জ্যোপদী ও সহদেবকে নিপতিত দেখিয়া বন্ধুপ্রিয় ও বীর নকুল শোকার্ত্ত হইয়া ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥১৫॥

সৰ্বদা অনুগত ও প্রাণেব তুল্য প্রিয় ভ্রাতা সহদেব যে হেতু পতিত হইলেন, সেই হেতু নকুলও পতিত হইলেন ॥১৬॥

বীর ও মনোহর মূৰ্ত্তি সেই নকুল পতিত হইলে, তখন ভীম পুনরায় যুধিষ্ঠিবকে এই কথা বলিলেন— ॥১৭॥

‘যিনি অক্ষতধৰ্ম্মা, গুরুজনেব আদেশ পালক এবং ক্রমে জগতে অতুলনীয় ছিলেন, সেই ভ্রাতা নকুল ভূতলে পতিত হইলেন ॥১৮॥

ধৰ্ম্মজ্ঞ, প্রিয়বাদী, গুরুজন ও ব্রাহ্মণগণেব সম্ভোষজনক, সত্যপ্রতিজ্ঞ এবং সদ্বুদ্ধি নকুলও পতিত হইলেন কেন ?’ ॥১৯॥

রূপেণ নৎসমো নাস্তি কশ্চিদিত্যস্ত দর্শনম্ ।

অধিকশ্চাহমেবৈক ইত্যস্ত মনসি স্থিতম্ ॥২১॥

নকুলঃ পতিতস্তস্মাদাগচ্ছ স্বং বৃকোদর ! ।

যস্ত সন্ধিহিতং বীর ! সোহিবশ্যং তদুপাশ্রুতে ॥২২॥

তাংস্ত প্রপতিতান্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডবঃ শ্বেতবাহনঃ ।

পপাত শোকমন্তপ্তস্ততোহনু পরবীরহা ॥২৩॥

অতীবভগবদভক্তো জগদ্বীরোহতিধান্মিকঃ ।

রণে চ সাহসী ধীমান্ অৰ্জুনশ্চ পপাত হ ॥২৪॥

তস্মিংশ্চ পুরুষব্যাভ্রে পতিতে শক্রতেজসি ।

ত্রিযমাণে দুরাধৰ্ষে ভীমো রাজানমব্রবীৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । নকুলং প্রতি নকুলস্ত পতনবিষয়ে ॥২০॥

রূপেণেতি । দর্শনং জ্ঞানম্ । অধিকঃ সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠঃ ॥২১॥

নকুল ইতি । যৎ পুণ্যং পাণং বা কৰ্ম্ম, তৎ তস্ত ফলং স্বখং দুঃখং বা ॥২২॥

তানিতি । শ্বেতবাহনোহৰ্জুনঃ । অহু পশ্যাৎ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহতা ॥২৩॥

অতীবেতি । ভগবদভক্তঃ কৃষ্ণাভয়ক্তঃ ॥২৪॥

তস্মিংশ্চিতি । শক্রস্ত ইন্দ্রশ্চৈব তেজো যস্ত তস্মিন্ । ত্রিযমাণে হৃদযজ্জক্রিয়াবদ্ধাৎ ॥২৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

৭। অনবেক্ষা স্বর্গাস্তরাধিক্যঃ স্বেহো যা ভূদিত্তি ভাবঃ ৮—১২। আত্মন ইতি । প্রাক্তম্ভাভি-
মানোহপি পতনহেতুরিত্তি ভাবঃ ১৩—২০। রূপেণেতি । রূপগৰ্ব্বান্নকুলঃ পপাতেত্যর্থঃ ২১—

ভীম এই কথা বলিলে, ধর্ম্মাত্মা ও সমস্ত বুদ্ধিমানদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ
যুধিষ্ঠির নকুলের পতনবিষয়ে প্রত্যুত্তর কবিলেন—২০।

‘নকুলেব এই খাবণা ছিল যে, রূপে আমাব তুল্য কেহ নাই এবং এক
আমি সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ; ইহাও ইহাব মনের ভাব ছিল ২১।

সেই জন্তই নকুল পতিত হইয়াছেন । সে যাহা হইক, বৃকোদর ! তুমি
আটম, যাহাব যেকণ কৰ্ম্ম বিহিত থাকে, সে অনশ্রুই সেইকণ ফল ভোগ
কবে’ ২২।

দ্রোপদী, সহদেব ও নকুলকে পতিত দেখিয়া। শোকে মন্তপ্ত হইয়া বিপক্ষ-
বীরহতা পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুনও ভূতলে পতিত হইলেন ২৩।

ভগবানের অত্যন্ত ভক্ত, জগতের বীর, অসাধারণ ধার্ম্মিক এবং সাহসী ও
বুদ্ধিমান অৰ্জুনও পতিত হইলেন ২৪।

অনুতং ন স্মরাম্যস্ত স্বেবেষপি মহাজ্ঞানঃ ।
 অথ কস্ত বিকারোহয়ং যেনায়ং পতিতো ভুবি ॥২৬॥
 তেজস্বী দুৰ্দ্ধরো যুদ্ধেষদ্বিতীযো ধনুৰ্দ্ধবঃ ।
 বিক্রমে চেন্দ্রসদৃশো বিজয়ঃ পতিতঃ কথম্ ॥২৭॥
 ত্বয়া যস্ত প্রভাবেণ কুরুক্ষেত্রমহারণে ।
 জযো লক্শচ রাজ্যঞ্চ সোহজ্জুনোহপ্যপতদুভুবি ॥২৮॥
 দযাযাঈব ধর্ম্যে চ শরণাগতরক্ষণে ।
 বিক্রমে যৎ সমো নাস্তি স জযোহপি পপাত কিম্ ॥২৯॥
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।
 একোহহং নির্দেহয়ং বৈ শক্রনিত্যর্জুনোহত্রবীৎ ।
 ন চ তৎ কৃতবানেষ শূরমানী ততোহপতৎ ॥৩০॥

ভাবতকৌমুদী

অনুভবিতি । বৈরেষপি বেচ্ছালাপেষপি । অস্ত অর্জুনস্ত অনুতং মিথ্যাভাবণং ন স্মরামি ।
 কস্ত কর্মণঃ, অয়ং বিকারঃ ফলম্ ॥২৬॥
 তেজস্বীতি । বিজয়ঃ অর্জুনঃ ॥২৭॥
 ত্বমেতি । রাজ্যঞ্চ লক্ষমিতি লিঙ্গবিপরিশ্রুতিমেন সঙ্কটঃ ॥২৮॥
 দযাযামিতি । জযোহপি অর্জুনোহপি ॥২৯॥

ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী ও দুৰ্দ্ধব পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন পতিত হইয়া মৃত্যু বরণ
 করিতে লাগিলে, ভীম যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥২৫॥

‘এই মহাত্মা স্বেচ্ছালাপের সময়েও মিথ্যা বলিয়াছেন বলিয়া আমার
 মনে পড়ে না, তবে এই অবস্থাকোন্ বর্শেব ফল, যাহাতে ইনি ভূতলে পতিত
 হইলেন ॥২৬॥

তেজস্বী, যুদ্ধে দুৰ্দ্ধব, অদ্বিতীয় ধনুৰ্দ্ধর এবং বিক্রমে ইন্দ্রের তুল্য অর্জুন
 পতিত হইলেন কেন ? ॥২৭॥

মহাবাজ । আপনি যাহাব প্রভাবে কুরুক্ষেত্রেব মহাযুদ্ধে জয়লাভ করিয়া
 বাজ্য পাটয়াছেন, সেই অর্জুনও ভূতলে পতিত হইলেন ? ॥২৮॥

দয়া, ধর্ম, শরণাগত বক্ষা এবং বিক্রমে যাহার তুল্য কেহ নাই, সেই
 অর্জুনও পতিত হইলেন কেন ? ॥২৯॥

(৩০) একাছা নির্দেহয়ং বৈ— বদ বর্জ ।

অবগেনে ধনুর্গ্রহানেষ সৰ্বাংচ ফাজ্জনঃ ।

তথা চৈতন্ন তু তথা কৰ্তব্যং ভূতিমিচ্ছত ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতু্যক্তা প্রস্থিতো রাজা ভীমোহথ নিপপাত হ ।

পতিতচাত্রবীদভীমো ধর্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩২॥

ভো ভো রাজন্ ! অবেক্ষস্ব পতিতোহহং প্রিয়স্তব ।

কিং নিমিত্তঞ্চ পতনং ক্রহি মে যদি বেথ হ ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অতিভুক্তঞ্চ ভবতা প্রাণেন চ বিকথ্যসে ।

অনবেক্ষ্য পরং পার্থ ! তেনাসি পতিতঃ ক্ষিতৌ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

এক ইতি । কৃতবান্ কুরুক্ষেত্রেযু, শূরযাত্নানং যতত ইতি শূরমানী । অপত্যং মিথ্যা-
প্রতিজ্ঞাদহকারাদা ॥৩০॥

অবেতি । ফাস্তনোহর্জুনঃ । ভূতিম্ উভয়োরেব লোকয়োঃ স্মৃৎসম্পদামিচ্ছতা জনেন
তথা তাদৃগ্ভাবেন এতং পরাবমাননং ন কৰ্তব্যম্ । তদবমাননমেব পতনকারণমিতি
ভাবঃ ॥৩১॥

ইতীতি । প্রস্থিতঃ পতিতমর্জুনমনবলোকয়ন্তেব যোগভদ্রভরাদিভি ভাবঃ ॥৩২॥

ভো ইতি । অবেক্ষস্ব পশু । বেথ জানাসি ॥৩৩॥

অতীতি । অতিভুক্তমতিরিক্তভোজনং কৃতম্ । তেন চ বৃত্তকোরস্ত্র শ্লগভোজন-
মভোজনং বেতি গাপমেবাবদমিতি ভাবঃ । প্রাণেনাশ্বনো বলেন চ বিকথ্যসে শ্লাঘসে ।
ততোহপি চ পরাবজ্ঞানং গাপমিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘অর্জুন বলিভেন—‘এক আমিই শত্রুগণকে দণ্ড
কবিধ’; কিন্তু এই বীরাভিমানী তাহা কবেন নাই, সেই জন্তই পতিত
হইলেন ॥৩০॥

এই অর্জুন সমস্ত ধনুর্দ্রবকেই অবজ্ঞা করিতেন । স্মৃৎসম্পদাকামী লোকের
এইরূপ অবজ্ঞা করা উচিত নহে, তাহাতেই ইনি পতিত হইলেন’ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া যুধিষ্ঠির চলিতে লাগিলেন ।
তাহাব পব ভীম ভূতলে পতিত হইলেন । ভীম পতিত হইয়া ধর্মবাজ
যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৩২॥

‘রাজা ! রাজা ! চাহিয়া দেখুন—আপনার প্রিয়ভ্রাতা আমি পতিত
হইলাম । আপনি যদি অবগত থাকেন, তাহা হইলে বলুন, কি নিমিত্ত আমার
পতন হইল’ ॥৩৩॥

দুৰ্য্যোধনে পদাঘাতঃ ত্ৰিয়মাণে কৃতস্তয়া ।

অতিগৰ্ব্বঞ্চ কুরুষে তেনাসি পতিতঃ ক্ষিতৌ ॥৩৫॥

বৃদ্ধে চ হতপুত্রে চ ধৃতরাষ্ট্রে নিব্রাজ্যে ।

ভাষসে কটু রক্ষঞ্চ পতনং তেন তেহভবৎ ॥৩৬॥

ইতু্যক্ত্বা তং মহাবাহুর্জগামানবলোকয়ন্ ।

শ্বাপ্যোকোহনুযযৌ যন্তে বহুশঃ কীর্ত্তিতো ময়া ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং মহা-

প্রস্থানিকপৰ্বণি দ্রৌপদ্যাদিপতনে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥ #

ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধন ইতি । বৃত্তান্তোহিৎ শল্যপৰ্বণি দ্রষ্টব্যঃ ॥৩৫॥

বৃদ্ধ ইতি । নিব্রাজ্যে স্বজনাশ্রয়রহিতে । এতদ্বিবরণঞ্চ আশ্রমবাসিকে পৰ্বণ্যম্ন-
সন্ধেয়ম্ ॥৩৬॥

ইতি । অনবলোকয়ন্ ভীষ্মপশুন্ । যোগভঙ্গভয়াদিত্যভিপ্রাযঃ । স্বা কুকুরোহপি ।
যঃ স্বা ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মহাপ্রস্থানিকপৰ্বণি দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

২২। একাহেতি । শৌৰ্য্যগৰ্ব্বাদজ্ঞানোহপি মিথ্যাপ্রতিজ্ঞস্বাচ্চ পপাতেত্যর্থঃ ॥৩৫—৩৬॥
অত্যাশনাদলগৰ্ব্বাচ্চ ভীষ্মেনঃ পপাতেত্যাহাতিভুক্তমিতি ॥৩৬—৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে মহাপ্রস্থানিকপৰ্বণি দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘প্ৰধানন্দন ! তুমি অশ্রুব অপেক্ষা না করিয়া অতি-
রিক্ত ভোজন করিতে এবং বলেব অহঙ্কার কবিয়া বেড়াইতে, তাহাতেই ভূতলে
পতিত হইলে ॥৩৪॥

বিশেষতঃ, তুমি উক্ৰভঙ্গের পরে ত্ৰিয়মাণ দুৰ্য্যোধনের উপরে পদাঘাত
করিয়াছিলে এবং তৎকালে অত্যন্ত গৰ্ব্ব-প্রকাশও করিয়াছিলে, সেই জন্যই
তুমি ভূতলে পতিত হইয়াছ ॥৩৫॥

তারপর, বৃদ্ধ, হতপুত্র ও নিবলস্বন ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি কটু ও কক্ষ বাক্য
বলিতে, তাহাতেই তোমাব পতন হইল’ ॥৩৬॥

এই কথা বলিয়া মহাবাহু যুধিষ্ঠির ভীষ্মের প্রতি দৃষ্টিপাত না করিয়াই
চলিতে লাগিলেন ; রাজা ! যে কুকুরটীর কথা আপনার নিকট বহুবার
বলিয়াছি, সেই কুকুরটীও তখন তাহাব অনুগমন করিতে লাগিল ॥৩৭॥

তৃতীয়োহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সমাদয়ন্ শক্ৰো দিবঃ ভূমিঞ্চ সর্বশঃ ।
রথেনোপযযৌ পার্শ্বগারোহেত্যব্রবীচ্চ তন্ ॥১॥
অভ্রাতৃন্ পতিতান্ দৃষ্ট্বা ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
অব্রবীচ্ছোকসন্তপ্তঃ সহস্রাঙ্গমিদং বচঃ ॥২॥
ভ্রাতরঃ পতিতা মেহত্র গচ্ছেয়ুস্তে যথা সহ ।
ন বিনা ভ্রাতৃভিঃ স্বর্গমিচ্ছে গন্তুং অরেশ্বর ! ॥৩॥
সুকুমারী সখার্বা চ রাজপুত্রী পুরন্দর ! ।
সাস্নাভিঃ সহ গচ্ছেত তদুভবানুগত্যতান্ ॥৪॥
শক্ৰ উবাচ ।

ভ্রাতৃন্ দ্রক্ষ্যসি স্বর্গে ব্রহ্মগ্রতস্ত্রিদিবং গতান্ ।
কৃষ্ণয়া সহিতান্ সর্বান্ যা শুচো ভরতর্ষভ ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রথেন বিমানেন, শক্ৰ ইন্দ্রঃ । পার্শ্বং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১॥
যেতি । স্বং কলত্রং জ্যোপদী চ ভ্রাতরশ্চেতি তান্ । সহস্রাঙ্গমিদ্ভ্যম্ ॥২॥
ভ্রাতর ইতি । ভ্রাতর ইতি ভাষ্যয়া অপ্যুপলক্ষণম্ । ইচ্ছে ইচ্ছামি ॥৩॥
সুকুমারীতি । সুকুমারী কোমলাদী, সখার্বা স্বখভোগ্যা, রাজপুত্রী জ্যোপদী ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ইন্দ্র বিমানে আরোহণ করিয়া স্বর্গ ও
মর্ত্য নিনাদিত কবিতে থাকিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইলেন এবং
তাঁহাকে বলিলেন—‘আরোহণ কর’ ॥১॥

জ্যোপদী ও ভ্রাতৃগণকে পতিত দেখিয়া শোকসন্তপ্ত ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির
ইন্দ্রকে এই কথা বলিলেন—৥২॥

‘দেববাজ ! আমার ভার্য্যা ও ভ্রাতারা পথে পতিত হইয়াছেন, তাহারাও
আমার সহিত যাইবেন । আমি ভার্য্যা ও ভ্রাতৃগণ ব্যতীত স্বর্গে যাইতে ইচ্ছা
করি না ॥৩॥

পুরন্দর ! জ্যোপদী সুকুমারী ও স্বখভোগযোগ্যা ছিলেন, তিনিও আমাদের
সহিত যাইবেন । আপনি সেই বিষয়েই অনুমোদন করুন’ ॥৪॥

নিষ্কিপ্য মানুসং দেহং গতান্তে ভরতর্ষভ ! ।

অনেন ত্বং শরীরেণ স্বর্গং গন্তা ন সংশয়ঃ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অযং স্বা ভূতভব্যোশ ! ভক্তো মাং নিত্যমেব হ ।

স গচ্ছেত মযা সার্ক্সানুশংস্তে হি মে মতিঃ ॥৭॥

শত্রু উবাচ ।

অমর্ত্যস্বং মৎসমত্বঞ্চ রাজন্ ! ত্রিয়ং কৃৎস্নাং মহতীকৈব সিদ্ধিম্ ।

সংপ্রাপ্তোহিহ স্বর্গস্থানানি চ ত্বং ত্যজ স্বানং নাত্র নৃশংসগন্তি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতৃ-নিতি । ত্রিদিবং স্বর্গম্ । কৃষ্ণা দ্রৌপদা, মা শুচঃ শোকং মা কৃথাঃ ॥৫॥

নিষ্কিপ্যোতি । নিষ্কিপ্য পথি নিপাত্য, গাহ্বয়স্তাষমিতি গাহ্বয়ন্তম্ । স্বর্গং গন্তা পুণ্যতি-
রেকাং ॥৬॥

অযমিতি । স্বা কুরুবঃ, হে ভূতভব্যোরভীতানাগতযোঃ ক্ৰীশ নিবামক । মাং প্রতি ।
আনুশংস্তে সদযস্বৈ ॥৭॥

অমর্ত্যমিতি । অমর্ত্যস্বং দেবত্বম্ । স্বানং কুরুবঃ, নৃশংসং নির্ভূরমাচরণম্ ॥৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি । ততঃ সমাদযমিত্যস্ত বান্ধবভৌজ্যেব লক্ষ্মীঃ শ্রেয়সী ন স্বমাত্রভৌজ্যোতি তাৎ-
পর্যম্ ॥১—৬॥ অয়ং বেত্যাধেনৌচতরমপি সন্নিহিতং প্রথমং স্বস্থখবিভাগেন সম্ভাবয়েৎ
পশ্চাৎ স্বয়ং ভক্তোক্তব্যমিতি তাৎপর্যম্ ॥৭॥ নাত্রেতি । অস্পৃশ্যস্ত সঙ্গত্যাগে নৃশংসং নির্দেষত্বং

ইন্দ্র বলিলেন—‘ভবতশ্চেষ্ট । দ্রৌপদীব সহিত তোমাব ভ্রাতাবা সকলে
অগ্রেই স্বর্গে গিয়াছেন, দেখিবে; অতএব তুমি তাঁহাদেব জন্ত শোক কবিও
না ॥৫॥

ভবতশ্চেষ্ট । তাঁহাবা মনুষ্যদেহ-পবিত্র্যাগ কবিয়া স্বর্গে গিয়াছেন, আব
তুমি এই মনুষ্যদেহেই স্বর্গে যাইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥৬॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—‘হে ভূত ও ভবিষ্যতেব অধীশ্বব ! এই কুকুবটী সর্বদাই
আমাব ভক্ত; স্মৃতবাং, এ আমাব সহিত গমন কবিবে । কাবণ, আমাব বুদ্ধি
উহার প্রতি দয়ালু’ ॥৭॥

ইন্দ্র বলিলেন—‘বাজা । আজ তুমি দেবত্ব, আমাব তুল্যত্ব, সমগ্র সম্পদ,
মহাসিদ্ধি এবং স্বর্গস্থ লাভ কবিয়াছ, অতএব কুরুবকে ত্যাগ কর, তাহাতে
নিষ্ঠুর আচরণ হইবে না’ ॥৮॥

(৭)....আনুশংস্তো হি মে মতিঃ—বদ্ধ বদ্ধ মি নো ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অনার্য্যমার্থেণ সহস্রেনৈত্র ! শক্যং কৰ্ত্তুং দুষ্করমেতদার্থ্য ! ।

মা মে প্রিয়া সঙ্গমনং তয়্যাস্ত যশ্চাঃ কৃতে ভক্তজনং ত্যজেষ্যম্ ॥৯॥

শক্ উবাচ । *

স্বর্গে লোকে শ্ববতাং নাস্তি ধিক্যগিস্টাপূর্তং ক্রোধবশা হরন্তি ।

ততো বিচার্য্য ক্রিয়তাং ধর্ম্মরাজ ! ত্যজ স্থানং নাত্র নৃশংসমস্তি ॥১০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ভক্তত্যাগং প্রাহরত্যন্তপাপং তুলাং লোকে ব্রহ্মবধ্যাকৃতেন ।

তস্মান্মাহং জাতু কথঞ্চনাত্ত ত্যক্ত্যাগ্যোনং স্বস্থখার্থী মহেন্দ্র ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অনার্য্যমিতি । হে আর্য্য সজ্জন ! সহস্রেনৈত্র ! আর্য্যেণ সজ্জনেন ময়া, এতৎ কুর্কৃত্যোগ-
রূপম্ অনার্য্যম্ অসজ্জনকার্য্যম্ ; অতএব দুষ্করং কৰ্ত্তুং শক্যমিতি কাঙ্ক্ষঃ, অপি ত্বু ন শক্য-
মেবেত্যর্থঃ । তয়া প্রিয়া স্বর্গসম্পদা মে মম, সঙ্গমনং সংসর্গঃ, মা অন্ত, যশ্চাঃ কৃতে নিমিত্তে,
ভক্তজনং স্থানম্, ত্যজেষ্যম্ । “মহাকুলকুলীনার্য্যসভ্যসজ্জনসাধবঃ” ইত্যমরঃ ॥৯॥

স্বর্গ ইতি । শ্ববতাং কুর্কৃত্যধিতানাং জনানাম্, ধিক্যং স্থানম্ । বলেন শ্ববতাং স্বর্গ-
গমনেচ্ছায়াং দোষমাহ ইষ্টেতি । ক্রোধবশা নাম দেববিশেষাঃ, ইষ্টাপূর্তম অগ্নিহোত্ৰাত্ম-
স্থানভোগাদিনির্মাণপুণ্যম্, হরন্তি ॥১০॥

ভক্তেতি । ব্রহ্মবধ্যাকৃতেন ব্রহ্মহত্যাজ্ঞনিতেন পাপেন । জাতু কদাচিত্ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘আর্য্য ! সহস্রেনৈত্র ! সজ্জনের অসজ্জনোচিত কার্য্য
করা দুষ্কর, তাহা কি আমি পাবি ? সুতরাং, যে সুখসম্পদের জন্ত আমার
ভক্তজনকে ত্যাগ করিতে হইবে, সে সুখসম্পদের সহিত যেন আমার সম্পর্ক
না হয়’ ॥৯॥

ইন্দ্র বলিলেন—‘ধর্ম্মরাজ ! কুর্কৃত্যযুক্ত লোকদিগের স্বর্গলোকে স্থান নাই,
কুর্কৃত্যযুক্ত লোক বলপূর্ব্বক স্বর্গলোকে যাইতে ইচ্ছা করিলে ক্রোধবশনাসক
দেবতারা তাহার সংকর্ষজনিত পুণ্য হরণ কবেন ; অতএব তুমি বিচার করিয়া
কার্য্য কর, কুর্কৃত্যকে ত্যাগ কর, ইহাতে নিষ্ঠুর আচরণ হইবে না’ ॥১০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘দেবরাজ ! জগতে সজ্জনেরা ভক্ত ত্যাগকে ব্রহ্মহত্যা
পাপের তুল্য অত্যন্ত পাপ বলেন ; অতএব আমি আজ নিজের সুখের জন্ত
কোন প্রকারেই এই কুর্কৃত্যকে ত্যাগ করিব না ॥১১॥

* ইন্দ্র উবাচ—বঙ্গ বর্ধ নি পো। এবং পরজাপি ।

ভীতং ভক্তং নাশ্বদন্তীতি চার্ত্তং প্রাপ্তং ক্রীণং রক্ষণে প্রাণলিপ্সুঃ ।
 প্রাণত্যাগাদপ্যহং নৈব সোক্তুং যতেয়ং বৈ নিত্যমেতদ্রতং মে ॥১২॥
 শক্ৰ উবাচ ।

শুন্য দৃষ্টং ক্রোধবশা হরন্তি যদন্তমিষ্টং বিবৃতমথো হৃতঞ্চ ।
 তস্মাচ্ছুনন্ত্যাগমিগং কুরুষ্ব শুনন্ত্যাগাং প্রাপ্স্যসে দেবলোকম্ ॥১৩॥
 ত্যক্ত্বা ভ্রাতৃন্ দয়িতাং চাপি কৃষ্ণাং প্রাপ্তো লোকঃ কৰ্ম্মণা স্মেন বীর ! ।
 শ্বানং চৈনং ন ত্যজসে কথন্ত ত্যাগং কৃৎস্নং চাশ্বিতো মুহুসেহহ ॥১৪॥
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ন বিদ্রতে সন্ধিরথাপি বিগ্রহো যুতৈগং তৈরিতি লোকেষু নির্ভা ।
 ন তে ময়া জীবয়িতুং হি শাক্যাস্ততন্ত্যাগন্তেষু কৃতো ন জীবিতাম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ভীতমিতি । অস্তং শরণং নাস্তীতি হেতোঃ, আৰ্ত্তং পীড়িতং জনম্, ক্রীণং যোগাদিনা
 দুৰ্লভম্, রক্ষণে প্রাপ্তমুপস্থিতম্ । প্রাণত্যাগাদপি প্রাণত্যাগমদীকৃত্যপি ॥১২॥

শনেতি । শুন্য বুদ্ধিরূপে, দৃষ্টং, ইষ্টং বজ্রনম্, বিবৃতং ব্যাখ্যাতং পুরাণাদি ॥১৩॥

ত্যক্ত্বেতি । দয়িতাং প্রিয়াং ভার্য্যাম্, কৃষ্ণাং দ্রোণদীম্ । আশ্বিত আশ্রিতঃ ॥১৪॥

নেতি । লোকেষু জগৎস্ব, যুতৈর্গং তৈরিত্যাহুযৈঃ সহ, সন্ধিঃ বিগ্রহো নির্ভা হিতিচ ন বিদ্রতে
 ন ভবিতুমর্হতি । তে ভার্য্যাদ্রাতরঃ । অজএব জীবতঃ শুনন্ত্যাগো ন কিয়ত ইতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভীত, ভক্ত, ‘আমাব বক্ষক অস্ত্র কেহ নাই’ এই বলিয়া পীড়াজ্ঞাপক, ক্রীণ ও
 প্রাণলিপ্সু—এই সকল ব্যক্তি রক্ষাব জন্ত উপস্থিত হইলে, আমি প্রাণত্যাগ
 অঙ্গীকার করিয়াও তাহাদিগকে ত্যাগ করিতে ইচ্ছা করি না, ইহাই আমার
 নিত্যব্রত’ ॥১২॥

ইন্দ্র বলিলেন—‘যাহা দত্ত, পূজার্য উৎসৃষ্ট, বিবৃত ও হৃত হয়, তাহা বুদ্ধি-
 কর্তৃক দৃষ্ট হইলে, ক্রোধবশনামক দেবতার। সেগুলি হরণ করেন ; অতএব
 যুধিষ্ঠি । তুমি এই কুকুরকে ত্যাগ কব, ইহাকে ত্যাগ করিলে স্বর্গলোক লাভ
 করিবে ॥১৩॥

বীর ! তুমি ভ্রাতৃগণ ও প্রিয়তমা ভার্য্যাকে ত্যাগ কবিয়া আপন কৰ্ম্মের
 ফলে স্বর্গলাভ করিতেছ ; সুতরাং এই কুকুবটীকে ত্যাগ করিতেছ না কেন ?
 কি জন্তই বা সমগ্র ত্যাগ অবলম্বন করিয়া এখন মুক্ত হইতেছ ?’ ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘দেবরাজ ! জগতে মৃত মানুষদের সহিত সন্ধি, বিগ্রহ
 বা একত্র অবস্থিতি হইতে পারে না এবং আমি সেই ভার্য্যাভ্রাতৃভিকে
 বাঁচাইতেও পারিব না ; সুতরাং তাহাদিগকে ত্যাগ করিয়াছি ; কিন্তু জীবিত
 ব্যক্তিকে ত্যাগ করি নাই ॥১৫॥

ভীতিপ্রদানং শরণাগতস্ত স্ত্রিয়ো বধো ব্রাহ্মণস্বাপহারঃ ।

গিত্রদ্রোহস্তানি চত্বারি শত্রু ! ভক্তত্যাগৈশ্চ বসমো মতো মে ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তদ্বর্গরাজস্ত বচো নিশম্য ধর্মস্বরূপী ভগবানুবাচ ।

যুধিষ্ঠিরং শ্রীতিযুক্তো নরেন্দ্রঃ শ্লক্কের্বাক্যৈঃ সংস্তুবসম্প্রযুক্তৈঃ ॥১৭॥

ধর্ম উবাচ । *

অভিজাতোহসি রাজেন্দ্র ! পিতুর্বৃত্তেন মেধয়া ।

অনুক্রোশেন চানেন সর্বভূতেষু ভারত ! ॥১৮॥

পুত্রা দ্বৈতবনে চাপি ময়া পুত্র ! পরীক্ষিতঃ ।

পানীয়ার্থে পরাক্রান্তা যত্র তে ভ্রাতরো হতাঃ ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

ভীতীতি । ভীতিপ্রদানং ভযোৎপাদনম্ । সমস্তৈচ তুভিত্ত্বল্যঃ ॥১৬॥

তদ্বিতি । ধর্মস্বরূপী স খা । সংস্তুবেন পুত্রতয়া পরিচয়েন সংপ্রযুক্তৈঃ প্রণোদিতৈঃ, শ্লক্কে কোমলৈর্বাক্যৈঃ । “সংস্তুবঃ শ্রাং পরিচয়ঃ” ইত্যমরঃ ॥১৭॥

অভীতি । হে ভারত রাজেন্দ্র ! ত্বং পিতুঃ পাণ্ডোঃ, বৃত্তেন সদৃশেন ব্যবহারেণ, মেধয়া বুদ্ধ্যা অনেন সর্বভূতেষু অনুক্রোশেন দয়য়া চ অভিজাতোহসি সর্বশ্রেষ্ঠোহসি ॥১৮॥

পুত্রৈতি । ময়া বকরূপেণ । পানীয়ার্থে জনগ্রহণনিমিত্তম্ ॥১৯॥

দেববাজ । শরণাগতকে ভয়প্রদান, স্ত্রীহত্যা, ব্রাহ্মণজব্যাপহরণ ও গিত্র-দ্রোহ—এই চারিটা গুরুতর পাপ ; আব ভক্তত্যাগ সেই চারিটাবই সমান বলিয়া আমাব ধারণা ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিবেব সেই সকল বাক্য শুনিয়া কুর্কুরূপী ভগবান্ ধর্ম সন্তুষ্ট হইয়া পবিচয়প্রযুক্ত কোমল বাক্যদ্বাবা বাজা যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন ॥১৭॥

ধর্ম বলিলেন—‘ভরতনন্দন । বাজশ্রেষ্ঠ ! তুমি তোমার পিতাব তুল্য ব্যবহাব, বুদ্ধি এবং এই সর্বভূতে দয়াব গুণে সর্বশ্রেষ্ঠ হইয়াছ ॥১৮॥

পুত্র ! পূর্ব্বে দ্বৈতবনে যখন তোমাব পবাক্রমশালী ভ্রাতারা জলেব নিমিত্ত মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছিল, তখনও আমি (বকপক্ষিপে) তোমাকে পরীক্ষা কবিয়াছিলাম ॥১৯॥

(১৬) প্রতিপ্রদানং শরণাগতম্—পি নি ।

* ধর্মরাজ উবাচ—বঙ্গ বর্দ্ধ । এষ পাঠো নাস্তি নি ।

ভীমাৰ্জুনৌ পরিত্যজ্য যজ্ঞ স্বং ভ্রাতারাবৃভৌ ।
 মাত্রোঃ সাম্যমভীপ্সন্ বৈ নকুলং জীবমিচ্ছসি ॥২০॥
 অযং শ্চা ভক্ত ইত্যেবং ত্যক্তৌ দেবরথস্থযা ।
 তস্মাৎ স্বর্গে ন তে তুলাঃ কশ্চিদস্তি নরাধিপাঃ ॥২১॥
 অতস্তবাক্ষযা লোকাঃ অশরীরেণ ভাবত ! ।
 প্রাপ্তোহসি ভরতশ্রেষ্ঠ ! দিব্যাং গতিমমুত্তমাম্ ॥২২॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 ততো ঋশ্যশ্চ শক্রশ্চ সরুতশ্চাশ্বিনাবপি ।
 দেবা দেবর্ষযশ্চৈব রথমারোপ্য পাণ্ডবম্ ॥২৩॥
 প্রযযুঃ সৈবিসানৈস্তে সিদ্ধাঃ কার্গবহারিণাঃ ।
 সর্বে বিরজসঃ পুণ্যাঃ পুণ্যবাগ্‌বুদ্ধিকশ্মিণাঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

ভীমেতি । মাত্রোঃ কুন্তীমাত্রোঃ, সাম্যং পুত্রবৎবিষয়ে মাদৃশম্, অভীপ্সন্ ইচ্ছন্, নকুলং
 দ্ব্যেষ্ঠমাত্রীপুত্রম্, জীবং জীবন্তম্, ইচ্ছসি স্ব । সযি স্থিতে কুন্তাঃ পুত্রবৎসম্, নকুলে জীবিতে
 মাত্র্যা অপি পুত্রবৎসমিতি স্বার্থোর্মাত্রোঃ সাম্যমিতি ভাবঃ ॥২০॥

অয়মিতি । শ্চা কুন্তুর্ভঃ, দেবরথ ইন্দ্রানীতং বিমানম্ ॥২১॥

অত ইতি । লোকাঃ স্বর্গাঃ, অশরীরেণ মাহবদেহেনৈব । ন বিজতে উত্তমা যন্তান্তাম্ ॥২২॥

তত ইতি । সরুতো বাধবঃ । পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ । বিরজসো বজ্রোত্তমজনিতকামক্ৰোধ-
 রহিতাঃ, পুণ্যানি বাগ্‌বুদ্ধিকর্মাণি এযাং সন্তীতি তে ॥২৩—২৪॥

তখন তুমি কুন্তী ও মাত্রী—এই দুই মাতার সাম্য বক্ষা কবিবাব ইচ্ছা
 কবিয়া ভীম ও অৰ্জুন—এই দুই ভ্রাতাকে পরিত্যাগপূর্বক নকুলেব জীবন
 ইচ্ছা করিয়াছিলে ॥২০॥

এখন এই কুব্জ তোমার ভক্ত বলিয়া, ইতাকে সঙ্গে লইতে না পারায়
 দেবতার বিমান ত্যাগ করিলে; অতএব স্বর্গলোকে আগত কোন রাজাই
 তোমাব তুলা নহেন ॥২১॥

অতএব ভবতনন্দন! অশরীরেই তোমাব স্বর্গ সকল অক্ষয় হইল। ভরতশ্রেষ্ঠ!
 তুমি ধর্মবলে সর্বোত্তম দিব্য গতি লাভ কবিলে' ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব যুধিষ্ঠিরকে বিমানে আরোহণ করাইয়া
 ধর্ম, ইন্দ্র, বায়ু, অশ্বিনীকুমাবদ্বয়, অম্র দেবগণ, দেবর্ষিগণ এবং বজ্রোত্তমশূভ্র,

স তং রথং সমাস্থায় রাজা কুরুকুলোদ্ধবঃ ।
 উর্দ্ধগাচক্রমে নীত্বং তেজসাবৃত্য রোদসী ॥২৫॥
 ততো দেবনিকায়্যস্থো নারদঃ সর্বলোকবিন্ ।
 উবাচোচ্চৈস্তদা বাক্যং বৃহদ্বাদী বৃহত্তপাঃ ॥২৬॥
 যেহপি রাজর্ষযঃ পূর্বে তে চাপি সমুপস্থিতাঃ ।
 কীর্ত্তিং প্রচ্ছাত্ত তেবাং বৈ কুরুরাজোহৃদিতীৰ্ঠতি ॥২৭॥
 লোকানাবৃত্য যশসা তেজসা বৃত্তসম্পদা ।
 অশরীরেণ সংপ্রাপ্তং নাশ্র্যং শুশ্রুম পাণ্ডবাং ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সমাস্থায় আরুহ । আচক্রমে জগাম, আবৃত্য ব্যাপ্য, রোদসী ভাবাপুথিব্যো ॥২৫॥
 তত ইতি । দেবানাং নিকায়্যে নিলয়ে তিষ্ঠতীতি সঃ । “নিকায়্যনিলয়ালয়াঃ” ইত্যমরঃ ।
 বৃহদ্বাদী মহাবক্তা ॥২৬॥
 য ইতি । পূর্বে পূর্বমাগতাঃ । প্রচ্ছাত্ত নিজকীর্ত্ত্যা সমাবৃত্য ॥২৭॥
 লোকানিতি । বৃত্তসম্পদা সচরিত্রবাহুল্যেন । সংপ্রাপ্তং স্বর্গমাগতম্, পাণ্ডবাদ-
 যুধিষ্ঠিরাং ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নাতি ৮—৯। শবভামন্তুচিৎসাক্ষিক্যং স্থানং স্বর্গে নাস্তি, জোদ্ধবশা নাম দেবগণা অশুচেরিষ্টা-
 পূর্বকলং যন্তি ॥১০—১৭॥ অভিজাতোহসি কুলীনোহসি, পিতৃ: পাণ্ডো: ॥১৮—২৫॥ নিকায়্যস্থো

পুণ্যবান, পুণ্য বাক্য, বুদ্ধি ও কৰ্ম্মশালী এবং কামচারী সকল সিদ্ধপুরুষ আপন
 আপন বিমানে আরোহণ করিয়া গমন কবিতে লাগিলেন ॥২৩—২৪॥

ক্রমে কুরুকুলশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির সেই বিমানে আরোহণপূর্বক নিজের
 তেজে স্বর্গ ও মর্ত্য ব্যাপ্ত করিয়া সম্বৎ উপরেব দিকে উঠিতে লাগিলেন ॥২৫॥

তাহার পর সর্বলোকবৃত্তান্তাভিজ্ঞ, মহাবক্তা ও মহাতপা স্বর্গলোকবাসী
 নাবদ তখন উচ্চ স্ববে এই কথা বলিলেন—॥২৬॥

‘যে সকল রাজর্ষি পূর্বে স্বর্গে আসিয়াছিলেন, তাঁহারাও উপস্থিত হইয়া-
 ছেন ; কিন্তু কুরুরাজ যুধিষ্ঠির আপন কীর্ত্তিহাৰা তাঁহাদের কীর্ত্তিকে আবৃত
 করিয়া অধিষ্ঠান করিতেছেন ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির ভিন্ন অত্ৰ কোন বাজাই যশ, তেজ ও চবিত্রসম্পদে জগদ্ ব্যাপ্ত
 করিয়া অশরীরে যে স্বর্গে আসিয়াছেন, তাহা আগবা শুনি নাই ॥২৮॥

(২৭) যে চ রাজর্ষযঃ সর্বে—পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো ।

তেজাংসি যানি দৃষ্টানি ভূগিষ্ঠেন ত্বয়া বিভো ! ।
 বেশ্মানি ভুবি দেবানাং পশ্চাৎমূনি সহস্রশঃ ॥২৯॥
 নারদস্ত বচঃ শ্রুত্বা রাজা বচনমব্রবীৎ ।
 ভ্রাতৃনপশ্যন্ ধৰ্ম্মাত্মা স্বপক্ষাংশ্চৈব পার্থিবান্ ॥৩০॥
 শুভং বা যদি বা পাপং ভ্রাতৃণাং স্থানমগ্ৰ মে ।
 তদেব প্রাপ্তুমিচ্ছামি লোকানন্তান্ কাময়ে ॥৩১॥
 রাজন্ত বচনং শ্রুত্বা দেবরাজঃ পুরন্দরঃ ।
 আনুশংস্তসমায়ুক্তং প্রভুবাচ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তেজাংসীতি । হে বিভো রাজন্ । ভূগিষ্ঠেন স্বর্গসম্বিহিতপথস্থেন ত্বয়া যানি তেজাংসি
 দৃষ্টানি, দেবানাং ভুবি স্বর্গে অমুনি তানি সহস্রশো বেশ্মানি দেবভবনানি সাক্ষাৎ পশ্য ॥২৯॥
 নারদস্তেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । স্বপক্ষান্ বিরাট্রপদাদীন ॥৩০॥
 শুভমিতি । শুভং শুভজনকং পুণ্যম্ । পরত্র তদেবেতি শ্রবণাৎ পূর্বত্র যৎস্থানমিতি
 বোধ্যম্ ॥৩১॥

রাজ ইতি । রাজো যুধিষ্ঠিরস্ত । আনুশংস্তসমায়ুক্তং ভ্রাতৃদীন্ প্রতি দযাসমমিতম্ ॥৩২॥

ভাবতভাবদীপঃ

নিবাসস্থঃ ॥২৬॥ বাক্যমেবাহ—বেহগীতি । সমুপস্থিতাঃ স্মৃতিবিষয়াঃ সন্তি ॥২৭—৩০॥ যদেব
 ভ্রাতৃণাং স্থানং তদেব প্রাপ্তুমিচ্ছামি ॥৩১—৩৮॥

ইতি শ্রীমৎপদবাক্যপ্রমাণমধ্যাদ্যধুরন্ধরচতুর্দশবংশাবতঃসলীলগোবিন্দহরিশূন্যনৌলকর্পণ
 কৃতৌ ভারতভাবদীপে মহাপ্রাচীনিকপর্বণি তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

সমাপ্তাষ্টমঃ মহাপ্রাচীনিকপর্ব ॥০॥

—:—

রাজা । তুমি ভূতলে থাকিয়া যে সকল তেজ দেখিয়াছিলে, স্বর্গে ঐ সেই
 সকল সহস্র সহস্র ভবন দর্শন কর' ॥২৯॥

নারদেব বাক্য শুনিয়া ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণকে ও নিজপক্ষীয় বাজ-
 গণকে না দেখিয়া এই কথা বলিলেন—॥৩০॥

‘আমার ভ্রাতৃগণের পুণ্যময় বা পাপময় যেকণ স্থানই হউক না কেন, আমি
 সেই স্থানই লাভ করিতে ইচ্ছা করি, অত্ৰ লোক কামনা কবি না’ ॥৩১॥

দেববাজ ইন্দ্র যুধিষ্ঠিরেব বাক্য শুনিয়া সেই দয়ালু যুধিষ্ঠিরকে
 বলিলেন—॥৩২॥

(২৯) অন্নং শ্লোকঃ বর্জ্যং নো নাস্তি । (৩০)---দেবানামম্ভ্য ধৰ্ম্মাত্মা—পি বর্জ্যং নো ।

স্থানেহস্মিন্ বস রাজেন্দ্র ! কৰ্ম্মভিনির্জ্জিতে শুভৈঃ ।
 কিং ত্বং মানুশ্যকং স্নেহমতাপি পরিকৰ্ষসি ॥৩৩॥
 সিদ্ধিং প্রাপ্তোহসি পরমাং যথা নান্দ্রঃ পুমান্ কচিৎ ।
 নৈব তে ভ্রাতরঃ স্থানং সংপ্রাপ্তাঃ কুব্জনন্দন ! ॥৩৪॥
 অতাপি মানুষ্যো ভাবঃ স্পৃশতে ত্বাং নরাধিপ ! ।
 স্বর্গোহয়ং পশ্য দেবর্ষীন্ সিদ্ধাংশ্চ ত্রিদিবালয়ান্ ॥৩৫॥
 যুধিষ্ঠিরস্ত দেবেন্দ্রমেবংবা দিনমীশ্বরম্ ।
 পুনরেবাত্রবীজীমানিদং বচনমর্থবৎ ॥৩৬॥
 তৈর্বিনা নোৎসাহে বস্তুগিহ দৈত্যনিবর্হণ ! ।
 গন্তুগিচ্ছামি তত্রাহং যত্র গে ভ্রাতরো গতাঃ ॥৩৭॥

ভাবতকৌমুদী

স্থান ইতি । নিজ্জিতে আশ্রয়ীকৃত্যে । মানুশ্যকং মনুষ্যযোগ্যম্ ॥৩৩॥
 সিদ্ধিমিতি । তে তব যোগ্যং স্থানং ভ্রাতরো নৈব সংপ্রাপ্তাঃ, তেবাং তৎসদৃশপুণ্যভাবা-
 দিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥
 অন্ত্যেতি । ভাবঃ স্বভাবঃ, স্পৃশতে স্পৃশতি গৃহীতীত্যর্থঃ ॥৩৫॥
 যুধীতি । ঈশ্বরং স্বর্গাধিপতিম্ । অর্থবদ্যুক্তিযুক্তম্ ॥৩৬॥
 তৈর্দ্বিতি । তৈর্দ্বীত্বাভিঃ, হে দৈত্যনিবর্হণ । অম্বরদমন ! ॥৩৭॥

‘বাজ্রশ্রেষ্ঠ ! তুমি সংকৰ্ম্মদ্বারা যে স্থান আয়ত্ত কবিয়া আসিয়াছ, এই
 সেই স্থানেই বাস কব । তুমি এখনও মনুষ্যোচিত স্নেহ আকর্ষণ কবিতেছ
 কেন ? ॥৩৩॥

কৌববনন্দন ! অত্ৰ পুরুষ কখনও যাহা লাভ কবে নাই, তুমি সেইরূপ
 পবনসিদ্ধি লাভ কবিয়াছ, কিন্তু তোমাব ভ্রাতাবা তোমাব সদৃশ স্থান লাভ
 কবেন নাই ॥৩৪॥

নবনাথ ! এখনও মানুষ্যেব স্বভাব তোমাকে স্পর্শ কবিতেছে । ইহা স্বর্গ-
 লোক, স্বর্গবাসী দেবর্ষি ও সিদ্ধগণকে দর্শন কব’ ॥৩৫॥

দেবরাজ এইরূপ বলিতেছিলেন, তখন বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির পুনরায় সেই
 স্বর্গাধিপতিকে এই যুক্তিযুক্ত বাক্য বলিলেন— ॥৩৬॥

‘দৈত্যদমন ! আমি ভ্রাতৃগণ ব্যতীত এই স্বর্গে বাস করিতে ইচ্ছা করি না ;
 অতএব আমার সেই ভ্রাতাবা যেখানে গিয়াছেন, আমিও সেই স্থানে যাইতে
 ইচ্ছা করি ॥৩৭॥

যত্র সা বৃহতী শ্রুগা বুদ্ধিসম্বলুগাম্বিতা ।

দ্রৌপদী বোষিতাং শ্রেষ্ঠা যত্র চৈব ততা মম ॥২৮॥

চাঁত শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং মহা-

প্রস্থানিকপৰ্বণি বুদ্ধিস্তিবাঈস্বর্গারোহণে তৃতীযোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তক্ষেদং মহাপ্রস্থানিকপৰ্ব ॥০॥

—ঃঃঃ—

ভারতকৌমুদী

যত্রোতি । বৃহতী মহতী উদাবস্ভাবা, শ্রুগা শ্রামবর্ণা, বুদ্ধিঃ সম্বলুগম্বিতা তাত্যাম্বিতা ।
মুতা বিজ্ঞানদয়ঃ । গম্বুমিচ্ছামি তদ্রাহমিত্যুত্বত্তিঃ । এভেন স্বর্গীষনিদিষ্টস্থানপ্রাপ্তিকপ-
ভাবি স্বর্গারোহণপৰ্বস্বচিৎসম্ ॥২৮॥

পক্ষাক্তি-নাগেন্দ্রমিতে শকাব্দে একত্রিমান্নেহনি মেঘগেহর্কে ।

টীকাসকৌ প্রস্থিতিপৰ্বসংস্থা বঙ্গানুবাদাদিমুতা সমাপ্তা ॥১॥

একস্মিন্নেব বৈশাখে ত্রয়াণামেব পৰ্বণাম্ ।

টীকানুবাদযোঃ শেষাঃ শঙ্করাচাৰ্য্যগ্রহাৎ কৃত্যঃ ॥২॥

কোটালিপাণ্ডে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহান্নশিষাতিধানঃ ।

তত্ত্বত্যা-গদাধরশৰ্ম্মস্বহৃৎ কাশ্যপঃ শ্রীহরিদাসশৰ্ম্মা ॥৩॥

চিবহ্নশিষানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নহু তেন শিবপ্রসাদতো বচিতা শ্রীহরিদাসশৰ্ম্মণা ॥৪॥

চঁতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিসচিভায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মহাপ্রস্থানিকপৰ্বণি তৃতীযোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তক্ষেদং মহাপ্রস্থানিকপৰ্ব ॥০॥

—ঃঃঃ—

আব উদাবস্ভাবা, শ্রামবর্ণা, বুদ্ধি ও সম্বলুগম্বিতা এবং নাবীশ্রেষ্ঠা
দ্রৌপদী ও আমার পুত্রগণ যেস্থানে গিয়াছেন, আমিও সেই স্থানে যাইতে
ইচ্ছা করি' ॥২৮॥

মহাপ্রস্থানিকপৰ্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

—০—

মহাভারত

জন্মশতবার্ষিক-সংস্করণ

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

স্বর্গারোহনপর্ব

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০১

হমীদপুরীতে অবস্থান করিয়া মহাভারতের টীকা রচনা করেন। নীলকণ্ঠ তাঁহার 'ভারত-ভাবদীপ' টীকায ভীষ্মপর্বে ২৬ অধ্যায়ে (২৭৮ পৃষ্ঠায়) লিখিয়াছেন—“অস্ত্রাখ্যায়ন্তার্থঃ সংগৃহীতো মধুসূদনশ্রীপাদৈঃ।” ইহা হইতে সহজেই বুঝা যায় যে, নীলকণ্ঠ আমাদের মধুসূদন সরস্বতীর পরবর্তী এবং সম্ভবতঃ তিনি খ্রীষ্টীয় সপ্তদশ শতাব্দীর প্রথম ভাগে জন্মিয়াছিলেন। এতদতিরিক্ত অল্প কিছু নীলকণ্ঠ সম্বন্ধে নিঃসংশয়ে বলা যায় না।

কলিকাতা, ইটালী, ৪১ নং দেবলেন,
২৭শে নৈশাখ, ১৩৬৬ সাল।

}

চিরবিধেয়—
শ্রীহরিদাসদেবশর্মা।

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

—:০:—

স্বর্গারোহণপর্ব

—:০:—

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	লোকান্ধ
দুৰ্য্যোধনকে দেখিয়া যুধিষ্ঠির বিষেব ও আকোশ প্রকাশ করিলে দেবর্ষি নারদের প্রবোধ দান ; তৎপরে ভীমপ্রভৃতি ভ্রাতৃগণকে দেখিবার জন্ত যুধিষ্ঠিরের ইচ্ছা প্রকাশ	৩	৬
ক্রমে যুধিষ্ঠিরের নরক ও তত্ত্বাত্ম্য লোকদর্শন এবং সেই লোকদিগের কাতরোক্তি শ্রবণ	১১	৩
যুধিষ্ঠিরের ভীমপ্রভৃতি বন্ধুবর্গের কাতরোক্তি শ্রবণ এবং সেই স্থানেই যুধিষ্ঠিরেরও থাকিবার ইচ্ছা প্রকাশ এবং দেবদূতকে ফিরিয়া যাইবার আদেশ	১৫	২৭
ক্রমে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণের আগমন, নারকীয় সমস্ত ভাবের তিরোভাব ও স্বর্গীয়ভাবের আবির্ভাব	১৮	১
যুধিষ্ঠিরের প্রতি ইন্দ্রের নানাবিধ আশ্বাস দান উপক্রমে জ্ঞোপবেষের সময়ে যুধিষ্ঠির যে ‘অশ্বখামা হতঃ’ এইরূপ মিথ্যাবাক্য বলিয়াছিলেন, তাহা স্মরণ করাইয়া দিয়া সেই পাপের ফলে এই নরকদর্শন হইল—ইহা জানাইয়া স্বর্গ- গন্তায় দান করিবার আদেশ	২০	১২
যুধিষ্ঠিরের প্রতি ধর্ম্মরাজের আশ্বাস দান	২৪	৩০
যুধিষ্ঠিরের স্বর্গগন্তায় অবগাহন, দেবদেহ ধারণ ও ঈর্ষ্যাযেবানি পরিত্যাগ এবং স্বর্গে প্রযন	২৬	৪১
স্বর্গভোগে কর্ম্মফলের পরে যাহার যে স্থানে গতি তাহার উল্লেখ	৩৪	১০
জনমেজয়ের লর্ণসত্ত্ব সমাপ্তি	৩৮	৩১
মাহুধ দিনে যে পাপ করে, সন্ধ্যাকালে একবারমাত্র মহাভারত নাম উচ্চারণ করিলে সেই পাপ নষ্ট হয় এবং রাত্ৰিতে যে পাপ করে, প্রাতঃকালে একবারমাত্র মহাভারত নাম উচ্চারণ করিলে সেই পাপ হইতে মুক্ত হইয়া থাকে	৪১	৪২

বিষয়	পৃষ্ঠাক	সৌকাঙ্ক
বেদবাস তিন বৎসরে এই মহাভারত রচনা করিয়াছিলেন	৪২	৪৭
মহাভারত-পাঠ অবশেষে ফল কখন	৪২	৪৮
বেদবাস ৬০ লক্ষ শ্লোকে বিশাল মহাভারত রচনা করেন ; তাহার ৩০ লক্ষ দেবলোকে, ১৫ লক্ষ পিতৃলোকে, ১৪ লক্ষ যক্ষলোকে এবং ১ লক্ষ মনুষ্যলোকে বিভক্ত হয় ;		
নারদ দেবলোকে, অসিভদেবল পিতৃলোকে, শুক যক্ষলোকে এবং বৈশম্পায়ন মনুষ্যলোকে ইহা পাঠ করিয়াছিলেন	৪৩	৫৩
মহাভারত অবশেষে ফল	৪৪	৫৬
চারিটি শ্লোকে ভারতসাবিত্রী রচনা ও তাহা পাঠের ফল	৪৫	৫৭
মহাভারত অবশেষে ফল	৪৭	৬৮
মহাভারতের পাঠক নিরূপণ ও পাঠের প্রকার কখন	৫২	৮৮
মহাভারত অবশেষে নিয়ম কখন	৫২	৯২
১০টি পার্বণদিনে দানাদির নিয়ম কখন (ভারত-কৌমুদী টীকায় ১০টি পার্বণদিন লিখিত হইয়াছে)	৫৩	৯৬
ঐত্যেক পর্ব-সমাপ্তির সময়ে দানাদির প্রকার কখন	৫৭	১২২
পাঠের প্রকার কখন	৬৫	১৫৪
মহাভারতের গুণকীর্তন	৬৬	১৬০
মহাভারত পাঠঅবশেষে ফল	৬৭	১৬৫

পাঠক্রমে স্বর্গারোহণপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥



পাঠান্তরে লিখিত সাঙ্কেতিক অঙ্কগুলির বিবরণ ।

পি—(আমার) পিতামহলিখিত পূর্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক ।

বঙ্গ—বঙ্গবাসি-সংবাদপত্র-কার্যালয়-মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক ।

বর্ধ—বর্ধমান-মহারাজ-মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক ।

সো—এসিয়াটিক সোসাইটি মুদ্রিত পুস্তক ।

নি—মুদ্রয়প্রদেশীয় নির্গরনাগর-যন্ত্র মুদ্রিত পুস্তক ।

স্বর্গারোহণপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

—:~:—

সহস্রি বেদব্যাঙ্গ আদিশর্কের দ্বিতীয় অধ্যায়ে স্বর্গারোহণপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা গণনা করিয়া লিখিয়া গিয়াছেন—

"এতদষ্টাংশঃ পর্ব প্রোক্তং ব্যাসেন ধীমতা ।

অধ্যায়াঃ পঞ্চ সংখ্যাতাঃ পর্বণ্যশ্বিনু মহাশ্রনা ।৩৭৮।

শ্লোকানাং যে শতে চৈব প্রসংখ্যাতে তপোধনাঃ ।।

নব শ্লোকান্তথৈবাক্ষে সংখ্যাতাঃ পরমর্ষিণা ।৩৭৯।"

অর্থাৎ স্বর্গারোহণপর্বে ৫টি অধ্যায় এবং ৩২৩টি শ্লোক আছে ।

পাঠকমহোদয়গণ! নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলে স্বর্গারোহণপর্বে উক্ত অধ্যায়সংখ্যা ও শ্লোকসংখ্যার সম্পূর্ণ মিল দেখিতে পাইবেন ।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	৩৮
২	৪১
৩	৪৪
৪	২২
৫	১৭৮

একুশ=৩২৩

—:~:—

মহাভারতের উপপর্ষ, অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার সঙ্কলন ।

পাঠকমহোদয়গণ ! নিম্নলিখিত সঙ্কলনটি দেখিলেই বুঝিতে পারিবেন যে, মহাভারতে ১০০ উপপর্ষ, ২২৬০ অধ্যায় এবং এক লক্ষ শ্লোক আছে । অধ্যায়সংখ্যা ও শ্লোকসংখ্যার সঙ্কলন প্রত্যেক পর্ষের প্রথমেই প্রদত্ত হইয়াছে ।

কর্ণপর্ষ, গৌসলপর্ষ, মহাপ্রস্থানিকপর্ষ ও স্বর্গারোহণপর্ষে কোন উপপর্ষ না থাকায় মূল পর্ষকেই উপপর্ষ হিসাবে গণনা করা হইয়াছে ।

পর্ষের নাম	উপপর্ষ	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১। আদিপর্ষ	১২	২২৭	৮৮৮৪
২। সভাপর্ষ	২	৭৮	২৫১১
৩। বনপর্ষ	১২	২৬২	১১৬৬৪
৪। বিরাটপর্ষ	৫	৬০	২০৫০
৫। উদ্যোগপর্ষ	২	১৮৬	৬৬৯৮
৬। ভীষ্মপর্ষ	৪	১১৭	৫৮৮৪
৭। দ্রোণপর্ষ	৮	১৭০	৮২০২
৮। কর্ণপর্ষ	১	৬২	৫২৬৪
৯। শল্যপর্ষ	৩	৫২	৩২২০
১০। দৌশ্ঠিকপর্ষ	২	১৮	৮৭০
১১। জ্ঞাপর্ষ	৩	২৭	৭৭৫
১২। শান্তিপর্ষ	৬	৩৩২	১৪৭০৭
১৩। অশ্বশাসনপর্ষ	২	১৪৬	৮০২২
১৪। আশ্বমেধিকপর্ষ	২	১৩০	১৩২০
১৫। অশ্রমবাসিকপর্ষ	৩	৪২	১১১১
১৬। মৌসলপর্ষ	১	৮	৩২০
১৭। মহাপ্রস্থানিকপর্ষ	১	৩	১৫৩
১৮। স্বর্গারোহণপর্ষ	১	৫	৩২৩
হরিবংশ	২	১০০০	১২০০০
হরিবংশীয় ভবিষ্যভাগে	—	—	৩৫৬৮
	১০০ *	২২৬০	১০০০০০

* “ভবিষ্যৎ পর্ষ চাপ্ত্যুক্তং ধিলেধেবাস্তুতং মহৎ ।

অতঃ পর্ষশতং পূর্ণং ব্যাসেনোক্তং মহাত্মনা চৈব”

আদিপর্ষ, দ্বিতীয় অধ্যায় ।

অর্থাৎ বেদব্যাস মহাভারতে এক শত উপপর্ষ গণনা করিয়াছেন ।

মহাভারতম



স্বর্গারোহণপর্ব

—ঃ*ঃ—

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরকৈব নবোত্তমম্ ।
দেবীং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥
জনমেজয় উবাচ ।

স্বর্গং ত্রিবিষ্টপং প্রাপ্য মম পূর্বপিতামহাঃ ।
পাণ্ডবা ধার্তরাষ্ট্রাশ্চ কানি স্থানানি ভেজিরে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নমো গণেশায় ।

মৃত্যুজয় । প্রবলমৃত্যুজিগীষয়ৈব বোধোদয়াদবধি দেব । ময়াশ্রিতভৃতম্ ।
উত্তম্য শূলমুপতিষ্ঠ তদেকদৃষ্টিম ত্যাবধা হরতি মাং ন হঠাদ্রপেত্য ॥১॥

স্বর্গারোহণসিদ্ধার্থং স্বর্গারোহণপর্বণঃ ।

ধর্মরাজস্ত ধর্মস্ত ব্যাখ্যাং বক্ষ্যে প্রদর্শিনীম্ ॥২॥

অথ পূর্বস্মিন্ পর্বণি দেবরাজে বিমানেন যুধিষ্ঠিরঃ স্বর্গমুখমনয়ৎ, তত্র চ স্তমঃ সহগমন-
কথা ভীমাঙ্গীনাং স্থানপ্রাপ্তিকথা চোক্তা । তৎস্মৃতিতমিদানীং স্বর্গারোহণপর্বারভতে
জনমেজয় উবাচ । স্বর্গমিতি । মম পিতামহাং পূর্ব ইতি পূর্বপিতামহাঃ প্রপিতামহাঃ
পাণ্ডবা ধার্তরাষ্ট্রাশ্চ, জীপি বিষ্টপানি স্বর্গ-মর্ত্য-পাতালরূপাণি ভুবনানি নীচোচ্চাবচ-সমভল-
স্থানভেদাং ত্রিবিধানি স্থানানি যত্র তং ত্রিভুবনভূতাং বিশালং বা স্বর্গং প্রাপ্য, কানি স্থানানি
ভেজিরে আশিষ্রিয়ঃ । ক্ষত্রধর্মপরায়ণতয়া ধার্তরাষ্ট্রাঙ্গীনাংসপি স্বর্গপ্রাপ্তিমহ্যায় ধার্তরাষ্ট্রা-
শ্চেষ্ট্যুক্তম্ ॥১॥

জনমেজয় বলিলেন—‘আমার প্রপিতামহ পাণ্ডবগণ ও ধার্তরাষ্ট্রগণ
ত্রিভুবনভূতা বিশাল স্বর্গে যাইয়া কোন্ কোন্ স্থান লাভ করিয়াছিলেন ? ॥১॥

এতদিচ্ছায়াহং শ্রোতুং সর্ববিচ্চাসি মে মতঃ ।

মহর্ষিণাভ্যনুজ্ঞাতো ব্যাসেনাদ্রুতকর্ণণা ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স্বর্গং ত্রিবিষ্টপং প্রাপ্য তব পূর্বগিতাংহাঃ ।

যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতয়ো যদকুর্বত তচ্ছৃণু ॥৩॥

স্বর্গং ত্রিবিষ্টপং প্রাপ্য ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ;

দুর্যোধনং শ্রিযা জুষ্ণং দদর্শাসীনমাসনে ॥৪॥

ভ্রাজমানগিবাদিত্যং বীরলক্ষ্ম্যাভিসংস্রুতম্ ।

দেবৈব্রাজিস্থিতিঃ সাধৈঃ সহিতং পুণ্যকর্ম্মভিঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । সর্ববিদগীতি বক্তুং সমর্থঃ, অনুজ্ঞাতো মহং বক্তুমহমত ইতি প্রমেব ক্রিয়াদিতি ভাবঃ ॥২॥

স্বর্গমিতি । প্রভৃতিশব্দেন ভীষ্মদুর্যোধনাদীনাম্ গ্রহণম্ ॥৩॥

স্বর্গমিতি । শ্রিযা স্বর্গীয়শোভয়া জুষ্ণং সেবিতং যুক্তমিত্যর্থঃ । ভ্রাজিস্থিতিরঞ্জল-
কাস্তিভিঃ, সাধৈর্দেবযোনিবিশেষৈঃ ॥৪—৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

ত্রিগণেশায় নমঃ ।

পূর্ব ইতি । পূর্বস্মিন্ পূর্বগি ধর্ম্মস্ত ফলভূতাত্যাগাত্মদ্বয়ো যুধিষ্ঠিরদৃষ্টান্তেন দর্শিতাঃ ,
ইদানীং তস্ত মুখ্যং ফলং দর্শয়িতুং স্বর্গারোহণপর্বারভতে—স্বর্গং ত্রিবিষ্টপমিতি । যথা তৎ
সংখ্যায়ামল্লসংখ্যাস্তত্বতি এবং ত্রীণি বিষ্টপানি ভুবনানি উৎকর্ষবশাদ্ব্যভ্রাস্তত্বস্তি তাদৃশমপি

ইহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি । আমি মনে করি, আপনি সর্বজ্ঞ ;
বিশেষতঃ, অদ্রুতকর্ণা মহর্ষি বেদব্যাস আপনাকে পাণ্ডবদিগের চরিত্র বলিতে
অনুমতি দিয়াছেন ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । আপনার প্রপিতামহ যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি
ত্রিভুবনের আয় বিশাল স্বর্গে গমন করিয়া যাহা করিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ
করুন ॥৩॥

ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির ত্রিভুবনের আয় বিশাল স্বর্গে যাইয়া আসনে উপবিষ্ট
স্বর্গীয় শোভায় শোভিত দুর্যোধনকে দর্শন করিলেন । তৎকালে দুর্যোধন
দুর্যোধন আয় উজ্জল মূর্তি, বীরশোভাসম্বিত এবং দীপ্তকাস্তি ও পুণ্যকর্ম্ম
দেবগণ ও সাধ্যগণের সহিত সম্মিলিত ছিলেন ॥৪—৫॥

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা হুৰ্য্যোধনমস্বধিতঃ ।
 সহসা সন্নিবৃত্তোহভূচ্ছি যং দৃষ্ট্বা স্ত্রযোধনে ॥৬॥
 ক্রবমুচ্চৈর্বচস্তান্ বৈ নাহং হুৰ্য্যোধনেন বৈ ।
 সহিতঃ কাময়ে লোকীক্লুক্কেনাদীর্ঘদর্শিনা ॥৭॥ (যুদ্ধকম্)
 যৎকৃতে পৃথিবী সৰ্বা স্ত্রহদো বান্ধবান্তথা ।
 হতাস্রাভিঃ প্রসহ্যার্জো ক্লিষ্টৈঃ পূৰ্বং মহাবনে ॥৮॥
 জ্যোপদী চ সভামধ্যে পাঞ্চালী ধৰ্ম্মচারিণী ।
 পর্য্যাকৃষ্টানবদ্বাদ্বী পত্নী নো গুরুসম্মিধৌ ॥৯॥
 অস্তি দেবাঃ ! ন মে কাগঃ স্ত্রযোধনমুদীক্ষিতুম্ ।
 তত্রাহং গন্তুমিচ্ছামি যত্র তে ভ্রাতরো মম ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অস্বধিতঃ ক্রুদ্ধঃ । শ্রিয়ং কাস্তিম্ । মাহবদেহবাদেব পূৰ্ব্বসংস্কারাদস্বধ ইতি
 ভাবঃ । লোকান্ স্বর্গান্ ॥৬—৭॥
 যদ্বিতি । যৎকৃতে যেন হুৰ্য্যোধনেন নিমিস্তেন । প্রসহ্য বলেন, আর্জো যুদ্ধে ॥৮॥
 জ্যোপদীতি । অনবদ্বাদ্বী অনিন্দ্যগাজী, নঃ অশ্রাকম্ ॥৯॥
 অস্তীতি । হে দেবাঃ ! স্ত্রযোধনমুদীক্ষিতং মে কাম ইচ্ছা নাস্তি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বর্গং প্রাপ্য । “নিষ্টপং ভুবনং জগৎ” ইত্যমরঃ ॥১—৫॥ তত ইতি । স্বর্গেহপ্যস্বধৌ দ্রুতায়
 ইতি সংস্কারাণাং প্রাবল্যমুক্তম্ ॥৬—৭॥ হতঃ অস্রাভিঃ, সন্নিবৃত্তঃ ॥৮—১০॥ বিরুদ্ধঃ

ভাহার পর যুধিষ্ঠির হুৰ্য্যোধনকে দেখিয়াই ক্রুদ্ধ হইলেন এবং হুৰ্য্যোধনের
 স্বর্গীয় কাস্তি দেখিয়া ‘আমি লুদ্ধ ও অদূরদর্শী হুৰ্য্যোধনের সহিত স্বর্গ কামনা
 করি না’ এই কথা দেবগণকে উচ্চস্বরে বলিতে থাকিয়া তৎক্ষণাৎ নিবৃত্তি
 পাইলেন ॥৬—৭॥

‘বাহার জন্ত আমরা পূর্বে মহাবনে কষ্ট পাইয়া যুদ্ধে বলপূর্ব্বক স্ত্রহদ-
 গণ ও বন্ধুগণ, এমন কি সমগ্র পৃথিবীকে বিধ্বস্ত করিয়াছি ॥৮॥

তারপর, বাহার জন্ত পাঞ্চালরাজনন্দিনী অনিন্দনীয় গাজী আমাদের
 ধর্ম্মচারিণী পত্নী জ্যোপদী সভামধ্যে গুরুজনসম্মিধানে হুশাসনকর্ত্তৃক আকৃষ্টা
 হইয়াছিলেন ॥৯॥

অতরাং দেবগণ ! হুৰ্য্যোধনকে দর্শন করিতেও আমার ইচ্ছা নাই । আমার
 ভ্রাতারা যেখানে রহিয়াছেন, আমি সেইখানে যাইতে ইচ্ছা করি’ ॥১০॥

নৈবগিত্যন্ত্রবীভক্ত নারদঃ প্রহসন্নিব ।
 স্বর্গে নিবাসে রাজেন্দ্র ! বিরুদ্ধং চাপি নশ্চতি ॥১১॥
 যুধিষ্ঠির ! মহাবাহো ! মৈবং বোচঃ কথঞ্চন ।
 ত্বুর্ঘ্যোধনং প্রতি নৃপং শৃণু চেদং বচো মম ॥১২॥
 এষ ত্বুর্ঘ্যোধনো রাজা পৃজ্যতে ত্রিদশৈঃ সহ ।
 সন্তিস্চ রাজপ্রবরৈর্ষ ইমে স্বর্গবাসিনঃ ॥১৩॥
 বীরলোকগতিং প্রাপ্তা যুদ্ধে হুত্বাত্মনস্তনুয ।
 যুয়ং সর্বৈঃ সুরসগা যেন যুদ্ধে সমাসিতাঃ ॥১৪॥
 স এষ ক্ষত্রধর্মেন স্থানমেতদবাণ্ডবান্ ।
 ভয়ে মহতি যোহভীতো বভূব পৃথিবীপতিঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । স্বর্গে নিবাসে নিবাসকালে, বিরুদ্ধং পূর্বো বিরোধঃ ॥১১॥
 যুধিষ্ঠিরেতি । এবং মা বোচঃ ন ক্রহি ॥১২॥
 এষ ইতি । ত্রিদশদৈবৈঃ । সন্তিঃ সাধুভিঃ ॥১৩॥
 বীরেতি । হুত্বা ত্যক্ত্বা । তথা চ “ঋষির্মো পুরুষো লোকে ত্র্যমণ্ডলভেদিনো ।
 পরিভ্রাড্যোগযুক্তশ্চ রণে চাভিমুখো হতঃ ।” এবং ত্বুর্ঘ্যোধনোহপি সমুখযুদ্ধে হতত্বাদেব স্বর্গং
 প্রাপ্ত ইত্যশয়ঃ । যুয়ং সর্বৈঃ সুরসমা দেবভুল্যাঃ স্বর্গভাজাঃ । যেন হি, যুদ্ধে সমাসিতাঃ
 সম্মুখ্যেন প্রবৃত্তাঃ ॥১৪॥
 স ইতি । মহতি ভয়ে উপস্থিতেহপি যঃ পৃথিবীপতিত্বুর্ঘ্যোধনো গদাযুদ্ধে অভীতো
 বভূব ॥১৫॥

তখন নাবদ হাশ্ব করিয়াই যেন যুধিষ্ঠিবকে বলিলেন—‘এইরূপ বলিও
 না । বাজশ্রেষ্ঠ ! স্বর্গে বাস করিবার সময়ে পূর্বের বিরোধ আর থাকে
 না ॥১১॥

মহাবাহু ! যুধিষ্ঠিব ! তুমি কোন প্রকারেই বাজা ত্বুর্ঘ্যোধনের প্রতি এই-
 রূপ বাক্য বলিও না । আমাব এই কথা শুন ॥১২॥

এই যাহাবা স্বর্গে বাস করিতেছেন, সেই সাধুপ্রকৃতি প্রধান বাজাবা দেব-
 গণের সহিত মিলিত হইয়া এই রাজা ত্বুর্ঘ্যোধনের সম্মান করিতেছেন ॥১৩॥

সকল বীৰই যুদ্ধে নিজ নিজ দেহ ত্যাগ করিয়া বীরের গতি লাভ করিয়া-
 ছেন এবং তোমবা সকলেও দেবগণের তুল্য হইয়াছ; যেহেতু সমুখযুদ্ধে প্রবৃত্ত
 হইয়াছিলে ॥১৪॥

(১৪)....যেন যুদ্ধে বাধিতাঃ—নি ।...সদৈবানেন হিংসিতাঃ—সো ।

ন তন্ননসি কর্তব্যং পুত্র ! যদদ্যতকান্নিতম্ ।
 জ্যোপদ্যাস্ত পরিব্রেশং ন চিন্তয়িতুমর্হসি ॥১৬॥
 যে চান্বেহপি পরিব্রেশা যুস্মাকং জ্ঞাতিকারিতাঃ ।
 সংগ্রামেষম্বথবাশ্রিত ন তান্ সংস্মর্তুর্হসি ॥১৭॥
 সমাগচ্ছ যথান্বাযং রাজ্ঞা দুৰ্য্যোধনেন বৈ ।
 স্বর্গোহিযং নেহ বৈরাগি ভবন্তি মনুজাধিপ ! ॥১৮॥
 নারদেদৈবমুক্তস্ত কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 ভ্রাত ন পশ্যচ্ছ মেধাবী বাক্যমেতচ্চুবাচ হ ॥১৯॥
 যদি দুৰ্য্যোধনশ্চৈতে বীরলোকাঃ সনাতনাসাঃ ।
 অধর্মজন্তু পাংপন্তু পৃথিবীমুহদধ্রুহঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । বদনিষ্টং তত্ত্বৎকর্মণাং মহত্ত্ববতাবশ্রুত্যাং ইদানীক যুস্মাকং দেবরূপদ্বাদিত্তি
 ভাবঃ ॥১৬॥

য ইতি । অন্ত্রে অভিন্নমধ্যবধিনিবন্ধনাঃ । অশ্রুত ঘোষণাজ্যাদৌ ॥১৭॥

সমিত্তি । সমাগচ্ছ সম্মিলিতো ভব, দুৰ্য্যোধনেন সহ ॥১৮॥

নারদেনেতি । পশ্যচ্ছ মদ্বাতবঃ কুজ বর্তন্ত ইতি জিজ্ঞাসিতবান্ ॥১৯॥

যুধিষ্ঠি । পৃথিব্য চ বৃহদেভ্যশ্চ জ্ঞাতীতি তন্ত । স্বরূপবস্ত্র অদন্তধর্মাবন্ । তদা
 ব্যাধানামপি বীরলোকপ্রাপ্তৌ কো দোষ ইতি শেষঃ ॥২০॥

যে রাজা মহাভয় উপস্থিত হইলেও ভীত হন নাই, এই সেই দুৰ্য্যোধন
 ক্ষত্রিয়ধর্মের গুণে এই স্থান লাভ করিয়াছেন ॥১৫॥

পুত্র ! দুৰ্য্যোধন দ্যুতক্রীড়ায় তোমাদের যে অনিষ্ট করিয়াছেন, তাহা
 তোমার মনে করা উচিত নহে এবং তুমি জ্যোপদীব কষ্টও স্মরণ কবিত্তে পার
 না ॥১৬॥

ভারপর, জ্ঞাতিবা যুদ্ধে বা অশ্রু স্থানে তোমাদের অশ্রু যে সকল ক্লেশ
 জন্মাইয়াছিল, সেগুলিও তুমি এখন স্মরণ কবিত্তে পার না ॥১৭॥

সুতরাং নরনাথ ! তুমি জ্ঞায় অনুসাবে রাজা দুৰ্য্যোধনের সহিত মিলিত
 হও । কারণ, এটা স্বর্গ, এখানে শত্রুতা সম্ভবপর হয় না' ॥১৮॥

নারদ এইরূপ বলিলে, মেধাবী কুরুরাজ যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের বিষয় জিজ্ঞাসা
 করিলেন এবং এই কথা বলিলেন— ॥১৯॥

‘অধর্মজন্ত, পাণ্ডা এবং পৃথিবী ও বন্ধুজোহী দুৰ্য্যোধনের যদি এই সকল
 সনাতন বীরলোক হইতে পারে, তবে ব্যাধেরও হইলে দোষ কি ? ॥২০॥

যৎকৃতে পৃথিবী নষ্টা সহয়া সনরদ্বিপা ।
 বয়স্ক মন্যুনা দন্ধা বৈরং প্রতিচিকীৰ্ষবঃ ॥২১॥
 যে তে বীরা মহাত্মানো ভ্রাতরো মে মহাব্রতাঃ ।
 সত্যপ্রতিজ্ঞা লোকস্ত শূরা বৈ সত্যবাদিনঃ ।
 তেষামিদানীং কে লোকা দ্রষ্টুং গিচ্ছামি তানহম্ ॥২২॥
 কর্ণধৈব মহাত্মানং কোন্তেয়ং সত্যসঙ্গমম্ ।
 ধুষ্টদ্যুম্নং সাত্যকিঞ্চ ধুষ্টদ্যুম্নস্ত চাত্মজান্ ॥২৩॥
 যে চ শস্ত্রৈর্বধং প্রাপ্তাঃ ক্রতুধর্মেণ পার্শ্বিবাঃ ।
 ক সু তে পার্শ্বিবা ব্রহ্মন্ । নৈতান্ পশ্যামি নারদ ॥২৪॥
 বিরাটক্রপদৌ চৈব ধুষ্টকেতুশুখাংচ তান্ ।
 শিখণ্ডিনঞ্চ পাঞ্চাল্যং দ্রৌপদেয়াংচ সর্বশঃ ।
 অভিমন্যুঞ্চ দুর্ধ্বং দ্রষ্টুং গিচ্ছামি নারদ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । হযৈরথৈঃ সহেতি স্য, নরৈর্দ্বীপৈগং দ্বৈশ্চ সহেতি স্য । মহানা ক্রোধানলেন, প্রতিচিকীৰ্ষবঃ প্রতিকর্ষুং গিচ্ছবঃ ॥২১॥

য ইতি । বীরা দৈহিকবলাধিতাঃ, মহাব্রতা ধর্ম্মাচরণে দৃঢ়নিয়মাঃ । লোকস্ত জগতো-
 মধ্যে, শূরা মানসবলসম্পন্নঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

কর্ণমিতি । কোন্তেয়ং কুন্তীগর্ভজাতম্, সত্যসঙ্গং সত্যপ্রতিজ্ঞম্ । দ্রষ্টুং গিচ্ছামিত্যহ-
 বুত্তিঃ ॥২৩॥

য ইতি । পার্শ্বিবা অরাসঙ্গপুত্রসহদেবাদয়ঃ ॥২৪॥

যাহার জন্ম মনুষ্য, অশ্ব ও হস্তীর সহিত সমগ্র পৃথিবী বিনষ্ট হইয়াছে এবং
 শক্রতার প্রতিকারাভিলাষী আমরাও যাহাব ক্রোধানলে দগ্ধ হইয়াছি ॥২১॥

দৈহিক বল ও মানসিক বলশালী, মহাত্মা, মহাব্রত, জগতের মধ্যে সত্য-
 প্রতিজ্ঞ ও সত্যবাদী সেই যে আমার ভ্রাতারা ছিলেন, এখন তাঁহাদের কোন্
 কোন্ লোক হইয়াছে ? আমি তাঁহাদিগকে দেখিতে ইচ্ছা করি ॥২২॥

কুন্তীনন্দন, মহাত্মা ও সত্যপ্রতিজ্ঞ কর্ণকে এবং ধুষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি ও
 ধুষ্টদ্যুম্নের পুত্রগণকে দর্শন করিতে ইচ্ছা করি ॥২৩॥

ব্রাহ্মণ নারদ ! যে সকল রাজা ক্রতুধর্ম্মানুসারে অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধে নিহত
 হইয়াছেন, সেই রাজারা কোথায় ? তাঁহাদিগকে ত দেখিতেছি না ? ॥২৪॥

(২৫) ইতঃ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ । যুধিষ্ঠির উবাচ—বদ বর্দ্ধ নো মি ।

নেহ পশ্যাগি বিবুধাঃ ! রাধেয়মিতৌজসম্ ।

ভাতরৌ চ মহাজ্ঞানৌ যুধামন্যুতমোজসৌ ॥২৬॥

জুহুবর্ষে শরীরানি রণবর্হৌ মহারথাঃ ।

রাজানৌ রাজপুত্রাশ্চ যে মদর্থে হতা রণে ॥২৭॥

ক তে মহারথাঃ সর্বে শাৰ্দূলমগবিক্রমীঃ ।

তৈরপ্যয়ং জিতো লোকঃ কচ্চিৎ পুরুষমত্তমৈঃ ॥২৮॥ (মুখ্যকম্)

যদি লোকানিমান্ প্রাপ্তান্তে চ সর্বে মহারথাঃ ।

স্থিতং বিত্ত হি মাং দেবাঃ ! সহিতং তৈর্মহাত্মভিঃ ॥২৯॥

কচ্চিন্ন তৈরবাণ্ডোহয়ং নৃপৈর্লোকোহক্ষয়ঃ শুভঃ ।

ন তৈরহং বিনা বৎশ্রে ভ্রাতৃভির্জাতিভিস্তুথা ॥৩০॥

ভারতকৌয়দী

বিরাটেতি । ধৃষ্টকৈতুমুখান্ ধৃষ্টকেতুপ্রভৃতীন । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদাঃ পুত্রান্ বিদ্যাদীন ।
যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

নেতি । হে বিবুধাঃ ! দেবাঃ ! রাধেয়ং রাধায়াঃ পুত্রং কর্ণম্ ॥২৬॥

জুহুব্রিতি । শরীরানি সন্নিদ্রুপানি । জিতঃ সৎকন্দুভিরায়ত্তীকৃতঃ ॥২৭—২৮॥

যদীতি । হে দেবাঃ ! তৈর্মহাত্মভিঃ সহিতং মাং স্থিতম্, বিত্তং যুয়ং জানীত তর্থেব
মদভীষ্টথাৎ ॥২৯॥

কচ্চিন্নিতি । বৎশ্রে বংশানি, জাতিভির্ভূরিংশবঃপ্রভৃতিভিঃ ॥৩০॥

মহর্ষি নাবদ । বিবার্ট, দ্রুপদ, ধৃষ্টকেতুপ্রভৃতি বাজা, পাঞ্চালরাজপুত্র
শিখণ্ডী, দ্রৌপদীব সকল পুত্র এবং দুর্ধ্ব অভিগম্যাকে আমি দেখিতে ইচ্ছা
করি ॥২৫॥

দেবগণ ! অমিততেজা কর্ণ এবং মহাত্মা যুধামন্যু ও উত্তমৌজা—এই দুই
ভ্রাতাকেও এখানে দেখিতেছি না ॥২৬॥

যে সকল মহারথ বাজা যুদ্ধরূপে অগ্নিতে নিজেদের শবীবরূপে সন্নিধি ত্যাগ
করিয়াছেন এবং যে সকল রাজপুত্র আমার জন্ম জীবন বিসর্জন দিয়াছেন,
ব্যাঘ্রের তুল্য বিক্রমশালী সেই মহাবথেরা সকলে কোথায় গিয়াছেন ? সেই
পুরুষশ্রেষ্ঠেরাও এই স্বর্গলোক অধিকার কবিত্তে পারিয়াছেন ত ? ॥২৭—২৮॥

দেবগণ ! সেই মহাবথেরা সকলে যদি এই সকল লোক লাভ করিয়া
থাকেন, তাহা হইলে সেই মহাত্মাদেব সহিতই আমি রহিয়াছি বলিয়া
আপনারা অবগত হউন ॥২৯॥

সেই রাজারা এই অক্ষয় ও মঙ্গলজনক লোক লাভ করেন নাই কি ? তাহা
হইলে আমি সেই ভ্রাতৃগণ ও জ্ঞাতিগণ ব্যতীত এই স্বর্গে বাস করিব না ॥৩০॥

মাতুর্হি বচনং শ্রদ্ধা তদা সলিলকর্ণগি ।
 কর্ণস্ত ক্রিয়তাং তোয়মিতি তপ্যামি তেন বৈ ॥৩১॥
 ইদঞ্চ পরিতপ্যামি পুনঃ পুনরহং স্মরাঃ ! ।
 যন্মাতুঃ সদৃশো পাদৌ তত্ৰাহমমিতাঙ্গনঃ ॥৩২॥
 দৃষ্টেইব তং নানুগতঃ কর্ণং পরবলার্দনম্ ।
 ন হস্মান্ কর্ণসহিতান জয়েচ্ছক্ৰোহপি সংযুগে ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
 তমহং যত্রতত্রস্থং দ্রষ্টুং গিচ্ছামি সূর্য্যজম্ ।
 অবিজ্ঞাতো যয়া যোহসৌ ধাতিতঃ সব্যাসাচিনা ॥৩৪॥
 ভীমঞ্চ ভীমবিক্রান্তং প্রাণেভ্যোহপি প্রিয়ং গম ।
 অর্জুনং চেদ্ভ্রসঙ্কশং যমৌ চৈব যমোপমৌ ॥৩৫॥
 দ্রষ্টুং গিচ্ছামি তাং চাহং পাঞ্চালীং ধর্ম্মচারিণীম্ ।
 ন চেহ স্মাতুং গিচ্ছামি সত্যমেবং ত্রবীমি বঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মাতুরিতি । তদা সর্বেষামন্তোষ্টিকালে, সলিলকর্ণগি তর্পণোপক্রমে, মাতুঃ কুন্ত্যাঃ “কর্ণস্ত
 তোয়ং তোয়দ্বারকং তর্পণং ক্রিয়তাম্” ইতি বচনং শ্রদ্ধা তং তর্পণং কৃতমিতি শেষঃ ।
 তেন চ তপ্যামি মাতৃস্তত্র কর্ণস্তাদর্শনাং ॥৩১॥

ইদমিতি । মাতুঃ কুন্ত্যাঃ, তত্র কর্ণস্ত । নানুগতো জ্যোত্বাহৃতমেতি ভাবঃ ॥৩২—৩৩॥

তমিতি । তং কর্ণম্ । সব্যাসাচিনা অর্জুনেন ॥৩৪॥

ভীমমিতি । ভীমবিক্রান্তং ভয়ঙ্করবিক্রমযুক্তম্ । যমৌ নকুলসহদেবৌ । পাঞ্চালীং
 দ্রৌপদীম্ ॥৩৫—৩৬॥

তখন সকলেব তর্পণ করিবার সময়ে আমার মাতা কুন্তীদেবী আমাকে
 বলিয়াছিলেন যে, ‘কর্ণেরও তর্পণ কর’ । মাতার সেই বাক্য শুনিয়া এখন
 আমি সেই কর্ণের জন্ত সন্তপ্ত হইতেছি ॥৩১॥

দেবগণ ! এখন আমি বাব বাব এই অনুতাপ করিতেছি । যেহেতু, আমি
 তৎকালে অমিতভোজ্য কর্ণেব সেই চরণযুগল কুন্তীর চরণযুগলেরই সদৃশ—ইহা
 দেখিয়াই সেই বিপক্ষবিজয়ী কর্ণেব অনুগত হই নাই । আমরা কর্ণের সহিত
 মিলিত হইলে, স্বয়ং ইন্দ্রও যুদ্ধে আমাদেরিগকে জয় কবিত্তে পারিতেন
 না ॥৩২—৩৩॥

আমি না জানিয়া অর্জুনদ্বারা ষাঁহাকে বধ করাইয়াছি, সেই সূর্য্য হইতে
 উৎপন্ন কর্ণ যে কোন স্থানেই থাকুন না কেন, আমি তাঁহাকে দেখিতে ইচ্ছা
 করি ॥৩৪॥

কিং মে ভ্রাতৃবিহীনস্ত স্বর্গেণ স্ত্রসত্তমাঃ । ।

যত্র তে মম স স্বর্গো নাংস্ব স্বর্গো মতো মম ॥৩৭॥

দেবা উচুঃ ।

যদি বৈ তত্র তে শ্রদ্ধা গম্যতাং তত্র মা চিরম্ ।

প্রিযে হি তব বর্তামো দেবরাজস্ত শাসনাং ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্বর্গারোহণ-
পৰ্বণি দেবযুধিষ্ঠিরসংবাদে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥ #

ভাবতকৌমুদী

কিমিতি । তে ভীষ্মাদযো বর্তন্তে নাংস্ব স্বর্গো মতো মম তৈর্বিহীনত্বাং ॥৩৭॥

বদীতি । তত্র ভীষ্মাদীনামধিষ্ঠানস্থানে, শ্রদ্ধা গমনেচ্ছা । প্রিযে শ্রীতিকরকার্য-
সম্পাদনে ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাণীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীগম্যত্বাং স্বর্গারোহণপৰ্বণি প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

বৈরাগিযং নশ্রুতি অন্তর্ভুক্তং ॥১১—১৪॥ অতীত ইতি ছেদঃ ॥১৫—১৮॥ স্ত্রসত্তমাঃ
শব্দঃ ॥২০—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে স্বর্গারোহণপৰ্বণি প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

দেবগণ । আমরা প্রাণ অপেক্ষাও প্রিয়তম, ভয়ঙ্কর বিক্রমশালী ভীমসেন,
ইন্দ্ৰের তুল্য অর্জুন, যবের সদৃশ নকুল ও সহদেব এবং সহধর্মিণী সেই
পাঞ্চালীকে আমি দেখিতে ইচ্ছা করি ; কিন্তু এখানে আমি থাকিতে ইচ্ছা
করি না ; ইহা আমি আপনাদিগকে সত্য বলিতেছি ॥৩৫—৩৬॥

দেবঐর্ষগণ । ভ্রাতৃগণ ব্যতীত আমার স্বর্গদ্বারা কি হইবে ? যে স্থানে
তাহারা রহিয়াছে, সে-ই আমার স্বর্গ ; কিন্তু ইহা আমার স্বর্গ বলিয়া অভিমত
নহে' ॥৩৭॥

দেবগণ বলিলেন—‘রাজা । তাঁহারা যে স্থানে বহিয়াছেন, সেই স্থানেই যদি
আপনার গমন করিতে ইচ্ছা হইয়া থাকে, তবে সেই স্থানেই গমন করুন,
বিলম্ব করিবেন না । কারণ, আমরা দেববাজেব আদেশে আপনার প্রিয়কার্য্য
কবিত্তেই প্রবৃত্ত রহিয়াছি’ ॥৩৮॥

(৩৮) ..গম্যতাং পুত্র । মা চিরম্—পি বঙ্গ বর্ধ সো । * অত্রোধ্যায়ঃ সমাপ্তির্নানুতি বঙ্গ
বর্ধ সো নি ।

দ্বিতীয়োধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতুজ্ঞা তং ততো দেবা দেবদূতমুপাদিশন্ ।
 যুধিষ্ঠিরস্ত স্নহদো দর্শয়েতি পরস্তপ ॥১॥
 ততঃ কুন্তীহতো রাজা দেবদূতশ্চ জগ্মাহুঃ ।
 সহিতৌ রাজশাৰ্দূল ! যত্র তে পুরুষৰ্ষভাঃ ॥২॥
 অত্রতো দেবদূতশ্চ যযৌ রাজা চ পৃষ্ঠতঃ ।
 পছানমশুভং দুৰ্গং সেবিতং পাপকৰ্ম্মভিঃ ॥৩॥
 তমস্যা সংব্রুতং ঘোরং কেশশৈবলশাৰ্দলম্ ।
 যুক্তং পাপকৃতাং গন্ধৈর্মগ্নং শোণিতকর্দমম্ ॥৪॥
 দংশোৎপাতকভল্লুকমক্ষিকামশকাব্রতম্ ।
 ইতশ্চেতশ্চ কুণ্ঠৈঃ সমস্তাং পরিবারিতম্ ॥৫॥
 অস্থিকেশসমাকীর্ণং কৃমিকীটসমাকুলম্ ।
 জ্বলনেন প্রদীপ্তেন সমস্তাং পরিবেষ্টিতম্ ॥৬॥
 অয়োমুখৈশ্চ কাকাদৈর্গৃধ্রৈশ্চ সমভিজ্ঞতম্ ।
 সূচীমুখৈস্তথা প্রৈতৈর্বিদ্যুতৈলোপমৈর্ব্রতম্ ॥৭॥
 মেদোরুধিরযুতৈশ্চ চিহ্নবাহুরুপাণিভিঃ ।
 নিকৃতোদরপাদৈশ্চ তত্র তত্র প্রবেশিতৈঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ইতি । তং যুধিষ্ঠিরম্ । পরস্তপেতি জনমেজয়সম্বোধনম্ ॥১॥

তত ইতি । সহিতৌ সঙ্গিলিতৌ, তে ভীমাদয়ঃ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শত্রুসম্ভাপক রাজা ! যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিয়া, তাহার পর দেবতাবা একজন দেবদূতকে আদেশ করিলেন যে, ‘তুমি যুধিষ্ঠিরকে উহার বন্ধুদিগকে দর্শন করাত’ ॥১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর সেই পুরুষশ্রেষ্ঠগণ যে স্থানে ছিলেন, কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির ও দেবদূত দুইজনে মিলিত হইয়া সেই স্থানে গমন করিতে লাগিলেন ॥২॥

(৮)– তত্র তত্র প্রবেশিতৈঃ—বঙ্গ বর্ক সো ।

স তৎ কুণ্ণপভূগন্ধমশ্বিৎ লোগহর্বণম্ ।

জগাম রাজা ধর্ম্মায়া মধ্যে বহু বিচিস্তয়ন্ ॥৯॥ (কুলকম্)

দদর্শোক্ষোদকৈঃ পূর্ণাং নদীং চাপি স্নত্ৰুগঙ্গাং ।

অসিপত্রবনং চৈব নিশিতক্ষুরসংভূতম্ ॥১০॥

করভবালুকাস্তপ্তা অয়সীশ্চ শিলাঃ পৃথক্ ।

লোহকুন্তীশ্চ তৈলশ্চ কাথ্যমানাঃ সমস্ততঃ ॥১১॥

ভারতকৌয়দী

অগ্রত ইতি । অন্তভগ্নমলমুচকম্, দুর্গং দুর্গমম্ । তমসা অন্ধকারেণ । কেশৈঃ শৈবলৈশ্চ শাবলং শ্রামবর্ণম্ । মাংসশোণিতাশ্চৈব কর্দমশ্চ তম্ । দংশঃ কীটবিশেষঃ উৎপাতকৈঃ উল্লক্ষ্য পতনশীলৈর্ভূকৈর্মক্ষিকাভির্মশ্যৈকশ্চাবৃতম্ । কুণ্ণৈঃ শব্দৈঃ । জলেনে অগ্নিনা, প্রদীপ্তেন প্রজ্বলিতেন । অয়স্মৈখলৌহময়বদনৈঃ । সূচ্য ইব সূক্ষ্মাণি মুখানি যেষাং তৈঃ, বিদ্যাপ্রলোপমৈর্বিশালৈরিভ্যর্থঃ । নিকৃতাস্থিরা যে উদরপাশাষ্টকৈঃ, প্রবেশিতৈঃ স্থাপিতৈর্-
বৃত্তিমিত্যভ্যর্থঃ । তৈঃ কুণ্ণৈঃ শব্দৈর্দুর্গন্ধম্, অশ্বিনম্ অমদলমুচকম্ । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩—৯॥

দদর্শেতি । অসমঃ খজা ইব পত্রাণি পর্ণানি যেষাং তাদৃশানাং বৃক্ষাণাং বনম্, ভক্ত নিশিতৈঃ ক্ষুরৈরিব সংভূতং পরিপূর্ণম্ ॥১০॥

অগ্রে অগ্রে দেবদূত এবং পিছনে পিছনে রাজা যুধিষ্ঠির অমঙ্গলমুচক ও দুর্গম পথে গমন করিতে লাগিলেন । সেই পথ পাণিগণসেবিত, ঘোর অন্ধকারে আবৃত, কেশ ও শৈবলে (শেওলায়) কৃষ্ণবর্ণ, পাণীদের গাত্রে দুর্গন্ধ-যুক্ত, মাংস ও রক্তের কর্দমসম্বিত, দংশ, (ডাঁশ) উল্লক্ষনকারী ভল্লক, মক্ষিকা ও মশকে আবৃত, কোথায়ও ইতস্ততঃ, কোথায়ও বা সকল দিকে শবে ব্যাপ্ত, অস্থি ও কেশে আকীর্ণ, কুমি ও কীটে আকুল, প্রজ্বলিত অগ্নিতে পরিবেষ্টিত, লৌহমুখ কাক ও গৃধ্রপ্রভৃতি পক্ষিগণেব উপজবযুক্ত, বিদ্যাপর্বতের ত্রায় বিশাল দেহ অথচ সূচীমুখ প্রেতগণে বেষ্টিত এবং মেদ ও রুধিরযুক্ত, ছিন্ন বাহু, উক, হস্ত, উদর ও চরণদ্বাবা বিভিন্ন স্থানে আচ্ছন্ন ছিল । ধর্ম্মায়া যুধিষ্ঠির নানা বিষয় চিন্তা করিতে করিতে শবের দুর্গন্ধযুক্ত, অমঙ্গলমুচক ও লোমহর্বণ সেই পথে গমন করিতে লাগিলেন ॥৩—৯॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির দেখিলেন—উষ্ণ জলে পরিপূর্ণ একটা অতিদুর্গম নদী প্রবাহিত হইতেছে এবং একটা বন রহিয়াছে । তাহার বৃক্ষের পত্রগুলি তর-বারির তায় সূধারণ ; স্নতরাং সে বনটা যেন নিশিত ক্ষুরদ্বাবা পরিপূর্ণ করা হইয়াছে ॥১০॥

(১০) নিশিতঃ ক্ষুরসংভূতম্—বদ্ধ বর্ধ নি ।

কূটশাল্মলিকং চাপি দুঃস্পর্শং তীক্ষ্ণকণ্টকম্ ।
 দদর্শাশ্চ কোন্তেয়ো যাতনাঃ পাপকন্মিণাম্ ॥১২॥
 স তং দুর্গন্ধমালক্ষ্য দেবদূতমুবাচ হ ।
 কিয়দধ্বানগম্মাভিগন্তব্যমিমমীদৃশম্ ॥১৩॥
 ক্ব চ তে ভ্রাতরো মহং তন্মগাখ্যাতুমহঁসি ।
 দেশোহয়ং কশ্চ দেবানামেতদিচ্ছামি বেদিভূম্ ॥১৪॥
 স সমিবরুতে ঞ্জত্বা ধর্মরাজস্ব ভাষিতম্ ।
 দেবদূতোহব্রবীচ্চেনমেতাবদগগনং তব ॥১৫॥
 নিবর্তিতব্যো হি ময়া তথাস্ম্যুক্তো দিবৌকসৈঃ ।
 যদি ভ্রাস্তোহসি রাজেন্দ্র ! স্বমথাগন্তুমহঁসি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

করন্তেতি । তপ্তাঃ করন্তবানৃকঃ শব্দনির্মাণোগযোগিবানৃকঃ, আমনীলৌহময়ীঃ ।
 কাথ্যমানাঃ পাচ্যমানাঃ, তৈলস্ত্র লোহকুন্তীলৌহময়ঃ স্থালীশ্চ দদর্শেত্যবুত্তিঃ ॥১১॥

কুটেতি । কূটশাল্মলিকং নাম বৃক্ষম্ । এতৎ সকলকৃতযাতনা অত্যাশ্চ যাতনাঃ ॥১২॥
 ন ইতি । আলক্ষ্য অল্পভূষ । গন্তব্যমিতি ভাবে তব্যপ্রত্যয়াৎ “কর্তৃপ্রয়োগে নিয়মার্থায়াঃ”
 ইতি কশ্চিৎ বধীনিষেধেন দ্বিতীয়ৈব “বেগরোধং ন কর্তব্যম্” ইত্যাদিৎ ॥১৩॥

কেতি । মহং মম । কঃ কিংনামা ॥১৪॥

ন ইতি । এতাবৎ তব গমনম্ ইত্যুপপন্নং ন গন্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৫॥

নীতি । ময়া হং নিবর্তিতব্যঃ, তথা তাদৃক্, দিবৌকসৈর্দেবৈঃ । অদন্তত্বমর্হসি ॥১৬॥

আবও দেখিলেন—ঐ ভাজিবার উপযোগী তপ্ত বালি, লৌহময়ী শিলা
 এবং তাপ্যমান তৈলের কটাহ সকল দিকে রহিয়াছে ॥১১॥

যুধিষ্ঠির ক্রমে দর্শন করিলেন—ভীষণ শাল্মলিবৃক্ষের বন বহিয়াছে । তাহার
 কণ্টক সকল তীক্ষ্ণ ; সুতরাং সে বৃক্ষ স্পর্শ করাই ছক্‌ব এবং পাপীদের নানাবিধ
 যাতনাও তিনি দর্শন করিলেন ॥১২॥

পরে যুধিষ্ঠির সেই দুর্গন্ধ অল্পভূষ করিয়া দেবদূতকে বলিলেন—‘আমাদের
 এই প্রকার এই পথ আর কতদূর যাইতে হইবে ॥১৩॥

‘আমার সেই ভ্রাতাবা কোথায়, তাহা তুমি আমার নিকট বলিতে পার ?
 এবং দেবগণের এইটা কোন্ দেশ, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি’ ॥১৪॥

দেবদূত যুধিষ্ঠিরের বাক্য শুনিয়া দাঁড়াইল এবং বলিল—‘এই পর্য্যন্তই
 আগানাব গমন ॥১৫॥

যুধিষ্ঠিরস্ত নিৰ্বিৰ্গন্তেন গন্ধেন মুচ্ছিতঃ ।
 নিবৰ্তনে ধৃতমনাঃ পর্য্যাবৰ্তত ভারত ! ॥১৭॥
 স সন্নিবৃত্তো ধৰ্ম্মাজ্ঞা দুঃখশোকসমাহতঃ ।
 শুশ্রাব তত্র বদতাং দীনা বাচঃ সগস্ততঃ ॥১৮॥
 ভো ভো ধৰ্ম্মজ ! রাজর্ষে ! পুণ্যাভিজন ! পাণ্ডব ! ।
 অনুগ্রহার্থগম্মাকং তিষ্ঠ তাবন্মু হুৰ্ত্তকম্ ॥১৯॥
 আয়াতি হুয়ি দুৰ্দ্ধৰ্ষে ! বাতি পুণ্যঃ সগীরণঃ ।
 তব গন্ধানুগস্তাত । যেনাস্মান্ স্তম্ভমাগমৎ ॥২০॥
 তে বয়ং পার্থ ! দীৰ্ঘস্ত কালস্ত পুরুষৰ্ঘভ ! ।
 স্তম্ভাসাদয়িস্ম্যাসস্ত্বাং দৃষ্ট্বা রাজসত্তম ! ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি । নিৰ্ব্বিৰ্গো গ্লানিপায়ঃ, মুচ্ছিতঃ অচেতনপ্রাণঃ । পর্য্যাবৰ্ত্তত চবৰ্ত্তত ॥১৭॥
 স ইতি । দুঃখশোকাভ্যাং সমাহতস্তাড়িতঃ । দীনা দৈন্তনুচিকাঃ ॥১৮॥
 ভো ইতি । হে পুণ্যাভিজন । পবিত্রবংশ । । অনুগ্রহার্থম্ অনুগ্রহকরণার্থম্ ॥১৯॥
 আয়াতীতি । হে তাত ! পিতৃভ্রাতৃদীনবৎসল । দুৰ্দ্ধৰ্ষে হুয়ি আয়াতি আগচ্ছতি সতি,
 তব গন্ধমহাগচ্ছতীতি সঃ, পুণ্যঃ পবিত্রঃ, সগীরণো বায়ুর্বাতি । যেন সগীরণেন স্তম্ভং কৰ্ত্ত্ব,
 অস্মান্, আগমৎ প্রাপ্তম্ ॥২০॥
 ত ইতি । দীৰ্ঘস্ত কালস্ত পরমিতি শেষঃ । আসাদয়িস্ম্যামঃ প্রাপ্যামঃ ॥২১॥

‘স্থানবিশেষে আপনাকে আমার ফিরাইতে হইবে’ সেইকপই দেবতাবা
 আমাকে বলিয়া দিয়াছেন ; অতএব রাজজ্যেষ্ঠ । আপনি যদি পরিশ্রান্ত
 হইয়া থাকেন, তাহা হইলে ফিরিয়া আসিতে পারেন’ ॥১৬॥

ভরতনন্দন । যুধিষ্ঠির সেই দুর্গন্ধে গ্লানিযুক্ত ও মুচ্ছিতপ্রায় হইয়া ফিরিবার
 ইচ্ছা করিয়া নিবৃত্তি পাইলেন ॥১৭॥

ধৰ্ম্মাজ্ঞা যুধিষ্ঠির দুঃখে ও শোকে তাড়িত ও নিবৃত্ত হইয়া সেই স্থানে
 কাতরোক্তিকারী মহম্মদিগের কাতর বাক্য সকল সমস্ত দিক্ হইতে শুনিতে
 পাইলেন ॥১৮॥

‘ধৰ্ম্মপুত্র রাজর্ষি পবিত্রবংশ পাণ্ডুনন্দন । আপনি আমাদের উপরে অনুগ্রহ
 প্রকাশ করিবার জন্য মুহূর্ত্ত কাল এই স্থানে অবস্থান করুন ॥১৯॥

পিতঃ । আপনি পুণ্যেব বলে দুৰ্দ্ধৰ্ষ ; স্তম্ভরাং আপনি আসিতে লাগিলে
 আপনার গাজের সৌরভবাহী পবিত্র বায়ু বহিতেছে, যাহাতে আমাদের স্তম্ভ
 উপস্থিত হইয়াছে ॥২০॥

সংতিষ্ঠস্ব মহাবাহো ! যুধিষ্ঠিৰ্ভিহ ভারত ! ।
 ত্বয়ি তিষ্ঠতি কৌরব্য ! যাতনাস্মান্ন বাধতে ॥২২॥
 এবং বহুবিধা বাচঃ কৃপণা বেদনাবতাম্ ।
 তস্মিন্ দেশে স শুশ্রাব সমস্তাঃ সদতাং নৃপ ! ॥২৩॥
 তেষাস্ত বচনং শ্রুত্বা দয়াবান্ দীনভাষিণাম্ ।
 অহো কৃচ্ছ্রমিতি প্রাহ তস্মৈ স চ যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৪॥
 স তা গিরঃ পুরস্তাঈ শ্রুতপূৰ্ব্বাঃ পুনঃ পুনঃ ।
 গ্লানানাং দুঃখিতানাঞ্চ নাভ্যজানত পাণ্ডবঃ ॥২৫॥
 অবধ্যমানস্তা বাচো ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 উবাচ কে ভবন্তো বৈ কিমর্থামহ তিষ্ঠথ ॥২৬॥

ভাবতকৌমুদী

সংতিষ্ঠেতি । ত্বয়ি তিষ্ঠতি সতি, ন বাধতে ন পীড়য়তি ॥২২॥
 এবমিতি । কৃপণাঃ কাতরাঃ, বেদনাবতাঃ জনানাম্ ॥২৩॥
 তেষামিতি । দীনভাষিণাং দুর্গতোক্তিকাসিণাম্ । অহো ইতি খেদে, কৃচ্ছ্রমসীযাং
 কষ্টম্ ॥২৪॥
 স ইতি । পুরস্তাঃ প্রত্যঃ । নাভ্যজানত হে তে বদন্তীতি ন জ্ঞাতবান্ ॥২৫॥
 অবধ্যতি । অবধ্যমানঃ তা বাচঃ কে বদন্তীত্যজানান্ ॥২৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ পুরুষপ্রধান পৃথানন্দন । সেই আগরা আপনাকে দেখিয়া দীর্ঘ
 কালের পর সুখ লাভ করিব ॥২১॥

মহাবাহু ভরতনন্দন । আপনি এইখানে একটু কাল থাকুন । কৌরবনন্দন ।
 আপনি থাকিলে যাতনা আমাদিগকে পীড়া দিতে পারিবে না ॥২২॥

বাজা । যুধিষ্ঠিব সেই স্থানে থাকিয়া বেদনায়ুক্ত লোকদিগেব এইরূপ
 দুঃখসূচক বহুবিধ বাক্য সকল দিক্ হইতে শুনিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তখন যুধিষ্ঠির সেই কাতবোক্তিকাবী লোকদিগের বাক্য শুনিয়া দয়াবিত
 হইয়া ‘হায় ! কি কষ্ট’ এই কথা বলিলেন এবং সেইখানে দাঁড়াইলেন ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির গ্লানিয়ুক্ত ও দুঃখিত লোকদিগেব সেই সকল বাক্য পূর্ব্বেও বার
 বার শুনিয়াছিলেন ; কিন্তু কাহারো এ সকল বাক্য বলিতেছে, তাহা জানিতে
 পারিলেন না ॥২৫॥

কাহারো সেই সকল বাক্য বলিতেছে—ইহা বুঝিতে না পারিয়া ধর্মপুত্র
 যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘আপনার কাহারো এবং কি জন্মই বা এখানে রহিয়া-
 ছেন’ ? ॥২৬॥

ইত্যুক্তান্তে ততঃ সৰ্ব্বৈঃ সমন্তাদবভাষিরে ।
 কর্ণোহহং ভীমসেনোহহংক্লনোহহংগিতি প্রভো ॥২৭॥
 নকুলঃ সহদেবোহহং ধৃষ্টদ্যুম্নোহহংগিত্যত ।
 দ্রৌপদী দ্রৌপদেয়াশ্চ ইত্যেবং তে বিচূক্লুশ্চ ॥২৮॥
 তা বাচঃ স তদা শ্রদ্ধা তদ্দেশসদৃশীন্প ।।
 ততো বিস্ময়ে রাজা কিং স্বিদং দৈবকারিতম্ ॥২৯॥
 কিং নু তৎ কলুষং কর্ণ কৃতগেভির্গহাঙ্গভিঃ ।
 কর্ণেন দ্রৌপদেয়ৈবা পাঞ্চাল্যা বা স্নগধ্যয়া ॥৩০॥
 য ইমে পাপগন্ধেহস্মিন্ দেশে সন্তি স্মদারুণে ।
 নাহং জানামি সর্বেষাং ছদ্মতং পুণ্যকৰ্মণাম্ ॥৩১॥
 কিং কৃষ্ণা ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রো রাজা স্নযোধনঃ ।
 তথা স্রিযা যুতঃ পাঠৈঃ সহ সর্বৈঃ পদানুগৈঃ ॥৩২॥
 মহেন্দ্র ইব লক্ষ্মীবানান্তে পরমপূজিতঃ ।
 কশ্চেদানীং বিকারোহয়ং য ইমে নরকং গতাঃ ॥৩৩॥ (সুখকর্ম)

ভারতকৌমুদী

ইতিভি । সমস্তাং সর্বাভ্যো দিগ্ভ্যঃ ॥২৭॥
 নকুল ইতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ, বিচূক্লুশ্চ আর্ন্তস্বরেণোচুঃ ॥২৮॥
 তা ইতি । তদ্দেশসদৃশ্যনবোধোপাঃ কষ্টস্থিতিকা ইত্যর্থঃ । বিস্ময়ে চিন্তয়ামাস ॥২৯॥
 কিমিতি । কলুষং পাপং পাপজনকম্, এভির্গমাদিভিঃ । দ্রৌপদেয়ৈর্দ্রৌপত্যাঃ পুত্রৈঃ ॥৩০॥
 য ইতি । পাপগন্ধে দুর্গন্ধমযে, সন্তি তিষ্ঠন্তি ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, তাহার পব তাঁহাব। সকলে সকল দিক্ হইতে বলিয়া উঠিলেন—‘প্রভু ! আমি কর্ণ, আমি ভীমসেন, আমি অজ্ঞান ॥২৭॥

আমি নকুল, আমি সহদেব, আমি ধৃষ্টদ্যুম্ন, আমি দ্রৌপদী এবং আমরা দ্রৌপদীব পুত্রগণ’ । এইভাবে তাঁহাবা আর্ন্তস্ববে বলিলেন ॥২৮॥

রাজা । তখন সেই স্থানেব উপযুক্ত সেই সকল বাক্য শুনিয়া, যুধিষ্ঠিব বিষন্ন মনে চিন্তা কবিলেন—‘ইহা কি দৈবকৃত ॥২৯॥

এই মহাত্মারা এবং কর্ণ, দ্রৌপদীব পুত্রগণ ও স্নগধ্যয়া দ্রৌপদী কোন্ পাপ কর্ম করিয়াছিলেন ॥৩০॥

এই বাঁহারা এই অতিভীষণ দুর্গন্ধময় স্থানে রহিয়াছেন । ইহারা সকলেই পুণ্যকর্মা ; কিন্তু ইহাদের কোন পাপকর্মের বিষয় আমি জানি না ॥৩১॥

(২৯) ..কিমিদং দৈবকারিতম্—পি । কিমিহং দৈবকারিতম্—বল বর্দ্ধ নি ।

সর্বৈ ধর্মবিদঃ শূরাঃ সত্যাগমপরাযণাঃ ।
 ক্ষত্রধর্মরতাঃ সন্তো যজ্ঞানো ভূরিদক্ষিণাঃ ॥৩৪॥
 কিং নু স্তপ্তোহসি জাগর্মি চেতয়ামি ন চেতয়ে ।
 অহো চিত্তবিকারোহয়ং আত্মা মে চিত্তবিভ্রমঃ ॥৩৫॥
 এবং বহুবিধং রাজা বিগমর্ম যুধিষ্ঠিরঃ ।
 হুঃখশোকসমাবিক্টিচিন্তাব্যাকুলিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৩৬॥
 ক্রোধমাহারয়চ্চৈব তীব্রং ধর্মস্থতো নৃপ ।।
 দেবাংচ গর্হয়ামাস ধর্মক্ষেপ যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৭॥
 স তীব্রশোকসন্তপ্তো দেবদূতমুগাচ হ ।
 গম্যতাং ভদ্র ! যেবাং স্বং দূতন্তেষামুপাস্তিকম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । তথা তাদৃশা, শ্রিয়াংগ-স্বখসম্পদা, পদাহর্গৈরম্বচরৈঃ । লক্ষ্মীবান্ শোভাস্বিতঃ ।
 মোপমস্বাস্থ্যঃ । কস্ত কর্মণঃ, বিকারঃ পরিণামঃ ॥৩২—৩৩॥

সর্ব ইতি । সত্যঞ্চ আগমঃ শাস্ত্রঞ্চ তৎপরাযণাঃ । সন্তঃ সাধুপ্রকৃতয়ঃ, যজ্ঞানো যথাবিধানং
 যজ্ঞকারিণঃ ॥৩৪॥

কিমিতি । স্তপ্তো নিদ্রিতঃ, চেতয়ামি চৈতন্ত্ববান্, ন চেতয়ে অচেতনঃ ॥৩৫॥

এবমিতি । বিগমর্ম বিবিধমালোচয়ামাস । চিন্তয়া ব্যাকুলিতম্ ইন্দ্রিয়ং মনো বশ্ত সঃ ॥৩৬॥

ক্রোধমিতি । ক্রোধম্ ঈদৃশদুর্ব্যবস্থাকারিণো দেবান্ প্রতি কোপম্, আহারয়মকরোং ॥৩৭॥

দূতরাত্রেব পুত্র রাজা দুর্ঘোষধন কোন্ কার্য্য করিয়া সেইকণ স্বর্গীয়
 সুখস্বস্ত ও কান্তিসময়িত হইয়া পাগিষ্ঠ অম্লচরবর্গের সহিত ইন্দ্রেব আয়
 রহিয়াছে এবং অত্যন্ত সন্মানিত হইতেছে । আর কোন্ কার্য্যের এই পরিণাম
 যে, ইহারা নরকে গিয়াছেন ॥৩২—৩৩॥

ইহারা সকলেই ধর্মজ্ঞ, বীর, সত্য ও শাস্ত্রপরাযণ, ক্ষত্রিয়ধর্মে নিরত,
 সাধুপ্রকৃতি, যথাবিধানে যজ্ঞকারী এবং প্রচুর দক্ষিণাদাতা ॥৩৪॥

আমি কি নিদ্রিত, না, জাগরিত ? আমার কি চৈতন্ত্য আছে, না, চৈতন্ত্য
 নাই ? হায় ! এটা কি আমার মনের বিকার, না, মনের ভ্রমই হইবে ? ॥৩৫॥

রাজা যুধিষ্ঠির হুঃখ ও শোকসময়িত এবং চিন্তায় আকুল চিন্ত হইয়া মনে
 মনে এইকণ নানাবিধ আলোচনা করিলেন ॥৩৬॥

রাজা ! তাহার পর ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠির দেবগণের উপরে তীব্র ক্রোধ
 করিলেন এবং দেবগণ ও ধর্মকে নিন্দা করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

(৩৮) স তীব্রগন্ধনস্তপ্তঃ—পি বর্দ্ধ বর্দ্ধ সো । গম্যতাং ভদ্র যেবাং স্বং—বজ বর্দ্ধ মি সো ।

নহং তত্র যাস্মাগি স্থিতোহস্মীতি নিবেদ্যতাম্ ।

সৎসংশ্রয়াদিমে দুনাঃ স্থখিনো ভ্রাতরো হি মে ॥৩৯॥

ইত্যান্তঃ স তদা দূতঃ পাণ্ডুপুত্রং ধীমতা ।

জগাম তত্র যত্রাস্তে দেবরাজঃ শতক্রতুঃ ॥৪০॥

নিবেদয়ামাস চ তদ্বর্গরাজচিকীর্ষিতম্ ।

যথোক্তং ধর্মপুত্রং সর্বমেব জনাধিপ ! ॥৪১॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাং স্বর্গারোহণ-
পর্বনি যুধিষ্ঠিরনরকদর্শনে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স যুধিষ্ঠিরঃ । হে ভদ্র ! সম্মন । ॥৩৮॥

নহীতি । দুনাঃ কষ্টসম্প্রদাঃ, স্থখিনো ভবন্তীতি শেষঃ ॥৩৯॥

ইতীতি । ধীমতা বুদ্ধিমতা ত্রাঘ্যকার্যকরণাদিতি ভাবঃ ॥৪০॥

নিবেদেতি । নিবেদয়ামাস স দূতঃ, ধর্মরাজেন চিকীর্ষিতং কর্তৃমিষ্টম্ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসগিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং স্বর্গারোহণপর্বনি দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

ভারতভাবদীপঃ

ইতীতি ॥১—৭॥ প্রবেশিতরিতমন্তঃ পাত্তিতৈঃ ॥৮—১০॥ বরম্বালুকাঃ খেতবৃক্ষবালুকাঃ
ব্রাহ্মবালুকা ইত্যর্থঃ ॥১১—৩৫॥ বিমর্শ বিচাবং কৃতবান্ ॥৩৬—৩৮॥ দুনাঃ শিরাঃ ॥৩৯—৪১॥

ইতি ক্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে স্বর্গারোহণপর্বনি দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২॥

—:—

পরে অত্যন্ত শোকসম্প্রস্তু যুধিষ্ঠির দেবদূতকে বলিলেন—‘ভদ্র ! তুমি
বীহাদেব দূত ; তাঁহাদের নিকটে যাও ॥৩৮॥

যাইয়া জানাও যে, আমি সে স্থানে যাইব না, এই স্থানেই রহিলাম ।
কারণ, আমার এই কষ্টসম্প্রদ ভ্রাতারা আমার সংশ্রবে সুখ অল্পভব করিতে-
ছেন’ ॥৩৯॥

বুদ্ধিমান যুধিষ্ঠিব এইকণ বলিলে, তখনই সেই দূত—দেবরাজ ইন্দ্র যে
স্থানে ছিলেন, সেই স্থানে গমন করিল ॥৪০॥

নরনাথ ! দূত যাইয়া যুধিষ্ঠিব যাহা বলিয়াছেন এবং যাহা করিবার ইচ্ছা
করিয়াছেন, সে সমস্তই দেবরাজকে জানাইল ॥৪১॥

তৃতীয়োহধ্যায়ঃ

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স্থিতে মূহূর্ত্তং পার্থে তু ধৰ্ম্মরাজে যুধিষ্ঠিরে ।

আজগ্মু স্তত্র কোরব্য । দেবাঃ শক্রপুরোগমাঃ ॥১॥

স চ বিগ্রহবান্ ধৰ্ম্মো রাজানং প্রসঙ্গীক্ষিতুম্ ।

তত্রাজগাম যত্রাসৌ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২॥

তেষু ভাষ্করদেহেষু পুণ্য্যভিজ্ঞনকৰ্ম্মস্ব ।

সমাগতেষু দেবেষু ব্যগমন্ততগো নৃপ । ॥৩॥

নাদৃশ্যন্ত চ তাস্তত্র যাতনাঃ পাপকৰ্ম্মণাম্ ।

নদী বৈতরণী চৈব কূটশাল্ললিনা সহ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

স্থিত ইতি । শক্র ইন্দ্রঃ পুরোগমঃ অগ্রগামী যেষাং তে ॥১॥

স ইতি । বিগ্রহবান্ পুরুষমূৰ্ধমান, রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২॥

তেষিতি । ভাষ্করা দীপ্তিমন্তো দেহা যেষাং তেষু, পুণ্য্যনি অভিজ্ঞনকৰ্ম্মাণি বংশকৰ্ম্মাণি
যেষাং তেষু । তমঃ অন্ধকারঃ ॥৩॥

নেতি । কূটশাল্ললিনা সহ বৈতরণী নাম নদী চ নাদৃশ্যতেতি বচনবিপরীণামেনাহবৃত্তিঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৌববনন্দন । পৃথানন্দন ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সেই
স্থানে কিয়ৎকাল থাকিলে, ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণ সেই স্থানে আগমন
কবিলেন ॥১॥

এবং কুরুরাজ যুধিষ্ঠির যে স্থানে ছিলেন, মূৰ্দ্ধমান্ ধৰ্ম্ম তাঁহাকে দেখিবাব
জন্ম সেই স্থানে আগিলেন ॥২॥

রাজা । উজ্জলমূৰ্ত্তি, পবিত্র বংশ ও পুণ্যকৰ্ম্মা সেই দেবগণ আগমন কবিলে,
পূৰ্ব্ববৰ্ত্তী অন্ধকার তিরোহিত হইল ॥৩॥

এবং পাণীদেব সেই যাতনা, বৈতরণী নদী ও কূটশাল্ললি বন আর সেখানে
দেখা গেল না ॥৪॥

(২)...রাজানং সংপরীক্ষ্য তম্—নি ।

লোহকুন্ত্যঃ শিলাশ্চৈব নাদৃশ্যন্ত ভয়ানকান্ ।
 বিকৃতানি শরীরানি যানি তত্র সমস্ততঃ ।
 দদর্শ রাজা কৌরব্যস্তান্ সর্বান্ স্নগহাপ্রভান্ ॥৫॥
 ততো বায়ুঃ স্পৃশ্যস্পর্শঃ পুণ্যগন্ধবহঃ শুচিঃ ।
 ববৌ দেবগণীপন্থঃ শীতলোহিতীব ভারত ! ॥৬॥
 গরুতঃ সহ শক্ৰেণ বসবশ্চাশ্বিনৌ সহ ।
 সাধ্যা রুদ্রাস্তথা দিত্যা যে চাত্রেহপি দিবৌকসঃ ॥৭॥
 সর্বৈ তত্র সমাজগ্নাঃ সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ ।
 যত্র রাজা মহাতেজা ধর্মপুত্রঃ স্থিতোহভবৎ ॥৮॥ (যুগাক্ষ)
 ততঃ শক্ৰঃ সুরপতিঃ শ্রিয়া পরময়া যুতঃ ।
 যুধিষ্ঠিরমুবাচেদং সাত্ত্বপূর্ববিদং বচঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

লোহেতি । তত্র সমস্ততো যাত্ৰাসমিতি শেযঃ । স্নগহাপ্রভান্ অতীবশোভনকাক্তীন ।
 ষট্‌পাদোহয়ং শোকঃ ॥৫॥
 তত ইতি । স্পৃশ্যঃ স্পৃশনম্বকঃ স্পর্শো যন্ত সঃ, শুচিঃ পবিত্রঃ ॥৬॥
 গরুত ইতি । গরুতো বায়বঃ । ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৭—৮॥
 তত ইতি । সাত্ত্বপূর্বং সাত্ত্বনাপূর্বকং দুঃখনিবারণকমিত্যর্থঃ ॥৯॥

ভয়ঙ্কর লোহকুন্ত ও শিলা দৃষ্টিগোচর হইল না এবং সে স্থানে সকল দিকে
 যে সকল বিকৃত শরীর ছিল, সেগুলিকেও অত্যন্ত সুন্দররূপে যুধিষ্ঠির
 দেখিলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন । তাহার পর স্পৃশ্যস্পর্শ, মনোহর সৌরভবাহী, পবিত্র ও অত্যন্ত
 শীতল বায়ু দেবগণের নিকট দিয়া বহিত হইতে লাগিল ॥৬॥

মহাতেজা ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠির যে স্থানে ছিলেন, ক্রমে ইন্দ্রের সহিত বায়ু,
 অশ্বিনীকুমারদের সহিত বসুগণ, সাধ্যগণ, রুদ্রগণ, আদিত্যগণ এবং অশ্ব
 যে সকল দেবতা আছেন তাঁহারা সকলে, আর সিদ্ধ মহর্ষিরা সেই স্থানে
 আগমন করিলেন ॥৭—৮॥

তাহার পর পরমকাস্তিসম্পন্ন দেবরাজ ইন্দ্র সাত্ত্বনাপূর্বক যুধিষ্ঠিরকে এই
 কথা বলিলেন—৥৯॥

(৫)....তাত্ত্বদৃশ্যানি চাভবন্—গি বদ বদ্ধ ।

যুধিষ্ঠির ! মহাবাহো ! শ্রীতা দেবগণাস্ত্রয়া ।
 এছোহি পুরুষব্যাঘ্র ! কৃতমেতাবতা বিভো ! ॥১০॥
 সিদ্ধিঃ প্রাপ্তা মহাবাহো ! লোকাশ্চাপ্যক্ষয়ান্তব ।
 ভ্রাতৃগাং স্নহদাং চৈব গতির্নিত্যা স্পৃজিতা ॥১১॥
 ন চ মন্যস্ত্রয়া কার্য্যঃ শৃণু চেদং বচো মম ।
 অবশ্যং নরকস্তাত ! দ্রষ্টব্যঃ সর্বরাজভিঃ ॥১২॥
 শুভানামশুভানাক্ষৌ দ্বৌ রাণী পুরুষবত ! ।
 যঃ পূর্বং স্বকৃতং ভুঙ্ক্তে পশ্চাৎনিয়মেব সঃ ॥১৩॥
 পূর্বং নরকভাগ্যন্ত পশ্চাৎ স্বর্গমুপৈতি সঃ ।
 ভূয়িষ্ঠং পাপকর্ম্ম যঃ স পূর্বং স্বর্গমশ্নুতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি । অয়া অদীয়দর্শণে । এতাবতা অস্ত্রায়াতাদর্শনাদাক্ষেপেণ, কৃতমলম্ ॥১০॥

সিদ্ধিরিতি । প্রাপ্তা অয়া । স্পৃজিতা অতীবপ্রশস্তা ॥১১॥

নেতি । স্নহাদৈন্তং কোপো বা । সর্বরাজভিরিত্যদন্তত্বাভাব আর্থঃ । তেবাং রাজ্য-
 শাসনে প্রায়েণ পুণ্যপাপয়োঃকভয়োরেব কর্তব্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

শুভানামিতি । শুভানাং পুণ্যানাম, অশুভানাং পাপানাঞ্চ, দ্বৌ রাণী বিশালৌ ভাগৌ
 সম্ভবত ইতি শেষঃ । তয়োর্গধ্যে যৌ রাজা পূর্বং স্বকৃতং পুণ্যফলং ভুঙ্ক্তে, স পশ্চাৎ
 নিয়মং নরকম্, ভুঙ্ক্তে এব । ভোগং বিনা পুণ্যপাপক্ষয়গন্তবাং ॥১৩॥

পূর্বমিতি । ভূয়িষ্ঠং পাপকর্ম্ম যন্ত সঃ । এবমলুক্সমাং আর্থঃ । পশ্চাচ্চ নরকং সূচীকটাহ-
 ত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

‘মহাবাহু যুধিষ্ঠির ! তুমি দেবগণকে সমুদ্র করিয়াছ ; অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ !
 আইস আইস । রাজা ! তোমাব এত আক্ষেপ করিবার প্রয়োজন নাই ॥১০॥

মহাবাহু ! তুমি সিদ্ধিলাভ করিয়াছ এবং তোমাব অক্ষয় স্বর্গ হইয়াছে ;
 আর তোমাব ভ্রাতৃগণ ও বন্ধুগণের চিরস্থায়িনী প্রশস্ত গতি হইয়াছে ॥১১॥

বৎস ! তুমি হুঃখ করিও না, আগার এই বাক্য শ্রবণ কব—সকল বাজারই
 নিশ্চয় নরক দর্শন করিতে হয় ॥১২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সকল লোকেই পুণ্য ও পাপের ছইটা ভাগ থাকে । তাহার
 মধ্যে যে লোক প্রথমে পুণ্যের ফল ভোগ কবে, সে পবে নরক ভোগ করিয়া
 থাকে ॥১৩॥

যে লোক প্রথমে নরক ভোগ করে, সে লোক পরে স্বর্গে যায় ; আর
 যাহার পাপ অধিক, সে পূর্বের স্বর্গ ভোগ কবে ॥১৪॥

(১০) ইতি প্রভৃতি পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদো দৃশ্যতে ।

ভূয়িষ্ঠশুভকৰ্ম্মা স্বমল্লজিহ্নাতযাচ্যুত ।।

তেন স্বমেবং গমিতো ময়া শ্ৰেয়োহৰ্থিনা নৃপ ! ॥১৫॥

ব্যাঞ্জনেন হি স্বয়া জ্ঞোণ উগচীর্ণঃ স্মৃতং প্রাতি ।

ব্যাঞ্জনেনৈব ততো রাজন্ । দৰ্শিতো নরকস্তব ॥১৬॥

যথৈব স্বং তথা ভীমস্তথা পার্থো যমো তথা ।

জ্যোপদী চ তথা কৃষ্ণা ব্যাঞ্জনেন নবকং গতঃ ।

আগচ্ছ নরশাদ্ভূত ! মুক্তান্তে চৈব কল্মষাৎ ॥১৭॥

স্বপক্ষাশ্চৈব যে ভূভ্যাং পার্থিবা নিহতা রণে ।

সৰ্বে স্বৰ্গমনুপ্রাপ্তাস্তান্ পশু ভরতৰ্ষভ । ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

ভূয়িষ্ঠেতি । ভূয়িষ্ঠং বহলং শুভকৰ্ম্ম যন্ত সঃ, অল্লজিহ্নাতযা ঐশং কুটিলতয়া । তেন হেতুনা, শ্ৰেয়োহৰ্থিনা তব মঙ্গলাভিলাষিণা ময়া, স্বমেবং গমিতঃ পূৰ্ণং নরকং প্রাপিতঃ ॥১৫॥

অথ ময়ানুগমি পক্ষিকার্য্যং কুন্তেত্যাহ ব্যাঞ্জনেনেতি । হে রাজন্ । স্মৃতং প্রাতি জ্ঞোণ-
শ্ৰেব পুত্রবিষয়ে, ব্যাঞ্জনেন চ্ছলেন, স্বয়া জ্ঞোণঃ, উগচীর্ণ আচরিতঃ, গজং মনসি নিধায়,
“শখখামা হতঃ” ইত্যুক্তঃ, সভ্যবাদিনস্তব তদ্বাক্যবিশ্বাসেনাজ্ঞত্যাগাৎ ধৃষ্টদ্যুম্নেন জ্যোণো
হত ইত্যশয়ঃ । তন্তঃ কারণাৎ, ময়া ব্যাঞ্জনেনৈব তব সমক্ষে নরকে দৰ্শিতঃ । অত্র পূৰ্ব্বাঙ্ক-
বৃত্তান্তো জ্যোপদীপনি দ্রষ্টব্যঃ । বিস্মাটভবনপ্রবেশকালে যাঃ পুনৰ্মুদ্রিষ্টরাদীনাম্ মিথোক্তব্য-
ক্তাসামুপগন্তিস্তজ্জৈব দৰ্শিতা ॥১৬॥

যথেনিতি । স্বং যথৈব ব্যাঞ্জনেন নরকং গতঃ, পার্থোহৰ্জুনঃ, যমো নকুলসহদেবো । ব্যাঞ্জনেন
চ্ছলেন অস্মাকং মায়ায়ৈতৰ্থঃ । তে তব ভ্রাতৃদ্বয়ঃ, কল্মষাৎ কল্মষজনিভনরকাৎ । বটুপাদোহযং
লোকঃ ॥১৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

স্থিত ইতি ॥১—১২॥ শজ্ঞাৎ স্বৰ্গো ভ্রাতৃণাং নরক ইতি যুগিষ্ঠিরশ্ব ঈৰ্ষ্যাবিষাদাবপ-
নয়তি—য ইতি ॥১৩—১৫॥ হতঃ কৃষ্ণ ইতি অশ্বখামবধে জ্ঞোণ উগচীর্ণো বধিতঃ, গজবাচী

রাজা । তোমার অল্ল কুটিলতা ছিল বলিয়া পুণ্যকার্য্যই অধিক হইয়াছিল ;
ধার্মিক । সেই জন্তই আমি তোমার মঙ্গলার্থী হইয়া এইভাবে প্রথমে তোমাকে
নরক দেখাইয়াছি ॥১৫॥

রাজা । তুমি অশ্বখামার বিষয়ে জ্ঞোণেব সহিত ছিল ব্যসহাব কবিয়াছিলে ,
সেই জন্তই আমি তোমাকে ছলপূৰ্ব্বক নবক দেখাইয়াছি ॥১৬॥

নরশ্রেষ্ঠ । তুমি যেমন দেবমায়ায় নবক দেখিয়াছ, তেমনি ভীম, অৰ্জুন,
নকুল, সহদেব ও জ্যোপদী দেবমায়াতেই নরকে গিয়াছিলেন । তুমি আগমন
কর, তাঁহারা সকলেই নরক হইতে মুক্তি লাভ কবিয়াছেন ॥১৭॥

কর্ণশ্চৈব মহেশ্বাসঃ সর্বশস্ত্রভূতাংবরঃ ।
 স গতঃ পরমাং সিদ্ধিং যদর্থং পরিতপ্যসে ॥১৯॥
 তং পশ্য পুরুষব্যাক্রমাদিত্যতনয়ং বিভো ! ।
 স্বস্থানস্থং মহাবাহো ! জহি শোকং নরর্ষভ ! ॥২০॥
 ভ্রাতৃন্ পুত্রাংশ্চথা পশ্য অপক্যাংশ্চৈব পাণ্ডিবান্ ।
 হং স্বং স্থানমুপ্রাপ্তান্ ব্যোভু তে মানসো জ্বরঃ ॥২১॥
 কৃচ্ছ্রং পূর্বং চানুভূয় ইতঃ প্রভৃতি কোরব ! ।
 বিহরস্ব ময়া সাক্ষং গতশোকো নিরাময়ঃ ॥২২॥
 কশ্মণাং তাত ! পুণ্যানাং জ্ঞানানাং তপসাং স্বমম্ ।
 দানানাঞ্চ মহাবাহো ! ফলং প্রাপ্তুহি পার্থিব ! ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

স্বপক্ষ ইতি । ভূভ্যং তব । সর্বে তে পার্থিবাঃ ॥১৮॥
 কর্ণ ইতি । মহান্ ইষাসো ধর্ম্মশ্চ সঃ । স কর্ণঃ ॥১৯॥
 ভমিতি । আদিত্যতনয়ং স্বর্থাপুত্রম্ । স্বস্থানে নিজযোগ্যস্থানে তিষ্ঠতীতি ভম্ ॥২০॥
 ভ্রাতৃনিতি । ব্যোভু অপগচ্ছতু, জ্বরঃ সম্ভাপঃ ॥২১॥
 কৃচ্ছ্রমিতি । কৃচ্ছ্রং নরকদর্শনজনিতং কষ্টম্ । নিরাময়ো নিকপজবঃ ॥২২॥
 কশ্মণামিতি । পুণ্যানাং পুণ্যজনকানাম্ ॥২৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তোমার পক্ষবর্তী যে সকল বাজা যুদ্ধে নিহত হইয়াছিলেন, তাঁহারা সকলেই স্বর্গলাভ করিয়াছেন । তুমি আসিয়া তাঁহাদিগকে দর্শন কর ॥১৮॥

তুমি যাঁহার জন্ত পবিত্রাপ কবিয়াছিলে, সেই মহাধর্ম্মধর ও সকল অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ কর্ণ পরমসিদ্ধি লাভ করিয়াছেন ॥১৯॥

মহাবাহু নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! তুমি আসিয়া দেখ—সেই অর্য্যোব পুত্র কর্ণ নিজের উপযুক্ত স্থানে রহিয়াছেন ; অতএব শোক পবিত্র্যাগ কব ॥২০॥

তোমার ভ্রাতৃগণ, পুত্রগণ এবং অপক্ষীয় রাজগণ নিজ নিজ যোগ্যস্থান লাভ করিয়াছেন ; সুতরাং তোমার মনের সম্ভাপ দূর হউক ॥২১॥

কৌরবনন্দন ! প্রথমে কষ্ট অনুভব করিয়া এখন হইতে শোকশূন্য ও নিকপ-জব হইয়া তুমি আমার সহিত বিহার করিতে থাক ॥২২॥

মহাবাহু বৎস বাজা ! তুমি নিজের পুণ্যজনক কর্ম্ম, জ্ঞান, তপস্যা ও দানেব ফল লাভ করিতে থাক ॥২৩॥

অথ হ্যাং দেবগন্ধৰ্বা দিব্যাশ্চাম্বরসো দিবি ।
 উপসেবন্ত কল্যাণং বিরজোহম্বরভূষণাঃ ॥২৪॥
 রাজসূয়জিতাল্লৌকানশ্বমেধাভিনির্মিতান্ ।
 প্রাপ্তুহি হুং মহাবাহো ! তপসশ্চ মহাফলম্ ॥২৫॥
 উপর্যুপরি রাজ্ঞাং হি তব লোকা যুধিষ্ঠির ! ।
 হরিশ্চন্দ্রসমাঃ পার্থ ! যেষু হুং বিহরিস্যসি ॥২৬॥
 মাক্ষাতা যত্র রাজর্ষিষত্র রাজা ভগীরথঃ ।
 দৌমন্তিষিত্র ভরতশুত্র হুং বিহরিস্যসি ॥২৭॥
 এষা দেবনদী পুণ্যা পার্থ ! ত্রৈলোক্যপাবনী ।
 আকাশগঙ্গা রাজেন্দ্র ! তত্রাপ্লুত্যা গমিস্যসি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অভ্যেতি । কল্যাণং মঙ্গলং যথা শ্রান্তথা, উপসেবন্ত উপসেবন্তাম্, বিরজাংসি পরিস্কৃতানি
 অশ্বানি বসনানি ভূষণানি চ যেষাং তে ॥২৪॥

রাজ্যেতি । অশ্বমেধেন যজ্ঞেন অভিনির্মিতান্ সংসাধিতান্ ॥২৫॥

উপরীতি । লোকাঃ স্থানানি । হরিশ্চন্দ্রসমা হরিশ্চন্দ্রস্থানভূষণাঃ ॥২৬॥

মাক্ষাতেতি । দুগমস্তাপত্যমিতি দৌমন্তিঃ ॥২৭॥

এবেতি । আপ্লুত্যা স্নাত্বা ॥২৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

শব্দো মহত্তপসরথেন জাগিত ইত্যুপচারচ্ছলেনেত্যর্থঃ ॥১৬—১৭॥ তুভ্যং তব ॥১৮—২৪॥

অজ্ঞ হইতে স্বর্গলোকে পবিত্রত বসনভূষণধারী দেবগণ, গন্ধর্বগণ ও
 অঙ্গবোঁগণ শুভজনকভাবে তোমার সেবা করিতে থাকুন ॥২৪॥

মহাবাহু ! এখন তুমি রাজসূয় ও অশ্বমেধযজ্ঞবিজিত লোক সকল এবং
 তপস্তার মহাফল লাভ কব ॥২৫॥

পৃথানন্দন যুধিষ্ঠির ! তুমি যে সকল লোকে বিহার কবিয়া বেড়াইবে, সেই
 সকল লোক বাজা হবিশ্চন্দ্রের লোকেবই তুল্য অত্যাশ্র রাজাদের উপরে উপরে
 বহিয়াছে ॥২৬॥

বাজর্ষি মাক্ষাতা, রাজা ভগীরথ এবং দুগমস্তের পুত্র ভরত যে যে স্থানে বিহার
 করেন, তুমি ও সেই সেই স্থানে বিহার করিবে ॥২৭॥

বাজশ্রেষ্ঠ পৃথানন্দন ! এই দেবনদী পুণ্যজানিকা, ত্রিভুবনপাবনী আকাশ-
 গঙ্গা বহিতেছেন । তুমি এই গঙ্গায় অবগাহন করিয়া সেই সকল স্থানে
 যাইবে ॥২৮॥

(২৫) রাজসূয়জিতাল্লৌকান্ অশ্বমেধাভিনির্মিতান্—পি বদ্ধ বর্জ্য লো ।

অত্র স্নাতস্ত্য ভাবস্তে মানুযো বিগমিস্যতি ।
 গতশোকো নিরাযাসো মুক্তবৈরো ভবিষ্যসি ॥২৯॥
 এবং ভ্রুবতি দেবেন্দ্রে কৌরবেন্দ্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।
 ধর্মো বিগ্রহবান্ সাক্ষাচ্চবাচ স্ততমাত্মনঃ ॥৩০॥
 ভো ভো রাজন্ । মহাপ্রাজ্ঞ । প্রীতোহস্মি তব পুত্রক ! ।
 মদভক্ত্য । সত্যবাক্যৈশ্চ ক্ষময়া চ দমেন চ ॥৩১॥
 এষা তৃতীয়া জিজ্ঞাসা তব রাজন্ । ক্বতা ময়া ।
 ন শক্যসে চালয়িতুং স্বভাবাৎ পার্শ্ব । হেতুতঃ ॥৩২॥
 পূর্বং পরীক্ষিতো হি ত্বং প্রশ্নাদুদ্বৈতবনে ময়া ।
 অরণীমহিতত্বার্থে তচ্চ নিস্তীর্ণবানসি ॥৩৩॥
 সোদর্শ্যেযু বিনষ্টেযু ক্রৌপত্যা তত্র ভারত । ।
 স্বরূপধারণিণা তত্র পুনস্ত্বং মে পরীক্ষিতঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞেতি । মানুযশ্চরমিতি মানুযঃ । নিরায়াসঃ কষ্টমুক্তঃ ॥২৯॥
 এবমিতি । বিগ্রহবান্ মূর্ত্তিমান্, আত্মনঃ স্বতঃ পুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩০॥
 ভো ইতি । দমেন ইন্দ্রিয়দমনেন ॥৩১॥
 এষেতি । ধর্মং জ্ঞাতুমিচ্ছা জিজ্ঞাসা ধর্মপরীক্ষিতার্থঃ ॥৩২॥
 পূর্বমিতি । অরণীমহিতস্ত অগ্ন্যুৎপাদককাষ্ঠমুক্তস্ত ব্রাহ্মণস্ত, নিস্তীর্ণবান্ উত্তীর্ণবান্ ॥৩৩॥
 সোদর্শ্যেযু ইতি । হে ভারত । তত্র মহাপ্রস্থানকালে ক্রৌপত্যা সহ সোদর্শ্যেযু ভীমাদিযু
 লাভ্যু বিনষ্টেযু সংস্ত, স্বরূপধারণিণা কুরু-রমূর্ত্তিগ্রাহিণা মে ময়া, পুনস্বং পরীক্ষিতঃ ॥৩৪॥

রাজা । তুমি এই গঙ্গায় স্নান করিলে, তোমার মানুষের ভাব তিরোহিত
 হইবে এবং তুমি শোক, দুঃখ ও শত্রুভাশূন্য হইয়া যাইবে’ ॥২৯॥

দেবরাজ কৌরবশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ বলিলে, সাক্ষাৎ মূর্ত্তিমান্ ধর্ম
 নিজেব পুত্রকে (যুধিষ্ঠিবকে) বলিলেন— ॥৩০॥

‘রাজা মহাপ্রাজ্ঞ পুত্র । তোমার ভক্তি, সত্যবাদিতা, ক্ষমা এবং ইন্দ্রিয়-
 দমনের গুণে আমি তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি ॥৩১॥

রাজা । এই আমি তোমাকে তৃতীয়বার পরীক্ষা করিলাম; কিন্তু
 পৃথানন্দন । কোন বাবই তোমাকে কারণ থাকা সত্ত্বেও অভাব হইতে বিচলিত
 করিতে পারি নাই ॥৩২॥

প্রথমে আমি দ্বৈতবনে অরণীযুক্ত ব্রাহ্মণের নিমিত্ত প্রশ্ন করিয়া তোমাকে
 পরীক্ষা করি । তুমি তাহাতে উত্তীর্ণ হইয়াছিলে ॥৩৩॥

ইদং তৃতীয়ং ভ্রাতৃগামৰ্শে যৎ স্মাতুমিচ্ছসি ।
 বিশুদ্ধোহসি মহাভাগ ! স্মৃথী বিগতকল্মষঃ ॥৩৫॥
 ন চ তে ভ্রাতরঃ পার্শ্ব । নরকাহী বিশাংপতে ।।
 মার্ষেষা দেবরাজেন মহেন্দ্রেণ প্রযোজিতা ॥৩৬॥
 অবশ্যং নবকান্তাত । দ্রষ্টব্যঃ সৰ্ব্বরাজভিঃ ।
 ততস্ত্বয়া প্রাপ্তমিদং মুহূৰ্ত্তং দুঃখমুক্তমম্ ॥৩৭॥
 ন সব্যসাচী ভীমো বা যমো বা পুরুষৰ্ষভো ।
 কর্ণো বা সত্যবাক্ শূরো নরকাহীশ্চিরং নৃপ ! ॥৩৮॥
 ন কৃষ্ণা রাজপুত্রী চ নরকাহী কথঞ্চন ।
 এহেহি ভরতশ্রেষ্ঠ ! পশ্য চেগাংস্ত্রিলোকগাম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । ইদং তৃতীয়ং পরীক্ষণম্, যৎ স্ম্য, ভ্রাতৃগামৰ্শে নরক এব স্মাতুমিচ্ছসি ।
 সৰ্বত্র স্ম্য বিশুদ্ধো নির্দোষোহসি, বিগতকল্মষো নষ্টপাপশাসি, ইদানীং স্মৃথী ভব ॥৩৫॥

নেতি । নরকাহী নরকভোগযোগ্যঃ ॥৩৬॥

অবশ্যমিতি । ইদং নরকদর্শনরূপম্ ॥৩৭॥

নেতি । সব্যসাচী অর্জুনঃ, যমো নকুলসহদেবো ॥৩৮॥

নেতি । কৃষ্ণা জ্যোপদী । ত্রিলোকগাং মন্দাকিন্তাদিক্রমেণ ত্রিব্রহ্মণামিনীম্ ॥৩৯॥

ভরতনন্দন । তাহাব পব মহাপ্রস্থানকালে জ্যোপদীর সহিত তোমার
 ভ্রাতাবা বিনষ্ট হইলে, আমি কুকুঁবরূপ ধারণ কবিয়া পুনরায় তোমাকে
 পরীক্ষা করিয়াছিলাম ॥৩৪॥

তাবপব, এখন তুমি যে ভ্রাতাদের জন্ত নরকেই থাকিতে ইচ্ছা করিয়া-
 ছিলে, ইহা তৃতীয়বার পরীক্ষা কবা হইল । মহাভাগ । সকল পরীক্ষাতেই তুমি
 নির্দোষ ও নিষ্পাপ বলিয়া প্রমাণিত হইয়াছ, এখন স্মৃথী হও ॥৩৫॥

পৃথানন্দন নরনাথ । তোমার ভ্রাতারা নরকভোগের যোগ্য নহেন ; কিন্তু
 দেববাজ ইন্দ্র এটা মান্না প্রয়োগ কবিয়াছিলেন ॥৩৬॥

বৎস । সকল রাজাবই নিশ্চয় নবক দেখিতে হয় ; সেই জন্তই তুমিও
 মুহূর্ত্তকাল এই নবকদর্শনরূপ গুরুতব দুঃখভোগ করিয়াছ ॥৩৭॥

বাজা । ভীম, অর্জুন, পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেব কিংবা সত্যবাদী ও
 বীর কর্ণ দীর্ঘকাল নবকভোগের যোগ্য নহেন ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । ৭

এবমুক্তঃ স রাজর্ষিস্তব পূর্বপিতামহঃ ।

জগাম সহ ধর্ম্মেণ সর্বৈশ্চ ত্রিদিবালয়েঃ ॥৪০॥

গঙ্গাং দেবনদীং পুণ্ড্রাং পাবনীম্বিসংস্কৃতাম্ ।

অবগাহ ততো রাজা তনুং ততাজ্জানুযীগ ॥৪১॥

ততো দিব্যবপুর্ভূত্বা ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

নির্বৈরো গতসস্তাপো জলে তস্মিন্ সমাপ্ততঃ ॥৪২॥

ততো যমো ব্রূতো দেবৈঃ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ধর্ম্মেণ সহিতো ধীমান্ স্তূয়মানো মহর্ষিভিঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পিতামহাং পূর্ব ইতি পূর্বপিতামহঃ প্রপিতামহো যুধিষ্ঠিরঃ । ত্রিদিবালয়ে-
দেবৈঃ ॥৪০॥

গঙ্গামিতি । পাবয়তীতি পাবনী তাম্, ঋষিভিঃ সংস্কৃত্যং স্তববিষয়ীকৃতাম্ । রাজা
যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪১॥

তত ইতি । দিব্যবপুঃ স্বর্গীয়মুষ্টিঃ । নির্বৈরো গতসস্তাপশ্চ বভূব ॥৪২॥

তত ইতি । ব্রূতঃ পনিবেষ্টিতঃ ॥৪৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

অসিদ্ধজ্ঞিতান্ খজাবলেন ঋদ্ধিং প্রাপিতান্ ॥২৫—৩১॥ জিজ্ঞাসা পরীক্ষা ॥৩২—৩৩॥ স্বর্গারো-
হণে দ্রোণস্তা সহ সৌদর্ঘ্যেযু বিনষ্টেযু ততশ্চ সৎস্ব । ধারিণা শুনকরুণিণা, দ্রোণস্তা ইতি
পঞ্চমীপাঠে তামারভ্যত্যাগঃ ॥৩৪—৪২॥ যজ্ঞ তে পাণ্ডবাস্তজ দেবৈঃ সহ যবাবিতি ঘযোঃ
সংস্রঃ ॥৪৩—৪৪॥

ইতি ত্রিমাভারতে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে স্বর্গারোহণপর্বণি তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৫॥

কিংবা রাজপুত্রী দ্রোণদীপ নবকভোগেব যোগ্যা নহেন । সে যাহা হউক,
ভরতশ্রেষ্ঠ । আইস, আইস, ত্রিলোকগামিনী গঙ্গাকে দর্শন কর' ॥৩৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । ধর্ম্ম এইরূপ বলিলে, আপনাব প্রপিতামহ
সেই রাজর্ষি যুধিষ্ঠিব ধর্ম্ম এবং সমস্ত দেবতাব সহিত গঙ্গায় গমন করিলেন ॥৪০॥

তাহার পর তিনি দেবনদী, পুণ্ড্রানিকা, পবিত্রতাকারিনী ও ঋষিগণস্তুত
গঙ্গায় অবগাহন করিয়া মানুষের দেহ পরিত্যাগ করিলেন ॥৪১॥

তদনন্তর ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিব সেই জলে অবগাহনপূর্বক স্বর্গীয় মূর্ত্তি হইয়া
শক্রতাশ্রু 'ও সর্বদুঃখবিহীন হইলেন ॥৪২॥

যত্র তে পুরুষব্যাখ্যাস্থাঃ শূরা বিগতমগ্ৰবঃ ।

পাণ্ডবা ধার্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ স্থানি স্থানানি ভেজিরে ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্বর্গারোহণ-
পৰ্বণি যুধিষ্ঠিরতনুত্যাগে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৫॥

—ঃঃ—

চতুর্থোহধ্যায়ঃ

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা দেনৈঃ সর্মিসরুদৃগণৈঃ ।

স্বৃষমানো যবৌ তত্র যত্র তে কুরুপুঙ্গবাঃ ॥১॥

দদর্শ তত্র গোবিন্দং ত্র্যক্ষেণ বপুষ্মাস্বিতম্ ।

তেনৈব দৃষ্টপূর্বেণ সাদৃশ্যেনৈব সূচিতম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

কৃত্রয়বিভায়াং যজ্ঞেতি । বিগতমগ্ৰবন্তিরোহিতক্রোশাঃ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্বীপতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতাঃ মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ স্বর্গারোহণপৰ্বণি তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৫॥

—ঃঃ—

তত ইতি । ঋষীণাং সমতাং বায়ুনাঞ্চ গনৈঃ সহোতি তৈঃ । কুরুপুঙ্গবা ভীমাশ্চ
বর্জস্বে ॥১॥

তৎপরে ধীমান্ কুরুবাজ যুধিষ্ঠির দেবগণে পবিত্রেষ্টিত হইয়া ধর্ম্মের সহিত
গমন করিতে লাগিলেন । তখন মহর্ষিবা তাঁহাব স্তব কবিত্তে থাকিলেন ॥৪৩॥

যে লোকে আপন আপন স্থানে পুরুষশ্রেষ্ঠ ও বীর সেই পাণ্ডবগণ ও
ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ পরস্পর ক্রোধবিহীন হইয়া অবস্থান কবিত্তেছিলেন, ক্রমে যুধিষ্ঠির
সেই লোকে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৪৪॥

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর যে স্থানে সেই ভীমপ্রভৃতি কৌরবশ্রেষ্ঠগণ
ছিল, রাজা যুধিষ্ঠির সেই স্থানে গমন করিলেন । তখন ঋষিগণ ও বায়ুগণের
সহিত মিলিত হইয়া দেবগণ তাঁহাব স্তব কবিত্তেছিলেন ॥১॥

দীপ্যমানং স্ববপুষা দিব্যৈরশ্জৈরুপস্থিতম্ ।
 চক্রপ্রভৃতিভির্ঘোরৈর্দিব্যৈঃ পুরুষবিগ্রহৈঃ ॥৩॥ (যুথাকম)
 উপাশ্রয়ানং বীরেণ ফাল্গুনেন স্ববর্চসা ।
 তথাস্বরূপং কোন্স্তুয়ো দদর্শ গধুসূদনম্ ॥৪॥
 তাবুর্ভো পুরুষব্যাক্রো সমুদ্বীক্য যুধিষ্ঠিরম্ ।
 যথাবৎ প্রতিপেদাতে পূজয় দেবপূজিতো ॥৫॥
 অপরশ্মিন্নুদ্দেশে কর্ণং শস্ত্রভৃতাং বরম্ ।
 দ্বাদশাদিত্যসহিতং দদর্শ কুরুনন্দনঃ ॥৬॥
 অথাপরশ্মিনুদ্দেশে মরুদগণবৃত্তং বিভূম্ ।
 ভীমসেনগথাপশ্যন্তেনৈব বপুষাস্থিতম্ ॥৭॥
 বায়োমূর্ত্তিমতঃ পার্শ্বে দিব্যমূর্ত্তিসমঘ্নিতম্ ।
 শ্রীয়া পরময়া যুক্তং সিদ্ধিং পরমিকাম্ গতম্ ॥৮॥ (যুথাকম)

ভারতকৌমুদী

দদর্শেতি । গোবিন্দং কৃষ্ণম্, ব্রাহ্মণ নারায়ণাস্থকতয়া ব্রহ্মণোহপ্যুপাশ্রয়ন । পুচিতে
 সোহয়ং কৃষ্ণ ইতি জ্ঞাপিতম্ । দিব্যৈরলৌকিকৈঃ । উপস্থিতমুপাশ্রয়ানম্ । পুরুষবিগ্রহৈঃ
 পুরুষমূর্ত্তিভিঃ ॥২—৩॥

উপেতি । ফাল্গুনেনার্জুনেন, স্ববর্চসা তদানীং দেবরূপতয়া পূর্ব্বতোহপি শোভন-
 কাস্তিনা ॥৪॥

তাবিতি । তৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । প্রতিপেদাতে উপচেষতুঃ ॥৫॥

অপরশ্মিতি । উদ্দেশে স্থানে । কুরুনন্দনো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির সেই স্থানে ব্রহ্মারও উপাশ্রয় দেহসমঘ্নিত কৃষ্ণকে দর্শন করিলেন ।
 তিনি পূর্ব্বদৃষ্ট সেই সাদৃশ্য অনুসারে তাঁহাকে কৃষ্ণ বলিয়াই জানিতে
 পারিলেন । তৎকালে কৃষ্ণ আপন দেহেব কাস্তিতেই দীপ্তি পাইতেছিলেন
 এবং চক্রপ্রভৃতি ভয়ঙ্কর অস্ত্র সকল দিব্য পুরুষমূর্ত্তি ধারণ করিয়া তাঁহার উপাসনা
 করিতেছিল ॥২—৩॥

যুধিষ্ঠির আবও দেখিলেন—সুন্দর কাস্তি ও মহারীর অর্জুন কৃষ্ণের উপাসনা
 করিতেছেন ॥৪॥

তখন পুরুষশ্রেষ্ঠ ও দেবগণপূজিত কৃষ্ণ ও অর্জুন যুধিষ্ঠিরকে দেখিয়াই
 যথানিয়মে তাঁহাকে নমস্কার করিলেন ॥৫॥

যুধিষ্ঠিব অশ্রু স্থানে দর্শন করিলেন—অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ কর্ণ দ্বাদশ আদিত্যের
 সহিত অবস্থান করিতেছেন ॥৬॥

অশ্বিনোস্তু তথা স্থানে দীপ্যমানৌ স্বতেজসা ।
 নকুলং সহদেবঞ্চ দদর্শ কুরুনন্দনঃ ॥৯॥
 তথা দদর্শ পাঞ্চালীং কলোৎপলমালিনীম্ ।
 বপুষা স্বর্গমাক্রম্য তিষ্ঠন্তীগর্ববর্চসম্ ॥১০॥
 অথৈনাং সহসা রাজা প্রকটুগৈচ্ছদযুধিষ্ঠিরঃ ।
 ততোহশ্ব ভগবানিস্রঃ কথয়ামাস দেবরাত্ ॥১১॥
 ক্রীরেষা দ্রৌপদীরূপা স্বদর্শে মাহুষং গতা ।
 অযোনিজা লোককান্তা পুণ্যগন্ধা যুধিষ্ঠির ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । নকুলগণেন বায়ুমূহেন বৃতং পরিবেষ্টিতম্, বিভূং দেবপ্রভাবশালিনম্ । শ্রিয়া
 কান্তা ॥৭—৮॥

অশ্বিনোরিতি । অশ্বিনোরশ্বিনীকুমারয়োঃ । কুরুনন্দনো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥
 ভথেতি । বপুষা দেহকাস্তা, আক্রম্য ব্যাপ্য, অর্ববর্চসং স্বর্ধ্যাবদুজ্জলভেদসম্ ॥১০॥
 অথেতি । এনাং পাঞ্চালীম্, প্রকটুং তদ্বৃত্তান্তপ্রশং কটুং । অশ্ব যুধিষ্ঠিরস্বাস্থিকে ॥১১॥
 ক্রীরিতি । ক্রীঃ স্বর্গলক্ষ্মীঃ, মাহুষস্তদমিতি মাহুষং মাহুষত্বম্ । লোকানাম্ কান্তা শ্রিয়া ॥১২॥

ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ ব্রাহ্মণ ব্রহ্মণা আরাধ্যেন ॥২॥ উপস্থিতং সেবিতমস্তৈঃ ॥৩—১১॥ মাহুষং
 মাহুষভাবম্ ॥১২—২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে স্বর্গায়োহগপর্বণি চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥৪॥

তিনি অশ্ব স্থানে দেখিলেন—প্রভাবশালী ভীমসেন পূর্বদেহযুক্ত হইয়াই
 বায়ুগণে পরিবেষ্টিত অবস্থান অবস্থান করিতেছেন । তৎকালে ভীমসেন পবন
 সিদ্ধি লাভ করিয়া দিব্য মূর্তিসম্বিত হইয়া পরমকাস্তিযুক্ত অবস্থায় মূর্তিমান
 বায়ুর পার্শ্বে রহিয়াছেন ॥৭—৮॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির দেখিলেন—নকুল ও সহদেব আপন আপন তেজে দীপ্তি
 পাইতে থাকিয়া অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের স্থানে রহিয়াছেন ॥৯॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির দর্শন করিলেন—সূর্য্যের আয় উজ্জল মূর্তি এবং পদ্ম ও
 উৎপলের মালাধারিণী দ্রৌপদী দেবকাস্তিদ্বারা স্বর্গলোক ব্যাপ্ত করিয়া
 রহিয়াছেন ॥১০॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির হঠাৎ দ্রৌপদীর নিকট তাহার বৃত্তান্ত জিজ্ঞাসা
 করিবার ইচ্ছা করিলেন । তখন ভগবান্ দেবরাজ ইন্দ্র তাঁহাকে বলিতে
 লাগিলেন— ॥১১॥

(১১) ভৈরবোহং সহসা রাজন্ ।—নি ।

রতার্থং ভবতাং ছেযা নিশ্চিন্তা শূলপাণিনা ।
 ঋপদশ কুলে জাতা ভবন্তিষ্টোপজীবিতা ॥১৩॥
 এতে পঞ্চ মহাভাগা গন্ধর্বাঃ পাবকপ্রভাঃ ।
 দ্রৌপদ্যাস্তনয়া রাজন্ । যুস্মাকমগিতৌজসঃ ॥১৪॥
 পশু গন্ধর্বরাজানং ধৃতরাষ্ট্রং মনীষিণম্ ।
 এনঞ্চ স্বং বিজানীহি ভ্রাতরং পূর্বজং পিতুঃ ॥১৫॥
 অয়ং তে পূর্বজো ভ্রাতা কৌন্তেয়ঃ পাবকদ্যুতিঃ ।
 সূর্য্যপুত্রো রথিঞ্জের্থো রাধেয় ইতি বিজ্ঞতঃ ।
 আদিত্যসহিতো ভাতি পশ্চৈনং পুরুষর্ষভম্ ॥১৬॥
 সাধ্যানাংমথ দেবানাং বিশ্বেষাং মরুতামপি ।
 গণেষু পশু রাজেন্দ্র । বৃক্ষাক্ষকমহারথান্ ।
 সাত্যকিপ্রমুখান্ বীরান্ ভোজাংশৈশ্চব মহাবলান্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

রতীতি । উপজীবিতা আশ্রিতা ॥১৩॥

এত ইতি । পাবকপ্রভা অগ্নিবজ্রজ্বলকাস্তয়ঃ ॥১৪॥

পশ্যেতি । গন্ধর্বরাজানমিত্যদন্তত্বাভাব অর্থাৎ, ধৃতরাষ্ট্রং নাম । পূর্বজং জ্যেষ্ঠম্ ॥১৫॥

অয়মিতি । পাবকদ্যুতিরয়িত্তেজাঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

‘যুধিষ্ঠির । ইনি সকল লোকের বাঞ্ছনীয়, অযোনিজা ও পুণ্যগন্ধা স্বর্গলক্ষ্মী ;
 কিন্তু তোমাদের জন্ম দ্রৌপদীকপে গামুখী হইয়াছিলেন ॥১২॥

ভগবান্ মহাদেব তোমাদের রতিব নিমিত্ত ইহাকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন ।
 তাহাতে ইনি ঋপদরাজ্যব বংশে জন্মগ্রহণ কবেন ; পরে তোমরা উহাকে
 গ্রহণ কর ॥১৩॥

রাজা । তোমাদের ঔরসে এবং দ্রৌপদীর গর্ভে উৎপন্ন এই পাঁচটি পুত্র
 অমিতভেজা, মহাভাগ্যবান্ ও অগ্নিব ত্রায় উজ্জল মূর্ত্তি পাঁচ জন গন্ধর্ব ॥১৪॥

আর এই জ্ঞানী গন্ধর্বরাজ ধৃতরাষ্ট্রকে দর্শন কব এবং ইহাকেই তুমি
 তোমার পিতার জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা বলিয়া অবগত হও ॥১৫॥

ইনি তোমার জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা, সূর্য্যের ঔরসে ও কুন্তীর গর্ভে উৎপন্ন, অগ্নিব
 ত্রায় ভেজস্বী, রথিঞ্জের্থ এবং বাধেয়নামে বিখ্যাত কর্ণ সূর্য্যের সহিত প্রকাশ
 পাইতেছেন । তুমি এই পুরুষত্রৈলোক্যকে দর্শন কর ॥১৬॥

(১৬)....সুতপুত্রোহগ্রজঃ ত্রৈলোক্যঃ—পি বদ্ বর্ধ,...আদিত্যসহিতো যতি—পি বদ্ বর্ধ সো ।

সোমেন সহিতং পশু সৌভদ্রগমপরাজিতম্ ।
 অভিসমু্যং মহেষ্वासং নিশাকরগমদ্রুতিম্ ॥১৮॥
 এষ পাণ্ডুর্গৃহেষাসঃ কুন্ত্যা মাদ্র্য চ সঙ্গতঃ ।
 বিমানেন সদাভ্যতি পিতা তব মমাস্তিকম্ ॥১৯॥
 বহুভিঃ সহিতং পশু ভীষ্মং শাস্তনবং নৃপম্ ।
 দ্রোণং বৃহস্পতেঃ পার্শ্বৈ গুরুগেনং নিশাময় ॥২০॥
 এতে চান্তে মহীপালা যোধান্তব চ পাণ্ডব ।।
 গন্ধর্ব্বসহিতা যাস্তি যক্ষপুণ্ড্রজর্জৈস্তথা ॥২১॥
 গৃহকানাং গতিং চাপি কেচিৎ প্রাপ্তা নরাধিপাঃ ।
 তাস্কা দেহং জিতস্বর্গাঃ পুণ্যবাগ্বুদ্ধিকর্ম্মভিঃ ॥২২॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাং স্বর্গারোহণ-
 পর্বণি দ্রৌপদ্যাদিস্বস্বস্থানগগনে চতুর্থোইধ্যায়ঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

সাধ্যানাসিতি । সাধ্যানাং দেবযোনিবিশেষাণাম্, মরুতাং দেবানাম্ । গণেশু সমুহেহু
 মধ্যে । অযমপি ষট্গাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

সোমেনেতি । সোমেন চন্দ্রেণ, সৌভদ্রং সুভদ্রায়াঃ পুত্রম্ । মহেষ্वासং মহাধনুর্দ্ধরম্ ॥১৮॥

এষ ইতি । সঙ্গতঃ সম্মিলিতঃ ॥১৯॥

বহুভিরিতি । শাস্তনবং শাস্তনোঃ পুত্রম্, নৃপং ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠং ভীষ্মেণ রাজ্যাগ্রহণাৎ ।
 নিশাময় পশু ॥২০॥

এভ ইতি । যক্ষৈঃ পুণ্ড্রজর্জৈঃ রাক্ষসৈশ্চ সহ ॥২১॥

বাজশ্রেষ্ঠ । সাধ্যগণ, দেবগণ ও বিশ্বদেবগণের মধ্যে বৃষ্টিবংশীয় ও
 অন্ধকবংশীয় মহারথদিগকে, সাত্যকিপ্রভৃতি বীরগণকে এবং মহাবল
 ভোজবংশীয়দিগকে দর্শন কর ॥১৭॥

মহাধনুর্দ্ধর, অপরাজিত ও চন্দ্রেণ তুল্য তেজস্বী সুভদ্রাব পুত্র অভিসমু্য
 চন্দ্রেব সহিত রহিয়াছেন দেখ ॥১৮॥

বৃষ্টিব । কুন্তী ও মাদ্রী সহিত সম্মিলিত তোমাব পিতা এই মহাধনুর্দ্ধর
 পাণ্ডু বিমানে আবোহণ কবিয়া সর্বদা আগাম নিকটে আগমন কবেন ॥১৯॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম বসুগণের সহিত রহিয়াছেন দেখ এবং
 বৃহস্পতির পার্শ্বে তোমাদের গুরু এই দ্রোণাচার্যকে দর্শন কর ॥২০॥

পাণ্ডুনন্দন । অস্ত্রাস্ত্র রাজগণ এবং তোমাব যোদ্ধৃগণ গন্ধর্ব্ব, যক্ষ ও
 রাক্ষসদের সহিত এই গমন কবিতোছেন ॥২১॥

পঞ্চমোহধ্যায়ঃ

জনমেজয় উবাচ ।

ভীষ্মদ্রোণৌ মহাত্মানৌ ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পার্শ্বিবঃ ।
 বিরাট্‌জগদৌ চোভৌ শঙ্খশ্চৈবোত্তরস্তথা ॥১॥
 ধৃষ্টকেতুর্জয়ৎসেনো রাজা চৈব স সত্যজিৎ ।
 দুর্যোধনশ্চতানুশ্চৈব শকুনিশ্চৈব সৌবলঃ ॥২॥
 কর্ণপুত্রাশ্চ বিক্রান্তা রাজা চৈব জয়দ্রথঃ ।
 ঘটোটকচাদয়শ্চৈব যে চান্মে নানুকীৰ্ত্তিতাঃ ॥৩॥
 যে চান্মে কীৰ্ত্তিতা বীরা রাজানো দীপ্তমূৰ্ত্তয়ঃ ।
 স্বর্গে কালং কিয়ন্তং তে তস্মাস্তদপি শংস মে ॥৪॥ (কলাপকঃ)
 আহোশ্লিচ্ছাস্থতং স্থানং তেবাং তত্র দ্বিজোত্তম ।।
 অস্তে বা কৰ্ম্মণাং কাং তে গতিং প্রাপ্তা নরবর্ভাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

গুহকানামিতি । গুহকানাং দেবযোনিবিশেষাণাম্ । পুণ্যানি যানি বাগবুক্তিকৰ্ম্মণি
 তৈঃ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-ঐহরিন্দাসনিকাস্ববাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং স্বর্গোহুপকর্ষণি চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃঃ—

ভীষ্মেতি । শঙ্খোত্তরৌ বিরাটপুত্রৌ । সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ । ঘটোটকচাদয় ইত্যাদি-
 গণেন অজ্ঞনগৰ্ব্বাদীনাং গ্রহণম্ । শংস ক্রহি ॥১—৪॥

কোন কোন রাজা পুণ্যজনক বাক্য, বুদ্ধি ও কৰ্ম্মের গুণে স্বর্গেব অধিকারী
 হইয়া দেহ ত্যাগ করিয়া গুহকগণের অবস্থা লাভ করিয়াছেন' ॥২২॥

—ঃঃ—

জনমেজয় বলিলেন—‘মহাত্মা ভীষ্ম ও দ্রোণ, রাজা ধৃতরাষ্ট্র, বিরাট, জগদ,
 শঙ্খ, উত্তর, ধৃষ্টকেতু, জয়ৎসেন, রাজা সত্যজিৎ, দুর্যোধনের পুত্রগণ, সুবলপুত্র
 শকুনি, বিক্রমশালী কর্ণেব পুত্রগণ, রাজা জয়দ্রথ ও ঘটোটকচপ্রভৃতি এবং
 অশ্রু যাহাদেব নাম কীৰ্ত্তন করা হইল না ; আর বীর ও উজ্জল মূর্ত্তি যে সকল
 রাজার নাম কীৰ্ত্তন করা হইল, তাহারা স্বর্গে কত কাল ছিলেন, তাহাও
 আপনি আমার নিকট বলুন ॥১—৪॥

এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং প্রোচ্যমানং দ্বিজোত্তম ।।

তপসা হি প্রদীপ্তেন সৰ্বং ব্রহ্মপশ্যসি ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ন শক্যং কৰ্ম্মণামস্তে সৰ্ব্বেণ ব্রহ্মজাধিপ ।।

প্রকৃতিং কিং তু সম্যক্ তে পৃচ্ছস্বা সম্প্রযোজিতা ॥৭॥

শৃণু গুহ্যমিদং রাজন্ ! দেবানাং ভরতবৰ্ষত !।

যজ্ঞবাচ মহাতেজা দিব্যচক্ষুঃ প্রতাপবান্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

আহোষিদ্ভিতি । শাস্তং নিত্যম্ । কৰ্ম্মণাং পুণ্যকার্য্যণাম্, অস্তেভোগেন ক্ষয়বশেনে ॥৫॥

এতদ্ভিতি । প্রোচ্যমানং স্বয়ং । অহ্মপশ্যসি ব্যাসেনাহুতমপি ॥৬॥

নেতি । হে ব্রহ্মজাধিপ ! সৰ্ব্বেণৈব জনেন, কৰ্ম্মণামস্তে, প্রকৃতিং পূৰ্ণাবস্থাং প্রাপ্তুমিতি শেষঃ । ন শক্যম্ । অত্রাপি শক্যমিতি ভাবে প্রত্যয়াৎ প্রকৃতিমিতি কৰ্ম্মণি বিতীৰ্ণেব “কাং দিশাং গন্তব্যম্” ইতিবৎ । অতএব কিং তু তে স্বয়ং, এষা পৃচ্ছা সম্যক্ সম্প্রযোজিতা কৃত্য ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পূৰ্ণশিক্ষণায়ৈ বো বো বোধো যন্ত যন্ত দেবভ্যাংশঃ স স্বৰ্গং গচ্ছা যন্ত যন্তাংশিনঃ সারিধ্যং প্রাপেতু্যক্তম্, তত্র সংশয়ঃ—কিসেতে অংশাঃ কাণ্ডরূপাণাং বৃক্ষাণামংশা ইব পৃথক্ সংসারিষং প্রাপ্তা উত ভেদেবাংশিশি শূন্যস্তে? আত্মে কৰ্ম্মজদেহপৰম্পরায়াত্ত্বজ্ঞানমন্ত-বেণোচ্ছাদ্যোগান্তেবাং নিত্যসংসারিষমম্বদাদিবৎ স্তাৎ; বিতীয়ে মাহত্বভাবে তৈঃ কৃতানাং কৰ্ম্মণাং নাশাপত্তিরিতি সন্নিহানো জনমেজয়ঃ পৃচ্ছতি—ভীষ্মভ্রোগাবিতি ॥১—৪॥ তে অস্তে কাং গতিং পুণ্যভোগান্তে অংশিনা সহ ঐক্যং বা সালোক্যং বা শাস্তং প্রাপ্তুং উত ভূমিববত্বভীতি প্রশ্নঃ ॥৫—৬॥ অত্রোত্তরমাহ—ন শক্যমিতি । কৰ্ম্মণামস্তে সৰ্ব্বেণ প্রকৃতিং

অথবা, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । তাঁহাদের কি স্বৰ্গে চিবকাল স্থিতি হইয়াছে কিংবা কৰ্ম্মক্ষয়ের পরে সেই নরশ্রেষ্ঠেরা কোন্ প্রকার গতি লাভ করিয়াছেন? ॥৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । এই সকল বিষয় আপনি বলেন, ইহা আমি ইচ্ছা করি । কাবণ, আপনি প্রবল তপস্তার গুণে সমস্তই দেখিতে পান’ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরনাথ । সকলেই কৰ্ম্মক্ষয়ের পরে পূৰ্ব্বের অবস্থা আর পাইতে পারে না; অতএব আপনি এই সমস্ত প্রশ্নই করিয়াছেন ॥৭॥

(৬) ইতঃ পরম্ “সৌতিব্রহ্মবাচ । ইত্যুক্তঃ স তু বিপ্রধিরব্রহ্মজাতো মহামুনি । ব্যাসেন তত্র ব্রহ্মভেরাখ্যাতুমুপচক্রে ॥” ইত্যাদিকঃ শ্লোকঃ বহু বর্ধ সো নি ।

(৭) প্রকৃতিং কিং হ সম্যক্ তে—বহু বর্ধ সো নি ।

মুনিঃ পুরাণঃ কৌরব্য ! পারাশর্যো মহাব্রতঃ ।
 অগাধবুদ্ধিঃ সর্বজ্ঞো গতিজ্ঞঃ সর্বকৰ্মণাম্ ॥৯॥ (মুখ্যকম্)
 তেনোক্তং কৰ্মণামন্তে প্রবিশন্তি শ্বিকাং তনুম্ ।
 বসুনেব মহাতেজা ভীষ্মঃ প্রাপ মহাদ্যুতিঃ ॥১০॥
 অষ্টাবেব হি দৃশ্যন্তে বসবো ভরতবর্ষ ! ।
 বৃহস্পতিং বিবেশাথ দ্রোণো হৃদ্বিরসাং বরম্ ॥১১॥
 কৃতবৰ্ম্মা তু হার্দিক্যঃ প্রবিবেশ মরুদগণান্ ।
 সনৎকুমারং প্রাহ্মনঃ প্রবিবেশ যথাংগতম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতি। দেবানামপি গুহ্যং গোপনীয়ম্ । পারাশর্য্যঃ পরাশরপুত্রো ব্যাসঃ ॥৮—৯॥
 তেনেতি । তেন ব্যাসেন, শ্বিকাং স্বকীয়ান্ পূৰ্বপূৰ্বানিত্যর্থঃ । তদেবাহ—বহুনিতি ॥:০॥
 অষ্টাবিতি । অদ্বিরসাম্ অদ্বিরোবংশোৎপন্নানাম্ ॥১১॥

কৃতোতি । হার্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ, মরুদগণান্ বায়ুন্ । যথাংগতং প্রাহ্মনঃ সনৎকুমার-
 দ্বংপন্নঃ স্বর্গভোগান্তে পুনঃ সনৎকুমারসেব প্রবিষ্ট ইত্যর্থঃ ॥১২॥

ভাবতভাবদীপঃ

প্রতিগন্ধং ন শ্যামিত্যাখ্যাহৃত্য যোজ্যম্ । যদি সর্কোহপি জন্মঃ প্রারম্ভকৰ্ম্মান্তে স্বাং প্রকৃতিং
 গচ্ছেত্তর্হি সর্কোহপি মুক্তাঃ স্বাঃ সংসারশ্চাদিমান্ ভবেৎ ততশ্চ কৃতহানাকৃতভাগ্যগমপ্রসঙ্গে।
 বিধিপ্রতিবেশনানর্থক্যং চ । তস্মাৎ কেচিদেব কৰ্ম্মণামন্তে স্বাং প্রকৃতিং ভজন্তে ন সর্কে ইতি
 কিং তর্হি যেন প্রকৃতিং ন প্রাপ্তাত্মাহুদিত্য তে ভীষ্মবা পৃচ্ছাসম্যক্ প্রযোজিতা ॥৭॥ তত্র কাংশ্চিং
 স্বর্গপ্রাপককৰ্ম্মণামন্তে স্বৈঃ স্বৈশ্বর্যশিভিস্তাদাত্ম্যং প্রাপ্তুং যোগ্যান্ যোগজদৃষ্ট্যা গম্ভন্ পরিগণ-
 যতি—শ্রুতিত্যাদিনা । অর্থাদিতরে স্বর্গং গতাপি পুনশ্চাবন্তে এতে তু উত্তরামুত্তরামুদ্বোক্তজন্মেণ
 গতিং প্রাপ্য অন্তে ব্রহ্মণা সহ মুচ্যন্তে । তেন দেবতাপ্রাপ্তয়ে কৰ্ম্মণি যজ্ঞদানতপআদৌনি কর্তব্য-

ভরতশ্রেষ্ঠ কৌরবনন্দন বাজা । মহাতেজা, দিব্যচক্ষু, প্রতাপশালী, প্রাচীন,
 মহাব্রত, অগাধ বুদ্ধি, সর্বজ্ঞ ও সমস্ত কৰ্ম্মের গতিবিদ্ বৈদব্যাস যাহা বলিয়া-
 ছেন এবং দেবগণেব নিকটেও যাহা গুপ্ত ছিল, তাহা আপনি প্রবণ
 করুন ॥৮—৯॥

সেই বৈদব্যাস বলিয়াছেন—‘মানুষ কৰ্ম্মক্ষয়েব পবে স্বকীয় দেহে প্রবেশ
 করে ; অতএব মহাতেজা ও মহাবীর ভীষ্ম বসুগণের মধ্যেই প্রবেশ করিয়া-
 ছিলেন ॥১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! বসুগণকে আটজন বলিয়া জানা যায় । দ্রোণ অদ্বিরো-
 বংশোৎপন্ন বৃহস্পতির শবীরে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥১১॥

(১০) পূর্বার্দ্ধং পি সো নাস্তি ।

ধৃতরাষ্ট্রো ধনেশস্ত লোকান্ প্রাপ দুৰাসদান্ ।
 ধৃতরাষ্ট্রেণ সহিতা গান্ধারী চ যশস্বিনী ॥১৩॥
 পত্নীভ্যাং সহিতঃ পাণ্ডুর্হেহুসদনং যযৌ ।
 বিরাটক্রপদৌ চোভৌ ধৃষ্টকেতুশ্চ পাণ্ডিবঃ ॥১৪॥
 নিশঠাক্রুরসাম্বাশ্চ ভানুঃ কঙ্কো বিদূবথঃ ।
 ভুরিপ্রবাঃ শলশ্চৈব ভুরিশ্চ পৃথিবীপাতঃ ॥১৫॥
 কংসশ্চৈবোগ্রসেনশ্চ বহুদেবস্তথৈব চ ।
 উত্তরশ্চ সহ ভ্রাতা শঙ্খেন নরপুঙ্গবঃ ॥১৬॥
 বিশেষাং দেবতানাং তে বিবিশ্বর্নরসন্তগাঃ ।

বর্চা নাম মহাতেজাঃ সোমপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥১৭॥ (বিশেষকম)
 মোহভিগন্যুর্সিংহস্য ফাল্গুনস্য স্তুতোহভবৎ ।
 স যুদ্ধা ক্ষত্রধর্মোণ যথা নান্যঃ পুমান্ কচিৎ ॥১৮॥
 বিবেশ সোমং ধর্মাত্মা কর্ণগোহন্তে মহারথঃ ।
 আবাবেশ ববিঃ কর্ণো নিহতঃ পুরুষর্ষভ ! ॥১৯॥ (যুগ্মকম)

ভাবতকৌমুদী

ধৃততি । ধনেশস্ত কুবেরস্ত । গান্ধারী চ ধনেশস্ত লোকান্ প্রাপেতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥
 পত্নীভ্যাংসিতি । পত্নীভ্যাং কুন্তীমাত্রীভ্যাং । বিরাটাদয়োহপি মহেন্দ্রসদনমেব যযু-
 বিতার্থঃ ॥১৪॥
 নিশঠেতি । নিশঠাদীনি যাদবানাং নামানি । শঙ্খেন ভ্রাতা সহতি সম্বন্ধঃ । বিবিশ্বঃ
 শবীরাগীতি শেষঃ । বর্চা নাম সোমপুত্র আসীৎ ॥১৫—১৭॥

হৃদিকপুত্র কৃতবর্মা বায়ুগণে প্রবেশ কবেন এবং কৃষ্ণের পুত্র প্রহ্লাদ যেন
 আসিয়াছিলেন, তেমন সনৎকুমাবেব শবীসেই প্রবেশ কবিয়াছিলেন ॥১২॥

ধৃতরাষ্ট্র হৃদ্বর্ষ কুবেবেব লোক লাভ কবেন এবং যশস্বিনী গান্ধারীও
 ধৃতরাষ্ট্রেব সহিত কুবেবলোকে গিয়াছেন ॥১৩॥

পাণ্ডু কুন্তী ও মাত্রীব সহিত- ইন্দ্রলোকে গিয়াছেন এবং বিব্যাট, ক্রপদ ও
 রাজা ধৃষ্টকেতুও ইন্দ্রলোক লাভ কবিয়াছেন ॥১৪॥

নিশঠ, অক্রুব, সাম্ব, ভানু, কঙ্ক, বিদূবথ, ভুরিপ্রবা, শল, রাজা ভুবি,
 কংস, উগ্রসেন, বহুদেব, ভ্রাতা শঙ্খের সহিত নরশ্রেষ্ঠ উত্তর—এই নরশ্রেষ্ঠেরা
 বিশ্বেদেবগণেব মধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন । আব মহাতেজা ও প্রতাপশালী
 বর্চানামে চন্দ্রেব এক পুত্র ছিলেন ॥১৫—১৭॥

(১৫) ..ভানুঃ কঙ্কো বিদূবথঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ সো ।

ঘাপরং শকুনিঃ প্রাপ ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত পাবকম্ ।
 ধৃতরাষ্ট্রীজ্ঞাঃ সৰ্বে ষাভুধানা বলোৎকটাঃ ॥২০॥
 ঝাঙ্গিস্তো মহাত্মানঃ শত্রুপূতা দিবং গতাঃ ।
 ধৰ্ম্মমেবাবিশং ক্ষত্বা রাজা চৈব যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
 অনন্তো ভগবান্ দেবঃ প্রবিবেশ রসাতলম্ ।
 পিতামহনিয়োগাদৃষ্টে যোগাদৃগামধারয়ৎ ॥২২॥
 যঃ স নারায়ণো নাগ দেবদেবঃ সনাতনঃ ।
 তস্তাংশো বাসুদেবস্ত কৰ্ম্মণোহস্তে বিবেশ হ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স বর্জাঃ, কাস্তনস্ত অর্জুনস্ত । যুদ্ধা যুদ্ধা কৃষা । সোমঃ চক্রম্ ॥১৮—১৯॥
 ঘাপরমিতি । পাবকময়িম্ । ষাভুধানা রাক্ষসাঃ । শত্রুপূতা যুদ্ধকালে শত্রুস্পর্শেন পবিজাঃ ।
 ক্ষত্বা বিদুরঃ ॥২০—২১॥

অনন্ত ইতি । অনন্তো বাসুকিবলরামপ্রভৃতিঃ । পিতামহস্ত ব্রহ্মণো নিয়োগাদাদেশাৎ,
 গাং পৃথিবীম্ ॥২২॥

য ইতি । অংশঃ সম্পূর্ণো ভাগঃ “কৃষ্ণস্ত ভগবান্ অয়ম্” ইতি ত্রীভাগবতোক্তেঃ, বিবেশ
 নারায়ণমেব ॥২৩॥

নরশ্রেষ্ঠ । সেই বর্জা । মনুষ্যশ্রেষ্ঠ অর্জুনেব পুত্র অভিমন্যু হইয়াছিলেন ।
 ধর্ম্মজ্ঞা ও মহারথ সেই অভিমন্যু অস্ত্র পুরুষ যাহা কখনও পাবে নাই, সেই-
 ভাবে ক্ষত্রিয়ধর্ম্মানুসাবে যুদ্ধ করিয়া স্বর্গে আসিয়া কৰ্ম্মক্ষয়ের পরে চন্দ্রের দেহে
 প্রবেশ করিয়াছেন এবং কর্ণ নিহত হইয়া স্বর্গ লাভ করিয়া কৰ্ম্মক্ষয়ের পরে
 সূর্য্যের দেহে প্রবিষ্ট হইয়াছেন ॥১৮—১৯॥

শকুনি ঘাপরের দেহে ও ধৃষ্টদ্যুম্ন অগ্নির শবীবে প্রবেশ করিয়াছেন ; আর
 ধৃতরাষ্ট্রের বলমস্ত পুত্রেরা সকলে যুদ্ধে অজ্ঞাঘাতে পবিত্র হইয়া স্বর্গে যাইয়া
 সমৃদ্ধিযুক্ত ও মহাজ্ঞা রাক্ষসগণের কাপে পরিণত হইয়াছেন এবং বিদুর ও রাজা
 যুধিষ্ঠির স্বর্গে যাইয়া কৰ্ম্মক্ষয়ের পরে ধর্ম্মের শরীরেই প্রবেশ করিয়া-
 ছেন ॥২০—২১॥

যিনি ব্রহ্মার আদেশে যোগবলে পৃথিবী ধারণ করিতেন, সেই ভগবান্
 অনন্তদেব বলরাম হইয়া পুনরায় নাগরূপে পাতালে প্রবেশ করিয়াছেন ॥২২॥

সেই যিনি সনাতন দেবদেব নারায়ণ, তিনিই কৃষ্ণ হইয়া প্রাপ্তকুরূপে
 দেহ ত্যাগ করিয়া স্বর্গে যাইয়া কৰ্ম্মক্ষয়ের পরে পুনরায় নারায়ণেই প্রবেশ
 করিয়াছেন ॥২৩॥

(২১) অস্ত্র পূর্কার্ণ নি নান্তি ।

ষোড়শস্ত্রীসহস্রাণি বাসুদেবপরিগ্রহাঃ ।

অগজ্জংস্তাঃ সরস্বত্যাং কালেন জনমেজয় । ২৪॥

তত্র ত্যক্তা শরীর্যাণি দিবগারুরূহঃ পুনঃ ।

তান্শৈচবাস্পরসো ভূত্বা বাসুদেবমুপাগমন্ ২৫॥

হতান্তস্মিন্ মহাযুদ্ধে যে বীরাস্ত মহারথাঃ ।

ঘটোৎকচাদয়শ্চৈব দেবান্ যক্ষাংশ্চ ভেজিরে ২৬॥

দুর্যোধনসহায়শ্চ রাক্ষসাঃ যেহনুকীর্তিতাঃ ।

প্রাপ্তান্তে ক্রমশো রাজন্ ! সৰ্বে লোকান্নুতমান্ ২৭॥

ভবনঞ্চ মহেন্দ্রস্ত কুবেরস্ত চ ধীমতঃ ।

বরুণস্ত তথা লোকান্ বিবিশুঃ পুরুষৰ্ষভাঃ ২৮॥

ভারতকৌমুদী

ষোড়শেতি । বাসুদেবস্ত কৃষ্ণস্ত পরিগ্রহাঃ কলত্রাণি । “পরিগ্রহঃ কলত্রে চ স্ত্র্যা-
বীকারয়োঃ” ইতি মেদিনী ২৪॥

তত্রোতি । উপাগমন্ কলত্রভাবেনৈবেতি ভাবঃ ২৫॥

হতা ইতি । তস্মিন্ কুরুক্ষেত্রমগ্নাতে । ভেজিরে তত্তচ্ছবীরেযু প্রবিবিশুঃ ২৬॥

দুর্যোধনেতি । রাক্ষসা অলম্বাদয়ঃ । ন বিদ্বন্তে উত্তমা যেভ্যস্তান্ অহস্তমান্ ২৭॥

ভবনমিতি । পুরুষৰ্ষভাঃ কুরুক্ষেত্রযুদ্ধনিহতাঃ শল্যাদয়ঃ । অত্রৈদম্ভৈয়ম্—কুন্ত্যাং
ধর্মাভূৎপদ্মে যুধিষ্ঠিরো মানবজীবনং যাবৎ প্রায়েণ ধৰ্ম্মাৎ । অধ্যমেব কুরুন্ স্বশরীরেণ স্বর্গং
গতো সন্দাকিন্জায়বর্গাহনেন চ মানবযুধিষ্ঠিরদেহং বিহায় স্বর্গীয়যুধিষ্ঠিরদেহং ধারয়ন্ স্বর্গস্থং
লেভে । ভদ্ভোগেন চ কালে মানবযুধিষ্ঠিরকৃতপুণ্যকৰ্ম্মণ্যঃ, তৎপবঞ্চাসো পুনর্ধৰ্ম্মমেব
বিবেশেতি । এবং সৰ্ব্বত্র ২৮॥

জনমেজয় । কৃষ্ণেয যে ষোড়শ সহস্র ভার্যা ছিলেন ; তাঁহাবা কালক্রমে
সবস্বতীনদীতে মগ্ন হইয়াছিলেন ২৪॥

তাহাতে দেহ ত্যাগ করিয়া তাঁহাবা স্বর্গে আরোহণ করেন । সেস্থানে
কর্ষকৃষ্ণের পবে পুনর্বায তাঁহাবা অঙ্গবা হইয়া কৃষ্ণের নিকটেই গিয়াছেন ২৫॥

সেই কুরুক্ষেত্রমহাযুদ্ধে যে সকল মহারথ বীর এবং ঘটোৎকচপ্রভৃতি বাক্ষস
নিহত হইয়াছিলেন, তাঁহাবাদেবগণ ও যক্ষগণের মধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন ২৬॥

রাজা । কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে যে সকল বাক্ষসকে দুর্যোধনের সহায় বলিয়া
প্রকাশ করা হইয়াছে ; তাহার ক্রমশঃ উত্তম স্বর্গ সকল লাভ করিয়াছে ২৭॥

(২৫)...বাসুদেবমুপাগমন্—নি ।

(২৭)...রাক্ষসাঃ পরিকীর্তিতাঃ—পি বদ বর্জ্য সো ।

এতন্তে সর্বথাখ্যাং বিস্তরেণ মহাভ্যুতৈঃ ।

কুরূগাং চরিতং কৃৎস্নং পাণ্ডবানাঞ্চ ভারত ! ॥২৯॥

সৌতিরূবাচ ।

এতচ্ছ্রী দ্বিজশ্রেষ্ঠাং স রাজা জনমেজয়ঃ ।

বিস্মিতোহভবদত্যর্থং যজ্ঞকর্মান্তরেষথ ॥৩০॥

ততঃ সমাপয়ামাস্তুঃ কৰ্ম্ম ততশ্চ যাজকাঃ ।

আস্তীকশ্চাতবৎ শ্রীতঃ পরিমোক্য ভুজঙ্গমান্ ॥৩১॥

ততো দ্বিজাতীন্ সৰ্ব্বাংস্তান্ দক্ষিণাভিরতোষয়ৎ ।

পূজিতাশ্চাপি তে রাজ্ঞা ততো জগ্মুৰ্থথাগতম্ ॥৩২॥

বিসৰ্জয়িত্বা বিপ্রাংস্তান্ রাজাপি জনমেজয়ঃ ।

হুক্তস্তক্ষশিলায়াঃ স পুনরায়াদ্গজাহ্বয়ম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

এতরিতি । আখ্যাং ময়োক্তম্ । কৃৎস্নং সৰ্ব্বম্ ॥২৯॥

এতদিতি । দ্বিজশ্রেষ্ঠাদ্বেশম্পায়নাং । যজ্ঞকর্মান্তরেষু আরক্সপৰ্ণগতমধ্যেযু ॥৩০॥

তত ইতি । পরিমোক্য যজ্ঞান্নিহাদ্বেশমোচ্য ॥৩১॥

তত ইতি । দ্বিজাতীন্ যাজকান্ ব্রাহ্মণান্ ॥৩২॥

বিসৰ্জয়িত্বাতি । তক্ষশিলায়াস্তদাখ্যাং স্থানাং, গজাহ্বয়ং হস্তিনাম্ । তক্ষশিলাগমনাদিবৃত্তান্ত আদিপৰ্কনি গোত্রোপাখ্যানে লষ্টব্যঃ ॥৩৩॥

তদভিন্ন পুরুষশ্রেষ্ঠেবা ইন্দ্র, কুবের ও বকণের লোকে যাইয়া প্রবেশ করিয়াছেন ॥২৮॥

মহাতেজা ভরতনন্দন । এই আমি আপনাব নিকট বিস্তরক্রমে কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণের সমস্ত চবিত্র বলিলাম ॥২৯॥

সৌতি বলিলেন—‘রাজা জনমেজয় সৰ্পসত্ত্বের মধ্যে বৈশম্পায়নের নিকট এই সকল বৃত্তান্ত শ্রবণ কবিয়া অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৩০॥

তাহাব পর যাজকগণ জনমেজয়েব সেই সৰ্পসত্ত্ব সমাপ্ত কবিলেন এবং আন্তীকও সৰ্পগণকে মুক্ত করিয়া সন্তুষ্ট হইলেন ॥৩১॥

তদনন্তর জনমেজয় দক্ষিণা দ্বারা সেই সকল যাজক ব্রাহ্মণকে সন্তুষ্ট করিলেন । সেই যাজকেরাও জনমেজয়কর্তৃক সম্মানিত হইয়া যথাস্থানে চলিয়া গেলেন ॥৩২॥

(৩০) এতচ্ছ্রী দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ—পি বদ বর্দ্ধ সো ।

(৩৩) ততস্তক্ষশিলায়াঃ সঃ—পি বদ বর্দ্ধ সো ।

এতন্তে সৰ্বমাখ্যাতং বৈশম্পায়নকীৰ্ত্তিতম্ ।
 ব্যাসাস্তজয়া সমাজ্ঞাতং সৰ্পসত্ত্বে নৃপস্ত হি ॥৩৪॥
 পুণ্যোহয়মিতিহাসাখ্যঃ পবিত্রং চেদমুত্তমম্ ।
 কৃষ্ণেন মুনিনা বিপ্র ! নিশ্চিতং সত্যবাদিনা ॥৩৫॥
 সৰ্বজ্ঞেন বিধিজ্ঞেন ধৰ্ম্মজ্ঞানবতা সতা ।
 অতীন্দ্রিয়েণ শুচিনা তপসা ভাবিতান্মনা ॥৩৬॥
 ঐশ্বৰ্য্যে বৰ্ভতা চৈব সাংখ্যযোগবতা তথা ।
 নৈকতত্ত্ববিবুদ্ধেন দৃষ্টা দিব্যেন চক্ষুষা ॥৩৭॥
 কীৰ্ত্তিঃ প্রথযতা লোকে পাণ্ডবানাং মহান্মনাম্ ।
 অন্তেষাং ক্ষত্ৰিযাণাঞ্চ ভূরিদ্রবিণতেজসাম্ ॥৩৮॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । ব্যাসাস্তজয়া বৈশম্পায়নকীৰ্ত্তিতং কুরুপাণ্ডবচরিত্রং ভবন্তিঃ সমাজ্ঞাতম্, নৃপস্ত
 জনমেজযস্ত সৰ্পসত্ত্বং, এতৎ সৰ্পম্, তে তব শৌনকস্ত সমীপে, আখ্যাতং ময়া কথিতম্ ॥৩৪॥
 পুণ্য ইতি । অয়মিতিহাসাখ্যো গ্রন্থঃ পুণ্যঃ পুণ্যজনকঃ, ইদং চরিত্রঞ্চ পবিত্রমুত্তমম্ ।
 কৃষ্ণেন কৃষ্ণঐশ্বৰ্য্যপায়নেন । অতীন্দ্রিয়েণ ইন্দ্রিয়ং মন অতিক্রান্তেন মনসাপায়েষপ্রভাবেণৈত্যর্থঃ ।
 ভাবিতান্মনা শোধিতবুদ্ধিনা । ঐশ্বৰ্য্যে সৰ্ব্বেষামেব প্রভুত্বে, বৰ্ভতা তপোবলাদ্বৰ্ভমানেন,
 সাংখ্যযোগবতা তদুত্তমদর্শনজ্ঞানবতা । নৈকেষু অনেকেষু তন্ত্বেষু বেদান্তাদিশাস্ত্ৰেষু বিবুদ্ধেন
 লব্ধবোধেন । ভূরিণি ভ্রবিণানি ধনানি-তেজাংসি চ যেষাং তেষাম্ ॥৩৫—৩৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

স্তেব ন চোক্তদোষ ইতি সৰ্ব্বমনবচম্ ॥৮—২০॥ এবং পাণ্ডবানাং কথাং সমাপ্য জনমেজযস্ত
 যজ্ঞে বৈশম্পায়ন এতাং কথামুত্তবানিতি প্রকৃতমহনন্দবানঃ সৌভিকবাচ—এতচ্ছ্রদ্ধেভ্যাগি
 ॥৩০—৩৩॥ সমাজ্ঞাতং ময়া স্মতেন ব্যাসাস্তজয়া বৈশম্পায়নেন কীৰ্ত্তিতং চ ॥৩৪—৩৫॥ বিধিজ্ঞেন
 দৈবজ্ঞেন, অতীন্দ্রিয়েণৈন্দ্রিয়াণ্যতিক্রান্তেন, যোগবলাদেব সৰ্বদর্শনসিদ্ধেবিত্যাৎ—তপসেতি ।
 ভাবিতান্মনা শোধিতচিত্তেন ॥৩৬—৩৭॥ সৰ্বেষাং ভূতীয়াস্তানাং নিশ্চিতমিত্যনেনাধঃ ।

রাজা জনমেজয়ও সেই ব্রাহ্মণগণকে বিদায় দিয়া হুটুচিহ্নে উৎকলিয়ায়
 বাইয়া পুনরায় সেস্থান হইতে হস্তিনায় আগমন করিলেন ॥৩৩॥

মহর্ষি শৌনক ! বেদব্যাসেব আদেশে বৈশম্পায়ন যে কুরুপাণ্ডবচরিত্র
 বলিয়াছেন এবং আপনাবা আমাকে জনমেজয়েব যে সৰ্পসত্ত্ব বলিবার আদেশ
 করিয়াছিলেন, এই আমি আপনাদেব নিকট সে সমস্তই বলিলাম ॥৩৪॥

ব্রাহ্মণ ! ইতিহাসনামক এই গ্রন্থ পুণ্যজনক এবং সত্যবাদী কৃষ্ণঐশ্বৰ্য্যপায়ন
 মুনিব নিশ্চিত এই চরিত্র অত্যন্ত পবিত্র । কাবণ, কৃষ্ণঐশ্বৰ্য্যপায়ন সৰ্ববত্ত্ব, দৈবজ্ঞ,
 (৩৭) নৈকতত্ত্ববিবুদ্ধেন—বল বর্ধ ।

য ইদং শৃণুয়াদ্বিধান্ পর্বসু দ্বিজসত্তমঃ ।
 ধৃতপাপুা জিতস্বর্গো ব্রহ্মভূয়ায় গচ্ছতি ॥৩৯॥
 কাশ্যঃ বেদগিমং সর্বং শৃণুয়াদ্যঃ সমাহিতঃ ।
 ব্রহ্মহত্যাকৃতং পাপং তৎক্ষণাদেব নশ্চতি ॥৪০॥
 যশ্চৈদং শ্রীযয়েচ্ছ্রীক্ষে ব্রাহ্মণান্ পাদমস্ততঃ ।
 অক্ষয়ামন্নপানং বৈ পিতৃস্তুস্তোপাতৰ্জতে ॥৪১॥
 অহ্না যদেনঃ কুরুতে ইন্দ্রিয়ৈর্মনসাপি বা ।
 মহাভারতমাখ্যায় পশ্চাৎ সক্ষ্যাৎ প্রমুচ্যতে ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । পর্বসু পূর্ণিমানিষু । স ধৃতপাপুা নাশিতপাপঃ, ব্রহ্মভূয়ায় ব্রহ্মভায় মোক্ষায় গচ্ছতি স্বর্গস্থো জ্ঞানলাভেন ক্রমায়গ্রেসরো ভবতীত্যর্থঃ । ব্রহ্মভূয়ায়েতি “ভাবে ভূবঃ” ইতি ভূবঃ কাণ্ ॥৩৯॥

অন্তেষাং স্বর্ণানামপি অবশ্যমাহ কাশ্যমিতি । কৃষেণ কৃষকৈষণেনেণ প্রণীত ইতি কাশ্যন্তম্, বেদং বেদভূম্যম্, ইমং মহাভারতগ্রন্থম্ ॥৪০॥

য ইতি । পাদম্ একলোকচতুর্থভাগমপি । উপতিষ্ঠতে উপগচ্ছতি ॥৪১॥

যশ্চজ্ঞানী, সাধুস্বভাব, অশেষপ্রভাব, তপোবলে শোষিতবুদ্ধি, সকলের উপরেই প্রভুত্বশালী, সাংখ্য ও যোগদর্শনাভিজ্ঞ এবং সর্বশাস্ত্রজ্ঞ হইয়াও দিব্যচক্ষুদ্বারা সমস্ত দর্শন করিয়া মহাত্মা পাণ্ডবগণের এবং প্রচুর ধন ও প্রভাব-সম্পন্ন অস্ফাট ক্ষত্রিয়গণের কীর্ত্তি জগতে প্রকাশ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া এই গ্রন্থ রচনা করিয়াছেন ॥৩৫—৩৮॥

যে বিদ্বান্ ব্রাহ্মণ পর্বকালে এই মহাভারত শ্রবণ করেন, তিনি পাপ-বিহীন ও স্বর্গলাভের অধিকারী হইয়া ক্রমে মুক্তির দিকে অগ্রসর হন ॥৩৯॥

যে লোক একাগ্রচিত্ত হইয়া বেদব্যাসপ্রণীত এই পঞ্চম বেদ সমগ্র শ্রবণ করেন, তাঁহাব ব্রহ্মহত্যাকৃত পাপও তৎক্ষণাৎ বিনষ্ট হয় ॥৪০॥

যিনি শ্রীক্ষে এই মহাভারতের অন্ততঃ একটী শ্লোকের একটী চরণও ব্রাহ্মণগণকে শ্রবণ করান, তাঁহার সেই শ্রীক্ষের অন্ন ও পানীয় অক্ষয় হইয়া পিতৃলোকের নিকট উপস্থিত হয় ॥৪১॥

(৩৯) যশ্চৈদং শ্রীযয়েদ্বিধান্ সপা পর্বণি পর্বণি ।...ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে—পি বদ বর্দ্ধ নো ।

(৪০) ব্রহ্মহত্যাগিপাপানাং কোটিভুজ বিনশ্চতি—বদ বর্দ্ধ নো ।

(৪২)...সর্বপাটৈঃ প্রমুচ্যতে—নি ।

যদ্রাত্নৌ কুরুতে পাপং ব্রাহ্মণঃ স্ত্রীগণৈর্বৃতঃ ।

মহাভারতমাখ্যায় পূৰ্বাং সন্ধ্যাং প্রমুচ্যতে ॥৪৩॥

মহত্বাদ্ভারবদ্ধাচ্চ মহাভারতমুচ্যতে ।

নিরুক্তমস্ত যো বেদ সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৪৪॥

অষ্টাদশপুরাণানি ধর্মশাস্ত্রাণি সর্বশঃ ।

বেদাঃ শাস্ত্রান্তর্থেকত্র ভারতং চৈকতঃ স্থিতম্ ॥৪৫॥

শ্রীযতাং সিংহনাদোহিয়ম্মুষেষস্তস্ত মহাজ্ঞনঃ ।

অষ্টাদশপুরাণানাং কর্তুর্বেদমহোদধেঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

অহেতি । মানুসঃ, ইন্দ্রিয়েচ্ছ্বাদিভিন্ননাপি বা । ইন্দ্রিয়েষু মনসঃ প্রাণাশ্র-
মুচনার্থং মনসেতি পৃথগুক্তিঃ গোব্রহ্মায়াং । যদেনঃ পাপং কুরুতে পশ্চাৎ সন্ধ্যাং নাসং-
সন্ধ্যাকালং প্রাপ্য মহাভারতং নাম আখ্যায় উক্ত্য ততঃ প্রমুচ্যতে ॥৪২॥

যদिति । ব্রাহ্মণপদং বর্ণাশ্রমোপলক্ষণম্ । পূর্বাং সন্ধ্যাং প্রাতঃসন্ধ্যাকালম্ ॥৪৩॥

অত্র চরিতান্তরসংখ্যাং প্রকারান্তরেণ ব্যুৎপত্তিমাহ মহত্বাদিতি । মহত্বাদ্ভিশালত্বাৎ ;
অতএব চ ভারবদ্ধাৎ । নিরুক্তম্ ঈদৃশং যোগার্থম্, বেদ জানাতি ॥৪৪॥

অষ্টেতি । অষ্টাদশপুরাণানি ব্রাহ্ম-পাণ্ডাদীনি, ধর্মশাস্ত্রাণি সমাদীনি । অষ্টদেঃ শিক্কা-
কল্যাণিভিঃ সহেতি সাদাঃ, বেদাঃ ঋগাদযচ্চদ্বারঃ । এভ্যং সর্বম্ একত্র তুলাদণ্ডলব্ধিত একম্বিন্
পাত্রে এতদ্ভারতঞ্চ, একত একত্র তদ্বিভীষপাত্রে স্থিতম্ । তত্র মহাভারতমেবাবিকং
জাতমিত্যাশয়ঃ ॥৪৫॥

শ্রয়তামিতি । অষ্টাদশপুরাণানাং কর্তুঃ প্রণেত্বঃ, বেদানাং মহোদধেঃ সর্ববেদনিধে-

মানুষ্য মন বা অন্ত্রাত ইন্দ্রিয়দ্বাবা দিনে যে পাপ করে, সন্ধ্যাকালে
‘মহাভাবত’ নাম উচ্চারণ কবিত্তা সেই পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥৪২॥

আর মানুষ জীর্ণগে পনিবেষ্টিত হইয়া বাজিতে যে পাপ কবে, প্রাতঃকালে
‘মহাভাবত’ শব্দ উচ্চারণ কবিত্তা, সেই পাপ হইতে মুক্ত হইয়া থাকে ॥৪৩॥

বিশালত্ব ও ভারবদ্ধ নিবন্ধন এই গ্রন্থকে মহাভাবত বলা হয় । বে লোক
ইহাব এই যোগার্থ জানে, সেও সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥৪৪॥

অষ্টাদশ পুরাণ, সমস্ত ধর্মশাস্ত্র এবং অঙ্গশাস্ত্রের সহিত চাবিটি বেদ
তুলাদণ্ডলব্ধিত এক পাত্রে ছিল, আর এই মহাভারত তাহারই অস্ত্র পাত্রে
বহিয়াছিল (তখন মহাভারতই ভারে অধিক হইয়াছিল) ॥৪৫॥

(৪৫) ইত আরভ্য শ্লোকচতুষ্টয়ং পি বর্জ্যং নো নাস্তি ।

ত্রিভির্বৈর্মহৎ পুণ্যং কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ প্রভুঃ ।
 অখিলং ভারতং চৈদং চকার ভগবান্ মুনিঃ ॥৪৭॥
 আকর্ষ্য ভক্ত্যা সততং জয়াখ্যং ভারতং মহৎ ।
 ক্রীশ্চ কীর্তিস্তথা বিদ্যা ভবন্তি সহিতাঃ সদা ॥৪৮॥
 ধর্মো চার্থো চ কামো চ মোক্ষো চ ভরতর্ষভ ।।
 যদিহাস্তি তদন্তত্র যন্মেহাস্তি ন কুত্রচিৎ ॥৪৯॥
 জয়ো নামেতিহাসোহয়ং শ্রোতব্যো ভূতিমিচ্ছতা ।
 ব্রাহ্মণেন চ রাজ্ঞা চ গভিগ্যা চৈব যোষিতা ॥৫০॥
 স্বর্গকামো লভেৎ স্বর্গং জয়কামো লভেজ্জয়ম্ ।
 গভিগী লভতে পুত্রং কন্যাং বা বহুভাগিনীম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

বিভার্থঃ । মহাশ্রমশাস্ত্র স্বর্ষের্বেদব্যাসস্ত, অয়ং সিংহনাদঃ সিংহনাদবদগর্কশ্চক উচ্চরবঃ, শ্রুততাং ভবন্তি ॥৪৬॥

কোহসৌ সিংহনাদ ইত্যাহ ত্রিভিরিতি । মহামুনিশালম্, পুণ্যং পুণ্যজনকম্ ॥৪৭॥

আকর্ষণোতি । ক্রীঃ সম্পৎ, সহিতাঃ সম্মিলিতা এষ ॥৪৮॥

ধর্ম ইতি । জনমেজয়ং প্রতি বৈশম্পায়নেনাত্ম উক্তত্যাং ভরতর্ষভেতি সম্বোধন-
 মুপপত্ততে ॥৪৯॥

জয় ইতি । “জয়তানেন সংসারমিতি ব্যুৎপত্ত্যা জয়ো নাম গ্রহঃ” ইতি তিথিতত্ত্বে স্মৃতিঃ ।
 ভূতিং জ্ঞান-ব্রাহ্মণপুত্রাদিসম্পদম্ ॥৫০॥

এতত্ত্ব শ্রোতা কাম্যমাত্মমেব লভত ইত্যাহ স্বর্গেতি । বহুভাগিনীং বিশেষভাগ্যাম্ ॥৫১॥

অষ্টাদশপুরাণরচয়িতা ও বেদের মহাসাগর সেই মহাত্মা বেদব্যাসের এই সিংহনাদ আপনারা শ্রবণ ককন ॥৪৬॥

প্রভাবশালী ভগবান্ কৃষ্ণদ্বৈপায়নমুনি তিন বৎসরে বিশাল ও পুণ্যজনক এই সমগ্র মহাভারত রচনা করিয়াছেন ॥৪৭॥

মানুষ ভক্তিপূর্বক সর্বদা এই বিশাল ‘জয়াখ্য’ মহাভারত শ্রবণ করিলে, তাহার এক সঙ্গেই সম্পদ, কীর্ত্তি ও বিদ্যা হয় ॥৪৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । ধর্ম, অর্থ, কাম ও মুক্তিবিশয়ে এই মহাভারতে যাহা আছে, তাহা অত্র স্থানেও আছে, যাহা ইহাতে নাই, তাহা কোথাও নাই ॥৪৯॥

সম্পদকামী ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয় এবং সম্পদভিলাষিণী গর্ভবতী স্ত্রী ‘জয়’নামক এই ইতিহাস শ্রবণ করিবেন ॥৫০॥

(৪৭) ত্রিভির্বৈর্মহৎ পুণ্যং—বর্ধ । (৫০) ..শ্রোতব্যো মোক্ষমিচ্ছতা—যদ বর্ধ মো, শ্রোতব্যো জয়মিচ্ছতা—নি, রাজা ব্রাহ্মণতাস্চৈব—নি ।

অনাগতশ্চ মোক্ষশ্চ কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ প্রভুঃ ।
 সন্দর্ভং ভারতশাস্ত্র কৃতবান্ ধর্মকাম্যথা ॥৫২॥
 যষ্টিং শতসহস্রাণি চকারাত্মাং স সংহিতাম্ ।
 ত্রিংশচ্ছতসহস্রাণি দেবলোকে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৫৩॥
 পিত্র্যে পঞ্চদশ জেযং যক্ষলোকে চতুর্দশ ।
 একং শতসহস্রজ্ঞ মানুষেষু প্রভাষিতম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

অনাগত ইতি । প্রভুঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ, পঠিতুঃ শ্রোতৃশ্চ ধর্মকাম্যায়। অস্ত ভারতস্ত,
 সন্দর্ভং গ্রন্থনং কৃতবান্ । অতএবাস্ত পঠিতুঃ শ্রোতৃশ্চ, অনাগতো ভাবী মোক্ষো নির্ণায়ত
 ইতি শেষঃ ॥৫২॥

যষ্টিমিতি । যষ্টিং শতসহস্রাণি যষ্টিলক্ষাশ্চিকামিত্যর্থঃ, স বেদব্যাসঃ । তন্মধ্যে ত্রিংশচ্ছত-
 সহস্রাণি তদাঙ্গকং মহাভারতমিতি তাৎপর্যম্ ॥৫৩॥

পিত্র্য ইতি । পিত্র্যে পিতৃলোকে পঞ্চদশ পঞ্চদশলক্ষাঙ্গকং মহাভারতম্ । এবং
 চতুর্দশপি ॥৫৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

অন্তেষামপি কীর্তিং প্রথযতেতি শব্দঃ ॥৩৮॥ ব্রহ্মভূয়ায় মোক্ষায় কল্পতে তত্রোক্ত-
 সাধনানুষ্ঠানক্রমেণ ॥৩৯—৪০॥ অন্ততো নিকটে ॥৪১॥ অহেতি । মহাভারতশাস্ত্রমপি
 পশ্চিমাখ্যং সঙ্খ্যাখ্যং পঠ্যতে চেন্দ্রিনকৃতং পাণ্ডং নশ্রুতি এবং প্রাতঃসঙ্খ্যাখ্যং রাজিকৃত-
 মিত্যর্থঃ ॥৪২—৪৩॥ নিরুক্তং নাসনির্ঘচনম্ ॥৪৪—৪৮॥ ধর্ম্যে চেতি চকারচতুষ্টয়াদধর্মাদি-
 চতুষ্টয়সপ্যত্রোক্তং হানার্থমিতি বোধ্যম্ ॥৪৯—৫১॥ অনাগতোহনাগন্তকো নিত্যসিদ্ধ ইতি
 যাবৎ । এবংবিধো যো মোক্ষঃ কৈবল্যং তদেব স্বরূপং যন্ত স মোক্ষঃ । যদা মোক্ষমিচ্ছন্
 মুচোহকর্মকন্ত স্তথো বেতি সনিগুণোহভ্যাসলোপশ্চ, মুমুক্ষুর্মিত্যর্থঃ । লোকহিত ইতি

স্বর্গাভিলাষী স্বর্গ লাভ করিবে, জয়কামী জয় প্রাপ্ত হইবে এবং গর্ভবতী স্ত্রী
 পুত্র বা ভাগ্যবতী কন্যা লাভ করিবে ॥৫১॥

প্রভাবশালী কৃষ্ণদ্বৈপায়ন সকলেবই ধর্ম কামনা করিয়া এই মহাভারত
 বচনা করিয়াছেন ; অতএব ইহা যিনি নিকামভাবে পাঠ বা শ্রবণ করেন,
 তাহার মোক্ষও অবশ্যসম্ভাবী ॥৫২॥

বেদব্যাস যষ্টি লক্ষ শ্লোকাত্মক অষ্ট এক মহাভারত বচনা করেন । তাহার
 ত্রিংশৎ লক্ষ শ্লোক দেবলোকে প্রতিষ্ঠিত আছে ॥৫৩॥

পঞ্চদশ লক্ষ পিতৃলোকে, চতুর্দশ লক্ষ যক্ষলোকে আর এক লক্ষ শ্লোক
 মনুষ্যলোকে আছে বলিয়া বলা হইয়াছে ॥৫৪॥

নারদোহিঋষিবেদবানসিতো দেবলঃ পিতৃন ।
 রক্ষোযক্ষান্ শুকো মর্ত্যান্ বৈশম্পায়ন এব তু ॥৫৫॥
 ইতিহাসমিমাংসং পুণ্যং মহার্থং বেদসম্মিতম্ ।
 ঋষয়েদযস্ত বর্ণাংস্ত্রীন্ কৃত্বা ব্রাহ্মণমগ্রতঃ ॥৫৬॥
 স নরঃ সর্বকামাংস্চ কীর্ত্তিঃ প্রাপ্যেহ শৌনক ।।
 গচ্ছেৎ পরমিকাং সিদ্ধিমত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)
 ভারতাদ্যয়নাং পুণ্যাদপি পাদমধীয়তঃ ।
 ঋক্ষা পরয়া ভক্ত্যা ঋষ্যে চাপি যেন তু ।
 ঋক্ষানস্ত পুষ্পস্তে সর্বপাপান্ত্রাশেষতঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

নাবদ ইতি । শুকো বেদব্যানপুত্রঃ, বৈশম্পায়নো জনমেজয়ঃ ঋষয়ঃস্বৈব মর্ত্যান্
 অপমর্যমানবানপি অঋষয়ঃস্বৈব ক্রমেণ প্রচারাদিতি ভাবঃ ॥৫৫॥

ইতীতি । মহান্তঃ প্রশস্তা অর্থা অভিধেয়ানি বস্ত তম্ । গচ্ছেৎ প্রাপ্তুং ॥৫৬—৫৭॥

ভারতেতি । পুণ্যাদ্ভারতাদ্যয়নাং পুণ্যজনকং সমগ্রমহাভারতপাঠং বিহায় । অত্র
 লাবলোপে পঞ্চমী । পরয়া ঋক্ষা ভক্ত্যা চ, পাদম্ অস্ত চতুর্থভাগম্ অধীয়তঃ পাঠতোহপি
 জনস্ত, যেন জনেন চ পরয়া ঋক্ষা ভক্ত্যা চ পাদোহপি ঋষ্যেতে, তস্ত চ ঋক্ষানস্ত জনস্ত,
 সর্বপাপানি, অশেষতঃ, পুষ্পস্তে নশ্বন্তি । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥৫২॥ অস্ত্রাং বেদচতুষ্টয়সংহিতাভ্যঃ পৃথগ্গতাং তদ্বর্ণবতীম্ ॥৫৩—৫৫॥ ঋষ্যস্তে যেন
 ঋঃ পুণোত্তীভার্থঃ; উভয়ত্র বিভক্তিব্যত্যয় আর্ষঃ ॥৫৬—৫৭॥ ভারতাদ্যয়নাদিতি সার্ক-
 শ্লোকঃ । যো ব্যাস ইমাং সংহিতাং শুকং পুত্রমধ্যাপয়ত তস্ত অধীয়তো ভারতাদ্যমিতি-
 হাসং স্মরতঃ স্বত্বা চ গ্রন্থরূপেণ প্রণয়তঃ ভক্ত্যা পরয়া ঋক্ষা চ ব্যাস এব পুণ্যভ্যন্ত বাক্যং
 প্রমাণমেবেত্যাত্তিক্যবুদ্ধ্যা যেন পুংসা ইদং ঋষ্যেতে স পুণ্যকরাদপি পাদং শ্লোকপাদং
 গ্রন্থপাদং বা ভারতস্ত্রাধ্যয়নাং পরমিকাং সিদ্ধিং গচ্ছেদিতি পূর্বেপাধ্যয়ঃ । ব্যাসে প্রধাং

নারদ দেবগণকে, অসিতদেবল পিতৃগণকে, শুক যক্ষ ও রাক্ষসদিগকে
 এবং বৈশম্পায়ন মনুষ্যগণকে ইহা শ্রবণ করাইয়াছেন ॥৫৫॥

মহর্ষি শৌনক । যে লোক ব্রাহ্মণকে সম্মুখে রাখিয়া পুণ্যজনক, প্রশস্তার্থ-
 বোধক ও বেদের তুল্য এই ইতিহাসগ্রন্থ ক্ষত্রিয়প্রভৃতি তিন বর্ণকে শ্রবণ
 করান, সেই লোক ইহলোকে সমস্ত অভীষ্ট ও কীর্ত্তি লাভ করিয়া পরলোকে
 পরম সিদ্ধি লাভ করেন, এ বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই ॥৫৬—৫৭॥

বিনি পুণ্যজনক সমগ্র মহাভারত পাঠ না করিয়াও পরম ঋক্ষা ও ভক্তি-
 (৫৬)...ব্যাসোক্তং শ্রয়তে যেন কৃত্বা ব্রাহ্মণমগ্রতঃ—বদ বর্জ্য লো নি ।

মহর্ষিভগবান্ ব্যাসঃ কৃৎসমাং সংহিতাং পুরা ।
 শ্লোকৈশ্চতুর্ভির্ধর্ম্মাত্মা পুত্রমধ্যাপযচ্ছুক্ম ॥৫৯॥
 মাতাপিতৃসহস্রাণি পুত্রদারশতানি চ ।
 সংসারেষ্বনুভূতানি যাস্তি যাস্তস্তি চাপরে ॥৬০॥
 হর্ষস্থানসহস্রাণি ভয়স্থানশতানি চ ।
 দিবসে দিবসে মৃত্যুবিশস্তি ন পণ্ডিতম্ ॥৬১॥
 উর্দ্ধবাহুর্বিরোগ্যেয ন চ কশ্চিচ্ছৃণোতি মে ।
 ধর্ম্মাদর্থশ্চ কামশ্চ স কিমর্থং ন সেব্যতে ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

মহর্ষিরিতি । ইমাং ভারতসাবিত্রীকৃপাম্ । অতএবাস্ত্র মহাপ্রাশস্ত্যমিতি ভাবঃ ॥৫৯॥
 মাতোতি । সংসারেষু বহুজন্মস্ব, অনুভূতানি অমৃত্তৈঃ প্রাণিভিরিতি শেষঃ । যেন হি
 যাস্তি কেচিৎ প্রাণিনো স্মিয়ন্তে, অপরে প্রাণিনশ্চ যাস্তস্তি মরিয়াস্তি । অত্র যদুরিত্যপি
 বোধ্যম্ ॥৬০॥

হর্ষেতি । হর্ষস্থানসহস্রাণি বহব এবানন্দবিষয়াঃ, ভয়স্থানশতানি বহব এব ভয়বিষয়াশ্চ,
 দিবসে দিবসে প্রতিদিনম্, মৃত্যুজ্ঞানিনং জনম্, আবিশস্তি সমুদ্রস্তি, কিন্তু পণ্ডিতঃ জ্ঞানিনং ন ।
 অজ্ঞানী দ্বস্তি বিভেতি চ, ন পুনজ্ঞানীত্যর্থঃ ॥৬১॥

উর্দ্ধেতি । এবোহং ব্যাসঃ, উর্দ্ধবাহুঃ সনু, বির্যোমি উর্দ্ধৈরিদমুচ্চারণ্যামি, মে মম
 তদ্বচনম্, কশ্চিৎ শৃণোতি মৃত্যুদেব । কিং বির্যোষীত্যাহ ধর্ম্মাদিতি । একস্মাদেব ধর্ম্মাৎ,
 অর্থশ্চ কামশ্চ সম্ভবতঃ, স ধর্ম্মঃ কিমর্থং ন সেব্যতে সর্বেষামেবার্থকামলিপ্সুত্বাৎ ॥৬২॥

সহকাৰে ইহাব এক চতুর্থাংশ পাঠ কবেন কিংবা শ্রবণ কবান, সেই শ্রদ্ধাশীল
 লোকের সমস্ত পাপ বিনষ্ট হয় ॥৫৮॥

ধর্ম্মাত্মা ভগবান্ মহর্ষি বেদব্যাস চাবিটী শ্লোকদ্বারা 'ভারতসাবিত্রী' নাম্নী
 এই সংহিতা রচনা কবিয়া প্রথমে নিজের পুত্র শুককে অধ্যয়ন করাইয়া-
 ছিলেন ॥৫৯॥

প্রাণিগণ সংসারে আনিয়া সহস্র সহস্র মাতা ও পিতা এবং শত শত
 পুত্র ও কলত্র অনুভব কবিয়াছে । কারণ, প্রাণিগণের মধ্যে অনেকে পূর্বের
 মবিষাষ্ট, এখন মবিতেছে এবং ভবিষ্যতেও মবিবে ॥৬০॥

সহস্র সহস্র আনন্দের বিষয় এবং শত শত ভয়ের বিষয় প্রতিদিনই
 অজ্ঞানীকে আশ্রয় করে ; কিন্তু জ্ঞানীকে নহে ॥৬১॥

আমি উর্দ্ধ বাহু হইয়া এই চীৎকার করিতেছি, অথচ কেহই শুনিতেছে না ।

(৫৯) এষ শ্লোকঃ সো নি নাস্তি ।

ন জাতু কামান্ন ভয়ান্ন লোভান্ন ক্ৰোধং ত্যজেজ্জীবিতশ্চাপি হেতোঃ ।

নিত্যো ধর্মঃ সুখদুঃখে ঞ্চনিত্যে জীবো নিত্যো হেতুরশ্চ ঞ্চনিত্যঃ ॥৬৩॥

ইমাং ভারতসাবিত্রীং প্রাতরুথায় যঃ পঠেৎ ।

স ভারতফলং প্রাপ্য পরং ব্রহ্মাধিগচ্ছতি ॥৬৪॥

যথা সমুদ্রো ভগবান্ যথা হি হিমবান্ গিরিঃ ।

খ্যাতাবুভৌ রত্ননিধী তথা ভারতমুচ্যতে ।

কাঞ্চনং বেদমিমং বিদ্বান্ প্রাবয়িত্বার্থগম্ভূতে ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। মানুষ্যো জাতু কদাচিদপি কামাদিচ্ছাতো ন, ভয়ান্ন, লোভান্ন, জীবিতশ্চ হেতোরপি ন, ধর্মং ত্যজেৎ । যেন হি, ধর্মো নিত্যঃ পরলোকেহপ্যমুগামী ; কিন্তু সুখ-
দুঃখে কামজনিতং সুখং ভয়জনিতং দুঃখঞ্চ অনিত্যো কণস্থায়িনী । তথা জীবো নিত্যঃ
অবিনশ্বরঃ, অশ্চ জীবশ্চ হেতুঃ শরীরে স্থিতিকারণং প্রাণাদিঃ, অনিত্যঃ । অনিত্যার্থং
নিত্যাভ্যাগঃ কথমপি নোচিতি ইতি ভাবঃ ॥৬৩॥

ইমানিতি । যো জনঃ, প্রাতরুথায় ইমাং ভারতসাবিত্রীং “সাবিত্রীপুস্তকমবত্ৰাণি” ইত্যাদি-
শ্লোকচতুষ্টয়াঙ্গিকাং ক্ষুদ্রসংহিতাং পঠেৎ, স ভারতফলং সমগ্রমহাভারতপাঠফলরূপং পরং
ধর্মং প্রাপ্য, পরং ব্রহ্ম অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি, তস্ত ধর্মস্ত নিষ্কামভর্য্য কৃতত্বাৎ । বেদে যথা
গায়িত্রীকৃপা সাবিত্রী সারভূতা, তথা এতচ্ছ্লোকচতুষ্টয়াঙ্গিকা সাবিত্রীয়াপি মহাভারতে
সারভূতেতি ভাবঃ ॥৬৪॥

যথেন্তি । ভগবান্ মহাত্মাশালী । রত্নানং নিধী আধারো, ভারতং মহাভারতমপি
তথা জ্ঞানরত্নানং নিধিরুচ্যতে । বিদ্বান্ জনঃ, ইমাং কৃষ্ণস্ত কৃষ্ণবৈশ্যায়নশ্রায়মিতি কাঞ্চনম্,
বেদম্, প্রাবয়িত্বা, অর্থং ধনম্, অগ্ভূতে লভতে । ষট্‌পাদোহং শ্লোকঃ ॥৬৫॥

(যথা) এক ধর্ম হইতেই অর্থও হয়, কামও হয় ; সুতরাং তোমরা সেই ধর্মের
সেবা কর না কেন ? ॥৬২॥

মানুষ কখন কাম, ভয় বা লোভবশতঃ কিংবা জীবনের জন্ত ধর্ম ত্যাগ
করিতে না । কারণ, ধর্ম নিত্য, আর সুখ ও দুঃখ অনিত্য এবং জীব নিত্য,
আর তাহার স্থিতির হেতু অনিত্য ॥৬৩॥

যে লোক প্রাতঃকালে শয্যা হইতে গাত্রোত্থান করিয়া এই ভারতসাবিত্রী
পাঠ করে, সেই লোক সমগ্র মহাভারত পাঠের ফল লাভ করিয়া, অস্তিম্বে
পরব্রহ্মে প্রবেশ করে ॥৬৪॥

মহাত্মাশালী সমুদ্র এবং হিমালয় পর্বত—এই উভয়ই যেমন রত্নের নিধি
বলিয়া বিখ্যাত, তেমন এই মহাভারতও জ্ঞানরত্নের নিধি বলিয়া বিখ্যাত ;

ইদং ভারতমাখ্যানং যঃ পঠেৎ হুসমাহিতঃ ।

স গচ্ছেৎ পরমাং সিদ্ধিমিতি মে নাস্তি সংশয়ঃ ॥৬৬॥

দ্বৈপায়নোষ্ঠপুটনিঃসৃতমগ্রমেয়ং পুণ্যং পবিত্রমথ পাপহরং শিবঞ্চ ।

যো ভারতং সমধিগচ্ছতি বাচ্যমানং কিং তস্মৈ পুঙ্করজলৈরভিষেচনেন ॥৬৭॥

যো গোশতং কনকশৃঙ্গময়ং দদাতি বিপ্রায় বেদবিদ্রুষে স্রবহুশ্রুতায় ।

পুণ্যঞ্চ ভারতকথাং সততং শৃণোতি তুল্যং ফলং ভবতি তস্মৈ চ তস্মৈ চৈব ॥৬৮॥

ততো জ্ঞাতুং ভারতস্য পাঠশ্রবণযোর্বিধিম্ ।

ফলং দেয়ঞ্চ তন্মুখিং পপ্রচ্ছ জনমেজয়ঃ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । হুসমাহিতো বিশেষেণৈকাগ্রতাশালী ॥৬৬॥

দ্বৈপেতি । যো জনঃ, কেনাপি বাচ্যমানম্, দ্বৈপায়নস্ত্র ব্যাসস্ত্র, ওষ্ঠপুটনিঃসৃতম্, অগ্রমেয়ম্ ঈদৃকতয়া প্রমাতৃমশক্যম্, পুণ্যং পুণ্যজনকম্, পবিত্রম্, পাপহরম্, শিবং মঙ্গলকরঞ্চ, ভারতং মহাভারতম্, সমধিগচ্ছতি শৃণোতি, তস্মৈ জনস্ত্র, পুঙ্করস্ত্র তদাখ্যাত্তীর্থস্ত্র জলৈঃ, অভিষেচনেন স্নানেন কিম্ ? পুঙ্করস্নানাদপি মহাভারতশ্রবণমধিকপুণ্যজনকমিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

য ইতি । যো জনঃ, বেদবিদ্রুষে বেদজ্ঞায়, স্রবহুশ্রুতায় চ বিপ্রায়, কনকশৃঙ্গময়ং স্বর্ণশৃঙ্গ-যুক্তম্, গোশতং দদাতি, যস্মৈ সততম্, পুণ্যং ভারতকথাং শৃণোতি, তস্মৈ গোশতদাতৃস্মৈ, তস্মৈ ভারতকথাস্রোতৃস্মৈ তুল্যং ফলং ভবতি ॥৬৮॥

তত ইতি । ততো বৈশম্পায়নস্ত্র “এতন্তে সৰ্ব্বমাখ্যানতম্” ইত্যাদিশেষোক্তেঃ পরম্, বিধিং প্রকারম্, তং বৈশম্পায়নম্ ॥৬৯॥

অতএব বিদ্বান্ লোক কৃষ্ণদ্বৈপায়ন প্রণীত এই পঞ্চম বেদ শ্রবণ করাইয়া ধন লাভ কবেন ॥৬৫॥

যে লোক বিশেষ একাগ্র চিন্ত হইয়া এই মহাভাবত পাঠ কবেন, তিনি পরমসিদ্ধি লাভ কবেন, এ বিষয়ে আমার সন্দেহ নাই ॥৬৬॥

যে লোক বেদব্যাসের মুখনির্গত, অনির্বচনীয়, পুণ্যজনক, পবিত্র, পাপ-নাশক ও মঙ্গলকর এই মহাভাবত পাঠ কবিবাব সময়ে শ্রবণ কবেন, তাঁহার পুঙ্করতীর্থজলে স্নানের প্রয়োজন কি ? ॥৬৭॥

যিনি বেদবিদ ও বহুশ্রুত ব্রাহ্মণকে স্বর্ণশৃঙ্গযুক্ত শত গোদান কবেন এবং যিনি সৰ্বদা পুণ্যজনক মহাভাবত শ্রবণ করেন, সেই গোদাতা ও ভারত-শ্রোতার সমান ফল হয় ॥৬৮॥

(৬৮) অজ্ঞানায়নাপ্তিঃ বঙ্গ বর্জ লো নি ।

(৬৯) অযং দ্বৈপাঃ বঙ্গ বর্জ লো নি-নাস্তি ।

জনমেজয় উবাচ ।

ভগবন্ ! কেন বিধিনা শ্রোতব্যং ভারতং বুধৈঃ ।

ফলং কিং কে চ দেবশ্চ পূজ্যং বৈ পারশেমিহ ॥৭০॥

দেয়ং সমাপ্তে ভগবন্ ! কিঞ্চ পৰ্কণি পৰ্বণি ।

বাচকঃ কীদৃশশ্চাত্ত্ব একব্যস্তদ্বৈবীহি মে ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

ভগবন্নিতি । বিধিনা প্রকারেণ । পারশেয় পৰ্কসমাপ্তিষু বহুবচনপ্রয়োগাৎ ॥৭০॥

দেয়মিতি । পৰ্কসমাপ্তৌ দানোচিত্যাদয়ং প্রশ্নঃ । বাচকঃ পার্ককঃ ॥৭১॥

ভাবতভাবদীপঃ

বন্ধা ভারতমধ্যেতব্যমিতিার্থঃ ॥৫৮—৫৯॥ সদ্ধায়াঃ ভারতঃ পঠনীয়মিত্যুক্তম্ ; তত্র পঠন-
যোগ্যং ভারতসারসংগ্রহং চতুঃশ্লোকীকৃতমাহ—মাত্তেতি ॥৬০—৬১॥ ভগবন্নিতিাদিঃ ফলা-
ধ্যায়ো ব্যাসেন হরিবংশান্তে উক্তঃ, অত্র শ্রোতৃপ্ররোচনার্থমুক্ত ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥৭০—১৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সাহিত্যায়ঃ বৈম্বাসিক্যং স্বর্গারোহণপৰ্কণি শ্রীমৎপদ-

বাখ্যপ্রমাণমৰ্য্যাদাধরুদ্রচতুর্দশবংশাবতঃসশ্রীগোবিন্দস্মৃতিস্মৃতশ্রীনীলকণ্ঠবিরচিতো

ভারতভাবদীপে স্বর্গারোহণপৰ্কার্থপ্রকাশে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

সমাপ্তক্ষেদং স্বর্গারোহণপৰ্ক ॥০॥

—:—

তাহার পর জনমেজয় মহাভারত পাঠ ও তাহা শ্রবণের বিধি, ফল ও দাতব্য বস্তু জানিবার জন্ত পুনরায় বৈশম্পায়নের নিকট প্রশ্ন করিলেন ॥৬৯॥

জনমেজয় বলিলেন—‘ভগবন্ ! অভিজ্ঞ লোকেবা কোন্ বিধানে মহাভারত শ্রবণ করিবেন, এবং সেই শ্রবণেব ফল কি ? আর পৰ্ক সমাপ্তির সময়ে কোন্ কোন্ দেবতার পূজা করিতে হয় ? ॥৭০॥

ভগবন্ ! প্রত্যেক পৰ্ক সমাপ্ত হইলে কোন্ বস্তু দাতব্য এবং এই

৭ ইতঃ প্রভৃতিসমাপ্তিপৰ্য্যন্তো গ্রন্থঃ সংগৃহীতেষু সূর্যেদেবানর্শপুস্তকেষু অজৈব সন্নিবেশিতো দৃশ্য ইত্যাম্ভিষ্যপ্যজৈব সন্নিবেশিতঃ । যুক্তশ্চায়মজ্ঞাত সন্নিবেশঃ, ভারতশব্দস্ত ভরতবংশীয়-
চরিতাখ্যায়কগ্রন্থপদ্যাং যুধিষ্ঠিরাদীনামৃ ভরতবংশীয়দ্বাং তচ্চরিতাখ্যায়কং সমাপ্তদ্বাং স্বর্গারোহণপৰ্কপঞ্চাষ্টাদশপৰ্কদ্বাং অষ্টাদশপৰ্কাত্মকগ্রন্থস্ত চ মহাভারততত্ত্বপ্রসিদ্ধে, সূর্যেদেব
পুস্তকেষু চার্যৈব “মহাভারতং সমাপ্তম্” ইত্যাদিলেখ্যম্বিতেঃ । যন্তু নীলকণ্ঠেন “ভগবন্নিতিাদিঃ
ফলাধ্যায়ো ব্যাসেন হরিবংশান্তে উক্তঃ, অত্র শ্রোতৃপ্ররোচনার্থমুক্তঃ” ইত্যভিহৃতম্,
তত্র চ হরিবংশান্তে ব্যাসেনোক্তদ্বং প্রতি ন কিঞ্চিৎ প্রমাণমুপলভ্যম্ ; কিঞ্চ “অত্র
শ্রোতৃপ্ররোচনার্থমুক্তঃ” ইত্যভিহৃত্য নীলকণ্ঠেনাপি অজ্ঞাত সন্নিবেশোহপি দৃষ্ট ইতি
প্রতীয়তে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! বিধিমিমাং ফলং যচ্চাপি ভারতাং ।
 ক্রতাদ্ভবতি রাজেন্দ্র ! যদ্বং গামনুপৃচ্ছসি ॥৭২॥
 দিবি দেবা মহীপাল ! ক্রীড়ার্থগবনিং গতাঃ ।
 কৃত্বা কার্য্যমিদং চৈব ততশ্চ দিবসাগতাঃ ॥৭৩॥
 হস্ত যন্তে প্রবক্ষ্যামি তচ্ছৃণু সমাসতঃ ।
 ঋষীণাং দেবতানাঞ্চ সম্ভবং বম্ভুধাতলে ॥৭৪॥
 অত্র রুদ্রাস্তথা সাধ্যা বিশ্বেদেবাশ্চ শাস্বতাঃ ।
 আদিত্যাশ্চান্নিনো দেবো লোকপালা মহর্ষযঃ ॥৭৫॥
 গুহ্যকাশ্চ সগন্ধর্ব্বা নাগা বিদ্যাধরাস্তথা ।
 সিদ্ধা ধর্ম্ম্যঃ স্বযন্তুশ্চ মুনিঃ কাত্যায়নো বরঃ ॥৭৬॥
 গিরিযঃ সাগরা নদন্তথৈবাপ্সরসাং গণাঃ ।
 গ্রহাঃ সংবৎসরাশ্চৈব অযনান্যতবস্তথা ॥৭৭॥
 শ্বাবরং জঙ্গমং চৈব জগৎ সর্বং সুরাস্বরম্ ।
 ভারতে ভরতশ্রেষ্ঠ ! একস্মগিহ দৃশ্যতে ॥৭৮॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

শ্রুতি । বিধি পাঠশ্রবণাঃ প্রকারম্, ভারতান্নহাভারতাং ॥৭২॥
 দিবীতি । দিবি স্বর্গে স্থিতা ইতি শেষঃ । কার্য্যং কর্তব্যম্ ॥৭৩॥
 হস্তেতি । হস্তশব্দো হর্ষে । সমাসতঃ সংক্ষেপেণ । সম্ভবমুৎপত্তিম্ ॥৭৪॥

মহাভারতের পাঠক কি প্রকার বাঞ্ছনীয়, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৭১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বাজ্ঞশ্রেষ্ঠ বাজা ! মহাভারত পাঠেব এই বিধি এবং মহাভাবত শ্রবণ কবিলে যে ফল হয় তাহা, আর আপনি আমাকে অল্প বাহা জিজ্ঞাসা কবিয়াছেন, তাহা শ্রবণ কবন ॥৭২॥

রাজা ! স্বর্গস্থিত দেবতারাজ্য ক্রীড়া করিবার জন্য পৃথিবীতে আসিয়াছিলেন, ক্রমে তাঁহারা এই সকল কার্য্য করিয়া পুনর্বার স্বর্গে গিয়াছেন ॥৭৩॥

মহারাজ ! আমি সংক্ষেপে আপনাব নিকট দেবগণ ও ঋষিগণের পৃথিবীতে উৎপত্তিপ্রভৃতি বাহা বলিতেছি, তাহা শ্রবণ কবন ॥৭৪॥

(৭৪) তচ্ছৃণু সমাহিতঃ—নি ।

তেষাং শ্রদ্ধা প্রতিষ্ঠানং নাগকর্মানুকীর্ণনাং ।

কৃৎসাপি পাতকং যোরং সন্তো মুচ্যেত মানবঃ ॥৭৯॥

ইতিহাসমিগং শ্রদ্ধা যথাবদনুপূর্বশঃ ।

সংযতান্না শুচিভূত্বা পারং গত্বা চ ভারতে ॥৮০॥

তেষাং শ্রাদ্ধানি দেয়ানি শ্রদ্ধা ভারত ! ভারতম্ ।

ব্রাহ্মণেভ্যো যথাশক্ত্যা ভক্ত্যা চ ভরতর্ষভ । ॥৮১॥ (যুগ্মকম্)

মহাদানানি দেয়ানি রত্নানি বিবিধানি চ ।

গাবঃ কাংশ্রোগদোহাশ্চ কস্তাশ্চৈব স্নলঙ্কতাঃ ॥৮২॥

সর্বকামগুণোপেতা যানানি বিবিধানি চ ।

ভবনানি বিচিত্রাণি ভূমির্বাসাংসি কাঞ্চনম্ ॥৮৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অত্রোক্তি । অত্র ভারত ইতি পরোধ্যমঃ । শাশ্বতাঃ সনাতনাঃ । স্বয়ম্ভুজ্ঞা । গ্রহাশ্রজা-
দয়ঃ । সুরাসুরং দেবাসুরাসুরকম্ ॥৭৫—৭৮॥

তেষামিতি । নাম যৌগিকী সংজ্ঞা, কৰ্ম্ম চরিত্রঞ্চ তযোরনুকীর্ণনাং কথনাং, তেষাং
কল্পাদীনাং প্রতিষ্ঠানং অগতি গৌরবং শ্রদ্ধা ॥৭৯॥

ইতীতি । সংযতান্না কামক্ৰোধাদিশূত্রচিত্তঃ, ভারতে মহাভারতস্ত, পারং গত্বা শেষং
প্রাপ্য তেষাং কল্পাদীনামুদ্দেশে, শ্রাদ্ধানি শ্রদ্ধাপূর্বকস্থাপিতভব্যানি, দেয়ানি দাতব্যানি
দানানি কুর্ধ্যাদিতি শেষঃ ॥৮০—৮১॥

মহেতি । মহাদানানি অম্বাদীনি । কাংশ্রোগদোহাঃ কাংশ্রুনির্মিতদোহনপাঞ্জাণি । সর্গৈঃ
কাম্যস্ত ইতি কাম্যৈস্তে গুণৈঃ সৌন্দর্যাদিভিক্রপেতাঃ কস্তা ইতি সশব্দঃ ॥৮২—৮৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । এই মহাভারতে কজ্জগণ, সাধ্যগণ, সনাতন বিশ্বদেবগণ,
আদিত্যগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, লোকপালগণ, মহর্ষিগণ, শুক্লকগণ, গন্ধর্ব্বগণ,
নাগগণ, বিজ্ঞানধবগণ, সিদ্ধগণ, ধর্ম্ম, ব্রহ্মা, মুনিশ্রেষ্ঠ কাত্যায়ন, পর্ব্বতসমূহ,
সমুদ্রসমূহ, নদীসমূহ, অঙ্গরোগগণ, গ্রহগণ, বৎসর, অয়ন, ঋতু, স্থাবর ও জঙ্গম
এবং দেবাসুরপ্রভৃতি সমগ্র জগৎ এক স্থানস্থিত দেখা যায় ॥৭৫—৭৮॥

মানুষ ভয়ঙ্কর পাপ কবিয়াও অত্যকর্ষক রজ্জপ্রভৃতির নাম ও চবিত্র কীর্তন
করায় তাঁহাদের গৌরব গুনিয়া সেই পাপ হইতে সত্তাই মুক্ত হয় ॥৭৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ভবতনন্দন । মানুষ সংযতচিত্ত ও পবিত্র হইয়া যথাযথভাবে
আনুপূর্ব্বক এই ইতিহাস শ্রবণ করিয়া এবং ইহার শেষে উপস্থিত হইয়া শক্তি
অনুসারে শ্রদ্ধা ও ভক্তিপূর্ব্বক ব্রাহ্মণগণকে সেই বজ্রাদিব সন্তোষেব উদ্দেশে
দান করিবে ॥৮০—৮১॥

বাহনানি চ দেয়ানি হয়্য গতাশ্চ বারণাঃ ।
 শয়নং শিবিকাক্ষৈশ্চব্ৰতান্যশ্চ অলঙ্কৃতাঃ ॥৮৪॥
 যদ্যদগৃহে বরং কিঞ্চিদ্যদ্যদস্তি মহদ্বশু ।
 তত্তদেয়ং দ্বিজাতিভ্য আত্মা দারীশ্চ সূনবঃ ॥৮৫॥
 অঙ্কয়া পরযা দাতুং ক্রমশস্তস্মৈ পারগঃ ।
 শক্তিতঃ স্তম্ভা হৃষ্টঃ শুশ্রূষবিকল্পকঃ ॥৮৬॥
 সত্যার্জ্জবরতো দান্তঃ শুচিঃ শৌচসমম্বিতঃ ।
 অদধানো জিতক্রোধো যথা সিধ্যতি তচ্শৃণু ॥৮৭॥ (যুগ্মকঃ)
 শুচিঃ শীলাশ্রিতাচারঃ শুক্লাবাসা জিতেন্দ্রিয়ঃ ।
 সংস্কৃতঃ সর্বশাস্ত্রজ্ঞঃ অদধানোহনসূচকঃ ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

বাহনানীতি । হয়্য অখাঃ, বারণা গজাঃ । শয়নং শয্যা, ব্রতানা রথাঃ ॥৮৪॥
 যদ্বিতি । বরং কষ্টম্, বস্তু ধনম্ । সূনবঃ পুত্রাঃ ॥৮৫॥
 অঙ্কয়েতি । দাতুং দানায় পরয়া অঙ্কয়া যুক্ত ইতি শেষঃ । তস্মৈ মহাভারতস্মৈ, ক্রমশঃ
 পারগঃ শেষগামী । স্তম্ভাঃ প্রসন্নচিত্তঃ, হৃষ্টঃ অর্থযৈব ভারতং প্রোতুমিচ্ছুঃ, অবিকল্পকে।
 ভায়ন্তঃ প্রতি সন্দেহশূন্যঃ । সত্যো অর্জ্জবে সরলতায়াক্ষরতঃ, দান্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ, শুচিঃ
 স্নানাদিনা দৈহিকশৌচযুক্তঃ, শৌচেন কামাদিবজ্জনাগ্ননঃশুদ্ধা সমম্বিতঃ । সিধ্যতি মহাপুণ্য-
 লাভেন সিদ্ধিং লভতে ॥৮৬—৮৭॥

আব অগ্নপ্রভৃতি মহাদানদ্রব্য, বিবিধ রত্ন, গো, কাংস্তানির্মিত দোহনপাত্র,
 বিশেষভাবে অলঙ্কৃত ও বাঞ্ছনীয় সর্বগুণোপেতা কন্যা, নানাবিধ যান, বিচিত্র
 গৃহ, ভূমি, বস্ত্র ও স্বর্ণ দান করিবে ॥৮২—৮৩॥

বিশেষতঃ, হস্তী, অশ্ব ও অশ্ব প্রকার বাহন, শয্যা, শিবিকা এবং বিশেষ-
 ভাবে অলঙ্কৃত রথ দান করিবে ॥৮৪॥

গৃহে উৎকৃষ্ট যে যে বস্তু বা উত্তম যে যে দ্রব্য থাকে তাহা এবং নিজেব দেহ,
 জী ও পুত্র ব্রাহ্মণগণকে দান করিবে ॥৮৫॥

মাহুষদানবিষয়ে পরম অঙ্কায়ুক্ত, প্রসন্ন চিত্ত, হৃষ্ট, অবাণাভিলাষী, নিঃসন্দেহ,
 সত্য ও সরলতায় নিরত, দৈহিক ও মানসিক পবিত্র, অঙ্কামীল এবং ক্রোধ-
 বিহীন হইয়া ক্রমশঃ সেই মহাভারতের শেষে যাইয়া যেকপ সিদ্ধি লাভ কবে,
 তাহা অবাণ করুন ॥৮৬—৮৭॥

রূপবান্নুভগো দান্তঃ সত্যবাদী জিতেন্দ্রিয়ঃ ।
 দানমানগৃহীতশ্চ কার্যো ভবতি বাচকঃ ॥৮৯॥ (যুগাকম)
 অবিলম্বনায়ন্তুমদ্রুতং ধীরমুজ্জিতম্ ।
 অসংস্কৃতাক্ষরপদং স্ববভাবসমস্থিতম্ ॥৯০॥
 ত্রিষষ্ঠিবর্ণসংযুক্তমক্টস্থানসমীকৃতম্ ।
 বাচযেদ্বাচকঃ স্বস্থঃ স্বাসীনঃ স্তসমাহিতঃ ॥৯১॥ (যুগাকম)
 নারায়ণং নগন্ধুতং নরকৈব নরোত্তমম্ ।
 দেবীং সবস্বতীকৈব ততে। জয়মুদীরযেৎ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

“বাচকঃ কীদৃশশাস্ত্র” ইত্যন্তোক্তব্রাহ্মণে গুচিরিত । শীলাদিতঃ সংস্বভাবযুক্ত আচারো
 যন্ত সঃ । উপনয়নাদিসংস্কারৈঃ সংস্কৃতঃ, অক্ষয়ানঃ শাস্ত্রে ধর্ম্যে চ বিশ্বাসী । স্তভগঃ শাস্ত্রজ্ঞত্বা-
 দিনা স্ববশাঃ, দান্তো বহিরিঙ্গিয়দমনশীলঃ, জিতেন্দ্রিয়রন্তরিত্রিয়দমনযুক্তঃ । দানমানাভ্যাং
 গৃহীতঃ নৈর্ধেবেবাদৃতঃ । এবংভূতো ব্রাহ্মণো বাচকঃ পাঠকঃ কর্তব্যো ভবতি । “ব্রাহ্মণং
 বাচকং বিচারাত্তবর্ণজ্ঞানদরাং” ইতি তিথিতত্ত্বতবচনৈকবাক্যাতঃ ॥৮৮—৮৯॥

স পাঠকঃ কেন প্রকারেণ পঠেদিতিাহ অবিলম্বমিতি । স্বস্থঃ স্তস্বদেহঃ, স বাচকঃ পাঠকঃ,
 স্বাসীনঃ স্বত্বিকাসনাদিনা স্থথোপবিষ্টঃ, স্তসমাহিতঃ অর্থং প্রাপ্তি বিশেষেণৈকাগ্রচিত্তঃ সন,
 অবিলম্বং বিলম্বরহিতম্, অনাগন্তং শিরঃকম্পনাং দিগ্ভিরায়াসশূন্যম্, অদ্রুতম্, ধীরঃ গম্ভীরস্বরম্,
 উজ্জিতং তেজোবাহককর্তৃম্ । অসংস্কৃতানি পরম্পরমসংযুক্তানি অক্ষবাণি পদানি চ যস্মিন্
 কন্দ্রপি তৎ, স্বরেণ কর্ত্তব্রহ্মনি। ভাবসমস্থিতঃ বীরত্বাদিভাবপ্রকাশকম্ । ত্রিষষ্ঠীত্যাদিনা
 সর্কেষামেব বর্ণনামুচ্চারণাবশ্রকমিতি স্থচিতম্ । অষ্টভিঃ উবঃপ্রভৃতিভিঃ স্থানৈঃ সমীকৃত-
 যুক্তারিতম্ । সর্কজ জিহ্বাবিশেষেণে দ্বিতীয়া । বাচযেৎ পঠেৎ ॥৯০—৯১॥

নারেতি । আদিপক্ষাদাবসকদ্ব্যখ্যাতমিদম্ । “এষ শ্লোক এব পুরাণপ্রণবঃ” ইত্যর্জুন-
 মিশ্রঃ ॥৯২॥

পবিত্র, সংস্বভাব, সদাচার, পবিত্রকৃত বস্ত্র, জিতেন্দ্রিয়, উপনয়নাদিসংস্কার-
 যুক্ত, সর্বশাস্ত্রজ্ঞ, ধর্ম্যে ও শাস্ত্রে ব্রাহ্মাশীল, অনুযায়ী, স্তম্ভব মূর্ত্তি, যশস্বী,
 সত্যবাদী, জিতেন্দ্রিয় এবং সকলেবই দানেব পাত্র ও মাননীয় ব্রাহ্মণকে পাঠক
 করা কর্ত্তব্য ॥৮৮—৮৯॥

স্তম্ভ দেহ তাদৃশ পাঠক স্থথোপবিষ্ট হইয়া একাগ্র চিত্তে পাঠ কবিবেন ।
 অবিলম্ব, অদ্রুত ও আয়াসশূন্যভাবে, গম্ভীর স্ববে, অনতিদীর্ঘকণ্ঠে, স্পষ্টভাবে,
 রসসূচনা সহকারে এবং সমস্ত বর্ণেব যথাযথ উচ্চারণপূর্বক পাঠ কবিত্তে
 থাকিবেন ॥৯০—৯১॥

ঈদৃশাদ্বাচকাজ্জন্ ! শ্রদ্ধা ভারত ! ভারতম্ ।

নিয়মস্থঃ শুচিঃ শ্রোতা শৃণু স ফলমগ্নুতে ॥৯৩॥

মহাভারতবক্তারং নার্কয়ন্তীহ যে নরাঃ ।

তেবাং সৰ্বক্ৰিয়াহানিৰ্ভবেদেবাঃ শপন্তি চ ॥৯৪॥

ভারতস্ত তু বক্তারং শ্রোতারং লেখকাংস্তদা ।

প্রপূজয়ন্তি সংহৃদাঃ সিদ্ধাশ্চ পরমৰ্ষযঃ ॥৯৫॥

পারগং প্রথমং প্রাপ্য দ্বিজান্ কাগৈশ্চ তর্পয়ন্ ।

অগ্নিকৌশস্ত যজ্ঞস্ত ফলং বৈ লভতে নরঃ ॥৯৬॥

ভারতকৌমুদী

ঈদৃশাদ্বিতি । নিয়মস্থো হবিষ্যভোজনান্নিনিয়মবান্ ॥৯৩॥

মহেতি । সৰ্বক্ৰিয়াহানিঃ সৰ্বেষু কার্য্যেযু ক্ষতিঃ ॥৯৪॥

ভারতম্ভেতি । তদা তেষু তেষু কালেষু পঠন-শ্রবণ-লেখনসমযেষুদ্বিত্যর্থঃ ॥৯৫॥

পারণমিতি । কাগৈশ্চীজ্ঞবাদানৈঃ, তর্পয়ন্ জীর্ণয়ন্ । অজ্ঞেদং বোধ্যম্—মহাভারতে
ধ্বংসে দশ বৃত্তান্তা মুখ্যাঃ । যথা আদিপর্কণি পাণ্ডবানাং জন্ম, সভাপর্কণি দ্বাতে পরাজয়ঃ,
বনপর্কণি বনবাসঃ, বিরাটপর্কণি বিরাটভবনেহবস্থানম্, উদযোগাদিষু সপ্তম্ পর্কম্ বৃদ্ধম্,
শান্তিহাসনপর্বণোভীষ্মাছুপদেশগ্রহণম্, অশ্বমেধপর্বণ অশ্বমেধাচষ্ট'নম্, আশ্রমবাসিকসৌল-
পর্বণোঃ স্বজনক্ষয়ঃ, মহাপ্রস্থানিকস্বর্গারোহণপর্বণোঃ পরলোকপ্রাপ্তিঃ, হরিবংশে চ কুরুলীলা ।
এতদশমুখ্যবৃত্তান্তপাঠসম্বন্ধে দশম্ দিবসেযু কজ্জী দশোপবাসাঃ কর্তব্যঃ, তন্ত্৭পরবর্ত্তি চ
দশম্ পারণদিনেযু তন্ত্৭দ্বৈত্বোত্রীক্ষণাদযো ভোজনীয়্য যথাস্মিত্তিবিহুপূজা দানানি চ
কৰ্ম্মণীযানি । অযম্যাচারশ্চ সৰ্বজ্ঞ প্রসিদ্ধঃ । তৎপ্রকারাশ্চ যথাস্থানং বক্ষ্যন্ত ইতি ॥৯৬॥

নাৰায়ণ, নর, নরোত্তম, দেবী ও সবস্বতীকে নমস্কার করিয়া, তাহার পব
মহাভাবতপ্রভৃতি পাঠ করিবেন ॥৯২॥

ভরতনন্দন রাজা ! শ্রোতা হবিষ্যভোজনপ্রভৃতি নিয়মশালী ও পবিত্র
হইয়া, উক্তবিধ পাঠকেব মুখে মহাভাবত শুনিতে থাকিলা, যথোক্ত ফল লাভ
করেন ॥৯৩॥

যে সকল লোক মহাভাবতের পাঠকেব সম্মান কবে না, তাহাদের সমস্ত
কার্য্যে ক্ষতি হয় এবং দেবতাবাও তাহাদের উপবে অভিসম্পাত করেন ॥৯৪॥

সিদ্ধ মহর্ষিবা সন্তুষ্ট হইয়া মহাভাবতের পাঠক, শ্রোতা ও লেখকদিগকে
সেই সেই সময়ে সম্মান করিয়া থাকেন ॥৯৫॥

মাহুয প্রথম পারণদিনে অভীষ্ট বস্ত্তদ্বারা ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিয়া
অগ্নিকৌশ যজ্ঞের ফল লাভ করে ॥৯৬॥

(৯৪—৯৫) ইমৌ শ্লোকৌ প্রাক্ শ্রুতবাক্যে বিহৃতৌ—নি ।

অঙ্গরোগণসঙ্কীর্ণং বিমানং লভতে মহৎ ।
 প্রহৃষ্টঃ স তু দেবৈশ্চ দিবং যাতি সমাহিতঃ ॥৯৭॥
 দ্বিতীয়ং পারণং প্রাপ্য সৌহৃতিরাত্রফলং লভেৎ ।
 সর্বরত্নগয়ং দিব্যং বিমানমধিরোহতি ॥৯৮॥
 দিব্যামালাস্বরধরো দিব্যগন্ধবিভূষিতঃ ।
 দিব্যাস্ত্রদধরো নিত্যং দেবলোকে মহীয়তে ॥৯৯॥
 তৃতীয়ং পারণং প্রাপ্য দ্বাদশাহফলং লভেৎ ।
 বসত্যমরসঙ্কাশো বর্ষাণ্যুতশো দিবি ॥১০০॥
 চতুর্থে বাজপেয়স্ব পঞ্চমে দ্বিগুণং ফলম্ ।
 উদিতাদিত্যসঙ্কাশং জ্বলন্তগনলোপমম্ ॥১০১॥
 বিমানং বিবুধৈঃ সার্কগারুহ্য দিবি গচ্ছতি ।
 বর্ষাযুতানি ভবনে শত্রুশ্চ দিবি মোদতে ॥১০২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অঙ্গর ইতি । অঙ্গরোগণেন সঙ্কীর্ণং পূর্ণম্ । সমাহিত ঐক্যগ্ৰোণ আমোদময়ঃ ॥৯৭॥
 দ্বিতীয়মিতি । অতিরাত্রস্ত তদাখ্যস্ত যজ্ঞস্ত ফলম্ ॥৯৮॥
 দিবোতি । দিব্যানি স্বর্গীয়ানি অদদানি অলঙ্কারবিশেষান্ ধরতীতি সঃ ॥৯৯॥
 তৃতীয়মিতি । দ্বাদশাহস্ত দ্বাদশাহসাপরাকব্রতস্ত ফলম্ ॥১০০॥
 চতুর্থ ইতি । চতুর্থে পারণে বাজপেয়স্ব যজ্ঞস্ত ফলম্ । পঞ্চমে পারণে বাজপেয়স্ত
 দ্বিগুণং ফলং লভেদিত্যম্বুযুক্তিঃ । বিবুধৈর্দেবৈঃ ॥১০১—১০২॥

এবং সেই ব্যক্তি মৃত্যুর পরে অঙ্গবোগণে পরিপূর্ণ বিশাল বিমান লাভ
 কবে । তৎপরে সেই ব্যক্তি হ্রষ্টচিত্ত ও আমোদময় হইয়া দেবগণের সহিত
 স্বর্গে গমন করিয়া থাকে ॥৯৭॥

দ্বিতীয় পারণদিনে মানুষ অতিরাত্রযজ্ঞের ফল লাভ করে এবং অস্তিসে
 সর্বরত্নময় স্বর্গীয় বিমানে আরোহণ করিয়া থাকে ॥৯৮॥

এবং সর্বদা স্বর্গীয় মালা, বস্ত্র, গন্ধ ও অলঙ্কার ধারণ করিয়া স্বর্গলোকে
 বাস করে ॥৯৯॥

মানুষ তৃতীয় পারণদিনে পরাকব্রতের ফল প্রাপ্ত হয় এবং দেবতার তুলা
 হইয়া স্বর্গে অযুত অযুত বৎসর বাস করিয়া থাকে ॥১০০॥

মানুষ চতুর্থ পারণদিনে বাজপেয়যজ্ঞের ফল পায় এবং পঞ্চম পারণদিনে
 তাহার দ্বিগুণ ফল লাভ করে । তাহার পর অস্তিমকালে দেবগণের সহিত

যষ্ঠে দ্বিগুণমন্তীতি সপ্তমে ত্রিগুণং ফলম্ ।
 কৈলাসশিখরাকারং বৈদূৰ্য্যমণিবেদিকম্ ॥১০৩॥
 পরিক্ষিপ্তঞ্চ বহুধা গণিবিজ্ঞমভূষিতম্ ।
 বিমানং সমধিষ্ঠায় কাগগং সাস্পরোগণম্ ।
 সৰ্ব্বাল্লোকান্ বিচরতে দ্বিতীয় ইব ভাস্করঃ ॥১০৪॥ (যুগ্মকম্)
 অষ্টমে রাজসূযস্ত পার্শ্বে লভতে ফলম্ ।
 চন্দ্রোদয়নিভং রম্যং বিমানমধিরোহতি ॥১০৫॥
 চন্দ্ররশ্মিপ্রতীকাশৈর্হৈয়ৈশ্চৈত্বেং মনোজর্জবেঃ ।
 সেব্যমানো বরজ্জীবাং চন্দ্রাং কান্ততরৈর্মুখৈঃ ॥১০৬॥ (যুগ্মকম্)
 মেঘলানাং নিনাদেন নৃপুত্রাণাঞ্চ নিঃস্বনৈঃ ।
 অঙ্কে পরমনারীণাং সুখস্রুণো বিবুধ্যতে ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

যষ্ঠ ইতি । যষ্ঠে পার্শ্বে, পঞ্চমপারশস্ত দ্বিগুণফলমন্তি । সপ্তমে পার্শ্বে ত্রিগুণং ফলমন্তি ।
 কৈলাসশিখরাকারং কৈলাসপর্বতশৃঙ্গতুল্যম্, বৈদূৰ্য্যমণীনাং বেদিকাযজ্ঞ তম্ । বহুধা পরিক্ষিপ্তং
 পুষ্পমালাভিঃ পরিবেষ্টিতম্ । অঙ্গরোগণৈঃ সংযুক্তম্ । যষ্টপাদোহং প্রোক্তঃ ॥১০৩—১০৪॥

অষ্টম ইতি । চন্দ্রোদয়নিভম্ উদয়কালীনচন্দ্রাকারম্ । হৈয়ৈর্হৈঃ অশ্বাশ্বখৈরিত্যর্থঃ,
 মনস ইব জ্বলো বেগো যেষাং তৈঃ । কান্ততরৈরধিকস্বপ্নৈঃ । সেব্যমানশ্চুড়না-
 দিনা ॥১০৫—১০৬॥

উদিত সূর্য্যতুল্য ও প্রজ্জ্বলিত অগ্নির আয় উজ্জ্বল বিমানে আবোহণ করিয়া
 স্বর্গে যায় এবং সেই স্বর্গে যাইয়া ইন্দ্রের ভবনে বাস করিতে থাকিযা অমৃত
 বৎসব আনন্দ করিতে থাকে ॥১০১—১০২॥

যষ্ঠ পার্শ্বদিনে পূর্বোক্ত ফলের দ্বিগুণ ফল এবং সপ্তম পার্শ্বদিনে পূর্বোক্ত
 ফলের ত্রিগুণ ফল হয় । তাহাব পর অস্তিমকালে সেই মানুষ কামগামী
 বিমানে আবোহণ করিয়া দ্বিতীয় সূর্য্যেব আয় সমস্ত লোকে বিচরণ করে । সেই
 বিমান কৈলাসপর্বতের শৃঙ্গতুল্য শুভ্রবর্ণ ; তাহাব মধ্যে বৈদূৰ্য্যমণিনির্মিত
 বেদী থাকে, বহু পুষ্পমালায় তাহা পরিবেষ্টিত হয় এবং সেই বিমান মণি ও
 প্রবালে অলঙ্কৃত থাকে, বিশেষতঃ, অঙ্গবারা তাহার মধ্যে অবস্থান
 করে ॥১০৩—১০৪॥

মানুষ অষ্টম পার্শ্বদিনে রাজসূয়যজ্ঞের ফল লাভ করে এবং অস্তিমে উদয়-
 কালীন চন্দ্রের তুল্য সুন্দর বিমানে আবোহণ করিয়া থাকে । সেই বিমানে
 চন্দ্রকিবর্ণের আয় শুভ্রবর্ণ ও বেগগামী অশ্বাকৃতি যজ্ঞসকল সংযুক্ত থাকে ; আর
 চন্দ্র অপেক্ষাও সুন্দরবদনা উত্তম কামিনীরা সেই আরোহী ব সেবা
 করে ॥১০৫—১০৬॥

নবমে ক্রতুরাজস্ত বাজিমেধস্ত ভারত ! ।

কাঞ্চনস্তম্ভনিযুঁহবৈদূর্য্যকৃতবেদিকম্ ।

জাম্বুনদময়ৈর্দিব্যৈর্গবাক্ষৈঃ সর্বতো বৃতম্ ॥১০৮॥

সেবিতং চাম্পরঃসজ্জৈর্গন্ধকৈর্বেদিবি চারিভিঃ ।

বিমানং সমধিষ্ঠায় জিহ্বা পরময়া জ্বলন্ ॥১০৯॥

দিব্যাগাল্যান্মরধরো দিব্যচন্দনরুষিতঃ ।

মোদতে দৈবতৈঃ সার্কং দিবি দেব ইবাপরঃ ॥১১০॥ (বিশেষকম্)

দশমং পার্শ্বং প্রাপ্য দ্বিজাতীনভিবাচ চ ।

কিঙ্কিণীজালনির্ঘোষণং পতাকাধ্বজশোভিতম্ ॥১১১॥

রত্নবেদিকসংবাধং বৈদূর্য্যমণিতোরণম্ ।

হেমজালপরিষ্কিপ্তং প্রবালবলভীমুখম্ ॥১১২॥

গন্ধকৈর্গীতকুশলৈরম্পরোভিচ্চ শোভিতম্ ।

বিমানং স্কৃততাবাসং স্কুথেনৈবোপপদ্মতে ॥১১৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

মেখলানামিতি । মেখলানাং কাঞ্চীনাম্ । অক্রে ক্রোড়ে, বিবৃধ্যতে জাগতি ॥১০৭॥

নবম ইতি । নবমে পার্শ্বে, বাজিমেধস্ত ফলং লভত ইতি শেষঃ । কাঞ্চনস্ত স্বর্ণস্ত
স্তম্ভা নিযুঁহা দণ্ডবিশেষা বৈদূর্য্যস্তদাঠ্যৈর্মণিভিঃ কৃত্য বেদিকাশ্চ যজ্ঞ তৎ । জাম্বুনদময়ৈঃ
স্বর্ণময়ৈঃ । যট্টপাদোহং শ্লোকঃ । সমধিষ্ঠায় সমাক্ষয় । দিব্যান চন্দনেন রুষিতো
রঞ্জিতঃ ॥১০৮—১১০॥

দশমমিতি । কিঙ্কিণীজালস্ত নির্ঘোষণঃ শব্দো যস্মিন্ তৎ । রত্নবেদিকাভিঃ সংবাধং পূর্ণম্
“বাক্যরৌ জীকৃতৌ” ইত্যাদিনা হ্রস্বত্বম্ । বৈদূর্য্যমণীনাং তোরণানি বহির্ঘরণি যস্ত তৎ ।
হেমঃ স্বর্ণস্ত জালেন পরিষ্কিপ্তং পরিবেষ্টিতম্, প্রবালবলভী প্রবালমণিখচিতবক্রদাক্ষ যজ্ঞ
তাদৃশং মুখং যস্ত তৎ । স্কৃততাবাসং পূণ্যবতাম্ আবাসো যজ্ঞ তৎ, উপপদ্মতে
লভতে ॥১১১—১১৩॥

আর সেই আবোহী উত্তম বমণীগণেব ক্রোড়ে স্কুথে নিজা যায় ; পরে অস্ত্র
নাবীগণের মেখলা ও নুপুবেব শব্দে জাগবিত হয় ॥১০৭॥

ভরতনন্দন । মানুষ নবম পার্শ্বদিনে যজ্ঞেব রাজা অশ্বমেধের ফল লাভ
কবে । আব সেই মানুষ অন্তিমকালে উত্তম কাস্তির গুণে জ্বলিতে থাকিয়া
এবং দিব্য মালা ও বজ্র ধারণ কবিয়া বিশেষতঃ দিব্য চন্দনে রঞ্জিত হইয়া
বিমানে আবোহণপূর্ব্বক অস্ত্র দেবতাব হ্রায় দেবগণেব সহিত আমোদ কবে ।
সেই বিমানে স্বর্ণের স্তম্ভ ও দণ্ড, আব বৈদূর্য্যমণির বেদী থাকে এবং স্বর্ণময়
মনোহর গবাক্ষ সকল সেই বিমানের সকল দিকে শোভা পায় ॥১০৮—১১০॥

মুকুটেনাগ্নিবর্ণেন জাম্বুনদবিভূষণা ।
 দিব্যচন্দনদিক্কাঙ্কো দিব্যমালাবিভূষিতঃ ।
 দিব্যাক্ষৌণিকান্ বিচরতি দিব্যোৰ্ভোগৈঃ সমন্বিতঃ ॥১১৪॥
 বিবুধানাং প্রসাদেন জিয়া পরময়া যুতঃ ।
 অথ বর্ষণানেনবং স্বর্গলোকে মহীয়তে ॥১১৫॥
 ততো গন্ধর্বসহিতঃ সহস্রাণ্যেকবংশতিম্ ।
 পুরন্দরপুরে রম্যে শক্রেণ সহ মোদতে ॥১১৬॥
 দিব্যযানবিগানেষু লোকেষু বিবিধেষু চ ।
 দিব্যাবীণাণীকীর্ণো নিবসত্যসরো যথা ॥১১৭॥

ভারতকৌমুদী

মুকুটেনেতি । জাম্বুনদবিভূষণা স্বর্ণশোভিনা । দিব্যেন চন্দ্রেন দিক্কাণি দীপ্তানি
 অঙ্গানি যত্র যঃ । যটপাদোহং যঃ শ্লোকঃ ॥১১৪॥
 বিবুধানামিতি । বিবুধানাং দেবানাম্ । মহীয়তে নিবসতি ॥১১৫॥
 তত ইতি । একবংশতিঃ সহস্রানি বর্ষণামিতি শেষঃ ॥১১৬॥
 দিব্যেতি । দিব্যানি স্বর্গীয়ানি যানানি তদ্রূপানি বিমানানি যেষু তেষু ॥১১৭॥

দশম গায়ত্রীদিনে দানপ্রভৃতিদ্বারা ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিয়া অস্তিসকালে
 মানুষ অনায়াসে স্বর্গীয় বিমান লাভ করে । সেই বিমানে কিষ্কিনীমালায়
 শব্দ, পতাকা ও ধ্বজের শোভা, ভিতবে রত্নময় বেদী, বৈদূর্য্যগণিব তোরণ,
 স্বর্ণজালের বেটন ও প্রবালখচিত বক্রদাক থাকে এবং গানকুশল গন্ধর্বগণ ও
 অঙ্গরোগণ সেই বিমানের মধ্যে অবস্থান কবে ॥১১১—১১৩॥

ক্রমে সেই মানুষ স্বর্ণশোভিত ও অগ্নিরহস্য উজ্জলবর্ণ মুকুটধারণ করিয়া,
 দিব্যচন্দনে লিপ্তদেহ ও দিব্যমালায় বিভূষিত হইয়া স্বর্গীয় ভোগ সকল
 করিতে থাকিষা, সেই বিমানে আরোহণপূর্ব্বক স্বর্গলোকে বিচরণ করে ॥১১৪॥

এবং দেবগণের অমুগ্রহে পরমকাস্তিসম্পন্ন হইয়া বহু বৎসর স্বর্গে বাস
 করে ॥১১৫॥

তাহার পর গন্ধর্বগণের সহিত মিলিত হইয়া একুশ হাজার বৎসর যাবৎ
 মনোহর ইন্দ্রভবনে ইন্দ্রের সহিত আমোদ করে ॥১১৬॥

তৎপরে স্বর্গীয় নারীগণে বেষ্টিত হইয়া দেবতার হস্ত দিব্যবিমানযুক্ত
 নানাবিধ স্বর্গে বাস করে ॥১১৭॥

ତତଃ ସୂର୍ଯ୍ୟାନ୍ତ ଭବନେ ଚନ୍ଦ୍ରାନ୍ତ ଭବନେ ତଥା ।
 ଶିବାନ୍ତ ଭବନେ ରାଜନ୍ । ବିଷ୍ଣୋର୍ଯାତି ମଲୋକତାମ୍ ॥୧୧୮॥
 ଏବମେତନ୍ମହାରାଜ । ନାତ୍ର କାର୍ଯ୍ୟା ବିଚାରଣା ।
 ଶ୍ରୀନ୍ଦଧାନେନ ବୈ ଭାବ୍ୟମେବମାହ ଶୁକ୍ରର୍ମମ ॥୧୧୯॥
 ବାଚକଞ୍ଚ ତୁ ଦାତବ୍ୟଂ ମନସା ଯଦ୍ୟଦିଚ୍ଛତି ।
 ହନ୍ତ୍ୟାସ୍ତ୍ରଥୟାନାନି ବାହନାନି ବିଶେଷତଃ ।
 କଟକେ କୁଣ୍ଡଳେ ଚୈବ ବ୍ରହ୍ମସୂତ୍ରଂ ତଥା ପରମ୍ ॥୧୨୦॥
 ବଜ୍ରଂ ଚୈବ ବିଚିତ୍ରଞ୍ଚ ଗନ୍ଧର୍ବଞ୍ଚେବ ବିଶେଷତଃ ।
 ଦେବବଂ ପୂଜୟେତ୍ତନ୍ତୁ ବିଷ୍ଣୁଲୋକମବାପ୍ନୁୟାଂ ॥୧୨୧॥

ଭାରତକୌମୁଦୀ

ତତ୍ତ୍ୱ ଇତି । ବିଷ୍ଣୋଃ ଡବନ ଇତାହୁଷଦଃ । ମଲୋକତାଂ ବସତିମିତ୍ୟର୍ଥଃ । ଏବମନ୍ତାନ୍ତପର୍ବ-
 ମସାସ୍ତିଷ୍ଠିନି ଦାନାଦିନାଂ ଫଳଂ ବୋଧ୍ୟମ୍ । ଅଥବା ପାରମ୍ପର୍ୟକ୍ତ ଦଶମହସ୍ତଲୋକପାଠମସାସ୍ତିଷ୍ଠିରର୍ଥଃ ।
 ଅହୋ ! ବୈଶମ୍ପାୟନୋ ଯଦୀଦାନୀନ୍ତନୌମହର୍ନିଶଂ ମମେନେ ବିଚରନ୍ତୀଂ ବିମାନାନ୍ତ୍ରୈଶ୍ଚକ୍ଷୟଂ, ତଦେନୁଶଂ
 ମହାଭାରତଶ୍ରବଣାଦିଫଳେନ ବିମାନାନ୍ତଂ ନାପୋଚ୍ଚରିତ୍ୱଂ ॥୧୧୮॥

ଏବମିତି । ଏବମୀଦୃଶ୍ୟଂ, ଏତଂ ଫଳଂ ଭାବୀତ୍ୟର୍ଥଃ । ଶ୍ରୀନ୍ଦଧାନେନ ମହୁକ୍ତିଂ ଶ୍ରୀତି ବିଦ୍ଧାମିନା,
 ଭାବ୍ୟଂ ଭବିତବ୍ୟମ୍ । ଯେନ ହି ମମ ଶୁକ୍ରର୍ଦେବସ୍ୟାସ୍ତ୍ୱ ଏବ ଏବମାହ ବ୍ରବୀତି । ଶିଦ୍ଧପୁରୁଷବାକ୍ୟଂ
 ନିର୍ବୃତ୍ତା ମତ୍ୟାମିତ୍ୟାଶୟଃ ॥୧୧୯॥

ବାଚକଞ୍ଚେତି । ବାଚକଞ୍ଚ ମହାଭାରତପାଠକଞ୍ଚ । କଟକେ ବଲୟଦ୍ୱୟମ୍, ବ୍ରହ୍ମସୂତ୍ରଂ ସ୍ବର୍ଗାଦିମୟଂ
 ଯଜ୍ଞୋପବୀତମ୍ । ଷ୍ଟିପାଦୋଽୟଂ ଶ୍ଳୋକଃ ॥୧୨୦॥

ବଜ୍ରମିତି । ଏତନ୍ଦାନେନ ବାଚକପୂଜନେନ ଚ ବିଷ୍ଣୁଲୋକପ୍ରାପ୍ତିରିତି ଭାବଃ ॥୧୨୧॥

ବାଜା ! ତାହାର ପର ମେହି ଲୋକ ଚନ୍ଦ୍ର, ସୂର୍ଯ୍ୟ, ଶିବ ଓ ବିଷ୍ଣୁର ଗୃହେ ଯାହିଲା
 ବାସ କରେ ॥୧୧୮॥

ମହାରାଜ ! ଆମି ଏହି ସେ ଫଳ ବଲିଲାଗ, ଇହା ମତ୍ୟ, ଏ ବିଷୟେ କେନ ବିଚାର
 କରିବେ ନା, ବିଦ୍ଧାମିହି କବିବେ । କାରଣ, ଆମାର ଶୁକ୍ରଦେବ ବେଦବ୍ୟାସହି ଏହିରୂପ
 ବଲିଲାଛେନ ॥୧୧୯॥

ମାନ୍ୟ ମନେ ଯାହା ଯାହା ଇଚ୍ଛା କରେ, ତାହା ତାହାହି ପାଠକଙ୍କେ ଦିତେ ପାରେ ;
 ତବେ ବିଶେଷ ଫଳ ଲାଭେର ଜନ୍ମ ହନ୍ତୀ, ଅସ୍ତ୍ର, ବଦ୍ଧ, ଅନ୍ତାନ୍ତ ଯାନ, ଦୁହିଟି ବଲୟ, ଦୁହିଟି
 କୁଣ୍ଡଳ ଏବଂ ଯଜ୍ଞୋପବୀତ ଦାନ କରିବେ ॥୧୨୦॥

ତଦପେକ୍ଷାଓ ବିଶେଷ ଫଳ ଲାଭେର ଜନ୍ମ ବିଚିତ୍ର ବଜ୍ର ଓ ଗନ୍ଧର୍ବଦାନ କରିବେ
 ଏବଂ ପାଠକଙ୍କେ ଦେବତାର ଶ୍ରାଦ୍ଧ ମନ୍ତ୍ରାନ କରିବେ । ତାହା ଇହିଲେ ଅନ୍ତିମେ ବିଷ୍ଣୁଲୋକ
 ଲାଭ କରିତେ ପାରିବେ ॥୧୨୧॥

অতঃপরং প্রবক্ষ্যামি বানি দেয়ানি ভারতে ।
 বাচ্যমানে তু বিথ্রেভ্যো রাজন্ । পৰ্বণি পৰ্বণি ॥১২২॥
 জাতিং দেশঞ্চ সত্যঞ্চ মহাত্ম্যং ভরতর্ষভ ।।
 ধর্ম্যং বৃত্তিঞ্চ বিজ্ঞায় ক্ষত্রিয়াণাং নরাধিপ ! ॥১২৩॥
 অস্তি বাচ্য দ্বিজানাদৌ ততঃ কার্ষ্যে প্রবর্তিতে ।
 সমাপ্তে পৰ্বণি ততঃ অশক্ত্যা পূজয়েদ্বিজান্ ॥১২৪॥ (যুগ্মকম্)
 আদৌ তু বাচককৈব বস্ত্রগন্ধসম্বিতম্ ।
 বিধিবদ্ভোজয়েদ্রাজন্ । মধুপায়সমুত্তমম্ ॥১২৫॥
 ততো মূলফলপ্রায়ং পায়সং মধুসপিষা ।
 আন্তীকে ভোজয়েদ্রাজন্ ! দদ্যাক্ষৈব গুড়োদনম্ ॥১২৬॥
 অপূটৈশ্চৈব পূটৈশ্চ গোদকৈশ্চ সগম্বিতম্ ।
 সভাপৰ্বণি রাজেন্দ্র ! হবিষ্যং ভোজয়েদ্বিজান্ ॥১২৭॥

ভারতকৌমুদী

অত ইতি । ইযমুক্তির্বিশেষদানার্থা ॥১২২॥

জাতিমিতি । জাতিং যস্মিন্ কুলে জন্ম তৎ, ক্ষত্রিয়াণামিত্যুপলক্ষণম্, বর্ণান্তরাণামপি ।
 পূজয়েদানাদিনা সম্বানয়েৎ ॥১২৩—১২৪॥

আদ্যিতি । বস্ত্রগন্ধসম্বিতমিতি ক্রিয়াবিশেষণম্ ॥১২৫॥

তত ইতি । মূলং ফলঞ্চ প্রায়ো বহুলং যত্র তৎ, সপিষা ঘৃতেন সহ । আন্তীকে আদি-
 পর্বান্তর্গত আন্তীক উপপৰ্বণি । এতেন আদিপর্বকর্তব্যমুক্তম্ ॥১২৬॥

অপূটৈশ্চৈব । অপূটৈর্দুগ্ধশূকপিষ্টকৈঃ, পূটৈর্দুগ্ধযুক্তপিষ্টকৈঃ ॥১২৭॥

রাজা । ইহাব পর আমি মহাভারত পাঠ হইতে থাকিলে, প্রত্যেক পর্বের
 মধ্যে ব্রাহ্মণগণকে যাহা দিতে হয়, তাহা বলিতেছি ॥১২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ । ক্ষত্রিয়গণের (কর্ম্মকর্তার) জন্ম, দেশ, সত্য, ক্ষমতা,
 ধর্ম ও বৃত্তি জানিয়া, প্রথমে ব্রাহ্মণগণদ্বারা অস্তিবাচন করাইয়া, তাহার পর
 পাঠকার্য আরম্ভ করিলে, তৎপরে আবার পর্ব সমাপ্ত হইলে, শক্তি অনুসারে
 ব্রাহ্মণগণের পূজা করিবে ॥১২৩—১২৪॥

রাজা । প্রথমে পাঠককে বস্ত্র ও গন্ধদ্রব্য দান করিয়া উত্তম মধু ও পায়স
 যথাবিধানে ভোজন করাইবে ॥১২৫॥

রাজা । তাহার পর আদিপর্বান্তর্গত আন্তীকপর্বের ব্রাহ্মণগণকে প্রচুর
 ফল, মূল, পায়স, মধু ও ঘৃত ভোজন করাইবে এবং গুড় ও অন্ন দান
 করিবে ॥১২৬॥

আরণ্যকে মূলফলৈস্তর্পয়েত্তু দ্বিজোত্তমান্ ।
 অরণীপর্ব চাসাশ্র জলকুস্তান্ প্রদাপয়েৎ ॥১২৮॥
 তর্পণানি চ মুখ্যানি বন্যমূলফলানি চ ।
 সর্বকামগুণোপেতং বিশ্রেভ্যোহন্নং প্রদাপয়েৎ ॥১২৯॥
 বিরীটপর্বণি তথা বাসাংসি বিবিধানি চ ।
 উদযোগে ভরতশ্রেষ্ঠ ! সর্বকামগুণাশ্রিতম্ ।
 ভোজনং ভোজয়েদ্বিপ্রান্ গন্ধমাল্যৈরলঙ্কিতান্ ॥১৩০॥
 ভীষ্মপর্বণি রাজেন্দ্র ! দত্তা যানসমুত্তমম্ ।
 ততঃ সর্বগুণোপেতমন্নং দত্ত্বাং হুসংস্কৃতম্ ॥১৩১॥
 দ্রোণপর্বণি বিশ্রেভ্যো ভোজনং পরমার্চিতম্ ।
 শরাস্চ দেয়া রাজেন্দ্র ! চাপাশ্রসিবরাস্তথা ॥১৩২॥

ভারতকৌমুদী

আরণ্যক ইতি । আরণ্যকে বনপর্বণি । অরণীপর্ব তদাখ্যমূপপর্ব ॥১২৮॥
 তর্পণানোতি । তৃত্যভে এভিরিতি তর্পণানি । সর্বকামগুণোপেতং সর্বাভীষ্ট
 গুণযুক্তম্ ॥১২৯॥

বিরীটেতি । ভূজাতে যত্তদভোজনমন্নম্ । ঘটপাদোহন্নং শ্লোকঃ ॥১৩০॥

ভীষ্মেতি । ন বিজ্ঞতে উত্তমং যস্যাত্তদহুত্তমম্ । হুসংস্কৃতং হুপকম্ ॥১৩১॥

দ্রোণেতি । পরমার্চিতং বিশেষাদত্তম্ । চাপানি ধনুঃসি, অসিবরা উত্তমাঃ খজাঃ ॥১৩২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সভাপর্বে ব্রাহ্মণগণকে দুগ্ধশূণ্ড পিষ্টক ও দুগ্ধযুক্ত পিষ্টকসমন্বিত
 হবিষ্যন্ন ভোজন করাইবে ॥১২৭॥

বনপর্বে ফল ও মূল ভোজন করাইয়া ব্রাহ্মণগণকে সমুদ্র করিবে । তাহার
 মধ্যে অরণী উপপর্বে উপস্থিত হইয়া জলপূর্ণ কুস্ত দান করিবে ॥১২৮॥

কারণ, বন্য ফল ও মূল ব্রাহ্মণগণের অভ্যাস্ত তৃণ্ডিজনক ; আর ব্রাহ্মণগণকে
 সর্বাভীষ্টগুণসম্পন্ন অন্ন দান করিবে ॥১২৯॥

ভবতশ্রেষ্ঠ ! বিরীটপর্বে ব্রাহ্মণগণকে নানাবিধ বজ্র দান করিবে । উদযোগ-
 পর্বে গন্ধদ্রব্য ও মাল্যদানপূর্বক সর্বাভীষ্টগুণসম্পন্ন অন্ন ভোজন
 করাইবে ॥১৩০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ভীষ্মপর্বে ব্রাহ্মণকে উত্তম যান প্রদান করিয়া, সর্বগুণসম্পন্ন ও
 সুপক্ক অন্ন ভোজন করাইবে ॥১৩১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! দ্রোণপর্বে বিশেষ আদরের সহিত ব্রাহ্মণগণকে অন্ন, ধনু,
 বাণ ও ভরবারি দান করিবে ॥১৩২॥

কর্ণপৰ্ণ্যপি তথা ভোজনং সার্বকামিকম্ ।
 বিপ্রৈভ্যঃ সংস্কৃতং সম্যগ্দ্দৃঢ়াং সংযতমানসঃ ॥১৩৩॥
 শল্যপৰ্ণি রাজেন্দ্র ! মোদকৈঃ গণ্ডুর্দোদনৈঃ ।
 অপূৰ্ণৈস্তপৈর্গৈশ্চব সৰ্বগম্নঃ প্রদাপয়েৎ ॥১৩৪॥
 গদাপৰ্ণ্যপি তথা মুদগমিশ্রং প্রদাপয়েৎ ।
 জ্বীপৰ্ণি তথা রত্নৈস্তপ্যয়েত্তু দ্বিজোত্তমান্ ॥১৩৫॥
 যুতোদনং পূরুস্তাচ্চ ঐষীকৈ দাপয়েৎ পুনঃ ।
 ততঃ সৰ্বগুণোপেতমগ্নং দঢ়াৎ স্তুসংস্কৃতম্ ॥১৩৬॥
 শান্তিপৰ্ণ্যপি তথা হবিষ্যং ভোজয়েদ্দ্বিজান্ ।
 আশ্বমেধিকমাসাচ্চ ভোজনং সার্বকামিকম্ ॥১৩৭॥
 তথাশ্রমনিবাসে তু হবিষ্যং ভোজয়েদ্দ্বিজান্ ।
 মৌসলে সার্বগুণিকং গন্ধমান্যানুলেপনম্ ॥১৩৮॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণেতি । ভূষাত ইতি ভোজনমগ্নম্, সার্বকামিকং সৰ্বাভীষ্টম্ । সম্যক্ সংস্কৃতং
 পকম্ ॥১৩৩॥

পল্যোতি । অপূৰ্ণৈঃ প্রান্তকৈঃ শিষ্টকৈঃ, তপৈর্গণ্ডুস্তিকরৈঃ ॥১৩৪॥

গদেতি । গদাপৰ্ণি শল্যপৰ্ণং এব গদাপৰ্ণাখ্য উপপৰ্ণি, মুদগমিশ্রমগ্নিতি শেষঃ ॥১৩৫॥

যুতেতি । ঐষীকৈ সৌপ্তিকপৰ্বকমেশে । অত্র পাঠক্রমাদর্থক্রমস্তা বলবদ্যং জ্বীপৰ্ণঃ
 পূৰ্বৈষ্যকপৰ্ণ বোধ্যম্ ॥১৩৬॥

শান্তীতি । অপিশবাসহুশাসনপৰ্ণি চ । অথবা অহুশাসনপৰ্ণঃ শান্তিপৰ্ণং এবাংশ-
 বিশেষত্বাৎ শান্তিপৰ্ণগদেনৈব তদ্ব্যবহাৰম্ । ভোজনং দঢ়াদিতি শেষঃ ॥১৩৭॥

মানুষ সংযত চিত্ত হইয়া কর্ণপৰ্বে স্নপক ও সৰ্বাভীষ্ট অন্ন ব্রাহ্মণগণকে দান
 করিবে ॥১৩৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ । শল্যপৰ্বে ব্রাহ্মণগণকে গুড়যুক্ত অন্ন, মোদক ও তৃপ্তিজনক
 শিষ্টক দান করিবে ॥১৩৪॥

শল্যপৰ্বে একদেশ গদাপৰ্বে ব্রাহ্মণগণকে মুদগমিশ্র অন্ন (খেচরী) দান
 করিবে এবং জ্বীপৰ্বে রত্ন দান করিয়া ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিবে ॥১৩৫॥

ঐষীকপৰ্বযুক্ত সৌপ্তিকপৰ্বে অথমে যুতসংযুক্ত অন্ন, তাহার পর সৰ্বগুণ-
 যুক্ত স্নপক গুণযুক্ত অন্ন দান করিবে ॥১৩৬॥

শান্তিপৰ্ব ও অহুশাসনপৰ্বে ব্রাহ্মণগণকে হবিষ্য ভোজন করাইবে এবং
 আশ্বমেধিকপৰ্বে ব্রাহ্মণগণকে সৰ্বগুণযুক্ত অন্ন দান করিবে ॥১৩৭॥

মহাপ্রস্থানিকে তদ্বৎ সৰ্বকামগুণাশ্রিতম্ ।

অৰ্গপৰ্বণ্যপি তথা হবিষ্যং ভোজয়েদ্বিজান্ ॥১৩৯॥

স্ববর্ণং রজতং রত্নং সৰ্বাণ্যভরণানি চ ।

সৰ্বোপকরণৈর্যুক্তং নিধিনিক্ষেপসংযুতম্ ॥১৪০॥

ইষ্টকাভিভিসংযুক্তমগ্নিবাধাদিবর্জিতম্ ।

দেবপূজাগ্নিহোত্রাদিপাঠার্থগৃহসংযুতম্ ।

সান্ত্বৰ্হিঃসংবরণং সপ্ৰাসাদং সগোগৃহম্ ॥১৪১॥

ব্যক্ত্যা সমষ্ট্যা বা দত্তাৎ অর্গারোহণপৰ্বণি ।

নিবৃত্তিকামো দত্তাচ্ছেৎ পুনর্জন্ম ন বিদ্যতে ॥১৪২॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । আশ্রমনিবাসে আশ্রমবাসিকপৰ্বণি । যৌসলে পৰ্বণি, সার্বগুণিকং সৰ্বগুণ-
যুক্তম্, দত্তাদিভি শেষঃ ॥১৩৮॥

মহেতি । সৰ্বকামগুণাশ্রিতং সৰ্বভীষ্টময়ং দত্তাদিভি শেষঃ ॥১৩৯॥

অবর্ণমিতি । সৰ্বোপকরণৈঃ পর্য্যঙ্কাদিভিযুক্তম্, নিধিনাধারন্তস্ত নিক্ষেপেণ স্থাপনেন
সংযুতম্ । অন্তর্বহিঃ সংবরণানি কপাটানি তৈঃ সহেতি তৎ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ । ব্যাষ্ট্যা
অবর্ণাদীনামেকৈকতয়া, সমষ্ট্যা সাকল্যেন বা । নিবৃত্তিকামঃ পুনঃ শরীরধারণাভাবাভিলাষী ।
অত্রৈদং বোধ্যম্—সমষ্টিদানে মহাফলম্, ব্যাষ্টিদানে তু স্বল্পমিতি ॥১৪০—১৪২॥

আশ্রমবাসিকপৰ্বে ব্রাহ্মণগণকে হবিষ্যাম্ ভোজন করাইবে এবং যৌসল-
পৰ্বে ব্রাহ্মণগণকে সৰ্বগুণযুক্ত গন্ধ, মালা ও অমুলেপন দান করিবে ॥১৩৮॥

মহাপ্রস্থানিকপৰ্বে সকলের অভীষ্ট গুণযুক্ত অন্ন এবং অর্গারোহণপৰ্বে
হবিষ্যাম্ ব্রাহ্মণগণকে ভোজন করাইবে ॥১৩৯॥

অর্গারোহণপৰ্ব সমাপ্ত হইলে অর্গ, রৌপ্য, রত্ন, সৰ্বপ্রকার অলঙ্কার,
এবং একখানি বাড়ী—এই সমস্ত দান করিবে অথবা ইহার এক একটী দান
করিবে । সেই বাড়ীটিতে পর্য্যঙ্কপ্রভৃতি সমস্ত উপকরণ, ঘন রাখিবার পাত্র ও
ইটের দেওয়াল থাকিবে । সেই বাড়ীটি এমনভাবে নির্মাণ করাইবে যাহাতে
অগ্নির ভয় না হয় । আর সেই বাড়ীটিতে দেবপূজার গৃহ, অগ্নিহোত্রের গৃহ,
পাঠের গৃহ, গোগৃহ, বাসের গৃহ এবং বাহিরে ও ভিতরে কপাট থাকিবে ।
মানুষ মুক্তিকামী হইয়া এই সমস্ত অব্য বা ইহার এক একটী অব্য দান করিলে,
তাহার পুনরায় জন্ম হয় না ॥১৪০—১৪২॥

(১৪০—১৪২) ইমে অন্নঃ শ্লোকঃ পুস্তকান্তরে পূর্ববর্তিনি স্তবাক্যমধ্যে বিদ্যতাঃ ।

হরিবংশসমাপ্তৌ তু সহস্রং ভোজয়েদ্বিজান্ ।
 গামেকাং নিরুসংযুক্তাং ব্রাহ্মণায় নিবেদয়েৎ ।
 তদর্জুনাপি দাতব্য। দরিদ্রেণাপি পার্থিব । ॥১৪৩॥
 প্রতিপৰ্ৱসমাপ্তৌ তু পুস্তকং বৈ বিচক্ষণঃ ।
 স্তবর্ণেন চ সংযুক্তং বাচকায় নিবেদয়েৎ ॥১৪৪॥
 হরিবংশে পৰ্বণি চ পায়সং তত্র ভোজয়েৎ ।
 পার্ণে পার্ণে রাজন্ । যথাবদন্তরতর্ষভ । ॥১৪৫॥
 সমাপ্য সৰ্বাঃ প্রয়তঃ সংহিতাঃ শাস্ত্রকোবিদঃ ।
 শুভে দেশে নিবেশ্যথ ক্ষৌণ্ডবস্ত্রাভিসংব্রুতাঃ ॥১৪৬॥
 শুক্লাশ্বরথঃ শ্রবী শুচিভূষা স্বলঙ্কৃতঃ ।
 অর্জয়েত যথাত্ম্যং গন্ধমাল্যৈঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥১৪৭॥ (যুগ্মকম)
 সংহিতাপুস্তকান্ রাজন্ । প্রয়তঃ স্তসমাহিতঃ ।
 ভক্ষ্যমাল্যৈশ্চ পেষ্মৈশ্চ কাশ্মৈশ্চ বিবিধৈঃ শুভৈঃ ॥১৪৮॥

ভারতকৌমুদী

হরীতি । নিরুসংযুক্তান্ অষ্টভোলকস্বর্ণদ্রব্যতাম্ । যত্ৰগাদোহংসং শ্লোকঃ ॥১৪৩॥
 প্রভীতি । পুস্তকং সৰ্বং মহাভারতগ্রন্থম্, তদেকদেশং গীতাদিকং বা ॥১৪৪॥
 হরীতি । পার্ণে পার্ণে হরিবংশীয়ে প্রত্যেকোপপৰ্বণি সমাপ্তে ॥১৪৫॥
 সমাপোতি । প্রয়তঃ সংযতচিত্তঃ, সংহিতাঃ মহাভারতপুস্তকানি । শ্রবী মাণ্য-
 বান্ ॥১৪৬—১৪৭॥

রাজা । হরিবংশ সমাপ্ত হইলে, সহস্র ব্রাহ্মণ ভোজন করাইবে এবং কোন
 ব্রাহ্মণকে অষ্টভোলকস্বর্ণসংযুক্ত একটি গোদান করিবে । দরিদ্র ব্যক্তিরও
 তদর্জ (বা যৎকিঞ্চিৎ) স্বর্ণযুক্ত একটি গোদান করা উচিত ॥১৪৩॥

অভিজ্ঞ মানুষ প্রত্যেক পৰ্বসমাপ্ত হইলেই পাঠককে এক একখানি
 স্বর্ণসংযুক্ত পুস্তক দান করিবেন ॥১৪৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা । হরিবংশপৰ্বের প্রত্যেক উপপৰ্ব সমাপ্তির সময়ে
 যথাযথভাবে পায়স ভোজন করাইবে ॥১৪৫॥

শাস্ত্রজ লোক শুক্ল বস্ত্র ও মাণ্য ধারণ করিয়া এবং সংযত চিত্ত, পবিত্র ও
 অলঙ্কৃত হইয়া মহাভারত সমাপ্তির পরে মহাভারতের পুস্তকগুলিকে পট্টবস্ত্রে
 আবৃত করিয়া নিরুপজ্বব স্থানে রাখিয়া যথানিয়মে গন্ধ ও মাণ্যাদি দ্বারা পৃথক্
 পৃথক্ভাবে পূজা করিবে ॥১৪৬—১৪৭॥

হিরণ্যঞ্চ সুবর্ণঞ্চ দক্ষিণাং দাপয়েৎ ।

সর্বত্র ত্রিণলং স্বর্ণং দাতব্যং প্রযতাত্মনা ॥১৪৯॥ (মুখ্যকম্)

তদর্দ্ধং পাদশেষং বা বিতশাঠ্যবিবর্জিতম্ ।

যদ্বদেবাত্মনোহভীক্টং তত্তদেয়ং দ্বিজাতয়ে ॥১৫০॥

সর্বথা তোষয়েদভক্ত্যা বাচকং গুরুমাত্মনঃ ।

দেবতাঃ কীর্তয়েৎ সর্বানরনারায়ণৌ তথা ॥১৫১॥

ততো গন্ধৈশ্চ মাল্যৈশ্চ স্নলঙ্কৃত্য দ্বিজোত্তমান্ ।

তর্পয়েদ্বিবিধৈঃ কামৈর্দানৈশ্চাচ্চাবচৈস্তথা ॥১৫২॥

অতিরাজশ্চ যজ্ঞশ্চ ফলং প্রাপ্নোতি মানবঃ ।

প্রাপ্নুয়াচ্চ ক্রতুফলং তথা পর্বণি পর্বণি ॥১৫৩॥

ভারতকৌমুদী

সংহিতেতি । কর্তা, প্রযতঃ শুচিঃ, অসমাহিতে। বিশেষণৈকাগ্রচিত্তশ্চ মনঃ, কামৈরভীষ্ট-
দ্রব্যাদানৈঃ ব্রাহ্মণাংস্তর্পয়েদिति শেষঃ । পূজকায় চ সংহিতাপুস্তকান্ মহাভারতপুস্তকানি,
দ্বিগুণাং সাধারণনম্, সুবর্ণঞ্চ দক্ষিণাং দাপয়েৎ । ত্রিণলম্ অষ্টতোলকজিগুণম্ ॥১৪৮—১৪৯॥

তদिति । বিতশাঠ্যবিবর্জিতমিত্যনেন বিতাহস্বায়েণ কিঞ্চিৎ স্বর্ণমপি দেয়মिति
অচিতম্ ॥১৫০॥

সর্বথেতি । কীর্তয়েৎ নামাহ্বাচ্চারয়েৎ ॥১৫১॥

তত ইতি । কামৈরভীষ্টদ্রব্যৈঃ, উচ্চাবচৈর্দানাবিধৈঃ ॥১৫২॥

অভীতি । অতিরাজশ্চ তদাধ্যাত্ম । পর্বণি পর্বণি ইধং করণ ইতি শেষঃ ॥১৫৩॥

বাজা । মানুষ পবিত্র ও সংযত চিত্ত হইয়া ভক্ত্য, পেয়, মাল্য ও নানাবিধ
মঙ্গলময় অভীষ্ট দ্রব্যদ্বারা ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিয়া পুস্তকপূজককে মহা-
ভারতের পুস্তক, সাধারণ ধন ও সুবর্ণ দক্ষিণা দিবে আর সকলেই সংযতচিত্ত
হইয়া ত্রিণল (চব্বিশ তোলা) স্বর্ণ দান করিবে ॥১৪৮—১৪৯॥

কিংবা তাহার অর্দ্ধ, অথবা তাহার এক পাদ দান করিবে। স্থূল কথা—ধনের
শতভা করিবে না ; আর নিজের যাহা যাহা অভীষ্ট, তাহা তাহা ব্রাহ্মণকে
দান করিবে ॥১৫০॥

ভক্তিপূর্বক সর্বপ্রকারে নিজের গুরুস্থানীয় পাঠককে সন্তুষ্ট করিবে ;
আর সকল দেবতা, নর ও নারায়ণের নাম কীর্তন করিবে ॥১৫১॥

তাহার পর গন্ধ ও মাল্যদ্বারা ব্রাহ্মণগণকে অলঙ্কৃত করিয়া নানাবিধ
অভীষ্ট দ্রব্য ও নানাপ্রকার দানদ্বারা তাহাদিগকে সন্তুষ্ট করিবে ॥১৫২॥

মানুষ প্রত্যেক পর্বৎ এইরূপ করিলে অতিরাজযজ্ঞ ও অধ্যাত্ম যজ্ঞের
ফল লাভ কর ॥১৫৩॥

বাচকো ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! ব্যস্তাক্ষরপদস্বরঃ ।
 ভবিষ্যৎ শ্রাবয়েদ্বিধান্ ভারতং ভরতবর্ষভ ! ॥১৫৪॥
 ভুক্তবৎস্ব দ্বিজেন্দ্রেষু যথাবৎ সম্প্রদাপয়েৎ ।
 বাচকং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! ভোজয়িত্বা স্বলঙ্কৃতম্ ॥১৫৫॥
 বাচকে পরিতুষ্টে তু শুভা শ্রীতিরশুভমা ।
 ব্রাহ্মণেষু তু তুষ্টেষু প্রসঙ্গাঃ সর্বদেবতাঃ ॥১৫৬॥
 ততো হি ভরণং কার্যং দ্বিজানাং ভরতবর্ষভ ! ।
 সর্বকামৈর্ঘথান্ধ্যায়ং সাধুভিষ্চ পৃথগ্ বিধৈঃ ॥১৫৭॥
 ইত্যেযং বিধিরূদ্দিষ্টো ময়া তে দ্বিপদাংবর ! ।
 শ্রদ্ধানানেন বৈ ভাব্যং যশাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ॥১৫৮॥

ভারতকৌমুদী

বাচক ইতি । ব্যস্তাঃ স্পষ্টা অক্ষরপদস্বর্য যত্র সঃ । ভবিষ্যৎ ভারতং হরিবংশান্তর্গতঃ
 ভবিষ্যখ্যানম্ ॥১৫৪॥

ভুক্তবৎস্বিতি । সম্প্রদাপয়েৎ দক্ষিণ্যসিদ্ধি শেষঃ ॥১৫৫॥

বাচক ইতি । শ্রীতিঃ কর্তৃপক্ষত্ব । প্রসঙ্গাঃ স্থায়ীতি শেষঃ ॥১৫৬॥

ভত ইতি । সর্বকামৈর্ঘথান্ধ্যায়াদিসর্বভাট্টনানৈঃ ভরণং পোষণম্ । সাধুভিঃ প্রকারৈঃ ॥১৫৭॥

ইত্যেতি । বিধির্ঘথান্ভারতপাঠপ্রকারঃ, উদ্দিষ্ট উক্তঃ, দ্বিপদাং মদ্ব্যাপ্যম্ ॥১৫৮॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! বিধান্ পাঠক স্পষ্টভাবে অক্ষর, পদ ও স্বর উচ্চারণ করিয়া
 হরিবংশের অন্তর্গত ভবিষ্য অংশ শুনাইবেন ॥১৫৪॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! ব্রাহ্মণগণ ভোজন করিলে অলঙ্কৃত পাঠকেও ভোজন
 করাইয়া যথাযথভাবে দক্ষিণ্য দান করিবেন ॥১৫৫॥

পাঠক সন্তুষ্ট হইলে, কর্তৃপক্ষেরও মঙ্গলময় বিশেষ সন্তোষ হয় ; আর
 ব্রাহ্মণগণ সন্তুষ্ট হইলে সকল দেবতাই প্রসন্ন হইয়া থাকেন ॥১৫৬॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! সেই জন্তই যথানিয়মে নানাবিধ প্রকারে সমস্ত অভীষ্ট বস্তু
 দান করিয়া সন্তানগণের ব্রাহ্মণদিগকে ভরণ করা উচিত ॥১৫৭॥

মহুয়শ্ৰেষ্ঠ ! আপনি আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, এই আমি
 আপনার নিকট সেই মহাভারত পাঠ ও শ্রবণের বিধি বলিলাম । আপনি এই
 বিষয়ে অজ্ঞাশীল হইবেন ॥১৫৮॥

(১৫৭) ভতো হি যরণং কার্যম্—নি ।

ভারতশ্রবণে রাজন্ ! পারণে চ নৃপোত্তম ! ।
 সদা যজ্জবতা ভাব্যং শ্রেয়স্ত পরমিচ্ছতা ॥১৫৯॥
 ভারতঃ শৃণুখান্নিত্যং ভারতঃ পরিকীৰ্ত্তয়েৎ ।
 ভারতং ভবনে যশ্চ তশ্চ হস্তগতো জয়ঃ ॥১৬০॥
 ভারতং পরমং পুণ্যং ভারতে বিবিধাঃ কথাঃ ।
 ভারতং সেব্যতে দেবৈর্ভারতং পরমং পদম্ ॥১৬১॥
 ভারতং সৰ্ব্বশাস্ত্রাণামুত্তমং ভরতর্ষভ ! ।
 ভারতাৎ প্রাপ্যতে মোক্ষস্তত্ৰ মতদ্বীপীমি তে ॥১৬২॥
 মহাভারতমাখ্যানং ক্ষিতিং গাঞ্চ সরস্বতীম্ ।
 ব্রাহ্মণান্ দেশবৈধেব কীর্ত্তয়ন্নাবসীদতি ॥১৬৩॥
 বেদে রামাযণে পুণ্যে ভারতে ভরতর্ষভ ! ।
 আদৌ চান্তে চ মধ্যে চ হরিঃ সৰ্ব্বত্র গীয়তে ॥১৬৪॥

ভারতকৌমুদী

ভারতেতি । পারণে পৰ্ব্বসমাপ্তিকালীনদানাদৌ । পরমুত্তমম্, শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥১৫৯॥
 ভারতমিতি । পরিকীৰ্ত্তয়েদন্তত্র বদেৎ । ভারতং মহাভারতপুস্তকম্ ॥১৬০॥
 ভারতমিতি । কথা আখ্যানানি বর্তন্তে । পদং বস্ত ॥১৬১॥
 ভারতমিতি । ভারতাৎ নিষ্কামকৃতমহাভারতশ্রবণপুণ্যাৎ তৎ পাঠাচ্চ ॥১৬২॥
 মহেতি । আখ্যানং কর্তৃ । নাবসীদতি অবসাদেন কীর্ত্তনায় বিরমতি ॥১৬৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! পরম মঙ্গলার্থী লোক মহাভারত শ্রবণে এবং তাহার পৰ্ব্বসমাপ্তিকালীন দানাদি কার্যে সৰ্ব্বদাই যেন যজ্জবান্ হন ॥১৫৯॥

মানুষ সৰ্ব্বদাই মহাভারত শুনিবে, সৰ্বদা বলিবে এবং মহাভারত পুস্তক বাহার গৃহে থাকে, জন্ম তাহার নিজের হাতেই থাকে ॥১৬০॥

মহাভারত পরম পুণ্যজনক, মহাভারতে নানাবিধ উপাখ্যান আছে এবং দেবভাৱাও মহাভারতের সেবা করেন ; অতএব মহাভারত একটী পরম বস্তু ॥১৬১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! মহাভারত সমস্ত শাস্ত্রের মধ্যে উত্তম এবং মহাভারত হইতে মুক্তি পর্যন্ত লাভ করা যায় ; ইহা আমি আপনার নিকট যথার্থ বলিতেছি ॥১৬২॥

মহাভারতগ্রন্থ পৃথিবী, গো, সরস্বতী, ব্রাহ্মণ ও কৃষকের বিষয় বলিতে থাকিলে অবসন্ন হয় নাই ॥১৬৩॥

যত্র বিষ্ণুকথা দিব্যাঃ শ্রুতযশ্চ সনাতনঃ ।
 তচ্ছ্রুতব্যাং সমুদ্রাণ্যেণ পরং পদগিহেচ্ছতা ॥১৬৫॥
 এতং পবিত্রং পরমমৈতর্য্যনিদর্শনম্ ।
 এতৎ সর্বগুণোপেতং শ্রোতব্যাং ভূতিগিচ্ছতা ॥১৬৬॥
 কায়িকং বাচিকং চৈব মনসা সমুপাঞ্জিতম্ ।
 তৎ সর্বং নাশয়াতি তমঃ সূর্য্যোদয়ে যথা ॥১৬৭॥
 অষ্টাদশপুরাণানাং শ্রবণাদ্যং ফলং ভবেৎ ।
 তৎ ফলং সমবাপ্নোতি বৈষ্ণবো নাত্র সংশয়ঃ ॥১৬৮॥
 দ্বিযশ্চ পুরষাশ্চৈব বৈষ্ণবং পদগাপ্তম্ ।
 জীভিশ্চ পুত্রকামাভিঃ শ্রোতব্যাং বৈষ্ণবং যশঃ ॥১৬৯॥

ভাবতকৌমুদী

বেদ ইতি । “আদিমঙ্গলানি মধ্যমঙ্গলান্তমঙ্গলানি চ শাস্ত্রাণি শ্রোত্রাযুক্তবানি” ইতি
 মহাঙ্গনোক্তেরিতি ভাবঃ । অত্র ঋষ্যায়ণপঞ্চমকামেনাপি তদগ্রন্থপরং বাচ্যম্ । তেন চ
 মহাঃরিতরচনায়াঃ পরং ঋষ্যায়ণবচনেনৈতং বৃতমশাস্তম্ ॥১৬৫॥

যজ্ঞেতি । ঋতমঃ প্রভাব্যঃ । তদ্বিধং মহাভারতম্ ॥১৬৬॥

এতদ্বিতি । এতদ্ব্যবহারতম্, পরমং পবিত্রং ধর্ম্মকথাধিক্যাৎ, ধর্ম্মনিদর্শনং দার্শনিক-
 পুরুষোদাহরণস্বাৎ ॥১৬৭॥

কায়িকমিতি । যদ্ব্যং পাশমিতি পূর্দ্বার্ধে শেষঃ । তমঃ অন্ধকারঃ ॥১৬৮॥

অষ্টোতি । তৎ ফলং সমবাপ্নোতি মহাভারতশ্রবণমিতি শেষঃ ॥১৬৮॥

দ্বিয ইতি । আদ্যুর্ঘ্যহাঃরিতশ্রবণাৎ । পুত্রকামাভিঃ স্বীকৃত্যন্ত শ্রবণাৎ পুত্রো লভ্যত
 ইত্যাপয়ঃ ॥১৬৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পুণ্যজনক বেদ, রামায়ণ ও মহাভারতগ্রন্থে প্রথমে, মধ্যে ও
 শেষে সর্বত্রই নারায়ণের কীর্ত্তন করা হইয়াছে ॥১৬৪॥

যাহাতে অলৌকিক বিষ্ণুর কথা এবং সনাতন বেদের অর্থ সাংগৃহীত আছে,
 পরম পদাভিলাষী মানুষের সেই মহাভারত শ্রবণ করা উচিত ॥১৬৫॥

এই মহাভারত পরম পবিত্র, ইহা ধর্ম্মের নিদর্শন এবং এক গ্রন্থ সর্বগুণ-
 সম্পন্ন ; অতএব সম্পাদকামী লোকের ইহা শ্রবণ করা উচিত ॥১৬৬॥

মানুষ দেহ, মন ও বাক্যদ্বারা যে যে পাপ অর্জন করে, এই মহাভারত
 শ্রবণ করিলে সূর্য্যোদয়ে অন্ধকারের আয় সে সমস্ত পাপই বিনষ্ট হয় ॥১৬৭॥

অষ্টাদশ পুৰাণ শ্রবণ করায় মানুষের যে ফল হয়, বিষ্ণুপরায়ণ মানুষ এক
 মহাভারত শ্রবণ করিয়াই সেই ফল পায়, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৬৮॥

দক্ষিণা চাত্ত দেয়া বৈ নিরুপকম্ স্তবর্ণকম্ ।
 বাচকায় যথাসক্ত্যা যথোক্তং ফলমিচ্ছত ॥১৭০॥
 অর্ণশ্শ্রীক কপিলাং সবৎসাং বস্ত্রসংবৃত্তাং ।
 বাচকায় চ দত্তাদ্বি আত্মনঃ শ্রেয় ইচ্ছত ॥১৭১॥
 অলঙ্কারং প্রদত্তাচ্চ পাণ্যোর্বৈ ভরতর্ষভ ! ।
 কর্ণশ্চাত্তরণং দত্তাদ্ভনৈকৈব বিশেষতঃ ॥১৭২॥
 ভূমিদানং সমাদত্তাদ্ভবাচকায় নরাদিণি ! ।
 ভূমিদানসমং দানং ন ভূতং ন ভবিষ্যতি ॥১৭৩॥
 শৃণোতি শ্রাবয়েদ্বাপি সত্ততৈকৈব যো নরঃ ।
 সর্বপাপাবিনিম্মুক্তো বৈষ্ণবঃ পদমাগ্ণুয়াৎ ॥১৭৪॥

ভাবতনৌমুদী

দক্ষিণেতি । নিরুপকম্ পারিশ্রমিকরূপম্ স্তবর্ণকং স্বর্ণম্ ॥১৭০॥
 অর্ণেতি । কপিলাং নাম গাম্, বৎসেন সংহতি সৎসমা ভাম্ ॥১৭১॥
 অলঙ্কারমিতি । পাণ্যোর্বৈতথোঃ । দত্তাদ্ভবাচকায়ৈত্যন্তবৃত্তিঃ ॥১৭২॥
 ভূমীতি । সমাদত্তাং সমাদ্ভব্যাং লেখ্যপত্রাদিকং কৃত্বা কৃত্বাদিত্যর্থঃ ॥১৭৩॥
 শৃণোতিতি । শ্রাবয়েদ্বাপি মহাভারতমিতি শেষঃ ॥১৭৪॥

জীগণ ও পুঙ্খমণ মহাভারত শ্রবণ করিয়া বিষ্ণুপদ লাভ করে এবং
 পুত্রাভিলাষী জীগণেব বিষ্ণুব কীর্ত্তিযুক্ত এই মহাভারত শ্রবণ করা
 উচিত ॥১৬৯॥

মহাভারত শ্রবণেব যথোক্ত ফলনিম্মুক্ত লোক শক্তি অনুসারে পাঠককে
 স্বর্ণদক্ষিণা দান করিবে ॥১৭০॥

নিজেব মঙ্গলাভিলাষী মানুষ পাঠককে দক্ষিণাকপে অর্ণশ্শ্রী, বস্ত্রাবৃত্তা ও
 সবৎসা কপিলাগেহু দান করিবে ॥১৭১॥

ভবতশ্রেষ্ঠ । মানুষ পাঠককে হস্তযুগলেব অলঙ্কার, কর্ণদ্বয়েব আভরণ এবং
 বিশেষভাবে খন দান করিবে ॥১৭২॥

নরনাথ । পাঠককে সমীচীনভাবে ভূমি দান করিবে । কারণ, ভূমি দানের
 সমান দান হয় নাট, হইবেও না ॥১৭৩॥

যে মানুষ সর্বদা মহাভারত শ্রবণ কবে কিংবা শ্রবণ করায়, সেই মানুষ
 সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া অন্তিমে বিষ্ণুপদ লাভ করে ॥১৭৪॥

(১৭০)....নিরুপকম্ স্তবর্ণকম্—নি ।

পিতৃনুষ্করতে সৰ্বানেকাদশ সমুদ্ভবান্ ।
 আত্মানং সমুতৰ্জৈব স্ত্রিয়ঞ্চ ভরতৰ্ঘভ ॥১৭৫॥
 দশাংশৈশ্চৈব হোমোহপি কৰ্ত্তব্যোহত্র নরাধিপ ! ।
 ইদং যথা তবাগ্রে চ প্রোক্তং সৰ্বং নরর্ঘভ ॥১৭৬॥
 য ইদং শৃণুযাদ্ভক্ত্যা মহাভারতগাদিতঃ ।
 ব্রহ্মহা গুরুভগ্নী চ হুৰাপঃ স্তেয়কারকঃ ।
 অপি চাণ্ডালযোনিশ্চ সোহপি পাপাৎ প্রমুচ্যতে ॥১৭৭॥
 বিধূয সৰ্বপাপানি তমাংসীব দিবাকরঃ ।
 মোদতে বিম্বলোকেহমৌ বিম্বুবল্লভ সংশয়ঃ ॥১৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্বর্গারোহণ-
 পৰ্বণি সৰ্বপৰ্বানুকীৰ্ত্তনে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

সমাপ্তক্ষেদং স্বর্গারোহণপৰ্ব ॥১০॥

—ঃঃ—

ভারতকৌমুদী

পিতৃনিতি । সমুৎপত্তি উৎপত্তিতে বেভ্যন্তান্, উক্তরূপে মহাভারতপ্রবণাদিত
 শেষঃ ॥১৭৫॥

মশেতি । অত্র মহাভারতপাঠমধ্যস্থিদিবসে জপসংখ্যায়া দশাংশে হোমঃ কৰ্ত্তব্যঃ ।
 তথা চ তদ্বিগ্নে মহতীং নারায়ণপূজাং বিধায় তদ্ব্যস্ত মহত্বপে কৃতে তদশাংশতয়া শত-
 সংখ্যাকহোমঃ করণীয় ইত্যর্থঃ ॥১৭৬॥

য ইতি । আদিতঃ শেষপৰ্ব্যন্তগতি শেষঃ । ব্রহ্মহা ব্রাহ্মণহত্যাকারী, গুরুভগ্নী
 বিমাতৃগমী অত্র চ মহাপাতকপৰ্বায়াং নির্মাতৃগমনস্ত চ মহাপাতকত্বাৎ, প্রাণিচ্ছিত্তবিবেকে
 শূলপাণিনা চ তর্জিব নিরূপণাৎ । হুৰাপঃ হুৰাপায়ী, স্তেয়কারকো ব্রাহ্মণব্যক্তিঃ । চণ্ডাল-
 পরিমিতঘর্ণানুঘর্ণস্তেয়কারী । তর্জিব তত্র মহাপাতকবাচিধানাৎ । যটপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥১৭৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । মাহুয মহাভারত শ্রবণ করিয়া পূর্ববর্তী একাদশ পুঙ্কমকে,
 পুত্রের সহিত আপনাকে এবং ভাৰ্য্যাকে উদ্ধার কবে ॥১৭৫॥

রাজা । এই মহাভারতমধ্যস্থিদিবসে বিশাল বিম্বপূজায় যত সংখ্যক
 বিম্বগুঞ্জ জপ কবা হইবে, তাহার দশাংশ হোম করিবে । নবশ্রেষ্ঠ । এই আমি
 আপনার নিকটে সমগ্র মহাভারত বলিলাম ॥১৭৬॥

(১৭৭—১৭৮) ইদং শ্লোকষয় পি সো মি নাস্তি । * ‘... যটোহধ্যায়ঃ’—বদ্ধ বর্ধ সো মি ।

ଭାରତକୋମୁଦୀ

ବିଧୁସ୍ତେତି । ଅମୌ ମହାଭାରତଞ୍ଜୋତା, ଦିନାକରଃ ଅର୍ଘ୍ୟଃ, ତସ୍ୟାଂଶି ଅକ୍ଳବ୍ୟାଶିବ, ଆଜ୍ଞନଃ
 ସର୍ବପାପାନି ବିଧୁସ୍ ବିନାଞ୍ଜ, ବିଷ୍ଣୁଲୋକେ ବିଷ୍ଣୁବଦେବ ମୋଦତେ । ଅଜ୍ଞ ସଂଶ୍ୟୋ ନାଞ୍ଜି ଅସାମ୍ଭାରଣ-
 ପୁଣ୍ୟାଞ୍ଜନାମିତ୍ୟାମୟଃ ॥୧୭୮॥

ଚକ୍ରେଷୁ-ନାଗେନ୍ଦୁସ୍ମିତେ ଶକାଦେ ଶୁକ୍ରେ ତୃତୀୟେହନି କର୍କଟାକେ ।

ସ୍ୟା ମହାଭାରତସ୍ୟ ଲେଖୁ ମାରୁତମାସୀଂ ଅରତା ମହେଶମ୍ ॥୧॥

ପଞ୍ଚାଂଶୁ-ନାଗେନ୍ଦୁସ୍ମିତେ ଶକାଦେ ଶୁକ୍ରେ ବୃଷାକେ ଦିନ ଉନବିଂଶେ ।

ତୀକା ଅରାବୋହଣପର୍ବବୃତ୍ତା ବଜ୍ରାହ୍ନବାଦାଦିଯୁତା ସମାପ୍ତା ॥୨॥

ଆମର୍ଶାସହଲାସିବିଷ୍ଟା ବହୁମା ମୃଗଃ ଅସୁକ୍ତଃ ଲିଖନ୍

ସଂକ୍ଷିପ୍ତଂ ହୃଦୟେଦତଃ ବୃହତୀଂ ତୀକାଂ ପ୍ରତିମ୍ଳୋକଗାମ୍ ।

ସଂପାଠାନ୍ତରସଂଗ୍ରହଃ ସରଳଃ ବଜ୍ରାହ୍ନବାଦଃ କ୍ରମାଂ

ଏକଃ ଷଷ୍ଠମେକବିଂଶତିଗିତୈର୍ବର୍ଣ୍ଣବକାଃ ସୁଧାଂ ॥୩॥

ନାନାହ୍ରୀନିଚିତ-ଭାରତ-ପୂର୍ବବନ୍ଧ-କୋଟିଲିପାଢ଼ବିଷୟୋନିଷ୍ଠାନିବାସୀ ।

ଗଙ୍ଗାଦରପ୍ର ତନୟଃ ପ୍ରଥମଃ ପ୍ରଭୃତଗ୍ରହାଂଶୁରଚନୟା ପ୍ରସିଦ୍ଧଃ କ୍ରିଷ୍ଣୋଽସଂ ॥୪॥

ଚିରସୁନିଷ୍ଠାନିବାସିନା କଳିକାଂଗନଗ୍ରଥବାସିନା ।

ନୟ ତେନ ଶିବପମାଦତୋ ରଚିତା ଶ୍ରୀହରିଦାମଶର୍ମ୍ମଣା ॥୫॥

ଇତି ମହାମହୋପାଧ୍ୟାୟ-ଭାରତାଚାର୍ଯ୍ୟ-ଶ୍ରୀହରିଦାମସିକ୍ତାହବାଶିଷତଟାଚାର୍ଯ୍ୟବିରଚିତାୟାଂ ମହାଭାରତ-
 ତୀକାୟାଂ ଭାରତକୋମୁଦୀସମାଧ୍ୟାୟଃ ଅର୍ଗାରୋହଣପର୍ବମ୍ ପଞ୍ଚମୋହଧ୍ୟାୟଃ ॥୧॥

ସମାପ୍ତଃସ୍ତେନ ଅର୍ଗାରୋହଣପର୍ବ ॥୧॥

—:—

ସେ ଲୋକ ପ୍ରଥମ ହଟ୍ତେ ଶେଷ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଏହି ମହାଭାରତ ଭକ୍ତିପୁର୍ବକ ଶ୍ରବଣ
 କରେ, সেই ଲୋକ ବ୍ରହ୍ମଚରୀକାମୀ, ବିମାତୃଗାମୀ, ସୁରାପାମୀ କିଂବା ଅର୍ଣ୍ଣସ୍ତେୟୀ
 ହୁଏନେ, ଅଥବା ଚଣ୍ଡାଳ ହୁଏନେ, ସେହି ସମସ୍ତ ପାପ ହଟ୍ତେ ମୁକ୍ତ ହୁଏ ॥୧୭୭॥

ଏବଂ ଅର୍ଘ୍ୟ ଯେମନ ସମସ୍ତ ଅକ୍ଳବ୍ୟାସ ନଷ୍ଟ କରେନ, ତେମନ ସେହି ଲୋକ ନିଜେ
 ସମସ୍ତ ପାପ ନଷ୍ଟ କରିয়া, ଅନ୍ତିମେ ବିଷ୍ଣୁଲୋକେ ଯାଆନ୍ତା, ବିଷ୍ଣୁରହି ତୁଲ୍ୟ ଅମୋଦ
 କରିତେ ଥାଏ ॥୧୭୮॥

ଅର୍ଗାରୋହଣପର୍ବେର ବଜ୍ରାହ୍ନବାଦ ସମାପ୍ତ ॥୧॥

—:—

ମହାଭାରତ ସମାପ୍ତ ॥୧॥

মহাভারত

ভারত সাବিত୍ରী

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯

ভারতসাবিত্রী

—:—

তং বেদশাস্ত্র-পরিনিষ্ঠিত-শুদ্ধবুদ্ধিং
চর্যাম্বরং স্বরমুণীন্দ্রনুতং কবীন্দ্রম্ ।
কৃষ্ণাঙ্গমং কনকপিঙ্গ-জটাকলাপং
বাসং নগাগি শিরসা তিলকং মুনীনাম্ ॥১॥
নারায়ণং নগঙ্কৃত্য নরৈশ্চৈব নরোত্তমম্ ।
দেবীং সরস্বতীশ্চৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥২॥
ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

জাহি সঞ্জয় ! যদব্রহ্ম যুদ্ধে তেষাং মহাজ্ঞানাম্ ।
পাণ্ডুবানং কুরুণাঞ্চ সংপ্রবৃন্তে মহাহবে ॥৩॥
কে তত্র প্রমুখা যোধাঃ কে চ তত্র মহাবলাঃ ।
মহারথাস্চ কে তত্র কথং তে বিনিপাতিতাঃ ॥৪॥
ভীষ্মদ্রোণৌ কথং ভগ্নৌ কর্ণশল্যৌ কথং হতৌ ।
পুত্রশ্চ মম মন্দাজ্ঞা কথং দুর্যোধনো হতঃ ॥৫॥
সঞ্জয় উবাচ ।

শূর রাজন্ ! যথা ব্রহ্ম যথা দৃক্ং যথা প্রভো ! ।
যথা তে নিহতাঃ শূরাঃ কুরুক্ষেত্রে মহাহবে ॥৬॥
যে তত্র প্রমুখা যোধাঃ যে চ তত্র মহাবলাঃ ।
মহারথাস্চ যে তত্র যথা তে বিনিপাতিতাঃ ॥৭॥
ভীষ্মদ্রোণৌ যথা ভগ্নৌ কর্ণশল্যৌ যথা হতৌ ।
পুত্রশ্চ তব মন্দাজ্ঞা যথা দুর্যোধনো হতঃ ॥৮॥
কৃষ্ণ উবাচ । *

ইন্দ্রপ্রস্থং বৃকপ্রস্থং জয়ন্তং বানগাবতম্ ।

দেহি মে চতুরো গ্রামান্ পঞ্চমং কক্ষিদেব তু ॥৯॥

* যুধিষ্ঠির উবাচ । (৯) ইন্দ্রপ্রস্থং যমপ্রস্থং... ইন্দ্রপ্রস্থং তিগপ্রস্থং... দেহি মে
চতুরো গ্রামান্ পঞ্চমং হস্তিনাপুরম্ ।

পঞ্চ গ্রামানিগান্ রাজন্ । যাচ্যমানঃ স্বেযোধনঃ ।

শ্রদ্ধা চ তব সন্দাত্মা পুত্রঃ প্রোবাচ দুর্শ্রুতিঃ ॥১০॥

দুর্যোধন উবাচ ।

সূচ্যেণেণ স্ত তীক্ষ্ণেণ ভিষ্মতে যা চ মেদিনী ।

তদর্কন্ত ন দাত্যাসি বিনা যুদ্ধেন কেশব ! ॥১১॥

জীবিতো লভতে লক্ষ্মীং মৃতো যাতি স্মরালয়ম্ ।

রণমূর্দ্ধস্থিতঃ কায়ঃ কা চিন্তা মরণে রণে ।

এষ সন্ধিঃ কৃতো যন্তে লক্ষ্মীঃ কশ্য ন রোচতে ॥১২॥

কৃষ্ণ উবাচ । *

যদা যদা দ্রক্ষ্যসি বানরধ্বজং

ধনুর্দ্বরং পাণ্ডবসদ্যমং রণে ।

গদাগ্রহস্তং ভ্রমিতং বৃকোদরং

তদা তদা দাত্যসি সর্বমেদিনীম্ । ১৩॥

সঞ্জয় উবাচ । †

অকৃতার্থে গতে কৃষে সর্বনাশো ভবিষ্যতি ।

পাণ্ডবানাং রণে যোদাঃ সর্বে বিষ্ণুপরায়ণাঃ ।

কৌরবাণাং রণে যোদাঃ সর্বে বীরপরাক্রমাঃ ॥১৪॥

অর্জুনঃ সা ত্র্যক্শৈশ্চ বধুর্দ্রুপো ঘটোৎকচঃ ।

নকুলঃ মহদেবশ্চ ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

ভীমসেনো বিরাটশ্চ দ্রুপদশ্চ মহারথঃ ।

সৌভদ্রো দ্রৌপদেয়াশ্চ ষোড়শৈতে মহারথাঃ ॥১৬॥

দ্রোণো দ্রৌণিঃ কুপঃ কর্ণো বৃষসেনস্তলশ্চুঘঃ ।

ভূরিশ্রবাশ্চ বাহ্লীকো ভগদত্তস্তথৈব চ ॥১৭॥

জয়দ্রথশ্চ শকুনিঃ শশবিষ্মদশ্চ পার্থিবঃ ।

তথা দুঃশাসনশ্চৈব কৃতবর্গ্য মহাবলঃ ॥১৮॥

মহাপরাক্রমো ভীষ্মঃ শল্যশ্চৈব মহাবলঃ ।

উলূকশ্চ মহাতেজাঃ সোদদত্তস্তথৈব চ ॥১৯॥

(১২) ...এষ সন্ধিঃ কৃতো যন্তে . । * শ্রীভগবানুবাচ :

† বিষ্ণু উবাচ । (১৩) ...শল্যশ্চৈব ভূ যোড়শঃ .

প্রত্যয়শ্চিহ্নসেনশ্চ পুৰুষগিত্রো বিবিংশতিঃ ।
 এতে দ্বাবিংশতির্থোদা ভারতে তু সগম্বিতাঃ ॥২০॥
 দেবদানবগন্ধৰ্বৈরশুরৈর্যক্ষরাক্ষসৈঃ ।
 অজেযাজিষু লোকেষু তেন তে চ মহারথাঃ ॥২১॥
 অৰ্জুনঃ সহ পুত্রেণ দ্রোণঃ সহ স্নতেন চ ।
 কর্ণো মহাবলো ভীষ্মঃ ষড়্ভেতেহতিমহারথাঃ ॥২২॥
 সমশীলাঃ সমস্পর্ধাঃ সমসত্ত্বা জিতেন্দ্রিয়াঃ ।
 সমযুদ্ধেষু যুধ্যন্তে তেন তে চ মহারথাঃ ॥২৩॥
 কৃপশ্চ কৃতবর্মা চ কাশিরাজো জয়দ্রথঃ ।
 দুঃশাসনশ্চ শকুনিঃ ষড়্ভেতেহর্দ্ধরথাঃ স্মৃতাঃ ॥২৪॥
 অন্তো চ বহবঃ শূবাস্তদর্থো ত্যক্তজীবিতাঃ ।
 মহারথা মহাবীৰ্যাঃ সর্বৈ বীরপরাক্রমাঃ ॥২৫॥
 অকৌ রথসহস্রাণি নব দস্তিশতানি চ ।
 হস্তা ভীষ্মো নিবর্তেত তস্মিন্ যুদ্ধে মহাবলঃ ॥২৬॥
 আদিপর্ব সভাপর্ব পর্বীরণ্যকমেব চ ।
 বিরাটপর্ব বিজ্ঞেয়ং চতুর্থং তদনন্তরম্ ॥২৭॥
 উদ্যোগঃ পঞ্চমং পর্ব ভীষ্মপর্ব ততঃ পরম্ ।
 সপ্তমং দ্রোণপর্ব আশ্ব কৰ্ণপর্ব তথাক্ষয়ম্ ॥২৮॥
 নবমং শল্যপর্ব আদ্যদশমং সৌপ্তিকং তথা ।
 দ্রৌপদৈকাদশং জ্ঞেয়ং শান্তিপর্ব ততঃ পরম্ ॥২৯॥
 আনুশাসনিকপর্ব আদ্যশ্লোকেধিকমেব চ ।
 পর্ব চাক্রবাসিন্যং গৌসলং তদনন্তরম্ ॥৩০॥
 মহাপ্রস্থানিকং পর্ব স্বর্গারোহণিকং ততঃ ।
 ইত্যকাদশ পর্বানি ভারতে সংস্থিতানি বৈ ॥৩১॥
 অৰ্জুনে দূবপাতিজ্ঞগাচার্যো লঘুহস্ততা ।
 কর্ণে দৃঢ়প্রহারিহুং দ্রৌণ্যেতানি পিতামহে ॥৩২॥

(২২) কর্ণা মহারথো ভীষ্মঃ । (৩০) স্বাভ্রমঃ পৰ্শ্ব বিজ্ঞেয়ঃ.. । (৩১) অরুণিঃ সপ্তদশ
 প্রোক্তঃ স্বর্ণানোহুযমেব চ । ইতঃ পরমং 'সম্ভব উবাচ' ইতি কচিং পাঠঃ ।

(৩২) অর্জুনে দৃঢ়পাতিত্বং । ত্রীণ্যেভানি সখানি চ ।

একধা গ্রহণে চৈব সন্ধানে দশধা শরাঃ ।
 প্রক্ষিপ্তাঃ শতধা যান্তি নিপতন্তি সহস্রধা ।
 এবং পার্শ্বশরা যান্তি দানং বেদবিদে যথা ॥৩৩॥
 ক্ষয়তেহ্ধ্যবসায়েন ধ্বতরাষ্ট্ররণেন চ ।
 ভীমসেনসমো নাস্তি সেনযোরুভয়োরাপি ॥৩৪॥
 রণং রথেন যো হন্যাৎ কুঞ্জরং কুঞ্জরেন চ ।
 কস্তশ্চ গগরে স্নাতা সাক্ষাদিব পুন্নরঃ ॥৩৫॥
 হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্ ।
 প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে ॥৩৬॥
 অৰ্জুনেন হতো ভীষ্মো মাঘমাसे সিতাক্ষনী ।
 নবম্যাং বৃষসেনস্ত হতো রাজা মহাবলঃ ॥৩৭॥
 দশম্যাং ভগদত্তশ্চ একাদশ্যাং জয়দ্রথঃ ।
 দ্বাদশ্যাংগর্জরাশ্চৈব হতো বীরো ঘটোৎকচঃ ॥৩৮॥
 ত্রয়োদশ্যাস্ত মধ্যাহ্নে ভারদ্বাজো নিপাতিতঃ ।
 চতুর্দশ্যাস্ত সন্ধ্যায়াং কর্ণো বৈকর্ভনো হতঃ ॥৩৯॥
 ততঃ প্রভাতসময়ে বিরাটক্রপদো হতো ।
 ভূরিশ্রবাশ্চ বাহ্লীকঃ শকুনিশ্চ হতো যথা ॥৪০॥
 অগাবস্তাস্ত মধ্যাহ্নে নিহতঃ শল্য এব চ ।
 অগাবস্তাস্ত সন্ধ্যায়াং রাজা দুর্যোধনো হতঃ ॥৪১॥
 অগাবস্তাগতীতায়াম্ দ্রৌণিনা সৌপ্তিকা হতাঃ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নো হতো রাজ্রো দ্রৌপদ্যাঃ পঞ্চ চাজ্ঞাঃ ॥৪২॥
 ধ্বতরাষ্ট্র উবাচ ।
 কথং দুর্যোধনো রাজা ভীমসেনেন পাতিতঃ ।
 বশী বথসহস্রাণি গগ পুত্রশ্চ বাহিনী ॥৪৩॥
 বথে বথে সহস্রৈভ্যঃ শতমশ্বা গজে গজে ।
 প্রত্যশ্বে দশ ধানুকা ধানুক্ষে দশ চশ্মিণঃ ।
 এতশ্চানং পৈয়সংখ্যায়াং কথং দুর্যোধনো হতঃ ॥৪৪॥

(৩৩) একধা গ্রহণে চৈব । (৩৭) মার্গে মাসি হতো ভীষ্মঃ কৃষ্ণপক্ষে যথাষ্টমী ।

..মাঘমাसेসিতাষ্টমী । নবম্যাস্ত জিগর্তানাং ।

দিব্যাশয়া ন মে পুত্রো ন রাজৌ দধিভোজিনঃ ।
 গুৰ্বিণীং নানুসেবন্তে ন স্পৃশন্তি রজস্বলাম্ ।
 সন্ধ্যাত্রেঘনুপাসন্তে কথং যুতোব'শং গতাঃ । ৪৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তামাপত্যন্তীং কুরুরাজসেনাং সমুদ্রবেলাগিব দুর্নিবারাম্ ।
 নিবারযত্যেকরণেন পার্থশ্চিত্রাং গতঃ সূৰ্য্য ইবানুস্রষ্টম্ ॥৪৮॥
 ত্রাক্ষণেশু চ যে শূরাঃ স্ত্রীষু গোষু চ নির্দয়াঃ ।
 বৃত্তাদিব ফলং পকং ধৃতরাষ্ট্র ! গতস্তি তে ॥৪৭॥
 ত্রক্ষাত্রেণৈব শিকান্তে গজবাজিপদাতয়ঃ ।
 যুদ্ধকালে প্রলীয়ন্তে আগপাত্রমিবাস্তমি ।
 অধর্মণ হি রাজেন্দ্র ! পুত্রান্তে বিনিপাতিতাঃ ॥৪৮॥
 ন চেদৃশং ভবেদ্যুদ্ধং ক্ষত্রিয়াণাং জবৈষিণাম্ ।
 যাদৃশং ভীমসেনেন বৃত্তং দুৰ্য্যোধনস্ত চ ।
 প্রত্যক্ষং বাসুদেবস্ত ধর্মরাজস্ত ধীমতঃ ॥৪৯॥
 ন ধনুশ্চ ন চক্রেণ ন খড়্গেন ন চায়ুধৈঃ ।
 গদাযুষ্টিপ্রহারেণ তলৈশ্চ বিনিপাতিততঃ ॥৫০॥
 নির্জিতস্ত চ জিতো রাজা শত্রুভিঃ স্বাপকারিভিঃ ।
 এবমকাদশাহেহস্তা অকৌহিণ্যো দিনে দিনে ॥৫১॥
 দিনানি দশ ভীষ্মেণ ভারদ্বাজেন পঞ্চ চ ।
 দিনদ্বয়স্ত কর্ণেন শল্যোনার্দ্ধদিনং তথা ।
 দিনার্দ্ধস্ত গদাযুদ্ধমেতদুভারতযুচ্যতে ॥৫২॥
 ধর্মক্ষেত্রেহসমে তস্মিন্ কুরুক্ষেত্রে চ ভারত ! ।
 পার্শ্ব আরোপয়দ্যুদ্ধং রাজপুত্রৈর্জয়ৈষিভিঃ ॥৫৩॥
 রণযজ্ঞেহধিযজ্ঞেন দীক্ষিতোহযং যুধিষ্ঠিরঃ ।
 কর্ত্ত্ব রুস্ত চ কর্ম্মাণি ক্রিয়ন্তে যেন নিত্যশঃ ॥৫৪॥
 যুদ্ধস্থানং মহাপুণ্যং কুরুক্ষেত্রং প্রচক্ষতে ।
 বেদিং কৃদ্ধা কুরুক্ষেত্রং যুগং কৃদ্ধা জনার্দনম্ ॥৫৫॥

ছর্যোধনং পশুং কৃষ্ণা কর্ণং কৃষ্ণা মহাহবিঃ ।
 গাণ্ডীবং চমসং কৃষ্ণা শরমাহুতিমেব চ ॥৫৬॥
 হোতা চাপ্যৰ্জুনশ্চৈব যজমানো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 যানি যানি পবিত্রাণি হুয়ন্তে তানি নিত্যাঃ ॥৫৭॥
 এষ যজ্ঞঃ সমাহুতো বিধিনা সাত্ত্বিকেণ বৈ ।
 সদৃষাজ্জিকমতদ্রব্যঃ স্বাহাগজ্জীববর্জিতঃ ॥৫৮॥
 ইমাং ভারতসাবিত্রীং প্রাতরুথায় যঃ পঠেৎ ।
 স ভারতকলং প্রাপ্য পরং ব্রহ্মাধিগচ্ছতি ॥৫৯॥
 দিবা বা যদি বা রাত্ৰৌ দুর্গে চ বিষমেহপি চ ।
 ন তস্মৈ প্রাণসন্দেহঃ কার্য্যসিদ্ধিঃ জায়তে ॥৬০॥
 অহোরাত্রকৃতং পাপং জীবণাদেব নশ্চতি ।
 সংবৎসরকৃতং পাপং পঠনাদেব নশ্চতি ॥৬১॥
 দ্বানং পুষ্করতীরে চ হেমশৃঙ্গযুতস্ত চ ।
 গবাং কোটিসহস্রস্ত ভূমিদানশতস্ত চ ।
 দত্তস্ত কলমাপ্নোতি সত্তস্ত্যতি কেশবঃ ॥৬২॥
 অবগাহেত যো গঙ্গাং পিতরং মাতরং স্মরন্ ।
 ক্রিপ্তুং পাপং দিবং যাতি দ্বৈপায়নবচো যথা ॥৬৩॥
 প্রাণিনাং পাপশুদ্ধ্যর্থং পুণ্যস্ত চ বিবর্জিনীয ।
 ইমাং ভারতসাবিত্রীং শ্রাদ্ধকালে পঠেত্তু যঃ ।
 পিতরস্তস্ত ভুয়ন্তি বর্ষাণি দশ পঞ্চ চ ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে স্বর্গারোহণপর্বণি ভারতসাবিত্রী সমাপ্তা ॥০॥

—ঃঃঃ—

(৫৭) হোতা চাপ্যৰ্জুনোহজানীদযজমানো যুধিষ্ঠিরঃ ।

(৬৪)....দশ বর্ষাণি পঞ্চ চ ।

